





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116498221>











C41  
XC57  
-M72

60

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 33

Wednesday, December 7, 1994

Chairperson: Beryl Gaffney

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 33

Le mercredi 7 décembre 1994

Présidente: Beryl Gaffney

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on* *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Citizenship and Immigration

## Citoyenneté et de l'immigration

RESPECTING:

Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act

CONCERNANT:

Projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)





STANDING COMMITTEE ON CITIZENSHIP AND  
IMMIGRATION

*Chairperson:* Beryl Gaffney

*Vice-Chairmen:* Eleni Bakopanos  
Oswaldo Nunez

Members

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney—(6)

(Quorum 6)

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA CITOYENNETÉ ET DE  
L'IMMIGRATION

*Présidente:* Beryl Gaffney

*Vice-présidents:* Eleni Bakopanos  
Oswaldo Nunez

Membres

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney—(6)

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Pat Steenberg



## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, DECEMBER 7, 1994  
(56)

[Text]

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 3:37 o'clock p.m. this day, in Room 269, West Block, the Chairman, Beryl Gaffney, presiding.

*Members of the Committee present:* Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debien, Stan Dromisky, Beryl Gaffney, Art Hanger, Gar Knutson, Philip Mayfield, Osvaldo Nunez and Anna Terrana.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Margaret Young, Research Officer. From the Legislative Unit, Committees and Parliamentary Associations Directorate: Bill Farrell, Procedural Clerk.

*Witnesses:* From the Department of Citizenship and Immigration: Daniel Therrien, Senior Counsel, Immigration; Dick Graham, Senior Policy Advisor, Policy Section; John Baker, Director General, Case Management, National Service Sector.

The Committee resumed consideration of Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 17, 1993, Issue No. 27*)

On Clause 1

Daniel Therrien, Dick Graham and John Baker from the Department of Citizenship and Immigration answered questions.

Clause 1 carried, on division.

On Clause 2

Osvaldo Nunez moved,—That Clause 2 be amended by striking out lines 16 to 26 on page 2 and substituting the following:

“2. Paragraph 19(2)(b) of the act is”

After debate, the question being put on the motion, it was negatived, on division.

Clause 2 carried, on division.

Clause 3 carried, on division.

Clause 4 carried, on division.

On Clause 5

Osvaldo Nunez moved,—That Clause 5 be amended by striking out lines 7 to 17 on page 5 and substituting the following:

“5. Section 27 of the Act is amended by”

The question being put on the motion, it was negatived, on division.

Clause 6 carried, on division.

Clause 7 carried, on division.

Clause 8 carried, on division.

Clause 9 carried, on division.

Clause 10 carried, on division.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 7 DÉCEMBRE 1994  
(56)

[Traduction]

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration se réunit à 15 h 37, dans la salle 269 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Beryl Gaffney (*présidente*).

*Membres du Comité présents:* Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debien, Stan Dromisky, Beryl Gaffney, Art Hanger, Gar Knutson, Philip Mayfield, Osvaldo Nunez, Anna Terrana.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Margaret Young, attachée de recherche. De la Direction des comités et des associations parlementaires, Unité législative: Bill Farrell, greffier à la procédure.

*Témoins:* Du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration: Daniel Therrien, avocat-conseil principal; Dick Graham, conseiller politique principal; John Baker, directeur général, Règlement des cas, Secteur du service national.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence (*voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 17 novembre 1994, fascicule n° 27*).

Article 1

Daniel Therrien, Dick Graham et John Baker, du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, répondent aux questions.

L'article 1 est adopté, avec dissidence.

Article 2

Osvaldo Nunez propose—Que l'article 2 soit modifié en remplaçant les lignes 16 à 44, à la page 2, par ce qui suit:

«2. L'alinéa 19(2)(b) de la même loi est mo—»

Après débat, la motion est mise aux voix et rejetée, avec dissidence.

L'article 2 est adopté, avec dissidence.

L'article 3 est adopté, avec dissidence.

L'article 4 est adopté, avec dissidence.

Article 5

Osvaldo Nunez propose—Que l'article 5 soit modifié en remplaçant les lignes 7 à 37, à la page 5, par ce qui suit:

«5. L'article 27 de la même loi est modifié»

La motion est mise aux voix et rejetée, avec dissidence.

L'article 6 est adopté, avec dissidence.

L'article 7 est adopté, avec dissidence.

L'article 8 est adopté, avec dissidence.

L'article 9 est adopté, avec dissidence.

L'article 10 est adopté, avec dissidence.



## On Clause 11

Mary Clancy moved, — That Clause 11 be amended

(a) by striking out line 25 on page 8 and substituting the following:

“11 (1) The Act is amended by adding the”

(b) by adding, immediately after line 2 on page 11, the following:

“(2) Section 46.1 of the Act, as enacted by subsection (1), applies to any claim that has been referred to the Refugee Division on or before the day on which that section comes into force but in respect of which the Refugee Division has not made a determination.

(3) Section 46.3 of the Act or section 46.4 of the Act, as enacted by subsection (1), as the case may be, applies to any claim that has been referred to the Refugee Division on or before the day on which that section comes in to force.”

The question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Clause 11, as amended, carried, on division.

The question being put on Clause 12, it was agreed to, on the following division:

## YEAS

Eleni Bakopanos  
Mary Clancy  
Stan Dromisky

Gar Knutson  
Anna Terrana—(5)

## NAYS

Maud Debien  
Art Hanger  
On Clause 13

Philip Mayfield  
Osvaldo Nunez—(4)

Mary Clancy moved, — That Clause 13 be amended by striking out lines 20 to 25 on page 11 and lines 1 to 26 on page 12 and substituting the following:

“13.(1) The portion of subsection 70(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

70. (1) Subject to subsections (4) and (5), where a removal order or conditional removal order is made against a permanent resident or against a person lawfully in possession of a valid returning resident permit issued to that person pursuant to the regulations, that person may appeal to the Appeal Division on either or both of the following grounds, namely,

(2) The portion of subsection 70(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) Subject to subsections (3) to (5), an appeal lies to the Appeal Division from a removal order or conditional removal order made against a person who

(3) Subsection 70(4) of the Act is replaced by the following:

(3.1) No appeal may be made to the Appeal Division by a person with respect to whom a certificate has been filed under subsection 40.1(1) where it has been determined, pursuant to paragraph 40.1(4)(d), that the certificate is reasonable.

## Article 11

Mary Clancy propose — Que l'article 11 soit modifié

a) en remplaçant la ligne 46, à la page 8, par ce qui suit:

«11. (1) La même loi est modifiée par adjonc—»

b) en ajoutant après la ligne 2, à la page 11, ce qui suit:

«(2) L'article 46.1 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique aux cas pour lesquels la section d'appel n'a pas rendu de décision à la date de son entrée en vigueur.

(3) Les articles 46.3 et 46.4 de la même loi, édictés par le paragraphe (1), s'appliquent aux cas qui ont été déférés à la section du statut avant leur entrée en vigueur.»

La motion est mise aux voix et adoptée, avec dissidence.

L'article 11, modifié, est adopté, avec dissidence.

L'article 12, mis aux voix, est adopté:

## POUR

Eleni Bakopanos  
Mary Clancy  
Stan Dromisky

Gar Knutson  
Anna Terrana—(5)

## CONTRE

Maud Debien  
Art Hanger  
Article 13

Philip Mayfield  
Osvaldo Nunez—(4)

Mary Clancy propose — Que l'article 13 soit modifié en remplaçant les lignes 37 à 44, à la page 11, et 1 à 16, à la page 12, par ce qui suit:

«13. (1) Le passage du paragraphe 70(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit:

70. (1) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), les résidents permanents et les titulaires de permis de retour en cours de validité et conformes aux règlements peuvent faire appel devant la section d'appel d'une mesure de renvoi ou de renvoi conditionnel en invoquant les moyens suivants :

(2) Le passage du paragraphe 70(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit:

(2) Sous réserve des paragraphes (3) à (5), peuvent faire appel devant la section d'appel d'une mesure de renvoi ou de renvoi conditionnelle :

(3) Le paragraphe 70(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit:

(3.1) Ne peut faire appel devant la section d'appel la personne à l'égard de laquelle il a été décidé, en application de l'alinéa 40.1(4)d), que l'attestation visée au paragraphe 40.1(1) est raisonnable.



(4) A person described in subsection (1) or paragraph (2) (a) against whom a deportation order or conditional deportation order is made may appeal to the Appeal Division on any ground of appeal that involves a question of law or fact, or mixed law and fact, where the person is

- (a) a person, other than a person described in subsection (5), with respect to whom a certificate referred to in subsection 40(1) has been issued; or
- (b) a person, other than a person described in subsection (3.1), who has been determined by an adjudicator to be a member of an inadmissible class described in paragraph 19(1) (e), (f), (g), (j) or (l).

(5) No appeal may be made to the Appeal Division by a person described in subsection (1) or paragraph (2) (a) or (b) against whom a deportation order or conditional deportation order is made where the Minister is of the opinion that the person constitutes a danger to the public in Canada and the person has been determined by an adjudicator to be

- (a) a member of an inadmissible class described in paragraph 19(1)(c), (c.1), (c.2) or (d);
- (b) a person described in paragraph 27(1) (a.1); or
- (c) a person described in paragraph 27(1) (d) who has been convicted of an offence under any Act of Parliament for which a term of imprisonment of ten years or more may be imposed.

(6) Where the Appeal Division directs that the execution of a deportation order or conditional deportation order be stayed, the direction is of no effect and, notwithstanding subsection 74(2), the Appeal Division may not review the case, where the Minister is of the opinion that the person has breached the terms and conditions set by the Appeal Division and that the person constitutes a danger to the public in Canada and the person has been determined by an adjudicator to be

- (a) a member of an inadmissible class described in paragraph 19(1)(c), (c.1), (c.2) or (d);
- (b) a person described in paragraph 27(1)(a.1); or
- (c) a person described in paragraph 27(1)(d) who has been convicted of an offence under any Act of Parliament for which a term of imprisonment of ten years or more may be imposed.

(4) Subsection 70(5) of the Act, as enacted by subsection (3), applies to an appeal that has been made on or before the coming into force of that subsection and in respect of which the hearing has not been commenced, but a person who has made such an appeal may, within fifteen days after the person has been notified that, in the opinion of the Minister, the person constitutes a danger to the public in Canada, make an application for judicial review under section 82.1 of the Act with respect to the deportation order or conditional deportation order referred to in subsection 70(5)."

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

(4) Les moyens d'appel sont limités aux questions de droit, de fait ou mixtes dans le cas d'appels relatifs à une mesure d'expulsion ou d'expulsion conditionnelle interjetés par les personnes, visées au paragraphe (1) ou aux alinéas (2)a) ou b), qui, selon le cas :

- a) ont fait l'objet de l'attestation prévue au paragraphe 40(1), sauf si elles sont visées au paragraphe (5);
- b) appartiennent, selon la décision d'un arbitre, à l'une des catégories non admissibles visées aux alinéas 19(1)e), f), g), j) ou l), sauf si elles sont visées au paragraphe (3.1).

(5) Ne peuvent faire appel devant la section d'appel les personnes, visées au paragraphe (1) ou aux alinéas (2)a) ou b), qui, selon la décision d'un arbitre :

- a) appartiennent à l'une des catégories non admissibles visées aux alinéas 19(1)c), c.1), c.2) ou d) et, selon le ministre, constituent un danger pour le public au Canada;
- b) relèvent du cas visé à l'alinéa 27(1)a.1) et, selon le ministre, constituent un danger pour le public au Canada;
- c) relèvent, pour toute infraction punissable aux termes d'une loi fédérale d'un emprisonnement maximal égal ou supérieur à dix ans, du cas visé à l'alinéa 27(1)d) et, selon le ministre, constituent un danger pour le public au Canada.

(6) Malgré le paragraphe 74(2), la section d'appel ne peut réexaminer le cas — l'ordonnance de sursis visant la mesure de renvoi ou de renvoi conditionnel cessant alors d'avoir effet — si, selon le ministre, la personne n'a pas respecté les conditions du sursis et constitue un danger pour le public au Canada et que, selon la décision d'un arbitre, elle :

- a) appartient à l'une des catégories non admissibles visées aux alinéas 19(1)c), c.1), c.2) ou d);
- b) relève du cas visé à l'alinéa 27(1)a.1);
- c) relève, pour toute infraction punissable aux termes d'une loi fédérale d'un emprisonnement maximal égal ou supérieur à dix ans, du cas visé à l'alinéa 27(1)d).

(4) Le paragraphe 70(5) de la même loi, édicté par le paragraphe (3), s'applique aux appels interjetés dans le cadre de l'article 70 dont l'audition n'est pas commencée à la date de son entrée en vigueur; cependant, toute personne visée peut, dans les quinze jours suivant la date à laquelle elle est avisée que, selon le ministre, elle constitue un danger pour le public au Canada, présenter une demande de contrôle judiciaire, dans le cadre de l'article 82.1, à l'égard de la mesure de renvoi ou de renvoi conditionnel.»

La motion est mise aux voix et adoptée:



## YEAS

Eleni Bakopanos  
Mary Clancy  
Stan Dromisky

Gar Knutson  
Anna Terrana—(5)

## NAYS

Maud Debien  
Art Hanger

Philip Mayfield  
Osvaldo Nunez—(4)

And the question being put on Clause 13, as amended, it was agreed to on the following division:

## YEAS

Eleni Bakopanos  
Mary Clancy  
Stan Dromisky

Gar Knutson  
Anna Terrana—(5)

## NAYS

Maud Debien  
Art Hanger

Philip Mayfield  
Osvaldo Nunez—(4)

On Clause 15

Mary Clancy moved,—That Clause 15 be amended by striking out lines 3 to 12 on page 13 and substituting the following:

“son

(a) with respect to whom a certificate has been filed under subsection 40.1(1) where it has been determined, pursuant to paragraph 40.1(4)(d), that the certificate is reasonable; or

(b) who is a member of an inadmissible class described in paragraph 19(1) (c), (c.1), (c.2) or (d) where the Minister is of the opinion that the person constitutes a danger to the public in Canada.

(3) Subsection 77(3.01) of the Act, as enacted by subsection (2), applies to an appeal that has been made on or before the coming into force of that subsection and in respect of which the hearing has not been commenced, but a person who has made an appeal may, within fifteen days after the person has been notified that, in the opinion of the Minister, the person constitutes a danger to the public in Canada, make an application for judicial review under section 82.1 of the Act with respect to the matter that was the subject of the decision made under subsection 77(1).”

And the question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

## YEAS

Eleni Bakopanos  
Mary Clancy  
Stan Dromisky

Gar Knutson  
Anna Terrana—(5)

## NAYS

Maud Debien  
Art Hanger

Philip Mayfield  
Osvaldo Nunez—(4)

And the question being put on Clause 15, as amended, it was agreed to on the following division:

## POUR

Eleni Bakopanos  
Mary Clancy  
Stan Dromisky

Gar Knutson  
Anna Terrana—(5)

## CONTRE

Maud Debien  
Art Hanger

Philip Mayfield  
Osvaldo Nunez—(4)

L'article 13, modifié, mis aux voix, est adopté:

## POUR

Eleni Bakopanos  
Mary Clancy  
Stan Dromisky

Gar Knutson  
Anna Terrana—(5)

## CONTRE

Maud Debien  
Art Hanger

Philip Mayfield  
Osvaldo Nunez—(4)

Article 15

Mary Clancy propose—Que l'article 15 soit modifié en remplaçant les lignes 2 à 11, à la page 13, par ce qui suit:

«tion d'appel le répondant du parent :

a) à l'égard duquel il a été décidé, en application de l'alinéa 40.1(4)d), que l'attestation visée au paragraphe 40.1(1) est raisonnable;

b) qui appartient à l'une des catégories non admissibles visées aux alinéas 19(1)c), c.1), c.2) ou d) et, selon le ministre, constitue un danger pour le public au Canada.

(3) Le paragraphe 77(3.01) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), s'applique aux appels interjetés dans le cadre de l'article 77 dont l'audition n'est pas commencée à la date de son entrée en vigueur; cependant, toute personne visée peut, dans les quinze jours suivant la date à laquelle elle est avisée que, selon le ministre, elle constitue un danger pour le public au Canada, présenter une demande de contrôle judiciaire, dans le cadre de l'article 82.1, à l'égard de la décision de l'agent d'immigration ou de l'agent des visas prise au titre du paragraphe 77(1).»

La motion est mise aux voix et adoptée:

## POUR

Eleni Bakopanos  
Mary Clancy  
Stan Dromisky

Gar Knutson  
Anna Terrana—(5)

## CONTRE

Maud Debien  
Art Hanger

Philip Mayfield  
Osvaldo Nunez—(4)

L'article 15, modifié, mis aux voix, est adopté:



## YEAS

Eleni Bakopanos  
Mary Clancy  
Stan Dromisky

Gar Knutson  
Anna Terrana—(5)

## NAYS

Maud Debien  
Art Hanger

Philip Mayfield  
Osvaldo Nunez—(4)

Clause 16 carried, on division.

Clause 17 carried, on division.

And the question being put on Clause 18, it was agreed to on the following division:

## YEAS

Eleni Bakopanos  
Mary Clancy  
Stan Dromisky

Gar Knutson  
Anna Terrana—(5)

## NAYS

Maud Debien  
Art Hanger

Philip Mayfield  
Osvaldo Nunez—(4)

And the question being put on Clause 19, it was agreed to on the following division:

## YEAS

Eleni Bakopanos  
Mary Clancy  
Stan Dromisky

Gar Knutson  
Anna Terrana—(5)

## NAYS

Maud Debien  
Art Hanger

Philip Mayfield  
Osvaldo Nunez—(4)

Clause 20 carried, on division.

On Clause 21

Mary Clancy moved, — That Clause 21 be amended by adding, immediately after line 43 on page 15, the following:

“(3) Section 110 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

(2.01) Notwithstanding subsection 42(2) of the *Canada Post Corporation Act*, a thing or document that is detained under the *Customs Act* and seized by an immigration officer under paragraph (2) (b) or (c) is not in the course of post for the purposes of the first-named Act.”

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

The question being put on Clause 21, as amended, it was agreed to on the following division

## YEAS

Eleni Bakopanos  
Mary Clancy  
Stan Dromisky

Gar Knutson  
Anna Terrana—(5)

## NAYS

Maud Debien  
Art Hanger

Philip Mayfield  
Osvaldo Nunez—(4)

## POUR

Eleni Bakopanos  
Mary Clancy  
Stan Dromisky

Gar Knutson  
Anna Terrana—(5)

## CONTRE

Maud Debien  
Art Hanger

Philip Mayfield  
Osvaldo Nunez—(4)

L'article 16 est adopté, avec dissidence.

L'article 17 est adopté, avec dissidence.

L'article 18, mis aux voix, est adopté:

## POUR

Eleni Bakopanos  
Mary Clancy  
Stan Dromisky

Gar Knutson  
Anna Terrana—(5)

## CONTRE

Maud Debien  
Art Hanger

Philip Mayfield  
Osvaldo Nunez—(4)

L'article 19, mis aux voix, est adopté:

## POUR

Eleni Bakopanos  
Mary Clancy  
Stan Dromisky

Gar Knutson  
Anna Terrana—(5)

## CONTRE

Maud Debien  
Art Hanger

Philip Mayfield  
Osvaldo Nunez—(4)

L'article 20 est adopté, avec dissidence.

Article 21

Mary Clancy propose—Que l'article 21 soit modifié en ajoutant après la ligne 42, à la page 15, ce qui suit:

«(3) L'article 110 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit:

(2.01) Par dérogation au paragraphe 42(2) de la *Loi sur la Société canadienne des postes*, tout objet ou document détenu sous le régime de la *Loi sur les douanes* et saisi par un agent de l'immigration sous celui des alinéas (2)b) ou c) du présent article n'est pas en cours de transmission postale.»

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée, avec dissidence.

L'article 21, modifié, mis aux voix, est adopté:

## POUR

Eleni Bakopanos  
Mary Clancy  
Stan Dromisky

Gar Knutson  
Anna Terrana—(5)

## CONTRE

Maud Debien  
Art Hanger

Philip Mayfield  
Osvaldo Nunez—(4)

The question being put on Clause 22, it was agreed to on the following division:

## YEAS

Eleni Bakopanos	Gar Knutson
Mary Clancy	Anna Terrana—(5)
Stan Dromisky	

## NAYS

Maud Debien	Philip Mayfield
Art Hanger	Oswaldo Nunez—(4)

Clause 23 carried, on division.

The question being put on Clause 24, it was agreed to on the following division:

## YEAS

Eleni Bakopanos	Gar Knutson
Mary Clancy	Anna Terrana—(5)
Stan Dromisky	

## NAYS

Maud Debien	Philip Mayfield
Art Hanger	Oswaldo Nunez—(4)

Clause 25 carried, on division.

Clause 26 carried, on division.

Mary Clancy moved,—That Bill C-44 be amended by adding the following new clause, immediately after line 34 on page 18:

“27. (1) Where a senior immigration officer has caused an inquiry to be held under subsection 23(4.2) of the *Immigration Act* as that provision read on the day immediately before the coming into force of this section with respect to a person described in paragraph 23(4)(b) of the *Immigration Act* as that provision read on the day immediately before the coming into force of this section and the adjudicator has not commenced the hearing on or before that day, the case shall be referred to a senior immigration officer who shall take the appropriate action under subsection 23(4) or (4.01) of the *Immigration Act* as enacted by this Act.

(2) Where a senior immigration officer has caused an inquiry to be held under subsection 27(6) of the *Immigration Act* as that provision read on the day immediately before the coming into force of this section with respect to a person described in paragraph 27(4)(b) of the *Immigration Act* as enacted by this Act and the adjudicator has not commenced the hearing on or before that day, the case shall be referred to a senior immigration officer who shall take the appropriate action under subsection 27(4) of the *Immigration Act* as enacted by this Act.”

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to, on division.

Clause 27 carried, on division.

The question being put:

Shall the title carry?

It was agreed to on the following division:

L'article 22, mis aux voix, est adopté:

## POUR

Eleni Bakopanos	Gar Knutson
Mary Clancy	Anna Terrana—(5)
Stan Dromisky	

## CONTRE

Maud Debien	Philip Mayfield
Art Hanger	Oswaldo Nunez—(4)

L'article 23 est adopté, avec dissidence.

L'article 24, mis aux voix, est adopté:

## POUR

Eleni Bakopanos	Gar Knutson
Mary Clancy	Anna Terrana—(5)
Stan Dromisky	

## CONTRE

Maud Debien	Philip Mayfield
Art Hanger	Oswaldo Nunez—(4)

L'article 25 est adopté, avec dissidence.

L'article 26 est adopté, avec dissidence.

Mary Clancy propose—Que le projet de loi soit modifié en ajoutant après la ligne 25, à la page 18, ce qui suit:

«27. (1) Lorsque, avant la date d'entrée en vigueur du présent article, l'agent principal a déféré une affaire pour enquête en vertu du paragraphe 23(4.2) de la *Loi sur l'immigration*, dans sa version antérieure à cette date, relativement à une personne visée par les alinéas 23(4)a) ou b), et que l'arbitre n'a pas commencé l'enquête à cette date, l'affaire est renvoyée devant l'agent principal pour suite à donner conformément aux paragraphes 23(4) ou (4.01) de cette loi, dans leur version édictée par la présente loi.

(2) Lorsque, avant la date d'entrée en vigueur du présent article, l'agent principal a déféré une affaire pour enquête en vertu du paragraphe 27(6) de la *Loi sur l'immigration*, dans sa version antérieure à cette date, relativement à une personne visée par l'alinéa 27(4)b), édicté par le paragraphe 5(4) de la présente loi, et que l'arbitre n'a pas commencé l'enquête à cette date, l'affaire est renvoyée devant l'agent principal pour suite à donner conformément au paragraphe 27(4) de cette loi, dans sa version édictée par la présente loi.»

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée, avec dissidence.

L'article 27 est adopté, avec dissidence.

Le président pose la question:

Le titre est-il adopté?

Le titre est adopté:



## YEAS

Eleni Bakopanos  
Mary Clancy  
Stan Dromisky

Gar Knutson  
Anna Terrana—(5)

## NAYS

Maud Debien  
Art Hanger

Philip Mayfield  
Osvaldo Nunez—(4)

The question being put:

Shall the Bill, as amended, carry?

It was agreed to on the following division:

## YEAS

Eleni Bakopanos  
Mary Clancy  
Stan Dromisky

Gar Knutson  
Anna Terrana—(5)

## NAYS

Maud Debien  
Art Hanger

Philip Mayfield  
Osvaldo Nunez—(4)

The question being put:

Shall the Bill be reprinted?

It was agreed to, on division.

The question being put:

Shall the Chair report the Bill, as amended, to the House?

It was agreed to, on division.

*ORDERED*, — That the Chair report Bill C-44, with amendments, to the House.

At 4:16 o'clock, p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

## POUR

Eleni Bakopanos  
Mary Clancy  
Stan Dromisky

Gar Knutson  
Anna Terrana—(5)

## CONTRE

Maud Debien  
Art Hanger

Philip Mayfield  
Osvaldo Nunez—(4)

Le président pose la question:

Le projet de loi est-il adopté?

Le projet de loi est adopté:

## POUR

Eleni Bakopanos  
Mary Clancy  
Stan Dromisky

Gar Knutson  
Anna Terrana—(5)

## CONTRE

Maud Debien

Philip Mayfield  
Art Hanger Osvaldo Nunez—(4)

Le président pose la question:

Le projet de loi doit-il être réimprimé?

La motion est adoptée, avec dissidence.

Le président pose la question:

Le président doit-il faire rapport du projet de loi, modifié?

La motion est adoptée, avec dissidence.

*IL EST ORDONNÉ*—Que le président fasse rapport à la Chambre du projet de loi C-44, avec les amendements.

À 16 h 16, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Patricia Steenberg

[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, December 7, 1994

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 7 décembre 1994

• 1537

**The Chairman:** Good afternoon, everyone. We'll call the meeting of the Standing Committee on Citizenship and Immigration to order.

As you know, today we have the clause-by-clause of Bill C-44, which is an act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act.

We each have before us amendments to the bill. Two amendments are from the Bloc Québécois and five amendments are from the government side.

The departmental officials are here to explain the amendments to the five different clauses. I believe it probably would be more appropriate, if there are questions of the departmental officials, if we invite them to explain at the time we reach that particular clause. Otherwise, if we get a briefing right now, I for one know that by the time I reach clause whatever, I will have forgotten what they told me in the first place.

Having said that, I'd like to thank everyone for being here and the departmental officials for coming. We have a full committee quorum here today.

We'll move right into the different clauses, then. We do not have any amendments to clause 1.

**Mr. Hanger (Calgary Northeast):** I'm voting against clause 1 and I'd like it to be noted in the record that this clause has been accepted on division.

Clause 1 agreed to on division

On clause 2

**The Chairman:** We have an amendment from the Bloc Québécois on clause 2.

Mr. Nunez, would you like to move your amendment?

**Mr. Nunez (Bourassa):** Yes.

Je propose que l'article 2 soit modifié en retranchant les lignes 17 à 44, page 2, et en les remplaçant par ce qui suit:

2. L'alinéa 19(2)b) de la même loi est mo. . .

Nous avons deux amendements qui vont dans le même sens: que ce soit le gouverneur en conseil et non pas le ministre qui prenne la décision prévue à cet article.

**La présidente:** Bonjour à tous. La séance du comité permanent de la Citoyenneté et de l'Immigration est ouverte.

Comme vous le savez, aujourd'hui nous procédons à l'étude article par article du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence.

Nous avons tous devant nous des amendements au projet de loi, dont deux viennent du Bloc québécois et cinq du parti ministériel.

Les hauts fonctionnaires du ministère sont ici pour nous expliquer les amendements apportés à cinq articles. Si vous avez des questions à poser aux fonctionnaires, je crois qu'il serait préférable de les poser au fur et à mesure que nous abordons chaque article. Sinon, s'ils nous donnent immédiatement des explications, je sais que, pour ma part, lorsque nous aborderons un article quelconque, j'aurais oublié ce que les fonctionnaires nous auront dit à son sujet.

Cela étant, je voudrais remercier tout le monde d'être venu, surtout les hauts fonctionnaires du ministère. Le quorum du Comité est atteint.

Nous procéderons donc immédiatement à l'étude article par article. Nous n'avons aucun amendement à l'article 1.

**M. Hanger (Calgary-Nord-Est):** Je vote contre l'article 1 et je voudrais que le procès-verbal indique que cet article a été adopté avec dissidence.

L'article 1 est adopté avec dissidence

Article 2

**La présidente:** Le Bloc québécois a proposé un amendement à l'article 2.

Monsieur Nunez, voulez-vous proposer votre amendement?

**M. Nunez (Bourassa):** Oui.

I move that clause 2 be amended by striking out lines 16 to 26 on page 2 and substituting the following:

2. Paragraph 19(2)(b) of the act is —

We have two similar amendments: that the Governor in Council, and not the minister, make the decision referred to in this section.

• 1540

Nous voulons que la situation actuelle reste telle quelle, parce qu'au fond, nous souhaitons que le processus de détermination du statut de réfugié politique ne soit pas politisé. En effet, si c'est le gouverneur en conseil qui prend la décision,

We want the current situation to remain as is because basically we do not want the refugee determination process for political refugees to become politicized. If the Governor in Council is to make the decision, there will be a statement and



## [Texte]

il y aura un procès-verbal et donc plus de transparence, alors que si c'est le ministre qui prend la décision, il n'y aura aucune transparence parce qu'il n'y aura aucun document. C'est pour éviter la politisation du processus. L'esprit du projet de loi est de politiser tout le processus de détermination du statut de réfugié politique, et nous sommes contre cela. Par conséquent, nous désirons maintenir la situation actuelle.

Certains vont nous dire que cela sera plus rapide, mais ce n'est pas certain. Il n'y a aucune évidence à cet effet. Nous croyons que, malgré la lacune actuelle, il est préférable de maintenir la situation actuelle et de ne pas modifier cet article.

**Une voix:** Cela s'applique aussi à l'article 5, n'est-ce pas?

**M. Nunez:** Oui, cela s'applique à 5(1) également. Nous avons les mêmes arguments pour les deux articles.

**The Chairman:** Are you finished, Mr. Nunez?

**M. Nunez:** Oui.

Amendment negatived

Clauses 2 to 4 inclusive agreed to on division

On clause 5

**The Chairman:** Clause 5, again, has a Bloc Québécois amendment proposed by Mr. Nunez. If it is consequential to clause 2, which was the first amendment the Bloc Québécois put forward, and since that motion was negatived, I would assume this motion could not be carried here.

Amendment negatived

Clauses 5 to 10 inclusive agreed to on division

On clause 11

**The Chairman:** Clause 11 has the first government amendment. You all have copies of the amendments in front of you.

Ms Clancy, would you like to run through the amendment, please?

**Ms Clancy (Halifax):** Thank you very much, Madam Chair.

## [Traduction]

therefore more transparency, whereas if the decision is made by the minister, there will not be any transparency because there will not be any document. It's to avoid the politicization of the process. The thrust of the bill is to bring politics into the refugee determination process for political refugees, and we object to that. That is why we would like to keep the current system.

Some say it would speed up the process, but that is not definite. There is no proof thereof. We feel that despite the current shortcomings, it would be best to keep the current system and not amend this section.

**An hon. member:** I presume that also applies to section 5?

**Mr. Nunez:** Yes, that also applies to 5(1). We have the same arguments for both sections.

**La présidente:** Avez-vous terminé, monsieur Nunez?

**Mr. Nunez:** Yes.

L'amendement est rejeté

Les articles 2 à 4 inclusivement sont adoptés avec dissidence

Sur l'article 5

**La présidente:** Le Bloc québécois a également un amendement à proposer à l'article 5, qui sera proposé par M. Nunez. S'il est corrélatif à l'article 2, le premier amendement proposé par le Bloc québécois, je présume puisque cette motion-là a été rejetée, que cette motion-ci ne sera pas non plus adoptée.

L'amendement est rejeté

Les articles 5 à 10 inclusivement sont adoptés avec dissidence

Sur l'article 11

**La présidente:** L'article 11 est le premier amendement proposé par le parti ministériel. Vous avez tous un exemplaire des amendements sous les yeux.

Madame Clancy, pourriez-vous s'il vous plaît nous expliquer cet amendement?

**Mme Clancy (Halifax):** Merci beaucoup, madame la présidente.

• 1545

I'd like to move that clause 11 of Bill C-44 be amended as follows. . . Shall I dispense?

**The Chairman:** Because we all have this in front of us, Ms Clancy, you do not need to read the whole document.

**Ms Clancy:** I'm prepared to dispense, Madam Chair, and I'm prepared to explain the amendment. As you know, there are officials here who can go much farther than I can.

This amendment creates transitional provisions which clarify the intent of the legislation. The intent is to authorize senior immigration officers to suspend consideration of a refugee claim by the IRB whenever SIOs come into possession of credible

Je propose que l'article 11 du projet de loi C-44 soit modifié par. . . Puis-je en omettre la lecture?

**La présidente:** Puisque nous en avons tous une copie sous les yeux, madame Clancy, vous n'êtes pas obligée de lire tout le document.

**Mme Clancy:** Je suis disposée à passer outre, madame la présidente, et à expliquer l'amendement. Comme vous le savez, les hauts fonctionnaires sont ici pour vous donner de plus amples détails.

Cet amendement contient des dispositions transitoires qui précisent l'esprit de la loi. Le but visé est d'accorder aux agents principaux le pouvoir de suspendre l'étude d'une revendication du statut de réfugié par la Commission de l'immigration et du

## [Text]

information, after the claim has been referred to the IRB and even if the claim has been referred before the coming into force of Bill C-44, showing that the claimant is a serious criminal and may constitute a danger to the public, made multiple claims, or had the claim referred to the IRB on the basis of fraud or misrepresentation. Failure to adopt this amendment would lead to costly and time consuming court challenges regarding the scope of the authority that Bill C-44 gives to senior immigration officers.

I would so move the amendment.

Amendment agreed to on division [See *Minutes of Proceedings*]

Clause 11 agreed to on division

Clause 12 agreed to: yeas 5; nays 4

On clause 13

**The Chairman:** Clause 13 has an amendment from the government.

**Ms Clancy:** Madam Chair, I move that clause 13 of Bill C-44 be amended. . . I'll dispense.

This amendment responds to criticism by the Canadian Bar Association and others on defining serious crimes as those punishable by a maximum term of imprisonment of ten years or more is inadequate, as it includes relatively minor crimes which do not involve violence and where the penalty actually imposed by the court may be a fine or an order of probation.

As introduced in Parliament the bill would not result in faster removals, as it maintains the right of appeal on questions of law and fact to the IRB while creating a parallel process transferring to the minister the authority to review the humanitarian aspects of the case. Persons will continue to appeal to the IRB on questions of law and fact, even if the bill transfers the authority to decide humanitarian issues to the minister.

To address these concerns, the amendments narrow the definition of serious crime by requiring, in addition to the commission of a crime punishable by ten years or more, that the crime be so serious as to satisfy the minister that the person is a danger to the public in Canada. Persons who are not considered a danger to the public would retain their right of appeal on all grounds, including humanitarian, to the IRB.

The amendments also provide for a more efficient process in that persons who are considered by the minister to be a danger to the public would lose their right of appeal to the IRB on all grounds—law, fact and humanitarian—but these applicants would retain their right to seek judicial review in the Federal Court, and humanitarian issues would be considered by the minister.

## [Translation]

statut de réfugié lorsque les agents principaux possèdent des renseignements crédibles après le renvoi de la revendication à la Commission, même si cette revendication lui a été renvoyée avant l'entrée en vigueur du projet de loi C-44, si les renseignements montrent que le revendicateur est un criminel dangereux et pourrait constituer un danger pour le public, qu'il a présenté plusieurs revendications, ou que la Commission a été saisie de la revendication à la suite de fraude ou de fausse déclaration. Si nous n'adoptons pas cet amendement, nous pouvons nous attendre à de longues poursuites onéreuses sur la portée du pouvoir que le projet de loi C-44 accorde aux agents principaux d'immigration.

Je propose cet amendement.

L'amendement est adopté avec dissidence [Voir *Procès-verbaux et témoignages*]

L'article 11 est adopté avec dissidence

L'article 12 est adopté par 5 voix contre 4

Sur l'article 13

**La présidente:** Le parti ministériel propose un amendement à l'article 13.

**Mme Clancy:** Madame la présidente, je propose que l'article 13 du projet de loi C-44 soit modifié. . . Je ne vais pas en faire la lecture.

Voici pourquoi nous proposons cet amendement. L'Association du Barreau canadien et d'autres ont critiqué le fait qu'un crime grave était défini comme étant un délit punissable par une peine d'emprisonnement de 10 ans ou plus. Ils ont jugé cette définition insuffisante, car elle engloberait des crimes non violents relativement mineurs et des cas où la peine imposée par le tribunal serait une amende ou une ordonnance de probation.

Dans la forme sous laquelle le projet de loi a été présenté au Parlement, les renvois ne se feront pas plus vite, car il maintient le droit du revendicateur d'en appeler de la décision à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié sur des questions de droit et de fait, tout en créant une procédure parallèle qui transfère au ministre le pouvoir d'étudier les aspects humanitaires de la revendication. Les gens vont continuer à interjeter appel auprès de la Commission sur les questions de droit et de fait, même si ce projet de loi confère au ministre le pouvoir de prendre des décisions sur les aspects humanitaires.

Pour éviter ce genre de difficulté, ces amendements donnent une définition plus précise d'un crime grave. En plus d'être punissable par une peine d'emprisonnement de 10 ans ou plus, le crime doit être grave à tel point que le ministre est convaincu que la personne constitue un danger pour le public si elle reste au Canada. Ceux qui ne sont pas considérés comme étant un danger pour le public conserveraient leur droit d'interjeter appel auprès de la Commission pour tous motifs, y compris les raisons d'ordre humanitaire.

Si ces amendements sont adoptés, la procédure serait plus efficace, car ceux que le ministre estime être un danger pour le public perdraient leur droit d'interjeter appel auprès de la Commission sur tous les fronts—question de droits, de faits et humanitaires—mais ces revendicateurs conserveront leur droit de demander une révision judiciaire par la Cour fédérale, et le ministre devra se pencher sur les questions humanitaires.



## [Texte]

The amendments would also add a transitional clause providing that appeals pending before the IRB, but where the hearing has not commenced on the day the bill is proclaimed, will be subject to the new provisions transferring to the minister the authority to decide these humanitarian considerations. That's because there is currently a backlog of over 1,200 cases before the IRD, and failure to adopt this transitional clause could result in the IRB allowing stays for serious criminals to two to three years after proclamation.

## [Traduction]

En outre, ces amendements contiennent une disposition transitoire selon laquelle tout appel en instance à la Commission dont l'audience n'aura pas commencé avant la proclamation du projet de loi, seront assujettis aux nouvelles dispositions selon lesquelles le ministre aura le pouvoir de trancher sur les questions humanitaires. C'est parce qu'il y a actuellement un arriéré de 1 200 cas devant la Commission, et si cet article transitoire n'est pas adopté, la commission devra peut-être accorder des sursis de deux à trois ans après la proclamation du projet de loi dans le cas des criminels dangereux.

• 1550

**The Chairman:** Are there any questions of the department officials? Yes, Mr. Nunez.

**Mr. Nunez:** With your amendment I don't see the changes. The current legislation would see the changes.

**Ms Clancy:** The change, subject to one of the departmental officials, is that serious criminals, those who satisfy the minister that their offences are serious crimes, would lose their right—

**Mr. Nunez:** Or dangerous.

**Ms Clancy:** Dangerous criminals would be so certified by the minister. They would still retain their right of appeal to the federal court or to judicial review by the federal court in matters of fact and law but they would not have any appeal to the IAD. The minister would still have the humane and compassionate within his purview.

**The Chairman:** Any other questions? Mr. Hanger.

**Mr. Hanger:** Yes, I have one question I would like answered too.

What is to prevent the department right now from issuing deportation orders and immediately remove anybody that is inadmissible such as those that have committed serious criminal offences? What's to stop the department from doing it right now without this legislation?

**The Chairman:** Mr. Baker.

**Mr. John Baker (Department of Citizenship and Immigration):** Mr. Hanger, the counsel for the person ordered deported would quickly put in an appeal to the IAD and that would kind of suspend any removal.

**Mr. Hanger:** But the individual would already be determined inadmissible under the legislation now, would he not?

**Mr. Baker:** Yes.

**Mr. Hanger:** And would be subject to removal. Why would he be granted any further consideration? What is there there that would grant him or guarantee him that further consideration?

**Mr. Baker:** They currently have a right under existing legislation to appeal that decision to the immigration appeal division on both law and in fact equity. Equity is humanitarian and compassionate grounds.

**La présidente:** Y a-t-il des questions pour les hauts fonctionnaires du ministère? Oui, monsieur Nunez.

**M. Nunez:** Je ne vois pas comment votre amendement changera quoi que ce soit. La loi actuelle prévoit ces changements.

**Mme Clancy:** Les hauts fonctionnaires peuvent me reprendre si je me trompe. Le changement est que les criminels dangereux qui, selon le ministre, auraient commis des infractions graves, perdraient leur droit. . .

**M. Nunez:** Ou dangereux.

**Mme Clancy:** . . .seraient déclarés par le ministre comme étant des criminels dangereux. Ils auraient quand même le droit d'interjeter appel à la Cour fédérale ou d'exiger une révision judiciaire par la Cour fédérale sur des questions de fait et de droit, mais ils ne pourraient pas interjeter appel à la Section d'appel de l'immigration. Le ministre pourrait toujours invoquer des raisons humanitaires.

**La présidente:** Y a-t-il d'autres question? Monsieur Hanger.

**M. Hanger:** Oui, je voudrais qu'on réponde à une question.

Qui a-t-il actuellement pour empêcher le ministère d'émettre des ordonnances d'expulsion et de renvoyer immédiatement quiconque est non admissible, tel que ceux qui auraient commis une infraction criminelle grave? Qui a-t-il actuellement pour empêcher le ministère de se faire sans cette loi?

**La présidente:** Monsieur Baker.

**M. John Baker (ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Monsieur Hanger, l'avocat d'une personne qui aurait reçu une ordonnance d'expulsion déposerait rapidement un appel auprès de la Section d'appel de l'immigration, ce qui imposerait un genre de sursis à tout renvoi.

**M. Hanger:** Mais en vertu de la loi actuelle, la personne en question sera déjà considérée comme étant non admissible, n'est-ce pas?

**M. Baker:** Oui.

**M. Hanger:** Et ne serait pas soumis à un renvoi. Pourquoi son cas ferait-il l'objet d'une étude plus poussée? Quelle mesure ou garantie y a-t-il que son cas serait étudié en plus amples détails?

**M. Baker:** La loi actuelle prévoit un droit d'appel de cette décision à la Section d'appel de l'immigration sur les questions de droit et d'équité. L'équité veut dire pour des raisons humanitaires.

## [Text]

Ms Clancy mentioned that there is a backlog with the IAD right now of over 1,000 of these kinds of cases, and that backlog is about two and a half years behind on making those determinations so we have people who have been convicted of serious offences, some of whom are a potential danger to the public and some of whom are not, some of whom are in prison and some of whom are out on the streets who are waiting around for two and a half years for their appeal to be heard.

**Mr. Hanger:** What guarantees are there that they will not be getting an appeal even after this legislation?

**Mr. Baker:** The legislation precludes an appeal to the IAD. They still, as with anyone, will have leave to appeal to the Federal Court.

**Mr. Hanger:** Okay. Thank you.

**The Chairman:** Are there any other questions or comments? Oh, I'm sorry, Mr. Knutson, yes, I'm sorry.

**Mr. Knutson (Elgin—Norfolk):** What the change does is change the ten-year rule so that we're not going after the person who writes a cheque for \$1,001, we're going after people who are a danger to Canadian society. That's what the amendment does.

**Mr. Hanger:** But it doesn't guarantee their immediate removal.

**Mr. Knutson:** The certificate that will be issued by the minister's office will narrow the appeal grounds to such an extent that their appeal to the federal court, they have to give leave, first of all, only 18% of the cases get leave so it will be a very summary process that puts them out of the country because they are dangerous.

**Mr. Hanger:** Thank you.

**Mr. Daniel Therrien (Department of Citizenship and Immigration):** With these amendments there would be one level of appeal being removed.

Currently there is an administrative appeal to the appeal division. After that there may be a judicial review of the case at the federal court. With these amendments for serious criminals as defined who are a danger to the public there would be no administrative appeal and only judicial review in the courts. That should make removals more efficient and quick.

**Ms Clancy:** Without offending due process of law.

**Mr. Therrien:** That's right.

• 1555

**Ms Clancy:** You've got to live with it, Art.

**Mr. Hanger:** Oh, I know.

**The Chairman:** Questions, comments?

**Mme Bakopanos (Saint-Denis):** Voulez-vous que je parle un peu en français? C'est pour les criminels sérieux qui sont déjà dans le système.

## [Translation]

M<sup>me</sup> Clancy a mentionné que la Section d'appel de l'immigration fait face actuellement à un arriéré de plus de 1 000 cas de ce genre, c'est-à-dire un retard d'environ deux ans et demi. Il y a donc des revendicateurs qui ont été déclarés coupables d'une infraction grave, et qui pourraient être un danger pour le public, dont certains sont en prison et d'autres en liberté et qui attendent deux ans et demi pour faire entendre leur appel.

**M. Hanger:** Quelle garantie y a-t-il que leur appel ne sera pas entendu même après l'adoption de cette loi?

**M. Baker:** La loi exclut la possibilité d'interjeter appel devant la Section d'appel de l'immigration. Ils auront quand même le droit d'interjeter appel devant la Cour fédérale, comme tout le monde peut le faire.

**M. Hanger:** D'accord. Merci.

**La présidente:** Y a-t-il d'autres questions ou commentaires? Oh, je m'excuse, monsieur Knutson, oui, je m'excuse.

**M. Knutson (Elgin—Norfolk):** Le changement s'applique à la règle de 10 ans. Nous ne courrons plus après quelqu'un qui a émis un chèque de 1 001\$; nous poursuivons ceux qui constituent un danger pour le public s'ils restent au Canada. Voilà ce que fait l'amendement.

**M. Hanger:** Mais cela ne garantit pas leur renvoi immédiat.

**M. Knutson:** Le certificat émis par le bureau du ministre limitera les motifs d'appel à tel point qu'ils devront interjeter appel devant la Cour fédérale. Ils doivent obtenir la permission pour le faire, et seulement 18 p. 100 des cas la reçoivent, alors une procédure sommaire suffira pour les expulser du pays parce qu'ils sont dangereux.

**M. Hanger:** Merci.

**M. Daniel Therrien (ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Un niveau d'appel serait supprimé en vertu de ces amendements.

À l'heure actuelle, il y a le niveau d'appel administratif à la Section d'appel de l'immigration, après quoi la Cour fédérale peut entreprendre une révision judiciaire. En vertu de ces amendements, pour les criminels dangereux considérés comme étant un danger pour le public, il n'y aurait aucun appel administratif et seulement une révision judiciaire devant les tribunaux. Les renvois se feraient donc de façon plus efficace et rapide.

**Mme Clancy:** Tout en respectant la légalité.

**M. Therrien:** C'est ça.

**Mme Clancy:** Il faut bien se faire une raison, Art.

**M. Hanger:** Oui, je sais.

**La présidente:** Questions, commentaires?

**Mrs. Bakopanos (Saint-Denis):** Did you want me to speak French? It's for serious criminals who are already in the system.



## [Texte]

**The Chairman:** The amendment has been moved by Ms Clancy.

**Mr. Hanger:** I have one more question. The level of appeal you speak of that has been removed is the H and C.

**Mrs. Debien (Laval East):** It's both on humanitarian and questions of law and fact before the IAD.

**Mr. Knutson:** There's a two-and-a-half-year delay right now.

**Mr. Hanger:** There need not be.

Amendment agreed to on division.

**The Chairman:** Shall clause 13 as amended carry?

**M. Nunez:** Un vote sur appel nominal, s'il vous plaît.

Clause 13 as amended agreed to: yeas 5; nays 4

Clause 14 agreed to: yeas 5; nays 4

On clause 15

**Ms Clancy:** I move that clause 15 of Bill C-44 be amended. . . Shall I dispense?

**The Chairman:** Yes, please dispense.

**Ms Clancy:** Effectively, the reasoning behind the amendment to clause 15 is to enable the same situation as in clause 13. The explanation is the same.

**M. Nunez:** Un vote sur appel nominal, s'il vous plaît.

Amendment agreed to: yeas 5; nays 4

• 1600

Clause 15 as amended agreed to: yeas 5; nays 4

Clauses 16 and 17 agreed to on division

Clause 18 agreed to: yeas 5; nays 4

Clause 19 agreed to: yeas 5; nays 4

Clause 20 agreed to on division

**The Chairman:** Clause 21 has a government amendment. Ms Clancy.

**Ms Clancy:** Thank you very much, Madam Chair.

I move that clause 21 of Bill C-44 be amended. . . I would ask again that I dispense with reading, as you all have copies.

The explanation for this amendment is that it would provide that documents detained by customs and seized by immigration officers from the mail are no longer to be considered in the course of post. This would eliminate any risk that may potentially exist in the current scheme that documents seized by immigration officers and used in the course of an immigration inquiry or prosecution may have to be returned to the sender or the person to whom they were sent after their use in immigration proceedings.

This amendment is consistent with the policy intent of the legislation, which is to prevent the use of identity documents for fraudulent purposes.

## [Traduction]

**La présidente:** L'amendement a été proposé par M<sup>me</sup> Clancy.

**M. Hanger:** J'ai encore une question. Je voudrais une précision concernant le niveau de peine qui a été supprimé.

**Mme Debien (Laval-Est):** C'est pour des motifs humanitaires et des questions de droit et de fait devant la CAI.

**M. Knutson:** Il y a déjà un retard de deux ans et demi.

**M. Hanger:** Ce n'est pas inévitable.

L'amendement est adopté avec dissidence

**La présidente:** L'article 13 est-il adopté dans sa version modifié?

**Mr. Nunez:** A recorded vote, please.

La version modifiée de l'article 13 est adoptée par 5 voix contre 4

L'article 14 est adopté par 5 voix contre 4

Sur l'article 15

**Mme Clancy:** Je propose que l'article 15 du projet de loi C-44 soit modifié. . . Puis-je m'abstenir d'en faire la lecture?

**La présidente:** Oui.

**Mme Clancy:** La raison de la modification de l'article 15 est la même que pour l'article 15. L'explication est la même.

**Mr. Nunez:** A recorded vote, please.

L'amendement est adopté par 5 voix contre 4

L'article 15 modifié est adopté par 5 voix contre 4

Les articles 16 et 17 sont adoptés à la majorité

L'article 18 est adopté par 5 voix contre 4

L'article 19 est adopté par 5 voix contre 4

L'article 20 est adopté à la majorité

**La présidente:** Le parti ministériel a un amendement à proposer à l'article 21. Madame Clancy.

**Mme Clancy:** Merci beaucoup, madame la présidente.

Je propose que l'article 21 du projet de loi C-44 soit modifié. . . Puis cette fois encore m'abstenir d'en faire la lecture, puisque vous avez tous le texte?

Selon cette modification, les documents détenus par les douanes et saisis dans le courrier par un agent de l'immigration ne sont plus considérés comme des documents en cours de transmission postale. On élimine ainsi le risque que des documents saisis par un agent de l'immigration et utilisés pour une enquête ou une poursuite puissent devoir être renvoyés à l'expéditeur ou au destinataire après leur utilisation à cette fin.

Cet amendement est conforme à l'objet du projet de loi, qui cherche à empêcher l'utilisation de documents d'identité à des fins frauduleuses.

## [Text]

It would obviously be somewhat silly that after the hearing was over the false documents then had to be returned and continued in the post.

**The Chairman:** Are there any questions? Yes, Mr. Nunez, please.

**M. Nunez:** Est-ce que les agents d'immigration vont avoir le droit de saisie?

**M. Therrien:** Oui.

Amendment agreed to on division [See *Minutes of Proceedings*]

**The Chairman:** Shall clause 21 as amended carry?

**M. Nunez:** Un vote sur appel nominal, s'il vous plaît.

Clause 21 as amended agreed to: yeas 5; nays 4

Clause 22 agreed to on division

## [Translation]

Il serait bien sûr aberrant, après la fin de l'audience, d'avoir à retourner ces faux documents ou de les traiter comme s'ils étaient en cours de transmission postale.

**La présidente:** Y a-t-il des questions? Oui, monsieur Nunez.

**Mr. Nunez:** Will immigration officers have the right of seizure?

**Mr. Therrien:** Yes.

L'amendement est adopté à la majorité [Voir *Procès-verbaux et témoignages*]

**La présidente:** L'article 21 modifié est-il adopté?

**Mr. Nunez:** A recorded vote please.

L'article 21 modifié est adopté par 5 voix contre 4

L'article 22 est adopté à la majorité

• 1605

**M. Nunez:** Pour l'article 22, nous voulons un vote sur appel nominal.

**The Chairman:** I thought we had finished the voting on that one, but I suppose since the translation might have been slow coming through, maybe I did move too quickly. I will give you the benefit of the doubt.

**Mr. Nunez:** You went too fast.

**The Chairman:** I will slow down. Thank you.

**Mr. Nunez:** I am very angry because of the proceedings here.

**The Chairman:** We will do a recorded vote.

Clause 22 agreed to: yeas 5; nays 4

Clause 23 agreed to on division

Clause 24 agreed to: yeas 5; nays 4

Clause 25 agreed to

Clause 26 agreed to on division

**The Chairman:** We have a new clause 27. There was a correction to the French version. I believe you have it in front of you, Mr. Nunez and Madame Debien. It's a very minor correction.

Ms Clancy, would you please brief us on the government amendment to clause 27?

**Ms Clancy:** Thank you very much, Madame Chair.

Again I would move that Bill C-44 be amended. . . While I would ask that I dispense from reading it, as you have a copy, I just wanted to check, particularly with our colleagues from the Bloc, if they have the change in the French version.

**Mr. Nunez:** We have the copy.

**Ms Clancy:** It's a very minor change. If you go to number 27 of the French version, on the fifth line—

**Mr. Nunez:** Could you read the proposal?

**Mr. Nunez:** We'd like a recorded vote for clause 22.

**La présidente:** Je pensais que le vote avait déjà eu lieu, mais la traduction simultanée exige un certain temps et j'ai peut-être été trop vite. Je vous accorde le bénéfice du doute.

**M. Nunez:** Vous avez été trop vite.

**La présidente:** Je vais ralentir. Merci.

**M. Nunez:** Je suis très fâché à cause de cette façon de procéder.

**La présidente:** Nous aurons un vote sur appel nominal.

L'article 22 est adopté par 5 voix contre 4

L'article 23 est adopté à la majorité

L'article 24 est adopté par 5 voix contre 4

L'article 25 est adopté

L'article 26 est adopté à la majorité

**La présidente:** Nous avons un nouvel article 27. Il a fallu corriger la version française. Je crois que vous l'avez devant vous, monsieur Nunez et madame Debien. C'est une correction mineure.

Madame Clancy, voulez-vous nous expliquer l'amendement proposé par le gouvernement à l'article 27?

**Mme Clancy:** Merci beaucoup, madame la présidente.

Je propose que le projet de loi C-44 soit modifié. . . Je voudrais m'abstenir de faire la lecture de l'amendement puisque vous en avez le texte mais j'aimerais vérifier, surtout auprès de nos collègues du Bloc, s'ils ont la modification apportée à la version française.

**M. Nunez:** Oui.

**Mme Clancy:** C'est un changement très mineur. À la cinquième ligne de l'article 27 de la version française. . .

**M. Nunez:** Pourriez-vous lire la proposition.



## [Texte]

**Ms Clancy:** I'd be happy to, if you would like, but you do have it in front of you.

**Mr. Nunez:** Yes, but give us time to read it. We have just received a copy.

**Ms Clancy:** Take the time to read it. That's fine. I thought you wanted me to read it, and I don't think that's necessary.

**The Chairman:** Would you like the departmental officials to explain?

Who wishes to explain this from the department, Mr. Therrien?

**Mr. Therrien:** Would you like an explanation on the latest amendment?

**The Chairman:** We'd like an explanation on the correction to the French version.

**M. Therrien:** C'est tout simple, monsieur Nunez. La disposition décrit des situations ou des violations relativement mineures et techniques, par exemple le cas d'une personne qui arrive au Canada sans visa. On veut prévoir qu'un agent principal puisse prendre une décision menant à une mesure de renvoi pour ce genre de personne en infraction.

## [Traduction]

**Mme Clancy:** Avec plaisir, mais je crois que vous l'avez déjà.

**M. Nunez:** Oui mais donnez-nous le temps de la lire. Nous venons de la recevoir.

**Mme Clancy:** Prenez tout votre temps. Je pensais que vous m'aviez demandé de la lire, et cela ne me paraît pas nécessaire.

**La présidente:** Voulez-vous que les fonctionnaires vous donne des explications?

Qui voudrait donner des explications? Monsieur Therrien?

**M. Therrien:** Voulez-vous des explications sur le dernier amendement?

**La présidente:** Nous voudrions des explications sur la correction apportée à la version française.

**Mr. Therrien:** It's very simple, Mr. Nunez. The provision describes relatively minor and technical situations or violations, for instance the case of a person arriving in Canada without a visa. It is provided that a senior immigration officer may make a decision resulting in the expulsion of the person who is such a situation.

## • 1610

Dans la description des allégations mineures, on fait référence à l'alinéa 23(4)b) proposé, mais il serait plus précis de faire un renvoi aux alinéas proposés 23(4)a) ou b), le but étant encore de faire référence à des allégations de violations mineures ou techniques à la Loi sur l'immigration.

**M. Nunez:** Est-ce que je pourrais vous poser une question? Pourquoi n'avez-vous pas envoyé ces documents plus tôt? Pourquoi ne coopérez-vous pas avec l'Opposition?

**Ms Clancy:** I think I can answer that. That's not in Mr. Therrien's purview. The answer, with the greatest respect, Mr. Nunez, is that there's no duty upon us to do that. We did send you the substantive copies as a courtesy and as far as that goes this is not a substantive change.

**M. Nunez:** Vous dites que ce n'est pas une obligation. Néanmoins, on aurait apprécié recevoir les documents plus tôt, pour avoir le temps de les examiner avant l'étude article par article. Vous savez très bien que vous avez le pouvoir d'adopter ces dispositions, mais j'aimerais que vous ayez plus de respect pour l'Opposition.

**Ms Clancy:** We'll take that under advisement, Mr. Nunez. Thank you.

**The Chairman:** We've had the discussion on the G-5 amendment to the new clause 27.

**Ms Clancy:** Just a moment, please. I have a point of order. I have just been informed—and I didn't know this because I was in a briefing for something else—that the documents were released at 1:30 p.m. You did have the documents at 1:30 p.m.

**Une voix:** À 14h45.

**M. Nunez:** À 14h45, alors que nous étions à la période des questions.

In the description of minor allegations reference is made to the proposed paragraph 23(4)(b) but it would be more accurate to refer to proposed paragraphs 23(4)(a) or (b), the purpose being once again to refer to allegations of minor or technical violations of the Immigration Act.

**Mr. Nunez:** May I ask a question? Why were these documents not sent earlier? Why are you not cooperating with the opposition?

**Mme Clancy:** Je crois pouvoir vous donner une réponse. Cela ne relève pas de M. Therrien. Avec tout le respect que je vous dois, monsieur Nunez, nous avons aucune obligation d'agir de la sorte. Nous vous avons envoyé par courtoisie le texte des modifications de fond mais dans ce cas-ci ce n'est pas une modification de fond.

**Mr. Nunez:** You say that there is no duty. Nonetheless we would have appreciated receiving the documents earlier so that we had time to study them before the clause by clause examination. You know perfectly well that you have the power to pass these provisions but I would like you to show more respect for the opposition.

**Mme Clancy:** Nous en prendrons note, monsieur Nunez. Merci.

**La présidente:** Le Comité a entendu l'explication de la modification G-5 du nouvel article 27.

**Mme Clancy:** Un moment, s'il vous plaît. J'invoque le Règlement. On vient de m'informer—je ne le savais pas parce que j'assistais à une séance d'information sur une autre question—que les documents ont été rendus publics à 13h30. Vous les avez reçus à cette heure-là.

**An hon. member:** At 2:45 p.m.

**Mr. Nunez:** At 2:45 when we were attending question period.

## [Text]

**Ms Clancy:** That's not our problem.

**The Chairman:** I think it's a moot point and we're getting into debate here. Shall the amendment carry?

Amendment agreed to on division

Clause 27 agreed to on division

**The Chairman:** Shall the title carry?

**M. Nunez:** Un vote sur appel nominal.

Title agreed to: yeas 5; nays 4

**The Chairman:** Shall the bill as amended carry?

**M. Nunez:** Un vote sur appel nominal.

Bill as amended agreed to: yeas 5; nays 4

**Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** I'd like to make a statement, Madam Chairman.

**The Chairman:** Yes, go ahead.

**Mr. Mayfield:** I believe this whole committee process and this bill have been a farce and a waste of money to the taxpayer. If the Liberals want to do their business this way, they should save the government a lot of money and us a lot of time.

**Mrs. Bakopanos:** Save it for the House of Commons.

**The Chairman:** I think you can do that when the bill comes before us.

**Mrs. Bakopanos:** Yes, you'll have your chance.

**The Chairman:** Shall the committee order a reprint for use at report stage?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Shall I report the bill as amended to the House of Commons?

**Some hon. members:** Agreed.

**Some hon. members:** On division.

• 1615

**The Chairman:** I wish to thank everybody. We got through this in record time. We don't have to come back tonight or tomorrow to deal with it. I also want to thank the Department of—

**Mr. Nunez:** I am not proud of what we have done here today.

**The Chairman:** If there isn't any further business, this meeting is adjourned.

## [Translation]

**Mme Clancy:** Ce n'est pas notre problème.

**La présidente:** Je pense que c'est discutable et un débat s'amorce ici. L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté avec dissidence

L'article 27 est adopté avec dissidence

**La présidente:** Le titre est-il adopté?

**Mr. Nunez:** A recorded vote.

Le titre est adopté par 5 voix contre 4

**La présidente:** Le projet de loi est-il adopté dans sa version modifiée?

**Mr. Nunez:** A recorded vote.

Le projet de loi dans sa version modifiée est adopté par 5 voix contre 4

**M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** J'aimerais faire une déclaration, madame la présidente.

**La présidente:** Oui, je vous en prie.

**M. Mayfield:** J'estime que toute cette réunion du comité et ce projet de loi ont été grotesques et un gaspillage de deniers publics. Si les Libéraux veulent faire leur travail de cette façon, ils devraient s'arranger pour faire économiser de l'argent au gouvernement et du temps aux députés.

**Mme Bakopanos:** Ménagez vos efforts pour la Chambre de communes.

**La présidente:** Je pense que vous pourrez faire cela quand nous serons saisi du projet de loi.

**Mme Bakopanos:** Oui, vous aurez votre chance.

**La présidente:** Le Comité doit-il demandé une réimpression du projet de loi pour l'étape du rapport?

**Des voix:** Oui.

**La présidente:** Dois-je faire rapport du projet de loi ainsi modifié, à la Chambre des communes?

**Des voix:** Oui.

**Des voix:** Avec dissidence.

**La présidente:** Je voudrais vous remercier tous. Nous avons terminé ce travail en un temps record. Nous ne devons donc pas revenir, ni ce soir ni demain. Je voudrais aussi remercier le ministère de...

**M. Nunez:** Je ne suis pas fier de ce que nous avons fait ici aujourd'hui.

**La présidente:** S'il n'y a pas d'autres questions, la séance est levée.







If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES

### *From the Department of Citizenship and Immigration:*

Daniel Therrien, Senior Counsel, Immigration;  
Dick Graham, Senior Policy Advisor, Policy Section;  
John Baker, Director General, Case Management, National Service  
Sector.

## TÉMOINS

### *Du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration:*

Daniel Therrien, avocat-conseil principal;  
Dick Graham, conseiller politique principal;  
John Baker, directeur général, Règlement des cas, Secteur du service  
national.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 34

Tuesday, February 14, 1995  
Thursday, February 16, 1995

**Chairperson:** Beryl Gaffney

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 34

Le mardi 14 février 1995  
Le jeudi 16 février 1995

**Présidente:** Beryl Gaffney

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

## Citizenship and Immigration

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Citoyenneté et de l'immigration

RESPECTING:

Future Business

Pursuant to Standing Order 108(2), an examination of gender-related refugee claims

CONCERNANT:

Travaux futurs

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen de revendications du status de réfugié fondées sur le sexe

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON CITIZENSHIP AND  
IMMIGRATION

*Chairperson:* Beryl Gaffney

*Vice-Chairmen:* Eleni Bakopanos  
Osvaldo Nunez

Members

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney—(6)

(Quorum 6)

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA CITOYENNETÉ ET DE  
L'IMMIGRATION

*Présidente:* Beryl Gaffney

*Vice-présidents:* Eleni Bakopanos  
Osvaldo Nunez

Membres

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney—(6)

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Pat Steenberg



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, FEBRUARY 14, 1995  
(57)

[Text]

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 9:09 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Vice-Chair, Eleni Bakopanos, presiding.

*Members of the Committee present:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Stan Dromisky, Art Hanger, Gar Knutson, Philip Mayfield and Osvaldo Nunez.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Young, Research Officer.

The Vice-Chair presented the Seventh Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, which reads as follows:

Your Sub-Committee met on Thursday, February 9, 1995, and agreed to make the following recommendations:

1. That the Main Estimates constitute a major item of Committee business once tabled and referred; an examination of projected ministerial policies will be included under the Committee's study of the Estimates pursuant to Standing Order 81(7);

2. That the Committee, or some members of the Committee, visit the Central Processing Centres (Citizenship and Immigration) in Vegreville and Mississauga and that the Clerk prepare travel options for consideration by the Committee at its next meeting;

3. That the Committee inquire into the policy allowing victims of spousal violence to apply for refugee status;

4. That the Committee inquire into the matter of government and private sponsorship of refugees abroad;

5. That, provided that the Committee's deliberations do not infringe on matters of provincial jurisdiction, the Committee inquire into the issues of regional settlement and the imposition of settlement fees; and

6. That the Committee, or a Sub-committee of the Committee, inquire into the matter of immigration consultants.

Debate arose thereon.

Mr. Nunez moved, — That item No. 1 of the Report be amended to read:

"ministerial policies will be included under the Committee's study".

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, item No. 1 of the Report is as follows:

"That the Main Estimates constitute a major item of Committee business once tabled and referred; an examination of projected ministerial policies will be included under the Committee's study of the Estimates pursuant to Standing Order 81(7);".

After further debate, the Seventh Report, as amended, was concurred in.

**PROCÈS-VERBAUX**

LE MARDI 14 FÉVRIER 1995  
(57)

[Traduction]

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration se réunit à 9 h 09 dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Eleni Bakopanos (*vice-présidente*).

*Membres du Comité présents:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Stan Dromisky, Art Hanger, Gar Knutson, Philip Mayfield et Osvaldo Nunez.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Young, attachée de recherche.

La vice-présidente donne lecture du Septième Rapport du Sous-comité du programme et de la procédure.

À sa réunion du jeudi 9 février 1995, votre Sous-comité du programme et de la procédure a convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que, une fois renvoyé au Comité, le Budget principal des dépenses figure en bonne place à son ordre du jour; un examen des politiques ministérielles projetées pourrait faire partie de l'examen des prévisions budgétaires aux termes du paragraphe 81(7) du Règlement;

2. Que le Comité ou quelques-uns de ses membres visitent les bureaux centraux de traitement (Citoyenneté et Immigration) de Vegreville et de Mississauga et que le greffier prépare des options de voyage à l'examen la prochaine réunion du Comité;

3. Que le Comité examine la politique qui permet aux victimes de violence conjugale de revendiquer le statut de réfugié;

4. Que le Comité examine la question du parrainage par le gouvernement ou par le secteur privé de réfugiés à l'étranger;

5. Que, pourvu qu'il n'empiète pas sur des questions de compétence provinciale, le Comité examine la question de l'établissement en région et de l'imposition de frais d'établissement; et

6. Que le Comité ou un de ses sous-comités examine la question des consultants en immigration.

Un débat s'élève.

M. Nunez propose, — Qu'une modification soit apportée à la recommandation n° 1 qui serait ainsi libellée:

«les politiques ministérielles fera partie de l'examen».

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

En conséquence, le recommandation n° 1 du rapport se lit ainsi:

«Que, une fois renvoyé au Comité, le Budget principal des dépenses figure en bonne place dans son ordre du jour; un examen des politiques ministérielles projetées fera partie de l'examen des prévisions budgétaires aux termes du paragraphe 81(7) du Règlement;».

Après plus ample débat, le Septième Rapport modifié est agréé.

After debate, it was agreed,—That some members of the Committee visit the Citizenship and Immigration Central Processing Centres in Vegreville and Mississauga;

That the trip to Vegreville be arranged for March 31, 1995;

That the Department be asked to provide advance briefings to Members;

That Members use their travel points to cover the costs of the fare to and from the Vegreville and Mississauga Centres;

That authorization be sought from the House to cover Members' other travel costs; and

That no staff members travel with the Members.

After debate, it was agreed,—That, no later than March 21, 1995, the Committee will review the Order-in-Council appointments and re-appointments to the Immigration and Refugee Board tabled in the House on Thursday, February 9, 1995.

Mr. Hanger moved,—That the Standing Committee strike a sub-committee to review all appointees to the Immigration and Refugee Board and that the sub-committee report its findings to the Standing Committee and that the Standing Committee report these to the House.

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 3; NAYS: 4.

Mr. Hanger moved,—That the Standing Committee put aside the priorities imposed upon it by the Liberal dominated Steering Committee in order to examine the alternatives to the Immigration and Refugee Board for the determination of refugee status within Canada.

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 2; NAYS: 4.

Mr. Hanger moved,—That the Standing Committee put aside the priorities imposed upon it by the Liberal dominated Steering Committee in order that the Committee undertake an investigation into the functioning of the executive of the Immigration and Refugee Board.

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 2; NAYS: 4.

Mr. Hanger moved,—That the Standing Committee put aside the priorities imposed upon it by the Liberal dominated Steering Committee in order to examine the findings of the C.D. Howe Institute regarding the contributions to Canada made by recently-arrived immigrants and that the Committee make recommendations to the Minister for improving the overall contribution of immigration to the Canadian economy.

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 2; NAYS: 4.

Mr. Hanger moved,—That the Standing Committee put aside the priorities imposed upon it by the Liberal dominated Steering Committee and examine the medical requirements for immigration to Canada.

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived: YEAS: 2; NAYS: 4.

Après débat, il est convenu,—Que certains membres du Comité se rendent aux bureaux centraux de traitement de Vegreville et de Mississauga;

Que leur voyage à Vegreville soit organisé pour le 31 mars 1995;

Que l'on demande au Ministère de leur donner une séance d'information préparatoire;

Que ces membres du Comité utilisent leurs points de voyage pour couvrir leurs frais de transport aller-retour des bureaux centraux de Vegreville et de Mississauga;

Que l'on demande l'autorisation à la Chambre de les rembourser de leurs autres frais de voyage; et

Qu'aucun membre du personnel ne les accompagne.

Après débat, il est convenu,—Que le comité revoit, au plus tard le 21 mars 1995, les décrets de nomination et de renomination à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié qui ont été déposés à la Chambre le jeudi 9 février 1995.

M. Hanger propose,—Que le Comité permanent établisse un sous-comité qui serait chargé de revoir toutes les nominations à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, que ce sous-comité remette ses conclusions au Comité qui en fera rapport à la Chambre.

Après débat, la motion, mise aux voix par un vote à main levée, est rejetée par 4 voix contre 3.

M. Hanger propose,—Que le Comité permanent passe outre à l'ordre des priorités qui lui a été imposé par le comité de sélection à domination libérale pour examiner les solutions de rechange à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié comme moyen de déterminer le statut de réfugié au Canada.

La motion, mise aux voix par un vote à main levée, est rejetée par 4 voix contre 2.

M. Hanger propose,—Que le Comité permanent passe outre à l'ordre des priorités qui lui a été imposé par le comité de sélection à domination libérale pour enquêter sur le fonctionnement de la direction de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

La motion, mise aux voix par un vote à main levée, est rejetée par 4 voix contre 2.

M. Hanger propose,—Que le Comité permanent passe outre à l'ordre des priorités qui lui a été imposé par le comité de sélection à domination libérale pour étudier les conclusions de l'Institut C.D. Howe concernant l'apport au Canada des immigrants nouvellement arrivés et que le Comité fasse des recommandations au ministre sur les moyens à prendre pour améliorer la contribution générale de l'immigration à l'économie canadienne.

La motion, mise aux voix par un vote à main levée, est rejetée par 4 voix contre 2.

M. Hanger propose,—Que le Comité passe outre à l'ordre des priorités qui lui a été imposé par le comité de sélection à domination libérale pour étudier les exigences médicales en matière d'immigration au Canada.

La motion, mise aux voix par un vote à main levée, est rejetée par 4 voix contre 2.



It was agreed,—That the Steering Committee meet on Thursday, February 16, 1995, at 8:30 o'clock, a.m., prior to the main Committee's meeting.

It was agreed,—That the Committee's best wishes be sent to the Chair.

At 10:03 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, FEBRUARY 16, 1995  
(58)

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 9:30 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Vice-Chair, Eleni Bakopanos, presiding.

*Members of the Committee present:* Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Art Hanger, Gar Knutson, Philip Mayfield, Osvaldo Nunez and Anna Terrana.

*Acting Members present:* John Loney for Sarkis Assadourian, Jan Peric for Beryl Gaffney.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Young, Research Officer.

*Witness: From the Immigration and Refugee Board:* Chantal Bernier, Special Advisor to the Chairperson.

In accordance with Standing Order 108(2), the Committee proceeded to its consideration of Gender-based Refugee Claims.

The Vice-Chair presented the Eighth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, which reads as follows:

Your Sub-Committee met on Thursday, February 16, 1995, and agreed to make the following recommendations:

1. That, further to the Seventh Report of the Steering Committee, the proposed subject-matter studies be conducted one at a time in the following order: 1) Gender-based refugee claims 2) Sponsorship abroad 3) Settlement issues and 4) Immigration consultants.

2. That, in relation to the Committee's study of gender-based refugee claims:

The number of out of town witnesses be limited to 10;

William Bauer, Gary Carsen and Mona Mojganie be asked to appear;

1) The National Action Committee on the Status of Women 2) the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women Against Abuse 3) the Canadian Bar Association 4) l'Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration 5) the Ottawa South Legal Services 6) the Canadian Council for Refugees 7) the Inter-Church Committee for Refugees 8) Le regroupement provincial des maisons d'hébergement et de transition pour femmes victimes de violence conjugale 9) Amnesty International and la Fédération des femmes de Québec, be asked to appear, in the order indicated, provided that the total number of out-of-town witnesses the Clerk is authorized to reimburse from this list do not exceed 7;

Il est convenu,—Que le Comité de sélection se réunisse le jeudi 16 février 1995, à 8 h 30, avant la réunion du Comité principal.

Il est convenu,—Que le Comité transmette ses meilleurs vœux au président.

À 10 h 03, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 16 FÉVRIER 1995  
(58)

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration se réunit à 9 h 30 dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Eleni Bakopanos (*vice-présidente*).

*Membres du Comité présents:* Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Art Hanger, Gar Knutson, Philip Mayfield, Osvaldo Nunez et Anna Terrana.

*Membres suppléants présents:* John Loney pour Sarkis Assadourian, Jan Peric pour Beryl Gaffney.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Young, attachée de recherche.

*Témoins: De la Commission de l'immigration et du statut de réfugié:* Chantal Bernier, conseillère spéciale de la présidente.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité étudie les demandes de statut de réfugié selon le sexe.

La vice-présidente présente le Huitième Rapport du Sous-comité du programme et de la procédure dont le texte suit:

Votre Sous-comité s'est réuni le jeudi 16 février 1995 et a convenu de vous soumettre les recommandations suivantes:

1. Que les études sur les sujets proposés se fassent en une seule fois dans l'ordre suivant: 1) les demandes de statut de réfugié selon le sexe 2) le parrainage de réfugiés à l'étranger 3) les questions d'établissement 4) les consultants en immigration.

2. En ce qui concerne son étude des demandes de statut de réfugié selon le sexe:

Que le nombre de témoins de l'extérieur de la ville soit limité à 10;

Que l'on demande à William Bauer, Gary Carsen et Mona Mojganie de comparaître;

Que l'on invite à comparaître les représentants des organismes suivants: 1) le Comité canadien d'action sur le statut de la femme 2) the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women Against Abuse 3) l'Association du Barreau canadien 4) l'Association québécoise des avocats et avocates en droit de l'immigration 5) les Services juridiques d'Ottawa-Sud 6) le Conseil canadien pour les réfugiés 7) le Comité inter-églises pour les réfugiés 8) Le regroupement provincial des maisons d'hébergement et de transition pour femmes victimes de violence conjugale 9) Amnesty Internationale et la Fédération des femmes de Québec, à condition que le nombre total des témoins de l'extérieur de la ville dont le greffier peut rembourser les frais de déplacement ne dépassent pas 7;

The National Umbrella Association of Women's Transition Houses and Shelters be asked to appear;

The Committee accord each witness or witness group up to 45 minutes out of its schedule of hearings; and

The Chair be authorized to make certain additions to the witness list where none of the parties is opposed.

3. That no Committee meetings be held on the week of February 20, 1995 and that departmental briefings be arranged for Members travelling to Vegreville and Mississauga.

It was agreed, — That the Eighth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, be concurred in.

Chantal Bernier, from the Immigration and Refugee Board, made a statement and answered questions.

At 10:30 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

Que le représentant de la National Umbrella Association of Women's Transition Houses and Shelters soit invité à comparaître;

Que le Comité accorde à chaque témoin ou groupe de témoins jusqu'à 45 minutes dans son calendrier des audiences; et

Que le président soit autorisé à ajouter quelques noms à la liste des témoins lorsqu'aucun parti ne s'y oppose.

3. Qu'aucune audience du Comité n'ait lieu la semaine du 20 février 1995 et que des séances d'information ministérielles soient organisées à l'intention des membres du Comité qui se rendront à Vegreville et à Mississauga.

Il est convenu, — Que le Huitième Rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Chantal Bernier, de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Patricia Steenberg



[Texte]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, February 14, 1995

[Traduction]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 14 février 1995

• 0911

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** I call the meeting to order.

Has everyone had a chance to look at the agenda? Why don't we begin with the seventh report of the subcommittee on agenda and procedure. Are there any questions?

**Mr. Hanger (Calgary Northeast):** I've also submitted five other motions.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Yes. We will deal with them in other business.

So is the report faithful to our discussions? I've read it. It seems to be.

C'est le rapport du Sous-comité.

You'll have to excuse me because I have a problem speaking today also.

Oui, monsieur Nunez.

**M. Nunez (Bourassa):** Selon le rapport du Sous-comité, d'après ce que j'ai compris, lors de l'examen du budget des dépenses des ministères, nous allons examiner les politiques ministérielles proposées pour les 10 prochaines années. Ce n'est pas «on pourrait», «si jamais on a le temps», «si on veut» ou «si on le considère nécessaire à ce moment-là». D'après ce qu'on a décidé ici, on va examiner les politiques du gouvernement. Pourquoi a-t-on mis, en français, «pourrait»? Je ne sais pas si en anglais. . .

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Je ne crois pas que ce soit une question de «pourrait». On a le droit d'examiner cela.

**M. Nunez:** Non, mais vu que cela reste toujours à la discrétion de la majorité, je veux m'assurer qu'on va examiner les politiques.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Est-ce que vous êtes d'accord?

**Mr. Assadourian (Don Valley North):** Which item?

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** In item 1, Mr. Nunez is making reference to the words "could be" instead of "will be". He would like it to be more firm.

**Mr. Nunez:** I want to be assured because we discussed examining these policies at the Steering Committee. But we will do that if we have time and you are available.

**Mr. Assadourian:** I don't think it says "maybe". It says we are going to study. It's up to you and me to study it or not.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** La séance est ouverte.

Avez-vous tous eu l'occasion de lire l'ordre du jour? Nous pourrions commencer par le septième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure. Y a-t-il des questions?

**M. Hanger (Calgary-Nord-Est):** J'ai également proposé cinq autres motions.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Oui, je sais. Nous les étudierons quand nous serons rendus à la rubrique des autres questions à l'ordre du jour.

Est-ce que le rapport reflète bien les discussions que nous avons eues? Je l'ai lu. Tout me semble être exact.

We're dealing with the sub-committee's report.

Vous devrez m'excuser, j'ai mal à la gorge aujourd'hui.

Yes, Mr. Nunez.

**Mr. Nunez (Bourassa):** According to the sub-committee's report, I understand that our study of the estimates would include an examination of projected ministerial policies for the next 10 years. It's not a case of saying our committee "could" study, "if it has time", "if it wants to" or "if it deems it necessary at the time". From what was decided here, we will study government policies. Why did the drafters use the word "pourrait" in French? I don't know if, in English—

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** I don't think it's a matter of whether we "could" study it. We have the right to examine these things.

**Mr. Nunez:** I know, but since it is left to the discretion of the majority, I want to make sure that we will indeed examine these policies.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Do you agree?

**M. Assadourian (Don Valley-Nord):** De quelle question s'agit-il?

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Au premier paragraphe du rapport, M. Nunez signale qu'on a utilisé les termes «pourrait faire partie» au lieu de «fera partie». Il voudrait un libellé plus positif.

**M. Nunez:** Je veux simplement m'assurer que ces politiques seront étudiées parce qu'on a discuté de leur examen lors de la réunion du comité directeur. Nous le ferons si nous avons le temps et si vous êtes disponible.

**M. Assadourian:** Je ne crois pas qu'on dise «peut-être». On dit simplement qu'on va procéder à cet examen. C'est à vous et à moi de décider si on procédera en fait à cet examen.

[Text]

**Mr. Nunez:** No, we decided to study it.

**Mr. Assadourian:** Nobody says we aren't going to study it. We are going to study it, but you can't say don't study it.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Mr. Assadourian, if everybody is in agreement we just have to put "will be included". Is everybody in agreement?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Okay. Will there be...?

Cela va?

**M. Nunez:** Oui.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Merci.

Are there any other comments?

**Mr. Hanger:** With regard to point number 3, that the Committee inquire into the policy allowing victims of spousal violence to apply for refugee status, is this not already part and parcel of decision-making now in the refugee board?

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** That's one of the reasons I think—

En tout cas, je vais laisser M. Nunez répondre, parce que c'est lui qui a fait la suggestion.

[Translation]

**M. Nunez:** Non, nous avons déjà décidé de procéder à l'examen.

**M. Assadourian:** Personne n'a dit qu'il n'y aurait pas examen de ces politiques. Nous allons les étudier, mais vous ne pouvez pas nous dire de ne pas les étudier.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Monsieur Assadourian, si tout le monde est d'accord, on pourrait simplement utiliser l'expression «fera partie». Est-ce que cela convient à tout le monde?

**Des voix:** D'accord.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Très bien. Y aura-t-il...?

Is that all right with you?

**Mr. Nunez:** Yes.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Thank you.

Y a-t-il d'autres commentaires?

**M. Hanger:** On recommande au paragraphe 3 que le comité examine la politique qui permet aux victimes de violence conjugale de revendiquer le statut de réfugié; est-ce que cette politique ne fait pas déjà partie du processus décisionnel de la Commission?

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** C'est une des raisons pourquoi...

Anyway, I will let Mr. Nunez answer this question because he was the one who recommended this study.

• 0915

**M. Nunez:** Concernant la demande de la CISR?

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** C'est cela. Il a dit que cela faisait déjà partie de la politique.

**M. Nunez:** Déterminer...

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Oui.

**Mr. Nunez:** Would you please repeat that, Mr. Hanger?

**Mr. Hanger:** Yes.

I'm just looking at it from the basis that we have a quasi-judicial body and, from my understanding, there is not to be any interference from the outside in the decision-making processes of the board. They have set their own agenda. Is it the intent of this Committee to be able to influence the decision-making process of the board? We can't have it both ways.

**M. Nunez:** Il s'agit effectivement d'un organisme quasi judiciaire. Nous ne pouvons pas intervenir dans les décisions des commissaires. Il s'agit d'un tribunal. Nous ne pouvons pas les influencer. Je ne peux même pas les appeler pour connaître le résultat ou pour donner des renseignements. C'est un tribunal quasi judiciaire.

Mais la Commission a été créée par une loi du Parlement. La Commission, administrativement, rend compte au Parlement. Judiciairement, elle rend compte aux tribunaux ordinaires, à la Cour d'appel et à la Cour suprême éventuellement. Il y a un contrôle judiciaire.

**Mr. Nunez:** With respect to the request from IRB?

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** That's right. Mr. Hanger said that it was already part and parcel of the board's policy.

**Mr. Nunez:** To determine—

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Exactly.

**M. Nunez:** Pourriez-vous répéter votre commentaire, monsieur Hanger?

**M. Hanger:** Certainement.

Il existe un organisme quasi judiciaire et, si j'ai bien compris, il ne doit y avoir aucune ingérence dans le processus décisionnel de la Commission. Cette dernière a déjà établi son propre programme. Le comité cherche-t-il à influencer le processus décisionnel de la Commission? C'est une chose ou c'est l'autre.

**Mr. Nunez:** It is true that it is a quasi-judicial body. We cannot interfere in the decision-making process of the board. This is a tribunal. We cannot influence its work in any way. I cannot even contact them to know the result of an investigation or to give them any kind of information. It is a quasi-judicial body.

But the board was created by an Act of Parliament. From an administration point of view, the board is accountable to Parliament. From a judicial point of view, it is accountable to regular tribunals, the Court of Appeal and eventually the Supreme Court of Canada. Therefore there is a judicial control.



[Texte]

Nous voulons examiner administrativement cet organisme, pas judiciairement. Nous ne voulons pas nous mêler des décisions qu'il prend. Nous voulons réviser cette loi qui a été adoptée en 1988 et mise en vigueur en 1989. Est-ce que le fonctionnement est conforme à la loi? Est-ce qu'on ne pouvait pas, par exemple, mettre en pratique le rapport Hataway qui a été commandé par le ministre au début de son mandat et qui n'a pas encore été appliqué? Il y a là des recommandations excellentes. C'est ce qu'on voulait étudier quand on a fait la proposition la dernière fois.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Ms Clancy.

**Ms Clancy (Halifax):** In support of Mr. Nunez's intervention last week on the question of violence against women, I just want to make sure we're clear here. I certainly agree with him that there's a very big difference—and, with the greatest of respect, I suspect Mr. Hanger knows it, too—between looking at the policy of gender-based discrimination and the actual decision-making process, which of course it would be singularly inappropriate and improper for us to look into.

As I understood it when I supported Mr. Nunez on this, what we are looking at is strictly the policy.

I came in late; I apologize. I was coming from a parliamentary secretaries' meeting.

There is no law on the books per se in the sense of actual legislation regarding gender-based discrimination. What we have is a declaration from June of last year. One of the reasons I would support Mr. Nunez's suggestion on this is it may well be that we need primary legislation on this at some point in the near or not-so-near future.

I just want to make sure we're on the same wavelength here, that we're talking about gender-based discrimination and that we'll be looking at the policy, certainly not at the working of the decision-making process.

**Mr. Assadourian:** I think it's very clear in item 3, which says "the inquiry into the policy allowing victims"—not the decision-making process. I don't know why you changed the word "policy" to "decision-making" unless you wanted to confuse us. I'm confused now. Would you clarify discussing only policy?

As my colleague says, we cannot get involved in the decision-making aspect of the Committee because that's not our job. We make the policy and they make the decisions. That's what we're going to discuss; that's my understanding. I'm all in favour of it.

If you oppose the fact that we should discuss violence against females, then you make your point when we discuss the policy, not now.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Thank you.

Mr. Hanger.

[Traduction]

We want to do an administrative of the board, not a judicial one. We do not want to get involved with the decisions it makes. We want to review the legislation enacted in 1988 and implemented in 1989. Is the board operating in accordance with the Act? Would it not be possible, for example, to implement the recommendations put forward in the Hataway report which was a study requested by the Minister early in his mandate; these recommendations still have not been implemented. Some of these recommendations are excellent. That's what we wanted to study when we made that recommendation.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Madame Clancy.

**Mme Clancy (Halifax):** J'aimerais discuter de la proposition faite par M. Nunez la semaine dernière à l'égard de la violence conjugale. Je veux m'assurer qu'on comprend de quoi il s'agit. Je conviens avec M. Nunez qu'il y a une énorme différence—et, sauf le respect que je lui dois, je crois que M. Hanger en est parfaitement conscient—entre l'étude de la politique visant la discrimination fondée sur le sexe et le processus décisionnel en soi; il serait clairement inapproprié pour notre comité d'étudier le processus décisionnel.

Lorsque j'ai appuyé la proposition de M. Nunez à cet égard, j'avais cru comprendre que nous nous pencherions exclusivement sur la politique de la Commission.

Je suis arrivée en retard et je m'en excuse. J'ai dû participer à une réunion des secrétaires parlementaires.

Il n'existe aucune loi officielle à l'égard de la discrimination fondée sur le sexe. Il y a eu une déclaration en ce sens en juin dernier. Une des raisons pour lesquelles j'appuie la recommandation de M. Nunez à cet égard est qu'il serait peut-être opportun que le Parlement adopte un jour ou l'autre une loi à cet égard.

Je veux simplement m'assurer que nous sommes sur la même longueur d'ondes et que nous parlons bien de discrimination fondée sur le sexe et que c'est une politique en ce sens que nous étudierions, et certainement pas le processus décisionnel de la Commission.

**M. Assadourian:** Je crois que c'est bien clair. Au paragraphe 3, on dit bien «examine la politique qui permet aux victimes»—et non pas «examine le processus décisionnel». Je ne sais vraiment pas pourquoi vous avez parlé de «processus décisionnel» au lieu de «politique» à moins que ce ne soit simplement pour semer la confusion. Je ne comprends plus rien maintenant. Pourriez-vous m'assurer qu'on parle vraiment simplement d'un examen de la politique?

Comme ma collègue l'a dit, nous ne pouvons pas nous pencher sur le processus décisionnel suivi par la Commission parce que ce n'est pas notre rôle. Nous élaborons les politiques et la Commission prend les décisions. C'est justement de cette politique dont nous voulons discuter. C'est ce que j'ai cru comprendre. Si c'est le cas, j'appuie cette recommandation.

Si vous ne voulez pas que le comité discute de la violence faite aux femmes, vous n'avez qu'à signifier votre position lorsque nous discuterons de la politique. C'est tout. Pas maintenant.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Merci.

Monsieur Hanger.

## [Text]

**Mr. Hanger:** Madam Chair, I certainly don't oppose the discussion at all. In fact I'm more than willing to support Mr. Nunez and the agenda, for that matter, on that particular point.

**Mr. Assadourian:** Thank you.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Thank you.

So if everybody is in agreement—

Oui, monsieur Nunez.

**M. Nunez:** J'aimerais ajouter quelque chose.

## [Translation]

**M. Hanger:** Madame la présidente, je ne m'oppose certainement pas à cette discussion. En fait, je suis fort disposé à appuyer la recommandation de M. Nunez et le programme du comité, particulièrement à cet égard.

**M. Assadourian:** Merci.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Merci.

Si tout le monde est d'accord. . .

Yes, Mr. Nunez.

**Mr. Nunez:** I would like to add something.

• 0920

Je suis d'accord sur ce que M<sup>me</sup> Clancy dit concernant la violence conjugale, mais quand on parle de discrimination, le terme «discrimination» n'inclut pas toujours la violence conjugale. J'aimerais que ce soit très clair ici.

Deuxièmement, en ce qui a trait à la Convention, quand elle a été adoptée en 1951, on ne parlait pas beaucoup des problèmes des femmes à ce moment-là. Alors, il n'y a pas de motif de persécution basée sur la discrimination contre les femmes ou la violence conjugale. Est-ce qu'il ne serait pas grand temps que le Canada propose que cette convention soit améliorée? Il y a beaucoup de pays qui pensent ainsi. On pourrait examiner cela également.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Merci, monsieur Nunez.

Is there agreement that the report be carried as amended?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Thank you very much.

On the Committee schedule, you all received a copy of what was proposed by our clerk as our schedule until May. Would you like to take a few minutes or are we ready to accept it?

**Mr. Hanger:** I might have a question on the schedule, Madam Chairman.

On February 16, the subject of spousal violence will be coming forward. Is it going to be only a matter of a half hour or an hour for discussion or debate on this particular point? It doesn't look like there's going to be much time.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** We could do whatever we want, as the clerk has always said. We can choose to go further, we can choose to do it in one day, we can choose to do it in two sessions. That's up to us. It's a tentative schedule and that's why we have it on the table. It's for discussion.

**Mr. Hanger:** Also, all standing Committee meetings will be open?

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Yes.

**Mr. Hanger:** None of them will be scheduled for in camera?

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** No, we have no in camera as far as I know. Am I making a mistake? No?

I agree with what Mrs. Clancy says about spousal violence, but when we talk about discrimination, the word "discrimination" does not always include spousal violence. I would like that to be quite clear here.

Secondly, with regards to the convention, when it was adopted in 1951, women problems were not a big issue back then. That's why there are no grounds of persecution based on discrimination against women or spousal violence. Would it not be about time that Canada propose that this convention be improved? There are a lot of countries which are of the same mind. We could also look into that.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Thank you, Mr. Nunez.

Sommes-nous d'accord pour adopter le rapport tel que modifié?

**Des voix:** D'accord.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Merci beaucoup.

Pour ce qui est du calendrier du comité, vous avez tous reçu copie de ce que propose notre greffière comme calendrier jusqu'en mai. Voulez-vous prendre quelques minutes pour en discuter ou sommes-nous prêts à l'approuver?

**M. Hanger:** J'aurais une question au sujet du calendrier, madame la présidente.

Nous allons discuter de la violence conjugale le 16 février. S'agira-t-il seulement d'une discussion ou d'un débat d'une demi-heure ou d'une heure sur ce point en particulier? Il semble qu'on n'aura pas beaucoup de temps.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Nous pouvons faire ce que nous voulons, comme la greffière dit toujours. Nous pouvons décider d'aller plus loin, nous pouvons décider de prendre toute une journée, nous pouvons décider de prendre deux séances. C'est comme nous voulons. Il s'agit d'un calendrier provisoire, et c'est pourquoi nous en discutons aujourd'hui.

**M. Hanger:** De même, est-ce que toutes les séances du comité permanent seront ouvertes au public?

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Oui.

**M. Hanger:** Aucune d'entre elles n'aura lieu à huis clos?

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Non, pour autant que je sache, il n'y a aucune séance à huis clos de prévue. Est-ce que je me trompe? Non?



[Texte]

**Mr. Knutson (Elgin—Norfolk):** Last year we had the departmental briefings in camera.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Did we?

**Mr. Hanger:** But why should that be the case? I don't see any reason for that. We had one meeting—

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Excuse me, just a minute. Was there a particular reason last year, Mr. Knutson?

**Mr. Knutson:** The departments wanted their briefings in camera. I never understood the rationale either, but it was the department that asked.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Can we make that decision at that time?

**Mr. Hanger:** Might I interject? I believe the biggest concern the department had, which applied on both the initial stages of the standing Committee meeting and the second period of time when dealing with Bill C-44, revolved around concerns about Immigration and Refugee Board information. Those particular times both sessions were in camera, whereas not all the department was in camera.

**Ms Clancy:** I understand your concern, and I can only say that perhaps rather than hamstringing ourselves at the beginning, the general rule is that the Committee meetings are not held in camera. But if we get a request, whoever it might be from—we might have a witness who could be bringing information that would be very important for us to hear as parliamentarians but who would want to request anonymity for a variety of reasons—I think we should perhaps deal with this rather than say in the beginning that we won't hold anything in camera.

The general rule is that we're open. If something happens, then obviously I think it should be brought to the full Committee and a decision made then.

**Mr. Hanger:** Certainly, I could understand that a witness may wish to have an in camera session. However, should it really apply to the department itself? What is there to be suppressed or hidden?

**Ms Clancy:** I think we would make that—

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** I have two other speakers and then the clerk wants to make a comment.

**Ms Clancy:** Oh, I'm sorry. I just want to make the comment that I don't know the answer to that, but I don't think one should close the door until you know who is on the other side.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Mr. Assadourian and Mr. Nunez.

**Mr. Assadourian:** We mentioned here during the recess that March 6 would be Vegreville and Mississauga.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Mr. Assadourian, is it on the same subject? If it's on Vegreville, it's another subject that you're dealing with.

**Mr. Assadourian:** It's on our agenda.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Yes, I know, but we're dealing with having in camera or. . .

[Traduction]

**M. Knutson (Elgin—Norfolk):** L'an dernier, les séances d'information ministérielle ont eu lieu à huis clos.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** C'est vrai?

**M. Hanger:** Mais pourquoi procéder ainsi? Je n'y vois aucune raison. Nous avons eu une séance. . .

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Pardon, un instant. Y avait-il une raison à cela l'an dernier, monsieur Knutson?

**M. Knutson:** Les ministères voulaient que les séances d'information aient lieu à huis clos. Je n'ai jamais compris pourquoi, mais c'est ce que le ministère voulait.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Pourrions-nous décider en temps et lieu?

**M. Hanger:** Puis-je intervenir? Aux premières séances du comité permanent et dans la deuxième partie où il était question du projet de loi C-44, le ministère avait de sérieuses préoccupations au sujet des informations émanant de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Ces deux séances ont eu lieu à huis clos, mais nous n'avons pas siégé à huis clos chaque fois que les représentants du ministère ont témoigné.

**Mme Clancy:** Je comprends, et je tiens à rappeler qu'en règle générale, le comité ne siège pas à huis clos, et ainsi nous ne nous lions pas les mains d'emblée. Mais si une demande nous est adressée, peu importe par qui—il pourrait s'agir d'un témoin qui aurait des informations qui seraient très importantes et que nous devrions entendre en notre qualité de parlementaires, mais qui voudrait conserver l'anonymat pour une foule de raisons—je crois que nous devrions nous pencher sur ce cas particulier plutôt que de dire d'emblée que nous ne siégerons jamais à huis clos.

En règle générale, nous sommes ouverts. Mais si une situation particulière se présente, alors de toute évidence le comité plénier doit en être saisi et prendre une décision.

**M. Hanger:** Absolument, je comprends qu'une personne demande à témoigner à huis clos. Toutefois, cette règle devrait-elle s'appliquer au ministère lui-même? Est-ce qu'il a des choses à cacher?

**Mme Clancy:** Je crois que nous pourrions. . .

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** J'ai deux autres intervenants, après quoi ce sera au tour de la greffière.

**Mme Clancy:** Ah, pardon. Je voulais seulement dire que je ne connais pas la réponse à cette question, mais à mon avis, il ne faut pas fermer la porte tant et aussi longtemps qu'on ne sait pas qui est de l'autre côté.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** M. Assadourian et ensuite M. Nunez.

**M. Assadourian:** On a dit qu'on irait à Vegreville et à Mississauga le 6 mars, pendant la semaine de relâche.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Monsieur Assadourian, s'agit-il de la même question? S'il s'agit du voyage à Vegreville, c'est un sujet différent.

**M. Assadourian:** C'est à l'ordre du jour.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Oui, je sais, mais nous discutons de la question de savoir si nous siégeons à huis clos ou. . .

[Text]

Yes, Mr. Nunez.

C'est sur le même sujet?

[Translation]

Oui, monsieur Nunez.

Is it on the same subject?

• 0925

**M. Nunez:** Oui. Quant à nous, du Bloc québécois, nous aimerions qu'on réaffirme le principe général que les réunions du Comité doivent être ouvertes au public. Dans le passé, j'ai trouvé parfois qu'il n'était pas justifié de tenir certaines réunions à huis clos. Dans ces réunions à huis clos, il n'y avait pas d'information vraiment confidentielle.

Si un fonctionnaire ou n'importe qui d'autre nous dit qu'il veut nous donner de l'information vraiment confidentielle, à ce moment-là, on va examiner cela, mais il faudrait qu'il fasse la preuve de ceci. Je trouve que les fonctionnaires ont trop peur de la transparence. Pour ma part, j'aimerais qu'ils viennent ici et nous disent publiquement ce qu'ils ont à dire.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** The clerk had something to add to the discussion.

**The Clerk of the Committee:** Mr. Nunez already addressed it. I usually let the department know the things that might be decided so they can start preparing. There certainly has been no indication to me from them that they would consider that. I wasn't your clerk for the initial briefings, but I think at the time they wanted to give you as much information as possible. Having it in camera allowed everybody to be a little bit more free at the beginning. But it's the Committee's decision, and there's been absolutely no indication.

**M. Nunez:** L'autre problème, c'est que lorsque nous siégeons à huis clos, nous n'avons pas accès aux documents, et j'aimerais avoir le procès-verbal de tout cela. C'est seulement la greffière qui l'a.

**The Clerk:** They're always available in my office. Your office can have them for 24 hours. There was a motion passed right at the beginning by the Committee to that effect.

**Mr. Nunez:** Is the motion still in effect?

**The Clerk:** It stands for the whole session.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** I suggest we continue the policy of an open door, but if a request is made for in camera by anyone, that we deal with it at that time. Do we have agreement on that?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Thank you.

Mr. Assadourian, did you want to discuss Vegreville?

**Mr. Assadourian:** I would suggest that we change March 6 to March 14 because the week of March 6 we are away on recess. It will be much appreciated by me at least.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** All right.

**Ms Clancy:** At the moment I don't think I'm going to be available. First, as wonderful as the province of Alberta is, do we have some idea of how long a trip we're talking about? Secondly, members from all three parties might want to check with their House leaders with regard to things such as votes, so we know we're in line with whatever House business there is.

**Mr. Nunez:** Yes. We, from the Bloc Québécois, would like the committee to reaffirm the general principle that all meetings should be open to the public. In the past, I found sometimes that it was not justified to hold some meetings in camera. In those in-camera meetings, there was no information that was really confidential.

If a public servant or anyone else says that he or she wants to impart us information that is really confidential, then we will look into it, but he or she should show cause. I find that public servants are much too afraid of transparency. For my part, I would like them to come here and tell us publicly what they have to say.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** La greffière aimerait ajouter quelque chose.

**La greffière du Comité:** M. Nunez en a déjà parlé. Normalement, je fais connaître le sujet de discussion au ministère pour qu'il puisse se préparer. Chose certaine, le ministère ne m'a rien dit à ce sujet. Je n'étais pas greffière du comité lors des séances d'information initiales, mais je crois que le ministère voulait vous donner à ce moment-là le plus d'informations possible. Le fait de siéger à huis clos donnait à tout le monde un peu plus de liberté au début. Mais il appartient au comité de décider, et le ministère ne m'a absolument rien dit.

**Mr. Nunez:** The other problem is that when we meet in camera, we don't have access to the documents, and I would like to have the minutes of all that. Only the clerk has them.

**La greffière:** Je les ai toujours dans mon bureau. Votre bureau peut les avoir pour 24 heures. Le comité a adopté une motion en ce sens dès le début.

**M. Nunez:** La motion est-elle toujours en vigueur?

**La greffière:** Elle demeure en vigueur jusqu'à la fin de la session.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Je propose que nous conservions la politique de la porte ouverte, mais si quelqu'un veut témoigner à huis clos, nous y verrons en temps utile. Sommes-nous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Merci.

Monsieur Assadourian, vous vouliez parler du voyage à Vegreville?

**M. Assadourian:** Je propose que nous changions la date du 6 au 14 mars parce que la semaine du 6 mars est une semaine de relâche. Ce serait une très bonne chose, pour moi en tout cas.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Très bien.

**Mme Clancy:** Je ne crois pas pour le moment que je serai disponible. Premièrement, si belle que soit la province de l'Alberta, a-t-on une idée de la durée du voyage? Deuxièmement, les députés des trois partis voudront vérifier auprès de leurs leaders parlementaires pour savoir à quoi s'en tenir au sujet des votes et autres affaires dont la Chambre sera saisie.



[Texte]

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Ms Clancy, the clerk has already drafted us a proposal on the costs.

**Ms Clancy:** But if we change and don't go in the break. . .

• 0930

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** No, I understand.

**Mr. Hanger:** I have certain misgivings about this Vegreville trip and in fact even our involvement at this stage of the game. Personally, I believe an independent audit should be done on any concerns that the department or this Steering Committee may have about Vegreville before we as a Committee jump in there and make it a political football. I suggest that this independent audit and the report that would follow be placed in front of this Committee afterwards.

In fact, I would like to make that motion. Before we start running helter-skelter all over the country, what are we going to gain as a Committee without having a full background of knowledge about the concerns or the problems that exist in Vegreville? So I make the motion that this Committee advise the department that they would like to see an independent audit done on Vegreville first.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** May I just remind you, Mr. Hanger, that—

**Mr. Hanger:** And Mississauga too.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Yes, but we just adopted the Steering Committee's report to us. Item 2 says that we visit the central processing centre. We just adopted it.

**Ms Clancy:** I would just like to ask Mr. Hanger what he means by an independent audit. Who is going to pay for it? How much is it going to cost? How long is it going to take? Who is going to do it?

**Mr. Hanger:** That would be up to the department. I think that—

**Ms Clancy:** What do you mean by an independent audit?

**Mr. Hanger:** An independent audit—

**Ms Clancy:** I know what an audit is. I know what the word "independent" means. Are you saying we should hire someone from outside to do this?

**Mr. Hanger:** That's right.

**Ms Clancy:** Who would it be and what would be the standard of expertise?

**Mr. Hanger:** That could certainly be struck by the department as to what they may want to find or research in that particular facility.

**Ms Clancy:** No, no, but you're the one who is asking for it.

**Mr. Hanger:** I'm asking for an independent audit, in other words done by some outsiders.

Madam Chair, I might disagree too. I don't recall us voting on this particular item.

[Traduction]

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Madame Clancy, la greffière a déjà préparé pour nous une proposition qui fait état des coûts.

**Mme Clancy:** Mais si nous changeons d'avis et que nous n'y allions pas pendant la semaine de relâche. . .

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Non, je comprends.

**M. Hanger:** J'ai des réserves au sujet du voyage à Vegreville et même au sujet de notre participation à ce stade-ci. Personnellement, je crois qu'une vérification indépendante devrait donner suite aux préoccupations du ministère ou du comité directeur au sujet de Vegreville avant que le comité plénier se jette là-dedans et en fasse un enjeu politique. Je propose que le comité soit saisi par la suite du rapport de cette vérification indépendante.

Je voudrais d'ailleurs en faire une motion. Avant de partir comme des fous aux quatre coins du pays, le comité ne profiterait-il pas d'une connaissance complète de tous les problèmes qui se posent à Vegreville? C'est pourquoi je propose que le comité demande au ministère qu'une vérification indépendante soit faite au préalable sur Vegreville.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Permettez-moi seulement de vous rappeler, monsieur Hanger, que. . .

**M. Hanger:** Même chose pour Mississauga.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Oui, mais nous venons d'adopter le rapport du comité directeur. Il est dit à l'article 2 que nous visiterons le centre principal de traitement. Nous venons d'adopter cette résolution.

**Mme Clancy:** J'aimerais seulement savoir ce que M. Hanger entend par une vérification indépendante. Qui va en payer le coût? Combien cela coûtera-t-il? Combien de temps cela prendra-t-il? Qui va la faire?

**M. Hanger:** Ce serait au ministère de décider. Je pense que. . .

**Mme Clancy:** Qu'entendez-vous par une vérification indépendante?

**M. Hanger:** Une vérification indépendante. . .

**Mme Clancy:** Je sais ce qu'est une vérification. Je sais ce que veut dire le mot «indépendant». Proposez-vous d'engager quelqu'un de l'extérieur pour le faire?

**M. Hanger:** C'est exact.

**Mme Clancy:** De qui s'agirait-il et quel serait le niveau d'expertise?

**M. Hanger:** Il appartiendra au ministère de définir les paramètres de l'enquête qu'il y a à faire sur ce centre.

**Mme Clancy:** Non, non, c'est vous qui demandez cette vérification.

**M. Hanger:** Je veux une vérification indépendante, autrement dit, qui serait faite par des gens de l'extérieur.

Madame la présidente, il se peut que je ne sois pas d'accord non plus. Je ne me rappelle pas avoir voté sur cette question en particulier.

[Text]

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** It was the seventh report. That was item 1 on the agenda today, Mr. Hanger. You adopted it.

**Mr. Assadourian:** [*Inaudible—Editor*] to change “could” to “will”.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** That was the only change we made. In other words, you have already accepted that we go on this trip. The only discussion right now is how many are to go, what are the costs and the dates we want to go. That's what is on the table right now.

There is also the possibility that once there is a visit, we can always ask for an audit also. In any case. . .

Mr. Nunez.

**M. Nunez:** D'abord, concernant les changements de dates, je pense que la date la plus appropriée, c'est la semaine de relâche parce que la semaine suivante, je ne serai pas présent. Normalement, on fait des efforts lors des semaines de relâche pour être ici présents. Le whip ne nous accorde pas toujours la permission de nous absenter pendant les semaines de travail, surtout dans mon cas.

Deuxièmement, concernant Vegreville, moi aussi, j'ai compris qu'il était décidé que nous irions à Vegreville et à Mississauga. Maintenant, il s'agit d'examiner les détails. Quant à une vérification indépendante, je n'ai rien contre, mais cela viendra probablement après la visite à Vegreville. Si nous trouvons qu'il y a beaucoup d'anomalies, nous pourrions demander au ministre de procéder à une purge sérieuse, et nous pourrions aussi demander au vérificateur général du Canada de se pencher sur ces cas concrets, mais en ce moment, je pense que c'est prématuré.

**Mr. Knutson:** On the issue of the schedule, I think if we scheduled it for leaving Ottawa on a Thursday and being in Vegreville Friday, we wouldn't have to worry about votes in the House and we could accommodate Mr. Assadourian's desire to go on the trip. I think if Mr. Nunez wants to go, we should try to accommodate that as well. I'd just as soon go to Mississauga, but perhaps we should—

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Perhaps we should begin with who wants to go and then we'll take it from there.

**Mr. Knutson:** Right, and let them work it out.

**Mr. Hanger:** As a matter of clarification, Madam Chair, when we took a vote on item 1—

• 0935

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** You didn't ask for the vote, Mr. Hanger. Unless you ask for the vote, then it's assumed you agreed.

**Mr. Hanger:** I agreed, certainly, but it was, on my understanding, item 1 of the report.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** No, it was the whole report. If you read—

**Mr. Hanger:** Well, that was not clear, I'm sorry.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** I'm sorry, too, but as far as I understand, it was clear to the other members.

[Translation]

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Il s'agissait du septième rapport. C'était l'article 1 à l'ordre du jour d'aujourd'hui, monsieur Hanger. Vous avez voté pour.

**M. Assadourian:** [*Inaudible—Éditeur*] de changer «pourrait» à «fera».

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** C'est le seul changement que nous avons fait. Autrement dit, vous avez déjà donné votre accord à ce voyage. Il s'agit uniquement de savoir combien d'entre nous iront, combien il en coûtera et à quelle date. C'est ce dont nous discutons maintenant.

La possibilité s'offre à nous également de demander une vérification une fois que nous y serons allés. De toute manière. . .

Monsieur Nunez.

**Mr. Nunez:** First, about the change of date, I think that the most appropriate date would be the week we are on recess because the following week, I will not be here. Usually, we try to be here during the recess. The whip does not always give us permission to go away during the work weeks, especially in my case.

Secondly, about Vegreville, I too understood that it was decided that we would go to Vegreville and Mississauga. Now we have to look into details. As for an independent audit, I have nothing against it, but that would probably come after the visit to Vegreville. If we find that there are many problems, we could ask the Minister to carry out a serious purge, and we could also ask the Auditor General of Canada to look into these tangible cases, but for the moment, I think it is premature.

**M. Knutson:** Au sujet du calendrier, si nous quittons Ottawa le jeudi et que nous allions à Vegreville le vendredi, nous n'aurons pas à nous préoccuper du vote en Chambre et cela permettrait à M. Assadourian de faire le voyage. Si M. Nunez veut y aller, nous devons lui faciliter les choses aussi. Je préférerais aller à Mississauga, mais peut-être que nous devrions. . .

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Peut-être faudrait-il commencer par savoir qui veut y aller, et nous partirons de là.

**M. Knutson:** D'accord, et qu'ils s'arrangent entre eux.

**M. Hanger:** J'aimerais clarifier les choses, madame la présidente, lorsque nous avons voté sur l'article 1. . .

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Vous n'avez pas demandé qu'on mette la question aux voix, monsieur Hanger. Si vous ne l'avez pas demandé, c'est que vous étiez d'accord.

**M. Hanger:** J'étais d'accord, bien sûr, mais je croyais qu'il s'agissait du premier paragraphe du rapport.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Non, il s'agissait du rapport en entier. Si vous avez lu. . .

**M. Hanger:** Eh bien, ce n'était pas clair. Je suis désolé.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Je suis désolée, moi aussi, mais il me semble que c'était clair pour les autres membres.



## [Texte]

Is that not right?

**An hon. member:** That's right.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Thank you.

Can I just have a show of hands as to who wants to go to Vegreville?

I understand you don't want to go at all.

**Mr. Hanger:** I'm not interested in going at this time.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Is there agreement on a date? Are we talking about Thursday, March 16, which would make it overnight for a Friday visit?

**Mr. Nunez:** Unfortunately, I will not be here. The following week, yes.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** So you are suggesting we stick with March 6, Mr. Nunez.

**Mr. Nunez:** March 6 or March 23.

**Mr. Assadourian:** Only three of us will be going, then—my colleague, myself and Mr. Nunez. Maybe we can make two. Maybe Mr. Nunez can go on March 6.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** No.

**Mr. Nunez:** We are not travelling individually.

**Mr. Assadourian:** The three of us don't represent the Committee.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** What about March 23, then?

**Mr. Nunez:** No, it would be impossible, but perhaps it could be March 30.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Is March 30 okay?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Okay. I may be going, but I'll have to put a little question mark on that.

What about Mississauga? I think Mr. Knutson said he would like to go.

**Ms Clancy:** I'll go to Mississauga.

**Mr. Assadourian:** I'll go to Mississauga, too.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** You want to do both?

**Mr. Assadourian:** Yes.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Osvaldo, vous avez quelque chose à ajouter?

**M. Nunez:** Non, non.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Excusez-moi. Voulez-vous aller à Mississauga aussi?

**M. Nunez:** Oui.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** D'accord.

## [Traduction]

N'est-ce pas?

**Une voix:** C'est juste.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Merci.

Ceux qui veulent aller à Vegreville veulent-ils bien lever la main?

Je crois savoir que vous ne voulez pas du tout y aller.

**M. Hanger:** Cela ne m'intéresse pas d'y aller pour le moment.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Pouvons-nous nous entendre sur une date? Pourrions-nous y aller le jeudi 16 mars, y passer la nuit et faire notre visite le vendredi?

**M. Nunez:** Malheureusement, je ne serai pas ici. La semaine suivante, je le serai.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Alors, vous proposez qu'on s'en tienne au 6 mars, monsieur Nunez.

**M. Nunez:** Le 6 mars ou le 23 mars.

**M. Assadourian:** Ainsi, nous serons seulement trois à y aller: mon collègue, moi-même et M. Nunez. Peut-être que nous pourrions faire deux visites. M. Nunez pourra y aller le 6 mars.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Non.

**M. Nunez:** Il ne s'agit pas d'y faire des visites individuelles.

**M. Assadourian:** Notre groupe de trois ne représente pas le comité.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Que pensez-vous du 23 mars?

**M. Nunez:** Non, ce serait impossible, mais nous pourrions peut-être y aller le 30 mars.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Le 30 mars, ça vous va?

**Des voix:** D'accord.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** D'accord. J'irai peut-être, mais je devrai mettre un petit point d'interrogation.

Parlons maintenant de Mississauga. Je crois que M. Knutson a dit qu'il voulait y aller.

**Mme Clancy:** J'irai moi aussi à Mississauga.

**M. Assadourian:** J'irai moi aussi.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Vous irez aux deux endroits?

**M. Assadourian:** Oui.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Osvaldo, you have something you wish to add?

**Mr. Nunez:** No, no.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Excuse me. Do you also want to go to Mississauga?

**Mr. Nunez:** Yes.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Okay.

## [Text]

Mr. Mayfield, Mr. Hanger—none of the two?

**Mr. Hanger:** I'm not going to either one.

**Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** I'm not optimistic about finding anything. At this time, I'm not prepared to say I'm going on March 30.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** The clerk will circulate the dates and the costs again. You can always decide at the last minute if you want to go. We will be looking at that again.

**Mr. Knutson:** On the issue of Mississauga, I can assume the costs for that.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Okay.

Yes, Mr. Hanger.

**Mr. Hanger:** I do not see the value of this trip if it's to determine the concerns expressed about Vegreville that an independent auditor would not clarify in total. What are we going to find out there in a two—or three—hour visit? Absolutely nothing. I fail to understand why this Committee is involving itself in Vegreville at this point.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Since Mr. Nunez brought up the issue, would you like to add why, Mr. Nunez, you think it's important to go to Vegreville?

**Mr. Nunez:** It was not me initially. I only remind you of the decision last year. There are so many problems, especially in Montreal.

J'aimerais le souligner tout de suite. Là-bas, une décision irrationnelle a été prise par les Conservateurs puis malheureusement endossée par les Libéraux.

En Alberta, avec tout le respect pour mes collègues du Parti réformiste, il n'y a pas beaucoup d'immigrants. Ce n'est pas une province qui reçoit beaucoup d'immigrants.

• 0940

Pourquoi avoir établi ce bureau en Alberta, et surtout à Vegreville qui est très loin, et pas à Toronto, à Vancouver ou à Montréal où se concentre la population immigrante? Pourquoi l'avoir fait en Alberta qui est la province la moins francophone ou presque? Parce que les gens du Québec se plaignent constamment de ne pas avoir de services en français. Ensuite, pourquoi les fonctionnaires ne veulent-ils pas aller là-bas et pourquoi y a-t-il tellement de problèmes? On envoie tous les dossiers là-bas. Cela prend plus de temps. Ensuite on renvoie ces dossiers aux bureaux locaux. Aujourd'hui on ne sait pas ce qui se passe. Les gens préfèrent aller à Buffalo pour demander un autre visa au lieu de demander une extension. Il y a tellement de problèmes. C'est pour vous souligner pourquoi on devrait examiner cette situation et proposer des changements, parce que je ne pense pas qu'on pourra continuer avec ce supercentre qui a coûté très cher et qui est totalement inefficace.

**Ms Clancy:** I just wanted to make the point, Madam Chair, that I actually agree with Mr. Hanger with regard to the efficacy of the Vegreville trip. However, the decision has been made. I don't foresee that I would be going.

## [Translation]

M. Mayfield, M. Hanger—ni l'un ni l'autre?

**M. Hanger:** Je n'irai ni à un endroit ni à l'autre.

**M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** Je n'ai guère espoir que nous allons trouver quoi que ce soit. Je ne suis pas prêt pour l'instant à dire que je participerai à la visite du 30 mars.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** La greffière distribuera à nouveau les documents sur les dates et les frais. Vous pourrez toujours décider à la dernière minute d'y aller. Nous y reviendrons.

**M. Knutson:** Pour ce qui est de Mississauga, je peux assumer moi-même les frais de ce voyage.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** D'accord.

Oui, monsieur Hanger.

**M. Hanger:** Je ne vois pas en quoi le fait de nous rendre à Vegreville nous permettrait de faire plus pour tirer la situation au clair que ne pourrait le faire un vérificateur indépendant. Qu'allons-nous accomplir en nous rendant là pour une visite de deux ou trois heures? Rien du tout. Je ne vois pas pourquoi le comité veut aller maintenant à Vegreville.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Puisque c'est vous qui avez soulevé la question, monsieur Nunez, pourriez-vous nous dire pourquoi vous croyez qu'il est important que nous nous rendions à Vegreville?

**M. Nunez:** Ce n'est pas moi qui ai fait cette proposition à l'origine. Je n'ai fait que rappeler au comité la décision qui avait été prise l'an dernier. Il y a tellement de problèmes, surtout à Montréal.

I would like to take a moment to underscore that. An irrational decision was made by the Conservatives with respect to Vegreville, and then it was unfortunately endorsed by the Liberals.

With all due respect for my Reform colleagues, there are not many immigrants in Alberta. Not many immigrants settle in that province.

Why was that facility moved to Alberta in the first place, especially to Vegreville, which is quite far, rather than to Toronto, Vancouver, or Montreal, where the majority of immigrants settle? Why was it set up in Alberta, which is pretty well the least francophone of all the provinces? Quebecers are constantly complaining that they cannot get services in French. Also, why are public servants so unwilling to go there, and why are there so many problems? All our files have to be sent there. It takes more time. Then, the files are sent back to the local offices. Nobody knows what's going on. People would rather go to Buffalo to get another visa, than ask for an extension. There are so many problems. All this to say that we should be reviewing the situation and suggesting changes, because I don't think that we can go on with this super centre, which has cost us an arm and a leg and which is totally inefficient.

**Mme Clancy:** Je voulais simplement dire, madame la présidente, que, pour une fois, je suis d'accord avec M. Hanger en ce qui concerne l'utilité de la visite à Vegreville. Cependant, la décision a déjà été prise. Je ne pense pas que je participerai à cette visite.



[Texte]

I would also like to cut to the chase here with regard to the memo from the clerk on costs. I stand in favour of the option of no House orders.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** I was going to get to that eventually.

**Mr. Hanger:** Just to address Mr. Nunez's concerns, I don't see how he as the official opposition, and only basically representative of Quebec, is concerned about the placement of immigrants in the rest of Canada when Quebec takes such a small number. I believe that the overall concern would be with the rest of the country over the workings of Vegreville. I don't quite follow Mr. Nunez's logic in this respect.

If there is going to be an examination of Vegreville, let's do it officially through an audit and then place before the Committee that particular report. It's the only advantage I see. We are wasting our time going down to Vegreville to look at it for two hours.

**Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** Madam Chairperson, I have no intention of going to Vegreville for two hours. I have no intention of going there to be led by the nose and presented with certain information that the bureaucrats would like me to have. I would strongly recommend that before we go, we have a basic understanding of the functions and the goals of operation for that centre. Without any kind of understanding of why the hell they are there—pardon the expression—we will never be able to come up with any kind of rational position in terms of the kind of knowledge we pick up and the kinds of experiences we have there. I am going to recommend that—

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** We have a briefing?

**Mr. Dromisky:** —we have a briefing and we use it as a foundation and then go there in light of our experiences with that department.

From my own constituency office I have a lot of questions I would like to ask. I am going to be searching for answers. I am not going to be sitting there waiting for them to make a presentation. Too often that happens in too many departments, and we could easily be led by the nose. I think we have to do our homework and prepare ourselves and go there with an open and inquisitive mind and ask intelligent questions.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Mr. Hanger, if this is again to talk about the independent audit, I won't accept it. I think we have made that decision. I would like to have the Committee agree on which option. Is it no House order, a House order, or option 3, House order with staff?

**Mr. Hanger:** Madam Chair, it's not in reference to an independent audit. It is in reference to Mr. Dromisky's statement about this particular briefing. The minister knew full well some of the concerns about Vegreville but still insisted on going ahead, so I don't understand what Mr. Dromisky is saying. He's the one who initiated the whole action on Vegreville after it was placed forward. I might ask too far—

[Traduction]

Je tiens par ailleurs à aller droit au but ici en ce qui concerne la note de service que la greffière nous a remise sur les frais. Je suis pour une visite sans être de la Chambre.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** J'avais l'intention d'en venir à cette question.

**M. Hanger:** En réponse à ce que disait M. Nunez, je vois mal pourquoi, en tant que représentant de l'opposition officielle, qui ne représente essentiellement que le Québec, il s'intéresse à l'établissement des immigrants dans le reste du Canada alors que le Québec n'en prend qu'un si petit nombre. Il me semble que ce serait plutôt aux autres provinces de s'intéresser à ce qui se passe à Vegreville. Je ne suis pas très bien la logique de l'argument de M. Nunez à ce sujet.

Si nous voulons examiner ce qui se passe à Vegreville, faisons-le de façon officielle et demandons qu'une vérification soit faite et qu'on nous soumette un rapport. C'est la seule démarche qui serait utile à mon sens. Nous perdriions notre temps en allant à Vegreville pour une visite de deux heures.

**M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** Madame la présidente, je n'ai pas du tout l'intention d'aller à Vegreville pour une visite de deux heures. Je n'ai pas l'intention d'aller là pour être mené par le bout du nez et n'obtenir que les informations que les bureaucrates voudront bien me donner. Je recommande vivement qu'avant de nous rendre là-bas, nous ayons déjà une bonne idée des fonctions et des objectifs de fonctionnement du centre. Si nous n'avons pas la moindre idée du rôle du centre, nous ne pourrions jamais en arriver à des conclusions logiques uniquement à partir de ce que nous verrons et de ce que nous apprendrons là-bas. J'ai l'intention de recommander que...

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Que nous ayons une séance d'information?

**M. Dromisky:** ...que nous ayons une séance d'information avec des représentants du ministère qui pourrait servir de point de départ à la visite que nous ferons là-bas.

J'aurais beaucoup de questions à poser à la lumière des problèmes dont j'entends parler dans mon bureau de circonscription. J'irai là en quête de réponses. Je n'irai pas là simplement pour entendre un exposé. C'est trop souvent ce qui se passe dans trop de ministères, et on pourrait facilement nous mener par le bout du nez. Il me semble que nous devons d'abord faire nos devoirs afin de nous préparer pour cette visite, pour ensuite aller là avec l'esprit ouvert et curieux et poser des questions intelligentes.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Monsieur Hanger, si vous demandez encore la parole pour parler d'une vérification indépendante, je refuserai de vous entendre. Je crois que la décision a déjà été prise à ce sujet. Je voudrais maintenant que les membres du comité s'entendent sur une des trois possibilités qui nous ont été présentées: sans ordre de la Chambre, avec ordre de la Chambre (sans personnel), ou avec ordre de la Chambre (avec personnel)?

**M. Hanger:** Madame la présidente, il ne s'agit pas de la question d'une vérification indépendante. Il s'agit de ce qu'a dit M. Dromisky au sujet de la séance d'information. Le ministre était parfaitement conscient des préoccupations que soulevait l'installation du centre à Vegreville, mais il a quand même insisté pour qu'on donne le feu vert au centre, alors je ne comprends pas ce que dit M. Dromisky. C'est le ministre qui a approuvé le centre de Vegreville quand le projet lui a été soumis. Je demanderais également...

[Text]

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Mr. Hanger, just a minute please. Ms Clancy.

**Ms Clancy:** I just didn't understand what Mr. Hanger meant by when the minister insisted on going ahead.

**A voice:** Would the other gentleman like to join the committee?

**Mr. Hanger:** No. The minister initiated the process—

**Ms Clancy:** Which process?

• 0945

**Mr. Hanger:** Vegreville. He gave it his blessing. In spite of the problems that existed, even with the technology there, he pushed it forward. So what do we expect to find out in a two-hour visit, as I say?

Madam Chair, could you define those terms you just gave to the Committee?

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Referring to the options, if you look at that document we received, there are three options available.

The first option is no House order, which means that we would incur all costs. In other words, the members who would travel would incur all costs.

The second option is House order without staff. Therefore we'd have to ask for a budget. It's on page two.

The third option would be House order with staff.

If I understood Ms Clancy and anybody else on this side, I think that we are in favour of option one, which is no House order. The members would incur all costs.

**Mr. Assadourian:** That's all costs pertaining to the transportation?

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** It's everything: transportation, hotels, ground transportation, and per diems.

**Mr. Dromisky:** I'm not in favour of that option at all, Madam Chairperson.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Okay.

**Mr. Dromisky:** Being a politician has cost me a heck of a lot of money. I have, on my trips, lost hundreds and hundreds of dollars that I have never been compensated for. I'm willing to give my airplane point, but I'm not willing to go ahead and pay for all the additional expenditures.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** So you favour option number two?

**Mr. Dromisky:** I will use a point to fly there, right.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Okay, that's option two. Mr. Nunez.

[Translation]

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Un instant, s'il vous plaît, monsieur Hanger. Madame Clancy.

**Mme Clancy:** Je ne comprends pas ce que M. Hanger a voulu dire quand il a indiqué que le ministre avait insisté pour donner le feu vert.

**Une voix:** L'autre monsieur veut-il se joindre à nous?

**M. Hanger:** Non. Le ministre a enclenché le processus. . .

**Mme Clancy:** Quel processus?

**M. Hanger:** Vegreville. Il a donné le feu vert. Malgré les problèmes qui se posaient, malgré les installations technologiques, il a insisté pour que la chose se fasse. Je répète donc, qu'allons-nous pouvoir accomplir par une visite de deux heures?

Madame la présidente, pourriez-vous nous définir les trois possibilités dont vous venez de parler?

**La vice-présidente (Mme Bokopanos):** Si vous vous rapportez au document qui vous a été remis, vous verrez que trois possibilités nous sont présentées.

La première, c'est de voyager sans ordre de la Chambre, ce qui veut dire que nous assumerions tous les frais. Autrement dit, les membres qui seraient du voyage assumeraient tous leurs frais de voyage.

La deuxième possibilité est de voyager avec ordre de la Chambre, sans personnel. Nous devrions alors demander un budget. C'est à la page 2.

La troisième possibilité serait de voyager avec ordre de la Chambre et avec des membres du personnel.

Si j'ai bien compris les propos de Mme Clancy et des autres députés de ce côté-ci, je crois que nous sommes pour la première possibilité, qui est de voyager sans ordre de la Chambre. Les membres du comité assumeraient tous leurs frais de voyage.

**M. Assadourian:** C'est-à-dire tous les frais de transport?

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Tous les frais: transport, hôtel, transport terrestre, repas et frais divers.

**M. Dromisky:** Je ne suis pas du tout en faveur de cette possibilité, madame la présidente.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** D'accord.

**M. Dromisky:** J'ai déjà dépensé des sommes considérables pour exercer mes fonctions d'homme politique. J'ai assumé des frais de voyage qui s'élèvent à des centaines de dollars pour lesquels je n'ai jamais été indemnisé. Je suis prêt à utiliser mes points d'avion, mais je ne suis pas prêt à assumer toutes les autres dépenses.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Vous optez donc pour la deuxième possibilité?

**M. Dromisky:** J'utiliserai un de mes points pour me rendre là, c'est exact.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Va donc pour la possibilité numéro 2. Monsieur Nunez.



[Texte]	[Traduction]
<p><b>Mr. Nunez:</b> I support option two.</p> <p><b>The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):</b> What about other members? Do I assume that everybody agrees with option two? No?</p> <p><b>Ms Clancy:</b> No.</p> <p><b>The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):</b> Well then, we'll have to vote. All right, let's vote.</p> <p>Who is in favour of option one? Ms Clancy. Option two? Mr. Assadourian, Mr. Dromisky, Mr. Knutson and Mr. Nunez. Option three? No one.</p> <p>Do you abstain, Mr. Hanger and Mr. Mayfield?</p> <p><b>Mr. Hanger:</b> I'm not really in favour of going.</p> <p><b>The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):</b> Thank you very much. Option two carries. The clerk will then prepare an estimate that we have to submit to the budget subcommittee. Thank you.</p> <p>I'm assuming that we've agreed on a schedule.</p> <p><b>Mr. Nunez:</b> I have an observation.</p> <p>J'ai demandé à plusieurs reprises qu'on se penche sur l'examen des nominations.</p> <p><b>La vice-présidente (Mme Bakopanos):</b> Monsieur Nunez, avant de continuer, il faut terminer les thèmes qui sont au programme du Comité. À toutes fins utiles, on a fait ensemble 2 et 3. On a terminé 3 à l'ordre du jour, mais on n'a pas totalement terminé. . .</p> <p><b>M. Nunez:</b> Mais cela est lié au calendrier de travail, parce que si on ne précise pas de date pour l'examen des nominations, quand va-t-on le faire?</p> <p><b>La vice-présidente (Mme Bakopanos):</b> D'accord. Si je comprends bien, les nouvelles nominations doivent être terminées avant le 30 mars 1995.</p> <p><b>M. Nunez:</b> C'est cela, oui. Il faudrait prévoir une date.</p> <p><b>La vice-présidente (Mme Bakopanos):</b> D'accord. Que proposez-vous?</p>	<p><b>M. Nunez:</b> J'appuie la possibilité numéro 2.</p> <p><b>La vice-présidente (Mme Bakopanos):</b> Qu'en pensent les autres membres? Dois-je supposer que tout le monde est d'accord pour que nous retenions la possibilité numéro 2. Non?</p> <p><b>Mme Clancy:</b> Non.</p> <p><b>La vice-présidente (Mme Bakopanos):</b> Nous devons donc mettre la question aux voix. Alors, votons.</p> <p>Qui est pour la première possibilité? Mme Clancy. La deuxième possibilité? M. Assadourian, M. Dromisky, M. Knutson et M. Nunez. La troisième possibilité? Personne.</p> <p>Vous abstenez-vous, monsieur Hanger et monsieur Mayfield?</p> <p><b>M. Hanger:</b> Je ne suis pas vraiment en faveur de ce voyage.</p> <p><b>La vice-présidente (Mme Bakopanos):</b> Merci beaucoup. La possibilité numéro 2 est adoptée. La greffière dressera des prévisions budgétaires que nous devons soumettre au sous-comité du budget. Merci.</p> <p>Je suppose que nous nous sommes entendus sur le calendrier de nos travaux.</p> <p><b>M. Nunez:</b> J'ai une observation à faire.</p> <p>I asked on several occasions that we look at reviewing appointments.</p> <p><b>The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):</b> Before going any further, Mr. Nunez, we have to complete what is on our agenda. To all intents and purposes, we have dealt with 2 and 3 together. We have completed item 3 on our agenda, but we haven't quite finished with. . .</p> <p><b>Mr. Nunez:</b> But this is related to our work schedule, because if we don't set a date for reviewing appointments, when will this get done?</p> <p><b>The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):</b> Alright. As I understand it, new appointments should be completed by March 30, 1995.</p> <p><b>Mr. Nunez:</b> Yes, exactly. So we have to set a date.</p> <p><b>The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):</b> Okay. What do you suggest?</p>
● 0950	
<p><b>M. Nunez:</b> Le plus vite possible quand on aura les curriculum vitae. On ne les a pas encore reçus.</p> <p><b>La vice-présidente (Mme Bakopanos):</b> On les aura la semaine prochaine.</p> <p><b>M. Nunez:</b> Est-ce qu'on pourrait le faire à la mi-mars?</p> <p><b>La vice-présidente (Mme Bakopanos):</b> Oui.</p> <p>Proposez-vous qu'on prenne une journée pour les nominations même si nous sommes dans l'étude des prévisions budgétaires?</p> <p><b>M. Nunez:</b> Oui.</p> <p><b>La vice-présidente (Mme Bakopanos):</b> D'accord. Disons le 21 mars.</p>	<p><b>Mr. Nunez:</b> As quickly as possible once we've received the CVs. We don't have them yet.</p> <p><b>The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):</b> We'll be getting them next week.</p> <p><b>Mr. Nunez:</b> Can it be done around the middle of March?</p> <p><b>The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):</b> Yes.</p> <p>Are you suggesting that we take a day for appointments even if we are dealing with the estimates?</p> <p><b>Mr. Nunez:</b> Yes.</p> <p><b>The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):</b> Let's say March 21.</p>

## [Text]

**Mr. Nunez:** Le 21 mars?

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Oui, c'est ça.

We did have reappointments.

**Mr. Nunez:** I have noticed a new appointment.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** We have three new appointments?

**Mr. Nunez:** Yes.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** D'accord, il y en a trois.

**M. Nunez:** Il y en a trois.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** D'accord, ça va.

Mr. Assadourian.

**Mr. Assadourian:** Are you going to come back to this nomination business every time we have a nomination? Is that the way it's going to go? It can go on forever. We have other things to do besides going after the nomination.

**Ms Clancy:** It's the right of the government to do that. It's quite legitimate.

**Mr. Hanger:** It's our responsibility.

**Mr. Assadourian:** We can do nominations—

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Mr. Assadourian, it's—

**Mr. Assadourian:** I was just inquiring. Thank you very much.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Mr. Nunez,

on peut choisir la date et on peut recevoir les cv plus tard. Ce n'est pas un problème.

**M. Nunez:** Oui, mais ce serait mieux avant.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Si vous voulez qu'on le fasse le 21 mars, il n'y a pas de problème. Si vous voulez qu'on le fasse plus tôt, on peut aussi le faire, mais nous recevrons les cv. . .

**M. Nunez:** Avant ou le plus vite possible après avoir reçu les cv.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** La greffière m'a dit qu'elle avait déjà fait le demande, mais qu'elle doit attendre.

**M. Nunez:** Alors, au plus tard le 21 mars.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Au plus tard. Est-ce qu'on est d'accord pour procéder du moment qu'on aura les cv?

**M. Nunez:** Exactement, oui.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** So everybody's agreed that the minute we receive the CVs we'll hold one session? All right.

Just to go back to the schedule, then, is everybody in agreement that we begin next week with the spousal violence and the sponsorship?

**The Clerk:** That's for this Thursday.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Oh. Are we ready for this Thursday?

## [Translation]

**Mr. Nunez:** March 21?

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Yes.

Il y avait le renouvellement des nominations.

**M. Nunez:** J'ai remarqué une nouvelle nomination.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Y a-t-il trois nouvelles nominations?

**M. Nunez:** Oui.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Yes, there are three.

**Mr. Nunez:** There are three.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Good enough.

Monsieur Assadourian.

**M. Assadourian:** Est-ce qu'il va falloir s'occuper des nominations chaque fois qu'il y en a une? Est-ce comme ça que nous allons procéder? Cela peut durer indéfiniment. Nous avons d'autres préoccupations que l'examen des nominations.

**Mme Clancy:** C'est le droit du gouvernement de procéder de cette façon. C'est tout à fait légitime.

**M. Hanger:** C'est notre responsabilité.

**M. Assadourian:** On peut examiner les nominations. . .

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Monsieur Assadourian, c'est. . .

**M. Assadourian:** Je posais simplement la question. Merci.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Monsieur Nunez.

We can change the date and receive the CVs later on. It isn't a problem.

**Mr. Nunez:** No, but it would be better earlier.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** If you want us to do it on March 21, there's no problem. If you want to have it done earlier, we can also accommodate you. But we'll be getting the CVs. . .

**Mr. Nunez:** As quickly as possible once we've received the CVs.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** The clerk informs me that she's already asked for them but that it will take some time.

**Mr. Nunez:** So by March 21 at the latest.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** At the latest. Do we agree to proceed as soon as we receive the CVs?

**Mr. Nunez:** Yes.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Nous sommes donc convenus que dès que nous recevrons les CV, nous allons y consacrer une séance.

Quant au calendrier, sommes-nous convenus de commencer la semaine prochaine par la violence conjugale et le parrainage?

**La greffière:** C'est prévu pour ce jeudi.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Ah bon. Est-ce que nous sommes prêts pour ce jeudi?



## [Texte]

The clerk is suggesting that if one of the other items is ready before—in other words, if the department is ready under the settlement—that we discuss it before we discuss the spousal violence. Is that okay? All right. Thank you.

Mr. Nunez, you were the one who brought up the issue of spousal violence. Are there any witnesses you want us to call?

**Mr. Nunez:** Yes, we have several.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Do you have a list?

**Mr. Nunez:** Not now, but I could—

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Could we have a copy of the witnesses on Thursday so we can decide?

**Mr. Nunez:** Okay.

**Mr. Knutson:** Either that or we could do it in Steering Committee.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Do we want to do it in Steering Committee? Then we'll meet at 8:30, before the regular Committee.

Dans ce cas-là, monsieur Nunez, il faut que vous nous donniez la liste demain ou cet après-midi.

**Ms Clancy:** It won't take that long to make up a list.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** *Ça va?* There will be a Steering Committee, then, at 8:30 on Thursday and we'll start the meeting at 9:30 instead of 9 o'clock.

Thank you.

**Ms Clancy:** *C'est tout?*

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** No. Under other business, we have Mr. Hanger.

**Mr. Knutson:** Can I add something under other business as well?

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Okay.

We'll begin with Mr. Hanger's propositions.

**Mr. Hanger:** I have five motions I'd like to put forward.

First, I move that the standing Committee strike a subcommittee to review all appointees to the Immigration and Refugee Board and that the subcommittee be granted the ability to report to the minister with its recommendations.

## [Traduction]

La greffière propose que si le ministère est prêt à venir faire un exposé sur une autre question, c'est-à-dire l'établissement, qu'elle passe avant notre discussion de la violence conjugale. Cela vous va-t-il? Très bien. Merci.

Monsieur Nunez, c'est vous qui avez soulevé la question de la violence conjugale. Avez-vous des témoins à proposer?

**M. Nunez:** Oui, plusieurs.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Avez-vous une liste?

**M. Nunez:** Pas maintenant, mais je pourrais. . .

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Pourriez-vous nous soumettre une liste des témoins jeudi pour décision?

**M. Nunez:** Très bien.

**M. Knutson:** De cette façon-là ou bien en comité directeur.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Préférez-vous le faire en comité directeur? Dans ce cas, nous allons nous réunir à 8h30 avant la séance du comité.

Then you'll have to give us the list tomorrow, or this afternoon, Mr. Nunez.

**Mme Clancy:** Il ne faudrait pas beaucoup de temps pour préparer une liste.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** *Ça va?* Le comité directeur va donc se réunir à 8h30 jeudi matin et nous allons commencer la séance du comité à 9h30 au lieu de 9 heures.

Je vous remercie.

**Mme Clancy:** C'est tout?

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Non, M. Hanger a quelque chose à soulever sous la rubrique questions diverses.

**M. Knutson:** Puis-je en faire autant?

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Très bien.

Nous allons commencer par M. Hanger.

**M. Hanger:** J'aimerais proposer cinq motions.

D'abord, je propose que le comité directeur crée un sous-comité pour examiner toutes les nominations par la Commission de l'immigration et du statut de réfugié et que le comité soit autorisé à faire rapport de ses recommandations au ministre.

● 0955

I believe Mr. Nunez addressed that point, did you not, Mr. Nunez?

**Mr. Nunez:** You had proposed that one. I have no problem. I support your proposal on the IRB inquiry.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** I'm sorry, Mr. Hanger, which one are we talking about?

**Mr. Hanger:** It's the appointees to the Immigration and Refugee Board. I'm sorry, I didn't have them numbered.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Yes, it makes it easier if they are numbered.

N'avez-vous pas abordé cette question, monsieur Nunez?

**M. Nunez:** C'est vous qui en avez parlé. Je suis d'accord. J'appuie votre proposition en ce qui concerne l'étude sur la CISR.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Je m'excuse, monsieur Hanger, à quel point en sommes-nous?

**M. Hanger:** Aux personnes nommées à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Je m'excuse, je n'ai pas numéroté les divers points.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** C'est plus facile lorsqu'ils sont numérotés.

## [Text]

**Mr. Hanger:** Why don't we do that?

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Okay. Why don't we number them?

**Mr. Hanger:** Number two—

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Just a minute. We're trying to catch up with you. The subcommittee. . . Here we are.

**Mr. Hanger:** Yes, strike a subcommittee.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Okay, that's number one.

**Mr. Hanger:** Number two is the Steering Committee in order to examine alternatives to the Immigration and Refugee Board for determination of refugee status within Canada.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Number two is alternatives. Okay.

**Mr. Hanger:** Number three, undertake an investigation into the functioning of the executive of the Immigration and Refugee Board.

Number four, examine the findings of the C.D. Howe Institute.

Number five, which is the last one, is medical requirements.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Okay. Thank you.

I just want to remind you before we start the discussion that under paragraph 108.1(b) of the Standing Orders:

Standing Committees shall be empowered to create sub-committees of which the membership may be drawn from among both the list of the members and the list of associate members provided for in Standing Order 104, who shall be deemed to be members of that Committee for the purposes of this Standing Order.

They can only report to the Standing Committee, not to the minister. You're aware of that?

**Mr. Hanger:** Yes.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Therefore we cannot—

**Mr. Hanger:** I'll alter that first statement.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Okay.

**Mr. Hanger:** Just add "report to the standing committee, which will make recommendations to the minister".

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Okay, but we report to the House.

**Mr. Hanger:** All right, to the House then.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Any comments?

**Ms Clancy:** Question.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Mr. Hanger moves that the standing Committee strike a subcommittee to review all appointees to the Immigration and Refugee Board and that the subcommittee report to the full Committee, which will report to the House.

## [Translation]

**M. Hanger:** Nous n'avons qu'à les numéroter.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Très bien. Faisons-le.

**M. Hanger:** Le point numéro deux. . .

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Un instant. Nous essayons de vous suivre. Le sous-comité. . . Nous y sommes.

**M. Hanger:** Il s'agit en effet de constituer un sous-comité.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Très bien, c'est le point numéro un.

**M. Hanger:** Le point numéro deux est que ledit comité directeur doit examiner les possibilités autres que la Commission de l'immigration et du statut de réfugié en vue de la détermination du statut de réfugié au Canada.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Le point numéro deux a donc trait aux autres possibilités. Très bien.

**M. Hanger:** Le point numéro trois a trait à une étude du fonctionnement de la direction de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

Le point numéro quatre concerne les conclusions du C.D. Howe Institute.

Le point numéro cinq, le dernier, porte sur les exigences médicales.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Très bien. Merci.

Avant de lancer la discussion, je rappelle que l'alinéa 108.1b) du Règlement prévoit ce qui suit:

Les comités permanents sont autorisés à créer des sous-comités dont les membres pourront être choisis parmi ceux dont les noms figurent tant sur la liste de membres que sur celle des membres associés, prévue à l'article 104 du Règlement, et ceux-ci sont réputés membres de ce comité pour les fins du présent article.

Ces sous-comités ne peuvent faire rapport qu'aux comités permanents, ne peuvent pas faire rapport au ministre, vous le savez?

**M. Hanger:** Oui.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Nous ne pouvons donc. . .

**M. Hanger:** Je modifie la première partie.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Très bien.

**M. Hanger:** J'ajoute «fera rapport au comité permanent, qui pour sa part présentera des recommandations au ministre».

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Oui, mais nous faisons rapport à la Chambre.

**M. Hanger:** Très bien, à la Chambre.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Y a-t-il des observations?

**Mme Clancy:** Mettez la motion aux voix.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** M. Hanger propose que le comité permanent crée un sous-comité qui examinera toutes les nominations à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié et fera rapport au comité plénier, lequel fera rapport à la Chambre.



[Texte]	[Traduction]
Is that right?	C'est bien votre motion?
Mr. Hanger: Yes.	M. Hanger: Oui.
Motion negated	La motion est rejetée
Mr. Hanger: My second motion is that the standing committee put aside the priorities imposed upon it by the Liberal-dominated Steering Committee in order to examine alternatives to the Immigration and Refugee Board for the determination of refugee status within Canada.	M. Hanger: Ma deuxième motion est que le comité permanent laisse de côté les priorités qui lui ont été imposées par le comité directeur dominé par les Libéraux et examine plutôt les possibilités autres que la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour la détermination du statut de réfugié au Canada.
The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos): Any discussion?	La vice-présidente (Mme Bakopanos): Quelqu'un désire-t-il en discuter?
Motion negated	La motion est rejetée
Mr. Hanger: For motion number three, I move that the standing Committee put aside the priorities imposed upon it by the Liberal-dominated Steering Committee in order that the Committee undertake an investigation into the functioning of the executive of the Immigration and Refugee Board.	M. Hanger: Troisièmement, je propose que le comité permanent laisse de côté les priorités que lui a imposées le comité directeur dominé par les Libéraux et entreprenne une étude du fonctionnement de la direction de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.
The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos): Discussion?	La vice-présidente (Mme Bakopanos): Y a-t-il lieu d'en discuter?
Motion negated	La motion est rejetée
Mr. Hanger: Motion number four. I move that the Steering Committee put aside the priorities imposed upon it by the Liberal-dominated Steering Committee in order to examine the findings of the C.D. Howe Institute regarding the contributions to Canada made by recently arrived immigrants and that the Committee make recommendations to the minister for improving the overall contribution of immigration to the Canadian economy.	M. Hanger: Quatrièmement, je propose que le comité directeur mette de côté les priorités que lui a imposées le comité directeur dominé par les Libéraux et examine les conclusions du C.D. Howe Institute relativement à la contribution qu'ont apportée au Canada les immigrants nouvellement arrivés, en plus de présenter au ministre des recommandations visant à améliorer la contribution globale de l'immigration à l'économie canadienne.
• 1000	
The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos): Is there discussion?	La vice-présidente (Mme Bakopanos): Y a-t-il des interventions?
Motion negated	La motion est rejetée
Mr. Hanger: Finally, the fifth motion: I move that the standing Committee set aside the priorities imposed upon it by the Liberal-dominated Steering Committee and examine the medical requirements for immigration to Canada.	M. Hanger: Enfin, voici ma cinquième motion: Je propose que le comité permanent mette de côté les priorités qui lui ont été imposées par le comité directeur dominé par les Libéraux et examine les exigences médicales visant les immigrants au Canada.
The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos): Is there discussion?	La vice-présidente (Mme Bakopanos): Y a-t-il des observations?
Mr. Nunez: Abstention.	M. Nunez: Je m'abstiens.
Motion negated [See Minutes of Proceedings]	La motion est rejetée [Voir les Procès-verbaux et témoignages]
The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos): Thank you very much.	La vice-présidente (Mme Bakopanos): Merci beaucoup.
You had other business, Mr. Knutson.	Vous voulez soulever un autre point, monsieur Knutson.
Mr. Knutson: I would like to set up a subcommittee, but on second thought I'd rather do this on Thursday.	M. Knutson: Je souhaite la création d'un sous-comité, mais en y réfléchissant bien, je préfère attendre à jeudi.
The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos): In the Steering Committee first, or do you want to do it in the regular Committee?	La vice-présidente (Mme Bakopanos): Vous voulez en parler en comité directeur d'abord ou en comité plénier?
Mr. Knutson: We're going to have to do it at the regular Committee.	M. Knutson: Nous allons devoir en discuter en comité plénier.

[Text]

**Ms Clancy:** I don't know whether we talked about the chair.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** No, I didn't mention it. Ms Clancy, would you like to say a few words?

**Ms Clancy:** I think most people know that Mrs. Gaffney is ill. She is going to be coming to her office but probably not to the House. I don't know exactly what the long-term ramifications are. None of us will know, because she's probably—

**Mr. Mayfield:** It's more than the flu, then, is that what you're suggesting?

**Ms Clancy:** It's serious. At the very least it probably requires surgery, although it's still up in the air.

I spoke to her yesterday. She is an incredible woman, as I think we all know. The long-term prognosis is not yet known, but she is in very good spirits and her last words to me were that she didn't want anyone forgetting her and to please keep in touch. I thought it might be something if we sent a message to her or something from the committee. She is an incredible trooper. As I said, she is in her office, but it was felt that the House might be a little too stressful right now.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Thank you for that.

I thank you all very much and we'll see you on Thursday.

**Mr. Knutson:** You did a hell of a job.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Thank you.

The meeting is adjourned.

[Translation]

**Mme Clancy:** Je ne sais pas si nous avons mentionné la présidence.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Je n'en ai pas parlé, non. Vous voulez dire quelque chose à ce sujet, madame Clancy?

**Mme Clancy:** Je pense qu'à peu près tout le monde sait que M<sup>me</sup> Gaffney est malade. Elle pourra se présenter à son bureau, mais probablement pas à la Chambre. Je ne sais pas ce que cela signifie à long terme. Personne d'entre nous ne le sait, parce qu'elle est probablement. . .

**M. Mayfield:** Elle n'a pas seulement la grippe, c'est ce que vous voulez dire?

**Mme Clancy:** C'est grave. Elle devra probablement être opérée, même si une décision à cet égard n'a pas encore été prise.

Je l'ai vue hier. C'est une femme incroyable, comme vous le savez. Le pronostic n'est pas encore connu, mais elle a un bon moral et elle m'a priée, lorsque l'ai quittée, de dire à tout le monde de ne pas l'oublier et de rester en contact avec elle. Je pense qu'il faudrait lui envoyer un message ou quelque chose de la part du comité. Elle a un courage incroyable. Et comme je l'ai dit, elle se rend à son bureau. La présence à la Chambre, cependant, risque d'être trop stressante.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Merci de cette information.

Merci à tous. À jeudi.

**M. Knutson:** Vous avez fait un excellent travail.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Merci.

La séance est levée.

Thursday, February 16, 1995

Le jeudi 16 février 1995

• 0928

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** I call the meeting to order.

We will just take care of some business before we invite the witnesses. I would like full agreement from the Committee for the eighth report of the Steering committee. I'll read it out. We just terminated the meeting, so obviously we haven't had time to produce a written report.

We agreed that the following subject-matters would be studied one at a time. We begin with gender-based refugee claims. Once we've completed that subject totally up to the report stage, then we would go on to sponsorship abroad. After that would be settlement issues. Then it would be the immigration consultants.

Also, we agreed that in relation to the study of gender-based refugee claims the number of out-of-town witnesses would be limited, based on our budget restraints. There was a motion that in relation to the Committee's study of gender-based refugee claims, the chair would be authorized to make certain additions to the witness list where none of the parties is opposed.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Nous avons le quorum.

Avant d'inviter notre témoin à prendre la parole, j'aimerais régler quelques questions administratives. J'aimerais que le comité adopte le huitième rapport du comité de direction. Je vous en ferai lecture à voix haute. Nous venons à peine de terminer la réunion, et nous n'avons donc pas eu le temps de préparer un rapport écrit.

Nous avons convenu que les questions suivantes seraient étudiées à tour de rôle. Nous commencerons par les revendications du statut de réfugié fondées sur la persécution en raison du sexe. Une fois que nous aurons terminé l'étude de cette question, que nous serons prêts à rédiger un rapport là-dessus, nous pourrions passer à la question du parrainage à l'étranger. Puis, nous étudierons les questions entourant l'établissement au Canada et, enfin, les experts-conseils en matière d'immigration.

Nous avons également convenu en ce qui a trait à l'étude sur les revendications du statut de réfugié fondées sur la persécution en raison du sexe qu'il faudrait limiter le nombre de témoins venant de l'extérieur de la ville, car nous avons un budget limité. Il a également été convenu, pour cette étude, que la présidente serait autorisée à ajouter certains noms sur la liste des témoins si aucun des partis ne s'y oppose.



[Texte]

[Traduction]

• 0930

Third was that the week of February 20 would be set aside for briefings requested by the members travelling to Vegreville and Mississauga.

Does that truly reflect our discussions? Thank you very much.

I'd like to welcome to our Committee Chantal Bernier. *Bienvenue*. Chantal is the special adviser to the chairperson for the Immigration and Refugee Board.

**Mme Chantal Bernier (conseillère spéciale de la présidente, Commission de l'immigration et du statut de réfugié):** Merci.

Bonjour, madame la présidente, membres du Comité. Je vous présenterai aujourd'hui, comme on me l'a demandé, un aperçu du traitement des revendications fondées sur la persécution en raison du sexe par la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, que j'appellerai CISR—IRB en anglais.

Je ferai ma présentation dans les deux langues officielles et je serai heureuse de répondre à vos questions à la fin de la présentation.

I have distributed an outline of the issues I will address this morning. Firstly, I think I have to explain what gender-based claims are. Secondly, I will go back to the reasons that have brought us to identify such claims, and this will lead me to the reasons why we adopted guidelines to deal with them. Then I will give you examples, hopefully to illustrate our work in this area. Finally, I will give you briefly the international context.

What are gender-based claims? To discuss them, I think we have to go back to the general definition of what is a convention refugee. The definition used by Canada is consistent with the definition in the United Nations convention relating to refugee status, meaning an individual who fears persecution, has a well-founded fear of persecution on the basis of one of five grounds—race, religion, nationality, membership to a particular social group, or political opinion—and as a result of this fear of persecution, the individual in question is unable or unwilling to seek the protection of the state of origin, or to return to the state of origin.

So essentially, refugee protection is suppletive. What we mean by this is that it's only when the state of origin fails to provide the protection a state normally must give to a national that international protection will then kick in, so to speak.

The definition includes members of a particular social group. Why? Simply because of the objective reality that some people are persecuted for their membership in a particular social group. If you want more information at the end of my presentation on how this was brought into the convention, I'll be happy to give it to you.

How do women constitute a particular social group? Again, that's simply because they are so marginalized, so targeted in some societies on the basis of their gender that according to the refugee definition—that is, in violation of some fundamental rights—it brings them to be persecuted as a member of a particular social group.

Enfin, nous avons convenu d'organiser des séances d'information, la semaine du 20 février, pour les députés qui se rendront à Vegreville et à Mississauga.

Mes commentaires sont-ils vraiment un reflet fidèle de notre discussion? Merci beaucoup.

J'aimerais maintenant souhaiter la bienvenue à M<sup>me</sup> Chantal Bernier qui est conseillère spéciale de la présidente de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

**Ms Chantal Bernier (Special Advisor to the Chairperson, Immigration and Refugee Board):** Thank you.

Good morning, madam Chairperson, members of the Committee. As requested, I will give you today an overview of the process followed by the Immigration and Refugee Board, the IRB, concerning gender-based refugee claims.

I will make my statement in both official languages and I will be happy to answer your questions at the end of my statement.

J'ai distribué un plan de ma présentation. Tout d'abord, je crois qu'il faut expliquer ce qu'on entend par revendication fondée sur la persécution en raison du sexe. Puis, je vous expliquerai pourquoi on a élaboré des directives sur ce type de revendication. Puis, je vous donnerai certains exemples qui vous permettront de mieux comprendre notre travail dans ce domaine. Enfin, je vous dirai quelques mots sur le contexte international.

Qu'est-ce qu'une revendication fondée sur la persécution en raison du sexe? Pour cela, je crois qu'il faut revenir à la définition générale de réfugié au sens de la Convention. La définition utilisée par le Canada est conforme à la définition que renferme la Convention des Nations Unies sur le statut de réfugié: c'est-à-dire un particulier qui a de bonnes raisons de craindre d'être victime de persécution pour l'un des cinq motifs suivants: la race, la religion, la nationalité, l'appartenance à un groupe social particulier, ou une opinion politique—; et qui, du fait de cette crainte, ne peut pas et ne veut pas demander la protection de son État d'origine, ou retourner dans son pays d'origine.

Donc, essentiellement, la protection assurée aux réfugiés est supplétive. Nous entendons par là que cette protection n'est assurée par la communauté internationale que lorsque l'État d'origine n'assure pas la protection qu'un État doit normalement offrir à un ressortissant.

La définition inclut les membres d'un groupe social particulier. Pourquoi? Tout simplement parce que le fait est que certaines personnes sont victimes de persécution en raison de leur appartenance à un groupe social particulier. Je pourrai si vous le désirez, à la fin de mon exposé, vous donner plus de détails sur la raison pour laquelle l'appartenance à un groupe social a été ajoutée à la Convention.

Pourquoi les femmes constituent-elles un groupe social particulier? Encore une fois, c'est simplement parce qu'elles sont tellement marginalisées, tellement ciblées dans certaines sociétés en raison de leur sexe qu'aux termes de la définition de réfugié—c'est-à-dire une violation de certains droits fondamentaux—qu'on les persécute du fait de leur appartenance à un groupe social particulier.

## [Text]

The Supreme Court of Canada has very clearly stated that in that context, gender as an innate, immutable characteristic may lead to being a member of a particular social group in the sense of the convention.

Comme vous le savez, la situation des femmes et des hommes en général diffère radicalement à travers le monde. Cela est également vrai pour la nature et le type de persécutions auxquelles les femmes et les hommes sont assujettis, et c'est également vrai de leur accès au système de reconnaissance du statut de réfugié.

Par exemple, on sait très bien que la majorité des réfugiés, dans les camps de réfugiés à l'extérieur, sont des femmes et des enfants, mais que la pauvreté des femmes et leur manque de mobilité font que, malheureusement, elles ne parviennent même pas au pays d'asile pour revendiquer le statut de réfugié.

Les instances internationales ont reconnu ce fait, ainsi que le fait que la persécution vécue par les femmes est différente de celle vécue par les hommes.

## ● 0935

Je vais vous donner trois caractéristiques principales qui sont typiques de la persécution vécue par les femmes.

The first characteristic of persecution against women is that we note that much more often than for men, in a significant way they are persecuted for the activities of someone else—intermediate persecution. They will be persecuted for the activities of the brother, the father, the husband. That means it's very difficult for them to bring forward their claim. They often don't even know the political activities at the source of the persecution against them. This is so true that in Switzerland, for example, their act that applies the convention on refugees extends protection automatically to wives and children, precisely because they are so often victims of this intermediate persecution.

The second characteristic, also very sad, is that the persecution against women is often through sexual assault, which makes testimony extremely painful. You may understand, and I will get back to it, that in some cultures sexuality is so repressed that it's extremely difficult to bring that evidence.

Thirdly, persecution against women is often private. It's private citizens who persecute them, with the state being passive or unable to protect them.

Recognizing these characteristics is what brought us to adopt the guidelines. We were faced with the reality that our interpretation of refugee law, as interpretation of refugee law elsewhere, just didn't fit the reality of persecution against women. So why the guidelines, and what do they do?

Ce que font les directives, c'est strictement guider nos décideurs dans le traitement des revendications fondées sur le sexe. Un cadre d'analyse accompagne les directives et ce cadre sert de liste de vérification—en anglais, on l'appellerait cela un *check-list*—des éléments à appliquer dans le traitement et la détermination de ces revendications.

## [Translation]

La Cour suprême du Canada a clairement indiqué que dans ce contexte, le sexe comme étant une caractéristique immuable et innée, peut donner lieu à l'application de la notion d'appartenance à un groupe social particulier au sens de la Convention.

As you know, the world over, the status of men and women is radically different. It is also true for the nature and type of persecution of which men and women are victims; it is also true for their access to the refugee status determination process.

For example, we well know that most refugees, in refugee camps overseas, are women and children, but that because of their poverty and their lack of mobility, unfortunately, these women cannot even get to an asylum country to claim refugee status.

International institutions have recognized the problem and the fact that women are not victims of the same type of persecution as men are.

I will give you the three main characteristics of persecution against women.

La première caractéristique de la persécution vécue par les femmes est que, beaucoup plus souvent que les hommes, elles sont persécutées en raison des activités d'une autre personne—la persécution intermédiaire. Ces femmes seront persécutées en raison des activités de leur frère, de leur père, de leur mari. Il est donc très difficile pour elles de revendiquer le statut de réfugié. Très souvent, elles ne sont même pas au courant des activités politiques à l'origine de la persécution dont elles sont victimes. En Suisse par exemple, la Loi sur les réfugiés qui met en application les termes de la Convention sur les réfugiés assure automatiquement la protection des femmes et des enfants, justement parce qu'elles sont si souvent victimes de ce qu'on appelle la persécution intermédiaire.

La deuxième caractéristique, qui est également regrettable, est que la persécution des femmes se manifeste souvent sous forme d'agression sexuelle, ce qui rend le témoignage des victimes très difficile. Vous comprendrez, et je reviendrai là-dessus tout à l'heure, que dans certaines cultures la sexualité est une chose qui est tellement réprimée qu'il est très difficile d'avouer qu'on a été victime d'une agression sexuelle.

Troisièmement, la persécution contre les femmes est souvent de nature privée. Ce sont des simples citoyens qui les persécutent, et l'État est soit témoin passif soit incapable de les protéger.

Nous avons adopté des directives parce que nous étions conscients de ces caractéristiques. Nous avons constaté que notre interprétation du droit des réfugiés, comme c'était le cas dans nombre de pays, ne tenait simplement pas compte de la persécution des femmes. Pourquoi avons-nous adopté des directives sur des revendications fondées sur la persécution en raison du sexe? Quelle est leur utilité?

These guidelines exist simply to help our decision-makers process gender-based refugee claims. These guidelines come with an analysis framework which is a check-list of things ones must take into account during the refugee determination process.



[Texte]

Ces éléments comprennent, premièrement, l'évaluation des circonstances particulières qui ont donné lieu à la persécution et, ensuite, les circonstances générales dans le pays d'origine et la gravité de la persécution qui est crainte. Les trois premiers éléments sont donc des éléments objectifs. Quelles sont les circonstances factuelles?

On passe ensuite aux éléments subjectifs. La crainte invoquée est-elle liée aux cinq motifs que je vous ai mentionnés de la convention? C'est bien beau de regarder un cas pathétique et de vouloir étendre notre protection, mais cette protection ne peut être accordée que si les conditions de la convention sur le statut de réfugié s'appliquent. C'est donc le quatrième élément. Il faut faire le lien entre la situation qui est devant nous et le droit des réfugiés.

Cinquièmement, la revendicatrice doit prouver qu'elle ne peut obtenir la protection adéquate dans le pays d'origine. C'est le caractère supplétif de notre protection. Nous ne protégerons cette personne que si elle prouve que la protection ne peut être obtenue dans son pays.

Finalement, il faut, bien sûr, vérifier si la crainte qu'elle invoque est raisonnable, si elle est bien fondée.

An important clarification must be made at this point. I often note a very common mistake: people think the guidelines add to the definition. They don't. They don't add anything. They do not add a category; they do not add gender. What they do is simply tell members that since gender can be considered as giving rise to a member of a particular social group, here is how the law applies—here is how the legal notion of membership in a particular social group applies to gender.

Why did we need to give such guidance to our members? Very simply, because we finally understood, as did many others, that the persecution of women was different from that of men and that difference was not reflected in the application of the law.

Why was it never really brought forward? Of course, fewer women made refugee claims, so their refugee claims were subsumed in that of men's refugee claims. Secondly, the allegations of persecution were always approached from a male persecution point of view—all the patterns that males are subjected to, such as arbitrary arrest, detentions, all persecution that is directly linked to the activities of the claimant, and not that intermediate stuff I was telling you about where you're persecuted for the activities of someone else. Finally, women themselves were just too impoverished, too deprived, to bring forward their own realities.

So now we know. So now we have guidelines to help us to deal with that.

I would also like to take this opportunity to distinguish our role from that of the department. I note that often there's a confusion between denial of refugee status and removal. We deny refugee status. We determine whether a person can receive

[Traduction]

This check-list includes the circumstances from which the persecution arose and, then, the general conditions in the state of origin and the seriousness of the persecution claimant fears. The first three elements are objective. What are the facts surrounding this claim?

Then we go on to subjective factors. Is this fear linked to the five points I've mentioned earlier that appear in the convention? It's all very nice to look at the very sad case and want to extend our protection to the claimant, but that protection can only be granted if the refugee status convention conditions apply. This is the fourth element. A link must be established between the case we are studying and refugee law.

The claimant must prove that she cannot get adequate protection in her home country. That is the suppletive nature of our protection. We will not protect this claimant if she cannot show that she cannot get protection in her home country.

Finally, we must naturally check if the fear is a reasonable fear, if it is justified.

Je me dois maintenant d'apporter une précision très importante. Les gens pensent souvent que les directives viennent élargir la définition. Ils se trompent. Ces directives n'ajoutent absolument rien. Elles n'ajoutent pas de catégorie, elles n'ajoutent pas une catégorie fondée sur le sexe. Ces directives disent simplement aux membres de la Commission que puisque le sexe peut expliquer l'appartenance d'une personne à un groupe social particulier, voici comment on met la loi en application: voici comment la notion juridique de l'appartenance à un groupe social particulier s'applique au sexe.

• 0940

Pourquoi était-il nécessaire de donner de telles directives à nos membres? Simplement parce que nous avons finalement compris, comme bien d'autres, que la persécution vécue par les femmes était différente de celle vécue par les hommes, et que cette différence n'était pas reflétée au niveau de la mise en application de la loi.

Pourquoi le problème n'avait-il pas été soulevé auparavant? Évidemment, moins de femmes revendiquaient le statut de réfugié, et l'on subsumait leurs revendications sous celles des hommes. De plus, les allégations de persécution étaient toujours étudiées en fonction des critères établis pour la persécution des hommes—les choses dont les hommes sont victimes, comme les arrestations arbitraires, les détentions arbitraires, des formes de persécution qui sont liées directement aux activités du revendicateur, et non pas les choses intermédiaires dont je vous ai parlé où une personne est victime de persécution en raison des activités de quelqu'un d'autre. En fait, les femmes elles-mêmes étaient trop pauvres, trop démunies, pour présenter leurs propres réalités.

Nous connaissons maintenant la situation qu'elles vivent. Nous avons maintenant des lignes directrices pour nous aider à en tenir compte.

J'aimerais également profiter de l'occasion pour vous rappeler que notre rôle est bien différent de celui du ministère. J'ai constaté que beaucoup de gens pensent que si l'on refuse le statut de réfugié à un requérant on le force à quitter le pays.

## [Text]

refugee status or not, but whether the person is removed or not is in the department's jurisdiction, not ours. So, as with every other refugee claim, the woman cannot base her claim on the mere fact that she disagrees with a national policy. That's not enough. It has to be proven that the national policy or the laws are inherently persecutory, or that they're administered in a persecutory way, or that the penalties are such that they constitute persecution because they are so extreme, they are so exaggerated, they cannot be justified by the need to maintain social order.

Au Canada, nos tribunaux nous ont aidés à préciser ce droit et, comme je l'ai dit plus tôt, la Cour suprême nous a même clairement dit que le sexe pouvait donner lieu à l'application de la notion de membre dans un groupe social. On peut également noter, heureusement pour nous, que les décisions des tribunaux judiciaires appuient généralement les principes de nos directives.

J'aimerais également vous préciser comment nous nous assurons de l'application adéquate des directives. Dans un premier temps, nous demandons aux commissaires de motiver leurs décisions favorables même si, comme vous le savez probablement, les commissaires n'ont pas à motiver leurs décisions positives. On leur demande quand même de les motiver dans les cas de revendications fondées sur le sexe pour qu'on établisse une jurisprudence, un cas juridique qui nous aidera à clarifier ces concepts.

Deuxièmement, nous avons un programme de formation pour nous assurer que, d'une façon continue, les directives sont bien appliquées et bien comprises.

What is the impact of the guidelines now? First, there was concern when we issued the guidelines that this would lead to floodgates, a great increase in numbers. Not at all. In fact, there has been no such increase.

The second concern was that it would be an application of western cultural values upon other cultures. That's to ignore the fact that the guidelines are based on international instruments negotiated by the international community, endorsed, signed, and ratified by the international community. So some states might not necessarily act on the principles we have put forward, but they still adhere to them.

A review of our decisions for two years, since the issuance of the guidelines in 1993, shows that they might have increased our accuracy in determining who deserves that protection and who does not. Rather than a free-for-all, what they've done is set clear parameters as to who can have a gender-based claim accepted.

I'll give you just a few examples, but I have more and I'll be happy during questioning to give you more.

## [Translation]

Nous refusons d'accorder le statut de réfugié à certains requérants. Nous décidons si une personne peut recevoir ce statut, mais c'est au ministère qu'il revient de décider si une personne peut rester au pays. Comme n'importe quel autre requérant, une femme ne peut pas revendiquer le statut de réfugié simplement parce qu'elle n'est pas d'accord avec une politique nationale. Cela ne suffit pas. Il faut démontrer que la politique nationale ou les lois du pays sont en soi une forme de persécution, ou que leur administration ou mise en application représentent une forme de persécution, ou que les pénalités sont telles qu'elles constituent une persécution parce qu'elles sont tellement extrêmes, tellement exagérées, qu'on ne peut pas les justifier simplement en invoquant la nécessité de maintenir l'ordre social.

In Canada, courts have helped us understand this right and, as I have mentioned earlier, the Supreme Court has even clearly stated that sex could be used to apply the criteria of participation in a social group. I would also like to point out that fortunately the courts have on the whole supported the principles on which our guidelines are based.

I would like to explain how we make sure that these guidelines are adequately implemented. First, we ask members of the Board to justify their favourable decisions even if, as you probably know, they normally don't have to justify why they decided to grant refugee status to a claimant. We still ask them to tell us why they have granted refugee status to a woman using a gender-based refugee claim so that we will be able to establish a case law, that would help us flesh out these concepts.

We also have a training program that would help us make sure that the guidelines are well understood and are applied in an appropriate fashion.

Quelles sont les répercussions des directives? Tout d'abord, lorsque nous avons élaboré ces directives, certains craignaient qu'il y ait une augmentation spectaculaire du nombre de revendicateurs. Pas du tout. En fait, une telle augmentation ne s'est pas concrétisée.

De plus, d'aucuns craignaient qu'on essaierait d'appliquer des valeurs culturelles occidentales à d'autres cultures. C'était là ignorer le fait que ces lignes directrices sont fondées sur des conventions internationales négociées par la communauté internationale, appuyées, signées et ratifiées par la communauté internationale. Même si certains États ne se conforment pas nécessairement à ces principes, ils les acceptent quand même.

Un examen des décisions prises pendant les deux dernières années, soit depuis l'entrée en vigueur des lignes directrices en 1993, révèle qu'elles nous ont peut-être permis de mieux juger qui mérite la protection accordée par le statut de réfugié. Plutôt que de donner lieu à une mêlée générale, ces lignes directrices nous ont permis d'établir des paramètres bien clairs pour déterminer quelles revendications fondées sur la persécution en raison du sexe peuvent être acceptées.

Je vais vous donner quelques exemples. Lors de la période des questions, je vous en donnerai d'autres si vous le désirez.



[Texte]

[Traduction]

• 0945

A Chinese woman who had been forced to abort, a few times actually, and who was faced with forced sterilization was granted refugee status because it was demonstrated that, yes, the Chinese one-child policy does lead to such methods as forced abortions and forced sterilizations, and the panel considers that's truly a persecution because it's such a violation of fundamental rights.

On the other hand, another Chinese woman who alleged sexual harassment if she was to return to China was not accepted because the panel said the sexual harassment she alleged is discrimination, not persecution. It was not of the gravity to constitute persecution.

In another case two young girls from Guatemala were accepted because it was demonstrated they were persecuted by the military for the political activities of their father and that there was no way they could find refuge in Guatemala. In fact, that is why their parents had just put them on a plane and sent them to Canada.

In another case, taking into account the issue of domestic violence, a woman in Grenada was denied and was told we checked and you can get state protection from spousal violence in Grenada. But then a woman from Kenya who had been forced to marry a very prominent politician was accepted because it was obvious there was no way she would have state help in being protected from severe abuse from her husband.

Je pourrais vous donner beaucoup d'autres exemples, mais le temps passe et je voudrais vous parler des procédures d'audience. Vous pouvez facilement imaginer qu'en plus des concepts juridiques qui sont mis en cause, il y a aussi le problème du témoignage.

Vous pouvez facilement imaginer une femme qui a vécu la torture et, en plus, des assauts sexuels, qui se trouve devant un tribunal, devant des personnes en autorité, qui doit parler d'une expérience traumatisante intime qui, dans sa culture, conduit souvent à l'aliénation totale. Comme vous le savez probablement, même dans le contexte de la torture, l'assaut sexuel dans certaines sociétés est considéré comme un échec de la femme à protéger sa virginité. À ce moment-là, c'est extrêmement problématique pour la revendicatrice de livrer sa preuve.

Nous avons prévu, par exemple, de bien former les interprètes, les commissaires et les agents d'audience à être sensibles à ces préoccupations des revendicatrices. Nous avons aussi la possibilité de fournir la preuve par vidéo ou par affidavit, ou devant des membres et des agents d'audience spécialisés. Nous nous fions aussi beaucoup à la preuve par expert et à la documentation que nous avons sur les conditions dans les pays d'origine.

I'll now turn to the international context. The United Nations High Commissioner for Refugees has already adopted conclusions recognizing the freedom of states to adopt the interpretation that women asylum-seekers who face harsh

Une Chinoise qui avait été obligée de se faire avorter, à plusieurs reprises en fait, et qui était contrainte de se faire stériliser, a obtenu le statut de réfugié parce qu'il a été démontré que la politique de l'enfant unique du gouvernement chinois entraîne le recours à des méthodes comme des avortements ou des stérilisations forcés, et le comité est d'avis qu'il s'agit bel et bien d'une persécution parce qu'un tel geste constitue une violation des droits fondamentaux.

Par contre, une autre Chinoise qui disait qu'elle allait être la victime de harcèlement sexuel si jamais elle était obligée de retourner en Chine ne s'est pas vue accorder le statut parce que le comité a déterminé que le harcèlement sexuel allégué par la femme constituait plutôt un acte de discrimination et non pas de persécution. Le harcèlement n'était pas alors assez grave pour qu'on le considère comme un acte de persécution.

Dans un autre cas, on a accordé le statut de réfugié à deux jeunes filles du Guatemala parce qu'il a été démontré qu'elles étaient persécutées par les forces armées en raison des activités politiques de leur père et qu'il leur serait impossible d'être en sécurité au Guatemala. En fait, c'est précisément pour cette raison que les parents les ont mises sur un avion à destination du Canada.

Dans un autre cas qui porte sur la question de la violence familiale, on a refusé d'accorder le statut de réfugié à une femme de la Grenade. Nous avons expliqué à cette femme que nos vérifications avaient démontré que dans ce pays il est possible d'obtenir la protection de l'État dans les cas de violence conjugale. Nous avons, par contre, accordé le statut de réfugié à une femme du Kenya qui a été contrainte de se marier avec un politicien très connu parce qu'il était évident qu'elle ne pouvait pas demander l'intervention de l'État pour la protéger contre son mari très violent.

I could give you many other examples, but the clock is ticking and I would like to talk to you about our hearing procedures. You can well imagine that, in addition to the legal concepts that are being challenged, there are also testimony problems.

You can easily imagine what it must be like for a woman who has been tortured and, in addition, sexually assaulted, and who finds herself before a court, before people in authority, and who has to talk about a very intimate and traumatizing experience which, in her culture, would often result in total alienation. As you are probably already aware, in some societies a woman who has been sexually assaulted, even if she has been tortured, is viewed as someone who has failed to protect her virginity. Given this, it is extremely difficult for the claimant to testify.

We have taken steps, for example, to provide proper training to the interpreters, the commissioners and the hearing officers so that they will be sensitive to the concerns of the claimants. We have also made it possible to give evidence by video or by affidavit, or before specialized members and hearing officers. We also rely heavily on expert testimony and on the documents that we have on the conditions of the claimant's country of origin.

Je vais maintenant vous parler du contexte international. Le Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés reconnaît déjà la liberté des États de considérer, comme membres d'un groupe social particulier au sens de la définition,

[Text]

treatment due to the transgression of the social mores, treatment that is so excessive that it cannot justify the maintenance of social order, must be considered as members of a particular social group according to the definition. They have also—I'm referring still to the United Nations High Commissioner for Refugees—asked that international instruments be interpreted to recognize that sexual violence is a form of persecution and that the women who suffer it deserve international protection.

Our guidelines have received praise internationally, both in international organizations and in the press. There have been articles in *The New York Times* and in the *International Herald Tribune*. In fact, the United States are right now developing guidelines on the basis of ours.

La CISR continue d'observer les répercussions de ses directives et de suivre les développements à l'étranger. Je vous donne quelques exemples. En Allemagne, des Iraniennes et une Turque ont été reconnues comme étant des réfugiées parce qu'à la suite d'un long séjour d'études où elles étaient devenues très occidentalisées, on a considéré que, si elles retournaient dans leur pays d'origine, elles seraient persécutées par les fondamentalistes musulmans.

Aux États-Unis, la femme d'un dissident de l'El Salvador a été également reconnue comme réfugiée après avoir été violée par un officier de l'armée salvadorienne, parce qu'on a considéré que l'officier agissait pour imposer son autorité sur elle et, de ce fait, se faisait un agent persécuteur de l'État.

● 0950

Ce sont seulement quelques exemples, car il y en a beaucoup d'autres. Tout cela pour dire que nous sommes en bonne compagnie mais, surtout, que nous sommes sur la bonne voie. Nous sommes sur une voie qui est tracée, d'une part, par la tradition humanitaire du Canada mais, d'autre part, par la rigueur intellectuelle qui est essentielle pour discerner ceux qui méritent notre protection de ceux qui ne la méritent pas.

J'espère que cette présentation vous aidera. Je serai heureuse de répondre à vos questions.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Merci beaucoup, madame Bernier. C'était fort intéressant.

We'll proceed with five minutes each from the two opposition parties, then we'll go to the government side. We'll begin with Mr. Nunez.

**M. Nunez (Bourassa):** J'ai trouvé votre exposé très intéressant. J'aimerais cependant obtenir quelques chiffres. L'année dernière, combien de femmes et d'hommes ont été acceptés, et combien de femmes ont été acceptées parce qu'elles appartenaient à un groupe particulier et non pas à cause de convictions politiques ou autres motifs? Avez-vous ces chiffres?

**Mme Bernier:** Nous sommes encore en train de les compiler, monsieur Nunez, parce que nous voulons publier ces chiffres pour l'anniversaire des directives en mars. Donc, la compilation n'est pas complète.

Cependant, je puis vous dire qu'il n'y a pas eu d'augmentation significative. L'important, c'est l'exactitude. Vous m'avez demandé le nombre de revendications par des femmes par rapport à celles faites par des hommes.

[Translation]

les revendicatrices d'asile qui seront traitées très durement pour avoir transgressé les moeurs de la société, traitement tellement excessif qu'il ne peut être invoqué pour justifier la nécessité de maintenir l'ordre social. Cet organisme a déjà—je parle toujours du Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés—demandé qu'on interprète les règlements internationaux de façon à reconnaître la violence sexuelle comme une forme de persécution et à accorder une protection internationale aux femmes qui en sont victimes.

Les organismes internationaux ainsi que la presse ont fait l'éloge de nos directives sur la scène internationale. Des articles ont paru dans *The New York Times* ainsi que dans le *International Herald Tribune*. À l'heure actuelle, les États-Unis élaborent des directives en se fondant sur les nôtres.

The IRB continues to observe the consequences of its guidelines and to follow developments in other countries. I will give you a few examples. In Germany, Iranian women and one Turkish woman were recognized as refugees because they had spent a long time studying abroad and had become very westernized and it was felt that, should they go back to their countries of origin, they would be persecuted by the Muslim Fundamentalists.

In the United States, the wife of an El Salvadorian dissident was also recognized as a refugee after she was raped by an officer in the Salvadorian army, because it was felt that the officer did this to impose his authority on her and, accordingly, was seen as a state agent of persecution.

These are but a few examples, and many more exist. I have given you these examples to show you that we are in good company and, more especially, we are on the right track. The direction we have taken is a result, on the one hand, of Canada's humanitarian tradition and, on the other hand, the intellectual rigour that is required in order to discern who is deserving our protection and who is not.

I hope that this presentation will help you. I would be happy to answer any questions you may have.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Thank you very much, Ms Bernier. This has been most interesting.

Nous allons maintenant accorder cinq minutes à chacun des deux partis de l'opposition; ensuite, ce sera le tour du parti gouvernemental. Monsieur Nunez, vous pouvez commencer.

**Mr. Nunez (Bourassa):** Your presentation was very interesting. However, I would like to obtain a few figures. How many women and men were accepted last year and how many women were accepted because they belong to a particular group and not because of any political convictions or any other reasons? Do you have these figures?

**Ms Bernier:** Mr. Nunez, we are still compiling these figures because we want to publish them on the anniversary date of our guidelines, in March. We have not finished compiling these figures.

However, I can tell you that there has been no significant increase. Accuracy is what is so important. You asked me for the number of claims submitted by women in comparison with the number submitted by men.



[Texte]

**M. Nunez:** Oui.

**Mme Bernier:** Le pourcentage des revendications par des femmes en 1993 et en 1994 était de 39 p. 100. Je peux vous le dire parce que j'ai vu les chiffres qu'on est en train de compiler. Nous avons reçu quelques centaines de revendications fondées sur le sexe. Dans deux ou trois semaines, nous pourrions dévoiler le taux d'acceptation par pays. Vous allez voir que cela diverge beaucoup parce que les conditions dans les États d'origine divergent beaucoup.

**M. Nunez:** Donc, quel est l'impact des directives si le pourcentage a été de 39 p. 100 pour les deux années 1993 et 1994?

**Mme Bernier:** Je vous dirais qu'il y a deux types d'impact. Le premier est essentiel: c'est l'exactitude. Il faut s'assurer que les bonnes personnes reçoivent la protection pour l'intégrité du système et pour la protection des personnes qui en ont besoin.

Le deuxième est la procédure. Nous avons maintenant des procédures beaucoup plus sensibles, et je tiens d'ailleurs des organisations non gouvernementales qui travaillent avec les femmes réfugiées qu'elles trouvent qu'il y a une très grande amélioration à ce niveau-là. Nous sommes beaucoup plus sensibles, plus chaleureux, et nous avons une écoute plus attentive à leurs besoins. Cependant, je ne puis affirmer que cela conduit à une augmentation du nombre d'acceptations. Je serais étonnée que l'on puisse conclure cela.

**M. Nunez:** Votre évaluation est positive, mais l'évaluation de certains groupes, surtout des femmes de Montréal que j'ai rencontrées, n'est pas très positive, surtout à l'égard de M<sup>me</sup> Taramatie Ramsuhag qui vient d'être déportée. Je ne connais pas complètement le dossier, mais je crois qu'elle rencontrait les exigences de la définition de la Convention de Genève, et elle a été rejetée. Cela a créé beaucoup de malaise.

**Mme Bernier:** Je ne peux discuter des faits précis de ce cas-là. Cependant, vous savez que si le revendicateur ou la revendicatrice s'objecte à la décision, il peut en appeler devant la Cour fédérale. Il y a deux questions bien distinctes. L'une d'elles est de déporter un revendicateur déchu et l'autre est de refuser le statut de réfugié. Dans ce cas-là, je ne peux malheureusement commenter la décision parce que ce sont des décideurs indépendants et qu'il faut s'en remettre à leur discrétion. Cependant, c'est beaucoup plus complexe. Il faut être en possession de toutes les données.

**M. Nunez:** Le 39 p. 100 représente combien de femmes?

• 0955

**Mme Bernier:** En termes de chiffres, 8 638 revendications ont été présentées par des femmes en 1994, comparativement à 13 710 en 1993.

**M. Nunez:** Encore une fois, combien de ces femmes ont été accueillies à titre de réfugiées pour ces motifs spécifiques?

**Mme Bernier:** Malheureusement, nous sommes encore en train de compiler ces chiffres-là. Nous voulons les publier à l'anniversaire. . .

**M. Nunez:** Vous n'avez pas au moins. . .

[Traduction]

**Mr. Nunez:** Yes.

**Ms Bernier:** The percentage of claims submitted by women in 1993 and in 1994 was 39%. I can tell you this because I have seen the figures that we're now compiling. We received a few hundred gender-related claims. In two or three weeks, we will be able to disclose the acceptance rate per country. You will see that this rate diverges a great deal because the conditions that exist in the countries of origin diverge a lot.

**Mr. Nunez:** What impact have your guidelines had if the percentage was 39% for both 1993 and 1994?

**Ms Bernier:** I would say that the impact of our guidelines has been two-fold. The first impact is essential: accuracy. We must ensure that the right people receive protection both for the integrity of the system and the protection of those in need.

The second impact pertains to procedure. We now have procedures that are much more sensitive and non-government organizations who work with women refugees have told me that there have been tremendous improvements made in this area. We are much more sensitive, much warmer and we listen to their needs more carefully. However, I cannot affirm that this has led to an increase in the acceptance rate. I would be surprised if anyone would draw this conclusion.

**Mr. Nunez:** Your assessment is positive, but the one given by certain groups, particularly the Montreal women that I met, is not very positive, particularly as it concerns the case of Ms Taramatie Ramsuhag who has just been deported. I am not totally familiar with your file, but I believe that she met the requirements of the Geneva Convention in definition and she was turned down. This has created a great deal of unease.

**Ms Bernier:** I cannot discuss the precise facts of this case. However, you know that if the claimant does not agree with the decision, he or she can appeal the matter to the Federal Court. There are two very distinct questions here: one pertains to the deportation of the disqualified claimant and the other pertains to the refusal to grant refugee status. Unfortunately, I cannot make any comments on this ruling because it was made by independent decision-makers and we must leave the matter to their discretion. However, such issues are much more complicated. We have to make sure that we have all the data available.

**Mr. Nunez:** How many women does this 39% rate represent?

**Ms Bernier:** In terms of figures, 8,638 claims were presented by women in 1994, compared to 13,710 in 1993.

**Mr. Nunez:** Once again, how many of these women were accepted as refugees on these specific grounds?

**Ms Bernier:** Unfortunately, we are still compiling these figures. We want to release them on the anniversary. . .

**Mr. Nunez:** You don't have at least. . .

[Text]

**Mme Bernier:** J'ai regardé et jusqu'à ce jour, je dirais qu'il y en a quelques centaines. Il n'y en a pas beaucoup qui fondent leurs revendications là-dessus.

**M. Nunez:** Il y a, semble-t-il, un certain nombre de pays qui voudraient apporter des changements à la définition de réfugié au niveau de la Convention de Genève. Pouvez-vous nous en parler?

**Mme Bernier:** Oui, bien sûr.

Le Canada a toujours maintenu que la Convention, telle que rédigée actuellement, inclut la persécution fondée sur le sexe. Comme je vous l'ai expliqué, «membre d'un groupe social particulier» inclut les gens qui sont persécutés en raison de leur sexe.

Donc, pour l'instant, on ne voit pas la nécessité de faire des changements puisqu'en théorie, la définition est adéquate. Si la légitimité des revendications des femmes n'est pas reconnue, il faudra peut-être adopter d'autres mesures. Pour l'instant, nous considérons que la Convention est satisfaisante.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** On y reviendra si vous le voulez.

**Mr. Hanger (Calgary Northeast):** Ms Bernier, have you ever sat in on a refugee hearing?

**Ms Bernier:** I've observed them. I'm not a decision-maker, but I did observe a lot of them.

**Mr. Hanger:** Fair enough. You state on your list of action that the board must verify the claim of anybody who puts forward an application to have their claim heard. How then can you tell this Committee that this claim is to be verified when the number one point directed to an Immigration and Refugee Board officer or board member states that they cannot question the credibility of a claimant, of a witness, and in fact RHOs are basically prohibited from entering information on background and other matters such as that. In other words, all you have is the statement of the claimant.

**Ms Bernier:** Actually, credibility is a central issue.

**Mr. Hanger:** What I'm saying to you is that the board members are directed that credibility is not to be questioned.

**Ms Bernier:** No, quite the opposite.

**Mr. Hanger:** Yes. I'm telling you that this is one of the most recent policy statements directed to board members. Credibility is not to be questioned.

**Ms Bernier:** As a legal policy adviser for the board, I'm telling you no, absolutely not, that is obviously a misrepresentation of the law. Credibility is the central issue.

**Mr. Hanger:** I agree.

**Ms Bernier:** You have to see whether the story makes sense, is the witness credible. If you read decisions you will often see that the board members say these are the facts before us and we consider the witness not credible.

[Translation]

**Ms Bernier:** I've looked it up and so far, I would say there are a few hundreds. There are not many who base their claims on that.

**Mr. Nunez:** There seems to be a number of countries who would like to bring changes to the Geneva Convention refugee definition. Could you comment on that?

**Ms Bernier:** Yes, of course.

Canada has always maintained that the Convention, as it currently stands, includes gender-based persecution. As I explained to you, "member of a specific social group" includes people who are persecuted because of their gender.

So, for the moment, we don't see the need to bring changes because in theory, the definition is appropriate. If the legitimacy of women's claims is not recognized, we may have to take other measures. For the moment, we consider that the Convention is sufficient.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** We will get back to that if you want.

**M. Hanger (Calgary-Nord-Est):** Madame Bernier, avez-vous déjà siégé à une audience visant à déterminer le statut de réfugié?

**Mme Bernier:** À titre d'observateur, oui. Ce n'est pas moi qui décide, mais j'en ai observé plusieurs.

**M. Hanger:** Très bien. Votre liste de mesures dit que la Commission doit vérifier la demande de quiconque veut être entendu. Mais comment alors pouvez-vous nous dire que cette demande doit être vérifiée alors qu'au numéro un, il est dit que l'agent ou le commissaire de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié ne peut mettre en doute la crédibilité d'un demandeur, d'un témoin, et qu'en fait les agents d'audience n'ont pas le droit de présenter des informations sur les antécédents et autres sujets de ce genre. Autrement dit, on n'a devant soi que la déclaration du demandeur.

**Mme Bernier:** En fait, la crédibilité est une question vitale.

**M. Hanger:** Ce que j'essaie de vous dire, c'est que les commissaires n'ont pas le droit de mettre en doute la crédibilité du demandeur.

**Mme Bernier:** Non, c'est tout à fait le contraire.

**M. Hanger:** Oui. Je vous dis que c'est l'une des directives les plus récentes adressées aux commissaires. On ne met pas en doute la crédibilité.

**Mme Bernier:** En ma qualité de conseillère juridique de la commission chargée de l'interprétation de la politique, je vous réponds que non, absolument non, c'est de toute évidence une fausse interprétation de la loi. La crédibilité est la question la plus importante.

**M. Hanger:** Je suis d'accord.

**Mme Bernier:** La Commission doit s'assurer que le témoignage se tient, que le témoin est crédible. Si vous lisez les jugements rendus par la Commission, vous constaterez souvent que les commissaires disent: voici les faits dont nous sommes saisis, et nous considérons que le témoin n'est pas crédible.



[Texte]

**Mr. Hanger:** With the acceptance rate of claimants nearing 90% on positive, the board is not required to give any reasons.

**Ms Bernier:** Yes.

**Mr. Hanger:** In fact, under the expedited process, the matters sit in front of a board member and sometimes the refugee hearing officer is not even present, all you have is the lawyer and the claimant.

**Ms Bernier:** Actually, the way—

**Mr. Hanger:** So credibility is not even an issue when it comes to determination.

**Ms Bernier:** Perhaps I can give you some information on the expedited process. First of all, it starts with a refugee hearing officer, who refers them to—

**Mr. Hanger:** I understand the process very well.

**Ms Bernier:** Yes, but expedited claims are those that are so manifestly well-founded that it's not worth spending taxpayers' money on a full hearing. When you consider that a claim through full hearing costs \$2,000, and one on expedited process cost \$500, when you see that this person is so obviously a refugee, there is no point spending the \$2,000 so you just send it to the expedited.

• 1000

**Mr. Hanger:** A number of people and organizations argue that women are disproportionately victims of violence and domestic violence in Canada, and the state in Canada is not protecting women adequately. Given that those arguments are widely reported and accepted, do you feel Canadian women could be justified in making refugee claims abroad?

**Ms Bernier:** First of all, I don't take for granted that Canada does not afford state protection. I think we all know Canada can pride itself in the protection it affords its citizens. When we consider international refugee protection the circumstances are extremely dramatic.

**Mr. Hanger:** Like wife abuse out of the United States?

**Ms Bernier:** No.

**Mr. Hanger:** That would not be an acceptable claim?

**Ms Bernier:** I can't make a general statement because you always have to look at the circumstances, but it would be highly unlikely and I would be personally very surprised. I would want to read the decision if there was such a decision.

**Mr. Hanger:** So you feel that claims from such democratic countries as the United States, Israel, and the United Kingdom with gender-based arguments would not be acceptable here in Canada.

**Ms Bernier:** Unfortunately, you can't make such a broad statement, because one fundamental principle is refugee claims are judged on a case-by-case basis. Because of circumstances we all know you can surmise that acceptance rates would be very low from France or Italy, for example. In fact we had an Italian case that was rejected lately.

[Traduction]

**M. Hanger:** Le taux d'acceptation des demandes approchant les 90 p. 100, la Commission n'est pas tenue de motiver ses décisions.

**Mme Bernier:** C'est exact.

**M. Hanger:** D'ailleurs, dans le cadre du processus accéléré, le commissaire est saisi de l'affaire, et il arrive que l'agent d'audience ne soit même pas présent, on n'a que l'avocat et le demandeur.

**Mme Bernier:** En fait, la façon. . .

**M. Hanger:** La question de la crédibilité ne se pose même pas lorsqu'il s'agit de déterminer le statut de réfugié.

**Mme Bernier:** Je peux peut-être vous donner plus d'informations sur le processus accéléré. Tout d'abord, c'est l'agent d'audience qui dirige le. . .

**M. Hanger:** Je comprends parfaitement bien le processus.

**Mme Bernier:** Oui, mais les demandes de traitement accéléré sont celles qui sont manifestement si bien fondées qu'il est inutile de gaspiller l'argent du contribuable avec la tenue d'une audience dans les formes. Si l'on considère qu'il en coûte 2 000\$ pour tenir une audience dans les formes, et qu'il n'en coûte que 500\$ pour le processus accéléré, si l'on voit que le demandeur est de toute évidence un réfugié, il est inutile de dépenser les 2 000\$, et c'est pourquoi on expédie aussitôt les formalités.

**M. Hanger:** Certaines personnes et organisations font valoir que les femmes sont de façon démesurée victimes de violence et de violence conjugale au Canada, et que l'État canadien ne protège pas les femmes suffisamment. Étant donné que cette vision des choses est fort répandue, croyez-vous que les Canadiennes seraient en droit de demander le statut de réfugié dans d'autres pays?

**Mme Bernier:** Tout d'abord, je ne crois pas que le Canada n'offre pas de protection aux femmes. Nous savons tous que le Canada peut tirer fierté de la protection qu'il accorde à ses citoyens. Quand nous parlons d'une protection internationale des réfugiés, nous parlons de circonstances extrêmement dramatiques.

**M. Hanger:** Comme la violence conjugale aux États-Unis.

**Mme Bernier:** Non.

**M. Hanger:** Cela ne justifierait pas une demande?

**Mme Bernier:** Je ne peux faire d'affirmation aussi générale parce qu'il faut toujours examiner les circonstances, mais ce serait très improbable et, personnellement, je serais très surprise. Si l'on rendait un tel jugement j'en prendrais tout de suite connaissance.

**M. Hanger:** Vous croyez donc que les demandes émanant de pays démocratiques comme les États-Unis, Israël ou le Royaume-Uni, où l'on ferait valoir des arguments fondés sur le sexe, ne seraient pas acceptables ici au Canada.

**Mme Bernier:** Malheureusement, on ne peut faire d'affirmation aussi générale parce que toute demande de statut de réfugié est jugée au cas par cas; c'est un principe fondamental. En raison des circonstances que nous connaissons tous, vous pouvez imaginer que les taux d'acceptation seraient très bas du côté de la France ou de l'Italie, par exemple. D'ailleurs, une demande italienne a été repoussée dernièrement.

[Text]

**Ms Clancy (Halifax):** Ms Bernier, thank you for your eloquent definition of gender-based discrimination.

One thing puzzles me a little, and I will declare my own prejudice right away that I am very much in favour of our policy in this area.

I know you don't have the actual figures before you, but it seemed to me when you were responding to Mr. Nunez that although we have changed this policy we're not seeing a change. You said the floodgates have not opened. We have the same number of women making refugee claims. So is there a change in the basis of the claim as opposed to the number of claimants?

**Ms Bernier:** I think we've made the refugee law fit the reality of persecution against women. Guidelines can't compensate for the general inferior situation of women across the world.

**Ms Clancy:** In the whole area of gender sensitivity and response to the condition of women across the world, would you say we still have a problem with women who we would consider refugees getting access?

**Ms Bernier:** We can only deal with the ones who can reach us. Some can't reach us. Some women are not even allowed to drive in their own countries; they can't even get out of their houses.

**Ms Clancy:** I'm not sure if I have the numbers correct, but is it pretty much a given that the vast majority of refugees worldwide are women and children?

**Ms Bernier:** Yes, 80% is the figure.

**Ms Clancy:** And we take somewhere in the vicinity of 50,000 refugees a year in this country.

**Ms Bernier:** If you're speaking about the tribunal, we don't get that many claims referred.

**Ms Clancy:** But it is somewhere in that area.

**Ms Bernier:** The figure for 1994 shows that 22,000 claims in all were referred to the IRB.

• 1005

**Ms Clancy:** All right. Given the difficulties women have worldwide, do you think there is still a need within our own institutions to deal with refugees? This isn't directed at the board particularly; I'm looking at the whole, if you will, infrastructure that deals with refugee claimants. How are we doing on gender sensitivity?

**Ms Bernier:** Although your question is directed to everyone, I can only answer for the board. I have colleagues from the departments here, so I'm being very careful not to answer that.

There's always room for more sensitivity. I think that, even subconsciously, we often don't realize that we approach concepts always from the point of view of men. For example, when we were looking at persecution against women and whether a

[Translation]

**Mme Clancy (Halifax):** Madame Bernier, vous nous avez donné une définition éloquente de la discrimination fondée sur le sexe et je vous en remercie.

Il y a une chose qui m'intrigue un peu, et je déclarerai d'emblée mon parti pris en disant que je suis très favorable à notre politique dans ce domaine.

Je sais que vous n'avez pas les chiffres devant vous, mais vous auriez dit, dans votre réponse à M. Nunez, que même si nous avons changé la politique, nous ne voyons pas de changement. Vous dites que qu'il n'y a pas eu d'augmentation spectaculaire. Le nombre de femmes demandant le statut de réfugié est resté le même. Donc, y a-t-il un changement dans les motifs des demandes plutôt que dans le nombre de demandes?

**Mme Bernier:** Nous avons pris les dispositions voulues pour que le droit des réfugiés corresponde à la réalité de la persécution des femmes. Des directives ne sauraient remédier à la situation générale d'infériorité des femmes dans le monde.

**Mme Clancy:** Dans le contexte général de la sensibilité à la condition féminine dans le monde, diriez-vous que les femmes ont encore de la difficulté à se faire admettre comme réfugié?

**Mme Bernier:** Nous ne traitons que les demandes que nous recevons. Certaines femmes ne peuvent nous rejoindre. Certaines femmes n'ont même pas le droit de conduire dans leur propre pays; elles ne peuvent même pas sortir de chez elles.

**Mme Clancy:** Je ne sais pas si mes chiffres sont exacts, mais l'on peut dire sans se tromper que la vaste majorité des réfugiés dans le monde sont des femmes et des enfants?

**Mme Bernier:** Oui, le chiffre est de 80 p. 100.

**Mme Clancy:** Et nous acceptons près de 50 000 réfugiés dans notre pays par année.

**Mme Bernier:** Si vous parlez du tribunal, nous ne recevons pas autant de demandes.

**Mme Clancy:** Mais c'est dans ces eaux-là.

**Mme Bernier:** D'après les données de 1994, la CISR a reçu au total 22 000 demandes.

**Mme Clancy:** Très bien. Sachant les difficultés que vivent les femmes dans le monde, croyez-vous que nos institutions doivent encore se préoccuper des réfugiés? Je ne parle pas de la Commission en particulier; je songe à l'ensemble, si vous voulez, à l'infrastructure chargée d'accueillir les demandeurs. Dans quelle mesure sommes-nous sensibles à la condition féminine?

**Mme Bernier:** Même si votre question s'adresse à tous, je ne peux répondre qu'au nom de la Commission. J'ai des collègues du ministère ici, et c'est pourquoi je m'abstiendrai d'y répondre.

Il y a toujours place pour la sensibilité. Même dans notre subconscient, nous oublions souvent que nous considérons ces notions du point de vue des hommes. Par exemple, lorsque nous considérons la persécution des femmes ou la question de savoir



[Texte]

woman had been arbitrarily arrested or detained, we didn't even realize that we were applying male persecution. In fact, the persecution of women was much more informal and involved insidious acts of harassment. I think there's still a sort of subconscious area to work on of prejudices and preconceptions.

**Mr. Knutson (Elgin—Norfolk):** There's the issue of the Chinese woman who was rejected. She claimed she wanted to have three kids, but if she was sent back to China she would have been forced to have sterilization. Would that have been enough to establish a claim?

**Ms Bernier:** You're talking about the one who alleged sexual harassment.

**Mr. Knutson:** Let's just take a hypothetical situation.

**Ms Bernier:** You're asking about the one-child policy. In fact, there's a Supreme Court case that is still pending that deals exactly with that. We'll have the law clarified soon on this matter.

To answer your question, we consider that measures so extreme as forced abortion and forced sterilization are so intrusive and such a violation of the person's physical integrity that they constitute persecution.

**Mr. Knutson:** Can I just cut you off there? My question is this. Say they don't exist in the past, but they exist in potential.

**Ms Bernier:** Oh, I see. I'm sorry.

**Mr. Knutson:** Say you have a Chinese student over here who says she doesn't want to go back to China because she wants to have three kids.

**Ms Bernier:** That's a very good question. I'm sorry.

What you're bringing up is the prospective element of the application of the refugee. You're right. The definition must be applied prospectively. In other words, what we have to ascertain is not whether the person has been persecuted, but whether the person will likely be persecuted if he or she were to return. You also have to establish that the person will not be able to avoid this persecution.

The hypothetical question you're putting to me involves the person who says she wants to have three kids but they won't let her. This is a bit slippery, because I don't want to say how the decision-makers should go. On the other hand, as a lawyer, I would tell you that my interpretation of the law is that the one-child policy has not been denounced per se as a violation of human rights because we consider that it is based on factual considerations of the Chinese government. It has a one-billion population, right? If this person had only one child, there would be no persecution. My interpretation of the law is that this would not be grounds for refugee status.

**M. Nunez:** Avez-vous aussi le taux d'acceptation des demandes pour les hommes et pour les femmes?

[Traduction]

si une femme avait été arrêtée ou détenue arbitrairement, nous ne nous rendions même pas compte qu'il s'agissait là d'un acte de persécution masculin. D'ailleurs, la persécution des femmes était tout à fait dénuée de caractère juridique et faisait intervenir des actes de harcèlement insidieux. Je crois qu'il subsiste une partie de notre subconscient où nous devons réexaminer nos préjugés et nos idées reçus.

**M. Knutson (Elgin—Norfolk):** Prenez le cas de la Chinoise dont la demande a été rejetée. Elle disait qu'elle voulait avoir trois enfants, mais que si on la renvoyait en Chine, on la stériliserait de force. Est-ce que cela aurait motivé une demande?

**Mme Bernier:** Vous parlez de la femme qui se disait victime de harcèlement sexuel.

**M. Knutson:** Il s'agit seulement d'une situation hypothétique.

**Mme Bernier:** Votre question porte sur la politique de l'enfant unique. La Cour suprême a d'ailleurs été saisie d'une cause qui porte précisément sur cette question. La loi sera bientôt clarifiée sur ce point.

En réponse à votre question, nous considérons que des mesures aussi extrêmes que l'avortement forcé et la stérilisation forcée constituent une violation de l'intégrité physique de la personne et qu'elles constituent des actes de persécution.

**M. Knutson:** Permettez-moi de vous interrompre. Voici ma question. Disons que ces mesures n'existaient pas par le passé, mais qu'elles pourraient exister un jour.

**Mme Bernier:** Ah, je vois. Pardon.

**M. Knutson:** Prenez le cas d'une étudiante chinoise qui est au Canada et qui dit qu'elle ne veut pas rentrer en Chine parce qu'elle veut avoir trois enfants.

**Mme Bernier:** C'est une très bonne question. Pardon.

Vous soulevez ici l'élément prospectif de la demande du réfugié. Vous avez raison. La définition doit être appliquée prospectivement. Autrement dit, ce qu'il nous faut déterminer, ce n'est pas si la personne a été persécutée, mais si la personne sera persécutée à son retour dans son pays. Vous devez également établir que la personne pourra éviter cette persécution.

Dans votre question hypothétique, vous dites que la personne veut avoir trois enfants mais qu'on le lui interdira dans son pays. La question est un peu délicate parce que je ne veux pas prédire ce que les commissaires penseront. Cependant, en tant qu'avocate, je vous répondrai que la politique de l'enfant unique, selon mon interprétation de la loi, n'a pas été dénoncée comme étant une violation des droits de la personne en tant que telle parce que nous considérons que cette politique est inspirée par les considérations factuelles du gouvernement chinois. Il y a un milliard d'habitants en Chine, n'est-ce pas? Si cette personne n'avait qu'un enfant, cela ne constituerait pas un acte de persécution. Selon mon interprétation de la loi, la personne n'aurait pas droit au statut de réfugié.

**Mr. Nunez:** Do you also have the acceptance rate of claims made by men and women?

[Text]

**Mme Bernier:** Si je vous donne le taux d'acceptation, on pourra tout simplement faire la soustraction. Le taux d'acceptation pour les femmes était plus élevé que pour les hommes en 1992, en 1993 et encore en 1994. Donc, en 1994, nous avons un taux d'acceptation de 65 p. 100 en ce qui a trait aux femmes et de 58 p. 100 pour les hommes.

**M. Nunez:** Combien, en chiffres, y a-t-il de femmes réfugiées dans le monde?

• 1010

**Mme Bernier:** M<sup>me</sup> Mayhew de notre service de communications est avec moi. Suzanne, avons-nous ces chiffres? Combien y a-t-il de femmes réfugiées dans le monde?

On me dit qu'il y en a entre 15 et 20 millions.

**M. Nunez:** Je crois que c'est beaucoup plus, mais en tout cas. . .

**Mme Bernier:** Peut-être. Nous n'avons pas ces chiffres avec nous.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Puis-je vous faire une suggestion, monsieur Nunez?

**M. Nunez:** Oui.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Nous pourrions obtenir les chiffres à n'importe quel moment.

**M. Nunez:** Ce serait intéressant si vous pouviez nous les faire parvenir.

**Mme Bernier:** Nous le ferons avec plaisir.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Merci.

**M. Nunez:** Il y a une autre catégorie de demandeurs de statut de réfugié qui se présente de plus en plus au Canada. Il s'agit des homosexuels. Certains critères appliqués par cette politique pourraient-ils être appliqués également aux conjoints du même sexe?

**Mme Bernier:** C'est une très bonne question. Je voudrais apporter une petite précision. En ce qui a trait à votre question sur le nombre total de femmes réfugiées, je ne serais pas étonnée que mes collègues du ministère soient capables de répondre à cela. Personnellement, le chiffre que j'ai en tête est 90 millions de réfugiées dans le monde entier. Cependant, nous avons des experts ici et ils pourront vous répondre plus précisément.

Sur l'orientation sexuelle, je vois deux volets à votre question. La question des conjoints du même sexe m'apparaît une question qui relève du ministère, n'est-ce pas? Toute la question du parrainage entre conjoints n'est pas de notre ressort.

Quant à la question de l'application du concept de membre d'un groupe social aux homosexuels, vous avez tout à fait raison, monsieur Nunez. C'est effectivement apparenté. La Cour suprême a bien dit que, l'orientation sexuelle étant également une caractéristique personnelle qu'on ne pouvait pas demander de changer sans violer le droit fondamental à l'orientation sexuelle, elle pouvait donner lieu à la reconnaissance du statut de réfugié à titre de membre d'un groupe social.

**M. Nunez:** Vous semblez tellement emballée par l'excellence du système canadien. Je vous inviterais à venir nous rencontrer à la fin de nos auditions. Il va sûrement y avoir beaucoup de critiques, très fondées d'ailleurs. Ce qui me paraît

[Translation]

**Ms Bernier:** If I give you the acceptance rate, all you have to do is subtract. The acceptance rate for women was much higher than for men in 1992, 1993 and again in 1994. So, in 1994, we had an acceptance rate of 65% for women and 58% for men.

**Mr. Nunez:** How many women refugees are there in the world?

**Ms Bernier:** Ms Mayhew of our communications department is with me. Suzanne, do we have these figures? How many women refugees are there in the world?

I've been told that there are between 15 and 20 million.

**Mr. Nunez:** I think that this figure should be a lot higher, but, at any rate. . .

**Ms Bernier:** Perhaps. We do not have these figures with us.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** May I make a suggestion, Mr. Nunez?

**Mr. Nunez:** Yes.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** We can get these figures any time.

**Mr. Nunez:** I would appreciate you sending them to us.

**Ms Bernier:** We will be pleased to do so.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Thank you.

**Mr. Nunez:** There is another category of refugee status applicants that are showing up in growing numbers in Canada. I'm referring to homosexuals. Could some of the criteria of this policy be applied to same-sex spouses?

**Ms Bernier:** That is a very good question. I would like to make a small clarification. As far as your question regarding the total number of women refugees is concerned, I would not be surprised if my departmental colleagues would be able to answer that. Personally, the number I have in mind is 90 million refugees in the entire world. However, we have experts here and they would be able to provide you with a more accurate answer.

I see your question on sexual orientation as one that comprises two components. It seems to me that the issue of same-sex spouses is a matter for the department, is that not right? This whole issue of sponsoring spouses does not fall within our mandate.

You are quite right, Mr. Nunez, when you asked about whether the criteria of belonging to a special group could apply to homosexuals. This is, indeed, related. The Supreme Court clearly stated that since sexual orientation was also a personal characteristic that one could not ask someone to change without violating their basic right pertaining to sexual orientation, it could be used to grant refugee status to someone as a member of a social group.

**Mr. Nunez:** You appear to be so thrilled by just how excellent the Canadian system is. I would invite you to join us at the end of our hearings. There will certainly be a lot of criticism made, criticism which is, moreover, very justified. What I find



## [Texte]

parfois étonnant, c'est que votre vision des choses est tellement positive, enthousiaste et optimiste, alors que la dure réalité des gens qui travaillent avec les réfugiés sur le terrain est très différente. Quelque part, il y a quelqu'un qui se trompe un peu.

**Mme Bernier:** Monsieur Nunez, je suis très proche des groupes de réfugiés parce que je fais beaucoup de travail pour la défense des droits fondamentaux. Je crois que l'explication est que le système est très beau sur papier, mais qu'il ne corrigera jamais le drame personnel qu'est la demande de statut de réfugié. C'est très triste, très dur. Ce sont des gens qui ont vécu la persécution. Même avec le plus beau système, les plus belles procédures, on ne changera jamais cette réalité—là qui est très triste.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Merci, monsieur Nunez. Mr. Mayfield.

**Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** Good morning. I apologize to the Committee for being late. I really did believe we started at 9:30.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** We started at 9:30.

**Mr. Mayfield:** Oh, did you? Oh, that's fine.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Oh, no, you weren't late, Mr. Mayfield.

**Mr. Mayfield:** Oh, I'm glad to hear that then; I withdraw my apology.

**The Vice-Chair (Mr. Bakopanos):** Normally we start at 9:00 but today we started at 9:30.

**Mr. Mayfield:** I'm always a bit concerned, when we talk about these things, as to what is a legitimate intrusion upon the policies of another country.

The policies of China, in my own personal reference, are abhorrent, so within my own thinking it's a bit confusing. But the policies of one child in China are well known throughout the world and in China. There are no surprises. The penalties for that are well known, abhorrent as they may seem to me. I'm wondering how we, as a nation... are we not being intellectually arrogant when we say to the Chinese, you don't have a right to have laws like that, you don't have a right to treat your people like that?

Goodness knows I would never want to see that in this country, but how far can we intrude upon the policies of another nation that deal harshly with a very serious problem in their country? If we are going to do that, then logically we should be encouraging all women who are faced with this threat to come to Canada. That is a physical impossibility. We couldn't handle it if they decided to accept our invitation.

What is the thinking of you and the department with regard to these issues? I realize it is set in kind of a philosophical context, but it is the practical problems that drive me to try to think about it. I don't know how to do that and I am wondering what your thinking is.

## [Traduction]

some time surprising, is that you have such a positive vision of things, your vision is so enthusiastic and optimistic, whereas the hard reality of the people who work with refugees in the field is very different. Somewhere along the line, someone is a bit mistaken.

**Ms Bernier:** Mr. Nunez, I am very close to refugee groups because I do a lot of work defending fundamental rights. I believe that the explanation is that the system looks very good on paper, but it will never rectify the personal drama experienced by those applying for refugee status. It is very sad, very hard. These are people who have been persecuted. Even with the best system in the world, the best procedures, we will never change this very sad reality.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Thank you, Mr. Nunez. Monsieur Mayfield.

**M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** Bonjour. J'aimerais m'excuser auprès des membres du comité pour mon retard. Je croyais vraiment que la séance débutait à 9h30.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** La séance a commencé à 9h30.

**M. Mayfield:** Vraiment? Eh bien, c'est très bien.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Non, vous n'étiez pas en retard, monsieur Mayfield.

**M. Mayfield:** Je suis très content d'apprendre cela alors; je retire mes excuses.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Normalement, nous commençons à 9 heures, mais aujourd'hui nous avons commencé à 9h30.

**M. Mayfield:** Lorsque nous abordons ces sujets, je suis toujours un peu préoccupé par la question de savoir ce qui constitue une ingérence dans les politiques d'un autre pays.

Personnellement, je crois que les politiques de la Chine sont répugnantes, alors, pour moi, c'est un peu ambigu. Néanmoins, la politique de l'enfant unique préconisée par la Chine est bien connue à travers le monde et en Chine. Il n'y a aucune surprise là. Les sanctions pour toute violation de cette politique, qui est, à mes yeux, répugnante, sont néanmoins bien connues. Je me demande comment nous, en tant que pays... ne faisons-nous pas preuve d'arrogance intellectuelle lorsque nous disons aux Chinois qu'ils n'ont pas le droit de créer pareilles lois, qu'ils n'ont pas le droit de traiter leurs citoyens de cette façon?

## • 1015

Dieu sait si je ne voudrais pas voir la même chose au Canada, mais jusqu'à quel point pouvons-nous nous ingérer dans les politiques d'une autre nation parce que celle-ci prend des mesures strictes pour s'attaquer à un grave problème qui sévit chez elle? Si c'est ce que nous entendons faire, logiquement, nous devrions encourager toutes les femmes confrontées à la même menace à venir au Canada. Sur le plan matériel, c'est impossible. Nous ne pourrions pas faire face à de tels nombres si elles décidaient d'accepter notre invitation.

Que pensez-vous et que pense votre organisme de ces questions? Je me rends compte que c'est une question philosophique, mais c'est l'aspect pratique du problème qui me pousse à y réfléchir. Je ne sais pas comment vraiment aborder la question et je me demande ce que vous en pensez.

[Text]

[Translation]

**Ms Bernier:** Actually, Mr. Mayfield, I think your philosophical question is central and is extremely relevant, and the fact that it is philosophical doesn't make it less relevant. The way we see it is that we draw a line according to what we consider moral and immoral. So we do believe in certain things. Just as human beings believe in certain things, nations believe in certain things.

There are differences of opinion that are acceptable and there are differences of opinion that are not. For example, you are right when you say that we consider the one-child policy justifiable in considering their circumstances, but forced abortion to make sure that you only have one child is going too far. So the line we draw is the moral line. When they have crossed the line of morality that is when we say sorry, we believe in this enough to do something about it.

**Mr. Mayfield:** It seems to be so subjective. At the same time, within our own country some people would consider it persecution if a woman is not allowed to have an abortion, if she chooses to have one. There is such an element of subjectivity in this that it doesn't make sense to me. We play the game by different sets of rules, depending on how we feel.

**Ms Bernier:** Morality has an element of subjectivity. For example, 100 years ago the way a lot of the people who are here are dressed would be considered immoral, indecent. Morality evolves, and that is a subjective element, but you need to have a frame of reference. In the same way that individuals will say this may be subjective but in my sense this is right and this is wrong, Canada, a nation, a family, has to have these sets of reference. Canada—and I am quite proud of that actually—has a sense of morality. They say not everything goes by us; this is wrong, this is right. It is wrong to force someone to have an abortion. I am sorry, I understand you need only one child per family, but it is wrong, and we consider that it is so wrong that if she comes to us for protection we will give it to her.

**Mr. Mayfield:** We all have standards or morality that in a sense we agree on; it is part of our culture. It is the way we have of finding an acceptable way of living; we understand what we can expect from one another.

It seems to me that there is a strong degree of intellectual arrogance that our morality is superior to the morality of China. I don't want China's morality. At the same time, I have a great reluctance to say we have the right to decide that you are wrong, even if there are over a billion of you.

**Ms Bernier:** What would be arrogant would be to try to impose change there. What we're saying is these are Canadian boundaries, within Canadian boundaries, Canadian rules. Canadian rules are that forced abortions are so abhorrent that we are going to give protection to someone. What would be arrogant would be to tell the rest of the world we are going to tell you how to do this, we are going to make you do this our way. But if you keep it to yourself you are sincere, authentic, you are morally grounded.

**Mr. Mayfield:** On the same basis—

**Mme Bernier:** En fait, monsieur Mayfield, je pense que votre question, aussi philosophique soit-elle, est cruciale et extrêmement pertinente et qu'elle n'en est pas moins pertinente parce que philosophique. Nous faisons une distinction entre ce que nous considérons comme moral et ce que nous considérons comme immoral. Nous avons certaines croyances. Tout comme les humains ont des croyances, les nations en ont aussi.

Certaines divergences d'opinions sont acceptables, d'autres pas. Par exemple, vous avez le droit de dire que vous considérez que la politique de l'enfant unique est justifiée compte tenu des circonstances en Chine, mais que c'est aller trop loin que d'imposer des avortements pour appliquer cette politique. Nous faisons donc une distinction sur le plan moral. S'il y a transgression, nous disons, nous regrettons, mais nous y croyons suffisamment pour faire quelque chose.

**M. Mayfield:** Cela m'apparaît si subjectif. Par ailleurs, dans notre propre pays, certains considéreraient qu'une femme qui se verrait refuser un avortement est persécutée. Tout cela est tellement subjectif que cela me dépasse. Les règles du jeu semblent être différentes, selon nos sentiments.

**Mme Bernier:** La moralité comporte un élément de subjectivité. Par exemple, il y a 100 ans, la tenue vestimentaire d'un grand nombre de personnes ici aurait été considérée comme immorale, indécente. La moralité évolue, c'est son élément subjectif, mais il vous faut un cadre de référence. De la même façon, certains diront que c'est peut-être subjectif, mais à mon avis, ceci est bien et ceci est mal, le Canada, comme nation, comme famille, doit posséder des points de référence. Le Canada, et j'en suis fière en fait, possède un sens moral. Nous ne laissons pas tout passer, ceci est mal, ceci est bien. C'est mal de forcer quelqu'un à subir un avortement. Je regrette, je comprends qu'il ne vous faut qu'un enfant par famille, mais ce que vous faites est mal et nous en sommes tellement convaincus que si une femme s'adresse à nous pour que nous la protégeons, nous le ferons.

**M. Mayfield:** Il y a des normes, une moralité que nous acceptons tous; cela fait partie de notre culture. C'est peut-être notre façon de trouver un mode de vie acceptable, nous savons ainsi ce à quoi nous attendre, les uns des autres.

J'ai l'impression que c'est une grande arrogance intellectuelle que de prétendre que notre sens moral est supérieur à celui de la Chine. Je ne voudrais pas de celui de la Chine. Par ailleurs, j'hésite énormément à dire que nous avons le droit de décider que la Chine a tort même s'ils sont un milliard d'habitants.

**Mme Bernier:** L'arrogance viendrait de tenter d'imposer des changements en Chine. En fait, nous le disons, voici les limites canadiennes, et à l'intérieur de celles-ci, les règles canadiennes. D'après celles-ci, nous avons tellement en aversion les avortements obligatoires que nous allons accorder notre protection à celles qui la demandent. L'arrogance viendrait de dire au reste du monde, nous allons vous dire quoi faire en la matière, nous allons vous imposer notre façon de faire. Mais si vous suivez votre conscience, vous êtes sincère, vous êtes authentique, et sur le plan moral, c'est solide.

**M. Mayfield:** Dans la même veine. . .



[Texte]

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Mr. Mayfield, I am sorry, but your time is up. This is the last question, because then we have a second group of witnesses waiting.

Ms Clancy.

**Ms Clancy:** Just to follow up, Ms Bernier, on the question of Canada's belief and the rules that are acceptable for Canadians within our own boundaries, that given, if you want to take the example of forced abortion, or if you want to go into Rwanda and take the tribal warfare and the massacres that took place, every day we make moral decisions in this country. Indeed, we do every day in our dealings with the United Nations, whether it is matters of refugees or matters of international law. Certainly the Gulf War and the embargo on Iraq were very much an intervention in the internal workings of that country. Would you agree that this certainly goes far beyond the workings of our refugee policy?

**Ms Bernier:** I think what you have given is really more examples of how we live our morality. Yes, you're right; the intervention in Kuwait was based on the moral decision that Saddam Hussein's invasion of Kuwait was wrong. Our laws are morally different—

**Ms Clancy:** Bombing is probably even more of an intrusion than—

**Mr. Nunez:** We are so far from the subject—

**Ms Clancy:** You asked your questions, Mr. Nunez, and I'll ask mine.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Madame Bernier, merci beaucoup.

That was excellent. Thank you.

We'll call our next witnesses.

**Mr. Nunez:** We have a vote—

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Pas encore.

When it rings we'll take a break.

I would like to welcome Mr. Butt. Thank you for coming. You also have Ms France Duquette here from the department and Mr. Craig Goodes.

We may have to break sometime during your presentation for a vote in the House, but we'll resume once we come back.

Would you like to begin, Mr. Butt?

**Mr. John Butt (Director, Refugee Protection Policy Division, Department of Citizenship and Immigration):** Thank you for the opportunity to appear before the Committee and to explain issues with respect to the subject of gender-based persecution.

Having just heard Madam Bernier's presentation, I'll try to focus on issues that are related to the department and avoid overlap or duplication of concern.

[Traduction]

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Monsieur Mayfield, je regrette, votre temps est écoulé. Ce sera d'ailleurs la dernière question puisque nous avons un deuxième groupe de témoins qui attend.

Madame Clancy.

**Mme Clancy:** Dans la même veine, madame Bernier, en ce qui concerne les croyances et les règles que le Canada et les Canadiens jugent acceptables à l'intérieur de leurs propres frontières, vu les événements dont nous sommes témoins à tous les jours, vous pouvez prendre l'avortement obligatoire comme exemple, ou les guerres et les massacres entre tribus qui ont eu lieu au Rwanda, nous nous prononçons sur le plan moral au Canada à tous les jours. Nous le faisons aussi tous les jours, dans nos tractations avec les Nations Unies, qu'il s'agisse de réfugiés ou de droit international. On peut certainement dire que la Guerre du Golfe et l'embargo contre l'Iraq ont constitué une ingérence à grande échelle dans les rouages internes de ce pays. Ne conviendrez-vous pas que cela va beaucoup plus loin que l'application de notre politique en matière de réfugié?

• 1020

**Mme Bernier:** Je pense que vous donnez là d'autres exemples encore de la façon dont nous vivons notre moralité. Oui, vous avez raison. L'intervention au Koweït découlait d'un jugement moral: l'invasion du Koweït par Saddam Hussein était mal. Nos lois sont différentes moralement. . .

**Mme Clancy:** Le bombardement est peut-être encore une plus grande intrusion que. . .

**M. Nunez:** Nous nous éloignons énormément du sujet. . .

**Mme Clancy:** Vous avez posé vos questions, monsieur Nunez, permettez-moi de poser les miennes.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Ms Bernier, thank you very much.

C'était excellent. Merci beaucoup.

Passons à nos prochains témoins.

**M. Nunez:** Il y a un vote. . .

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Not yet.

À l'appel du timbre, nous nous arrêterons.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Butt. Je vous remercie de vous être déplacé. Nous accueillons également M<sup>me</sup> France Duquette du ministère et M. Craig Goodes.

Nous devons peut-être nous arrêter au cours de votre exposé pour aller voter à la Chambre, mais nous reprendrons ensuite.

Voulez-vous commencer, monsieur Butt?

**M. John Butt (directeur, Politique de protection des réfugiés, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Merci beaucoup de cette occasion qui m'est offerte de comparaître devant le comité afin d'expliquer certaines questions liées aux persécutions fondées sur le sexe.

Après avoir entendu l'exposé de M<sup>me</sup> Bernier, je vais tenter de m'en tenir aux questions qui relèvent du ministère et éviter d'aborder les mêmes préoccupations.

## [Text]

I would like to say, of course, that Citizenship and Immigration Canada considers the IRB guidelines on gender-based persecution a significant step forward in the recognition that women may have a well-founded fear of persecution based on gender. To that end the department has distributed the guidelines to our posts abroad, to the officers who deal with refugees seeking resettlement in Canada.

Is this where I stop?

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Yes, instead of beginning. We have a 15-minute bell.

**Ms Clancy:** We're here in Centre Block. It's just upstairs.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** I would prefer that we don't hear the witnesses, that we come back and start.

**Ms Clancy:** But we don't have the room after 11 a.m. How long is your presentation, Mr. Butt?

**Mr. Butt:** Maybe ten minutes.

**Ms Clancy:** Why don't we give him his ten minutes?

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** We still have to come back and ask our questions.

**Ms Clancy:** We can't. We don't have the room.

• 1025

**Mr. Butt:** Or we could do it all another time, whichever way you prefer.

**Ms Clancy:** I'm open.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Okay. I'm terribly sorry. Thank you very much, everyone. I guess we'll see you then in two weeks.

The meeting is adjourned.

## [Translation]

J'aimerais dire que manifestement, le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration considère que les directives de la Commission sur la persécution fondée sur le sexe constituent un pas important dans la reconnaissance qu'il arrive que les femmes aient une peur bien fondée de persécution fondée sur le sexe. Dans cette optique, le ministère a distribué ces directives à nos missions à l'étranger, à nos agents qui traitent les demandes des réfugiés qui demandent à s'établir au Canada.

Dois-je m'arrêter ici?

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Oui, au lieu de commencer. Il s'agit d'une sonnerie de 15 minutes.

**Mme Clancy:** Nous sommes ici à l'Édifice du Centre. C'est juste au-dessus.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Je préférerais ne pas écouter le témoignage mais revenir et commencer alors.

**Mme Clancy:** Mais nous n'avons pas la salle à 11 heures. Votre exposé durerait combien de temps, monsieur Butt?

**M. Butt:** Peut-être 10 minutes.

**Mme Clancy:** Pourquoi ne pas lui accorder ses 10 minutes?

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Il nous faudra quand même revenir et poser nos questions.

**Mme Clancy:** C'est impossible. Nous perdons la salle.

**M. Butt:** Ou bien on pourrait le faire une autre fois, comme vous le voulez.

**Mme Clancy:** Je suis ouverte à toutes les suggestions.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Très bien. Je suis vraiment désolée. Merci beaucoup, à tous. J'imagine que nous vous reverrons dans deux semaines.

La séance est levée.







If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### WITNESS

*From the Immigration and Refugee Board:*

Chantal Bernier, Special Advisor to the Chairperson.

#### TÉMOIN

*De la Commission de l'immigration et du statut de réfugié:*

Chantal Bernier, conseillère spéciale de la présidente.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



CAI  
K057  
-M72

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 35

Tuesday, February 28, 1995

Chairperson: Beryl Gaffney

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 35

Le mardi 28 février 1995

Présidente: Beryl Gaffney

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

# Citizenship and Immigration

# Citoyenneté et de l'immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), an examination of gender-related refugee claims

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen de revendications du status de réfugié fondées sur le sexe

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON CITIZENSHIP AND  
IMMIGRATION

*Chairperson:* Beryl Gaffney

*Vice-Chairmen:* Eleni Bakopanos  
Osvaldo Nunez

Members

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney—(6)

(Quorum 6)

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA CITOYENNETÉ ET DE  
L'IMMIGRATION

*Présidente:* Beryl Gaffney

*Vice-présidents:* Eleni Bakopanos  
Osvaldo Nunez

Membres

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney—(6)

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Pat Steenberg



MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 28, 1995  
(59)

[Text]

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 9:03 o'clock a.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Vice-Chair, Eleni Bakopanos, presiding.

*Members of the Committee present:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debien, Stan Dromisky, Art Hanger, Gar Knutson, Osvaldo Nunez and Anna Terrana.

*Acting Member present:* Jan Peric for Beryl Gaffney.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Young, Research Officer.

*Witnesses: From the Department of Citizenship and Immigration:* John Butt, Director, Refugee Protection Policy Division, International Refugee and Migration Policy Branch; France Duquette, Senior Policy Advisor, Refugee Protection Policy Division, International Refugee and Migration Policy Branch; Karen McClure, Deputy Director, International Migration, International Service.

In accordance with Standing Order 108(2), the Committee proceeded to its consideration of Gender-Based Refugee Claims.

Sarkis Assadourian moved,—That the Committee acknowledge Mr. Nunez' (Member for Bourassa) support of President Clinton's statement of Thursday, February 23, 1995 that Canada is an example of countries where minorities can live in peace and harmony.

After debate, it was, by a show of hands, agreed to: YEAS: 4; NAYS: 1.

John Butt made a statement and, with the other witnesses from Citizenship and Immigration Canada, answered questions.

Mr. Knutson moved,—That the Committee form a Subcommittee to:

Review and report on the recent C.D. Howe report on the economic benefits of immigration; and

Review and report on the issue of immigration consultants and their professional performance standards.

After debate, it was agreed to refer matter to the Steering Committee for further consideration.

At 10:25 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Pat Steenberg

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 28 FÉVRIER 1995  
(59)

[Traduction]

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration se réunit à 9 h 03 dans la salle 705, La Promenade, sous la présidence de Eleni Bakopanos, (*vice-présidente*).

*Membres du Comité présents:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debien, Stan Dromisky, Art Hanger, Gar Knutson, Osvaldo Nunez et Anna Terrana.

*Membre suppléant présent:* Jan Peric pour Beryl Gaffney.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Young, attachée de recherche.

*Témoins: Du ministère de la citoyenneté et de l'immigration:* John Butt, directeur, Politique de protection des réfugiés, Direction générale de la politique concernant les réfugiés et les migrations internationales; France Duquette, conseillère principale en politiques, Division de la politique de protection des réfugiés, Direction générale de la politique concernant les réfugiés et les migrations internationales; Karen McClure, directrice adjointe, Migration internationale, Service international.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine les revendications du statut de réfugié fondées sur le sexe.

Sarkis Assadourian propose,—Que le Comité reconnaisse que Monsieur Nunez (député de Bourassa) souscrit à la déclaration du président Clinton qui a dit, le jeudi 23 février 1995, que le Canada était un exemple de pays où les minorités vivent en paix et en harmonie.

Après débat, la motion, mis aux voix par vote à main levée, est adoptée par 4 voix contre 1.

John Butt fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

Gar Knutson propose,—Que le Comité forme un sous-comité chargé des tâches suivantes:

Revoir le rapport récent de l'Institut C.D. Howe sur les avantages économiques de l'immigration et en faire rapport; et

Revoir le dossier des consultants en immigration et leur code de déontologie et en faire rapport.

Après débat, il est convenu,—Que la question soit renvoyée au Comité de sélection.

À 10 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Patricia Steenberg

[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, February 28, 1995

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 28 février 1995

• 0904

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Welcome, everyone. Thank you for coming. We have today officials from the Department of Citizenship and Immigration: John Butt, director; France Duquette, senior policy adviser; and Karen McClure, deputy director for international migration.

Mr. Assadourian.

**Mr. Assadourian (Don Valley North):** I'd like to take a few minutes of the committee's meeting to make a point. Last week, if you recall, when President Clinton was here, he spoke of Canada as an example to the rest of the world that minorities can live together in harmony. The House was extremely pleased with this statement. Everybody received this statement with a standing ovation except the Bloc. From the Bloc party, Mr. Nunez was the only member of Parliament who stood up for this. I would like to have the committee unanimously endorse a motion praising Mr. Nunez's stand on this issue.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Is there any objection?

• 0905

**Mr. Hanger (Calgary Northeast):** I guess I need a clearer review. I wasn't here last week. Did Mr. Nunez step outside the general view of the Bloc's position?

**Mr. Assadourian:** Yes, just by himself to praise the President's stance that Canada sets an example for the rest of the world that minorities can work together in harmony.

**Mr. Hanger:** Looking at the statement of one of the Bloc members regarding the shutting out of minorities in Quebec to vote on the referendum, does Mr. Nunez share that particular position or not?

**Mr. Assadourian:** Well —

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** I didn't want a discussion. We have a motion on the floor. If there's no more discussion, can we vote on it? We need it in writing, by the way, for next time so that we will be clear. If anybody is going to present a motion, please bring it in writing.

**Mr. Hanger:** Given the nature of some of these discussions, it would only be right that we have some sort of motion in writing and allow a reasonable discussion as we do with everything else. I wonder if —

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Do you want to continue the discussion?

**Mr. Hanger:** — there should be more discussion on this particular motion.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Would you like me to read the motion again, Mr. Hanger?

**Mr. Hanger:** Yes, please.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Je souhaite la bienvenue à tous. Merci d'être venus. Le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration est représenté ici aujourd'hui par John Butt, directeur; Mme France Duquette, conseillère principale en politiques, et Mme Karen McClure, directrice adjointe, Migration internationale.

Monsieur Assadourian.

**M. Assadourian (Don Valley-Nord):** J'aimerais prendre quelques instants pour soulever une question. Vous vous souviendrez qu'à l'occasion de sa visite ici la semaine dernière, le président Clinton a déclaré que le Canada peut servir d'exemple aux autres pays du monde pour illustrer que les minorités peuvent coexister en harmonie. La Chambre s'est réjouie de cette déclaration qui a été accueillie par une ovation debout de tous, sauf des députés du Bloc. M. Nunez a été le seul membre de son parti à se lever. J'aimerais que le Comité adopte à l'unanimité une motion de félicitations à l'endroit de M. Nunez.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Y a-t-il des objections?

**M. Hanger (Calgary-Nord-Est):** Je désire en savoir plus long. Je n'étais pas ici la semaine dernière. M. Nunez s'est-il démarqué de la position du Bloc?

**M. Assadourian:** Oui, en appuyant la position du président Clinton qui a déclaré que le Canada est pour le reste du monde un exemple de coexistence harmonieuse entre minorités.

**M. Hanger:** Un membre du Bloc a préconisé l'exclusion des minorités du référendum québécois. M. Nunez est-il en faveur de cette position?

**M. Assadourian:** Eh bien. . .

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Je ne veux pas d'un débat. Nous sommes saisis d'une motion. S'il n'y a plus d'interventions, peut-on passer au vote? Au fait, pour la prochaine fois, sachez que les motions doivent être présentées par écrit.

**M. Hanger:** Vu la nature de cette question, il y aurait lieu d'avoir la motion par écrit pour pouvoir en débattre intelligemment, comme nous le faisons pour tout le reste. Je me demande. . .

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Tenez-vous à poursuivre le débat?

**M. Hanger:** . . . s'il y a lieu de discuter davantage de cette motion.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Voulez-vous que je la lise, monsieur Hanger?

**M. Hanger:** Oui, s'il vous plaît.



[Texte]

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** It is moved by Mr. Assadourian that the committee acknowledge Mr. Nunez's (MP—Bourassa) support of President Clinton's statement of Thursday, February 23, 1995, that Canada is an example of countries where minorities can live in peace and harmony.

**Mr. Hanger:** All right. Again, my question has to go back. Does he share the Bloc's view of shutting out visible minorities from voting in the referendum to be held in Quebec?

**Mr. Assadourian:** Madam Chairman, can I say something on this issue? I understand what Mr. Hanger is bringing up, but I would appreciate it if we finished this motion and then we could pick up on his motion, which I would be more than happy to go along with.

**Mr. Hanger:** I don't know how Mr. Nunez feels. As I say, I was not there last week and I don't know the circumstance of which you speak. I do understand, though, that it has been widely broadcast that some within the Bloc have taken a position to exclude minorities from voting on that referendum, and I object to that. I want to know if Mr. Nunez. . .if it is a simple yes or no, then I will vote.

**Mr. Assadourian:** I am not here to discuss—

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Mr. Assadourian, please address the chair first of all. Secondly, I do not want a debate between the two members. I'll be very strict on this. There was Mr. Peric and then Mr. Dromisky.

**Mr. Peric (Cambridge):** Madam Chair, I suggest we move on with our schedule. Witnesses are waiting and this is another discussion for another time.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Are you proposing that we delay debate on this motion?

**Mr. Peric:** Absolutely.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Would you like to delay it for after the witnesses? We have other business.

**Mr. Peric:** Or for the next meeting.

**Mr. Assadourian:** Which possible—

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Mr. Assadourian, please. Mr. Dromisky.

**Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** Madam Chairperson, I think we're confusing two issues here. We're confusing the behaviour of one individual with the philosophical position of a huge party, and that's not what it's all about. The motion is directly related to the behaviour of one individual and that's what we should be discussing—not the philosophical position of a political party anywhere in this country.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Are you asking for the vote, Mr. Dromisky?

**Mr. Dromisky:** I'm calling for the vote.

**Mr. Hanger:** Madam Chair—

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** There will be no discussion, Mr. Hanger. I'm sorry. All in favour of the motion? All against? Mr. Hanger. Abstentions?

[Traduction]

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** M. Assadourian propose que le Comité reconnaisse l'appui donné par M. Nunez (député—Bourassa) à la déclaration du président Clinton le jeudi 23 février 1995, selon laquelle le Canada est un exemple de pays où les minorités vivent en paix et en harmonie.

**M. Hanger:** Très bien. Je repose ma question. Partage-t-il la position du Bloc pour qui les minorités visibles ne devraient pas avoir le droit de voter lors du référendum québécois?

**M. Assadourian:** Madame la présidente, me permettez-vous d'intervenir? Je sais de quoi parle M. Hanger, mais j'aimerais que l'on vide cette question avant de passer à la sienne, ce que je suis tout disposé à faire.

**M. Hanger:** J'ignore ce que pense M. Nunez. Comme j'ai dit, je n'étais pas ici la semaine dernière et je ne suis pas au courant des circonstances dont vous parlez. Je sais par contre—il en a largement été question—que des éléments du Bloc ont préconisé que les minorités n'aient pas le droit de voter au référendum et je suis contre cela. Je veux savoir si M. Nunez. . . qu'il réponde par oui ou par non. Ensuite, je voterai.

**M. Assadourian:** Il ne s'agit pas de cela. . .

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Monsieur Assadourian, veuillez vous adresser à la présidente. Je ne veux pas d'un débat entre deux députés. Je serai très stricte là-dessus. Monsieur Peric, puis Monsieur Dromisky.

**M. Peric (Cambridge):** Madame la présidente, je propose de passer à l'ordre du jour. Des témoins attendent et c'est une discussion qui pourra avoir lieu une autre fois.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Proposez-vous de reporter le débat sur cette motion?

**M. Peric:** Oui.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Voulez-vous que ce soit reporté après l'audition des témoins? Il y a d'autres points à l'ordre du jour.

**M. Peric:** Ou à la prochaine séance.

**M. Assadourian:** À quoi. . .

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Monsieur Assadourian, je vous en prie. Monsieur Dromisky.

**M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** Madame la présidente, je crois que l'on confond deux choses ici: le comportement d'une personne et l'idéologie de tout un parti. Ce n'est pas du tout de cela qu'il s'agit. La motion porte sur la conduite d'une seule personne et c'est de cela qu'il faut discuter et non de la position idéologique d'un parti ou d'un autre.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Réclamez-vous le vote, monsieur Dromisky?

**M. Dromisky:** Je demande le vote.

**M. Hanger:** Madame la présidente. . .

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Il n'y aura plus de discussion, monsieur Hanger. Désolée. Tous ceux qui sont en faveur de la motion? Tous ceux qui sont contre? M. Hanger. Des abstentions?

## [Text]

Voulez-vous que je lise la motion, madame Debien? Je vais essayer de la traduire: Que le Comité appuie la position de M. Nunez, à savoir que le Canada est un exemple de pays où les minorités vivent en harmonie.

Êtes-vous pour ou contre la motion? Vous pouvez également vous abstenir.

**Mme Debien (Laval-Est):** Je vais m'abstenir, madame.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Monsieur Nunez?

**M. Nunez (Bourassa):** Je m'abstiens.

Motion agreed to

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Sorry to our witnesses for the delay. We'll ask Mr. Butt to begin.

**Mr. John Butt (Director, Refugee Protection Policy Division, Department of Citizenship and Immigration):** Good morning. Once again it's a pleasure to be here with the committee and to follow up the presentation of Ms Bernier last week on the issue of gender in the refugee status determination process.

• 0910

As I had started to say two weeks ago, Citizenship and Immigration Canada considers that the guidelines issued by the Immigration and Refugee Board with respect to gender-related persecution are a significant step forward in the recognition that women may have a well-founded fear of persecution based primarily on their gender. I would point out that the guidelines have been distributed to our posts overseas and are being used to assess applications for women seeking resettlement as convention refugees.

Further, on June 1, 1994, the minister released a document called "Declaration on Refugee Protection for Women", which recognizes that women's rights are human rights. The declaration is intended to ensure that women fleeing persecution have access in Canada to conditions that provide them with the physical, psychological, and moral security they need and deserve. The declaration further recognizes the need to overcome what are traditional male-oriented views with respect to the potential for refugees to establish successfully in this country.

As a signatory to the 1951 Geneva Convention relating to the Status of Refugees, Canada has an obligation to ensure the protection of women refugees who are in situations of persecution aimed at them because they are women.

According to the United Nations High Commissioner for Refugees, 80% of the world's refugees are women, and children who accompany them. There was some discussion last week about that number, and we attempted to clarify what the percentages of women were. We checked with the office of the United Nations Higher Commissioner for Refugees, in particular the special coordinator for women, and according to the information we received, about 50% of the refugee

## [Translation]

Would you like me to read the motion, Mrs. Debien? I will try to translate: It is moved that the Committee support Mr. Nunez's stance to the effect that Canada is an example of a country where minorities live in harmony.

Are you for or against the motion? You may also abstain.

**Mrs. Debien (Laval East):** I will abstain, Madam Chair.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Mr. Nunez?

**Mr. Nunez (Bourassa):** I will abstain.

La motion est adoptée

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Je m'excuse de ce contretemps auprès des témoins. Je vais demander à M. Butt de commencer.

**M. John Butt (directeur, Politique de protection des réfugiés, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Bonjour. C'est à nouveau pour moi un plaisir de comparaître devant le Comité et de faire suite à l'exposé que M<sup>me</sup> Bernier a donné la semaine dernière sur la question de l'examen des revendications du statut de réfugié fondées sur le sexe.

Comme j'avais commencé à le dire il y a deux semaines, selon Citoyenneté et Immigration Canada, les directives en matière de persécution fondée sur le sexe publiées par la Commission de l'immigration et du statut de réfugié constituent un pas important en avant dans la reconnaissance du fait que les femmes peuvent avoir de bonnes raisons de craindre d'être persécutées surtout en raison de leur sexe. Je signale que les directives ont été communiquées à nos délégations à l'étranger et qu'elles servent à évaluer les demandes de femmes qui souhaitent le rétablissement à titre de réfugiées au sens de la Convention.

De plus, le 1<sup>er</sup> juin 1994, le ministère a rendu public un document intitulé «Déclaration sur la protection des femmes réfugiées», dans lequel il est reconnu que les droits des femmes sont des droits de la personne. La déclaration vise à faire en sorte que les femmes qui fuient la persécution aient accès au Canada à des conditions qui leur procurent la sécurité physique, psychologique et morale dont elles ont besoin et qu'elles méritent. La déclaration reconnaît de plus la nécessité d'aller au-delà de certaines vues traditionnelles et sexistes au sujet de la capacité des réfugiées de réussir à s'établir au Canada.

À titre de signataire de la Convention de Genève de 1951 relativement au statut de réfugié, le Canada a l'obligation de garantir la protection des réfugiées qui se voient persécutées en raison du fait qu'elles sont des femmes.

D'après le Haut commissaire des Nations unies pour les réfugiés, 80 p. 100 des réfugiés du monde sont des femmes et les enfants qui les accompagnent. Ce chiffre a fait l'objet de discussions la semaine dernière et nous avons cherché à préciser quel était le pourcentage des femmes. Nous avons vérifié auprès du bureau du Haut commissaire des Nations unies pour les réfugiés, plus précisément auprès du coordonnateur spécial pour les femmes et, selon l'information reçue, environ 50 p. 100 des



[Texte]

population under the mandate of the UNHCR are children, and of the other 50%, 27% are women and 23% are men. Those are fairly rough, ballpark figures. They are not based on some precise head count, but it shows a little bit more clearly what is the differential between men and women in the refugee population under the mandate of the United Nations High Commissioner for Refugees.

There have been a variety of different efforts with respect to the acknowledgement of the vulnerable situation of women refugees and women asylum-seekers, and the recognition that their needs may be greater than and different from those of male refugees. For example, in 1985 the executive committee of the United Nations High Commissioner for Refugees indicated in a resolution or conclusion that signatory states have the discretion to recognize the situation of women who flee persecution as distinct and to consider them as a particular social group within the meaning of the definition found in the Geneva Convention.

Of course, women may also be refugees on the basis of persecution that arises from their race, from their religion, from their nationality, or from their political opinion, just as is the case with men. However, given women's social and economic subordination in many countries, it is probable that their sex would be a major distinguishing factor among those singling them out for treatment that, in accordance with international standards, would constitute persecution.

A woman would not normally be found to be a convention refugee solely because she is a woman. In order to meet the refugee definition, all claimants, regardless of their sex, need to demonstrate that they would be at risk of a reasonable possibility of persecution if returned to their country of origin.

There is no need, however, in our view to amend or change the definition in order to provide protection to women, nor is there at this point any need to amend the Immigration Act with respect to the convention definition. As the guidelines demonstrate, the existing criteria within the convention definition are sufficient to cover women whose claims are based on treatment they experience because of their gender. Canadian jurisprudence in particular retains the principle that women who have a well-founded fear of gender-related persecution may belong to a particular social group.

Canada is a leader in the area of protection of human rights and has a leadership role on women that is well recognized and appreciated internationally. Canada has contributed to the progress that has been made on the international level on the protection of women's rights. In addition to the support we gave to the conclusions I referred to earlier in 1985, in 1993 we made further progress in this regard with a conclusion on refugee protection and sexual violence, and promoted the view that

[Traduction]

réfugiés qui correspondent au mandat du HCNUR sont des enfants et, des 50 p. 100 restants, 27 p. 100 sont des femmes et 23 p. 100, des hommes. Ce sont là des chiffres assez approximatifs. Ils ne sont pas fondés sur un décompte précis, mais ils donnent une idée un peu plus claire de l'écart entre hommes et femmes dans la population de réfugiés qui relèvent du mandat du Haut commissaire aux Nations unies pour les réfugiés.

Divers efforts ont été faits pour reconnaître la situation de vulnérabilité des femmes réfugiées qui sont des demandeurs d'asile et faire admettre que leurs besoins peuvent être plus considérables que ceux des réfugiés de sexe masculin et distincts d'eux. Par exemple, en 1985, le comité exécutif du Haut commissariat des Nations unies pour les réfugiés a déclaré que les États signataires pouvaient, à leur discrétion, reconnaître que la situation des femmes qui fuient la persécution n'était comparable à aucune autre et considérer ces dernières comme groupe social distinct au sens de la définition de la Convention de Genève.

Évidemment, les femmes peuvent également être des réfugiées en raison de persécutions ayant trait à leur race, à leur religion, à leur nationalité ou à leur opinions politiques, tout comme c'est le cas pour les hommes. Cependant, compte tenu de la subordination sociale et économique dont les femmes font l'objet dans bon nombre de pays, il est probable que leur sexe constitue l'un des caractères distincts importants qui expliquerait qu'on leur infligerait un traitement qui, d'après les normes internationales, serait considéré comme une forme de persécution.

Aucune femme ne serait normalement considérée comme étant un réfugié au sens de la Convention du simple fait qu'elle est une femme. Pour correspondre à la définition de réfugié, tout revendicateur, quel que soit son sexe, doit prouver qu'il court un risque raisonnable d'être persécuté s'il retourne dans son pays d'origine.

Il n'est pas nécessaire cependant, selon nous, de modifier la définition pour assurer la protection des femmes et il n'est pas non plus nécessaire à ce stade de modifier la Loi sur l'immigration pour ce qui est de la définition selon la Convention. Comme on le voit dans les directives, les critères actuels contenus dans la définition de la Convention sont suffisants pour englober les femmes dont les revendications sont fondées sur un traitement dont elles font l'objet en raison de leur sexe. En effet, selon un principe établi de la jurisprudence canadienne, les femmes qui ont de bonnes raisons de craindre la persécution en raison de leur sexe peuvent faire partie d'un groupe social distinct.

• 0915

Le Canada est un chef de file en matière de protection des droits de la personne, et ses initiatives à l'égard des questions féminines sont bien reconnues et appréciées à l'échelle internationale. Le Canada a contribué aux progrès réalisés à l'échelle internationale en matière de protection des droits de la femme. En plus de l'appui que nous avons accordé en 1985 aux conclusions dont j'ai parlé plus tôt, nous avons en 1993 fait d'autres progrès à cet égard en statuant sur la protection des

[Text]

guidelines on the treatment of women asylum-seekers should form the basis of the practice and procedure in other countries as well. In that forum and in the forum of the General Assembly of the United Nations, we have continually reiterated our commitment to promote the human rights of women.

I would also point out that Canada is in the process of preparing for its participation in the Beijing World Conference on Women in September of this year. It is the intent of this department to raise the issue of refugee women to ensure it is fully discussed in the context of that particular forum.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Thank you, Mr. Butt.

Mr. Assadourian.

**Mr. Assadourian:** In some countries religion allows a person to have more than one wife. In that case, if one of the wives complains of discrimination against her by the husband, at the same time as the husband has more than one person, how would you handle that?

**Mr. Butt:** I think the important consideration is that we not attempt to impose Canadian standards on the way other societies have organized their lives. In that regard, what is important in the protection of women who may claim persecution in such a situation is to determine how the state protects the rights of each and every one of its citizens, including women who may be the second or third spouse of an individual, in terms of the international rights that have been recognized for women.

Therefore it's not Canadian standards we're applying. Nor do we defer entirely to the standards in the country of origin. The question is what the international community recognizes as being the rights of individuals. What would be important are questions about the obligation of the husband to support that wife, the freedom that woman would have to exercise her own individual human rights within that society.

So the fact that some countries might provide for a polygamous marriage does not mean a woman coming from that society would be a refugee. The question is what protections the state provides to women in that situation so they are not deprived of their fundamental human rights.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Mr. Nunez.

**M. Nunez:** J'ai plusieurs questions. Il y a trois étapes importantes où ce critère peut être appliqué pour protéger les femmes victimes de violence familiale ou conjugale au moment de la sélection des réfugiés à l'étranger.

Comment appliquez-vous ce critère au moment de la détermination du statut de réfugié? Ce n'est pas de votre juridiction, parce que vous n'êtes pas membre de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, mais la troisième étape est très importante en ce qui a trait aux femmes qui demandent de demeurer ici pour des raisons humanitaires.

[Translation]

réfugiés et la violence sexuelle, et nous avons soutenu que les directives au sujet du traitement des femmes demandant asile devraient également servir de base à la pratique et à la procédure dans d'autres pays. Tant sur la scène internationale que devant l'Assemblée générale des Nations unies, nous avons toujours réaffirmé notre volonté de favoriser les droits de la femme en tant que personne.

Je tiens également à signaler que le Canada se prépare actuellement à participer à la Conférence mondiale de Beijing sur les femmes, qui aura lieu en septembre de la présente année. Notre ministère veillera à ce qu'y soit soulevée la question des femmes réfugiées de façon à ce qu'elle fasse l'objet d'une discussion pleine et entière.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Merci, monsieur Butt.

Monsieur Assadourian.

**M. Assadourian:** Dans certains pays, la religion permet d'avoir plus d'une femme. Si, dans cette situation, l'une des femmes se plaint de la discrimination qu'exerce son mari à son endroit, comment traitez-vous la plainte?

**M. Butt:** Je crois qu'il importe de dire que nous ne cherchons pas à imposer les normes canadiennes aux modes d'organisation d'autres sociétés. Pour assurer la protection de femmes qui peuvent prétendre être persécutées dans ce genre de situation, il importe de déterminer comment l'État protège les droits de chacun et chacune de ses citoyens et citoyennes, y compris ceux de femmes qui peuvent être la deuxième ou la troisième épouse, et ce, à la lumière de droits qui ont été internationalement reconnus aux femmes.

Par conséquent, il ne s'agit pas d'appliquer une norme canadienne. Nous ne nous en remettons pas non plus entièrement aux normes en vigueur dans le pays d'origine. Il s'agit de se demander quels sont les droits de la personne que reconnaît la collectivité internationale. Dans ce cas particulier, il s'agirait de se demander ce que sont les obligations de l'époux à l'égard de cette épouse et dans quelle mesure cette femme aura la liberté d'exercer ses droits individuels comme personne dans cette société.

Une femme qui provient d'un pays ou d'une société où la polygamie est reconnue ne serait pas nécessairement une réfugiée. Il s'agit de se demander quelle est la protection qu'accorde l'État aux femmes qui sont dans cette situation pour faire en sorte qu'elles ne soient pas privées de leurs droits humains fondamentaux.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Monsieur Nunez.

**Mr. Nunez:** I have several questions. There are three important stages where this criterion may be applied to protect women who are victims of family or spousal violence in the process of refugee selection abroad.

How do you apply this criterion when you determine refugee status? It is not your jurisdiction, because you are not a member of the Immigration and Refugee Board, but the third stage is very important for women who apply to stay here on humanitarian grounds.



[Texte]

J'aimerais vous poser des questions là-dessus. Qu'on parle de M<sup>me</sup> Sabadin, des Îles Seychelles, qui a été acceptée, ou de M<sup>me</sup> Ramsubhag, de Trinidad et Tobago, qui a été expulsée, il s'agit de deux femmes qui se trouvaient presque dans la même situation, deux femmes victimes de violence conjugale. Le cas de M<sup>me</sup> Ramsubhag, selon moi, était plus grave, et elle a été expulsée. J'ai étudié ces dossiers et, dans les deux cas, j'ai posé des questions en Chambre. Pourquoi, dans un cas, expulsez-vous une femme victime de violence conjugale, et dans l'autre, l'acceptez-vous?

**M. Butt:** Je ne suis pas en mesure de répondre en ce qui a trait à des cas particuliers. Je n'ai pas les faits.

**M. Nunez:** On se trouve toujours devant le même problème. Au niveau des principes, il n'y a aucun problème. M<sup>me</sup> Bernier est venue nous raconter que la politique du Canada était formidable, mais au niveau pratique, il y a des gens qui doivent consulter des avocats et certaines femmes de Montréal qui m'écrivent pour me dire que c'est un échec complet. Il faudrait que vous examiniez aussi les cas concrets. Comment la politique est-elle appliquée dans chaque cas? Pourriez-vous le faire? C'est très important.

J'aimerais que quelqu'un vienne nous expliquer pourquoi, dans les mêmes conditions, une femme a été expulsée alors que l'autre a été acceptée.

**Ms Clancy (Halifax):** On a point of order, Madam Chairman, perhaps the member would like to direct those questions to whom they belong, toward the minister in the House of Commons. He should leave the civil servants alone.

**M. Nunez:** Non. Le ministre ne répond jamais concrètement sur des cas particuliers.

**Ms Clancy:** There you go.

**M. Nunez:** Malheureusement. . .

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Je ne voudrais pas que l'on s'engage dans un débat.

**Mr. Butt,** are you prepared to answer Mr. Nunez?

**Mr. Butt:** I can answer in terms of the policy and the principles, but as I say, I'm not familiar with the details of the cases. There are people within the department who might be better able to talk about particular cases than I would be.

Chaque cause fait l'objet d'un examen quant au risque pour la personne lors de son retour dans son pays d'origine. Ce n'est pas seulement une question des antécédents de la personne, de ses expériences antérieures. Lorsque l'on parle des réfugiés, ainsi que des questions de l'évaluation du risque dans le processus d'évaluation postdétermination, on se pose toujours la même question: la personne ferait-elle face à des risques sérieux lors de son retour dans son pays d'origine? Si ces risques continuent à exister, il est possible que cette personne soit acceptée, soit comme réfugié, soit pour des raisons humanitaires. Toutefois, lorsqu'on soulève une série de faits particuliers à une cause, je ne suis pas en mesure de dire pourquoi une cause est acceptée alors qu'une autre ne l'est pas.

**M. Nunez:** Les deux personnes font partie d'un même groupe, les femmes victimes de violence conjugale d'une maison d'hébergement à Montréal. Les mêmes dossiers ont été présentés au ministère. Ces causes auraient été appuyées par la vice-première ministre. C'était la même situation.

[Traduction]

I'd like to ask you some questions on that. Whether we talk about Mrs. Sabadin, from the Seychelles Islands, who is accepted, or Mrs. Ramsubhag, from Trinidad and Tobago, who is deported, both women were in almost the same situation, both were victims of spousal violence. In my opinion, Mrs. Ramsubhag's case was more serious, and she was deported. I've studied these files, and in both cases, I ask questions in the House. Why did you deport one woman who was a victim of spousal violence and accept another?

**Mr. Butt:** I am not in a position to address particular cases. I don't have the facts.

**Mr. Nunez:** We always face the same problems. In principle, there is no problem. Mrs. Bernier came and told us how wonderful the Canadian policy was, but in practice, people must consult lawyers and some women from Montreal have written me to tell me that it's a complete failure. You must examine concrete cases. How is the policy applied in each case? Could you do that? It is very important.

I would like someone to come here to explain to us why, under the same conditions, one woman was deported while the other was accepted.

**Mme Clancy (Halifax):** J'invoque le Règlement, madame la présidente; le député pourrait peut-être diriger ces questions à la bonne personne, c'est-à-dire au ministre, à la Chambre des communes. Il devrait laisser les fonctionnaires tranquilles.

**Mr. Nunez:** No. The Minister never provides a concrete answer on specific cases.

**Mme Clancy:** Voilà.

**Mr. Nunez:** Unfortunately. . .

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** I don't want us to get into a debate.

**Monsieur Butt,** pouvez-vous répondre à M. Nunez?

**M. Butt:** Je peux vous donner une réponse quant à la politique et aux principes, mais comme je l'ai mentionné, je ne connais pas les détails de ces cas. Il y a des fonctionnaires au sein du ministère qui seraient mieux placés que moi pour vous parler de cas particuliers.

Each case is reviewed to identify risks for the person upon returning to his or her country of origin. It is not only a question of the person's background, or past experiences. When we talk about refugees, and risk assessment in the post-determination review, we always ask the same question: Will the person face significant personal risk upon returning to his or her country of origin? If the risk still exists, the person may be accepted, either as a refugee, or on humanitarian grounds. However, when someone brings up a series of facts pertaining to a case, I am not in a position to say why one case is accepted while another is not.

**Mr. Nunez:** The two people are from the same group, they are victims of spousal violence from a women's shelter in Montreal. The same files were presented to the Department. These cases would have been supported by the Deputy Prime Minister. The situation was the same.

[Text]

Je ne pense pas obtenir de réponse de vous. Je vais passer à une autre question.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Non, monsieur Nunez. Vous reviendrez au second tour.

**Mr. Hanger:** Were women accepted as refugees before the guidelines?

**Mr. Butt:** It is my understanding that women were being accepted as refugees on the basis of gender-based persecution prior to the guidelines coming out. Ms Bernier, I think, discussed this last time, but my understanding is that the purpose of the guidelines is to provide for more consistent application and interpretation of the convention definition across the country.

• 0925

**Mr. Hanger:** According to the act, though, the guidelines certainly take precedent, do they not?

**Mr. Butt:** The act provides that the chairperson of the board can issue guidelines with respect to the interpretation of the convention definition as found in the Immigration Act.

**Mr. Hanger:** I've had an opportunity to review some of the directives put out by the IRB to its members, and a list of people at risk was included. I would like to know your opinion in this area. Where prostitutes are imprisoned, would they be eligible for refugee status in this country?

**Mr. Butt:** It's a difficult factual situation in and of itself. That they are imprisoned because they violate a particular law in that country, which may be a law prohibiting prostitution or soliciting such as we have in Canada, doesn't necessarily make that person a refugee. The question will be more particular to the treatment the individual might receive in the prison situation.

I might also point out that the only guidelines I know of that have been issued by the board under the provisions of the legislation that provide for that are the gender persecution guidelines. Other directives don't have necessarily the same statutory base.

**Mr. Hanger:** I'm referring to the list of individuals, countries, and persons at risk that was issued back in July of last year where it does specifically mention prostitutes. It also lists other people, of course, but because we're talking about women I'm kind of curious. I was surprised to see that where someone engaged in such an activity—and in most countries it's against the law—and came forward with such a claim, they would be fast-tracked through the system. That's one of the reasons I asked the question.

What about women who are not at immediate risk? Would their applications be taken? For example, a woman from the United States, an American citizen—would her application be taken?

**Mr. Butt:** There is no way you can deny a person an opportunity to make a refugee claim in Canada except in accordance with the provisions in the Immigration Act, such as the exclusion of serious criminals who pose a danger to Canadian society and persons who have already received refugee status and protection in another country. So a person coming from a country where we might presume a general respect for human rights can still make a claim. One might speculate as to the result.

[Translation]

You're not answering my question. I'm going to move on to another question.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** No, Mr. Nunez. You can ask them during the second round.

**M. Hanger:** Est-ce que les femmes étaient acceptées à titre de réfugiées avant l'existence des lignes directrices?

**M. Butt:** Je crois comprendre qu'elles l'étaient en raison de la persécution basée sur le sexe. M<sup>me</sup> Bernier, je crois, a parlé de cette question à la dernière séance, mais si j'ai bien compris, les directives visent à rendre plus homogènes dans le pays l'interprétation et l'application de la définition selon la Convention.

**M. Hanger:** Mais les directives, selon la loi, ont préséance, n'est-ce pas?

**M. Butt:** Aux termes de la loi, le président de la Commission peut formuler des directives sur l'interprétation de la définition de la Convention, telle qu'elle figure dans la Loi sur l'immigration.

**M. Hanger:** J'ai eu l'occasion de prendre connaissance de directives émises par la CIST à l'intention de ses membres, directives qui étaient accompagnées d'une liste de personnes en péril. Quelle est votre opinion sur ce point? Quand il s'agit d'un pays où l'on met les prostituées en prison, accorderiez-vous à ces femmes le statut de réfugié?

**M. Butt:** C'est là une situation délicate: ces femmes sont emprisonnées parce qu'elles enfreignent une des lois de leur pays, par exemple une loi interdisant la prostitution ou le racolage, comme nous en avons une au Canada, mais cela ne fait pas nécessairement de ces personnes des réfugiées. La décision dépendra davantage du traitement que ces personnes risquent de subir en prison.

Je vous ferai également remarquer qu'à ma connaissance, les seules directives de la Commission qui portent sur ces dispositions de la loi sont les directives sur la persécution en raison du sexe; les autres directives n'ont pas nécessairement le même fondement législatif.

**M. Hanger:** Je parle de la liste des pays, des personnes en péril, liste publiée en juillet de l'an dernier et où il est fait spécifiquement mention des prostituées. Y figurent également des listes d'autres gens, bien entendu, mais puisque nous parlons de femmes, la question m'intrigue. J'ai été surpris d'apprendre que lorsqu'une femme pratique cette activité—dans la plupart des pays c'est contre la loi—et présente une telle demande, elle bénéficie d'une procédure accélérée. C'est l'une des raisons pour lesquelles j'ai posé la question.

Qu'en est-il des femmes qui ne sont pas en péril immédiat? Leur demande serait-elle alors acceptée? Qu'en serait-il, par exemple, dans le cas d'une citoyenne américaine?

**M. Butt:** On ne peut interdire à quelqu'un de présenter une demande de réfugié au Canada, sinon aux termes des dispositions de la Loi sur l'immigration, par exemple dans le cas de gens qui ont commis des crimes graves et qui constituent un danger pour la société canadienne ou de gens qui ont déjà obtenu le statut et la protection de réfugié dans un autre pays. Une personne venant d'un pays où, d'après notre information, les droits de la personne sont respectés, peut néanmoins présenter une demande, même si cette demande n'a guère de chance d'être acceptée.



[Texte]

[Traduction]

**Mr. Hanger:** So what would be wide open is that any country in the world would be a potential refugee-producing country.

**Mr. Butt:** Certainly a refugee-claimant-producing country, because people can come from any country in the world and make a claim in Canada. We have an obligation under the Canadian Charter of Rights and Freedoms to afford them an opportunity to be heard.

**Mr. Dromisky:** I think this whole area is very frustrating and very confusing in trying to understand and grasp it in total. There are so many factors that come into the picture here that could taint one's perception of a woman's status, such as religion, the customs of a society, and so forth.

Here we have Canadian-trained officials who will be making judgments about these individuals who claim to be refugees. With the new act, if it's passed, will there be only one person or immigration officer making the decision, or will there be a team of people making the decision?

Let's say, hypothetically speaking, a woman comes in with two black eyes and says she wants refugee status to escape from the environment in which she lives. Is this an indication that this is a source country and because of their religion and so forth she should be given special status or recognition? Who makes that kind of decision and based on what factors? I find it very complex and very frustrating. I just don't know how it can be done.

• 0930

**Mr. Butt:** There's no question in my mind that it is a very difficult task to make these kinds of determinations. The legislation provides that the panel that determines refugee claims is made up of two members. You were referring to whether it was an individual or a team. There has, as I'm aware, been some speculation in the media about the possibility that the panel will be changed. That would require a legislative change, of course, but whether that's going to happen or not I'm not in a position to say.

Certainly it is a tough call. The members are now exposed to quite a range of training with respect to the refugee convention and other international instruments that come into play in interpreting what is persecution in international and Canadian domestic law. They also have access to the documentation centre of the board with respect to conditions in the countries of origin.

It's getting beyond my expertise, but I understand there is an effort on the part of the board to have their members specialize in particular countries or regions so that they do develop as much expertise as possible with respect to situations they will be asked to adjudicate. But it is a very tough job; there's no question in my mind about that.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** We still have a few minutes left. Mary.

**Ms Clancy:** Thank you. I'm very glad, Mr. Butt. I'm not necessarily gunning for you, but it may not sound like this by the time we get through the question. Maybe I should be gunning for some of my own colleagues instead.

**Mr. Hanger:** On s'expose donc à ce que n'importe quel pays devienne une source potentielle de réfugiés.

**Mr. Butt:** Certainement si beaucoup de ressortissants d'un pays présentent des demandes de réfugiés, car les gens de tous les pays peuvent demander à s'établir au Canada. Nous avons l'obligation, aux termes de la Charte canadienne des droits et libertés, de leur permettre de se faire entendre.

**Mr. Dromisky:** C'est une question bien difficile à comprendre sous tous ses aspects, et qui nous laisse bien souvent perplexes. Il y a tant de facteurs qui pourraient influencer sur l'idée que nous nous faisons du statut d'une femme, par exemple, la religion, les coutumes d'une société, etc.

Nous avons donc des fonctionnaires qui ont reçu une formation au Canada et qui vont porter un jugement sur ceux qui se présentent et font une demande de réfugié. Si la nouvelle loi est adoptée, n'y aurait-il qu'une personne ou qu'un agent d'immigration à prendre la décision, ou bien la décision sera-t-elle prise en équipe?

Prenons l'hypothèse suivante: une femme se présente, les yeux tuméfiés, et demande le statut de réfugié pour fuir le milieu dans lequel elle vit. Est-ce là une indication qu'elle vient d'un pays producteur de réfugiés et qu'en raison de sa religion et d'autres facteurs, cette femme devrait bénéficier d'un statut spécial? Qui prend ce genre de décisions, et en se basant sur quels critères? Je me perds dans tout ce processus et j'ignore totalement comment on peut prendre une décision.

**Mr. Butt:** Il est certain que ce genre de décisions est très difficile à prendre. Aux termes de la loi, c'est un comité comprenant deux membres qui arbitrent sur les demandes de réfugiés. Vous me demandiez s'il s'agissait d'une seule personne ou d'une équipe. Je n'ignore pas que la presse a évoqué la possibilité que ce comité soit changé. Il faudrait à cet effet une disposition législative, bien entendu, mais je ne suis pas en mesure de dire si c'est ce qui va arriver.

C'est certainement une lourde responsabilité. Les membres de la Commission reçoivent actuellement une bonne formation pour ce qui concerne la Convention sur les réfugiés et les autres instruments internationaux dont il faut tenir compte pour interpréter ce qui constitue la persécution en droit canadien et en droit international. Ils peuvent également consulter le centre de documentation de la Commission pour se renseigner sur les conditions dans les pays d'origine.

Tout cela me dépasse, mais je crois comprendre que la Commission demande à ses membres de se spécialiser pour certains pays ou pour certaines régions, afin d'être mieux à même de comprendre la situation des gens à l'égard desquels ils devront prendre une décision. C'est néanmoins un travail qui exige beaucoup, cela ne fait aucun doute.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Il nous reste encore quelques minutes. Mary, vous avez la parole.

**Mme Clancy:** Je vous remercie. Je ne vous en veux pas, monsieur Butt, mais vous penserez peut-être le contraire quand nous en aurons terminé avec cette question. Peut-être est-ce plutôt à certains de mes propres collègues que je devrais m'en prendre.

[Text]

Maybe I missed something, and I apologize for coming in late, but why would it be more difficult to determine whether a woman was a refugee under the gender-based... than it would be to determine whether a man was a refugee under the normal standards? What makes it more difficult?

**Mr. Butt:** My answer was not intended to suggest that it is necessarily more difficult to deal with claims by women than by men. The—

**Ms Clancy:** That was the impression I got.

**Mr. Butt:** I was answering the question from a broad perspective—

**Ms Clancy:** Oh, I'll fix him later, but—

**Mr. Butt:** —not from the perspective of... I think there are some areas where it may be more difficult—

**Ms Clancy:** Why?

**Mr. Butt:** —perhaps not so much in the context of gender-based persecution per se, but what may be considered political opinion. The expression of political opinion may be viewed differently in some countries from in others, such that men are members of political parties; they get up and they make speeches and the like. A woman's manner of dress and manner of speaking in private society may be perceived by the state as a risk or a threat to the state as a question of political opinion.

What we need to do, as I said in my statement, when we're dealing with resettlement issues is to avoid a male-oriented perception of what is potential for successful establishment in Canada. In making determinations of whether a person is a refugee, particularly a woman, we also have to avoid the same sorts of perceptions that political opinion consists of being a member of a party and advocating substantial change in government. It may be much more subtle than that in some cases.

**Ms Clancy:** All right. My gun is away. I've put it away.

My response is that it is the underlying *raison d'être* of the gender-based persecution basis that it is an extension of policy within Canada regarding violence against women, wherever that raises its head. If it is in persecution that relates to religion in a given country—naming no names—you may not have to be physically beaten, but the sanctions could well be death or some form of physical punishment.

• 0935

Are you ostensibly saying here that it can be a difficult question for us politically in dealing with those countries, or that it is difficult actually to identify the problem?

**Mr. Butt:** Again, I was answering it from a broader perspective, not just that of the gender issue. I was thinking that making a call on whether a particular set of facts constitutes persecution is quite often going to be difficult. I hope the members are able to separate themselves from the political issues of our relations with other countries. I guess that's something the system around them has to do. It has to allow them to make the individual humanitarian decision on whether or not—

[Translation]

J'ai peut-être manqué quelque chose—et je m'excuse d'être arrivée en retard—mais pourquoi est-il plus difficile de déterminer si une femme est réfugiée pour avoir été persécutée en raison de son sexe... qu'il ne le serait de déterminer si un homme est réfugié d'après les critères ordinaires? Où réside la difficulté?

**M. Butt:** Je n'entendais nullement dire qu'il est nécessairement plus difficile d'étudier les demandes présentées par des femmes que par des hommes. La... .

**Mme Clancy:** C'est l'impression que j'avais.

**M. Butt:** Je répondais à la question dans une perspective plus vaste... .

**Mme Clancy:** J'arriverai bien à bout de lui plus tard, mais... .

**M. Butt:** ...mais pas dans la perspective de... il y a certains points qu'il serait plus difficile d'élucider... .

**Mme Clancy:** Pourquoi?

**M. Butt:** ...non pas tant en raison de la persécution basée sur le sexe que de ce que l'on peut considérer comme étant une opinion politique. Exprimer une opinion politique n'est pas également accepté dans tous les pays: ainsi, dans certains, ce sont les hommes qui sont membres de partis politiques, qui se lèvent et qui font des discours. La façon dont une femme s'habille ou s'exprime en privé peut être considérée comme un risque ou une menace pour l'État et être tenue pour l'expression d'une opinion politique.

Ce que nous devons faire quand nous examinons une demande d'immigration, comme je le disais dans ma déclaration, c'est d'éviter de juger du point de vue masculin ce qui peut permettre un rétablissement au Canada. En décidant si nous accordons à une personne le statut de réfugié, en particulier quand il s'agit d'une femme, nous devons également éviter l'idée d'après laquelle on a une opinion politique quand on est membre d'un parti ou quand on préconise de gros changements au gouvernement. Dans certains cas, les choses sont beaucoup plus subtiles.

**Mme Clancy:** Très bien, je rengaine mon pistolet. Voilà, c'est fait.

La raison d'être, à mon avis, de ce motif de persécution basée sur le sexe, c'est qu'il est un prolongement, au Canada, d'une politique concernant la violence contre les femmes, où que celle-ci se produise. Si c'est une persécution liée à une religion dans des pays, que je ne nommerai pas, il n'est point nécessaire que la personne en question ait été physiquement malmenée, mais elle n'en pourrait pas moins risquer comme sanction la mort ou de graves sévices.

Êtes-vous en train de dire qu'il peut nous être difficile, politiquement parlant, de traiter avec ces pays ou de cerner le problème?

**M. Butt:** Encore là, je répondais à la question d'une perspective plus large, et non pas juste du point de vue du sexe. Je pense qu'il sera souvent difficile de décider si des faits particuliers constituent des actes de persécution. J'espère que les membres peuvent faire abstraction des rapports politiques que nous entretenons avec des pays et j'estime qu'il appartient au système qui les entoure de s'assurer qu'ils y parviennent. Il doit leur permettre de prendre des décisions individuelles et humanitaires... .



[Texte]

**Ms Clancy:** Based on life or limb.

**Mr. Butt:** —based on whether this person needs protection, and not get caught up in the question of whether a decision the board makes on a particular case may cause some concern in the national capital of the country of origin. It's a difficult one.

**M. Nunez:** Vous avez dit qu'il n'était pas nécessaire de modifier la Convention de Genève ou la Loi sur l'immigration pour reconnaître le motif de persécution basé sur le sexe parce qu'il est entendu que les femmes font partie d'un groupe social particulier. Je ne suis pas du tout d'accord. J'espère que M<sup>me</sup> Clancy, qui défend très bien les droits des femmes,...

**Ms Clancy:** Which don't you agree with?

**M. Nunez:** ...va dire qu'il n'est pas nécessaire d'inclure un motif de persécution basé sur le sexe parce qu'il est déjà entendu que les femmes font partie d'un groupe particulier. Je crois que c'est offensant pour beaucoup de femmes que de dire que les femmes font partie d'un groupe particulier. C'est plus qu'un groupe. Elles représentent plus de 50 p. 100 de la population. Si la Charte canadienne des droits et libertés a vu qu'il était nécessaire d'inclure le sexe. ... La Charte des droits de la personne du Québec parle spécifiquement des sexes pour empêcher la discrimination, de même que la Constitution canadienne.

Pourquoi ne pas inclure la persécution basée sur le sexe dans la Charte canadienne ou dans la Convention? Je suis tellement sûr de ce que j'affirme que nous allons présenter, si c'est nécessaire, un rapport minoritaire pour affirmer très spécifiquement ce besoin de modifier la loi pour y inclure le sexe comme motif de persécution et aussi pour qu'il y ait des modifications à la Convention de Genève. Qu'en pensez-vous?

**M. Butt:** Dans les conventions internationales actuelles, on accepte que les droits des femmes soient considérés au même titre que les droits de la personne. Les femmes ont les mêmes droits. On doit respecter les droits des femmes comme ceux des hommes. Ce sont des droits de la personne.

La persécution est une violation des droits de la personne, soit pour des raisons de nationalité ou de religion, soit pour des raisons de sexe qui sont incluses dans le terme *particular social group*. On pourrait changer la définition et être plus explicite, mais, à mon avis, ce n'est pas nécessaire.

Lorsqu'on parle de la situation internationale, il n'est pas toujours clair qu'il faille penser à redéfinir le terme «réfugié» selon la Convention de Genève. Les attitudes à travers le monde ne sont pas tellement positives.

• 0940

Si l'on tente de réouvrir la définition, cela pourrait compromettre certains progrès, non seulement sur la question de la protection des femmes, mais aussi dans d'autres domaines. Il est absolument nécessaire de tenir compte de la situation internationale. On pourrait en même temps penser à changer la définition dans la loi canadienne. Cependant, il est bien possible que cela diminue l'influence du Canada sur la scène internationale, en ce sens que notre interprétation de la Convention de Genève est la même que celle qui prévaut partout dans le monde. C'est une situation qui exige une certaine délicatesse, et nous sommes en mesure de protéger les femmes qui sont assujetties à la persécution. Il vaut mieux ne pas changer la définition.

[Traduction]

**Mme Clancy:** ...fondées sur des questions de vie ou de mort.

**M. Butt:** ...fondées sur la nécessité pour la personne d'être protégée, et de ne pas perdre de temps à essayer de déterminer si la décision prise par la commission dans un cas particulier va causer des problèmes dans la capitale du pays d'origine. C'est difficile.

**Mr. Nunez:** You said that it was not necessary to amend the Geneva Convention or the Immigration Act to recognize gender-based persecution because it was understood that women are part of a particular social group. I don't agree at all. I hope that Mrs. Clancy, who defends the rights of women so well—

**Mme Clancy:** Avec quel droit êtes-vous en désaccord?

**Mr. Nunez:** —will say that it is not necessary to include gender-based persecution because it is already understood that women are part of a particular group. I believe that saying that women are part of a particular group is offensive for many women. They are more than a group. They represent more than 50% of the population. If the Canadian Charter of Rights and Freedoms determined it was necessary to include gender. ... The Quebec Charter of Human Rights specifically prohibits gender-based discrimination, and so does the Canadian Constitution.

Why not include gender-based persecution in the Canadian Charter or in the Convention? I am so sure of what I'm affirming that we are going to present a minority report, if necessary, to reaffirm specifically the need to amend the Act to include gender-based persecution and also to move for an amendment to the Geneva Convention. What do you think about that?

**Mr. Butt:** Current international conventions accept that women's rights be considered the same way as human rights are. Women have the same rights. Women's rights must be respected, as are men's rights. They are human rights.

Persecution is a violation of human rights, either for reasons pertaining to nationality or religion, or for reasons pertaining to gender, which are covered by the term "particular social group". We could change the definition and be more explicit, but in my opinion, that is not necessary.

When we talk about the international situation, it is not always clear that it is necessary to redefine the term "refugee" under the Geneva Convention. Attitudes throughout the world are not very positive.

Trying to reopen the definition could compromise certain progress, not only in terms of protection for women, but also in other areas. The international situation must be considered. At the same time, we could consider changing the definition in the Canadian legislation. However, that could decrease Canada's influence on the international scene, in that our interpretation of the Geneva Convention is the same as that which is used throughout the world. We must proceed cautiously in this situation, and we are in a position to protect women who are subject to persecution. It is better to leave the definition as it is.



## [Text]

**M. Nunez:** Monsieur Butt, nous avons une divergence de vues importante. Il n'y a pas eu de changement en ce qui a trait à ces directives depuis qu'elles ont été émises par le gouvernement. Donc, il faut faire quelque chose pour que la situation change. Pour vous, c'est le statu quo, comme pour beaucoup de gens ici.

**M. Butt:** Jusqu'à présent, il me semble que les directives ont assez bien fonctionné. Elles ont eu un impact positif sur. . .

**M. Nunez:** Cela n'a pas augmenté le nombre de femmes acceptées en se basant sur le motif. . .

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Monsieur Nunez, laissez le témoin terminer sa réponse, s'il vous plaît.

**M. Butt:** Ce n'est pas un changement dramatique. Cela n'incite pas beaucoup de femmes à venir au Canada. Il est bien possible qu'elles ne soient pas en mesure de venir ici, mais lorsqu'elles font une demande de statut de réfugié au Canada, leurs demandes sont considérées de façon uniforme et humanitaire partout au Canada. Dans le passé, on a vu différentes interprétations selon les régions du Canada. Actuellement, il y a une certaine uniformité dans l'interprétation de la Convention en ce qui a trait aux femmes réfugiées.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Merci, monsieur Nunez.

**Mr. Hanger:** Getting back to the definition, you feel that the existing criteria outlined by the UN are sufficient to determine everyone who may apply, whether they're women, children, or whoever, without having to change the definition. This should be all-inclusive. Is my understanding of what you're saying correct?

**Mr. Butt:** My position is that given that we're talking about persecution as a violation of fundamental human rights, and given that there are a number of international agreements and conventions that define those international human rights, we don't need to change the definition of a convention refugee in order to provide protection to women and to others who are in need of protection.

**Mr. Hanger:** So it would include basically all those people. The Canadian Council for Refugees, through Mr. David Matas, basically stated the same type of thing.

However, I'm wondering if indirectly there is an expansion of this definition. I ask this because there is a Citizenship and Immigration document here, *Women at Risk: Program Review* that defines just that—a woman at risk. It goes through this whole criterion, and it relates to a question I asked you earlier. Women at risk may also be applicants who are not in immediate peril but are existing in permanently unstable circumstances that allow for no other remedy because of a low level of skills or because they are accompanied by small children, or other factors. These may be women who have been passed over by Canada and other resettlement countries.

I have to look at that. It is really so broad that it could include maybe half the women of the world. The unstable circumstances could include those within any country, including the United States of America. To say an individual is living. . . that's a pretty broad definition of a woman at risk. I'm surprised it would be so encompassing.

## [Translation]

**Mr. Nunez:** Mr. Butt, we have very different opinions. The guidelines have remained unchanged since they were put out by the government. So something must be done to change the situation. For you, the status quo prevails, just as it does for other people here.

**Mr. Butt:** Up until now, it would seem to me that the guidelines have worked rather well. They have had a positive impact on—

**Mr. Nunez:** They haven't increased the number of women accepted on grounds of—

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Mr. Nunez, please let the witness finish.

**Mr. Butt:** It is not a dramatic change. It does not encourage women to come to Canada. It is possible that they may not be in a position to come here, but when they claim refugee status in Canada, their claims are considered in a consistent and humanitarian way throughout the country. In the past, there have been different interpretations in different regions. Currently, the convention is interpreted consistently regarding women refugees.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Thank you Mr. Nunez.

**M. Hanger:** Pour en revenir à la définition, vous croyez que les critères établis par les Nations unies sont adéquats pour déterminer qui peut faire une demande, peu importe s'il s'agit de femmes ou d'enfants, et qu'il n'y a pas lieu de changer la définition. Elle devrait tout couvrir. Vous ai-je bien compris?

**M. Butt:** Je dis que puisque nous parlons de la persécution comme étant une violation fondamentale des droits de la personne et que plusieurs conventions et accords internationaux définissent ces droits, nous n'avons pas besoin de changer la définition du réfugié au sens de la Convention pour protéger les femmes et les autres personnes qui ont besoin de protection.

**M. Hanger:** Donc, en général, la définition comprend toutes ces personnes-là. Le Conseil canadien pour les réfugiés a déclaré plus ou moins la même chose par l'entremise de M. David Matas.

Je me demande toutefois si indirectement, la définition n'a pas été élargie. Je pose la question parce que ce document de Citoyenneté et Immigration, intitulé *Femmes en péril: examen du programme* définit exactement cela—une femme en péril. Il analyse le critère en détail, et cela me ramène à la question que je vous ai posée plus tôt. Les femmes en péril peuvent être des requérantes qui ne sont pas en péril à l'instant-même, mais qui vivent dans des conditions toujours précaires dont elles ne peuvent s'extirper en raison de leur bas niveau de compétences ou parce qu'elles sont accompagnées de jeunes enfants, ou pour d'autres raisons. Il se peut que ces femmes ne soient pas considérées par le Canada et d'autres pays de rétablissement.

• 0945

Il faudra que j'examine cela. Les termes sont tellement généraux que cela pourrait s'appliquer à peut-être la moitié des femmes du globe. On pourrait trouver dans n'importe quel pays des circonstances instables y compris, par exemple, aux États-Unis d'Amérique. Dire qu'une personne vit. . . c'est donner un sens très large à l'expression «femme en péril». Je m'étonne qu'on ait donné un sens aussi étendu à ces termes.



[Texte]

**Ms Karen McClure** (Deputy Director, International Migration, International Service, Department of Citizenship and Immigration): I think you will see from the guidelines on women at risk that there are basically two categories. One is women who are in immediate danger—i.e., their lives are threatened. The other is women with low skills. But in both cases the women have to be convention refugees or members of the designated classes.

**Mr. Hanger:** But it doesn't define that there. It just says they're living in unstable circumstances. That is not persecution.

**Ms McClure:** I think you'll find this in another spot in that paper, before that. The women at risk program is directed at women who are convention refugees, members of the designated classes, some in immediate danger and some who would have been overlooked for resettlement because of a low level of skills. We look to provide additional settlement assistance for them.

**Mr. Hanger:** But at this point we're talking only about inland determination, are we not?

**Ms McClure:** No, the women at risk program does not apply in Canada. It applies only in selection abroad.

**Mr. Hanger:** So how did we fare with the Bosnian situation? How many Bosnian women did Canada accept, determine, evaluate?

**Ms McClure:** From abroad? How many did we accept?

**Mr. Hanger:** Yes.

**Ms McClure:** I don't have those numbers with me, but certainly some women. . . women were accepted and continue to be accepted from the former Yugoslavia as refugees. Some have been victims of violence that would make them eligible under the women at risk program.

**Mr. Hanger:** I would be curious. I would like to see the data on the selection process in Bosnia, Rwanda, Somalia—overseas.

**Ms McClure:** Okay. It would be abroad. Our criteria apply abroad equally everywhere, no matter what—

**Mr. Hanger:** Yes, but I would like to see what Canada has done to settle those matters there, if I could get that information.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Ms Clancy.

**Ms Clancy:** I would just like to say to Mr. Nunez's comments about policy change that I'm sure we'll wait for those on that glorious day when the Bloc forms the Government of Canada.

At any rate, on the question of women who are refugees, you probably said this in your opening remarks, but could we reiterate the percentages of women and children among refugees right now? What are we talking about?

[Traduction]

**Mme Karen McClure** (directrice adjointe, Migration internationale, Service international, Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration): Les lignes directrices concernant les femmes en péril mentionnent essentiellement deux catégories. D'une part, il s'agit de femmes confrontées à un danger immédiat, c'est-à-dire celles dont la vie est menacée, et, d'autre part, de femmes possédant un niveau modeste de compétences. Dans les deux cas, ces femmes doivent être des réfugiées au sens de la Convention ou appartenir à des catégories désignées.

**M. Hanger:** Mais cela n'apparaît pas ici. On parle uniquement de personnes qui vivent dans des circonstances instables. Il ne s'agit pas de persécution.

**Mme McClure:** Je crois que vous trouverez un autre passage dans le document, précédant celui auquel vous vous référez, qui précise que le programme pour les femmes en péril vise celles qui sont des réfugiées au sens de la Convention, ou appartiennent à une catégorie désignée et, ou bien font face à un danger immédiat, ou n'ont pas été admises pour rétablissement du fait de leur niveau de compétences peu élevé. Nous voulons leur apporter une aide supplémentaire à l'établissement.

**M. Hanger:** Mais pour le moment, nous ne parlons que de la détermination faite au Canada, n'est-ce pas?

**Mme McClure:** Non, le programme pour les femmes en péril ne s'applique pas à celles qui sont au Canada. Il n'entre en jeu que lors de la sélection à l'étranger.

**M. Hanger:** Alors, qu'avons-nous fait en Bosnie? Combien de femmes bosniaques ont fait l'objet d'une évaluation, d'une détermination et d'une autorisation d'établissement au Canada?

**Mme McClure:** De décisions prises à l'étranger? Combien en avons-nous accepté?

**M. Hanger:** Oui.

**Mme McClure:** Je n'ai pas les chiffres sous la main, mais certainement un certain nombre de femmes. . . des femmes qui viennent de l'ex-Yougoslavie comme réfugiées ont été acceptées et continuent à l'être. Certaines ont été victimes de violence, ce qui les rendrait admissibles au programme pour les femmes en péril.

**M. Hanger:** Je suis curieux. J'aimerais obtenir les données sur le processus de sélection en Bosnie, au Rwanda, en Somalie—à l'étranger.

**Mme McClure:** Bon. Ce sont des décisions prises à l'étranger. Nos critères s'appliquent d'ailleurs partout, quel que soit. . .

**M. Hanger:** Oui, mais j'aimerais savoir ce que le Canada a fait pour régler ces cas dans ces pays, s'il est possible d'obtenir ces renseignements.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Madame Clancy.

**Mme Clancy:** En réponse aux commentaires de M. Nunez sur le changement de politique, je voudrais simplement dire que je suis convaincue que nous pouvons attendre pour voir ces changements le jour glorieux où le Bloc formera le gouvernement du Canada.

En ce qui concerne les femmes réfugiées, vous l'avez probablement donné dans vos remarques préliminaires, mais j'aimerais entendre à nouveau le pourcentage de femmes et d'enfants parmi les réfugiés. Quels sont les chiffres?

[Text]

**Mr. Butt:** The number we were talking about two weeks ago was that 80% were women and children. We have attempted to verify those numbers with the United Nations High Commissioner for Refugees. While we're still talking about ballpark figures, they—

**Ms Clancy:** They're overwhelming.

**Mr. Butt:** —they have told us that about 50% of the people under their mandate are children. Of the other 50%, the adult population, 27% are women and 23% are men. There is certainly an imbalance, but it's perhaps not as dramatic as the 80% would suggest.

**Ms Clancy:** But certainly given the situation it's a very pressing problem. Would I be fair in saying that women in refugee situations—whether Rwanda, Somalia, Bosnia, any of the trouble spots on earth—are at particular risk for crimes of violence, crimes of sexual violence?

**Mr. Butt:** That is our perception of the situation, that not only are women at risk of being persecuted in their country of origin because they're women, but they also are at risk in situations of asylum because they are women.

**Ms Clancy:** And the same thing could be said for their children?

**Mr. Butt:** Certainly.

**Ms Clancy:** As for the basic situation in Bosnia right now, do we have any idea of actual numbers of displaced women and children in the former Yugoslavia?

• 0950

**Ms McClure:** I don't have any figures with me. Figures may be produced by UNHCR. Whether or not they have broken them down by women and children, I don't know.

**Ms Clancy:** Second, I know we are the only country that has made gender-based discrimination an absolute, if you will. Are there other countries looking at that even though it's not specifically stated or they haven't made a declaration similar to ours?

**Mr. Butt:** Different states have attempted to deal with the issue in different ways. There is this reluctance, if you like, to be as bold as we have tended to be because of a concern about the impact in terms of numbers. Certainly there are programs in other countries to afford protection, perhaps outside the umbrella of the refugee definition, to women who would be seen as being at risk if they were returned to their country of origin.

**Ms Clancy:** There certainly is a comprehension within refugee-receiving countries of the peculiar problem of women and violence against women on the international scene, whether you're talking about countries that are, shall we say, the normal—if one can use that phrase—refugee-producing countries, countries that are war-torn, and also other countries in which gender-based discrimination is a result of systemic discrimination against women.

**Mr. Butt:** Certainly in the context of the executive committee of the United Nations High Commissioner for Refugees, there has been consistent support across the globe for programs to address the particular needs of women, guidelines to the UNHCR field offices on the protection of women refugees and their children, and the promotion of efforts to be more accommodating to those particular needs within individual states.

[Translation]

**M. Butt:** Il y a environ deux semaines, nous avons mentionné que 80 p. 100 sont des femmes et des enfants. Nous avons essayé d'obtenir confirmation de cela des services du Haut commissaire des Nations unies pour les réfugiés. Pour le moment, il s'agit de chiffres approximatifs qui. . .

**Mme Clancy:** Qui sont effarants.

**M. Butt:** . . .qui, nous a-t-on dit, sont, pour les réfugiés couverts par le mandat du commissariat, soit 50 p. 100 d'enfants, 27 p. 100 de femmes et 23 p. 100 d'hommes. On peut certes constater un déséquilibre, mais il n'est peut-être pas aussi grave que le chiffre de 80 p. 100 pourrait le laisser entendre.

**Mme Clancy:** Tout de même, étant donné la situation, c'est un problème urgent. Peut-on dire que les femmes réfugiées, qu'elles soient du Rwanda, de la Somalie, de la Bosnie ou de tout autre point chaud du globe, sont particulièrement exposées aux crimes de violence et d'agression sexuelle?

**M. Butt:** C'est ainsi que nous voyons les choses. Non seulement les femmes sont exposées à une persécution dans leur pays d'origine, du simple fait qu'elles sont femmes, mais elles sont également en péril en situation d'asile parce qu'elles sont femmes.

**Mme Clancy:** Peut-on dire la même chose de leurs enfants?

**M. Butt:** Sans aucun doute.

**Mme Clancy:** Pour ce qui est de la Bosnie, actuellement, avons-nous une idée du nombre de femmes et d'enfants déplacés dans l'ex-Yougoslavie?

**Mme McClure:** Je n'ai pas ces chiffres ici. On peut les obtenir du Haut commissariat des Nations unies pour les réfugiés, mais j'ignore s'ils précisent le nombre de femmes et d'enfants.

**Mme Clancy:** Deuxièmement, je sais que nous sommes le seul pays ayant une règle absolue au sujet de la discrimination fondée sur le sexe. Y a-t-il d'autres pays qui ont pris position à ce sujet, même s'ils n'ont pas de politique explicite en la matière ou n'ont pas fait de déclaration similaire à la nôtre?

**M. Butt:** Différents États ont abordé le sujet de différentes façons. Il y a une certaine hésitation, pourrait-on dire, à être aussi audacieux que nous avons essayé de l'être, car on se préoccupe des nombres en cause. Il y a certainement d'autres pays qui offrent, peut-être en dehors du cadre général de la définition de réfugié, des programmes de protection aux femmes qui pourraient être considérées en péril si elles retournaient dans leur pays d'origine.

**Mme Clancy:** Les pays acceptant des réfugiés reconnaissent certainement la situation particulière des femmes et la violence dont elles sont victimes sur la scène internationale, qu'il s'agisse de pays où des situations classiques, si on ose utiliser ce terme, créent des réfugiés, comme les pays déchirés par les guerres, et, d'autre part, les pays où la discrimination fondée sur le sexe découle d'une discrimination systémique à l'égard des femmes.

**M. Butt:** Le comité directeur du Haut commissariat des Nations unies pour les réfugiés a certainement toujours appuyé, partout au monde, les programmes qui répondent aux besoins spécifiques des femmes, ainsi que les lignes directrices adressées aux représentants sur le terrain du HCNUR concernant la protection des femmes réfugiées et de leurs enfants et la promotion des efforts pour mieux répondre à ces besoins spécifiques dans les différents États.



[Texte]

**Ms Clancy:** This might again help my colleague across the way. One of the standards we look at with regard to accepting a woman's claim is whether her country of origin is one that has laws that protect women that indeed are enforced.

**Mr. Butt:** Yes. When we're talking about dealing with a claim for refugee status in Canada, it's not simply a question of whether a person is a member of a particular social group, such as a woman in a particular situation, but it's also what kind of protection is available within the state to afford protection to that individual.

**Ms Clancy:** We could also say that sometimes protection in Canada isn't perfect either.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Mr. Nunez.

**M. Nunez:** Pour répondre à ma collègue d'en face, si le Bloc québécois était au pouvoir, il appliquerait une politique plus humanitaire et n'imposerait pas l'obligation de payer 975\$ simplement pour une demande en vue de venir au Canada. . .

**Ms Clancy:** Once they've landed.

**M. Nunez:** . . . et 200\$ pour obtenir la citoyenneté canadienne. Cela, c'est pour les riches. Vous savez que dans certains pays, 975\$, c'est le salaire d'un an.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Monsieur Nunez, avez-vous une question?

**M. Nunez:** Oui.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Alors, posez-là aux témoins, et non à M<sup>me</sup> Clancy, s'il vous plaît.

**M. Nunez:** M<sup>me</sup> Clancy est parfois. . .

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** À la Chambre, vous pouvez poser des questions à M<sup>me</sup> Clancy. Ici, c'est aux témoins. Merci.

**M. Nunez:** D'accord. Avez-vous des plans ou des programmes spéciaux pour faire venir ici des femmes persécutées dans certains pays?

**Mr. Butt:** We have an example in the women at risk program, which was designed to identify women who are at particular risk or who have difficulty meeting the normal selection standards for resettlement as refugees in Canada. Additional assistance is made available to them in order to come here.

**M. Nunez:** Avez-vous des programmes spéciaux pour certains pays? Ma question est très précise.

**M. Butt:** Non, il n'y a pas de programmes spéciaux. Nous avons des classes désignées pour les réfugiés de certains pays de l'Amérique centrale, mais il y a de moins en moins de gens de ces pays-là qui demandent à s'établir au Canada.

[Traduction]

**Mme Clancy:** Pour aider à nouveau mon collègue de l'autre côté de la table, je signale qu'avant d'accepter la revendication présentée par une femme, on se renseigne pour savoir si son pays d'origine possède des lois protégeant les femmes et si ces lois sont respectées.

**M. Butt:** C'est exact. Quand on examine une demande de statut de réfugié au Canada, il ne s'agit pas uniquement de déterminer si une personne appartient à un groupe social spécifique, comme, par exemple, une femme se trouvant dans une situation donnée, mais on détermine également le genre de protection que cette personne pourrait revendiquer dans l'État en question.

**Mme Clancy:** On pourrait également dire que la protection assurée au Canada n'est pas toujours parfaite.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Monsieur Nunez.

**Mr. Nunez:** To my colleague across the table, I can say that should the Bloc Quebecois form the government, it would enforce a more humanitarian policy and would not demand payment of \$975 simply in order to apply for permission to settle in Canada—

**Mme Clancy:** Uniquement après avoir été admis.

**Mr. Nunez:** And then \$200 to obtain Canadian citizenship. That's for rich people. You must know that in some countries, \$975, that's one year's salary.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Do you have a question, Mr. Nunez?

**Mr. Nunez:** Yes.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Then would you please put your question to the witnesses and not to Mrs. Clancy.

**Mr. Nunez:** At times, Mrs. Clancy is—

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** You may question Mrs. Clancy in the House. Here, you talk to the witnesses. Thank you.

**Mr. Nunez:** Fine. Do you have special programs or plans to bring together women who are persecuted in some countries?

**M. Butt:** Le programme pour les femmes en péril en est un exemple. Ce programme a été conçu pour repérer les femmes exposées à un danger spécifique, ou celles qui ont des difficultés à respecter les normes habituelles de sélection pour s'établir au Canada comme réfugiées. Elles ont accès à une aide supplémentaire.

You mentioned the \$975 fee for each immigrant who comes to Canada. If I've understood correctly, we are going to change the rules for transportation loans so that they can get loans to pay this rate before coming to Canada.

**Mr. Nunez:** Do you have special programs for certain countries? My question is very specific.

**Mr. Butt:** No, there aren't any special programs. We have designated classes for refugees from certain Central American countries, but there are fewer and fewer people from these countries applying to come to Canada.

[Text]

**M. Nunez:** Vous citez un mauvais exemple, parce qu'il n'y a presque plus de réfugiés de l'Amérique centrale qui viennent ici. Il n'y a pas d'immigrants non plus.

**M. Butt:** Possiblement.

**M. Nunez:** Quand il s'agit d'examiner une demande pour des motifs humanitaires — je vous ai déjà posé la question et vous n'avez pas répondu —, qui examine la demande? Ce n'est pas le ministre. Est-ce que ce sont des femmes, des cadres supérieurs? Qui examine les dossiers?

**M. Butt:** Chaque personne a droit à un réexamen selon les règlements postdétermination, selon les risques auxquels la personne pourrait faire face dans son pays d'origine lors de son retour. Ces règlements ne sont pas inclus dans la définition d'un réfugié selon la Convention de Genève.

Nous avons embauché des personnes à un niveau supérieur à celui des agents d'immigration réguliers pour faire l'évaluation de ces causes de façon automatique. Ces agents travaillent à Toronto, Montréal, Vancouver et Ottawa.

**M. Nunez:** Est-ce que ce sont des femmes?

**M. Butt:** Il y a des femmes. En fait, la semaine dernière, je suis allé à Niagara Falls pour un cours de formation destiné à ces gens. Je crois que moins de 50 p. 100 de ces cadres sont des femmes. Je pourrais tenter d'obtenir des chiffres plus précis.

**M. Nunez:** Quels sont les taux d'acceptation de ces demandes pour motifs humanitaires à l'endroit des femmes?

**M. Butt:** Je n'ai pas de chiffres précis, mais je pourrais les obtenir. Dans le passé, ce programme avait un taux d'acceptation de moins de 1 p. 100, comme vous le savez sans doute. Avec les changements d'interprétation, à la suite de l'énoncé du ministre l'été dernier, le taux d'acceptation est maintenant de plus ou moins 5 p. 100.

**Mr. Hanger:** I know we spoke of definitions again, and I'm curious. You say that the UN definition of "refugee" is sufficient—

**Mr. Butt:** Yes.

**Mr. Hanger:** —to encompass all. I'm looking on page 5 of the document "Women At Risk". The second paragraph states: "The fact that the UNHCR employs a different definition for 'refugee' has the tendency to lead to processing problems." I gather that's for the Canadian side. Then it says:

The use of differing interpretations may result in women identified by UNHCR for consideration as women at risk being excluded from Canada's AWR Program on the basis that they do not meet the definition of "refugee" as employed by Canada.

What is Canada's definition of "refugee"?

**Mr. Butt:** Canada's definition is the Geneva Convention definition as reflected in the Immigration Act. It's virtually the same definition found in the convention.

The issue here is that the United Nations High Commissioner for Refugees is responsible not only for persons who fall within the convention refugee definition, but also for persons in particular situations who are also within regional definitions.

[Translation]

**Mr. Nunez:** That is a poor example, because there are almost no Central American refugees coming here anymore. There aren't any immigrants either.

**Mr. Butt:** That's possible.

**Mr. Nunez:** When you examine a claim on humanitarian grounds—I've already asked you this question and you didn't answer—, who examines the claim? It isn't the Minister. Are they women, are they senior managers? Who examines the files?

**Mr. Butt:** Every person has the right to a review, according to post-determination rules, depending on the danger a person might be exposed to in his or her country of origin upon his or her return. These rules are not included in the definition of a Geneva Convention refugee.

We hired people at a higher level than the regular immigration officers to assess these cases automatically. These officers work in Toronto, Montreal, Vancouver and Ottawa.

**Mr. Nunez:** Are they women?

**Mr. Butt:** Some are women. Last week, I went to Niagara Falls, to a training session for these people. I think that at least 50% of these executives are women. I could try to get more specific statistics.

**Mr. Nunez:** What are the acceptance rates for claims on humanitarian grounds by women?

**Mr. Butt:** I don't have any specific figures, but I could get them. In the past, this program had an acceptance rate of less than 1%, as you undoubtedly know. With the changes in interpretation, following the Minister's statement last summer, the acceptance rate is now approximately 5%.

**M. Hanger:** Je sais que nous avons reparlé des définitions, et je suis curieux. Vous dites que la définition des Nations unies du mot «réfugié» arrive. . .

**M. Butt:** Oui.

**M. Hanger:** . . . à tout englober. Je regarde la page 5 du document «Femmes en péril». Au deuxième paragraphe, il est dit que: «Le fait que le HCNUR emploie une définition de «réfugié» différente de la nôtre donne souvent lieu à des problèmes de traitement.» Si j'ai bien compris, c'est du côté canadien. Ensuite on dit:

L'utilisation d'interprétations différentes peut donner lieu à l'exclusion du programme canadien «Femmes en péril» de femmes que le HCNUR a jugées comme étant des femmes en péril et ce, parce qu'elles ne correspondent pas à la définition canadienne de «réfugié».

Quelle est donc cette définition?

**M. Butt:** La définition canadienne est la définition de la Convention de Genève telle que reflétée dans la Loi sur l'immigration. C'est presque la même définition que celle de la Convention.

La question dont nous sommes saisis tient au fait que le Haut commissaire des Nations unies pour les réfugiés est responsable non seulement des personnes qui tombent sous le coup de la définition de réfugié au sens de la Convention, mais également des personnes dans des circonstances particulières qui relèvent aussi de définitions régionales.



[Texte]

[Traduction]

• 1000

In particular, in Africa, the Organization of African Unity has a definition that specifically addresses mass migrations caused by either external aggression or internal conflict, without the requirement that the individual be specifically targeted for persecution. Therefore, in Africa a large part of the population under the mandate of the United Nations High Commissioner for Refugees would not meet the convention definition that we apply. The result is that we get referrals from the UNHCR for resettlement that we have great difficulty accepting because they are not within our regulatory and legislative authority to resettle under the refugee resettlement program.

That's something we are in the process of re-examining, to find a mechanism that will allow us to deal with women and others who fall outside the convention refugee definition.

In the past, as Mr. Nunez and I indicated, there was a program for resettlement out of Central America that was not limited to the refugee definition. We took people who were still within their countries of origin, which under the refugee definition is a first step; you have to be outside. In southeast Asia we took large numbers of people from Vietnam and other Indo-Chinese countries without an individualized assessment of whether they were at risk of persecution, up until about three years ago and then we changed our approach slightly.

We had programs that were country-specific in the past and that enabled us to deal with particular problems. But if you end up with a situation where you have people in a particular part of the world where we don't have a country-specific program, we are unable under our current legislative or regulatory regime to deal effectively with UNHCR refusals. That has certainly been a cause of some concern with our non-governmental colleagues. They found it difficult to understand. So we need to address ourselves to amending that problem.

**Mr. Hanger:** I guess what I'm asking—and I don't think I got a clear answer—is this: what is Canada's definition of "refugee" that is going to be set before those making decisions when they hear a claim?

**Mr. Butt:** The definition is the one found in the Immigration Act, the one found in the Geneva Convention relating to the Status of Refugees, that the person has to be at risk of persecution on the basis of race, religion, etc.

**Mr. Hanger:** Okay, I appreciate that. But it states in here "do not meet the definition of 'refugee' as employed by Canada". Do we have a definition that is apart from what you're saying is in the act and in the Geneva Convention?

**Mr. Butt:** No. We have the international definition that we apply in Canada. The United Nations High Commissioner has responsibility in a place like Africa for people who are not within that definition but who are within the generic concept—

**Mr. Hanger:** What is the purpose of this statement here, then?

En Afrique en particulier, l'Organisation de l'unité africaine utilise une définition qui mentionne expressément les migrations de masse causées soit par une agression extérieure soit par un conflit interne, sans que la personne ne soit expressément la cible d'actes de persécution. C'est pourquoi en Afrique une grande partie de la population qui relève du Haut commissariat des Nations unies pour les réfugiés ne répond pas à la définition que donne la Convention et que nous appliquons. Il arrive que le Haut commissariat nous soumette des cas de rétablissement que nous avons beaucoup de mal à accepter parce que ni nos lois ni nos règlements ne nous autorisent à laisser ces personnes s'établir ici dans le cadre du programme de rétablissement des réfugiés.

C'est une question que nous sommes en train de réexaminer afin de trouver un mécanisme qui nous permettra de nous occuper de cas de femmes et d'autres dont la situation ne correspond à la définition de la Convention.

Dans le passé, comme M. Nunez et moi-même l'avons dit, il y a eu un programme de rétablissement pour l'Amérique centrale. Ce programme ne s'adressait pas uniquement aux réfugiés, au sens de la Convention. Nous avons accepté des gens qui étaient dans leur pays d'origine, contrairement à ce que prescrit la Convention. En Asie du Sud-Est, nous avons accepté un grand nombre de gens en provenance du Viêt-Nam et d'autres pays indochinois sans avoir évalué au cas par cas s'ils étaient menacés de persécution. Nous n'avons modifié légèrement notre façon de faire qu'il y a environ trois ans.

Nous avons déjà eu des programmes pour des pays en particulier, ce qui nous a permis de faire face à certains problèmes précis. Mais si nous sommes aux prises avec une population dans une région donnée du monde pour laquelle il n'y a pas de programme pour un pays donné, le cadre législatif et réglementaire actuel ne nous permet pas de répondre favorablement aux cas que nous soumet le Haut commissariat. Il va sans dire que cela a consterné nos collègues des ONG. C'est une situation qui se trouve difficile à comprendre. Il faut donc que nous essayions de corriger ce problème.

**M. Hanger:** Ce que je vous demande—et je n'ai pas le sentiment d'avoir eu une réponse claire—c'est ceci. Quelle est la définition canadienne de «réfugié» en cas de revendication?

**M. Butt:** Il s'agit de celle qui se trouve dans la Loi sur l'immigration, c'est-à-dire celle qui figure dans la Convention de Genève relative au statut de réfugié. La personne doit être menacée de persécution à cause de sa race, de sa religion, etc.

**M. Hanger:** Très bien, je comprends. Pourtant, on parle ici d'interprétations qui «ne correspondent pas à la définition canadienne de réfugié». Utilisons-nous une définition distincte de celle qui se trouve dans la loi et dans la Convention de Genève?

**M. Butt:** Non. Le Canada applique la définition internationale. En Afrique, c'est le Haut commissariat des Nations unies qui s'occupe des cas qui ne correspondent pas à cette définition, mais qui s'apparentent à ce que l'on entend généralement. . .

**M. Hanger:** Dans ce cas, quel est le sens de ce passage?

[Text]

**Mr. Butt:** The purpose is to explain that we have a situation where the United Nations High Commissioner for Refugees in Africa would refer to us a person they see as being at particular risk and in need of resettlement—not necessarily just women, but in the particular context of this document, women—and we are unable to address their need for resettlement because they are not convention refugees. They are Organization of African Unity definition refugees; i.e., they are fleeing generalized violence as opposed to particularized persecution.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Thank you very much. Mrs. Terrana.

**Mrs. Terrana (Vancouver East):** I don't have one. I'm sorry, I came in at the middle of this.

[Translation]

**M. Butt:** Il sert à expliquer que parfois le Haut commissariat des Nations unies pour les réfugiés en Afrique nous soumet des cas de personnes menacées qui cherchent à s'établir ailleurs—pas nécessairement uniquement des femmes, mais dans le cadre de ce document, c'est aussi le cas de femmes—et il nous est impossible de répondre favorablement à cette demande parce qu'il ne s'agit pas de réfugiés au sens de la Convention. Ce sont des réfugiés au sens que leur donne l'Organisation de l'unité africaine, des gens qui fuient une situation de violence généralisée par rapport à de la persécution directe.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Merci beaucoup. Madame Terrana.

**Mme Terrana (Vancouver-Est):** Je n'ai pas de questions. Désolée, je suis arrivée en pleine discussion.

• 1005

**M. Nunez:** Connaissiez-vous la politique appliquée par l'Australie, les États-Unis ou la France en ce qui a trait aux femmes victimes de violence conjugale qui demandent le statut de réfugié?

**Mr. Butt:** I'm not familiar with the details of the policies and procedures in any of those particular countries. I know the United States in particular is looking at our guidelines as a possible tool to use in the evaluation of asylum requests there, but I don't have the details of where they are at the moment.

**M. Nunez:** Les documents que vous avez adoptés, par exemple les directives en ce qui a trait aux procédures de détermination du statut de réfugié, sont-ils sujets à modifications ou s'ils sont permanents? Songez-vous à les modifier dans le but de les améliorer?

**M. Butt:** Les lignes directrices de la CISR sont promulguées par la présidente de la CISR. Il vaudrait mieux poser cette question directement à cette personne ou à l'un de ses agents. Je ne suis pas en mesure de dire si elle est en train de les réviser. Comme Mme Bernier l'avait indiqué il y a deux semaines, la Commission est sans doute en train d'étudier les lignes directrices après deux années d'expérience. Dans le passé, la présidente a consulté divers groupes, y compris le ministère, dans l'élaboration de ces directives. Je ne doute pas qu'elle va nous consulter, ainsi que les organismes non gouvernementaux, si elle décide de réviser les directives.

**M. Nunez:** Et qu'en est-il des documents émis par le ministre sur les femmes à risque, par exemple?

**M. Butt:** Nous sommes actuellement en train de réexaminer le programme Femmes en péril. Nous avons émis un document d'étude qui fait actuellement l'objet de discussions par les groupes non gouvernementaux afin d'obtenir leur avis là-dessus. Par la suite, nous élaborerons une nouvelle politique dans le but de la rendre plus efficace.

**M. Nunez:** En ce qui a trait au personnel qui s'occupe de la sélection des femmes à l'étranger ou de l'examen des demandes pour des motifs humanitaires après refus par la Commission, les nouvelles prévisions budgétaires prévoient-elles des coupures?

**M. Butt:** Je ne suis pas en mesure de vous répondre avec certitude.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** We are going to be studying the estimates,

**Mr. Nunez:** Do you know the policy applied by Australia, the United States or France concerning women who are victims of domestic violence claiming refugee status?

**M. Butt:** Non, je ne connais pas les détails des politiques et des procédés adoptés par ces pays. Je sais que les États-Unis en particulier envisagent de s'inspirer de nos lignes directrices comme outil possible d'évaluation des demandes d'asile là-bas, mais j'ignore où ils en sont en ce moment.

**Mr. Nunez:** The documents you adopted, for example the directives concerning procedures for the determination of refugee status, can they be changed or are they permanent? Have you thought of changing them to improve them?

**Mr. Butt:** The guidelines of the IRB are promulgated by the Chairwoman of the IRB. Better to ask her or one of her officers that question directly. I'm not in a position to say whether she is revising them. As Mrs. Bernier said two weeks ago, the Board is undoubtedly in the process of studying the guidelines, after two years experience. In the past, the Chairwoman consulted many groups, including the Department, when developing the directives. I'm sure she'll consult us, as well as the non-governmental organizations, if she decides to review the directives.

**Mr. Nunez:** And what of the documents issued by the Minister on women at risk, for instance?

**Mr. Butt:** We are presently re-examining the Women at Risk program. We issued a study paper which is now being discussed by non-governmental groups in order to get their opinion on it. Afterwards, we will formulate a new policy in order to make it more efficient.

**Mr. Nunez:** As to staff handling the selection of women abroad or the review of claims on humanitarian grounds after the Board's rejection, do the new budget estimates mean cuts?

**Mr. Butt:** I'm not in a position to give you a definite answer.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Nous allons étudier les prévisions budgétaires,



[Texte] [Traduction]

monsieur Nunez. Nous allons étudier les prévisions budgétaires. C'est à ce moment-là, selon moi, qu'il faudra poser cette question. Mr. Nunez. We will study the estimates. The question should be asked then, to my mind.

If you want to answer, Mr. Butt, go ahead. Si vous voulez répondre, monsieur Butt, allez-y.

Mr. Butt: Finally, I am not really in a position to answer. Certainly training is a very important activity within the department generally. However, as with every program, every activity, there may well be cuts in the training budget that may have an impact on the training provided to officers involved in these areas. That is something I am not able to answer at this point. M. Butt: Je ne peux pas vraiment répondre. Il est certain que la formation est une activité très importante au sein du ministère en général. Mais pour ce qui est de chaque programme, de chaque activité, il pourrait y avoir dans le budget de formation des compressions qui risqueraient de se répercuter sur la formation donnée aux agents dans ces domaines. Je ne peux pas répondre à ce stade-ci.

The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos): Thank you. La vice-présidente (Mme Bakopanos): Merci.

Merci, monsieur Nunez. Thank you, Mr. Nunez.

M. Nunez: Cela va être pire pour les femmes. Mr. Nunez: It will be worse for women.

• 1010

Mr. Hanger: I am kind of curious. Looking again at some certain documents de la CISR, et puisque nous parlons également de la détermination au Canada...prenons par exemple le cas des femmes prostituées qui pourraient être admissibles au processus de détermination et même au statut de réfugié, étant donné qu'elles pourraient être en prison—certes, dans bien des pays, la vie en prison n'est pas si belle—allons-nous octroyer ce statut en raison des conditions de vie dans les prisons?

Mr. Butt: Ultimately that's a question you will have to ask the Commission de l'immigration et du statut de réfugié quelles sont les directives sur lesquelles elle fonde ses diverses décisions.

What we're talking about with refugees is that there has to be persécution et que celle-ci soit fondée sur l'un des cinq motifs énoncés dans la Convention. Si nous parlons d'un groupe en particulier qui subit le même traitement que l'ensemble des prisonniers dans un pays donné, il ne me semble pas que ce soit là une situation particulière. Toutefois, je présume que, lorsque vous parlez des prostituées qui sont arrêtées, vous visez un pays précis mentionné dans la directive. Nous ne parlons donc pas de tous les pays du monde. Je dois reconnaître que la Commission a des raisons de singulariser les prostituées dans ce pays, mais je ne suis pas en mesure de commenter là-dessus.

Mr. Hanger: Let's put it in the context that a woman is demander le statut dans le pays. Elle a les moyens de venir au Canada pour déposer sa demande. Elle présente donc sa demande et comparaît devant un membre de la Commission. Souvent, en vertu des directives et, en particulier, de la récente procédure accélérée, on va étudier son dossier sans connaître grand-chose des faits, car la procédure sera accélérée et la Commission ne disposera pas des informations nécessaires. Comment un membre de la Commission peut-il déterminer, dans le cas d'une jeune femme venant d'un autre pays, si son histoire est légitime ou non, quand il ne dispose que d'un ensemble de directives affirmant qu'une personne est en danger si elle est prostituée dans tel pays, et que cette personne est admissible au statut de réfugié et à la procédure accélérée?

Mr. Butt: À mon avis, les directives ne sont pas aussi catégoriques. L'évaluation des faits et de la crédibilité est essentielle dans chaque cas. S'il existe le moindre doute quant à la crédibilité du demandeur, les directives actuelles excluent le

[Text]

claimant, certainly under the current process one would not expect it to be expedited. But if no issue of credibility is raised and the facts presented by the claimant are consistent with the profile, then that's my understanding of the case where—

**Mr. Hanger:** Who's there to raise the question of credibility?

**Mr. Butt:** The refugee hearing officer who is responsible for making the initial investigation of the case and making the recommendation to the panel member may engage in a review of the file, checking it against the available documentation, possibly interviewing the person. There is provision, I understand, for interviewing the individual before the formal hearing and making a recommendation.

**Mr. Hanger:** Have you sat in on refugee hearings?

**Mr. Butt:** Yes, I have.

**Mr. Hanger:** When? How long ago?

**Mr. Butt:** It has been a while. I have been there as an observer and also as a witness, so I've experienced the hearing from a number of different perspectives. Needless to say, they are two different perspectives.

**Mr. Hanger:** Yes, they are.

**Mrs. Terrana:** I am sorry I was late. I was attending another meeting.

I have a question for clarification. Did you say this directive on women at risk applies only to convention refugees?

[Translation]

recours à la procédure accélérée. Mais si la crédibilité du demandeur n'est pas remise en question et si les faits qu'il présente correspondent à son profil, je crois que dans ce cas...

**M. Hanger:** Qui est chargé de poser la question de la crédibilité?

**M. Butt:** L'agent d'audience qui doit mener l'enquête initiale et formuler des recommandations aux membres de la Commission pourrait procéder à un examen du dossier pour s'assurer que les informations qui y figurent correspondent à la documentation existante, et peut-être même interroger l'intéressé. Je crois que la procédure prévoit une entrevue avec le demandeur avant la tenue de l'audience officielle et la formulation de la recommandation.

**M. Hanger:** Avez-vous participé à des audiences de détermination du statut de réfugié?

**M. Butt:** Oui.

**M. Hanger:** Quand? Il y a combien de temps?

**M. Butt:** Il y a un certain temps. J'y ai participé en tant qu'observateur et en tant que témoin; par conséquent, j'y ai assisté à des titres différents. Il va sans dire qu'il s'agit de deux perspectives différentes.

**M. Hanger:** En effet.

**Mme Terrana:** Excusez-moi d'être arrivée en retard. J'assistais à une autre réunion.

Je voudrais demander des éclaircissements. Avez-vous dit que la directive concernant les femmes en péril s'applique uniquement aux réfugiés au sens de la Convention?

• 1015

**Ms McClure:** It applies to convention refugees and members of the designated classes.

**Mrs. Terrana:** So if a woman comes to Canada and she's not a convention refugee, she doesn't belong to these categories, are these directives going to be applied to her as well?

**Ms McClure:** The women at risk program applies for selection abroad. It does not apply within Canada.

**Mrs. Terrana:** What happens when a woman comes to Canada and says that she is persecuted in her own country? Does she go for a selection? Do you send her back? What do you do?

**Ms McClure:** Do you mean if she came here and claimed refugee status?

**Mrs. Terrana:** Yes.

**Ms McClure:** She goes through the refugee determination system. The women at risk program is designed for selection abroad, and it allows us to provide additional settlement assistance if that's needed. It's for people who are coming within our government-assisted or privately sponsored refugee programs. It's not used for people who claim refugee status in Canada.

**Mrs. Terrana:** Is there another series of directives that apply to these women who are going through the determination in Canada?

**Mme McClure:** Elle s'applique aux réfugiés au sens de la convention et aux membres des classes désignées.

**Mme Terrana:** Ainsi donc, si une femme vient au Canada sans être une réfugiée au sens de la convention, elle n'appartient pas à ces catégories; est-elle également visée par ces directives?

**Mme McClure:** Le programme Femmes en péril s'applique à la sélection à l'étranger. Il ne s'applique pas au Canada.

**Mme Terrana:** Qu'est-ce qui se passe lorsqu'une femme arrive au Canada et déclare qu'elle est persécutée dans son propre pays? La choisissez-vous? La renvoyez-vous? Que faites-vous?

**Mme McClure:** Voulez-vous parler d'une femme qui arrive au Canada et qui demande le statut de réfugié?

**Mme Terrana:** Oui.

**Mme McClure:** Elle est soumise à la procédure de détermination du statut de réfugié. Le programme Femmes en péril est conçu pour la sélection à l'étranger, et il nous permet d'accorder une aide supplémentaire à l'établissement s'il y a lieu. Il vise les personnes qui se prévalent des programmes parrainés par le gouvernement ou par le secteur privé. Il ne s'applique pas aux personnes qui demandent le statut de réfugié au Canada.

**Mme Terrana:** Existe-t-il une autre série de directives s'appliquant aux femmes qui demandent le statut de réfugié au Canada?



[Texte]

**Ms McClure:** That is the gender guidelines issued by the Immigration and Refugee Board.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** In terms of the women at risk program, I'm sure some of our witnesses to come may be very critical of the program for various reasons. I wonder if the government has certain targets abroad under that program, as we have in other government-sponsored programs.

**Ms McClure:** At this point there are no targets. But if you read the discussion paper that resulted from the review of the program, one of the issues on the table now is the question of whether or not we should implement targets.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Do we have a copy of the study document?

**Ms McClure:** If you don't, I have one with me here.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Could we have a copy for all the members?

**Ms McClure:** Yes.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** I'm talking about the study document on the women at risk program. That we didn't get, right?

**A voice:** No, no.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** There's another one, the one you were referring to earlier. Can we have copies, please?

**Ms McClure:** Yes.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Thank you very much. There can be no other questions, because we may have a vote at 10:30 a.m. and another motion was brought forward by Mr. Nunez.

Thank you very much, Mr. Butt, Ms McClure, and Madam Duquette.

I want to discuss the Orders in Council. You all received the CVs of the members for the Orders in Council. We had agreed, if I'm not mistaken—you can correct me if you'd like to—that we weren't going to see all eight witnesses. The agreement we made was that we were going to choose certain witnesses. This is because some of them are reappointments, Mr. Nunez.

Si je ne me trompe pas, il y a eu une nouvelle nomination. Pour les autres, ce sont des renouvellements.

Nous sommes prêts, si vous le voulez, pas aujourd'hui, mais quand vous reviendriez

on Thursday with proposals of whom we should invite as witnesses. We have to take into account if they're going to be out of town. Some of them will have to be brought in. This is because of travel expenses. That's a secondary consideration for the moment.

**Mr. Knutson (Elgin—Norfolk):** I was just recommending that we maybe schedule a half-hour steering committee meeting and try to work it out there.

[Traduction]

**Mme McClure:** Oui. Il s'agit des directives relatives au sexe publiées par la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** En ce qui concerne le programme Femmes en péril, je suis sûre que certains de nos prochains témoins ont beaucoup critiqué ce programme pour diverses raisons. Je me demande si le gouvernement a fixé des objectifs à ce programme qui s'applique à l'étranger, à l'instar des autres programmes qu'il parraine.

**Mme McClure:** Actuellement, il n'y a pas d'objectifs. Toutefois, dans le document de discussion qui a découlé de l'examen du programme, l'une des questions qui nous intéressent maintenant c'est celle de savoir si nous devons nous fixer des objectifs.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Avons-nous un exemplaire de ce document d'étude?

**Mme McClure:** Si vous n'en avez pas, j'en ai un ici.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Pourrions-nous avoir un exemplaire pour tous les membres du comité?

**Mme McClure:** Oui.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Je parle du document d'étude sur le programme Femmes en péril. Nous ne l'avons pas obtenu, n'est-ce pas?

**Une voix:** Non, non.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Il y a un autre document que vous avez mentionné tout à l'heure. Pouvons-nous en obtenir quelques exemplaires, s'il vous plaît?

**Mme McClure:** Oui.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Merci beaucoup. Nous n'avons pas le temps de poser d'autres questions, car il pourrait y avoir un vote à 10h30, et M. Nunez a proposé une autre motion.

Merci beaucoup, monsieur Butt, madame McClure et madame Duquette.

Passons maintenant aux décrets. Vous avez tous reçu les CV des candidats aux nominations par décret. Nous avons convenu, si je ne me trompe—corrigez-moi si vous le voulez—que nous n'allions pas voir tous les huit témoins. Nous nous sommes entendus pour en choisir quelques-uns. Monsieur Nunez, c'est parce que, dans certains cas, il s'agit d'une prorogation de mandat.

If I am not mistaken, there has been a new appointment. The rest are reappointments.

We are ready, if you want, not today, but when you come back

jeudi avec les noms des personnes que vous proposez d'inviter comme témoins. Nous devons tenir compte du fait que certains pourraient ne pas être en ville. Il faudra en inviter quelques-uns. C'est à cause des coûts de déplacement. Ce facteur est secondaire pour l'instant.

**M. Knutson (Elgin—Norfolk):** Je propose que nous organisions une réunion d'une demi-heure au cours de laquelle le comité directeur va tenter de préciser les choses.

[Text]

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Okay, on Thursday at 8:30 a.m.

**Mr. Hanger:** Madam chair, are you going to be the permanent chairperson now?

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** That decision hasn't been made yet. Mrs. Gaffney is seeing her doctor in Montreal this week. I'm going to be acting as chair for this week, but a decision will be made in the near future. You'll be advised, probably on the return from the break.

Perhaps we can proceed now. Mr. Knutson had a motion.

**Mr. Knutson:** I'd like to move that we set up a subcommittee to do two things. The first is to review the recent C.D. Howe report on the economic benefits of immigration and report back to the main committee. The second is to review and report on the issue of immigration consultants and the standards of professional performance.

**Mr. Hanger:** The first one was on the C.D. Howe review. That was a motion I had issued earlier and you're resurrecting it.

**Mr. Knutson:** I am. I talked to you about that.

**Mr. Hanger:** Okay, that's fair enough. I think they're both worthy to discuss.

**Mr. Knutson:** The second one is actually on the agenda for the main committee, but there's some thought that we won't get to it.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Mr. Hanger, if I can intervene, we can get to the details in the steering committee meeting. For the moment let's just see if you're in agreement in terms of the main motion.

Mr. Knutson, are you proposing a subcommittee as was discussed in the steering committee for the second part of your motion?

**Mr. Knutson:** Yes.

**Mr. Nunez:** This is an administrative matter. We should examine this matter at the steering committee meeting.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Êtes-vous quand même d'accord sur la motion?

**M. Nunez:** J'aimerais me prononcer jeudi.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Vous ne le pouvez pas aujourd'hui?

**Mr. Knutson:** You can bring it back on Thursday, then.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** If you want to do that. . . it's up to you, Mr. Knutson. I'm prepared to table it.

**Mr. Knutson:** We'll bring it back on Thursday.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Thursday at the steering committee first?

**Mr. Knutson:** Yes.

[Translation]

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Très bien; jeudi dis à 8h30.

**M. Hanger:** Madame la présidente, occuperez-vous désormais votre poste en permanence?

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Cette décision n'a pas encore été prise. Mme Gaffney rencontre son médecin à Montréal cette semaine. Entre-temps, je vais assurer l'intérim, mais la décision sera prise bientôt. Vous en serez informés, probablement après le congé.

Nous pouvons peut-être continuer. M. Knutson a une motion.

**M. Knutson:** Je propose que nous créions un sous-comité pour faire deux choses. Premièrement, étudier le récent rapport de l'Institut C.D. Howe sur les avantages économiques de l'immigration et en rendre compte à l'ensemble du comité. Deuxièmement, étudier la question des experts-conseils en matière d'immigration et des normes du rendement professionnel et en rendre compte.

**M. Hanger:** En premier lieu, vous avez parlé d'examiner le rapport de l'Institut C.D. Howe. J'avais proposé une motion à cet effet, et vous êtes en train de la ressusciter.

**M. Knutson:** En effet. Je vous en ai parlé.

**M. Hanger:** C'est exact. Je pense que les deux tâches méritent que l'on en discute.

**M. Knutson:** En fait, la deuxième figure déjà au programme du comité principal, mais d'aucuns pensent que nous n'y arriverons pas.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Monsieur Hanger, si vous permettez, nous pouvons en examiner les détails à la réunion du comité directeur. Pour le moment, voyons simplement si vous êtes d'accord sur la motion principale.

Monsieur Knutson, pour la deuxième partie de votre motion, proposez-vous un sous-comité comme nous en avons discuté au comité directeur?

**M. Knutson:** Oui.

**M. Nunez:** Il s'agit d'une question administrative. Nous devons l'examiner à la réunion du comité directeur.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Do you agree on the motion anyway?

**Mr. Nunez:** I would like to express my views on Thursday.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Can't you express them today?

**M. Knutson:** Dans ce cas, vous pouvez la proposer de nouveau jeudi.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Si vous voulez le faire. . . comme vous voulez, monsieur Knutson. Je suis prête à la proposer.

**M. Knutson:** Nous la ramènerons jeudi.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Jeudi, à la réunion du comité directeur d'abord?

**M. Knutson:** Oui.



## [Texte]

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Perhaps everybody could look at the schedule proposed for the committee hearings to see if there are any comments. We're updating it as the witnesses are being scheduled, so there will probably be changes each time. We're still contacting a lot of the witnesses.

**Ms Clancy:** I should know this, but I just don't remember. Who are William Bower and Gary Carsen?

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Mr. Hanger proposed them. They are former members of the IRB.

**Ms Clancy:** Oh, I'm sorry, they're not—

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** No, it's not Order in Council. It's for the gender-related issue.

**Ms Clancy:** Tell me again what they are. They're not IRB; they're part of the gender-related. . .

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Yes, but they're former members of the IRB.

**Ms Clancy:** Okay, I got it. Sorry, sometimes I'm a little slow. It was a late night last night.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Celebrating the budget.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Monsieur Nunez, avez-vous des commentaires sur le programme?

**M. Nunez:** Je n'ai pas encore eu le temps de regarder cela.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** D'accord, on va les déposer et on pourra revenir. . .

**M. Nunez:** C'est cela. J'aimerais, lorsqu'on examinera les documents, qu'on les obtienne un peu à l'avance. On reçoit tellement de documents ici.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Je comprends, mais on les dépose. Il y aura des changements.

We will see you on Thursday. The witness is Lucya Spencer from the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada.

The meeting is adjourned.

## [Traduction]

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** J'invite tout le monde à lire le programme des audiences du comité pour voir s'il y a quelque chose à dire. Nous le mettons à jour à mesure que les témoins s'inscrivent; par conséquent, il y aura probablement des changements chaque fois. Nous contactons encore beaucoup de témoins.

**Mme Clancy:** Je devrais le savoir, mais je ne me souviens pas. Qui sont William Bower et Gary Carsen?

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** C'est M. Hanger qui les a proposés. Ce sont d'anciens membres de la CISR.

**Mme Clancy:** Excusez-moi, ils ne sont pas. . .

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Non, ils ne sont pas concernés par les décrets. Ils interviendront au sujet des revendications fondées sur le sexe.

**Mme Clancy:** Dites-moi encore qui ils sont. Ils ne sont pas de la CISR; ils comparaitront au sujet des revendications fondées sur le sexe. . .

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Oui, mais ce sont d'anciens membres de la CISR.

**Mme Clancy:** Très bien, j'ai compris. Excusez-moi, mais parfois je comprends un peu lentement. Je me suis couchée très tard hier soir.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Vous fêtiez le budget.

**Des voix:** Oh, oh!

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Mr. Nunez, do you have any comments on the program?

**Mr. Nunez:** I have not yet had the chance to look at that.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** Fine. We will leave it for now and come back. . .

**Mr. Nunez:** Yes. I would like us to receive the documents sometime before we review them. We receive so many documents here.

**The Vice-Chair (Mrs. Bakopanos):** I understand, but they are tabled. There will be changes.

Nous nous reverrons jeudi. Nous recevrons Lucya Spencer, de l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des minorités visibles du Canada.

La séance est levée.

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail****Poste — lettre****8801320  
OTTAWA***If undelivered, return COVER ONLY to:*Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*En cas de non-livraison,**retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9**WITNESSES***From the Department of Citizenship and Immigration:*

John Butt, Director, Refugee Protection Policy Division, International Refugee and Migration Policy Branch;

France Duquette, Senior Policy Advisor, Refugee Protection Policy Division, International Refugee and Migration Policy Branch;

Karen McClure, Deputy Director, International Migration, International Service.

**TÉMOINS***Du ministère de la citoyenneté et de l'immigration:*

John Butt, directeur, Politique de protection des réfugiés, Direction générale de la politique concernant les réfugiés et les migrations internationales;

France Duquette, conseillère principale en politiques, Division de la politique de protection des réfugiés, Direction générale de la politique concernant les réfugiés et les migrations internationales;

Karen McClure, directrice adjointe, Migration internationale, Service international.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



CA1  
XL57  
-M72

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 36

Thursday, March 2, 1995

Chairperson: Beryl Gaffney

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 36

Le jeudi 2 mars 1995

Présidente: Beryl Gaffney

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

## Citizenship and Immigration

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Citoyenneté et de l'immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), an examination of Gender-Breed Refugee Claims

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen de revendications du statut de réfugié fondées sur le sexe

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON CITIZENSHIP AND  
IMMIGRATION

*Chairperson:* Beryl Gaffney

*Vice-Chairmen:* Eleni Bakopanos  
Osvaldo Nunez

Members

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA CITOYENNETÉ ET DE  
L'IMMIGRATION

*Présidente:* Beryl Gaffney

*Vice-présidents:* Eleni Bakopanos  
Osvaldo Nunez

Membres

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Stan Dromisky  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Pat Steenberg



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 2, 1995

(60)

[Text]

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 9:35 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Vice-Chair, Eleni Bakopanos, presiding.

*Members of the Committee present:* Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debien, Stan Dromisky, Art Hanger, Gar Knutson, Philip Mayfield, Osvaldo Nunez and Anna Terrana.

*Acting Member present:* Janko Peric for Beryl Gaffney.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Margaret Young, Research Officer.

*Witnesses:* From the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada: Lucy Spencer, President; Elizabeth Montecino, Member. From Immigrant and Visible Minority Women Against Abuse: Lori Pope, Board Member.

In accordance with Standing Order 108(2), the Committee proceeded to its consideration of Gender-based Refugee Claims. (See *Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 14, 1995, Issue No.34*).

The Vice-Chair presented the Ninth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, which reads as follows:

Your Sub-Committee met on Thursday, March 2, 1995, and agreed to make the following recommendations:

1. That the following Order-in-Council re-appointments as Members of the Immigration and Refugee Board, tabled in the House of Commons on February 9, 1995, appear before the Committee to answer questions relating to their qualifications and competence: Anna Jackson, Heytram Maraj, Raquel Marziali and John Morrison.

2. That the Committee appoint a Sub-Committee to review and report on the recent C.D. Howe report entitled *Diminishing Returns: the Economics of Canada's Recent Immigration Policy* and on the matter of immigration consultants and their professional standards.

That Gar Knutson be appointed Chair of the Sub-Committee; and

That, in addition to the Chair, the Sub-Committee be composed of Art Hanger, Osvaldo Nunez, Anna Terrana and one further government member (or associate member) of the Committee, to be determined.

It was agreed, — That, the Ninth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, be concurred in.

Moved, — That, in relation to the proposed visits to the Case Processing Centres at Vegreville, Alberta, and Mississauga, Ontario, as agreed to by the Committee on Tuesday, February 14, 1995, the Committee approve a budget of \$2,761; and

That the Chair present said budget to the Budget Sub-Committee of the Liaison Committee, inform the House Leaders and seek the authorization of the House.

The question being put on the motion, it was agreed to on the following division:

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 2 MARS 1995

(60)

[Traduction]

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration se réunit à 9 h 35 dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Eleni Bakopanos, (*vice-présidente*).

*Membres du Comité présents:* Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debien, Stan Dromisky, Art Hanger, Gar Knutson, Philip Mayfield, Osvaldo Nunez et Anna Terrana.

*Membre suppléant présent:* Janko Peric pour Beryl Gaffney.

*Aussi présente:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Margaret Young, attachée de recherche.

*Témoins:* De l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada: Lucy Spencer, présidente; Elizabeth Montecino, membre. De «Immigrant and Visible Minority Women Against Abuse»: Lori Pope, membre du Conseil d'administration.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine les revendications du statut de réfugié fondées sur le sexe (Voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 14 février 1995, fascicule n° 34*).

La vice-présidente présente le Neuvième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, dont le texte suit:

Votre Sous-comité s'est réuni le jeudi 2 mars 1995 et a convenu de vous faire les recommandations suivantes:

1. Que les membres suivants de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, reconduits dans leur charge par les décrets de nomination déposés à la Chambre des communes le 9 février 1995, comparaissent devant le Comité pour répondre aux questions relativement à leurs qualifications et leur compétence: Anna Jackson, Heytram Maraj, Raquel Marziali et John Morrison.

2. Que le Comité forme un sous-comité chargé de revoir le dernier rapport de l'Institut C.D. Howe intitulé *Diminishing Returns: The Economics of Canada's Recent Immigration Policy*, ainsi que la question des consultants en immigration et leur code de déontologie.

Que Gar Knutson soit nommé président de ce sous-comité; et

Que, sans compter la présidence, ledit sous-comité soit composé de Art Hanger, Osvaldo Nunez, Anna Terrana et un autre député du parti gouvernemental (ou un député associé), dont le choix restera à déterminer.

Il est convenu — Que le Neuvième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit approuvé.

Il est proposé — Que le Comité approuve un budget de 2 761 \$ pour les projets de visite aux bureaux centraux de Vegreville, en Alberta, et de Mississauga, en Ontario, projets avalisés par le Comité le mardi 14 février 1995; et

Que la présidente soumette ledit budget au Sous-comité du budget du Comité de liaison, qu'elle en informe les leaders à la Chambre et qu'elle demande l'autorisation de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## YEAS

Mary Clancy  
Stan Dromisky  
Gar Knutson

Osvaldo Nunez  
Jan Peric  
Anna Terrana—(6)

## NAYS

Art Hanger—(1)

Lucya Spencer, Lori Pope and Elizabeth Montecino, from the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada made statements and answered questions.

At 10:20 o'clock, a.m., the sitting was suspended.

At 10:45 o'clock, a.m., the sitting resumed.

At 11:03 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

## POUR

Mary Clancy  
Stan Dromisky  
Gar Knutson

Osvaldo Nunez  
Jan Peric  
Anna Terrana—(6)

## CONTRE

Art Hanger—(1)

Lucya Spencer, Lori Pope et Elizabeth Montecino, de l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada, font des déclarations et répondent aux questions.

À 10 h 20, le Comité suspend ses travaux.

À 10 h 45, le Comité reprend ses travaux.

À 11 h 03, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidente.

*La greffière du Comité*

Pat Steenberg



[Texte]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, March 2, 1995

[Traduction]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 2 mars 1995

● 0937

[Technical difficulty—Editor]

—in the steering committee that we study the Order in Council appointments on March 31. There are four witnesses who will be called before this committee: Mr. John Morrison, Mrs. Anna Jackson, Heytram Maraj and Raquel Marziali. That is what the steering committee has proposed.

Some hon. members: Agreed.

**The Vice-Chairman (Mrs. Bakopanos):** As the second order of business, the steering committee recommended that a subcommittee be struck to review and report on the recent CD Howe report on the economic benefits of immigration, and to review and report on the issue of immigration consultants and professional performance standards.

We are leaving the composition and membership of this committee to a later date. There was agreement that the chair will be Mr. Knutson, but there will be three other members from the government side and one member each from the opposition parties. Mr. Hanger and Mr. Nunez have already agreed to be members. Mr. Dromisky and Mrs. Terrana have stated they'd like to be members, and there is one more vacancy to fill on the government side.

The committee will report back on its work and the composition of the subcommittee. At a later date, once the report of the first meeting of the subcommittee is submitted to the full committee, we can decide on a deadline for reporting by that subcommittee. Is there agreement?

Some hon. members: Agreed.

**The Vice-Chairman (Mrs. Bakopanos):** The steering committee passed a motion for Vegreville and Mississauga. I need approval for that from the full committee, that the committee approve a travel budget of \$2,761 to cover the costs of travelling to the Vegreville and Mississauga case processing centres on March 31 and April 28, 1995, respectively, and that the chair present the said budget to the budget subcommittee of the liaison committee, inform the House leaders of the proposed trip and seek the authorization of the House.

I need agreement on this motion.

**Ms Clancy (Halifax):** I so move.

**Mr. Hanger:** I request a recorded vote.

● 0940

Motion agreed to: yeas 7; nays 2

**The Vice-Chairman (Mrs. Bakopanos):** It's not on the order of business, but the minister will be making a statement on the budget at 10 a.m. I would like to continue with the committee, but I am willing to hear if we would like to take a break, because we could manage to go through the witnesses perhaps after the minister's speech. We will begin now, but I'm saying we can come back for questioning.

[Difficulté technique—Éditeur]

...au comité directeur que nous étudions les nominations par décret le 31 mars. Quatre témoins seront convoqués: M. John Morrison, M<sup>me</sup> Anna Jackson, M. Heytram Maraj et M<sup>me</sup> Raquel Marziali. Voilà donc ce que le comité directeur propose.

Des voix: D'accord.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Deuxièmement, le comité directeur recommande la formation d'un sous-comité qui étudiera le récent rapport de C.D. Howe traitant des avantages économiques apportés par l'immigration et préparera un rapport à ce sujet; ce sous-comité étudiera également la question des consultants en immigration et de leurs normes professionnelles et préparera un rapport à ce sujet.

Les nominations à ce sous-comité se feront plus tard. Les membres du comité directeur étaient d'accord pour que la présidence soit confiée à M. Knutson, mais il faut aussi nommer trois membres du parti gouvernemental et un membre de chaque parti de l'opposition. M. Hanger et M. Nunez ont déjà accepté de faire partie de ce sous-comité et M. Dromisky et M<sup>me</sup> Terrana ont fait part de leur désir d'être nommés. Du côté du gouvernement, il y a encore un poste à combler.

Le comité soumettra un rapport sur ses travaux et la composition du sous-comité. Ensuite, une fois que le sous-comité aura présenté son rapport sur sa première réunion, nous pourrions fixer les dates auxquelles ses rapports devront être soumis. Sommes-nous d'accord à ce sujet?

Des voix: D'accord.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Le comité directeur a d'autre part adopté une motion au sujet des visites à Vegreville et Mississauga. À ce sujet, le comité plénier doit approuver un budget de déplacement d'un montant de 2 761\$ pour couvrir les frais de déplacement aux centres de traitement des dossiers à Vegreville et Mississauga, le 31 mars et le 28 avril 1995, respectivement. La présidence soumettra ce budget au sous-comité du budget du comité de liaison, informera les leaders parlementaires du voyage proposé et demandera l'autorisation de la Chambre à cet effet.

Cette motion doit être approuvée.

**Mme Clancy (Halifax):** Je la propose.

**M. Hanger:** Je demande un vote par appel nominal.

La motion est adoptée: pour, 7; contre, 2

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Ceci n'est pas mentionné à l'ordre du jour, mais le ministre doit faire une déclaration au sujet du budget à 10 heures. Je voudrais que le comité poursuive ses travaux, mais j'aimerais savoir si vous préféreriez une interruption, car nous pourrions sans doute entendre les témoins après la déclaration ministérielle. Ils vont présenter leur exposé maintenant, mais nous pourrions ensuite revenir pour les questions.

[Text]

**Ms Clancy:** The minister is the first speaker.

**Mr. Hanger:** I would like to be in the House at that time.

**The Vice-Chairman (Mrs. Bakopanos):** So can we adjourn just for a short period?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Vice-Chairman (Mrs. Bakopanos):** At this point I'd like to welcome our witnesses. We have Mrs. Lucia Spencer, president of the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada, and Elizabeth Montecino, a member. Also, from Immigrant and Visible Minority Women Against Abuse, we have Mrs. Lori Pope, a board member.

Welcome, and please go ahead.

**Ms Lucia Spencer (President, National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada):** Thank you very much. I'd like to say, on behalf of the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada, a hearty thank you for the invitation extended to us to be here this morning to present our views on the matter at hand.

Because of time constraints, we were unable to prepare a brief. Therefore we believe we will exceed the allotted five to seven minutes. We ask that you bear with us.

The National Organization came to existence in 1986 to form a united national voice for the betterment of the status of immigrant and visible minority women and refugee women of Canada. NOIMWC, as we are affectionately known, is committed to combating issues that impede the progress of immigrant and visible minority women in Canada. We believe in empowering our communities to advocate for change, to educate the public, and to work at all levels of government and public and private agencies to develop effective strategies to meet the needs of immigrant, visible minority, and refugee women. It is through presentations such as this that we can define our own issues and, together with the governments of the day, take actions to improve the status of refugee women.

As you've learned, this morning I have two of my colleagues with me, Elizabeth Montecino, who is the coordinator of a shelter in Montreal, and Lori Pope, who is not only a board member of Immigrant and Visible Minority Women Against Abuse here in Ottawa but also a review counsel at the University of Ottawa legal aid clinic. These organizations are dedicated to ending violence against women and are involved in assisting them to extricate themselves and their children from their abusive situations.

This morning, as I said earlier, we hope to present our views on the matter at hand. We know there are many women in Canada—Canadian women, immigrant women, refugee women, and visible minority women—who are more vulnerable to spousal abuse. Many of these immigrant, refugee, and visible minority women are more vulnerable to spousal abuse because of their immigration status.

[Translation]

**Mme Clancy:** Le ministre sera le premier à prendre la parole.

**M. Hanger:** J'aimerais être à la Chambre quand il le fera.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Donc, pouvons-nous nous interrompre brièvement?

**Des voix:** D'accord.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Je voudrais maintenant accueillir les témoins. Nous allons entendre M<sup>me</sup> Lucia Spencer, présidente de l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada; elle est accompagnée de M<sup>me</sup> Elizabeth Montecino, membre de cette organisation. Nous entendrons également M<sup>me</sup> Lori Pope, membre du conseil d'administration de l'organisme Immigrant and Visible Minority Women Against Abuse.

Soyez les bienvenues, mesdames. Vous avez la parole.

**Mme Lucia Spencer (présidente, Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada):** Merci beaucoup. Au nom de l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada, je tiens à vous remercier vivement de nous avoir invitées à vous faire part ce matin de nos observations sur le sujet que vous étudiez.

Faute de temps, nous n'avons pas pu préparer un mémoire et nous pensons donc que notre exposé pourrait prendre plus que les cinq à sept minutes prévues. Nous demandons votre indulgence.

Notre organisation nationale a été créée en 1986 pour permettre aux femmes immigrantes, réfugiées et appartenant à une minorité visible dans l'ensemble du Canada de parler d'une seule voix pour améliorer leur condition. Notre organisation, souvent appelée affectueusement la NOIMWC, veut lutter contre les obstacles aux progrès des femmes immigrantes et appartenant à une minorité visible au Canada. Nous voulons habiliter nos communautés pour qu'elles assument la promotion et la défense du changement, informent le public et travaillent à tous les niveaux du gouvernement et des organismes publics et privés pour élaborer des stratégies efficaces répondant aux besoins des femmes immigrantes, réfugiées et appartenant à une minorité visible. C'est en présentant notre cause comme nous le faisons ici que nous pouvons définir nos enjeux et, en travaillant avec le gouvernement du jour, prendre les mesures nécessaires pour améliorer la condition des femmes réfugiées.

Comme on vous l'a dit, je suis accompagnée de deux de mes collègues: M<sup>me</sup> Elizabeth Montecino, coordonnatrice d'une maison d'hébergement à Montréal, et M<sup>me</sup> Lori Pope, qui est non seulement membre du conseil d'administration du groupe Immigrant and Visible Minority Women Against Abuse, mais est aussi conseillère juridique de l'examen des dossiers à la Clinique d'aide juridique de l'Université d'Ottawa. Ces organismes se consacrent à mettre fin à la violence faite aux femmes, et aident les femmes et leurs enfants à se dégager de situations abusives.

Nous voulons donc vous présenter ce matin notre point de vue sur la question étudiée. Nous savons qu'il y a de nombreuses femmes au Canada—des Canadiennes, des immigrantes, des réfugiées et des femmes appartenant à une minorité visible, toutes plus vulnérables devant la violence conjugale du fait de leur statut d'immigrante ou de réfugiée.



[Texte]

A woman refugee claimant may remain in an abusive situation because she fears that if she separates from her abusive spouse, her refugee claim and that of her children will be refused. On the other hand, a woman may be forced to flee her country of origin because she was brutally treated by her partner and was unable to gain the protection of the authorities. Some women may face violence amounting to persecution because of their particular vulnerability as women in their society, and they are definitely not protected by the state.

[Traduction]

Une femme demandant le statut de réfugié peut demeurer dans une situation abusive parce qu'elle craint qu'une séparation de son conjoint pourrait entraîner le rejet de sa demande de statut de réfugié pour elle et pour ses enfants. D'autre part, une femme peut se voir contrainte de fuir son pays d'origine du fait de la brutalité des traitements qui lui étaient infligés par son conjoint et de l'impossibilité d'être protégée par les autorités locales. Certaines femmes risquent d'être victimes d'une violence qui serait en fait une persécution, à cause de la vulnérabilité de leur statut dans leur société et de l'absence complète de protection par l'État.

● 0945

The Immigration and Refugee Board guidelines were developed, we believe, to address these concerns. We know they may not be perfect, but we see them as a very powerful precedent for the world over. This is so because of some of the comments we have heard as we have visited some parts of the world, where people who have come in touch with or have had an opportunity to get a copy of that document have made many rave reviews about it—on behalf of the Canadian government.

We firmly believe the refugee definition should look at the reality of women's lives and the types of persecution they may face. We also have to look at the documentation process. The guidelines, we fully believe, should be applied abroad, especially to women at risk in the refugee camps. We should also look at gender-related persecution in the context of the violation of one's human rights. Our next speaker will expand on some of these issues.

**Ms Lori Pope (Board Member, Immigrant and Visible Minority Women Against Abuse):** As Lucia has mentioned, there are two aspects of violence against women that are probably most relevant to the work of this committee. First of all, it's where a woman fears gender-related persecution in her country of origin. That would be governed by refugee law. The other aspect of violence is where a woman fears violence from her husband, who is a Canadian citizen or landed immigrant, and he uses her lack of immigration status in Canada as a threat to keep her in the abusive relationship. That would be a question of immigration law, in particular landings on humanitarian and compassionate grounds, often to do with sponsorship.

First I'm going to deal with the refugee law aspect. Until recently the manner in which the convention refugee definition was interpreted was biased. It was biased in favour of male refugee claimants. When decision-makers considered the definition of "refugee" and looked at what persecution might mean, what was a social group, how political opinion or religious belief might be expressed, they assumed the male experience was the norm and it would apply to women as well.

Les lignes directrices pour la Commission de l'immigration et du statut de réfugié ont été élaborées, pensons-nous, pour répondre à ces préoccupations. Nous reconnaissons qu'elles ne sont pas parfaites, mais nous estimons aussi qu'elles sont perçues dans le monde entier comme étant un précédent très important. Nous pouvons le dire car nous avons entendu certains commentaires en ce sens quand nous avons visité divers pays et rencontré des gens qui connaissaient ce document, ou avaient pu en obtenir un exemplaire, et qui s'exprimaient en termes enthousiasmes à ce sujet. . . au nom du gouvernement canadien.

Nous sommes absolument convaincues que la définition de réfugié devrait tenir compte de la réalité de la vie des femmes et des types de persécution auxquels elles sont exposées. Nous devons également examiner le processus de documentation. Les lignes directrices, nous en sommes convaincues, devraient être utilisées à l'étranger, surtout quand il s'agit de femmes en danger dans un camp de réfugiés. Nous devrions également examiner la persécution fondée sur le sexe dans le contexte de la violation des droits de la personne. L'intervenante qui va me suivre présentera certains de ces problèmes.

**Mme Lori Pope (membre du conseil d'administration, Immigrant and Visible Minority Women Against Abuse):** Comme Lucia l'a mentionné, il y a deux aspects de la violence à l'égard des femmes qui intéressent sans doute plus particulièrement le travail de ce comité. Tout d'abord, il s'agit des cas où une femme craint la persécution fondée sur le sexe dans son pays d'origine. Ces situations devraient être régies par la loi concernant les réfugiés. L'autre situation concerne les femmes qui craignent les mauvais traitements infligés par leur mari, qu'il soit citoyen canadien ou immigrant reçu, qui se sert du fait qu'elle n'a pas le statut d'immigrant au Canada pour la menacer et l'obliger à endurer la situation abusive. Cela devrait relever de la Loi sur l'immigration, et plus particulièrement du droit d'établissement accordé pour des considérations humanitaires, et souvent relié aux questions de parrainage.

Je vais tout d'abord traiter du statut de réfugié. Jusqu'à récemment, la définition de l'expression réfugié au sens de la Convention était marquée d'un préjugé favorable aux hommes demandant le statut de réfugié. Quand les responsables des décisions examinaient la définition du mot «réfugié» et essayaient de voir ce qu'il fallait entendre par persécution, ce qu'était une catégorie spéciale, comment les croyances religieuses et les opinions politiques pouvaient être exprimées, ils estimaient que c'était le vécu des hommes qui représentait la norme et que cette norme pouvait également s'appliquer aux femmes.

## [Text]

Although this assumption was incorrect, it's understandable how it grew up. Until very recently the vast majority of refugee claimants who came to Canada were men. It was their stories the refugee board was hearing. So that shaped the case-law. More recently we've seen more women coming as individual refugees or with their children. So the shape of the case-law has started to change, I think to make it a much more balanced approach to the refugee definition.

The guidelines have reduced the anti-woman bias in the old case-law. They've done that by explaining the ways and the reasons why women may be persecuted. The guidelines encourage board members to take a fresh look at the refugee definition, to take off the blinkers that were imposed by the old case-law, which had grown up partly as a result of the circumstances of the individuals, mostly men, who came to Canada to claim refugee status.

I want now to turn to the issue of wife assault and persecution. First I want to say that persecution, as it's interpreted by the board and by documents such as the handbook on procedures and criteria for determining refugee status published by the United Nations High Commissioner for Refugees, is more than simply discrimination. That's often an argument you hear used against the idea of opening up the refugee definition to include women: oh, well, if you're looking at discrimination, every woman in the world is going to come here. Well, it's not simply discrimination. That's very clear in the case-law and in the position of the UNHCR. It's a serious violation of a fundamental human right, things such as the right to bodily integrity, the right to liberty and to human dignity. If a state cannot protect a person whose fundamental rights are being violated, that person has a right, under international law, to seek asylum in another country.

Some of the things that have been found to be persecution in the past are things such as arbitrary arrest, electrocution, interrogation, false charges, unfair trials, and imprisonment. All of those things are persecution. But persecution is also rape. It is also genital mutilation, infanticide, and forced medical procedures such as abortion and sterilization. Those are things people hadn't thought about in the past because those are things that happen mostly to women. It's only more recently, when women have started to bring these human rights abuses forward at Nairobi and at other opportunities, that we have started to see these are human rights abuses.

A 1989 United Nations report has recognized that wife assault is an abuse of basic human rights, including the right to liberty, dignity, and physical and mental integrity. I have copies of the introduction of this report in English and French if anybody is interested in taking a look at it.

## [Translation]

Même si ce point de vue était erroné, on peut comprendre comment il est apparu. Jusqu'à une date très récente, la grande majorité des demandeurs de statut de réfugié venant au Canada étaient des hommes. Ce sont leurs cas que la Commission du statut de réfugié a entendus, et ce sont ces cas qui ont orienté la jurisprudence. Plus récemment, nous avons vu l'arrivée de femmes se présentant comme réfugiées, seules ou accompagnées de leurs enfants. La jurisprudence a commencé à évoluer et je crois que nous arrivons à une définition beaucoup plus équilibrée du terme réfugié.

Les lignes directrices qui ont été émises ont réduit l'importance du préjugé anti-femme de l'ancienne jurisprudence. Ce résultat a été obtenu en expliquant le pourquoi et le comment de la persécution dont les femmes peuvent être victimes. Ces lignes directrices encouragent les commissaires à examiner sous une nouvelle lumière la définition de réfugié, à enlever les oeillères que leur imposait l'ancienne jurisprudence qui s'était développée en partie à partir de la situation des personnes, en majorité des hommes, qui venaient au Canada pour revendiquer le statut de réfugié.

Je voudrais maintenant passer à la question des femmes battues et de la persécution. Tout d'abord, je tiens à signaler que la persécution, dans le sens que lui donnent mon groupe et des documents tels que le Guide des procédures et critères à appliquer pour déterminer le statut de réfugié, publié par le Haut Commissaire des Nations unies pour les réfugiés, va au-delà de la discrimination pure et simple. Pour s'opposer à une définition de réfugié qui comprendrait les femmes, les gens disent souvent: écoutez, si vous parlez de discrimination, toutes les femmes du monde vont venir s'établir ici. Eh bien, il ne s'agit pas simplement de discrimination. Ceci est très clair quand on examine la jurisprudence et la position adoptée par le HCNUR. Il s'agit d'une atteinte grave aux droits de la personne fondamentaux, comme, par exemple, le droit à l'intégrité corporelle, le droit à la liberté et à la dignité humaine. Si un État ne peut pas protéger une personne dont les droits fondamentaux sont violés, cette personne a le droit, selon le droit international, de demander asile dans un autre pays.

Ce que l'on a constaté être de la persécution dans le passé couvre, entre autres, les arrestations arbitraires, l'électrocution, les interrogations, les accusations fausses, les procès injustes et l'emprisonnement. Dans tous ces cas, il s'agit de persécution. Le viol et la mutilation des organes génitaux sont aussi des actes de persécution, tout comme l'infanticide et l'obligation de se soumettre à des procédures médicales telles que l'avortement et la stérilisation. Ce sont des choses auxquelles on ne pensait pas dans le passé, car c'était essentiellement des femmes qui étaient concernées. Ce n'est que récemment, quand les femmes ont commencé à souligner ces violations des droits de la personne, à la Conférence de Nairobi et à d'autres occasions, que l'on a commencé à réaliser qu'il s'agissait de violations des droits de la personne.

• 0950

Un rapport des Nations unies de 1989 a reconnu que la violence faite aux femmes est une violation de droits de la personne fondamentaux, y compris le droit à la liberté, à la dignité et à l'intégrité physique et mentale. Si vous désirez en prendre connaissance, j'ai ici des exemplaires de l'introduction à ce rapport, en français et en anglais.



[Texte]

If the state refuses to or cannot protect a woman who is being assaulted by her husband, she should be given asylum, in the same way that members of ethnic and religious minorities, members of unions, and members of opposition political parties are given asylum when the state cannot or will not protect them. The reason is the same: to provide international protection to people whose country of origin cannot do so.

Women refugee claimants often face a particular difficulty, which is the lack of information. This is something else covered in these two UN documents. When a woman goes to a refugee board hearing and says the state won't protect her, there is often very little information showing that this is in fact the case. That research is just not done, for reasons of funding and because of the orientation of many international human-rights-watch organizations. That's a barrier.

Even if we change the law, even with the guidelines, women are still going to face that additional burden in not having access to the information the board needs to find they aren't able to be protected in their country of origin. It would be our position that the guidelines ought to be amended to recognize that there is this lack of information and to provide that the Immigration and Refugee Board should not assume protection exists simply because there is no documentation that shows it doesn't exist.

I want to turn now to the issue of the application of the guidelines by the department to the selection of refugees abroad. As Lucia Spencer has said, we are strongly in favour of this. We feel that in order to do this properly, there will of course need to be training of the people who will be applying the guidelines.

Because overseas selection also involves an assessment of whether the person will be able to establish themselves in Canada, we have to start looking at what biases there are in establishment criteria. A primary one is the assumption that children are a detriment to establishment in Canada. Our position is that this is not the case. Children should be seen as an advantage rather than as a detriment. Children are going to help women integrate into the community through their contact with schools and other organizations.

The people who are making these decisions should look at what's happening in the refugee camps to see whether women who are refugees are going to be in a position to integrate. I think you'll find most of the women who are in refugee camps are the ones keeping the families going, making sure they are fed, making sure they have a place to live, doing whatever they can for health care and education. These are survivors, and they're going to bring those survival skills to Canada. That should be considered when they're being looked at as potential refugees for government sponsorship.

[Traduction]

Si un État refuse de protéger une femme agressée par son mari, ou ne peut le faire, elle devrait bénéficier du droit d'asile, tout comme les membres de minorités ethniques ou religieuses, les membres de syndicats ou de partis politiques d'opposition. La justification est la même: assurer une protection internationale à ceux et celles qui ne peuvent être protégés dans leur pays d'origine.

Les femmes revendiquant le statut de réfugié doivent surmonter un autre obstacle: le manque d'information. Cet aspect est également traité dans les deux documents des Nations unies. Quand une femme se présente pour être entendue par une commission de détermination du statut de réfugié et déclare que son pays d'origine ne peut pas la protéger, on dispose généralement de très peu de renseignements démontrant qu'il en est effectivement ainsi. Pour des raisons financières et du fait de l'orientation de bon nombre d'organisations internationales de protection des droits de la personne, les travaux de recherche en ce sens ne sont pas faits. Il y a donc un obstacle.

Même si la loi est modifiée, et même en tenant compte des lignes directrices, les femmes devront toujours porter ce fardeau supplémentaire qu'est l'impossibilité d'avoir accès aux renseignements dont la commission a besoin pour vérifier l'impossibilité d'être protégée dans le pays d'origine. Nous estimons que les lignes directrices devraient être modifiées pour reconnaître l'absence de données et pour amener la Commission de l'immigration et du statut de réfugié à ne pas supposer que la protection existe tout simplement parce qu'il n'y a pas de preuve du contraire.

Je voudrais passer maintenant à l'utilisation des lignes directrices par le ministère lors de la sélection des réfugiés à l'étranger. Comme M<sup>me</sup> Lucia Spencer l'a dit, nous favorisons nettement cette pratique. Nous estimons que, pour que ce travail soit fait correctement, il est évidemment nécessaire de prévoir la formation de ceux qui utiliseront les lignes directrices.

Parce que la sélection à l'étranger prévoit également une évaluation de la possibilité d'établissement au Canada de la personne demanderesse, nous devons commencer par un examen des préjugés présents dans les critères d'établissement. Nous constatons tout d'abord qu'il est présumé que les enfants posent un obstacle à l'établissement au Canada. Nous disons qu'il n'en est pas ainsi. Les enfants devraient être perçus comme un avantage plutôt qu'un fardeau. En effet, les enfants aident leurs mères à s'intégrer dans la communauté grâce aux rapports avec les écoles et autres organismes.

Les responsables des décisions devraient examiner ce qui se passe dans les camps de réfugiés pour déterminer si les femmes réfugiées pourront s'intégrer. Je crois que l'on pourrait constater que, dans la plupart des cas, ce sont les femmes qui assurent la survie des familles, s'assurent qu'il y aura suffisamment de nourriture, un endroit où vivre, et, dans toute la mesure du possible, des soins et une école. Elles savent survivre et c'est cette capacité de survie qu'elles apportent au Canada. Il faut en tenir compte quand il s'agit de déterminer si elles pourraient devenir des réfugiées parrainées par le gouvernement.

[Text]

Now I would like to turn to the issue of application of some kind of gender-related criteria for requests to remain in Canada on humanitarian and compassionate grounds. Our position is that Canada must automatically land women who apply on "H and C"—humanitarian and compassionate—grounds because of the violence of their partner.

This can happen in a number of ways. Sometimes the woman will have been here as a student, a domestic worker, or whatever, and she has met a Canadian and he's married her, or she is a landed immigrant and has started sponsorship proceedings and the sponsorship application is actually in the works. He just keeps threatening her that he'll withdraw that sponsorship if she leaves and is violent towards her. It forces her to stay in this abusive relationship. Sometimes it's even worse than that. He tells her he's sponsored her and actually no application is under way. She doesn't even have the beginnings of an application that would help her out in the landing process.

We think in both those cases, whether an application has actually been started or whether she's been misled and one has not actually been started, she should be landed if violence has been used against her. Our experience shows that we can't rely on the discretion of immigration officers. We take the position that there should be a directive to immigration officers saying these women must be landed. To deport these women is to give the abusive husbands another weapon to use against their wives, namely the threat of deportation. Instead, we call on the government to disarm these abusers and to grant permanent resident status to the women they have abused.

● 0955

I will now turn it over to Elizabeth Montecino.

**The Vice-Chairman (Mrs. Bakopanos):** Considering the time we have to break and go to the House, please keep your comments brief in order to allow enough time for questions.

**Mme Elizabeth Montecino (membre de l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada):** Bonjour. Nous vous remercions de nous avoir invitées.

Nous travaillons depuis 10 ans auprès de femmes violentées par leurs conjoints. Dans cette dynamique, on retrouve d'autres problématiques qui s'ajoutent aux problèmes de violence conjugale, comme le problème de la persécution que subissent les femmes à cause de leur sexe.

Particulièrement ici, à Montréal, nous avons connu depuis 1993 plusieurs cas de femmes qui sont dans une situation très dramatique. Elles sont arrivées à Montréal avec leur conjoint et elles demandent le statut de réfugié parce que le mari a été persécuté, que ce soit à cause de ses opinions politiques, de sa race ou de sa nationalité. Ces femmes héritent de cette persécution parce que leur mari appartient à un groupe social persécuté.

D'après notre vécu quotidien auprès de ces femmes, parallèlement à ce stress, elles vivent aussi la violence conjugale. Elles craignent de porter plainte contre leur mari parce que le casier judiciaire nuirait au dossier de la famille du mari et des enfants. Alors, la femme porte souvent le fardeau du silence.

[Translation]

Je voudrais maintenant passer à la question des critères fondés sur le sexe lors de l'étude de demandes d'établissement au Canada pour des considérations humanitaires. Nous estimons que le Canada doit automatiquement donner le droit d'établissement aux femmes quand elles le demandent en invoquant des considérations humanitaires parce qu'elles sont victimes de violence conjugale.

Cela peut découler de différentes situations. Parfois, la femme en cause est venue au Canada à titre d'étudiante, ou comme domestique, ou pour toute autre raison, et a épousé un Canadien, ou un immigrant reçu, qui a entamé les procédures de parrainage. Le mari alors menace continuellement sa femme de retirer son parrainage si elle le quitte, et il manifeste un comportement violent. Il la contraint à demeurer dans cette situation abusive. Cela peut même aller plus loin. Il peut lui dire qu'il la parraine, alors qu'aucune demande n'a été déposée. Elle n'a donc même pas l'avantage d'un dossier ouvert, ce qui pourrait l'aider à obtenir le droit d'établissement.

Dans ces deux cas, que la demande ait été déposée ou non, on devrait lui accorder le droit d'établissement si elle a été victime de violence. Nous avons constaté que l'on ne peut pas compter sur le pouvoir discrétionnaire des agents d'immigration. Nous estimons qu'une directive devrait être envoyée aux agents d'immigration leur disant que les femmes se trouvant dans ces situations doivent recevoir le droit d'établissement. L'expulsion de ces femmes donne aux maris abusifs une arme supplémentaire, car ils peuvent en plus brandir la menace de l'expulsion. Nous demandons que le gouvernement enlève cette arme des mains des agresseurs et accorde le statut de résident permanent aux femmes qui en sont les victimes.

Je donne maintenant la parole à Mme Elizabeth Montecino.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Étant donné que nous devons nous rendre à la Chambre, je vous demande de bien vouloir être brève pour qu'il nous reste assez de temps pour les questions.

**Ms Elizabeth Montecino (Member of the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada):** Good morning. Thank you for inviting us to appear before you.

For 10 years now, we have been working with women who suffer spousal abuse. In this context, we discover other problems in addition to family violence, such as gender related persecution of women.

More particularly, in Montreal, we have become familiar with the situation of several women who find themselves in a very dramatic situation. They arrived in Montreal with their husband and they are asking for refugee status because their husband was persecuted because of his political opinion, or his race, or his nationality. These women are also persecuted because their husband belonged to a persecuted social group.

We are familiar with the daily life of these women, and we know that in addition to that stress, they are also the victims of spousal violence. They hesitate to complain because this might lead to a criminal record for their husband that would have a negative impact on the family and the children. As a consequence, the woman bears the burden of silence.



[Texte] [Traduction]

Il y a la violence institutionnelle dans leur pays d'origine. Il y a la violence individuelle que la femme subit de la part de son conjoint. Il est très difficile pour les intervenants d'aider ces femmes parce que souvent il n'y a pas de preuve précise qu'elle subit deux formes de violence, la violence de la persécution et la violence conjugale.

Dans cette situation, il est très difficile de faire prévaloir le droit à la protection des femmes qui sont victimes de violence conjugale et victimes de persécution. Nous demandons donc au gouvernement canadien de trouver les mécanismes nécessaires pour assurer une protection réelle aux femmes. Le gouvernement pourrait peut-être créer un comité spécifique qui puisse informer ces femmes sur la façon de préparer un dossier et sur leurs droits ici.

D'un côté, on dit aux femmes que la violence ici est intolérable, inacceptable, criminelle. Mais d'un autre côté, dès le moment où elles dénoncent leur mari, elles risquent la déportation parce qu'elles ne sont pas bien préparées à faire face à toute la machine administrative de l'immigration. Cela s'ajoute au stress qu'elles vivent déjà à ce moment.

C'est pour cela que nous croyons qu'il devrait y avoir un comité spécifique qui puisse orienter, aider et informer ces femmes, ainsi que les personnes qui sont sensibilisées à ce problème et qui comprennent la dynamique de la violence conjugale et le problème de la persécution auquel les femmes font face.

Il y a plusieurs dossiers qui sont en attente actuellement. Il y a des femmes qui sont dans un état de terreur continue, qui nous appellent tous les jours. Elles nous disent : Quand vais-je avoir une définition de ma situation? Pour nous, il est inacceptable de laisser ces femmes vivre une telle situation d'incertitude, de stress.

• 1000

Ces femmes font face à une dépense d'énergie incroyable. Dans ce sens, nous aimerions bien qu'il y ait des moyens efficaces pour les protéger. Autrement, les coûts sociaux, politiques et économiques reliés à ce problème, que beaucoup de femmes subissent, vont peut-être s'alourdir.

Nous savons qu'à peu près 25 p. 100 des femmes qui arrivent en maison d'hébergement sont en attente d'une réponse pour obtenir leur statut de réfugié. S'il n'y a pas de mesures efficaces pour régler leur situation, nous craignons que la situation des femmes au niveau international empire parce que, de plus en plus, il y a des régimes qui ne favorisent pas le respect des droits de la personne. Ces femmes vont venir ici ou elles vont faire une demande dans d'autres pays. Le Canada doit faire preuve de leadership dans ce domaine pour élargir la compréhension de la persécution. C'est le moment de réagir et de trouver ensemble d'autres moyens. Merci.

**Ms Spencer:** Just before we entertain your questions, I'd like to reinforce the recommendations that have come out in the presentations that have been made.

One is to amend the guidelines to allow provisions for the documentation of women's experiences. Another is that the guidelines should be applied abroad. However, we recommend that training be included during the application of these particular guidelines. We also want to recommend that Canada provide international protection for women who experience violence in their countries because there is a lack of state protection. We also want to recommend that automatic landing

The woman is confronted with institutional violence in her country of origin, and, in addition, with spousal violence. It is very difficult to help women in such a situation because, quite often, there is no specific evidence that they are victimized as a result of persecution and of spousal violence.

It is extremely difficult to ensure that the rights of women in such a situation will be protected. This is why we're asking the Canadian government to develop the mechanisms that will provide women with true protection. The government might, for instance, create an ad hoc committee to inform such women on the way to prepare a case and have their rights protected here.

On the one hand we tell women that in the country violence is intolerable, unacceptable, criminal. On the other hand, however, as soon as they charge their husband they run the risk of being deported because they are not well prepared to confront the whole machinery of immigration bureaucracy. This can only increase the stress they bear.

For this reason we believe that there should be a committee with the specific task of educating, helping and informing these women as well as those who are aware of the issue, and understand spousal violence dynamics as well as the persecution issue confronting women in that situation.

Presently, a number of files are pending. Some women live in constant fear and call us daily. They tell us: When am I going to know what my status is? As for us, we believe it is unacceptable to let them live under such stress and uncertainty.

These women are spending an awful lot of energy and we would like to see effective measures in place to protect them. If such measures are not available, social, political, and economic costs borne by many women in such situations might become even heavier.

We do know that approximately 25% of women coming to shelters are waiting for an answer to their refugee status claim. If there are no effective ways to settle their problem, we fear that the situation of women throughout the world will worsen because, increasingly, there are states that have no regard for human rights. Some women will come here or will apply from another country. Canada must assume leadership and broaden the meaning of persecution. Now is the time to act and, together, to develop new methods. Thank you.

**Mme Spencer:** Avant de répondre à vos questions, je voudrais souligner l'importance des recommandations contenues dans nos exposés.

Premièrement, les lignes directrices doivent être modifiées pour permettre de documenter l'expérience vécue des femmes. D'autre part, les lignes directrices devraient servir à la sélection à l'étranger. Toutefois, nous recommandons d'assurer la formation nécessaire pour la mise en oeuvre des lignes directrices. Nous recommandons également que le Canada assure une protection internationale aux femmes victimes de violence dans leur pays parce que l'État n'assure pas leur

[Text]

be granted on humanitarian and compassionate grounds once there's proof of persecution. We would also like to put forward that violence against women must be recognized as a human rights issue.

**The Vice-Chairman (Mrs. Bakopanos):** Thank you very much, Ms Spencer.

Mr. Nunez.

**M. Nunez (Bourassa):** Je vous remercie de votre présentation. C'était très intéressant. C'est vous qui ouvrez cette série d'audiences sur les femmes victimes de violence qui devraient être protégées par le Canada et à qui on devrait accorder le statut de réfugié. Félicitations pour le travail que vous faites!

Est-ce que vous pouvez mentionner des cas précis où le gouvernement, à votre avis, n'a pas appliqué les lignes directrices qu'il a lui-même adoptées? Connaissiez-vous le cas de M<sup>me</sup> Sabadin, qui a été acceptée ici et qui est aussi membre d'une minorité visible? Connaissiez-vous le cas de M<sup>me</sup> Ramsubhag, qui a été victime de violence conjugale et qui a été déportée récemment? Trouvez-vous qu'il y a des problèmes quand, dans les cas de deux femmes victimes de violence conjugale, une femme est déportée tout de suite et l'autre reste ici?

**Ms Spencer:** We will both respond to it.

There are definitely a number of problems with the situation. We have seen cases where a woman is deported when there are visible signs of persecution, yet she is deported for reasons we don't—I take a case that happened in Ottawa a little while ago, the case of Joy Williams. She was deported even though, according to the information we got from her lawyer, she was definitely a victim of abuse.

Then we have other cases where women are allowed to stay, but that on occasion happens after the community has come out and begun to put pressure on the government to recognize that these particular individuals' lives are in danger if they are sent back to their respective homes. We're saying that this should not happen. The community should not have to mobilize around it once the case is clear and we recognize that there is gender persecution.

• 1005

**Mme Montecino:** En 1993, nous avons connu sept cas de femmes qui demandaient le statut de réfugié. Parmi ces sept cas, il y avait des traitements très différents dans les réponses qu'Immigration Canada leur donnait. On s'est sérieusement demandé pourquoi des cas pareils étaient traités de manières différentes.

Un autre problème est survenu en 1993-1994: ces femmes, si elles ne disposaient pas d'un avocat compétent en la matière, risquaient d'être traitées vraiment à la légère et emprisonnées. Nous avons eu à sortir en catastrophe, avec les journalistes, une femme qui était emprisonnée avec ses enfants à Montréal. Son mari avait déjà été déporté. Elle était victime de violence conjugale. Il y avait des preuves. Les témoins étaient assermentés. Le mari avait promis d'assassiner sa femme si elle retournait dans son pays d'origine. L'immigration n'a pas tenu compte de cette situation et la femme a été emprisonnée. Si madame n'avait pas eu l'appui d'un organisme communautaire et des groupes de femmes qui ont fait un scandale, si elle

[Translation]

protection. Nous voulons également recommander que le droit d'établissement soit accordé automatiquement à titre de considération humanitaire une fois que la persécution est prouvée. Nous proposons également que la violence à l'égard des femmes soit reconnue comme étant du domaine des droits de la personne.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Merci beaucoup, madame Spencer.

Monsieur Nunez.

**Mr. Nunez (Bourassa):** Thank you for your very interesting presentation. You are the first witnesses for this series of hearings dealing with women in abusive situation who should be protected by Canada, and should be granted refugee status. Congratulations for your excellent work!

Could you give us specific instances where the government, in your opinion, did not follow its own guidelines? Are you familiar with the case of Ms Sabadin who received landed status and is also member of a visible minority? Are you familiar with the situation of Ms Ramsubhag, victim of spousal violence and recently deported? Would you agree that there is a problem when we have two women, both victims of spousal violence, and one is deported right away while the other can stay here?

**Mme Spencer:** Nous répondrons toutes deux à votre question.

Sans aucun doute, il s'agit d'une situation problématique. Nous avons connu des cas d'expulsion de femmes alors qu'il y avait des indications visibles de persécution, et l'expulsion est justifiée par des raisons que nous ne... Je pense à la situation de M<sup>me</sup> Joy Williams, ici, à Ottawa. Elle a été expulsée bien que, selon les renseignements que nous avons obtenus de son avocat, elle se trouvait sans aucun doute dans une situation abusive.

Nous connaissons d'autres cas où des femmes ont pu demeurer au pays, et cela se produit parfois après que la communauté ait manifesté ses sentiments et exercé des pressions sur le gouvernement pour qu'il reconnaisse que la vie de ces personnes est en danger si on les renvoie dans leur pays d'origine. Nous soutenons que cela ne doit pas se produire. Ce ne devrait pas être nécessaire de mobiliser toute la communauté une fois qu'il est évident qu'il y a persécution pour des raisons de sexe.

**Ms Montecino:** In 1993, we had seven cases of women claiming refugee status. The treatments for these seven cases were very different in the responses of Immigration Canada. We seriously wondered at the time why similar cases were being treated differently.

Another problem which happened in 1993-94 was that, if these women did not have a knowledgeable immigration lawyer, they ran the risk of not being treated seriously and of being imprisoned. We had to rush over with reporters to help a woman who had been put in prison with her children in Montreal. Her husband had already been deported. She was a victim of family violence. There was evidence of this fact and the witnesses had been sworn in. Her husband had sworn to kill his wife if she went back to her country of origin. Immigration officials did not take this situation into account and put her in prison. If she had not had the support of a community organization, if there had not been an outcry from women's



[Texte]

n'avait pas eu un avocat compétent, elle serait assassinée maintenant. Heureusement que nous avons dépensé de l'énergie et de l'argent pour faire appel à des organismes internationaux et obtenir des preuves. Est-ce que votre pays est capable de protéger madame si elle est expulsée aujourd'hui du Canada? On a eu la preuve des avocats de ce pays. Il n'y avait pas de mesures de protection pour la femme. On l'a fait en 24 heures.

C'est une situation vraiment inadmissible, parce que ce ne sont pas toutes les femmes qui font appel à des services d'aide. Ce ne sont pas toutes les femmes qui vont dénoncer. Le problème, c'est que les femmes qui sont écartées du système d'aide sont tout simplement déportées. Telle est la triste situation.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Madame Debien.

**Mme Debien (Laval-Est):** Madame Montecino, est-ce que cela veut dire qu'il y aurait des personnes qui analysent et évaluent les cas de ces situations de déportation et qu'il y aurait des personnes qui ne comprendraient pas le sens des lignes directrices, qui n'auraient pas la formation ou la compréhension nécessaire pour faire l'évaluation de ces cas?

**Mme Montecino:** C'est la question qu'on —

**Mme Debien:** Est-ce que la question fondamentale serait que les fonctionnaires ne sont pas formés ou ne comprennent pas les lignes directrices pour évaluer ces cas?

**Mme Montecino:** C'est la question qu'on se pose. Quelle est la formation de ces personnes? Quelle est l'interprétation qu'elles donnent? Ont-elles un pouvoir arbitraire dans le traitement de ces dossiers? On se pose de sérieuses questions quant à la façon dont sont équipées ces personnes qui traitent ces dossiers. Comment? Quelle évaluation fait-on des dossiers? Quel suivi fait-on des résultats de ces dossiers? Il serait très important de le savoir.

**The Vice-Chairman (Mrs. Bakopanos):** I'm sorry, but we're limited in time.

**Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** I've listened carefully to what you have to say, and I appreciate your sensitivity to the suffering of many individuals. I have some difficulty with your agenda, however.

You talk about spousal abuse, but the definitions you use seem to go well beyond the Geneva Convention. I am concerned that our limited resources should be used for those who most need them. For example, I think of the thousands of women who have been systematically raped in war zones such as Rwanda and Bosnia. I've read that it has been estimated that 10,000 babies have been born to raped women in Rwanda. These are the types of situations that I see needing attention under our refugee programs, and that's why I have difficulty.

[Traduction]

groups and if she had not had a good lawyer, she would now be dead. Fortunately, we were able to spend our energy and money to call on international agencies and get some evidence. We asked whether the other country was able to protect this woman if she was deported from Canada and we received evidence from lawyers in her country of origin. There were no measures to protect the woman. We did all that within 24 hours.

The situation is really unacceptable because not all women would call on assistance services. Not all women would be willing to denounce. The problem is that those women who are kept away from the assistance system are simply deported. Such is the sad situation.

**The Vice-Chairman (Mrs. Bakopanos):** Mrs. Debien.

**Mrs. Debien (Laval East):** Ms Montecino, does that mean that some of the people who analyze and assess deportation cases do not understand the guidelines and do not have the training or the understanding required to evaluate such cases?

**Ms Montecino:** This is what —

**Mrs. Debien:** Is the problem basically that the officials are not trained or do not understand the guidelines well enough to assess these cases?

**Ms Montecino:** This is what we are asking. What training do these people receive? How do they interpret the guidelines? Do they have arbitrary powers to treat such cases? We really have serious questions about the people who deal with these cases. How are they trained? How do they evaluate the cases? What follow-up is there of the results of their decisions? It would be very important to know that.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Je regrette, mais nous n'avons pas beaucoup de temps.

**M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** J'ai écouté attentivement tout ce que vous avez dit et je sais que vous êtes sensibles à la souffrance de bien des gens. J'ai du mal cependant à accepter vos objectifs.

Vous parlez de violence conjugale, mais vos définitions semblent aller beaucoup plus loin que celle de la Convention de Genève. Selon moi, nous devons utiliser nos ressources bien restreintes pour aider ceux qui en ont le plus besoin. Par exemple, je songe au millier de femmes qui ont été systématiquement violées dans les régions frappées par la guerre comme le Rwanda et la Bosnie. D'après ce que j'ai lu, on pense que les femmes violées au Rwanda ont donné naissance à 10 000 bébés. Selon moi, c'est le genre de situations qui devraient retenir notre attention dans le cadre de nos programmes à l'intention des réfugiés et c'est pour cela que j'ai du mal à accepter vos objectifs.

• 1010

I guess I have difficulty with some of your definitions too, where you say, for example, that women at risk may also be applicants who are not in immediate peril but exist in permanently unstable circumstances that allow for no other

Je ne suis pas tellement d'accord non plus sur certaines de vos définitions, par exemple quand vous dites que les femmes en péril peuvent aussi être des femmes qui ne sont pas en danger immédiat, mais qu'il n'y a pas d'autre solution parce qu'elles

## [Text]

remedy. My concern is that the resources we have are used to best advantage for those who need them most. I have great difficulty accepting that we can solve the world's problems from this point with our limited resources.

I do believe that women immigrants, whoever they are, who are within the protection of Canadian law should have the full protection of the law. But I don't believe we should be extending our influence to every situation you're suggesting.

I would like to ask you this: how do you understand equality as you think about these problems? How do you define this word? Does it mean equality before the law, equality before society? I would rather think in more holistic terms, in which we are thinking of equality for all people. I understand you have a particular concern for women at risk, but does your definition of equality include men, male children? What is your definition?

**Ms Pope:** Our position is that the system in the past has been biased towards men. In order to address that inequality and to make the playing field level, we have to look at the reality of women's lives, how women are persecuted, so they also can get international protection for the persecution they face.

I agree with you that the situation of the women in Bosnia and Rwanda is a terrible one. It's definitely persecution they have been facing. These are women who have been systematically raped by soldiers or opposition groups. Many of the women we see have been systematically raped by their husbands, and the state refuses to protect them. If they come to Canada and say they want to claim refugee status, and they can prove they have been systematically raped and the state would not protect them, in our view they're as much refugees as the women in Rwanda and the women in the former Yugoslavia.

**Mr. Mayfield:** I guess that's the point at which we disagree. But you've also said women who make a claim must automatically be included in the definition, and you suggest a directive be given to immigration officers.

We have this mantra that is continually chanted: we're the best country in the world; we're the best country in the world. We hear it seven times a day, at least in the House upstairs. Creating this image in the world, how do we define who's in need, and who's willing to say whatever is necessary to come into this so-called best country in the world? It's not hard to say that you got beat up or that life is tough for you. How do you sort that out, when you tie the hands of the immigration officers? If, when they say they're in trouble, there's a directive that they must be allowed to enter our country, how do you screen?

## [Translation]

vivent constamment dans l'incertitude. Je tiens pour ma part à ce que nous utilisions nos ressources pour aider ceux qui en ont le plus besoin. Je ne suis vraiment pas convaincu que nous pouvons résoudre les problèmes du monde entier avec nos maigres ressources.

Je crois cependant que les femmes immigrantes, peu importe qui elles sont, ont droit à la pleine protection de la loi canadienne. Je ne crois pas cependant que nous devions essayer d'intervenir dans toutes les situations que vous avez décrites.

Je voudrais vous poser une question. Comment considérez-vous l'égalité vis-à-vis de ces problèmes? Comment définissez-vous le mot? Est-ce l'égalité devant la loi ou l'égalité aux yeux de la société? Je préfère pour ma part une définition plus holistique, qui dirait que l'égalité s'applique à tout le monde. Je sais que vous vous inquiétez particulièrement des femmes en péril, mais votre définition de l'égalité comprend-elle les hommes et les garçons? Quelle est votre définition?

**Mme Pope:** Nous considérons que le système favorisait auparavant les hommes. Pour remédier à cette injustice et donner des chances égales à tous, nous devons voir ce que vivent les femmes tous les jours et comment elles sont persécutées, pour obtenir qu'elles soient protégées à l'échelle internationale.

Je suis bien d'accord que la situation des femmes en Bosnie ou au Rwanda est épouvantable. Elles ont été effectivement victimes de persécution. Elles ont été systématiquement violées par des soldats et des membres de groupes de l'opposition. Bon nombre des femmes que nous voyons nous-mêmes sont systématiquement violées par leurs maris, mais l'État refuse de les protéger. Si elles viennent au Canada et demandent le statut de réfugié et si elles peuvent prouver qu'elles ont été violées systématiquement sans que leur pays d'origine puisse les protéger, elles sont selon nous des réfugiées au même titre que les femmes du Rwanda et des femmes de l'ex-Yougoslavie.

**M. Mayfield:** Cela nous amène au point sur lequel nous ne sommes pas d'accord. Vous dites aussi que les femmes qui demandent le statut de réfugié doivent automatiquement être incluses dans la définition et vous dites que l'on devrait donner une directive en ce sens aux agents de l'immigration.

Il y a une phrase qui revient constamment ici: le Canada est le meilleur pays du monde, le Canada est le meilleur pays du monde. Nous entendons la même chose sept fois par jour, du moins à la Chambre. Si nous voulons avoir cette réputation ailleurs dans le monde, comment allons-nous définir qui a besoin d'aide et qui va décider quels critères doivent être remplis pour être accepté dans ce supposé meilleur pays du monde? C'est bien facile de dire que vous avez été battue ou que votre vie est difficile. Mais comment peut-on faire la part des choses si on lie les mains des agents d'immigration? Comment peut-on vérifier les faits s'il y a une directive qui dit que, si quelqu'un prétend avoir des problèmes, il doit être admis au Canada?



[Texte]

**Ms Pope:** In our experience, women don't easily leave their country for reasons of domestic violence. If that's the reason they're leaving, it's been a very difficult decision. With all the women I've ever met who have left their country because of that, it was because they were about to be killed. So I would disagree with you, with respect, on the issue of how easy it is for somebody to come here and just make up a story.

The women who are successful in being able to stay are women who have had many experts come in and talk about what's happened to them and confirm all those things. It has not been easy at all, which is why we're asking for guidelines and directives for immigration officers.

There's a distinction there. Right now there are guidelines for the Immigration and Refugee Board to consider. They can still find a woman not to be a refugee, but they have to have considered those guidelines. The guidelines do not tie their hands. But immigration officers who look at sponsorship breakdown and abuse here in Canada have no such guidelines. That's where a lot of these cases have arisen that we've been hearing about and that Mrs. Debien and Mr. Nunez were referring to. There are no guidelines for immigration officers, and they don't apply their discretion in a fair way.

[Traduction]

**Mme Pope:** Nous avons constaté que les femmes ne quittent pas facilement leur pays d'origine pour des raisons de violence de conjugale. Si c'est pour cela qu'elles quittent leur pays, cela n'a pas été facile pour elles de prendre cette décision. Toutes les femmes que j'ai déjà rencontrées qui ont quitté leur pays pour de telles raisons l'ont fait parce qu'elles étaient sur le point d'être tuées. Sauf votre respect, je ne suis pas d'accord avec vous pour dire qu'il est très facile à quelqu'un qui veut venir au Canada de raconter des histoires.

Les femmes qui réussissent à rester sont celles qui font venir toutes sortes d'experts pour expliquer ce qui leur est arrivé et confirmer tout ce qu'elles ont dit. Ce n'est pas facile du tout et c'est pour cela que nous demandons qu'on établisse des lignes directrices et des directives pour les agents d'immigration.

Il y a une distinction à faire ici. Pour l'instant, la Commission de l'immigration et du statut de réfugié doit tenir compte de certaines lignes directrices. Elle peut décider qu'une femme n'est pas vraiment une réfugiée, mais elle doit avoir tenu compte de ces lignes directrices. Les lignes directrices ne lui lient pas les mains. Il n'existe cependant pas de lignes directrices du même genre pour les agents d'immigration qui s'occupent de cas de rupture du contrat de parrainage et de mauvais traitements au Canada. C'est à ce moment-là que se présentent bon nombre de cas qu'on nous transmet et dont M<sup>me</sup> Debien et M. Nunez ont parlé. Il n'existe aucune ligne directrice pour les agents d'immigration et ils n'exercent pas leurs pouvoirs discrétionnaires équitablement.

• 1015

**Mr. Mayfield:** I'd like to know if you have an estimate of the numbers of people you're talking about.

**Ms Spencer:** I know this question was asked during the discussion on Bill C-86. We don't have that. We have been asking the government to put a mechanism in place whereby we can gather the data on that. Different groups have been looking into the issue, but we don't have the resources to do a proper study of that particular situation.

I have just one brief note, in passing, to what you said earlier. When an immigrant woman is empowered enough to come forward and declare that she is a victim of abuse, we must commend that particular individual, because we also have to look at the culture and the cultural differences of many of these people. You do not come out and talk about your family situation, because in some cultures abuse is looked upon as a family issue.

**The Vice-Chairman (Mrs. Bakopanos):** Just for your information, Mr. Mayfield, Mr. Marchi will not be speaking before 10:30 a.m.

Stan Dromisky.

**Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** Part of my questions and concerns have already been addressed by your responses to the last three people.

I see you as being the most knowledgeable. I am always appalled by the accounts I've been reading about the victims in any kind of conflict and social upheaval in any region of the world. Children and women are often those most severely affected by political strife.

**M. Mayfield:** Pouvez-vous nous donner une idée du nombre de personnes qui sont dans une telle situation.

**Mme Spencer:** La même question a été posée pendant l'étude du projet de loi C-86. Nous n'avons pas de chiffres là-dessus. Nous demandons depuis que le gouvernement instaure un mécanisme qui nous permette d'obtenir des renseignements là-dessus. Divers groupes s'occupent de ces questions, mais nous n'avons pas les ressources nécessaires pour faire une étude poussée du problème.

Je voudrais simplement dire un mot à propos d'une chose que vous avez dite tantôt. Lorsqu'une femme immigrante est assez sûre d'elle pour pouvoir dire qu'elle est une victime de mauvais traitements, elle a beaucoup de mérite vu les antécédents culturels de bon nombre de ces femmes. Dans bien des cultures, on ne parle pas de sa situation familiale et les mauvais traitements sont considérés comme une question familiale.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Je voudrais vous signaler, monsieur Mayfield, que M. Marchi ne prendra pas la parole avant 10h30.

Stan Dromisky.

**M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** Vous avez déjà touché à certaines des choses qui me préoccupent en répondant aux trois derniers députés.

À mon avis, vous êtes les mieux placés pour être au courant de la situation. Je suis toujours scandalisé quand je lis des articles au sujet des victimes que font les conflits et les bouleversements sociaux dans le monde. Souvent, ce sont les enfants et les femmes qui souffrent le plus des déchirements politiques.

[Text]

However, in a situation where the woman is constantly and continually being abused and children are involved, there is the spin-off where the children will be affected permanently, you might say. There is a lot of evidence to prove this to be true, and they often turn out to be woman-beaters themselves. In other words, if there's a male figure there and the father is abusive, then the son often turns out to be a carrier of a very similar pattern of behaviour, handling frustration in the very same way.

How do you deal with this? I'm having this problem in my mind right now: how do I deal with it when I'm thinking of allowing people to come into the country, with children who I know could be potential problems for our society in the years to come? What can we do to prevent that? We don't have a mechanism in place right now. We're not dealing with these issues. I know that. What could you recommend to prevent or break that typical pattern?

**Ms Spencer:** One of the recommendations that NOIVMWC has put forward and continues to put forward is around the whole issue of addressing violence. Sometimes we seem to think that we address violence only by dealing with the parent or with the mother. We are saying that we have to get into the schools. We have to begin to educate not just immigrant kids but also Canadian kids about the whole meaning of violence. You have to bend the twig during its formative years, and we are promoting that and we continue to do so.

If we have a curriculum developed that is sensitive in many respects to help these kids understand the whole issue of violence and to let them understand that violence in Canada is a crime and let them understand the different types of violence or abuse—

**Mr. Dromisky:** Now we're speaking in general. Could we be more specific? When we know that a situation of that nature exists and children are involved, would you recommend that a government agency should step into the picture and say that the children must go through a process of reorienting their perception of the situation, maybe affecting them so they can turn out to be more positive in their relationship with women?

**Ms Pope:** There are two things. I think those kinds of programs are important for Canadian-born children as well as for immigrant children. As Lucia Spencer said, that's a problem in all communities. The other thing is what message is immigration sending, what message is Canada sending, when, without extensive advocacy efforts, women will be deported? Children learn that it's okay to beat your wife because you'll win in the end and she will have to leave the country.

One of the messages Canada has to send is that it is not acceptable in any way, including as a way to take somebody's immigration status away from them. It works on the program level for all children, but specifically in the immigration context. By landing these women, it will show you don't get what you threaten to get when you use that threat in a violent situation.

[Translation]

Par ailleurs, lorsque les femmes sont constamment victimes de mauvais traitements et que leurs enfants en sont témoins, il y a un problème supplémentaire parce que les enfants continueront à en souffrir. Il y a toutes sortes de preuves que c'est le cas, parce que, très souvent, ces enfants deviennent eux-mêmes des batteurs de femmes. Autrement dit, si le père maltraite sa femme, le fils a très souvent plus tard le même genre de comportement quand il se sent frustré.

Comment peut-on s'attaquer à ce problème? La question que je me pose est celle-ci: si nous songeons à permettre à des victimes de la violence de venir au Canada, qu'arrivera-t-il à leurs enfants qui pourraient causer des problèmes à notre société plus tard? Comment pouvons-nous empêcher que cela se produise? Nous n'avons pas de mécanisme pour cela maintenant. Nous ne nous occupons pas de ces questions. Je le sais. Que pourriez-vous recommander pour prévenir ou rompre ce cercle vicieux?

**Mme Spencer:** L'une des recommandations de notre organisation porte justement sur la façon de s'occuper des problèmes de violence. Certains semblent croire qu'on peut le faire uniquement en traitant avec le parent ou avec la mère. Selon nous, nous devons en parler aussi à l'école. Nous devons commencer à éduquer non seulement les enfants immigrants, mais aussi les enfants canadiens sur la signification de la violence. Il faut profiter des jeunes années pour éduquer les gens et c'est ce que nous continuons à promouvoir.

Si nous mettons au point un programme scolaire approprié pour aider ces enfants à comprendre ce qu'est la violence et pour leur montrer que la violence est considérée comme un crime au Canada et que les différents genres d'actes de violence ou de mauvais traitements...

**M. Dromisky:** Pourrions-nous passer du général au particulier? Si nous savons qu'une situation de ce genre existe et que des enfants sont en cause, recommanderiez-vous qu'un organisme gouvernemental intervienne et insiste pour que les enfants fassent un stage de réorientation qui pourrait peut-être les aider à avoir des rapports plus positifs avec les femmes à l'avenir?

**Mme Pope:** Il y a deux choses. À mon avis, les programmes de ce genre sont importants pour les enfants nés au Canada aussi bien que pour les enfants immigrants. Comme l'a dit Lucia Spencer, c'est un problème partout. L'autre chose, c'est qu'il faut se demander quel genre de message nos services d'immigration font passer au sujet du Canada si nous acceptons que des femmes soient expulsées du pays, faute de services de défense de leurs intérêts pour s'y opposer énergiquement? Les enfants apprendront que c'est acceptable de battre sa femme parce qu'on gagnera à la fin et qu'elle devra quitter le pays.

L'une des choses que le Canada doit faire comprendre, c'est que la violence n'est jamais acceptable et qu'on ne peut jamais s'en servir pour retirer le statut d'immigrant à quelqu'un. Il faut le faire comprendre à tous les enfants, mais surtout dans le contexte de l'immigration. Si nous donnons le statut d'immigrant reçu à ces fins, cela montrera qu'on ne peut pas se servir d'une menace de violence impunément.



[Texte]

**Ms Spencer:** That is so true. I was told of a situation just recently in an ESL class where the teacher suspected this student was being abused. One of the students did acknowledge that the woman was abused, so she took the step of trying to reach out to the woman. When the woman was at a certain comfort level where she could disclose, she said to her, yes, I'm being abused, and my 20-year-old son has said to me not to call the police; otherwise the Canadian government is going to deport all of us. This is not a teenager. This is a 20-year-old son.

**Mrs. Terrana (Vancouver East):** I cannot let it pass without making a comment, because it was one of those people who helped fund this organization—right? —both in British Columbia and in 1986, with an incredible snowstorm that wouldn't let us out of the hotel. You remember it. Even Quebec came in right away because of the situation.

Congratulations, first of all, for all the work you've been doing since then. It takes organizations like yours to give us some of the understanding, because surely there is very little understanding still. This is on all sides, but especially on the part of the male population, unfortunately. They do not understand what a woman goes through when she comes here as an immigrant. She is abused, etc., especially when she's from a country where there is persecution.

In Vancouver I did meet some women from Bosnia. Are numbers from Bosnia increasing?

**The Vice-Chairman (Mrs. Bakopanos):** Anna, the minister is on. I thought it was a little later.

I am sorry, witnesses. We will be back after the 20-minute speech of the minister. If you would like to go up and listen to it also, it might be of interest.

[Traduction]

**Mme Spencer:** C'est bien vrai. On vient de me faire part d'un cas récemment où un professeur d'anglais comme langue seconde avait l'impression qu'une de ses étudiantes était victime de violence. Un des autres étudiants a dit que c'était vrai et le professeur a donc fait le nécessaire pour mettre la femme en confiance. Quand elle s'est sentie assez sûre d'elle pour parler de son problème, elle a dit qu'elle était effectivement victime de violence, mais son fils de 20 ans lui avait dit de ne pas en parler à la police, sinon le gouvernement du Canada allait expulser toute la famille. Ce n'était pas un adolescent, mais un jeune homme de 20 ans.

**Mme Terrana (Vancouver-Est):** Je dois absolument intervenir parce que j'étais là quand on a décidé de financer cet organisme. C'était en Colombie-Britannique en 1986 et il y avait une tempête de neige épouvantable qui nous empêchait de sortir de l'hôtel. Vous vous en souvenez certainement. Même les gens du Québec s'étaient joints aux autres tout de suite.

Je tiens tout d'abord à vous féliciter pour tout le travail que vous avez fait depuis. Nous avons besoin d'organismes comme le vôtre pour nous faire comprendre la situation parce qu'il y a encore bien des choses que nous ne comprenons pas. C'est la même chose pour tout le monde, mais surtout pour les hommes, malheureusement. Ils ne comprennent pas ce qu'une femme doit subir si elle arrive au Canada comme immigrante. Elle peut être victime de toutes sortes de mauvais traitements, surtout si elle vient d'un pays où elle était persécutée.

J'ai rencontré des femmes de Bosnie à Vancouver. Y a-t-il plus de réfugiés de Bosnie maintenant?

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Anna, le ministre a commencé. Je croyais que ce serait plus tard.

Je m'excuse auprès des témoins, mais nous reviendrons après le discours de 20 minutes du ministre. Si vous voulez monter l'écouter, cela pourrait vous intéresser.

• 1023

• 1040

[Technical difficulty—Editor]

—tone, trying to cast her as an abuser of some sort. So that's something she has to overcome when she goes in.

Then she has to make representations to the immigration officer that she's going to be able to stay in Canada. The problem, of course, is that for many women in abusive situations the abuse has included not only physical abuse but isolation, no chance to work, no chance to go to ESL classes. So if you use the normal indicia of what is going to forecast a good chance of integration or whatever, she's not going to do very well.

**Mr. Knutson (Elgin—Norfolk):** How many women do you think we're deporting who would fit these broad circumstances in a given year?

**Ms Pope:** I'm sorry, I don't have those numbers.

[Difficulté technique—Éditeur]

...le ton, en essayant de la faire passer pour une personne violente. C'est un obstacle qu'elle doit surmonter dès le départ.

Elle doit ensuite convaincre l'agent d'immigration qu'elle pourra rester au Canada. Dans bien des cas, le problème, bien sûr, c'est que les femmes victimes de violence sont victimes non pas seulement de violence physique, mais aussi d'isolement et ne peuvent pas aller travailler ou suivre des cours d'anglais comme langue seconde. Si l'on se sert des indices ordinaires pour essayer de voir si elle a de bonnes chances de s'intégrer, les résultats ne seront pas très favorables.

**M. Knutson (Elgin—Norfolk):** D'après vous, combien de ces femmes sont expulsées chaque année du Canada?

**Mme Pope:** Malheureusement, nous n'avons pas de chiffres.

[Text]

**Ms Spencer:** We don't have those numbers. It's something worth researching, because we have been asked that question many times. The expectation of the broader community is that because we're an organization of a national nature, we should have those figures. But we need the resources to do that and we do not have them at this time. We strongly believe those figures should be documented somewhere, somehow.

**Mr. Knutson:** Presumably the department could track them if they were so inclined.

On that issue of how many, do you think it's a dozen? Do you think it's 100? If you had to guess—

**Ms Spencer:** On an annual basis?

**Mr. Knutson:** Yes. I'm just trying to get the proportions of the problem. If it is one, one's too many. I'm not trying to—

**Mme Montecino:** Peut-être que vous avez connu les cas de M<sup>me</sup> Angela Martinez. Ceci a paru dans les journaux. Ce sont deux femmes qui ont été expulsées du Canada en 1993. À Flora Tristan, nous avons 30 p. 100 des femmes qui sont en attente de statut de parrainage et peut-être 40 p. 100 de femmes qui sont déjà parrainées par leurs conjoints. Parmi les femmes qui sont en situation d'attente, certaines ont reçu des avis d'expulsion. Il y a une femme française, l'année dernière, qui avait déjà passé différentes étapes du traitement du dossier. Parce que le mari avait été accusé de voies de fait, à cause de la violence conjugale, il a décidé de briser son engagement de parrainage l'année dernière. Le ministère de l'Immigration a automatiquement refusé de continuer les procédures dans ce dossier et madame a été priée de quitter le pays et de retourner dans son pays d'origine. On lui a ensuite demandé de faire une autre demande.

Ce sont des cas que le Parlement connaît, et différents députés ont été interpellés. Je ne pense pas qu'on soit en mesure de connaître tous les cas à travers le Canada, mais à Montréal, ce sont des cas très connus dans les journaux. Souvent, dans l'année, on voit des cas qui font la manchette. C'est une situation très pressante.

**Mr. Knutson:** I guess what I'm driving at is this: is this a matter of routine or is it the exception that makes the headlines? Not that it matters in the grand scheme of things—a small number is too big, and I'm not trying to justify a small injustice and say, well, let's not worry about it. I'm just trying to get a sense of how big the injustice is, from a numerical point of view.

**Ms Spencer:** We don't think it's the big cases that get into the media. We believe a number of cases do not hit the media because maybe people do not have the links or the connections with resources within the community.

It's difficult, as we have said before, to say it's 10%, it's 50%, three on a daily basis, or whatever, because with some persons we learn about it only after they have left the country. Others we hear about because of the activism of women's groups in the respective communities.

[Translation]

**Mme Spencer:** Nous n'avons pas ces chiffres. Cela vaudrait la peine d'effectuer des recherches là-dessus et c'est une chose que nous demandons constamment. De façon générale, les gens croient que nous devrions avoir ces chiffres vu que nous sommes un organisme national. Nous aurions besoin de ressources pour faire de telles recherches et nous n'avons pas ces ressources pour l'instant. Nous croyons cependant que l'on devrait trouver un moyen d'obtenir des chiffres là-dessus.

**M. Knutson:** Il faut supposer que le ministère pourrait les obtenir s'il le voulait.

Pour revenir à cette question de chiffres, pensez-vous qu'il y en ait une douzaine? Pensez-vous qu'il y en ait une centaine? Si vous deviez donner un chiffre. . .

**Mme Spencer:** Chaque année?

**M. Knutson:** Oui. J'essaie de comprendre l'envergure du problème. Bien sûr, s'il n'y a qu'un cas chaque année, c'est un de trop. Je ne veux pas essayer. . .

**Ms Montecino:** You have perhaps heard about the cases of Ms Angela Martinez. This was covered by the newspapers. They were two women who were deported from Canada in 1993. In Flora Tristan, 30% of the women are waiting to be sponsored and perhaps 40% of women are already being sponsored by their spouses. Some of the women waiting for a decision have already received a notice of deportation. There was a French woman last year who had already gone through different stages in the processing of her file. Because her husband had been charged with assault following spousal abuse, he decided to break his sponsorship agreement last year. The Department of Immigration automatically refused to continue to process this file and the woman was asked to leave Canada and to go back to her country of origin. She was then asked to submit another application.

These are cases of which Parliament is aware and various members of Parliament have mentioned them. We are not in a position to hear about all the cases that come up throughout Canada, but these cases have been well documented in the Montreal newspapers. There are often cases which are taken up by the newspapers. The situation is very urgent.

**M. Knutson:** Ce que j'essaie de savoir, c'est ceci: est-ce que ce sont des cas courants ou est-ce l'exception qui fait les manchettes? Non pas que cela importe vraiment, parce même un très petit nombre de cas seraient encore trop et que je n'essaie pas de justifier une petite injustice en disant que cela ne vaut pas la peine de s'en occuper. J'essaie simplement de savoir quelle est l'envergure du problème du point de vue des chiffres.

**Mme Spencer:** Selon nous, ce ne sont pas les cas les plus graves qui font les manchettes. Nous croyons que bon nombre de cas ne sont pas relevés par les journaux parce que bien souvent les victimes n'ont pas les contacts qu'il faut dans la société.

Comme nous l'avons déjà dit, il est difficile de savoir si cela représente 10 p. 100 ou 50 p. 100 des cas, s'il y en a trois par jour, parce qu'il arrive parfois que nous soyons mis au courant seulement une fois que les victimes ont déjà quitté le pays. Dans d'autres cas, nous en entendons parler à cause de l'intervention des groupes féminins dans une communauté donnée.



[Texte]

[Traduction]

• 1045

**Mr. Knutson:** I take it the department doesn't say, well, we're going to deport you, but maybe you want to check with this agency if you want to fight the deportation. They don't give you the—

**Ms Spencer:** No. A woman I know was deported recently. She was sent back to an African country. She was a journalist in her country. I learned that her life was threatened. The lives of her children were threatened. She was abused. While it wasn't physical abuse, she was abused. There was lots of documentation to show that if she came back to her country she would be killed. That particular case has not hit the media.

**Mr. Knutson:** And she claimed refugee status?

**Ms Spencer:** She claimed refugee status, and she's left our country.

**Mme Debien:** Tout à l'heure vous avez souligné qu'il y a peut-être des lacunes quant à la formation des personnes qui s'occupent d'évaluer les cas dont on a parlé depuis le début. Est-ce que vous porteriez le même jugement sur les agents de visas à l'étranger? C'est une question à laquelle vous ne pouvez peut-être pas répondre. Mais en ce qui concerne les agents de visas à l'étranger, est-ce que vous pensez que ces gens-là respectent aussi l'esprit et la lettre des directives et de la Déclaration?

**Mme Montecino:** Personnellement, nous avons recommandé au ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration du Québec—parce qu'on a fait une demande pour les rencontrer—qu'il y ait des moyens adéquats et efficaces pour informer les femmes. Il faut qu'il y ait une information accessible aux personnes qui arrivent ici. On n'est pas certains que cette information existe. On ne la connaît pas. Quel genre d'information donne-t-on à ces personnes à l'extérieur? On ne le sait pas. De quelle manière ces personnes sont-elles informées? Est-ce que c'est dans leur langue d'origine? Est-ce que c'est dans un langage assez simple? On leur a demandé d'essayer de trouver des moyens pour que les femmes soient renseignées avant d'arriver ici, au pays.

**Mme Debien:** D'accord, mais puisque vous êtes en contact avec ces femmes qui arrivent ici, est-ce que vous leur demandez si elles reçoivent ce qu'on appelle des tests, pour vérifier si elles ont été bien informées avant leur arrivée ici?

**Mme Montecino:** Toutes les femmes qui arrivent en maison d'hébergement ignorent ce que sont les effets d'un tel statut, peu importe le statut avec lequel elles arrivent ici. Aucune femme n'est en mesure de nous dire: C'est cela, l'effet ou l'impact de cette catégorie d'immigration.

On leur pose la question: Savez-vous, madame, ce qui va arriver si votre mari retire son parrainage? Elles ne savent pas ce qu'est le parrainage. Elles ne savent pas quelles sont les ressources et leurs droits à elles. Elles l'ignorent totalement. On le sait de par notre intervention quotidienne.

Pour les autres femmes, on ne le sait pas.

**Mme Debien:** D'accord. Merci.

**M. Knutson:** J'imagine que le ministère ne dit pas à une femme qu'elle va être expulsée, mais que si elle veut s'opposer à l'ordonnance d'expulsion, elle n'a qu'à s'adresser à tel ou tel organisme. Il ne va pas. . .

**Mme Spencer:** Non. Une femme que je connais a été expulsée récemment et renvoyée à un pays d'Afrique. Elle était journaliste dans son pays d'origine. J'ai appris que sa vie avait été menacée. La vie de ses enfants a aussi été menacée. Elle avait été victime de mauvais traitements. Ce n'était pas des mauvais traitements physiques, mais c'était malgré tout une victime. Il y avait toutes sortes de documents qui montraient qu'elle serait tuée si elle retournait dans son pays d'origine. Les journaux n'ont pas encore parlé de ce cas-là.

**M. Knutson:** Et elle avait demandé le statut de réfugié?

**Mme Spencer:** Elle avait demandé le statut de réfugié et elle a maintenant quitté le Canada.

**Mrs. Debien:** Earlier you said that there might be a lack of training for those who have to evaluate the cases we have been discussing. Would you say the same about the visa officers abroad? You might not be in a position to answer this question. But do you believe that visa officers abroad respect the spirit and the letter of the directives and the Charter of Rights?

**Ms Montecino:** We have personally recommended to the Quebec Department of Cultural Communities and Immigration, who met with us at our request, that there be adequate and effective information programs for women. There has to be information available for people who arrive in Canada. We are not certain that such information exists. If it does, we are not aware of it. What type of information is given to people abroad? We do not know. How are these people informed? Is it in their own language? Is it in simple enough terms? We also asked the Department to try and find a way to make more information available to women before they get to Canada.

**Mrs. Debien:** Yes, but since you are in contact with these women when they come here, do you ask them if they have passed a test to check on whether they received proper information before their arrival?

**Ms Montecino:** All the women who come to the shelter are unaware of the consequences of their status, whatever status they have on their arrival in the country. No woman can tell us what is the result or consequence of such or such a category of immigration.

We can ask them if they know what will happen if their husband takes away his sponsorship. They do not know what is a sponsorship. They do not know what recourse they have and what rights. They are completely in the dark. We know that through our daily work.

We do not know about other women.

**Mrs. Debien:** Fine. Thank you.

[Text]

**M. Nunez:** On a parlé aujourd'hui de deux pays où on assiste les femmes qui sont persécutées ou victimes de violations des droits de la personne: l'ancienne Yougoslavie et le Rwanda. Est-ce que vous connaissez d'autres pays? Est-ce que vous pouvez nommer d'autres pays où ces droits sont violés de façon systématique?

**Ms Pope:** There are a number of countries where we have concerns about women's human rights. For example, in Pakistan the rule is if a woman is raped, she has to have either a confession from the rapist or four male witnesses in order to prove the rape. If she can't produce that, she'll be found guilty herself of violating the religious law that forbids her to have sex outside of marriage, so she herself will be imprisoned. There are a number of cases like that.

• 1050

It would be almost impossible to give you a list. The documentation centre of the Immigration and Refugee Board does have some material, but there are a number of countries in which the laws themselves are discriminatory. There are also countries in which the application of those laws is done in a discriminatory fashion.

**M. Nunez:** Mais les femmes auxquelles vous fournissez des services viennent de quels pays particulièrement?

**Mme Montecino:** Il y a trois ans, nous avons reçu des femmes de 95 pays. L'année dernière, nous avons répertorié 64 pays. Ça varie. C'est vraiment toute la planète qui est atteinte. Par ailleurs, la violence à laquelle les femmes font face est un phénomène universel.

**M. Nunez:** Vous avez parlé des 25 p. 100 de femmes que vous accueillez à la maison d'hébergement et qui sont en attente du statut de réfugié. Quelle est leur expérience devant la CISR? Quel est le problème?

**Mme Montecino:** Le problème, c'est l'attente, la durée du procès. C'est un problème. C'est aussi le changement continu des agents qui traitent ces dossiers. Cela a aussi un impact. Il y a la mésinformation. Elles ne savent pas ce qui les attend. Quelle est la procédure globale du traitement de ces dossiers?

**M. Nunez:** Quand ces femmes témoignent devant les commissaires, est-ce qu'elles se sentent capables de dire toute la vérité ou est-ce qu'elles se sentent intimidées parce que parfois le commissaire est un homme? Quelle est votre expérience?

**Mme Montecino:** C'est certain que la violence est un problème intime pour la femme. Aller dévoiler sur la place publique leur vécu de violence est vraiment très honteux. Avec le stress qui s'ajoute en période d'interrogatoire, c'est sûr qu'elles vont faire un portrait de leur situation qui n'a peut-être pas la crédibilité voulue, parce qu'elles ne sont pas rationnelles, parce qu'elles pleurent ou parce qu'elles démontrent des signes de doute. Il y a des oublis dans ces situations. Elles traversent une période d'incertitude. Par conséquent, leur crédibilité est compromise dans les informations et la présentation de leur vécu de violence.

**Mr. Mayfield:** I'd like to continue on with my line of questioning. I have just listened to the minister's statement, in which he talked about a world awash in people in transit. Many of these people are refugee people. There are so many.

[Translation]

**Mr. Nunez:** We heard today about two countries where we help women who have been persecuted or whose human rights have been violated, namely the former Yugoslavia and Rwanda. Are you aware of other such countries? Can you name other countries where women's rights are systematically violated?

**Mme Pope:** Il y a un certain nombre de pays où nous craignons que les droits des femmes soient violés. Par exemple, au Pakistan, si une femme se fait violer, il faut ou bien que le violeur avoue ou bien que quatre témoins de sexe masculin aient été là pour prouver qu'il y a eu viol. Sinon, la femme elle-même sera déclarée coupable d'avoir violé le droit religieux qui lui interdit d'avoir des relations sexuelles à l'extérieur du mariage et elle sera elle-même emprisonnée. Il y a toutes sortes de cas de ce genre.

Il serait à peu près impossible de vous fournir une liste. Le centre de documentation de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié possède certains documents, mais il y a un certain nombre de pays dans lesquels les lois elles-mêmes sont discriminatoires. Il y a aussi des pays où l'application de ces lois se fait de façon discriminatoire.

**Mr. Nunez:** From what countries in particular are the women you are assisting coming from?

**Ms Montecino:** Three years ago, we had women from 95 countries. Last year, we have counted 64 countries. It varies. It is really a global problem. And violence against women is also a universal phenomenon.

**Mr. Nunez:** You mentioned that 25% of women coming to your shelter are awaiting refugee status. What has been their experience with the Immigration and Refugee Board? What is the problem?

**Ms Montecino:** The problem is the waiting, the length of the process. That is a problem. There is also the fact that the officials in charge of their files change all the time. It also has an impact. And there is a lack of information. They don't know what to expect. What is the global procedure for treating those files?

**Mr. Nunez:** When these women testify in front of the commissioners, do they feel capable of saying the whole truth or are they afraid to tell everything because, sometimes, the commissioner is a man? What is your own experience?

**Ms Montecino:** Violence is certainly an intimate problem for women. They are really ashamed when they have to disclose publicly the violence they have been through. If we add to that the stress of being questioned, they certainly portray their situation in a way that might not be as credible as it should be because they are not rational, because they cry or because they don't look too sure of what they are saying. They sometimes forget things. They live in uncertainty. So the information they give and the way they portray the violence they have been through sometimes lack credibility.

**M. Mayfield:** Je voudrais continuer mes questions sur le même sujet. Je viens d'écouter la déclaration du ministre, dans laquelle il a parlé d'un monde rempli de gens en transit. Beaucoup de ces gens sont des réfugiés. Il y en a tellement.



[Texte]

I'm mindful that in Canada, in my own lifetime, we've come a vast distance in dealing with the problem you're concerned about. Fortunately, women were voting before I was thinking about these things. We've had the problem to deal with, but it is far from solved. There are still many abused women and many abused people in our country. We're still working at that.

With the enormous problem of suffering by vast numbers of people throughout the world, what has your organization done, what is it doing, or what is it contemplating in terms of empowering people to face the abusers, to change the laws, to give recognition to their rights in their own countries? It seems to me that we can draw and draw and draw from these countries because of people's needs, but we're still not dealing with the source of the problem. What are you doing to deal with the source of the problem?

• 1055

**Ms Spencer:** Our organization does not have an international mandate. Most of the work we do is done in Canada on the local scene. We have heard from two representatives here this morning about some of the issues they are dealing with in their respective work.

However, when we get an opportunity as an organization to travel abroad to engage in discussions on this particular issue and other issues, we make sure we speak a lot about what we think should be done to help these women in these situations. An example of this is a recent session that was held in Vienna, Austria, at the first regional meeting for the European Commission, Canada, and the United States. We learned quite a bit about the situation of women in various camps in various countries.

What we do is try to encourage these women who are activists in their respective regions to link up with other groups and to use whatever resources they have in their particular community to begin to respond to some of the situations. The World Conference on Women is coming up, and that will be a golden opportunity for countries such as Canada and organizations such as ours to begin to help the governments of these other countries to recognize the plight of women and to begin to develop mechanisms, programs, strategies, etc., that will alleviate some of the suffering women face.

**Mr. Mayfield:** Can you tell me, please, who are the main financial supporters of your organization?

**Ms Spencer:** It's the Canadian government. Unfortunately, NOIVMWC is not one of those national organizations that receive core funding, so every year it's a struggle for us to get funded in order to exist. Our funding comes through HRD and Canadian Heritage through the women's program.

**Mr. Mayfield:** Do you give any thought to the equality of men, or are you strictly concerned with the rights and equality of women?

[Traduction]

Je me rends bien compte qu'au Canada, de mon vivant, nous avons déjà fait beaucoup de progrès pour régler le problème qui vous inquiète. Heureusement, les femmes avaient le droit de vote avant même que je commence à réfléchir à ces choses-là. Nous avons eu un problème à régler, mais il est loin d'être résolu. Il y a encore beaucoup de femmes et beaucoup d'autres personnes qui sont encore victimes de mauvais traitements dans notre pays. Nous y travaillons encore.

Étant donné la situation très douloureuse d'un grand nombre de personnes dans le monde entier, qu'a fait votre organisation, que fait-elle actuellement ou que songe-t-elle à faire pour aider les gens à faire face aux agresseurs, à changer les lois, à faire reconnaître leurs droits dans leur propre pays? Il me semble que nous pouvons attirer beaucoup de gens de ces pays-là pour répondre à leurs besoins, mais nous ne nous attaquons pour autant à la racine du problème. Qu'est-ce que vous faites pour essayer de régler ce problème à la source?

**Mme Spencer:** Notre organisation n'a pas de mandat international. Nous travaillons surtout au Canada, au niveau local. Nous avons entendu ici ce matin deux témoins qui ont parlé de certaines des questions sur lesquelles leur travail respectif les amène à se pencher.

Mais quand nous avons la possibilité de nous rendre à l'étranger, en tant qu'organisme, pour participer à des discussions sur ce sujet et sur d'autres sujets, nous parlons beaucoup de ce qu'il faudrait faire à notre avis pour aider les femmes qui sont dans des situations de ce genre. Par exemple, il y a eu récemment une séance à Vienne, en Autriche, à l'occasion de la première rencontre régionale de la Commission européenne, du Canada et des États-Unis. Nous avons appris là beaucoup de choses sur la situation des femmes qui vivent dans des camps dans différents pays.

Ce que nous essayons de faire, c'est d'encourager les femmes qui militent dans leurs régions respectives à établir des liens avec d'autres groupes et à se servir des ressources dont elles disposent dans leur collectivité pour commencer à s'attaquer à certains de ces problèmes. La Conférence mondiale sur les femmes s'en vient; les pays comme le Canada et les organismes comme le nôtre auront là une occasion en or de commencer à aider les gouvernements de ces autres pays à reconnaître la situation difficile des femmes et de commencer à mettre en place des mécanismes, des programmes, des stratégies et ainsi de suite qui permettront d'alléger un peu les souffrances des femmes.

**M. Mayfield:** Pourriez-vous me dire s'il vous plaît quels sont les principaux bailleurs de fonds de votre organisme?

**Mme Spencer:** C'est le gouvernement canadien. Malheureusement, notre organisation n'est pas une des organisations nationales qui reçoivent un financement de base; nous devons donc nous battre chaque année pour obtenir les fonds nécessaires à notre existence. L'argent que nous recevons vient du ministère du Développement des ressources humaines et du ministère du Patrimoine canadien, dans le cadre du programme des femmes.

**M. Mayfield:** Est-ce que vous vous préoccupez aussi de l'égalité des hommes ou si vous vous intéressez strictement aux droits et à l'égalité des femmes?

[Text]

**Ms Spencer:** We are a women's organization. We are very much concerned about the family unit, and in the family obviously there is a man. We try to promote that. We are not in the business of breaking up families. That's not our mandate. Our mandate is to ensure that families live together, that men recognize that they have certain responsibilities and that they should really comply with and adhere to those responsibilities. We also try to ensure that women are familiar with their rights and exert those rights in all situations as much as possible. We believe in the equality of human beings.

**The Vice-Chairman (Mrs. Bakopanos):** There being no other questions, I'd like to thank Ms Spencer, Ms Montecino, and Ms Pope. Thank you very much for presenting the view of the grassroots and all the problems you face. I'm sure your testimony will be very useful for our report.

The meeting is adjourned.

[Translation]

**Mme Spencer:** Nous sommes une organisation féminine. Nous nous intéressons beaucoup à la cellule familiale, qui comprend évidemment un homme. Nous essayons de faire la promotion de ce concept. Nous ne sommes pas là pour désunir les familles. Ce n'est pas notre mandat. Nous sommes là pour aider les familles à vivre ensemble, et pour aider les hommes à reconnaître qu'ils ont certaines responsabilités et qu'ils doivent les assumer. Nous essayons également de faire en sorte que les femmes connaissent leurs droits et qu'elles les exercent dans toutes les situations possibles. Nous croyons à l'égalité des êtres humains.

**La vice-présidente (Mme Bakopanos):** Puisqu'il n'y a pas d'autres questions, je voudrais remercier M<sup>me</sup> Spencer, M<sup>me</sup> Montecino et M<sup>me</sup> Pope. Merci beaucoup de nous avoir présenté le point de vue de la base et tous les problèmes auxquels vous devez faire face. Je suis sûre que votre témoignage sera très utile pour notre rapport.

La séance est levée.





**MAIL**  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste – lettre**

**8801320  
OTTAWA**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

*From the National Organization of Immigrant and Visible Minority  
Women of Canada:*

Lucya Spencer, President;  
Elizabeth Montecino, Member.

*From Immigrant and Visible Minority Women Against Abuse:*

Lori Pope, Board Member.

#### TÉMOINS

*De l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes ap-  
partenant à une minorité visible du Canada:*

Lucya Spencer, présidente;  
Elizabeth Montecino, membre.

*De «Immigrant and Visible Minority Women Against Abuse»:*

Lori Pope, membre du Conseil d'administration.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



C41  
XC57  
- M72

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 37

Fascicule n° 37

Tuesday, March 14, 1995

Le mardi 14 mars 1995

Chairperson: Eleni Bakopanos

Présidente: Eleni Bakopanos

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Citizenship and Immigration

## Citoyenneté et de l'immigration

RESPECTING:

CONCERNANT:

Pursuant to Standing Order 108(2), an examination of Gender-Breed Refugee Claims

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen de revendications du statut de réfugié fondées sur le sexe

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON CITIZENSHIP AND  
IMMIGRATION

*Chairperson:* Eleni Bakopanos

*Vice-Chairmen:* Stan Dromisky  
Osvaldo Nunez

Members

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Beryl Gaffney  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

(CORRIGENDUM)

*Issue No. 36*

*On page 3:*

That, in relation to item No. 2 of the Ninth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure regarding a Sub-Committee to review and report on the recent C.D. Howe report entitled *Diminishing Returns: the Economics of Canada's Recent Immigration Policy* and on the matter of immigration consultants and their professional standards, paragraph No. 3 (membership) should read "That, in addition to the Chair, the Sub-Committee be composed of Stan Dromisky, Art Hanger, Osvaldo Nunez, Anna Terrana and one further government member (or associate member) of the Committee, to be determined.

COMITÉ PERMANENT DE LA CITOYENNETÉ ET DE  
L'IMMIGRATION

*Présidente:* Eleni Bakopanos

*Vice-présidents:* Stan Dromisky  
Osvaldo Nunez

Membres

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Beryl Gaffney  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Pat Steenberg

(CORRIGENDUM)

*Fascicule n°36*

*À la page 3:*

S'agissant de l'article n° 2 du Neuvième Rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, qui traite de l'établissement d'un sous-comité chargé d'étudier le dernier rapport de l'Institut C.D. Howe *Diminishing Returns: The Economics of Canada's Recent Immigration Policy* et de la question des conseillers en immigration et leur code de déontologie, alinéa n° 3 dudit article (composition du sous-comité), le texte de la motion devrait se lire «Que, sans compter le président, le sous-comité soit composé de Stan Dromisky, Art Hanger, Osvaldo Nunez, Anna Terrana et d'un autre député du parti gouvernemental (ou membre associé) dont le choix reste à établir.



MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 14, 1995  
(61)

[Text]

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 9:00 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, for the purpose of electing a Chair pursuant to Standing Order 106(2).

*Members of the Committee present:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Maud Debien, Stan Dromisky, Art Hanger, Gar Knutson, Philip Mayfield and Osvaldo Nunez.

*Acting Members present:* Don Boudria for Mary Clancy; Jan Peric for Beryl Gaffney.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Young, Research Officer.

*Witnesses: As individuals:* William Bauer, Former Member of the Immigration and Refugee Board; Gary Carsen, Former Member of the Immigration and Refugee Board.

The Committee having been informed of the resignation of the Chair, the clerk presided over the election of the Chair.

On motion of Dr. Dromisky, seconded by Mr. Nunez, it was agreed,—That Ms Bakopanos do take the Chair of this Committee as Chair.

Eleni Bakopanos took the Chair.

On motion of Mr. Knutson, seconded by Mr. Nunez, it was agreed,—That Dr. Dromisky be elected Vice-Chair (Government) of the Committee.

In accordance with Standing Order 108(2), the Committee proceeded to its consideration of Gender-based Refugee Claims. (See *Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 14, 1995, Issue No. 34*)

William Bauer made a statement and answered questions.

Gary Carsen made a statement and answered questions.

At 10:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Pat Steenberg  
*Clerk of the Committee*

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 14 MARS 1995  
(61)

[Traduction]

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration se réunit à 9 heures, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, pour élire un président conformément au paragraphe 106(2) du Règlement.

*Membres du Comité présents:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Maud Debien, Stan Dromisky, Art Hanger, Gar Knutson, Philip Mayfield et Osvaldo Nunez.

*Membres suppléants présents:* Don Boudria pour Mary Clancy; Jan Peric pour Beryl Gaffney.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Young, attachée de recherche.

*Témoins: À titre personnel:* William Bauer, ancien membre de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié; Gary Carsen, ancien membre de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

Le Comité ayant pris connaissance de la démission de son président, le Greffier procède à l'élection d'un nouveau président.

Sur la motion du D<sup>r</sup> Dromisky, avec l'appui de M. Nunez, il est convenu,—Que M<sup>me</sup> Bakopanos exerce la présidence du Comité.

Eleni Bakopanos occupe le fauteuil.

Sur la motion de M. Knutson, avec l'appui de M. Nunez, il est convenu,—Que le D<sup>r</sup> Dromisky soit élu vice-président (parti gouvernemental) du Comité.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine les revendications du statut de réfugié fondées sur le sexe. (Voir les *Procès-verbaux et témoignages du mardi 14 février 1995, fascicule no 34*)

William Bauer fait une déclaration et répond aux questions.

Gary Carsen fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*  
Pat Steenberg

[Text]

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, March 14, 1995

[Translation]

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le mardi 14 mars 1995

• 0900

**The Clerk of the Committee:** Hon. members, I see a quorum. I have received notice of the resignation of the chair, Mrs. Gaffney. Accordingly, pursuant to Standing Order 106(2), the first order of business this morning is to elect a chair. I'm ready to receive motions to that effect.

**Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** It is with great pleasure and honour I nominate Eleni Bakopanos.

**Mr. Nunez (Bourassa):** I second that motion.

Motion agreed to

**The Clerk:** I declare Mrs. Bakopanos duly elected. I invite her to take the chair.

**The Chairman:** Thank you very much, everyone.

Because I was vice-chairman of the committee, hon. members, I'm ready to receive nominations for a vice-chair for the committee.

**Mr. Knutson (Elgin—Norfolk):** I nominate Stan Dromisky.

Motion agreed to

**The Chairman:** I declare Stan Dromisky duly elected as a vice-chairman of this committee. Thank you very much. I look forward to working with Mr. Dromisky as vice-chair representing the government and Mr. Nunez as vice-chair representing the opposition.

I will now welcome Mr. William Bauer, who is a former member of the Immigration Refugee Board. Welcome.

**Mr. William Bauer (Individual Presentation):** Thank you, Madam Chair.

**The Chairman:** When you're ready, we're ready to hear from you.

**Mr. Bauer:** I assume members of the committee are familiar with the details of the IRB's guidelines on women refugee claimants fearing gender-related persecution. They were introduced in March 1993. They were introduced as part of an effort by senior management of the IRB to enhance the consistency of the decisions made by members and at the same time to broaden the definition of refugees as set out in the UN convention of 1951 and in the Canadian Immigration Act, which bases itself on the convention.

In the words of the present chairperson of the IRB, the guidelines had "the potential for testing the limits of the United Nations refugee definition". This means that they also have the potential for testing the limits of Canadian legislation; that is, the Immigration Act, whose definition of refugee is that of the UN convention.

**La greffière du Comité:** Mesdames et messieurs, je vois qu'il y a un quorum. M<sup>me</sup> Gaffney m'a avisée qu'elle démissionnait de son poste de président du Comité. Par conséquent, conformément au paragraphe 106(2) du Règlement, le premier point à l'ordre du jour d'aujourd'hui est l'élection d'un président. Je suis prête à accueillir les motions en ce sens.

**M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** Je suis très heureux et honoré de proposer M<sup>me</sup> Eleni Bakopanos comme présidente du Comité.

**M. Nunez (Bourassa):** J'appuie la motion.

La motion est adoptée

**La greffière:** Je déclare M<sup>me</sup> Bakopanos dûment élue. Je l'invite à présider maintenant la séance.

**La présidente:** Merci beaucoup. Merci à tous.

Étant donné que j'étais vice-présidente du Comité, mesdames et messieurs, il vous faut donc élire un nouveau vice-président. Quelqu'un veut-il proposer un candidat?

**M. Knutson (Elgin—Norfolk):** Je propose Stan Dromisky comme vice-président.

La motion est adoptée

**La présidente:** Je déclare Stan Dromisky dûment élu vice-président du Comité. Je me réjouis de pouvoir compter sur la collaboration de M. Dromisky, vice-président pour le côté ministériel, et M. Nunez, vice-président pour l'opposition.

Je souhaite maintenant la bienvenue à M. William Bauer, ancien membre de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

**M. William Bauer (témoignage à titre personnel):** Je vous remercie, madame la présidente.

**La présidente:** Je vous prie de commencer votre déclaration préliminaire dès que vous serez prêt à le faire.

**M. Bauer:** Je suppose que les membres du Comité connaissent les directives de la CISR concernant les revendicatrices du statut de réfugié craignant d'être persécutées en raison de leur sexe. Elles datent de mars 1993. Par ces lignes directrices, la haute direction de la CISR cherchait à uniformiser les décisions rendues par les membres de la commission tout en élargissant la définition donnée au terme «réfugié» dans la Convention des Nations unies de 1951 ainsi que dans la Loi sur l'Immigration, elle-même fondée sur la convention.

Comme l'a dit le président actuel de la CISR, ces lignes directrices «étaient susceptibles de permettre d'évaluer les limites de la définition donnée par les Nations unies au terme «réfugié». Cela signifie évidemment aussi qu'elles sont susceptibles de permettre d'évaluer les limites de la loi canadienne, c'est-à-dire de la Loi sur l'Immigration qui reprend la définition de «réfugié» donnée dans la Convention des Nations unies.



[Texte]

[Traduction]

• 0905

There's obviously not time to analyse in great detail the aspects of the guidelines that go beyond the definition set out in the Immigration Act. At the heart of the legal debate, however, is whether women who are subject to certain actions by their spouses or by the state authorities of their country of nationality are, in the language of the definition, "members of a particular social group", as set out in the UN convention.

There are specialists in the area of refugee law. You've all heard of Professor Hathaway. Guy Goodwin-Gill is also extremely active in this, but not an expert who ever seems to be favoured by the IRB, for some reason or other. I'm sure that you will have the facilities to invite Mr. Goodwin-Gill to comment.

There is a Supreme Court decision called Ward and two Federal Court decisions, Cheung and Chan, which are very complex. This can be inferred from the fact that different panels of the Federal Court reached decisions in Cheung and Chan that conflicted with each other in this gender-related issue in very important ways. In the Chan case, leave has been granted to appeal to the Supreme Court.

The Ward decision had another important result. Ward, incidentally, was a former IRA terrorist who fled to Canada fearing reprisals from his former colleagues and who claimed he couldn't get protection in Northern Ireland or in Ireland. He was a citizen of both countries. There had been agreement before that for an act to constitute persecution it had to be committed or at least condoned by the state authorities of the country of origin. The Ward case—and this applies particularly now in cases of spousal abuse—stated that all that has to be established is that the claimant cannot obtain protection from the authorities of her, or I suppose his, country.

So through the courts the issue has been broadened considerably.

There are some troubling aspects about the guidelines issued by the IRB and by these court decisions. The guidelines were drafted by the IRB—i.e., an administrative tribunal—to influence the interpretations and decisions of the independent members of its panels. The reasons for negative decisions within the IRB, as is the case of all areas of persecution, are subject to appeal and to review by the courts.

In addition, however—and this was a new requirement introduced—they have to be justified to the IRB chairperson and her staff. Since the chairperson has great influence over reappointments, the threat to independent decision-making, which is a fundamental aspect of administrative tribunals, is obvious.

Je n'ai évidemment pas le temps de vous entretenir longuement des aspects des lignes directrices qui vont au-delà de la définition figurant dans la Loi sur l'Immigration. Le débat juridique porte cependant sur la question de savoir si les femmes qui subissent certains traitements de la part de leur conjoint ou des pouvoirs publics dans leur pays d'origine, sont, pour reprendre les mots de la définition, «membres d'un groupe social particulier» au sens où l'entend la Convention des Nations unies.

Il existe des spécialistes du droit des réfugiés, dont M. Hathaway, que vous avez déjà entendu. M. Guy Goodwin-Gill connaît aussi très bien le domaine, mais ce n'est pas un spécialiste dont les idées semblent beaucoup plaire à la CISR pour une raison ou pour une autre. Je suis sûr que vous pourrez inviter M. Goodwin-Gill à venir vous expliquer pourquoi.

J'attire votre attention sur une décision de la Cour suprême, la décision Ward, et sur deux décisions de la Cour fédérale, les décisions Cheung et Chan, qui sont très complexes comme en témoigne le fait que différentes équipes de magistrat de la Cour fédérale aient rendu des décisions dans les affaires Cheung et Chan qui se contredisent sur des points très importants sur cette question de persécution liée au sexe. Dans l'affaire Chan, l'autorisation a été accordée d'interjeter appel de la décision auprès de la Cour suprême.

La décision Ward a une autre conséquence importante. Soit dit en passant, Ward est un ancien terroriste appartenant à l'IRA qui s'est enfui au Canada, craignant de faire l'objet de représailles de la part de ses anciens collègues et qui a soutenu qu'il ne pourrait pas obtenir de protection en Irlande du Nord ou en Irlande. Il était citoyen de ces deux pays. Avant cette affaire, il était entendu que pour qu'une mesure soit considérée une mesure de persécution, elle devait avoir été prise ou du moins avalisée par l'État du pays d'origine du demandeur du statut de réfugié. Depuis l'affaire Ward—et ceci s'applique tout particulièrement aux cas de violence conjugale—le requérant n'a qu'à prouver qu'il ne peut pas obtenir la protection des autorités de son pays d'origine.

On voit donc que les tribunaux ont considérablement élargi la définition de «réfugié».

Les directives émises par la CISR et qui découlent de ces décisions judiciaires présentent certains aspects troublants. Elles ont été rédigées par un tribunal administratif, soit la CISR, pour influencer les décisions et les interprétations rendues par les membres indépendants qui composent ces tribunaux. Comme c'est le cas pour toutes les affaires portant sur la persécution, les demandes rejetées par la CISR peuvent faire l'objet d'un appel devant les tribunaux judiciaires.

En outre,—et il s'agit d'un nouveau critère—les raisons motivant l'appel doit être fournies au président de la CISR et à son personnel. Étant donné que la reconduction du mandat des membres de la CISR dépend dans une large mesure du président, on voit comment cette pratique risque de compromettre l'indépendance du processus décisionnel, un aspect fondamental des tribunaux administratifs.

## [Text]

Members reaching positive decisions, in contrast, do not have to write reasons. They were encouraged to write reasons for their decisions in order to develop jurisprudence in this particular area. But there is no obligation on them to do so, and I know of no positive decision that has been criticized by the chairperson or appealed to the Federal Court because it was incorrect in law.

That is understandable, since there are so few reasons; it's impossible to challenge the decision because nobody knows the rationale that went into it.

The promulgation of the guidelines and the tremendous emphasis placed on them by the chairperson—I think she was making about a speech a month on this after she introduced them—went beyond encouraging consistency; it sent a message that a certain attitude about a specific group of claimants was expected by the chairperson and that failure by any member to heed the message could have serious career implications.

The courts, in the decisions I have mentioned previously, have also broadened the definition, while admitting, on the other hand, that there is no historical basis in law for this broadening.

Each of the three decisions of the Federal Court and the Supreme Court represents a particular social value or a policy preference enunciated by the court concerned.

• 0910

In summary—and this is a summary of the main concern conceptually I have about this—the bureaucracy of an administrative tribunal and the courts have significantly expanded the convention definition as contained in the Immigration Act, without consultation with or decision by the elected representatives of the Canadian people. The IRB consulted closely with special interest groups, which the chairperson persists in describing as the stakeholders, such as the representatives of the various refugee claimant groups and refugee lawyers who earn their livings representing claimants and have vested interests in achieving results. But she overlooked the real stakeholder—the Canadian people and for that matter the Canadian people's representatives. In an area that is so sensitive, I consider this to be a very disturbing development.

It is one more example where unelected persons decide, in collusion with those who benefit most from the decision, to make public policy and thus usurp the role of Parliament.

Although the management of the IRB has emphasized the need for consistency in the issuance of these guidelines, as well as in other areas, its efforts have generally been aimed at ensuring that the working of the system as a whole encouraged higher acceptance rates. No effort has been made, to my knowledge, to find ways of forcing or encouraging offices with a 90% acceptance rate to justify such absurd results.

## [Translation]

En revanche, les membres de la CISR qui rendent des décisions positives n'ont pas à les justifier. On les a cependant encouragés à le faire pour créer une jurisprudence dans ce domaine. Ils ne sont cependant pas tenus de le faire, et je ne connais aucune décision positive qui ait été contestée par le président de la CISR ou qui ait été portée en appel devant la Cour fédérale parce qu'elle contenait des erreurs de droit.

C'est compréhensible puisque si peu de raisons sont données. Il est en fait impossible de contester une décision parce que personne ne sait sur quel motif elle repose.

La promulgation des directives et la grande importance qu'y a attaché la présidente de la CISR—et je crois qu'elle en faisait l'objet d'un discours par mois dans les quelques mois qui ont suivi leur adoption—ne visaient pas un simple objectif d'uniformité. En fait, la présidente laissait ainsi entendre qu'elle s'attendait à ce que les membres de la commission adoptent une certaine attitude au sujet d'un groupe bien précis de requérants et que le fait pour un membre de ne pas adopter cette attitude aurait des conséquences importantes pour sa carrière.

Dans les décisions sus-mentionnées, les tribunaux ont également élargi la définition de «réfugié» tout en admettant, par ailleurs, que rien dans la jurisprudence ne l'autorisait.

Chacune des trois décisions de la Cour fédérale et de la Cour suprême ont une certaine valeur sociale où témoigne de la préférence du tribunal visé pour une politique plutôt qu'une autre.

En résumé—et c'est d'ailleurs ma principale préoccupation—le personnel d'un tribunal administratif et les tribunaux eux-mêmes ont considérablement élargi la définition de «réfugié» au sens de la convention qui est reprise dans la Loi sur l'Immigration sans avoir d'abord obtenu l'accord des représentants élus des Canadiens. La CISR a consulté étroitement certains groupes d'intérêts spéciaux, que sa présidente persiste à décrire comme des intervenants du domaine, comme les représentants des divers groupes de revendicateurs du statut de réfugié ainsi que les avocats spécialisés dans le droit des réfugiés qui gagnent leur vie à représenter des réfugiés et qui ont intérêt à ce que certaines décisions les concernant soient prises. Mais elle n'a pas consulté le véritable intéressé, soit le peuple canadien, ni ses représentants élus. Dans un domaine aussi délicat, j'estime que c'est assez préoccupant.

Voilà donc un autre exemple de cas où des personnes non élues, en accord avec ceux qui ont le plus intérêt à ce qu'une certaine décision soit prise, se substituent au Parlement pour adopter des politiques publiques.

Bien que la haute direction de la CISR ait insisté sur le fait que ces directives visaient un objectif d'uniformité, elles visaient plutôt, de façon générale, à favoriser un taux plus élevé d'acceptation des demandes. À ma connaissance, rien n'a été fait pour inciter les bureaux ayant un taux d'acceptation de 90 p. 100 à justifier des résultats aussi absurdes.



[Texte]

When you talk about acceptance rates, the average for most of the industrialized countries, including Europe and the United States, probably fluctuates between 6% and 20%. We're approaching 90%, and even the ones who are turned down are not normally sent back to where they came from, but that's perhaps a slightly different question.

I have serious reservations about the operational level as well. Some of these concerns are general, but they apply with particular impact on gender-related claims where the potential for fraud is particularly great. The guidelines created new grounds for claims, which enabled spurious claimants from countries with no major human rights problems to create stories that would fit the guidelines. In the months following the issuance of the guidelines, claims that had previously been submitted but not yet heard were amended to include experiences of spousal abuse. Personal information forms, on which hearings are really based, were amended with the assistance of counsel in order to fit the story to the new guidelines.

I was always impressed by how, in this as in many other areas, stories were changed to take account of the latest federal court decision, but in this area the changes were particularly pronounced and noticeable.

I'd like to assure you I've heard and accepted claims of spousal abuse, which my fellow member and I considered to be truthful, internally consistent, in keeping with the social conditions of the country from which the claimant came, and in line with the law and the guidelines. There are deserving claims, and I'm obviously not suggesting to the committee that all claims are fraudulent.

In some cases I did recommend an adjournment in order to ensure there was an all-female panel. You often find situations where the claimant has suffered traumatic experiences, not necessarily through spousal abuse but perhaps just in the way she was treated by the minions of authorities in some countries, where they have been so traumatic that it's awkward testifying before a member of the opposite sex. The lack of trust and innate fear is often so great that I don't think it's possible to give a fair hearing, even though a male member is perfectly capable of giving a fair hearing—and I have no doubts about my own ability. I think when you're trying to create an atmosphere and a certain perception you do your best to meet the legitimate needs of a claimant.

Again I emphasize that usually cases where the counsel of the claimant is someone who's known to be straightforward, honest and fully capable of exercising his or her responsibility as an officer of the court—someone who's interested in justice, not interested in winning a case no matter what he has to do in order to win it. . .

[Traduction]

Le taux moyen d'acceptation des demandes de statut de réfugié dans la plupart des pays industrialisés, l'Europe et les États-Unis compris, fluctue probablement entre 6 et 20 p. 100. Le taux d'acceptation au Canada approche les 90 p. 100. Même ceux dont la demande est rejetée ne sont pas normalement renvoyés dans leur pays d'origine, mais il s'agit peut-être là d'une question différente.

J'ai de sérieuses réserves à faire au sujet du fonctionnement des directives elles-mêmes. Certaines de mes préoccupations sont de nature générale, mais elles portent en particulier sur les demandes reposant sur le motif du sexe pour lesquelles le risque de fraude est particulièrement grand. En créant un nouveau motif sur lequel pouvaient reposer les demandes, les directives ont incité des personnes provenant de pays qui ne connaissent pas de grandes difficultés en ce qui touche le respect des droits de la personne à concocter des histoires pour étayer leur demande de statut de réfugié. Dans les mois qui ont suivi la publication des directives, des demandes ayant déjà été présentées, mais n'ayant pas été étudiées, ont été modifiées pour qu'elles fassent mention du fait que les requérantes avaient subi de mauvais traitements de la part de leur conjoint. Des formulaires de renseignements personnels sur lesquels se fondent les audiences ont été modifiés avec l'aide des avocats des personnes visées afin de correspondre aux nouvelles directives.

J'ai toujours été surpris de voir dans ce cas-ci comme dans beaucoup d'autres que des requérants étaient prêts à modifier leurs histoires pour tenir compte des dernières décisions de la Cour fédérale, mais je crois que cette tendance était encore plus marquée dans ce domaine.

Je tiens à vous assurer que j'ai déjà entendu et cru des histoires de violence conjugale qui correspondaient à ce que moi et mon collègue savions au sujet des conditions sociales prévalant dans le pays d'origine de la revendicatrice et que nos décisions à cet égard concordaient avec la loi et les directives. Je ne voudrais pas donner l'impression au Comité que toutes les demandes de ce genre sont frauduleuses.

Dans certains cas, j'ai recommandé l'ajournement des procédures pour qu'on puisse former un tribunal composé uniquement de femmes. Il est parfois aussi très difficile pour des femmes qui, si elles n'ont pas été maltraitées par leur conjoint ont été maltraitées par des représentants subalternes des autorités de leur pays de raconter ce qui leur est advenu devant une personne du sexe opposé. Ces femmes sont parfois tellement méfiantes et ont tellement peur qu'il serait impossible de leur assurer une audience convenable si elles devaient témoigner devant un homme, même si je suis sûr qu'un homme peut tout à fait comprendre leur situation et que je suis sûr que moi-même je peux le faire. Je crois qu'il faut cependant parfois s'adapter aux besoins légitimes de la revendicatrice si l'on veut la mettre à l'aise.

● 0915

Je souligne encore une fois que lorsque l'avocat de la revendicatrice est quelqu'un dont on sait qu'il est franc, honnête et conscient de ses responsabilités en tant qu'auxiliaire de la justice, c'est-à-dire lorsqu'on sait que ce qui l'intéresse c'est que justice soit faite, mais pas nécessairement de gagner à tout prix sa cause, peu importe ce qu'il doit faire pour cela. . .

## [Text]

A great deal depends on the interaction between counsel, members and the claimant, because a lot of this happens before the hearing even opens. You don't have too much direct evidence from the claimant there.

I go on to say that not all claimants are truthful. In dealing with the guidelines, it's particularly important to test the credibility of the claimant. Credibility, in my experience over nearly four years, is an issue in nearly 75% of claims.

The failure to test credibility effectively does more to undermine the entire refugee determination system than any other failure that takes place. But it's also one of the most difficult areas, for very many reasons that the system unfortunately can't change.

This might sound strange, but if a claimant lies under oath in order to achieve his or her objective, there are no penalties. As far as I know, not a single claimant out of 150,000 in the last four or five years has ever been charged with perjury, even though many claimants clearly have perjured themselves.

By the very nature of this process, there are no witnesses available who can challenge a claimant's story. The documentary evidence is of a general nature and often of very low quality or biased in favour of the claimant. In the majority of claims, the claimant has no identity card or travel documents and there is no way of checking even his or her identity or nationality.

I see you all have copies of this. I hate to simply read something you're quite capable of reading on your own, but you'll note the example I give after this about Sri Lankans. We are told by our high commission in Colombo that once they achieve refugee status because they fear persecution in Sri Lanka—and also they've testified they destroyed their passports or they had no passports or an agent took them back—they turn up in Colombo visiting. They register at the Canadian High Commission because they'll be returning residents and they don't want to lose their landed status.

We notice this, and there are thousands of them. These thousands are all people who have been determined to be in danger of their lives if they return to their country of origin and have told us it is impossible for them to do so and that they have no travel documents.

The expedited process, which was developed by the IRB to increase the number of claims processed and has been used increasingly by the IRB, makes it impossible, in my opinion, to test the truth of a claimant's story. I can say here with absolute assurance that there's an industry out there that's creating stories for claimants. They're coaching the claimants. On occasion you even encounter exact, word-for-word duplicates of stories on two different claims, with only the names changed to protect the guilty, I guess.

Refugee lawyers know this is going on, and indeed some of their staffs are engaged in it. Various communities know this is going on; in fact, they cooperate in it. The various refugee advocacy groups know this and the IRB knows it. Yet, although

## [Translation]

Les rapports qui s'établissent entre l'avocat, les membres du tribunal et la revendicatrice importent beaucoup parce que beaucoup de choses se passent avant l'audience même. À l'audience, peu de choses ressortent vraiment.

J'ajouterai que toutes les revendicatrices ne disent pas la vérité. Dans l'application des directives, il est particulièrement important d'évaluer la crédibilité de la revendicatrice. J'ai été membre de la CISR pendant quatre ans, et je crois que la question de la crédibilité du témoin se pose dans 75 p. 100 des cas.

Plus que tout autre chose, c'est le refus d'évaluer la crédibilité des demandeurs qui sape tout le système de détermination du statut de réfugié. Il s'agit aussi d'un des aspects les plus difficiles du système, qui ne peut changer pour de très nombreuses raisons.

Cela peut vous paraître bizarre, mais si un demandeur ment sous serment de crainte de voir sa demande rejetée, aucune sanction n'est prise contre lui. À ma connaissance, pas un seul demandeur parmi les 150 000 qui ont été entendus au cours des quatre ou cinq dernières années n'a été accusé de parjure, même si bon nombre d'entre eux se sont parjurés.

En raison de la nature même du processus, aucun témoin ne peut contester la version du demandeur. Les documents présentés en preuve sont de nature générale et souvent de très mauvaise qualité ou favorables au revendicateur. Dans la majorité des cas, le demandeur n'a pas de carte d'identité ou de document de voyage et il est impossible de vérifier son identité ni sa nationalité.

Je vois que vous avez tous des exemplaires de ceci. Je déteste vous lire quelque chose que vous pouvez vous-même lire, mais j'attire votre attention sur l'exemple que je donne au sujet des ressortissants du Sri Lanka. Notre haut commissariat à Colombo nous informe que les Sri Lankais à qui nous avons accordé le statut de réfugié parce qu'ils craignaient d'être persécutés dans leur pays—une fois que ces personnes ont témoigné qu'elles ont détruit leur passeport, qu'elles n'en avaient pas ou qu'un agent le leur a pris, elles reviennent ensuite rendre visite à leur famille à Colombo. Elles avisent le haut commissariat du Canada de leur présence à Colombo parce qu'elles comptent retourner au Canada et qu'elles ne veulent pas perdre leur statut d'immigrant reçu.

Des milliers de cas semblables sont portés à notre attention. Il s'agit de gens qui ont dit craindre pour leur vie s'ils retournaient dans leur pays d'origine et qui nous ont aussi dit qu'il leur était impossible de faire parce qu'ils n'avaient pas de document de voyage.

Le processus accéléré, qui a été mis au point par la CISR pour lui permettre de traiter plus de demandes et auxquelles elle a de plus en plus recours fait en sorte qu'il est impossible, à mon avis, d'évaluer la véracité de l'histoire d'un demandeur. Je peux vous dire sans crainte de me tromper qu'il y a tout un groupe de gens dont le rôle est de fabriquer des histoires pour les demandeurs. C'est eux qui leur soufflent ce qu'il doivent dire. Parfois, on trouve sur deux demandes différentes le récit mot pour mot de la même histoire dans laquelle on n'a changé que quelques noms sans doute pour protéger les coupables.

Les spécialistes du droit des réfugiés savent que cela se passe et c'est d'ailleurs parfois leur personnel qui concocte ces histoires. Divers groupes communautaires savent aussi que cela se passe et y apportent parfois leur concours. Les différents



## [Texte]

the IRB is very solicitous in consulting with refugee lawyers and advocacy groups on a continuing basis, I'm not aware that this issue has ever been addressed by the IRB, by the lawyers or by the advocacy groups.

I think it would clear the air a great deal if somebody would admit that fraud is taking place. It is very difficult to handle without the full cooperation of people like lawyers, who appear before the board and who are officers of the court in Canadian law.

## [Traduction]

groupes de défense des réfugiés ainsi que la CISR le savent également. Or, bien que la CISR consulte continuellement les avocats qui représentent les réfugiés ainsi que les groupes de défense des réfugiés, je ne pense pas que cette question ait jamais fait l'objet de discussions entre eux.

Je crois qu'il serait très sain que quelqu'un admette qu'il y a des cas de fraude. Ce problème est très difficile à régler sans la pleine collaboration des gens comme les avocats qui comparaissent devant la commission et qui sont des auxiliaires de la justice en Droit canadien.

• 0920

In order to test credibility, a number of qualities are required, leaving aside a basic minimum of intelligence. You need patience, you need detachment, and you need considerable expertise about the law and—maybe—about human nature. You have to be sensitive to the difficulty the claimant is facing in testifying before you, so that you're not unfair. You have to know Canadian refugee law and all the court decisions very thoroughly, because questioning within the area of credibility is hedged about by a number of court decisions that make it extremely difficult to do any more than very gentle questioning.

You have to understand that the whole area of natural justice which was introduced in the Charter of Rights and Freedoms imposes tremendous limitations on board members, and also—the good part of it—tremendous guarantees of fairness for all the claimants. Any stepping over this very, very clear line, and any movement out of a very narrow corridor of what can be tolerated by the courts means decisions are thrown out. It's that simple.

I think the qualities required are possessed by most of the refugee hearing officers—I guess that's what they're still called, although that may soon change—and they do what I consider to be a very fair and a very effective job of questioning. Unfortunately—and this is on the basis of my own observation and experience—not all members possess these qualities or these skills. A few members cannot even function effectively in the courtroom in either of Canada's official languages. They don't understand what's going on. They certainly can't write reasons. So the tendency is not to be negative. To avoid writing reasons, you simply go positive and decide that the person before you is a refugee. It saves a lot of work and a lot of difficulty. I agree that's a minority of cases, but it is a problem that has to be confronted.

Therefore, I'm appalled at their latest proposal for the IRB to institute legislation—and it's required legislation—to change the act to have single-member panels in which, furthermore, the members, instead of the refugee hearing officer, would do most of the questioning. I would say, and I think most of my colleagues would have agreed with me, that about a quarter of the members of the IRB are incapable of even properly conducting a meeting. Even as second members, some of them

Pour évaluer la crédibilité d'un requérant, outre un minimum d'intelligence, il faut un certain nombre d'autres qualités. Il faut être patient, détaché et bien connaître la loi ainsi sans doute que la nature humaine. Pour ne pas être injuste, il faut comprendre la situation délicate dans laquelle se trouve le requérant qui témoigne devant vous. Il faut connaître à fond le droit des réfugiés canadiens et toutes les décisions des tribunaux s'y rapportant étant donné qu'un certain nombre de décisions des tribunaux limitent les questions qu'on peut poser pour établir la crédibilité d'un requérant.

Il faut bien comprendre que tout le concept de la justice naturelle qui découle de la Charte des droits et libertés impose d'énormes contraintes aux membres des tribunaux de la commission et assure aussi aux requérants d'être traités avec justice. Dès que les membres d'un tribunal de la commission s'écarte de ces lignes de conduite très strictes, les tribunaux renversent nos décisions. C'est aussi simple que cela.

Je crois que les qualités que je viens de vous énumérer se retrouvent sur la plupart des agents d'audience—si c'est toujours comme ça qu'on les appelle, ce qui risque de changer sous peu—et je crois qu'on peut dire qu'ils posent la plupart du temps les questions qu'il convient de poser. Malheureusement on ne pas dire—et c'est ce qu'il m'a été donné d'observer—que tous les membres de la commission possèdent ces qualités ou ces compétences. Quelques membres ne peuvent même pas vraiment jouer un rôle utile dans une salle d'audience parce qu'ils ne connaissent pas suffisamment l'une ou l'autre des langues officielles du Canada. Ils ne comprennent donc pas ce qui se passe. Ils ne peuvent certainement pas justifier par écrit leurs décisions. Par conséquent, ils ont tendance à ne pas rejeter de demandes, car si l'on accorde le statut de réfugié, il n'est pas nécessaire de justifier sa décision. Cela leur épargne du travail et des soucis. Je conviens que les membres de la commission qui sont dans ce cas ne sont pas nombreux, mais il n'en demeure pas moins que le problème s'est déjà posé.

Voilà pourquoi je suis sidéré que la CISR propose qu'on modifie la loi de manière à ce que les tribunaux puissent se composer d'un seul membre. Ce ne serait donc plus l'agent d'audience, mais le membre du tribunal qui poserait la plupart des questions. Je crois que la plupart de mes collègues conviendront avec moi que le quart des membres de la CISR sont incapables de mener convenablement une réunion. Même lorsqu'ils font partie d'un tribunal composé de deux personnes,

[Text]

are a bit embarrassing. Now, I say that rather reluctantly, and I don't say it lightly, but I can assure you it is true. Approximately another quarter, with a tremendous amount of training, education, coaching and monitoring, might be able to barely get through the process single-handedly, although I would think there would be a number of legal and procedural problems arising that would cause a great deal of difficulty within the board.

I think the single member, without the support and the—I won't say pressure—encouragement and the professional environment created by a peer sitting beside him or her, has a much harder time of it no matter how competent he is or she is, but those who aren't competent are simply going to be running loose. If they're not, they're going to have to have another member beside them, in which case why are we talking about single-member hearings anyway? If it can't be done universally, there's obviously something wrong with the system, and certainly I know for a fact they are talking about some members never being able to preside, some members never being able to sit alone. Well, those members shouldn't be earning \$86,000 a year on the Immigration and Refugee Board. That's my opinion.

Let me say again, members of the committee, this is not a partisan issue. I don't have any political loyalties or political inclinations. I don't know if you've seen the article I did in *The Globe and Mail*, but I made it quite clear that these problems did not start with the change of government. They started long before that. Maybe one or two developments since 1993 accelerated certain unfortunate tendencies.

• 0925

But this is not a partisan political issue. I'm simply talking to you as a former public servant of forty years' service who believes the law has to be executed, and executed well, by the public servants who are placed in those positions. I'm not here to criticize governments. I'm not here to criticize parties. This is not a partisan issue.

As I say in my comments, the refugee lawyers would be running these hearings in these cases. They're skilled. They know all the tricks. They know the law. They know the weak points in the story. An incompetent or weak member is going to be bullied.

Many good members, including myself, I think, have been bullied by lawyers. They've been jerked around by lawyers. They've been forced to grant adjournments. All is not light and an eager search for truth in the hearing room. A lot of nasty things happen. The fact that there is no recourse to perjury charges is one thing. There is also no contempt of court; and there are counsel, in my experience, who would have been thrown in jail for three days by a judge for their behaviour in the hearing room.

**The Chairman:** I want to remind members of the committee that the subject-matter today is gender-based refugee claims. I won't be very strict, but I will be strict on sticking to that aspect of the presentation Mr. Bauer made today.

[Translation]

ces membres-là ne sont pas très utiles. Je peux vous assurer que je pèse mes mots en disant cela, mais c'est la vérité. Peut-être qu'avec la formation, les conseils et la surveillance voulue, environ un autre quart des membres de la commission pourrait se tirer d'affaires seul, bien que je crois que cela risque de causer des problèmes d'ordre juridique et administratif à la commission.

Quelle que soit sa compétence, je crois d'ailleurs qu'il serait difficile à une personne seule qui ne pourrait compter sur les encouragements d'un collègue, sans parler des pressions que celui-ci pourrait exercer sur elle, de bien s'acquitter de ses fonctions de membre d'un tribunal d'audience. Les moins compétents n'y arriveront tout simplement pas sans l'aide d'un collègue. Dans ce cas-là, pourquoi est-il même question de tenir des audiences présidées par un seul membre de la commission? Si tous les membres ne peuvent siéger seuls, il est évident que le système ne fonctionne pas. Je sais d'ailleurs qu'il est question qu'on ne permette pas à certains membres de présider une audience ni de siéger seuls. À mon avis, ces membres-là ne devraient pas recevoir 86 000\$ par année de la Commission de l'immigration du statut de réfugié.

Permettez-moi de vous rappeler que je n'ai pas de parti pris. Je n'appartiens à aucun parti politique. Je ne sais pas si vous avez vu l'article que j'ai écrit pour le *Globe and Mail*, mais j'y ai clairement précisé que ces problèmes n'avaient pas commencé avec le nouveau gouvernement. Ils existaient depuis longtemps. Peut-être qu'un ou deux changements apportés à la Commission depuis 1993 ont cependant aggravé certaines tendances malheureuses.

Il ne s'agit d'ailleurs pas d'une question qui se prête aux partis pris. Je vous parle simplement à titre d'ancien fonctionnaire qui compte 40 années de service et qui est convaincu que la loi doit être bien appliquée par ceux qui sont chargés de le faire. Je ne suis pas ici pour critiquer les gouvernements. Je ne suis pas ici non plus pour critiquer les partis politiques. Il ne s'agit pas d'une question qui se prête aux partis pris.

Comme je l'ai dit, les avocats qui se spécialisent dans le droit des réfugiés seraient de toute façon ceux qui dirigeraient les audiences. Ils ont la formation voulue pour le faire. Ils connaissent tous les trucs du métier. Ils connaissent la loi et ils connaissent aussi ce qui cloche dans les histoires qu'on leur raconte. Il leur sera très facile d'intimider un membre de la commission qui serait incompetent ou faible.

Bien des membres compétents de la commission, dont moi-même, je crois, on déjà été intimidés par de tels avocats. Ceux-ci les ont malmenés et les ont obligés à accorder des ajournements. Tout ce qui se passe dans les salles d'audiences n'est pas très joli. On n'y fait pas que rechercher la vérité. Comme je vous l'ai dit, personne n'est jamais accusé de parjure ni d'outrage au tribunal. Je connais aussi des avocats qu'un juge aurait condamné à trois jours de prison en raison de leur conduite dans la salle d'audiences.

**La présidente:** Je voudrais rappeler aux membres du Comité que nous étudions aujourd'hui la question des revendications du statut de réfugié fondée sur le motif du sexe. J'aimerais donc que vous vous teniez à cet aspect-là de l'exposé de M. Bauer.



[Texte]

[Traduction]

**Mr. Bauer:** Madam Chair, I'd just like to say that although the gender-based claim is only one ground, it is affected by every aspect of the board's operation. Quite frankly, for your own benefit, I don't think you can discuss gender-related claims exclusively in terms of what they say. We know what they say. How they are administered, it seems to me, is the basic issue.

**The Chairman:** We will be having the IRB come before us also, Mr. Bauer, and we will be having discussion with the IRB.

I'll entertain questions from the members. Mr. Nunez.

**M. Nunez:** Monsieur Bauer, vous portez des accusations très graves contre la CISR, contre vos anciens collègues avocats, qui sont des professionnels, contre la directive de la Commission et contre la politique de l'ancien et du nouveau gouvernement. Je pensais que nous allions discuter des femmes réfugiées qui ont été victimes de violence conjugale ou familiale.

Vous montrez très peu de sensibilité à l'endroit des femmes réfugiées. Je pense que c'est une des qualités que l'on devrait trouver chez tous les commissaires. J'aimerais connaître votre taux d'acceptation. Lorsque vous étiez commissaire, avez-vous demandé une enquête sur toutes ces accusations? Les avez-vous soumises à la direction de la Commission? Avez-vous accepté des femmes? Est-ce que ce sont tous des menteurs, des menteuses?

Je suis très troublé par votre présentation. J'espère que la présidente de la Commission viendra ici pour répondre à ces accusations, qui mettent encore une fois en danger la crédibilité de la Commission. Je ne me fais pas le défenseur de la Commission. J'ai déjà demandé qu'il y ait une enquête publique sur le fonctionnement de cette Commission. Cependant, je pense que vous allez un peu trop loin. J'aimerais entendre vos commentaires.

**Mr. Bauer:** Perhaps the interpretation system isn't working very well, but I did make it perfectly clear that I have accepted spousal abuse claims where they were well founded, where the story was truthful, and where they fitted the conditions in the country concerned. My acceptance rate, I suppose, was about the average acceptance rate for the board as a whole, sir.

**Mr. Nunez:** It is not 90%, as you said.

**Mr. Bauer:** It was less than 90% when I was with the board, sir.

**Mr. Nunez:** Yes; sometimes less than 50%.

**Mr. Bauer:** Sir, if I may explain—

**The Chairman:** Mr. Nunez, would you please allow the witness to answer your question. You'll have another chance.

Mr. Bauer.

• 0930

**Mr. Bauer:** I never dealt with expedited cases because, on principle, there was no room for judgment on them, and a very large number of board cases are expedited and positive.

**M. Bauer:** À ce sujet, madame la présidente, permettez-moi d'ajouter que même si le motif du sexe n'est qu'un des motifs sur lesquels peuvent reposer les demandes de statut de réfugié, tous les aspects du fonctionnement de la commission revêtent une importance pour ce qui est de ce type de demandes. Pour votre gouverne, je ne crois pas qu'on puisse vraiment discuter exclusivement des demandes fondées sur le motif du sexe. Nous savons ce qu'il en est à ce sujet. C'est plutôt la façon dont le système fonctionne qui est en cause.

**La présidente:** Nous discuterons de la question avec les représentants de la CISR, monsieur Bauer, lorsque ceux-ci comparaitront devant nous.

J'ouvre maintenant la période des questions. Monsieur Nunez.

**Mr. Nunez:** Mr. Bauer, you make very serious accusations against the IRB, against professional lawyers who happen to be former colleagues of yours, against the board's guidelines and against the policy of the former government as well as the present one. I thought we were going to talk about women refugees victims of spousal abuse.

You show very little empathy towards women refugees. I think it is a quality that should be found in all commissioners. I'd like to know what was your acceptance rate. When you were commissioner, did you request an inquiry into these accusations? Did you make them known to the board's management? Did you accept claims made by women? Do you believe all claimants are liars?

Your presentation deeply worries me. I hope the board's chairman will come and refute those accusations which once again undermine the board's credibility. I don't want to defend the board. I have already requested a public inquiry on the board's operation. I however do believe you are going too far. I would like to hear your comments.

**M. Bauer:** Peut-être que les interprètes m'ont mal saisi, mais j'ai clairement précisé que j'avais accepté des demandes établissant clairement qu'il y avait eu violence conjugale lorsque les récits qui nous étaient faits correspondaient à la situation prévalant dans le pays visé. Je suppose que mon taux d'acceptation correspondait au taux d'acceptation moyen pour la commission.

**M. Nunez:** Qui était, comme l'avez dit, de 90 p. 100.

**M. Bauer:** Ce taux était inférieur à 90 p. 100 lorsque je faisais partie de la commission, monsieur.

**M. Nunez:** Oui, il était parfois de moins 50 p. 100.

**M. Bauer:** Monsieur, permettez-moi d'expliquer. . .

**La présidente:** Monsieur Nunez, veuillez permettre au témoin de répondre à votre question. Vous aurez une autre occasion d'intervenir.

Monsieur Bauer.

**M. Bauer:** Je ne m'occupais jamais des cas soumis au processus accéléré, parce qu'en principe ils ne faisaient pas de place au jugement; un très grand nombre de cas de la commission sont soumis au processus accéléré et reçoivent une réponse positive.

## [Text]

On the question of spousal abuse, I don't think I'll descend into the arena and try to defend myself against a suggestion that somehow I'm not sympathetic to people who suffer spousal abuse. That's ridiculous. I've come here to give you the information as I know it. There will be other members and former members—well, there won't be many members of the board who will tell you this because they dare not, and I consider that professionally correct. But you will hear other witnesses, I hope, who will confirm this.

Have I told the board this? Yes, I have. I've sent memoranda to the chairperson. I've spoken up in meetings with the chairperson.

**Mr. Nunez:** What was the answer?

**The Chairman:** Mr. Nunez, please let the witness answer and then you'll have another chance.

**Mr. Bauer:** I'll tell you what the answers were after I've answered your first question, sir. If you want to know, there was no answer at all, nor were there answers to other members who complained about the procedures of the board, the lack of adequate support in documentation, the pressures that were seen to be applied.

Beyond that, I said this publicly at great length in *The Globe and Mail* in November. I've had no response from the chairperson. There was no letter from the board replying to it in *The Globe and Mail*. There was no answering. These were serious charges, and I got letters and phone calls from all over Canada about this, saying thank you for being honest.

I came to this committee to be honest. I'm not exaggerating, sir. I have no stake in this. I have other things to do. I came to this committee because I was asked to, but I am not going to sit here and have innuendo cast on me about my motives or what I do.

I accepted a lot of refugees who under the law might not have met the definition, but because I felt the milk of human kindness should flow occasionally in cases where the person was being honest, where the amount of discrimination, although not legally constituting persecution, would have made a young person's life uncomfortable and thwarted for the rest of her life.

I am a man of heart. I've fought for human rights all my life, sir.

**The Chairman:** Mr. Nunez, your time is up.

Mr. Hanger.

**Mr. Hanger (Calgary Northeast):** Mr. Bauer, I know there has been the issuance of several sets of guidelines apart from gender-based guidelines, and often some sets within the expedited process for review. I'm curious. Do these guidelines really make the decisions easier or more difficult, on whether they're expedited or whether they're a full hearing?

I might refer to one set that was issued, I believe, after the gender-based guidelines. They do include certain persons at risk, such as women who would be endangered or persons at risk from Bangladesh, for instance. It indicates here gender—

## [Translation]

En ce qui concerne la violence conjugale, je ne m'abaisserai pas à essayer de me défendre contre l'accusation portant que je manque de compassion face à ce problème. C'est ridicule. Je suis venu ici pour vous faire part des faits tels que je les connais. Il y aura d'autres membres et anciens membres—il n'y en a pas beaucoup qui le feront parce qu'ils n'oseront pas, ce que je trouve bien normal sur le plan professionnel. J'espère en tout cas que d'autres témoins vous le confirmeront.

L'ai-je dit à la commission? Certainement. J'ai envoyé des mémoires à la présidente. J'ai exprimé mon point de vue lors de rencontres avec la présidente.

**M. Nunez:** Quelle a été la réponse?

**La présidente:** Monsieur Nunez, permettez au témoin de répondre avant de poser une autre question.

**M. Bauer:** Je vais vous dire quelles ont été les réponses après que j'aurai répondu à votre première question. En fait, il n'y a eu aucune réponse, pas plus qu'on a répondu aux autres membres relativement à la façon de procéder de la Commission, au manque de justification de la documentation, aux pressions perçues.

Je me suis également expliqué en long et en large dans un article du *Globe and Mail* en novembre. Je n'ai reçu aucune réponse de la présidente. Il n'y a pas eu de lettre de la commission en réponse à l'article du *Globe and Mail*. Il n'y a eu aucune réaction. Il s'agissait pourtant d'accusations graves; j'ai reçu des lettres et des appels téléphoniques de tout le Canada me remerciant de mon honnêteté dans cette affaire.

Je me présente devant le comité avec l'intention d'être parfaitement honnête. Je n'exagère pas. Je n'ai pas de parti pris. J'ai d'autres occupations. Je viens devant le comité parce qu'on m'a demandé de le faire, mais je n'accepte pas qu'on mette mes motifs en doute à mots couverts.

J'ai accepté beaucoup de réfugiés qui, strictement sur le plan juridique, n'entraient pas dans la définition. Selon moi, il convenait de faire preuve de bienveillance dans les cas où la personne était honnête, où le degré de discrimination, même s'il ne pouvait être considéré comme de la persécution sur le plan juridique, pouvait rendre la vie difficile et avoir des effets à long terme.

Je suis un homme de coeur. Je me suis battu pour le respect des droits de la personne toute ma vie.

**La présidente:** Votre temps est écoulé, monsieur Nunez.

Monsieur Hanger.

**M. Hanger (Calgary-Nord-Est):** Monsieur Bauer, je sais qu'il y a eu plusieurs séries de directives émises en plus des directives sur les discriminations fondées sur le sexe, souvent dans le cadre du processus d'examen accéléré. Je me pose des questions à ce sujet. Ces directives facilitent-elles la prise de décision ou la rendent-elles plus difficile, qu'il s'agisse du processus accéléré ou de l'instruction approfondie?

Je songe en particulier à une série qui a été émise à la suite des directives sur la discrimination fondée sur le sexe, si je comprends bien. Il y est question d'un certain nombre de personnes en détresse, comme les femmes en détresse ou les



[Texte]

related issues to be expedited. Would that make the decision-making process easier for you as a board member or for any other board member? If it would not, then what is the problem that exists with the set of guidelines as such?

**Mr. Bauer:** I think there are two issues; you mentioned one about guidelines. There's only one set of guidelines—and guidelines are a term of art—which were made possible by an amendment to the act two years ago. Prior to that there were not such things as guidelines that carried weight in the decision-making process.

The board produced, from time to time, what I think were called preferred position papers, which were by and large quite useful in analysing the decision chain: if this then this; and if this, then either/or the legal background. I think most members found these things quite helpful. These were guidelines in a sense, but the guidelines themselves were only introduced after Bill C-46—

• 0935

**The Chairman:** Bill C-86.

**Mr. Bauer:** Bill C-86, the last amendment, two years ago. After that, the guidelines became part of the law and carried more weight, and since then I've noticed that some judges have recognized them as having weight that must be followed in arriving at decisions.

The guidelines you're talking about are profiles, I think, for various countries: Algeria, Burundi, and so on. I don't know if other members have this, but it gives the major issues for a specific country: the agents of persecution, the forms of persecution or factors aggravating risk, and the persons at risk.

These were introduced about a year ago, and I found them quite bizarre, quite frankly. For instance, people at risk included armed rebels in certain countries, who were carrying out insurrections. Well, I suppose they would be at risk. They'd be at risk in Canada too. But would they be at risk of persecution?

In the case of Burundi there are a lot of persecution possibilities, and we know there is more potential for persecution in Burundi than in Rwanda.

In China, it lists arbitrary arrests, unfair trials, and so on, but this isn't necessary for a trained and responsible board.

This is a public document that is available in the documentation centre at Front Street and at every other office of the IRB. It's accessible to counsel; it's accessible to claimants. In my view—and you won't be surprised at this, having heard me say what I say about the existence of fraud—it's giving the key to the hen coop to the public at large. You can draw up a profile and a story that more or less you can pick and choose. It makes it very convenient for fraudulent ones and it's not needed for genuine ones.

**Mr. Hanger:** So whether we're talking about gender-related issues or whatever the case may be of those individuals considered persons at risk here, credibility is going to be an issue.

[Traduction]

personnes en détresse provenant du Bangladesh. Les codes de discrimination fondée sur le sexe doivent être soumis au processus accéléré. Pour vous ou un autre membre de la commission la décision est-elle plus facile à prendre de cette façon? Sinon, quel est le problème soulevé par ces séries de directives?

**M. Bauer:** Vous soulevez deux points. Vous parlez d'abord des directives. Il n'y en a qu'une série—directives est un terme technique—et elle a pu être émise à la suite d'une modification de la loi il y a deux ans. Auparavant, il n'y avait pas de directives qui pouvaient influencer la prise de décision.

La commission a, à certains moments, énoncé des positions privilégiées, je pense que c'est le terme qu'elle a utilisé, lesquelles se sont révélées utiles de façon générale au niveau de la mécanique des décisions : dans tel ou tel cas, telles choses se produisaient ou encore le fondement juridique était indiqué. Je pense que la plupart des membres les voyaient d'un bon oeil. Il s'agissait de directives d'une certaine manière, mais les directives comme telles ne sont apparues qu'après le projet de loi C-46. . .

**La présidente:** Le projet de loi C-86.

**M. Bauer:** Le projet de loi C-86, la dernière modification, il y a deux ans. À compter de ce moment-là, les directives ont été incorporées à la loi et ont eu un effet plus marqué. J'ai remarqué qu'à compter de cette date, certains juges ont considéré qu'elles devaient être suivies dans les décisions.

Les directives que vous évoquez sont des profils de divers pays: l'Algérie, le Burundi, etc. Je ne sais pas si les autres membres les ont, mais ils indiquent quels sont les principaux problèmes dans ces pays. Les agents de persécution, les formes de persécution ou les facteurs qui aggravent le risque et les personnes en détresse.

Elles ont été introduites il y a environ un an. Je dois dire que je les ai trouvées assez bizarres. Parmi les personnes en détresse, par exemple, il y avait des rebelles armés menant des insurrections dans certains pays. Je suppose qu'ils peuvent être considérés comme des personnes en détresse. Il serait également en détresse au Canada. Cependant, risqueraient-ils d'être persécutés?

Au Burundi, le risque de persécution est élevé, plus qu'au Rwanda.

Pour la Chine, il est question d'arrestations arbitraires, de procès injustes etc. Ce sont là des renseignements superflus pour une commission compétente et responsable.

C'est un document public qui peut être consulté au Centre de documentation de la rue Front et dans tous les bureaux de la CISR. Les avocats comme les revendicateurs y ont accès. À mon avis—et vous ne serez pas surpris de l'entendre, après mes propos au sujet de l'existence de la fraude—cette façon de faire revient à donner la clé du poulailler à tout le monde. N'importe qui peut se choisir un profil ou une histoire. L'outil est commode pour les fraudeurs et n'est d'aucun secours pour les personnes honnêtes.

**M. Hanger:** Que nous parlions de problèmes de discrimination fondés sur le sexe ou d'autres problèmes pour les personnes considérées comme en détresse, la crédibilité est un facteur.

[Text]

**Mr. Bauer:** Oh yes.

**Mr. Hanger:** If you, as you say, have experience of guidelines such as this where claimants have been coached, and if within the hearing setting credibility cannot be or seldom is questioned, then how can a board member make a decision on the truth of the matter?

**Mr. Bauer:** It's very difficult indeed.

**Mr. Hanger:** Can he make a decision?

**Mr. Bauer:** The worst part of it is that these were prepared in order to establish when the accelerated process without a full hearing would be used. The expedited process is simply a refugee hearing officer sitting with the counsel and the claimant and going over the story, which is written out in the personal information form of the claimant. If there are no obvious inconsistencies, there is no examination, interrogation, cross-examination; it generally—I'd say in about 95% of the cases—is accepted without a hearing, without any credibility being tested at all.

So the worst part of this is that it is used in order to produce a procedure that increasingly gets it out of the hearing room altogether.

**M. Nunez:** J'invoque le Règlement, madame la présidente. Je pense qu'on s'éloigne un peu trop du sujet.

**Mr. Hanger:** Mr. Bauer, this whole aspect of—

**The Chairman:** Mr. Hanger. Mr. Nunez.

**M. Nunez:** Vous êtes en train de faire le procès de tout le système. . .

**Mr. Hanger:** May I continue, Madam Chair? On a point of order, Madam Chair.

**M. Nunez:** . . . de la situation des immigrants et des réfugiés au Canada. Je m'oppose à cela. J'aimerais qu'on attaque le sujet pour lequel nous avons été convoqués.

**Mr. Hanger:** On a point of order.

**The Chairman:** Mr. Hanger, your five minutes are up. You'll have a second round. Did you want to raise a point of order?

**Mr. Hanger:** Well, I would certainly like to continue with my questioning.

**The Chairman:** You'll get a second round.

**Mr. Hanger:** Half of it has been taken by Mr. Nunez.

**The Chairman:** You'll excuse me, Mr. Hanger, but you did have your full six minutes; in fact, over five minutes. We've agreed from the beginning. I'm sorry, but I want to give the other members of the committee a chance to also ask their questions. We do have another witness who is waiting.

Mr. Assadourian, please.

[Translation]

**M. Bauer:** Certainement.

**M. Hanger:** Si, comme vous le dites, vous avez eu connaissance qu'avec ces directives des revendicateurs se sont fait souffler ce qu'ils devaient dire, et qu'à l'instruction la crédibilité n'est jamais remise en question ou l'est rarement, comment un membre de la commission peut-il prendre une décision sur le bien-fondé de la requête?

**M. Bauer:** C'est très difficile.

**M. Hanger:** Peut-il prendre une décision?

**M. Bauer:** Le pire est que ces profils avaient pour but de déterminer les circonstances dans lesquelles le processus accéléré, par rapport à l'instruction approfondie, devait être amorcé. Le processus accéléré consiste en une rencontre entre l'agent d'audience, l'avocat et le revendicateur afin d'examiner les faits consignés par écrit dans le formulaire des renseignements personnels concernant le revendicateur. À défaut de contradictions évidentes, il n'y a pas d'examen, d'interrogatoire ou de contre-interrogatoire; de façon générale—dans 95 p. 100 des cas, je dirais—la requête ne donne pas lieu à une audience, la crédibilité du revendicateur n'est pas contestée.

Le pire est que cette façon de procéder soustrait de plus en plus de cas à l'audience.

**Mr. Nunez:** On a point of order, Madam Chair. We are straying from the subject.

**M. Hanger:** Monsieur Bauer, toute cette question. . .

**La présidente:** Monsieur Hanger. Monsieur Nunez.

**Mr. Nunez:** You are attacking the whole system. . .

**M. Hanger:** Puis-je continuer, madame la présidente? J'invoque le règlement, madame la présidente.

**Mr. Nunez:** . . . applying it to immigrants and refugees in Canada. I cannot accept it. I ask that we deal with the subject set for this meeting.

**M. Hanger:** J'invoque le règlement.

**La présidente:** Vos cinq minutes sont écoulées, monsieur Hanger. Vous aurez droit à un deuxième tour. Vous invoquez le règlement?

**M. Hanger:** J'aimerais bien poursuivre mon interrogatoire.

**La présidente:** Vous pourrez le faire lors de votre deuxième tour.

**M. Hanger:** M. Nunez en a pris la moitié.

**La présidente:** Excusez-moi, monsieur Hanger, mais vous avez eu vos six minutes au complet, enfin, plus de cinq minutes. Nous nous étions mis d'accord au départ. Je suis désolé, mais je veux que les autres membres du comité puissent aussi poser leurs questions. Nous avons un autre témoin qui attend.

Monsieur Assadourian, s'il vous plaît.



[Texte]

**Mr. Assadourian (Don Valley North):** We believe in equal opportunities.

Thank you very much for your presentation. I have a few questions. Some of them were asked indirectly, but I didn't get the right answer from you.

You told us in this submission that there is a 90% acceptance rate by the IRB and that other countries have 6% to 20%. Am I right?

**Mr. Bauer:** I said approximately, yes.

**Mr. Assadourian:** What was your acceptance rate? You didn't give a specific number.

**Mr. Bauer:** I'll tell you quite frankly, I never counted it. I didn't consider that—

**Mr. Assadourian:** Don't you think that this—

**Mr. Bauer:** Let me say this, sir. It was tabulated by the central office of the board and circulated to the legal profession, which then enabled them to avoid people who had acceptance rates that they thought perhaps were too low. I literally have no idea. I know that I made many, many, many positive decisions.

**Mr. Assadourian:** You can't tell the difference between 20% and 90% in your corporation, is that what you're telling us? Is it 60%, 70%, how much is it?

**Mr. Bauer:** I used the statistics that the board puts out, sir, generally. I don't have statistics about individual members and I don't think it's relevant.

**Mr. Assadourian:** You said you wrote an article in *The Globe and Mail* complaining about this situation in the IRB. Am I right?

**Mr. Bauer:** Yes, indeed.

**Mr. Assadourian:** Did you write the article during your period on the board—

**Mr. Bauer:** No.

**Mr. Assadourian:** —or after you've left the board?

**Mr. Bauer:** I'm a civil servant, sir. When I'm a civil servant I do not discuss or criticize my employer in public.

**Mr. Assadourian:** Did you make any complaints about things that were going wrong in the IRB to the minister at the time?

**Mr. Bauer:** The IRB does not answer to the minister. The IRB is an independent administrative tribunal. But I certainly complained, as I have explained, to the chairperson of the IRB and to the executive director, to ADCs of the IRB consistently—in writing, orally, at meetings—about a number of issues, from documentation to the entire process, that I felt were not enabling members to carry out a responsible job.

**Mr. Assadourian:** Since you said from 6% to 20% for other countries and 90% in Canada, did you find it compelling for you to resign from the seat if you were so convinced that what was going on was terribly wrong and the money you were paid, \$86,000, was a waste of taxpayers' money?

[Traduction]

**M. Assadourian (Don Valley-Nord):** Nous sommes pour l'égalité des chances.

Merci beaucoup pour votre exposé. J'aurais quelques questions. Certaines vous ont été posées indirectement, mais nous n'avons pas eu la bonne réponse.

Vous nous avez dit dans cet exposé que le taux d'acceptation à la CISR était de 90 p. 100 alors que dans d'autres pays il n'est que de 6 à 20 p. 100. C'est bien cela?

**M. Bauer:** J'ai dit que c'était environ cela.

**M. Assadourian:** Quel a été votre taux d'acceptation? Vous ne nous avez pas donné de chiffre précis.

**M. Bauer:** Bien franchement, je n'ai jamais fait de calcul. Je n'ai pas considéré. . .

**M. Assadourian:** Vous ne pensez pas que ce. . .

**M. Bauer:** Écoutez. Ces calculs ont été faits au bureau central de la Commission et communiqués au secteur juridique qui a pu écarter les gens qui donnaient l'impression de ne pas accepter suffisamment de personnes. Je n'ai vraiment aucune idée du chiffre. Je sais que j'ai personnellement rendu de nombreuses décisions positives.

**M. Assadourian:** Vous ne voyez pas la différence entre 20 p. 100 et 90 p. 100, c'est cela? Est-ce 60 p. 100, 70 p. 100, combien?

**M. Bauer:** J'ai repris les statistiques publiées par la commission. Je n'ai pas de statistiques individuelles et je ne pense pas que ce soit utile.

**M. Assadourian:** Vous dites que vous avez publié dans le *Globe and Mail* un article où vous vous plaigniez de la situation à la CISR. C'est bien cela?

**M. Bauer:** En effet.

**M. Assadourian:** Avez-vous rédigé cet article quand vous faisiez partie de la commission. . .

**M. Bauer:** Non.

**M. Assadourian:** . . .ou après l'avoir quittée?

**M. Bauer:** Je suis un fonctionnaire. Un fonctionnaire ne conteste pas les actions de son employeur ou ne les critique pas en public.

**M. Assadourian:** Vous êtes-vous plaint de certaines choses qui laissaient à désirer à la CISR auprès du Ministre à l'époque?

**M. Bauer:** La CISR ne rend pas de compte au Ministre. C'est un tribunal administratif indépendant. Mais je me suis effectivement plaint, comme je vous l'ai expliqué, à la présidente de la CISR et à son directeur général, aux vice-présidents adjoints, par écrit, oralement et lors de réunions, sur toutes sortes de problèmes, depuis la documentation jusqu'à l'ensemble de la procédure, qui empêchaient les membres de la commission de faire correctement leur travail.

**M. Assadourian:** Puisque d'après vous le taux est de 6 à 20 p. 100 dans les autres pays contre 90 p. 100 au Canada, vous êtes-vous senti obligé de démissionner parce que vous aviez la conviction que tout cela était une bourde colossale et que l'argent qu'on vous versait, 86 000\$, était un gaspillage des fonds publics?

## [Text]

**Mr. Bauer:** Yes, sir. My second term ended in August 1994. In March 1994, I informed the chairperson that I did not wish to be considered for reappointment.

**Mr. Assadourian:** No, resign, not reappointment.

**Mr. Bauer:** That is a resignation, sir.

**The Chairman:** I'm sorry, Mr. Assadourian. Excuse me. I think we invited Mr. Bauer here to give us his testimony. I don't appreciate that the members on both sides are badgering the witness, and I'll be very clear on that. Please address your questions to the chair, and please allow the witness to answer the questions. Thank you very much.

Would you like to continue, Mr. Assadourian.

**Mr. Assadourian:** Madam Chair, I'm asking my questions based on the report that was submitted, not based on the agenda that was submitted. The report and the agenda don't correspond, as far as I'm concerned.

**The Chairman:** Mr. Assadourian, I've made the point that you address your questions to the subject-matter of this committee. Please respect that and please respect the witness.

**Mr. Assadourian:** I think then, if that is the case, we should all respect the agenda so we can follow the agenda. I'm coming to the agenda now.

In some countries religion allows people to have more than one spouse.

**Mr. Bauer:** Yes, that's correct.

**Mr. Assadourian:** In a case like that, when one person of the spouse comes to Canada and complains about gender prosecution, how would you make a judgment between that person's claim and the other family members in that country? What kind of information would you use to accept or reject this kind of claim?

**Mr. Bauer:** With all respect, sir, the one thing I do know is that it's impossible to make a general statement about any claim until you've examined the claimant and know all the circumstances of the case, the law involved, and the claimant's experiences. I can't make a general answer to that. I'm sorry.

**The Chairman:** Is that all, Mr. Assadourian?

**Mr. Assadourian:** He doesn't want to answer the question. He says he doesn't have the information.

**Mr. Bauer:** Sir!

**The Chairman:** Mr. Assadourian, I will rule you out of order. I asked you to respect the witness, to please not badger the witness. I'm going to stick very closely to that.

Mr. Dromisky, there's one minute left on the government side. Would you like to ask your question?

**Mr. Dromisky:** Yes, thank you.

Thank you very much for bringing in these many sensitive areas for future study.

## [Translation]

**M. Bauer:** Oui. Mon second mandat a pris fin en août 1994. En mars 1994, j'ai annoncé à la présidente que je ne souhaitais pas solliciter un nouveau mandat.

**M. Assadourian:** Non, démissionner, pas refuser un nouveau mandat.

**M. Bauer:** C'est une démission.

**La présidente:** Excusez-moi, monsieur Assadourian. Je crois que nous avons invité M. Bauer à témoigner. Je ne tolérerai pas que les membres du comité d'un côté ou de l'autre s'en prennent directement au témoin. Je vous demande de poser vos questions à la présidence et de laisser le témoin répondre. Merci beaucoup.

Poursuivez, monsieur Assadourian.

**M. Assadourian:** Madame la présidente, je fonde mes questions sur le rapport qui a été présenté et non sur le programme. Pour autant que je sache, ce rapport et ce programme ne concordent pas.

**La présidente:** Monsieur Assadourian, je vous ai demandé de vous en tenir au sujet de nos délibérations. Je vous demande de respecter cette règle et de respecter le témoin.

**M. Assadourian:** Dans ce cas, respectons le programme pour pouvoir le suivre. J'y viens justement.

Dans certains pays, la religion autorise la polygamie.

**M. Bauer:** C'est exact.

**M. Assadourian:** Dans ce genre de cas, si l'un des épouses vient au Canada et se plaint de persécutions fondées sur le sexe, comment faites-vous la distinction entre ce qu'elle dit et ce que disent les autres membres de la famille dans le pays en question? Sur quoi vous appuyez-vous pour accepter ou rejeter une telle revendication?

**M. Bauer:** Excusez-moi, monsieur, mais la seule chose que je sache, c'est qu'il est impossible de se prononcer d'une manière générale sur une demande tant qu'on n'a pas examiné tous les aspects de la question, les questions de droit et l'expérience du revendicateur. Je ne peux pas vous donner de réponse d'ordre général. Je suis désolé.

**La présidente:** C'est tout, monsieur Assadourian?

**M. Assadourian:** Il ne veut pas répondre à la question. Il dit qu'il n'a pas d'information à ce sujet.

**M. Bauer:** Monsieur!

**La présidente:** Monsieur Assadourian, je considère que vous enfoncez le règlement. Je vous ai demandé de respecter le témoin et de ne pas le harceler. Je n'en démorderai pas.

Monsieur Dromisky, il reste une minute pour la majorité. Voulez-vous poser votre question?

**M. Dromisky:** Oui, merci.

Merci beaucoup de porter à notre connaissance toutes ces questions délicates qu'il va nous falloir approfondir.



[Texte]

[Traduction]

• 0945

First of all, I'd like to ask you a question pertaining to the claimant who cannot obtain protection from the authorities in her country. So many of the countries have a religious base. In other words, the law of the land is based on a religious creed. Did you find in your experience over a period of time that because of that influence, certain countries would have far more requests for admittance to this country than other countries?

**Mr. Bauer:** It's very difficult to pull a statistic out of the air, but I think this is probably true, yes. Let me put it this way. There are countries in the world, for example, in which in order to establish a case of rape you have to have four male witnesses. This is obviously very difficult to establish and you could say that this denies the person the right to protection and the right to recourse to the law.

There are countries in which the law, on the face of it, does protect and enable people to perform certain actions. It gives them certain freedoms. In practice, you may have large elements of society that act outside of the law.

At this moment, I just draw your attention to Karachi and what is happening there. The Pakistani government does not tolerate what's happening in Karachi, but it quite clearly has a difficult time controlling it.

There are many countries in the world in which religious and political groups and others feel they're perfectly justified in raping, killing, or persecuting in a variety of ways anyone who doesn't share their beliefs. I'm afraid this is a sad fact of life. These are the people who do come to us in many cases.

Iran is one of the largest refugee-producing countries. I say "refugee-producing countries" and not "claimant-producing countries" partly because semi-official groups wander the streets, I would say, persecuting people because they don't dress or act properly or in accordance with the beliefs of the people in these groups. These groups have the tolerance of the government, and that's quite obvious. Indeed, on occasion people are persecuted—they are prosecuted, at least—by the government on the word of these gangs of vigilantes, I suppose. They are semi-official vigilantes.

Fear and conformity is a terrible thing, wherever it happens. In some countries, fear, conformity, hatred and prejudice are so strong that it's very hard to turn down a claimant from those countries if you find that the story is true.

The difference between discrimination in the UN handbook... Discrimination is something that can happen to all of us anywhere, and discrimination by itself is not persecution. But if discrimination reaches the point at which the person concerned cannot obtain an education, work and the basics of life, then that discrimination enters into the field of persecution and becomes part of the definition.

That's what I think you always have to be looking for. Say someone shouted an insult at you. Is that persecution? No, it can happen here in Ottawa. But did someone make it impossible for your children to attend school or for you to find work? Did someone force your boss to fire you? Then that becomes persecution.

Tout d'abord, j'aimerais vous poser une question sur le cas des revendicatrices qui ne peuvent pas obtenir la protection des autorités de leur pays. De nombreux pays sont placés sous une autorité religieuse. Autrement dit, le droit du pays est déterminé par une croyance religieuse. Avez-vous constaté au cours de votre expérience qu'en raison de votre expérience, nous avons beaucoup plus de demandes de personnes venant de certains pays que d'autres.

**M. Bauer:** Il est très difficile de donner des statistiques au débotté, mais je pense que c'est effectivement exact. Disons qu'il existe dans le monde certains pays où, pour prouver qu'il y a eu viol, il faut avoir quatre témoins masculins. C'est donc évidemment très difficile à prouver, et l'on peut considérer dans ce cas que la victime est privée du droit à la protection et du recours à la justice.

Dans certains pays, le droit protège certaines personnes et leur permet de faire certaines choses. Il leur donne une certaine liberté. Dans la pratique, cela veut dire que d'importants segments de la société se comportent de façon illégale.

J'aimerais simplement vous signaler ce qui se passe à Karachi. Le gouvernement pakistanais ne tolère pas ce qui se passe à Karachi, mais il a manifestement beaucoup de mal à l'empêcher.

Dans de nombreux pays du monde, les membres de groupes religieux et politiques s'estiment parfaitement en droit de violer, de tuer ou de persécuter sous toutes sortes de formes tous ceux qui ne partagent pas leur croyance. Je crois que c'est une triste réalité. Ce sont bien souvent ces victimes qui viennent chercher refuge auprès de nous.

L'Iran est l'un des pays qui produit le plus de réfugiés. Je parle bien de pays qui produisent des réfugiés et non de pays qui produisent des revendicateurs, parce qu'il y a dans ces pays des groupes semi officiels d'individus qui parcourent les rues pour persécuter les gens qui ne sont pas habillés ou qui ne se comportent pas de façon conforme à leur croyance. Ces groupes sont de toute évidence tolérés par le gouvernement. En fait, il arrive que des gens soient persécutés, ou en tout cas poursuivis par le gouvernement sur le simple témoignage de ces bandes de justiciers. Ce sont des justiciers para-légaux.

La peur et la contrainte sont quelque chose de terrible partout où elles existent. Dans certains pays, la peur, le conformisme imposé, la haine et les préjugés sont si forts qu'il est difficile de fermer la porte à un réfugié de ces pays si l'on constate que son histoire est vraie.

La différence entre la discrimination dans le manuel des Nations unies... La discrimination est quelque chose dont nous pouvons tous faire l'objet, et ce n'est pas en soi de la persécution. En revanche, si elle prend des proportions telles que la personne est privée d'éducation, de travail et d'un certain nombre de choses fondamentales, elle devient alors de la persécution au sens de la définition.

Je crois que c'est ce qu'il faut toujours chercher à déterminer. Supposons que quelqu'un vous injurie. Est-ce de la persécution? Non, cela peut très bien arriver ici à Ottawa. Mais quelqu'un a-t-il empêché vos enfants d'aller à l'école ou vous a-t-il empêché de trouver du travail? Quelqu'un a-t-il obligé votre patron à vous renvoyer? Là, c'est de la persécution.

## [Text]

**Mme Debien (Laval-Est):** Bonjour, monsieur Bauer. Si j'ai bien compris, pendant votre présentation, vous avez dit que, selon vous, environ le quart des membres de la Commission étaient formés et instruits pour prendre des décisions éclairées. Est-ce bien ce que vous avez dit? Ai-je bien compris? Non?

**Mr. Bauer:** No, I'm sorry. Could I explain?

**Mme Debien:** S'il vous plaît.

**Mr. Bauer:** I said that about a quarter, from my observation — you understand that I'm making a generalization based on my own immediate experience and sampling — probably could not conduct a hearing in the proper way. Another quarter, with a great deal of training and a great deal of coaching and monitoring, might just be able to get through it.

• 0950

The implication of this is that at least half the members of the board can do a pretty good job, with the proper training. But we may have confused those first two quarters. The first one I don't think any amount of training would help. The second quarter, with the support of a second member, probably could get along all right, with a good training program.

The board does have training programs. I shouldn't suggest it does not. I'm not sure how totally effective they are, but they are there.

**Mme Debien:** Je comprends. Les membres de la Commission avaient-ils une compréhension suffisante pour appliquer les décisions ayant trait aux femmes en difficulté? J'étais déjà inquiète, et je le suis encore plus après ce que vous venez de nous dire.

Indépendamment de cela, en ce qui a trait aux directives sur les revendicatrices du statut de réfugié craignant d'être persécutées en raison de leur sexe, croyez-vous dans ces directives? Pensez-vous qu'elles aident les femmes en difficulté? Ont-elles réduit, selon vous, la marge d'erreur? Servent-elles à réviser les procédures quand on parle des femmes en difficulté, des femmes qui demandent le statut de réfugié en raison de leur sexe?

**Mr. Bauer:** I think the reason I generalized a bit today, although I know your terms of reference, is that gender-based claims are affected in the same way as all other claims, by the general working of the board. So I didn't feel I'd really be doing my duty to you without explaining how the general working affects claims generally.

In the case of gender-based claims, sensitive board members. . .

If you don't mind, Madam Chair, I would like to give one example of a case.

**The Chairman:** Please go ahead.

**Mr. Bauer:** It was about a month before I left, I suppose. It was an Indian woman married to a nuclear physicist, I think, who was very highly trained and had been stationed in the United States, in two or three cities. Often, in fact almost always in these cases, they have counsel who specialize in this type of claim and who are obviously very sympathetic to it. It's not an easy area. It has problems.

## [Translation]

**Ms Debien (Laval East):** Good morning, Mr. Bauer. I think I heard you say in your presentation that about one quarter of the board members were trained and equipped to make enlightened decisions. Is it what you said? Did I understand correctly? No?

**M. Bauer:** Non, je le regrette. Puis-je m'expliquer?

**Ms Debien:** Please.

**M. Bauer:** J'ai dit que d'après ce que j'avais pu constater, et vous comprendrez que je généralise à partir de ma propre expérience simplement, environ un quart de ces personnes n'étaient probablement pas capables de procéder correctement lors d'une audience. Un autre quart pourrait tout juste y parvenir avec beaucoup de formation, d'encadrement et de surveillance.

Autrement dit, au moins la moitié des membres de la Commission sont capables de faire un travail assez satisfaisant à condition d'avoir la formation voulue. Nous avons peut-être confondu ces deux premiers quarts. Pour le premier, je crois que malgré toute la formation possible, il n'y a rien à en tirer. Les personnes appartenant au second quart pourraient probablement se débrouiller correctement avec un bon programme de formation et l'aide d'un autre membre.

La Commission a des programmes de formation. Je ne vais pas dire le contraire. Je ne sais s'ils sont vraiment efficaces, mais ils existent.

**Ms Debien:** I understand. Were the board members sufficiently aware of gender issues to make proper decisions in the case of women at risk? I already had some concerns, and I have even more of those after what you just said.

Turning to another issue, the guidelines on women refugee claimants fearing persecution on the basis of gender, do you believe in those guidelines? Do you think they help women at risk? Have they in your opinion narrowed the error gap? Have they helped review the process when dealing with women at risk, women refugee claims on the basis of gender?

**M. Bauer:** Si j'ai un peu généralisé aujourd'hui, bien que je connaisse votre mandat, c'est que le fonctionnement général de la Commission est le même pour les revendications fondées sur le sexe que pour toutes les autres revendications. J'ai donc estimé qu'il était de mon devoir de vous parler des revendications d'une manière générale.

Dans le cas des revendications fondées sur le sexe, les membres de la Commission sensibilisés au problème. . .

Si vous le permettez, madame la présidente, j'aimerais vous citer un exemple.

**La présidente:** Allez-y.

**M. Bauer:** Je crois que c'était environ un mois avant mon départ. Il s'agissait d'une femme indienne mariée à un physicien nucléaire, je crois, qui avait une formation très poussée et avait été en poste dans deux ou trois villes des États-Unis. Souvent, en fait presque toujours dans ce genre de cas, on fait appel à un conseil spécialisé dans ce genre de revendications et manifestement très favorable au client. Ce n'est pas un domaine facile. Il y a des problèmes.



[Texte]

It took half a day of questioning. We also had an expert in the treatment of women in India. She herself had been a refugee claimant and had been accepted. She does consulting for various rights groups.

It was a terrible story. If you wanted to take a strict interpretation of the definition, even a strict interpretation of the guidelines, you didn't have to reach a positive decision. But the combination of things, including the fact that her very own family were cutting her off because she even discussed leaving her husband because it would have affected them financially. . . . When you add the tremendous weight of fear and rejection in some of these cases, a fair person can only come to the conclusion that this is persecution—persecution of the worst sort.

On the other hand, one has to recognize something else. I know the Ontario provincial police last year said officially that they cannot protect women from spousal abuse. We offer refugee status because we offer protection to these people. They may have more protection in Canada than, say, this woman had in India; but there is no way we can offer absolute protection, because it's quite clear we can't offer absolute protection to our own citizens in this area. So it's an area where you're trying to help but you realize that perhaps, given a similar situation here, you might not be able to help this person who becomes a Canadian citizen.

But the system itself, as I emphasized, in these claims as in all other claims. . . . but perhaps in these claims more, because sometimes all you have to go on is a person's story of spousal abuse by one other individual; you have very little evidence about whether or not her government would or would not intervene to protect, punish, or persecute her, and the judgment call becomes extremely delicate.

I can say with absolute assurance that even though I am critical of the procedures, I am not critical of them because a lot of people are accepted; I am critical of them because they deny the purpose of the act. They encourage evasion of normal immigration rules by people who otherwise would not be eligible. One cannot be insensitive to the horror stories that are there, and one cannot take negative decisions on cases like this.

I would say—and again this may be generalizing—this is probably the most stressful job in Canada because of the suffering you experience and hear in that hearing room and the volume of cases you have to deal with. I have talked to senior judges who said they could never handle this many cases in their courts and survive.

The members of the board deserve support and credibility on the part of the legislators. But they also deserve a system that enables them to do their jobs in good conscience and not be manipulated by people who want to manipulate the system.

[Traduction]

Il y a eu une demi journée d'interrogatoires. Nous avons aussi entendu une experte nous parler du traitement des femmes en Inde. Il s'agissait d'une femme qui avait elle-même demandé et obtenu le statut de réfugié, et qui travaille comme consultante auprès de divers groupes de défense des droits.

C'était une histoire épouvantable. Si l'on voulait s'en tenir à une stricte interprétation de la définition, ou une stricte interprétation des lignes directrices, on n'était pas obligé de trancher positivement. Mais il y avait un ensemble de choses, notamment le fait que les membres de sa propre famille l'ostracisaient parce qu'elle osait évoquer la possibilité de quitter son mari, ce qui aurait eu des répercussions financières sur eux. . . . Quand on ajoute le poids terrible de la peur et du rejet dans ce genre de situation, on n'a honnêtement d'autre choix que de conclure qu'il s'agit de persécution, de la pire persécution possible.

D'un autre côté, il faut reconnaître autre chose. Je sais que les représentants de la Police provinciale de l'Ontario ont déclaré officiellement l'an dernier qu'ils ne pouvaient protéger les femmes agressées par leur mari. Nous accordons le statut de réfugié à des personnes que nous voulons protéger. La femme dont je vous parle sera sans doute mieux protégée au Canada qu'en Inde; mais nous ne pouvons en aucune façon lui garantir une protection absolue, car il est évident que nous ne pouvons même pas assurer cette protection totale à nos propres concitoyens. Il s'agit donc d'un domaine dans lequel on essaie d'aider les gens en sachant très bien que, s'ils étaient victimes de la même situation ici, une fois devenus citoyens canadiens, on ne pourrait peut-être pas les aider.

● 0955

Mais le système lui-même, pour ces revendications comme pour toutes les autres revendications. . . . mais peut-être surtout pour celles-là, pose des problèmes car, parfois, la seule chose sur laquelle on puisse s'appuyer, c'est ce que dit une personne qui affirme être victime d'agression de la part de son conjoint; il est très difficile de savoir si son gouvernement serait prêt à intervenir, à protéger, punir ou persécuter la femme en question, et la décision est donc extrêmement délicate.

Je peux vous garantir que, bien que j'aie certaines critiques à l'égard de la procédure, je ne critique pas le fait qu'on accepte de nombreuses personnes; je critique cette procédure parce qu'elle va à l'encontre de la loi. Elle encourage des gens qui ne seraient pas acceptables normalement à contourner les règles normales de l'immigration. On ne pas rester indifférent à certaines histoires à faire dresser les cheveux sur la tête, et on ne peut pas rendre une décision négative dans un cas comme celui-ci.

Je crois, et là encore je généralise peut-être, que c'est peut-être l'emploi le plus stressant au Canada car on passe son temps à être confronté à des souffrances et à des expériences dramatiques. J'en ai parlé à des juges chevronnés qui m'ont dit qu'ils ne pourraient pas survivre à une telle avalanche de cas de ce genre.

Les membres de la Commission méritent l'appui et la confiance des législateurs. Mais ils méritent aussi d'avoir un système qui leur permette de faire leur travail en conscience sans être manipulé par des gens qui veulent manipuler le système.

## [Text]

I am afraid some members have the idea that I think all refugees are fraudulent and all members are incompetent. I am not saying that at all. I am saying the system is failing the board; it is failing you as the representative of the Canadian people.

**Mr. Hanger:** I certainly want to compliment you for holding up well under fire, and also for being candid with this committee. I really appreciate your forthright comments.

I think the whole issue is one of credibility. You mention that in 75% of all expedited claims, in your experience, credibility was an issue. That was when the board had two IRB members sitting, there was an RHO present, as well as the defence, an interpreter and the claimant.

The minister has announced some significant changes. Now, only one board member will sit and the role of the RHO will apparently change to almost become a researcher. The RHO will just be present in the room under direction from that particular board member who is sitting. Do you think this will be a significant improvement, or will it be a step backwards?

**Mr. Bauer:** It is not an improvement, and unless there are some other changes, I think it is a step backward for a number of reasons.

The common law legal system has always stated very unequivocally that judges should not descend into the arena. This simply means you cannot judge a case and prosecute it as well.

No one is on trial in these hearings. The onus is on the claimant to persuade a panel that he or she really does meet the definition. No one in that hearing room has any interest in turning down a refugee. So it is not like a criminal or civil case in Canada. The onus is on the other side. The Crown is not involved and none of the members or the RHO is involved; that is what non-adversarial means.

This means that under this new system the member will have to do the bulk of the questioning, and that is extremely difficult. As it is now—the courts have said very clearly—there are a couple of leading cases in this area where members did pursue an interrogation even with the RHO there, because there were areas they wanted explained and the RHO hadn't covered. In one case the board member got some evidence during lunch and came back and in effect sandbagged the claimant. The courts threw that one out because he had not disclosed the evidence he dug up. He had participated directly in investigating and in judging, and this is not possible in law.

There is another aspect to it. On occasion the Federal Court said, well, the member was energetic in his questioning, but he did not cross the line. In other words, there is a point where any judge will throw out a decision if the member violates the rules of natural justice by pursuing a claimant past the point where someone reading the transcript feels it's fair and reasonable and where the member, in the heat of trying to get at the facts, begins to sound as if he has an interest in proving

## [Translation]

Je crains que certains membres du Comité ne pensent que dans mon esprit, tous les réfugiés sont des escrocs et tous les membres de la Commission sont des incompetents. Ce n'est pas du tout ce que je dis. Je dis simplement que la Commission est trahie par le système et que vous-mêmes, les représentants des Canadiens, vous êtes trahis par ce système.

**M. Hanger:** Je tiens à vous féliciter de bien tenir le coup et aussi de nous répondre très franchement. J'apprécie vraiment votre franchise.

Je crois qu'il s'agit fondamentalement d'une question de crédibilité. Vous dites que, d'après votre expérience, dans 75 p. 100 des cas le problème tournait autour de la question de la crédibilité. C'était lorsqu'il y avait deux commissaires présents, un agent d'audience, un conseil ou avocat de la défense, un interprète et le requérant ou la requérante.

Le ministre a annoncé des modifications importantes. Désormais, il n'y aura plus qu'un seul commissaire et l'agent d'audience va pratiquement devenir un simple recherchiste. Il sera présent dans la pièce, mais il répondra simplement aux instructions du commissaire qui siégera. Pensez-vous que ce sera une amélioration ou un recul?

**M. Bauer:** Ce n'est pas une amélioration, et s'il n'y a pas d'autres changements, je pense que ce sera un recul pour plusieurs raisons.

Il a toujours été clair dans le contexte de la common law que les juges devaient rester au-dessus de la mêlée. Autrement dit, on ne peut pas à la fois poursuivre et juger quelqu'un.

Lors de ces audiences, on ne juge personne. Il appartient au revendicateur de convaincre le jury qu'il ou elle répond à la définition de réfugié. Personne dans la salle d'audience n'a de raisons particulières de vouloir rejeter un réfugié. Ce n'est donc pas la même chose qu'un procès au criminel ou au civil. Le fardeau est de l'autre côté. Ni la couronne, ni les membres de la Commission ou l'agent d'audience ne sont concernés; c'est pour cela que l'on parle d'audiences de nature non accusatoire.

Avec le nouveau système, c'est le commissaire qui posera l'essentiel des questions, et ce sera très difficile. Dans l'état actuel des choses, et les tribunaux l'ont dit très clairement, il y a eu des affaires ayant fait jurisprudence dans lesquelles les commissaires ont poursuivi l'interrogatoire même en présence de l'agent d'audience parce qu'ils voulaient obtenir certaines explications sur des choses qui n'avaient pas été abordées par l'agent d'audience. Dans un cas, le membre de la Commission a obtenu certains renseignements au cours du déjeuner et, à son retour, a effectivement démolé la cause du demandeur. Les tribunaux ont rejeté cela parce qu'il n'avait pas dévoilé les éléments qu'il avait ainsi obtenus. Il avait participé directement à l'enquête et à la décision, ce qui n'est pas acceptable en droit.

• 1000

Il y a un autre aspect à cette question. Il est arrivé que la Cour fédérale déclare que le membre de la Commission s'est montré assez énergique dans son interrogatoire mais sans pour autant dépasser les limites. Autrement dit, il y a un point au-delà duquel un juge rejette une décision s'il estime que le membre de la Commission a enfreint aux règles de justice naturelle en poursuivant un demandeur au-delà de ce que quelqu'un qui lirait la transcription des délibérations



[Texte]

[Traduction]

the claimant wrong. This is the big legal danger in this new system, and I am appalled, quite frankly.

considérerait juste et raisonnable et lorsque ce membre, à force d'essayer d'obtenir les faits, finit par avoir l'air de vouloir absolument donner tort au demandeur. C'est là le gros danger de ce nouveau système et je dois dire, très franchement, que je trouve cela ahurissant.

Mind you, the head of legal services for the board recently left, so they were a little short of expert advice. But I find this... looking just at the Federal Court jurisprudence, I don't think any of these cases will stand up in court, let alone the errors in law that will be made by inexperienced or untutored members who are sitting alone in that hearing room, making decisions that may fly in the face of the 300 or 400 Federal Court rulings that already exist.

Je vous rappelle que le chef des services juridiques de la Commission a récemment démissionné et que la Commission n'avait donc plus tous les conseils voulus à sa disposition. Mais je trouve que si l'on considère simplement la jurisprudence de la Cour fédérale, dans tous ces cas les décisions auraient été rejetées par un tribunal, sans compter les erreurs de droit que commettront les membres sans expérience et sans formation qui se trouveront là seuls dans cette salle d'audiences, à prendre des décisions qui iront peut-être totalement à l'encontre des 300 ou 400 décisions de la Cour fédérale.

So that's not a good thing. The RHO is a civil servant. He does not question aggressively, but he is not a judge. He simply is there to make sure... as we always described it to the claimants, the RHO is here to ensure the panel obtains the information it requires to make a fair decision.

Ce n'est donc pas quelque chose de bien. L'agent d'audience est un fonctionnaire. Il n'interroge pas de manière agressive, mais il n'est pas juge. Il est simplement là pour s'assurer... comme nous l'avons toujours indiqué au demandeur, pour s'assurer que le panel obtient les renseignements nécessaires pour prendre une décision juste.

The RHO should continue doing that. The RHO has been emasculated in the last year and a half, as far as I'm concerned, in obtaining information, in what he can do. This has negated the whole investigatory, questioning process. But putting it in the hands of the members is opening up a whole can of worms in law. I don't think it would be accepted under the Charter of Rights and Freedoms.

L'agent d'audience devrait donc continuer comme cela. J'estime pour ma part que, depuis un an et demi, on lui a retiré toutefois ses pouvoirs pour ce qui est d'obtenir les informations nécessaires. Ceci a réduit à rien tout le processus d'enquête et d'interrogation. Il est très dangereux, du point de vue juridique, de confier cette responsabilité aux membres de la Commission. Je ne pense pas que ce serait acceptable aux termes de la Charte des droits et libertés.

I don't know what they're up to, quite frankly. It just does not make sense to me. I've talked to a number of lawyers in the board who I respect very highly, and they are of the same opinion I am. They think descending into the arena is the one thing a judge cannot do and still exercise natural justice.

Très franchement, je ne sais pas quel est l'objectif visé. Cela me semble parfaitement insensé. J'en ai parlé à un certain nombre d'avocats à la Commission que je respecte beaucoup et il sont du même avis que moi. Ils estiment qu'un juge ne doit absolument pas descendre dans l'arène, que c'est une question de justice naturelle.

**Mr. Peric (Cambridge):** Thank you, Madam Chair.

**M. Peric (Cambridge):** Merci, madame la présidente.

First of all, I'd like to appeal to colleagues to pay more respect to the chair and to the witness.

Tout d'abord, j'aimerais demander à mes collègues de marquer davantage de respect pour la présidence et pour notre témoin.

Mr. Bauer, thank you very much for your honesty and the information you have provided the meeting today.

Monsieur Bauer, merci beaucoup de tous les renseignements que vous nous avez fournis très honnêtement aujourd'hui.

You mentioned Sri Lanka, refugees coming here, and after they're accepted, travelling back. Do you have any evidence? Can you prove those cases?

Vous avez parlé du Sri Lanka, des réfugiés qui viennent ici et qui, après avoir été acceptés, repartent. En avez-vous des preuves? Pourriez-vous prouver de tels cas?

**Mr. Bauer:** I can't produce a written document for you, but I've been told that by officials from the Canadian High Commission in Sri Lanka. A number of members have been told that.

**M. Bauer:** Je ne peux pas vous fournir un document écrit, mais ce sont des fonctionnaires du haut commissariat au Canada au Sri Lanka qui me l'ont dit. On l'a dit à plusieurs personnes.

**Mr. Peric:** When was that? What year?

**M. Peric:** Quand était-ce? Quelle année?

**Mr. Bauer:** About last year. I had a meeting with them.

**M. Bauer:** L'année dernière. J'ai eu une rencontre avec eux.

**Mr. Peric:** Last year. So it would be possible to obtain that information.

**M. Peric:** L'année dernière. Il devrait donc être possible d'obtenir ces renseignements.

**Mr. Bauer:** And I might say I have talked personally to people. I was with Foreign Affairs for 39 years, so I know how the system works and I know the people to talk to.

**M. Bauer:** Je dois dire que j'ai personnellement parlé à des gens. J'ai été aux Affaires étrangères pendant 39 ans et je sais comment marche le système et à qui m'adresser.

I can tell you that beyond that there are concerns about a number of people from three or four countries who are known terrorists and who've been accepted as refugees, including Sri Lankan Tamils. The profile of the Tamil refugee, a young man

Je puis vous dire aussi que l'on s'inquiète au sujet d'un certain nombre de personnes de trois ou quatre pays qui sont des terroristes notoires et qui ont été acceptés comme réfugiés, notamment des Tamouls du Sri Lanka. Le profil du réfugié

[Text]

of the age of 15 to 40 from the Jaffna Peninsula may be the profile, for expedited purposes, of a persecuted Tamil; but it's also the exact profile of a Tamil terrorist. We know the Tamil terrorists and the various warlords' representatives from Somalia here in Canada are collecting money from their own communities and sending it back to buy arms and so on.

[Translation]

Tamoul, jeune homme de 15 à 40 ans de la Péninsule de Jaffna peut ressembler, si l'on ne creuse pas beaucoup, au profil d'un Tamoul persécuté; mais c'est aussi le profil exact d'un terroriste tamoul. Nous savons que les terroristes tamouls et les différents représentants des seigneurs de la guerre de Somalie qui sont ici au Canada récoltent de l'argent pour les groupes auxquels ils appartiennent et ceci afin d'acheter des armes, etc.

• 1005

I can't provide you with an affidavit or documented evidence, but I can tell you I wouldn't say this if I wasn't satisfied as a professional with 40 years of experience in Foreign Affairs and in Asia, if I didn't believe it and if I hadn't been told it by people who I believe know and have no reason to lie to me.

**Mr. Peric:** Madam Chair, for us to improve the system, is it possible for the chair to provide members of this committee with that information from the Canadian High Commission in Sri Lanka?

**The Chairman:** We can certainly ask for the information. I don't know if they'll provide it, but at your request we will ask.

Are the members in agreement? Would we be interested as a committee? Yes. All right.

Mr. Bauer, thank you very much. I apologize, perhaps, for some of the badgering. We try to keep civility and respect for the witnesses. I thank you very much for your comments.

**Mr. Bauer:** Madam Chair, in the last four or five years of my career with Foreign Affairs I was attacked by Soviet foreign ministers, by Romanian foreign ministers, by all sorts of people, and, believe me, they were much harsher than any of your members.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Bauer.

If the members would be so kind, I'd like just to clarify a few things. There were questions before about the time given to both the questions and the answers. I'd like to have shorter questions and shorter answers, if we are going to stick to our time. We all agreed at the beginning that each member would get five minutes, but that the five minutes would include both the question and the answer. I am sticking to that. I have been flexible, in certain cases, to allow the witness to continue and to complete his thoughts, but now I am going to be a little bit stricter, because we have exactly 45 minutes.

I'd like to welcome Mr. Gary Carsen, who is a former member of the Immigration and Refugee Board.

**Mr. Gary Carsen (Individual Presentation):** Thank you, Madam Chair. I am grateful for the opportunity to appear today. I prepared an opening statement, but after hearing the questions, I'll just make a brief statement and then go right to the questions.

First, I think all experts agree that females are the most identifiable persecuted group in the world, without question. So what is the issue? The issue is fraud—fraudulent claims from claimants who come to Canada.

Je ne peux pas vous fournir d'affidavit ni de preuve avec document à l'appui, mais je puis vous dire que je ne vous raconterais pas ça si je n'étais pas convaincu en tant que professionnel qui a eu 40 ans d'expérience aux Affaires étrangères et en Asie, que ce que l'on m'a dit correspond bien à la réalité.

**M. Peric:** Madame la présidente, si nous voulons améliorer le système, serait-il possible que la présidence obtienne pour les membres du Comité les renseignements en question du Haut Commissariat du Canada pour le Sri Lanka.

**La présidente:** Nous pouvons certainement le demander. Je ne sais pas si nous l'obtiendrons mais, puisque vous le demandez, nous essayerons.

Les députés sont-ils d'accord? Cela intéresserait-il le Comité? Oui, bon, très bien.

Monsieur Bauer, merci beaucoup. Veuillez excuser certaines remarques importunes. Nous devrions en effet marquer plus de respect pour les témoins. Je vous remercie de vos observations.

**M. Bauer:** Madame la présidente, dans les quatre ou cinq dernières années de ma carrière aux Affaires étrangères, j'ai été attaqué par des ministres des Affaires étrangères soviétiques, roumains, par des tas de gens et, croyez-moi, ils étaient beaucoup plus durs que tous les membres de votre Comité.

**La présidente:** Merci beaucoup, monsieur Bauer.

Si les députés n'y voient pas d'inconvénients, j'aimerais préciser un certain nombre de choses. On a parlé tout à l'heure du temps alloué pour les questions et réponses. J'aimerais que vos questions soient plus brèves et qu'ainsi les réponses puissent être plus brèves afin que nous respections notre horaire. Nous avons tous convenu au début que chaque député aurait cinq minutes et cela devait inclure à la fois la question et la réponse. Je m'en tiendrai donc là. Je me suis montrée assez souple, dans certains cas, pour permettre au témoin de terminer sa réponse, mais j'ai l'intention d'être maintenant plus stricte parce que nous disposons exactement de 45 minutes.

Je souhaite la bienvenue à M. Gary Carsen, ancien membre de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

**M. Gary Carsen (témoignage à titre personnel):** Merci, madame la présidente. Je suis heureux de pouvoir comparaître aujourd'hui. J'ai préparé une déclaration liminaire mais, après avoir entendu ce qui vient de se dire, je serai très bref pour que nous puissions avoir plus de temps pour la période de questions.

Tout d'abord, tous les experts conviennent que les femmes sont le groupe notoirement le plus persécuté du monde, sans aucun doute. Où est donc le problème? Le problème est la fraude—les demandes frauduleuses présentées par des gens qui viennent au Canada.



## [Texte]

I don't know the information that you have before you, but my last day with jurisdiction with the board is today. My last decision was completed last Friday and it was a gender-related claim. It was a negative decision. So I hope you'll appreciate that I cannot speak to specific facts.

Finally, from the overview, what is the real issue? The real issue is, unfortunately, the qualifications and the competence of the members of the board, who, in my opinion, are basically appointed on the basis of cronyism and political patronage.

## [Traduction]

Je ne sais pas si vous disposez de beaucoup d'information, mais c'est aujourd'hui ma dernière journée d'activité au sein de la Commission. Ma dernière décision a été prise vendredi dernier et la demande portait justement sur une question de sexe. Ce fut une décision négative. J'espère que vous comprendrez ainsi que je ne puis vous donner des détails trop précis.

Finalement dans l'ensemble, quel est le véritable problème? Malheureusement, le problème est que des membres de la Commission ne sont pas nommés en fonction de leurs qualifications et compétences mais bien par favoritisme politique.

• 1010

As far as the guidelines are concerned, I made positive decisions on the basis of gender in 1990, three years before the guidelines were produced. I'm sure you all know the guidelines are in accordance with the Immigration Act. If the guidelines were not in accordance with the Immigration Act—if they covered a wider basis—they would be *ultra vires*, and of course they're not. The Immigration Act and the Geneva Convention contemplate gender claims.

That's my opening statement.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Carsen.

Shall we begin, Mr. Nunez.

**M. Nunez:** Vous connaissez très bien les directives de la CISR en ce qui a trait aux femmes. Êtes-vous d'accord sur ces directives? En quoi ces directives sont-elles *ultra vires*? Pouvez-vous nous expliquer cela? Ces directives ont-elles eu un impact majeur sur l'acceptation des femmes victimes de violence?

**Mr. Carsen:** I did not say the guidelines are *ultra vires*, and yes, I do think they have an impact. The guidelines are basically to direct members who otherwise would have no means of dealing with gender claims, which are very complex.

**Mr. Nunez:** But do you agree with its content?

**Mr. Carsen:** I'm not sure what you mean. Do you mean are there misstatements in the guidelines? I don't think so.

**Mr. Nunez:** You were here. Did you listen to your colleague?

**Mr. Carsen:** About half, I think.

**Mr. Nunez:** Once again, do you share his opinion?

**Mr. Carsen:** I shared all of Bill's opinions. He made one statement that was not on that subject. Otherwise I share his views. He's a highly respected individual, in my opinion.

**M. Nunez:** Vous parlez du patronage des commissaires qui n'ont pas les qualités et les compétences requises. Pouvez-vous nous donner des exemples plus concrets?

**Mr. Carsen:** The members were led to believe the appointments would be based on merit, and merit in a tribunal setting is quite easy to determine. Does the person have a background that relates to that tribunal? Do they speak either

Pour ce qui est des directives, j'ai rendu des décisions favorables en fonction du sexe en 1990, trois ans avant qu'elles ne soient produites. Vous savez tous, j'en suis convaincu, que les directives correspondent à la Loi sur l'immigration. Si elles n'y correspondaient pas—si elles allaient au-delà de cette loi—elles seraient *ultra vires*, ce qui n'est pas le cas, évidemment. La Loi sur l'immigration, tout comme la Convention de Genève, rendent possibles des revendications fondées sur le sexe.

Voilà ce que j'avais à dire au départ.

**La présidente:** Merci, monsieur Carsen.

Nous allons commencer par M. Nunez.

**Mr. Nunez:** You have a very good knowledge of the IRB guidelines concerning women. Are you in agreement with these guidelines? In what sense are these guidelines *ultra vires*? Could you explain that to us? Do these guidelines have a major impact on the acceptance of women who are victims of violence?

**M. Carsen:** Je n'ai pas dit que les directives étaient *ultra vires* et oui, en effet, j'estime qu'elles ont des répercussions. Les directives servent essentiellement à orienter les membres qui, autrement, ne sauraient comment traiter les revendications fondées sur le sexe, qui sont d'une grande complexité.

**M. Nunez:** Cependant, êtes-vous d'accord avec le contenu?

**M. Carsen:** Je ne suis pas certain d'avoir compris ce que vous voulez dire. Voulez-vous dire que les directives contiennent des énoncés erronés? Je ne le crois pas.

**M. Nunez:** Vous étiez ici. Avez-vous entendu l'exposé de votre collègue?

**M. Carsen:** À peu près la moitié, je crois.

**M. Nunez:** Une fois de plus, partagez-vous ses opinions?

**M. Carsen:** Je partage entièrement les opinions de Bill. Il a fait une déclaration qui ne portait pas sur ce sujet. Autrement, je suis d'accord avec ce qu'il a dit. Je considère qu'il est très respecté.

**Mr. Nunez:** You have spoken about patronage with regard to members who do not have the required qualities and skills. Could you give us some more concrete examples?

**M. Carsen:** On a fait croire aux commissaires que les nominations seraient fondées sur le mérite. Or, dans le cadre d'un tribunal, le mérite est assez facile à déterminer. L'expérience de la personne a-t-elle un rapport quelconque avec

## [Text]

English or French fluently? Can they write English or French fluently or do they need ESL? Do they have a background, academically or through work, by which they can assess these claims? That's what I'm speaking of.

**Mr. Nunez:** Dans le monde concret de la CISR, selon vous, y a-t-il beaucoup de commissaires qui ne répondent pas à ces critères?

**Mr. Carsen:** In my opinion, the majority.

**Mr. Nunez:** The majority are incompetent and do not have the qualifications?

**Mr. Carsen:** Incompetent is a wide-reaching word. Do they have the capability to assess a gender-related claim in a non-adversarial hearing? No.

**Mr. Nunez:** Could you tell us about your acceptance rate?

• 1015

**Mr. Carsen:** I did try to obtain statistics for the committee today, but they would not provide me with the statistics across the board—at least not in the Toronto office—and I do not know my own acceptance rate. I have been told I was the most prolific writer in Canada.

**Mr. Nunez:** Congratulations.

**Mr. Carsen:** My acceptance rate would be lower than the average. The average for writing decisions, I understand, is about 21 per year. We're talking about people who get every third week off from hearings to write decisions, and I was writing an average of about 100 decisions a year.

I want to make it clear to people that if you make a positive decision from the bench, if you're conducting the hearing properly—I preside most of the time—you're out of that hearing very early. You can do things with your children. If you have a negative decision, generally speaking, you have a much longer hearing, of course, and then you have to write a decision that will stand up on appeal.

So I put it to you. What is in it for an individual to give a negative decision—particularly a male on a gender-based claim—when it's going to take much more of your time and you're going to get flak for it?

**Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** In an article he wrote, I believe Mr. Bauer said he didn't think it was reasonable that the IRB should be replaced, and that if it was, it would have to be reinvented in any case. I'm wondering, though, in this sort of *Alice in Wonderland* scenario that's been described here this morning, how we can bring rationality to this situation.

I'm grasping for words, because what I've heard this morning is so disturbing. Could this IRB be placed under the minister's authority? How could the IRB itself be reformed for the purpose of receiving claimants who have legitimate refugee needs and disregarding the bogus claimants? How can we get to that?

## [Translation]

l'activité d'un tribunal? La personne parle-t-elle couramment le français ou l'anglais? Est-elle en mesure de rédiger correctement en anglais ou en français ou lui faut-il une formation linguistique? Sa formation ou son travail antérieurs lui permettent-ils d'évaluer les demandes? Voilà de quoi je parle.

**Mr. Nunez:** In the real world of the IRB, are there a number of members who, according to you, do not meet these criteria?

**Mr. Carsen:** La majorité d'entre eux, à mon avis.

**Mr. Nunez:** La majorité des commissaires sont incompetents et n'ont pas la qualification voulue?

**Mr. Carsen:** C'est aller très loin que de parler d'incompétence. Ont-ils les capacités voulues pour évaluer une demande fondée sur le sexe dans le cadre d'une audience de nature non accusatoire? Je dirai que non.

**Mr. Nunez:** Pouvez-vous nous parler de votre taux d'acceptation?

**Mr. Carsen:** J'ai tenté d'obtenir certaines données statistiques pour le comité, mais je n'ai pas pu obtenir de données complètes—tout au moins, pas au bureau de Toronto—et je ne connais donc pas mon taux d'acceptation. On m'a tout de même dit que j'étais le rédacteur le plus prolifique du Canada.

**Mr. Nunez:** Félicitations.

**Mr. Carsen:** Mon taux d'acceptation est plus faible que la moyenne. En moyenne, d'après ce que j'ai compris, les commissaires rédigent 21 décisions par année environ. Nous parlons ici de personnes qui, une semaine sur trois, sont exemptées d'audiences pour pouvoir rédiger des décisions. Pour ma part, je rédigeais environ 100 décisions par année.

Je tiens à ce que tout le monde comprenne que le commissaire qui rend une décision favorable, s'il mène bien sa barque—pour ma part, je préside la plupart du temps—peut rentrer chez lui assez tôt. Il peut passer plus de temps avec ses enfants. Pour une décision défavorable, en règle générale, l'audience est beaucoup plus longue, évidemment, et la décision prononcée doit pouvoir être défendue en cas d'appel.

Je vous soumetts donc la question suivante. Qu'est-ce qu'une personne peut bien avoir à gagner à rendre une décision défavorable—surtout s'il s'agit d'un homme qui rend une décision au sujet d'une revendication fondée sur le sexe—lorsqu'elle sait que cela va lui prendre beaucoup plus de temps et qu'elle s'expose à la critique?

**Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** Dans un article qu'il a rédigé, M. Bauer a, je crois, émis l'opinion qu'il ne lui semblait pas raisonnable de remplacer la CISR et que, si elle l'était, il faudrait la réinventer de toute façon. Je me demande bien comment on peut adopter une approche raisonnable par rapport au scénario d'*Alice au pays des merveilles* qui nous a été décrit ce matin.

Ce que j'ai entendu ce matin m'inquiète tellement que les bras m'en tombent. La CISR devrait-elle être mise sous l'autorité du ministre? Comment peut-on réformer la CISR de sorte qu'elle puisse accueillir les revendicateurs qui peuvent être considérés comme des réfugiés authentiques tout en rejetant ceux dont la demande n'est pas valide? Comment y arriver?



[Texte]

We have only so many resources and we want to use them to the best advantage for those who need them most. How can we go about reforming that system?

**Mr. Carsen:** To answer it backwards, there are enough resources. This is the most expensive refugee determination system in the world.

Going with a single-member panel, I think, is a very sound idea, assuming that you have top-notch panel members. That's all that's required, and probably not putting it directly under the minister, which would make it even more political, I would think. I've always been an advocate of single-member panels. Let's face it; you have two-member panels hearing claims from Trinidad. It makes no sense at all.

It should be done on the basis of merit, merit being assessed by the ADCs, the operational people who observe the hearings. They know who's good and who's not. They produce statistics.

I hope I won't get in trouble, but I brought the statistics from our office, which show you how many decisions people write, how long they take to write them and so forth. You don't have to be a rocket scientist to see who does the work. If you read the decisions, you can tell who can write well and who can't write well. We still have secretaries in our office who are writing decisions for members. It's a scandal, I think, but nothing's done about it.

I think a single-member panel would be the best way to go.

**Mr. Mayfield:** Is there anyone besides the minister who has the authority or the means to make the reforms you're calling for?

**Mr. Carsen:** Not that I'm aware of.

You're talking about Parliament actually changing the legislation.

**Mr. Mayfield:** Yes.

**The Chairman:** You have another two minutes left.

**Mr. Hanger,** do you have anything to add?

**Mr. Hanger:** Yes.

Again, this is dealing with the issue of credibility. Have you come across claims that were scripted from any guidelines the board presents?

**Mr. Carsen:** I don't want to answer a question with a question, but how would I know they'd been scripted from the guidelines?

[Traduction]

Nos ressources sont limitées et nous souhaitons les utiliser le mieux possible dans l'intérêt de ceux qui en ont le plus besoin. Comment pouvons-nous donc réformer le système?

**M. Carsen:** Je répondrai tout d'abord en disant que les ressources sont suffisantes. Notre système de détermination du statut de réfugié est le plus coûteux au monde.

L'idée d'un tribunal composé d'un seul commissaire est excellente, d'après moi, dans la mesure où les commissaires sont très compétents. C'est tout ce qu'il faut, et il n'est probablement pas nécessaire de faire relever la commission directement du ministre, ce qui la politiserait encore davantage, il me semble. J'ai toujours prôné les tribunaux à un seul commissaire. Pourquoi faire siéger deux commissaires pour entendre une demande en provenance de Trinidad? C'est tout à fait insensé.

Le processus devrait être fondé sur le mérite et ce sont les vice-présidents adjoints qui en jugeraient. Ils participent aux audiences à titre d'observateurs et ils savent très bien qui fait du bon travail et qui n'en fait pas. Ils produisent des données statistiques.

J'espère que cela ne me causera pas de problème, mais j'ai apporté les statistiques de notre bureau qui portent sur le nombre de décisions rendues, le temps qu'il faut pour les rédiger et ainsi de suite. Il n'est pas nécessaire d'avoir la tête à Papineau pour constater qui fait l'affaire. Il suffit de lire les décisions pour savoir qui est en mesure de rédiger correctement et qui ne l'est pas. Certaines de nos secrétaires continuent de rédiger les décisions à la place des commissaires. C'est scandaleux, d'après moi, mais personne n'y fait rien.

D'après moi, la meilleure solution, c'est le tribunal à commissaire unique.

**M. Mayfield:** Y a-t-il quelqu'un, à part le ministre, qui ait le pouvoir ou les moyens de mener les réformes que vous préconisez?

**M. Carsen:** Pas à ma connaissance.

Vous parlez bien d'une modification de la loi par le Parlement.

**M. Mayfield:** En effet.

**La présidente:** Il vous reste deux minutes.

Monsieur Hanger, avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Hanger:** Oui.

Nous revenons encore à la question de la crédibilité. Avez-vous vu des demandes rédigées en fonction des directives de la Commission?

**M. Carsen:** Je m'excuse de répondre par une question, mais comment pourrais-je savoir si une demande a été rédigée ou formulée en fonction des directives?

• 1020

**Mr. Hanger:** Mr. Bauer testified that some of the claimants had very similar stories, obviously having been coached from the outside.

**Mr. Carsen:** Definitely.

**Mr. Mayfield:** Boiler plate was the term used.

**M. Hanger:** Dans son témoignage, M. Bauer a précisé que les déclarations de certains revendicateurs se ressemblaient beaucoup et qu'il était évident qu'elles avaient été préparées.

**M. Carsen:** Très certainement.

**M. Mayfield:** On a parlé de standardisation.

## [Text]

**Mr. Carsen:** Without question. The personal information forms are boiler-plate forms. With the amount of money that goes into it and the sophistication that should be there, the board should be proactive, not reactive. What you see, especially trying to assemble the members, who don't have the background. . . trying to cope with these personal information forms, which are not just boiler-plate but. . .

I'll give a general example. If the claims from Sri Lanka were from the north up to a certain year, and everyone who could prove they were from the north had a positive claim, then the law led toward a local flight alternative in Colombo. In other words, could that individual go to Colombo and be safe if they weren't safe in the north? Before you knew it—and I mean within weeks—you saw all of the personal information forms with incidents of persecution, usually by the police, in Colombo.

Without question, they're rehearsed. It's very sophisticated. The claimants, the counsel for the claimants—part of the job is to uncover these frauds, and there is tremendous pressure in a non-adversarial hearing simply to listen and not uncover these frauds. It's extremely difficult without badgering witnesses.

**Mr. Knutson:** I'd like to talk about three issues with you, but I only have five minutes. You used the word "flak", and your colleague brought up the word "terrorist", and I'd also like to speak to this issue of coaching.

You asked why somebody would give a negative decision when they have to do all this work—and that I understand—and then you also said they get flak. Can you expand on that?

**Mr. Carsen:** Do you mean what I mean by flak?

**Mr. Knutson:** Yes. Where does it come from? Is it an everyday occurrence? Is it a regular part of the job?

**Mr. Carsen:** It is a regular part of the job. The most recent and notorious example, I suppose, was with the last deputy and this—

**Mr. Knutson:** But he's gone.

**Mr. Carsen:** Okay, but that's what it was. It was the perception of pressure, whether you agree or not. Surely it's flak when you're in a non-adversarial hearing as a presiding male and you're immediately confronted with motions of reasonable apprehension of bias simply on the basis of your sex, even before asking questions. Questions can be asked without being adversarial, yet you'll still be subjected to a motion of reasonable apprehension of bias. That means that before you can proceed with the substance of the claim, you have to address this motion.

## [Translation]

**M. Carsen:** C'est tout à fait vrai. Les formulaires de renseignements personnels invitent à la standardisation. Compte tenu des sommes qu'on lui consacre et du degré de raffinement qu'elle devrait avoir, la Commission devrait prendre des initiatives et non pas simplement réagir. Lorsqu'on réunit des commissaires qui n'ont pas nécessairement les antécédents. . . et qui doivent tenter de tirer le meilleur parti possible de ces formulaires de renseignements personnels, qui ne sont pas tout simplement standardisés mais. . .

Permettez-moi de donner un exemple général. Si les demandes du Sri Lanka provenaient toutes du Nord jusqu'à une certaine année et que tous ceux qui étaient en mesure de prouver qu'ils venaient du Nord recevaient une réponse favorable, alors la loi pouvait permettre d'envisager comme solution de rechange la fuite vers Colombo. Autrement dit, les gens qui n'étaient pas en sécurité au Nord ne pouvaient-ils pas l'être à Colombo? Dans ce genre de cas, il ne fallait pas beaucoup de temps—et je parle ici de semaines—pour que les formulaires de renseignements personnels fassent état d'incidents de persécution à Colombo, habituellement de la part de la police.

Ils se préparent d'avance, c'est hors de tout doute. Il s'agit d'un processus très raffiné. Les revendicateurs, leurs conseillers juridiques—le travail consiste en partie à démasquer les fraudes et dans le contexte d'une audience de nature non accusatoire, il est beaucoup plus tentant d'écouter tout simplement et de ne pas chercher à démasquer les fraudes. Il est extrêmement difficile de le faire sans intimider les témoins.

**M. Knutson:** J'aimerais aborder trois questions avec vous, mais je n'ai que cinq minutes. Vous avez parlé du fait que vous vous exposiez à la critique et votre collègue a parlé de terrorisme. J'aimerais également parler de cette question de «coaching» ou de préparation.

Vous avez demandé ce qui pourrait inciter quelqu'un à rendre une décision défavorable compte tenu de tout le travail que cela comporte—et je comprends cela—et puis vous avez dit que les commissaires s'exposaient à la critique. Pouvez-vous en dire davantage à ce sujet?

**M. Carsen:** Vous voulez savoir ce que je veux dire par «s'exposer à la critique»?

**M. Knutson:** Oui. D'où provient la critique? Est-elle quotidienne? Cela fait-il normalement partie du travail?

**M. Carsen:** Cela fait normalement partie du travail. Le cas le plus récent et le plus notoire est sans doute celui du dernier adjoint et. . .

**M. Knutson:** Oui, mais il a quitté.

**M. Carsen:** D'accord, mais c'est bien de cela qu'il s'agissait. Les commissaires sont exposés à la critique, quoi qu'ils fassent. Le président de sexe masculin d'une audience qui se veut non accusatoire a certainement l'impression de l'être lorsqu'il est immédiatement saisi d'une requête en suspicion légitime l'accusant de partialité du simple fait qu'il est un homme, avant même qu'il ne pose des questions. Même ceux qui posent des questions de type non accusatoire s'exposent à une requête de ce type. Un commissaire doit donc se prononcer sur ce genre de motion avant même d'avoir abordé la nature même de la demande.



[Texte]

It's also flak, when the acceptance rate is 90%, to be in a room with colleagues when you're known for having a much lower acceptance rate. This is the environment that we work in every day.

**Mr. Knutson:** What flak do you get when your acceptance rate is low?

**Mr. Carsen:** I'm not sure. Are you asking whether people send you letters or call you and so on? No.

**Mr. Knutson:** What do they do? Do they not have coffee with you? That's fairly trivial. What substantive flak do you get?

**Mr. Carsen:** I would describe it as the environment in which you're working, other than the hearing.

**Mr. Knutson:** I'll move on. Your colleague suggested that we're allowing terrorists in because we're not looking at the issue of credibility. I don't want to say that it's a regular occurrence, but I guess one terrorist is too many. Would you agree that our lack of ability to search for the truth has become so extreme that we can't even weed out criminals?

**Mr. Carsen:** That's true, but I don't know how a person could prove that.

**Mr. Knutson:** Just give me your impressions as to why you think it's true and how serious it is. Are we letting in one terrorist a month or one a week?

• 1025

**Mr. Carsen:** No one could tell you that. How could you determine it? How do you find out that they're terrorists later? It's impossible, but the profiles of the Sri Lankans, for example, are exactly the same for the young Tamil male or for the Tamil who is fighting for his cause.

I asked these questions in the hearing room. How many terrorists have they found, Tamil terrorists in Canada, and excluded? Precious few. I know of none, and it's extremely difficult under the hearing procedures to weed out terrorists or criminals, without even getting into the gender area.

**Mr. Knutson:** I want to move on to my last point. Is it your impression that members of the bar are coaching their refugee claimants to lie? I'm just asking your impression. I don't think you can be sued for making disparaging comments against lawyers.

**Mr. Carsen:** Are they coaching them to lie? I don't know. Is O.J. Simpson being coached?

**Mr. Knutson:** O.J. Simpson doesn't have to give evidence.

**Mr. Carsen:** Is that a fair question?

**The Chairman:** I think I'll leave it up to the witness whether he wishes to answer or not.

[Traduction]

C'est également s'exposer à la critique, lorsque le taux d'acceptation est de 90 p. 100, que de se trouver dans la même salle que des collègues dont le taux d'acceptation est beaucoup plus élevé que le vôtre. Nous travaillons quotidiennement dans ce genre d'environnement.

**M. Knutson:** À quel genre de critiques vous exposez-vous du fait que votre taux d'acceptation est faible?

**M. Carsen:** Je n'en suis pas certain. Me demandez-vous si on m'envoie des lettres, si on me téléphone et ainsi de suite? Non.

**M. Knutson:** Que font-ils? Est-ce qu'ils s'abstiennent de prendre le café avec vous? Ce serait assez banal. En quoi êtes-vous vraiment exposé à la critique?

**M. Carsen:** Je parle d'un phénomène qui est lié au milieu dans lequel nous travaillons, en dehors du cadre des audiences.

**M. Knutson:** Je passe à autre chose. Votre collègue a laissé entendre que nous permettons l'entrée des terroristes parce que nous ne nous penchons pas sur la question de la crédibilité. Cela n'arrive peut-être pas très souvent, mais un seul terroriste, c'est tout de même un terroriste de trop. Seriez-vous d'accord pour dire que notre incapacité de chercher la vérité est devenue telle que nous ne sommes même plus en mesure d'éliminer les criminels?

**M. Carsen:** C'est vrai, mais je ne sais trop comment on pourrait le prouver.

**M. Knutson:** Dites-moi tout simplement pourquoi vous pensez que c'est vrai et à quel point c'est grave, selon vous. Laissons-nous entrer un terroriste par mois, ou un par semaine?

**M. Carsen:** Personne n'est en mesure de vous le dire. Comment pourrait-on le déterminer? Comment peut-on découvrir par la suite que telle ou telle personne est un terroriste? C'est impossible. Cependant, pour les Sri Lankais, le profil du jeune homme Tamoul est exactement le même que celui du Tamoul qui combat pour sa cause.

J'ai déjà posé ce genre de question en salle d'audience. Combien de terroristes a-t-on trouvés, de terroristes Tamouls au Canada et combien ont été exclus? Très peu. Aucun à ma connaissance et il est extrêmement difficile, dans le cadre des procédures d'audience, d'éliminer des terroristes ou des criminels, sans même parler des revendications fondées sur le sexe.

**M. Knutson:** J'aimerais maintenant passer au dernier aspect qui m'intéresse. Avez-vous l'impression que certains membres du Barreau préparent leurs clients revendicateurs du statut de réfugié en leur montrant comment mentir? Je veux simplement connaître votre impression. Je ne crois pas qu'on puisse vous poursuivre pour avoir fait des commentaires désobligeants à l'égard des avocats.

**M. Carsen:** Est-ce qu'on leur apprend à mentir? Je ne sais pas. Est-ce qu'on le fait dans le cas de O.J. Simpson?

**M. Knutson:** O.J. Simpson n'a pas à témoigner.

**M. Carsen:** Est-il raisonnable qu'on me pose cette question?

**La présidente:** Je vais laisser au témoin le soin de répondre ou de ne pas répondre.

## [Text]

**Mr. Carsen:** I'm not political. I would like to avoid the word "lie". Are they coached with the right answers? Are they coached with the particular cookie-cutter answer that will get them positive results? Obviously.

**Mr. Knutson:** Does that cookie-cutter answer amount to a lie, or does it amount to just emphasizing certain aspects of their life that they might overlook otherwise? There's a substantive difference.

**Mr. Carsen:** Personally, there's no difference at all to me.

**Mr. Knutson:** No difference between what?

**Mr. Carsen:** Between coaching or telling them to lie. But I think a lawyer who's practising in that field or in criminal law will tell you there's a huge difference.

**Mr. Knutson:** I wouldn't think so.

**The Chairman:** Mr. Carsen, thank you.

I'd just like to remind the members of the committee again that we're dealing with the subject of gender-based refugee claims. Could we try to focus in on those types of questions? Thank you very much.

**Mme Debien:** J'allais justement poser la même question. Monsieur Carsen, actuellement, dans la Loi sur l'immigration, on ne parle pas du sexe comme motif de persécution. Seriez-vous d'accord pour que la loi soit modifiée en ce sens?

**Mr. Carsen:** Do you mean changed to mention gender specifically?

**Mme Debien:** Oui.

**Mr. Carsen:** I don't think it's necessary.

**Mme Debien:** Pour quelle raison?

**Mr. Carsen:** There is any number of grounds that would accommodate gender: membership in a particular social group; political opinion, which of course includes perceived political opinion. Typically each of the acts a woman engages in or does not engage in is perceived by fundamentalists or whoever to be political. I don't think a change in the act is required.

**Mme Debien:** Seriez-vous d'accord, monsieur Carsen, sur la position du Bloc québécois qui demande de dépolitiser complètement le processus des nominations à la CISR?

Je tombe dans le piège des intervenants précédents.

**La présidente:** Nous serons flexibles aujourd'hui.

**Mr. Carsen:** I agree wholeheartedly.

**Mme Debien:** Merci.

**M. Nunez:** Vous avez mentionné le Sri Lanka. Votre collègue l'a fait antérieurement également. Pouvez-vous mentionner d'autres pays qui ont des problèmes similaires à ceux du Sri Lanka?

**Mr. Carsen:** Are the problems fraud?

**The Chairman:** I think Mr. Nunez wants to know if there are any other countries in which you feel there are similar experiences as there were with the Sri Lankan refugees.

## [Translation]

**M. Carsen:** Je ne fais pas de politique. J'aimerais éviter le mot «mentir». Est-ce qu'on les prépare à fournir les bonnes réponses? Est-ce qu'on les prépare à donner des réponses toutes faites qui vont leur permettre d'obtenir une décision favorable? Évidemment.

**M. Knutson:** Donner ce genre de réponse toute faite, est-ce mentir, ou bien est-ce tout simplement mettre l'accent sur certains aspects de sa vie dont on n'aurait pas parlé autrement? La différence est-elle importante?

**M. Carsen:** D'après moi, il n'y a pas du tout de différence.

**M. Knutson:** Aucune différence entre quoi et quoi?

**M. Carsen:** Entre le fait de préparer les gens et de leur dire de mentir. Par contre, je crois que l'avocat qui pratique dans ce domaine ou qui pratique le droit pénal vous dira qu'il y a un monde de différence.

**M. Knutson:** Je ne le crois pas.

**La présidente:** Monsieur Carsen, merci.

Je tiens à signaler une fois de plus aux membres du Comité que nous traitons de la question des demandes de statut de réfugié fondées sur le sexe. Pourrions-nous efforcer de formuler nos questions en conséquence? Merci beaucoup.

**Ms Debien:** I was about to ask the same question. Mr. Carsen, at the present time, gender is not mentioned in the Immigration Act as a ground for persecution. Would you agree that the law should be amended in that way?

**M. Carsen:** Voulez-vous dire qu'elle soit modifiée de telle sorte que le sexe y figure de façon explicite comme motif de persécution?

**Ms Debien:** Yes.

**M. Carsen:** Je ne crois pas que ce soit nécessaire.

**Ms Debien:** Why?

**M. Carsen:** Il existe déjà divers motifs qui englobent le sexe: le fait d'être membre d'un groupe social donné, les opinions politiques, ce qui englobe bien entendu les opinions politiques qu'on attribue à une personne. Pour un intégriste ou quelqu'un de ce genre, ce que fait ou ne fait pas une femme prend automatiquement une dimension politique. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de changer la loi.

**Ms Debien:** Would you agree, Mr. Carsen, with the position of the Bloc Quebecois to the effect that the whole process of appointments to the IRB should be completely apolitical?

I am falling in the trap of those who spoke before me.

**The Chairman:** We shall be flexible today.

**M. Carsen:** Je suis tout à fait d'accord.

**Ms Debien:** Thank you.

**Mr. Nunez:** You mentioned Sri Lanka. Earlier, your colleague also mentioned that country. Could you mention other countries where they have problems similar to those of Sri Lanka?

**M. Carsen:** S'agit-il de problèmes qui concernent la fraude?

**La présidente:** Je crois que M. Nunez veut savoir s'il existe d'autres pays où on a eu des expériences semblables à celles qu'on a eues dans le cas des réfugiés du Sri Lanka.



[Texte]

[Traduction]

• 1030

**Mr. Carsen:** I'm just not clear what the experiences are that you're referring to, sir.

**Mr. Nunez:** Your colleague mentioned people who go back to Sri Lanka after getting their refugee status here.

**Mr. Carsen:** No. Although it's widely known that Sri Lankan claimants return to Sri Lanka, I know of no other countries in that situation.

**Mr. Nunez:** Which countries have you dealt with?

Quand vous avez examiné des cas de demandeurs de statut de réfugié, de quels pays provenaient-ils?

**Mr. Carsen:** Refugee claimants generally, rather than gender? Sri Lanka was number one, certainly. Somalia, Guatemala, El Salvador. . . I also asked to preside on claims dealing with exclusion—war criminals, tortures, and so on—which really means primarily El Salvador, Chile, Argentina, Guatemala.

**N. Nunez:** Vous dites que certains de vos collègues ne parlent pas l'une des deux langues officielles, ou les deux, et qu'ils ne sont pas très compétents. Avez-vous avez des cas précis?

**Mr. Carsen:** Yes, but—

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Nunez. I think that'll be a question we can address to the chair of the IRB when she comes before this committee.

**Mr. Nunez:** Okay.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Hanger.

**Mr. Hanger:** The issue, you say, is fraud; it's hard to determine the truth of the matter when you have a claimant before you. Is that basically the situation, given the circumstances of the way the board is set up right now?

**Mr. Carsen:** Yes.

**Mr. Hanger:** So do we need more guidelines, or do we need a better process and members?

**Mr. Carsen:** A non-political selection process, particularly one that is not based on community support for an individual. Now what you have is board members going to their community support groups to obtain letters of recommendation, which to me is anathema to an independent judiciary, if you can call it that.

**Mr. Hanger:** Given that the guidelines now are becoming more of a prominent thing. . . and gender-related guidelines certainly are the most recent publication, if you will, out of the IRB. But there seems to be another direction here. Do you think this is opening the door to acceptance of other social groups, such as those with HIV, or specifically targeting children with specific sets of guidelines? Do you think this is the direction it's going in?

**M. Carsen:** Je ne comprends pas très bien de quelles expériences vous voulez parler, monsieur.

**M. Nunez:** Votre collègue nous a dit que certaines personnes retournent au Sri Lanka après avoir obtenu le statut de réfugié ici.

**M. Carsen:** Non. Même s'il est bien connu que des demandeurs d'origine sri-lankaise retournent au Sri Lanka, cela ne s'applique, que je sache, à aucun autre pays.

**M. Nunez:** Quels sont les pays avec lesquels vous avez eu affaire?

When you examined refugee claims, what countries did the claimants come from?

**M. Carsen:** D'une façon générale, et non pas selon le sexe? Le Sri Lanka venait en premier, certainement, ensuite la Somalie, le Guatemala, le Salvador. . . J'ai également demandé de présider des audiences où l'on examinait des demandes visant l'exclusion—le cas de criminels de guerre, d'auteurs de tortures et ainsi de suite—ce qui veut dire essentiellement que les requérants venaient du Salvador, du Chili, de l'Argentine et du Guatemala.

**Mr. Nunez:** You mention that some of your colleagues do not speak one official language, nor both, and that they are not very competent. Would you have specific examples?

**M. Carsen:** Oui, mais. . .

**La présidente:** Excusez-moi, monsieur Nunez. Je crois que nous pourrions poser cette question à la présidente de la CISR lorsqu'elle comparaitra devant le comité.

**M. Nunez:** D'accord.

**La présidente:** Merci.

Monsieur Hanger.

**M. Hanger:** La vraie question, nous dites-vous, c'est la fraude. Lorsqu'un revendicateur comparait devant vous, il est difficile de savoir s'il dit la vérité. Est-ce essentiellement la situation, compte tenu de la structure actuelle de la commission?

**M. Carsen:** Oui.

**M. Hanger:** Nous faut-il donc davantage de directives, ou un meilleur processus, ou de meilleurs commissaires?

**M. Carsen:** Il nous faut un processus de sélection apolitique, et surtout qui ne soit pas fondé sur les appuis dont jouit une personne dans un milieu donné. À l'heure actuelle, les membres de la commission sollicitent des lettres de recommandation auprès des groupes qui peuvent les appuyer à l'échelle locale ce qui, d'après moi, va tout à fait à l'encontre du principe de l'indépendance du pouvoir judiciaire, si je peux m'exprimer ainsi.

**M. Hanger:** Les directives semblent prendre une importance de plus en plus considérable aujourd'hui. . . ainsi, les directives les plus récentes de la CISR qui sont liées au sexe. Où cela nous mène-t-il? Vous semble-t-il que cela ouvre la porte à l'acceptation d'autres groupes sociaux, comme les séro-positifs, ou au ciblage de certains groupes comme les enfants grâce à des directives précises? Croyez-vous que c'est vers cela que l'on s'oriente?

[Text]

**Mr. Carsen:** I missed the thrust of the question.

**Mr. Hanger:** Guidelines seem to be the order of the day, if you will. We have the gender-related guidelines right now, and women designated as a particular social group. Do you think this is opening the door up now to other sets of guidelines, specifically targeting groups such as those with HIV, or children?

**Mr. Carsen:** I really don't know. I know the guidelines—I tried to make this clear—were not necessary in order to make positive decisions on gender-related claims, including spousal abuse, assuming no state protection was available.

**Mr. Hanger:** So the guidelines, you say, really are insignificant, given the broad definition of what you were dealing with in your determination of who was a refugee and who was not.

**Mr. Carsen:** Yes, except they were very necessary for those members who didn't have a hope of assessing the claims otherwise.

**Mr. Mayfield:** I'm very interested in this. I'm wondering what rational criteria there are for IRB members to make decisions to test the story or the evidence, if you will, of people who come before you. I sort of have this mental picture of someone being able to ask only the gentlest of questions in the least intimidating way possible and being required to accept at face value the story that's given. How can you determine, for example, whether a claimant is unable to obtain the protection they say they cannot find in their native country? What means does an IRB member have for that?

• 1035

**Mr. Carsen:** State protection is probably the worst example, because it is quite easy to determine whether state protection is available. There are so many human rights organizations that deal with at least the major refugee-producing countries that we can determine for the most part whether or not state protection is available. But the credibility of the story itself is extremely difficult to uncover in a non-adversarial hearing.

My position has always been this with relation to gender-based claims, for example. If a woman claims that she has been raped, it is pointless in a non-adversarial hearing to try to determine whether or not she was not raped; it's impossible. I've done more than a thousand hearings. I've never seen an example in which someone just fessed up and said they weren't really. . . It's very difficult to get at that.

It does have to do with how you preside and how you ask the questions. I brought a copy of *Reflex*, which is the legal reporting journal for the board. The head note is: "panel did not prejudge claim by pointing out inconsistencies in advising claimant to testify truthfully." Well, that was me.

[Translation]

**M. Carsen:** Je n'ai pas saisi l'essentiel de la question.

**M. Hanger:** On se fie beaucoup aux directives, semble-t-il, par les temps qui courent. Il existe, à l'heure actuelle, des directives fondées sur le sexe et les femmes constituent un groupe social désigné. Croyez-vous que cela ouvre la porte à d'autres directives qui pourraient cibler des groupes comme les séro-positifs ou les enfants?

**M. Carsen:** Je ne saurais le dire. Comme j'ai tenté de le faire comprendre, je sais fort bien que l'on n'avait pas besoin de directives pour que des décisions favorables soient rendues à propos de demandes présentées par des femmes, y compris les cas d'abus de la part du conjoint, là où l'État n'accordait aucune protection.

**M. Hanger:** Vous nous dites donc que les directives ne servent à peu près à rien, compte tenu des critères assez larges qui vous servent à déterminer qui est un réfugié et qui n'en est pas un.

**M. Carsen:** En effet, sauf qu'elles ont été très utiles à ceux des commissaires qui, autrement, n'auraient vraiment pas été en mesure d'évaluer les demandes.

**M. Mayfield:** Voilà un point qui m'intéresse beaucoup. Je me demande sur quels critères rationnels peuvent se fonder les commissaires de la CISR pour prendre des décisions à partir des témoignages de la personne qui comparaît devant eux. J'ai l'impression qu'ils doivent poser leurs questions en mettant des gants blancs, en s'efforçant d'intimider le moins possible les demandeurs, et qu'ils doivent accepter ce qu'on veut bien leur dire sans pouvoir le contester. Comment pouvez-vous, par exemple, déterminer si un revendicateur n'est effectivement pas en mesure d'obtenir la protection qu'il dit ne pas pouvoir trouver dans son pays d'origine? De quels moyens dispose le commissaire dans ce genre de cas?

**M. Carsen:** Le cas de la protection de l'État est sans doute le pire des exemples, puisqu'il est assez facile de déterminer si cela est disponible. Il existe un si grand nombre d'organisations de défense des droits de la personne qui traitent, au moins, avec les principaux pays d'où proviennent les réfugiés que nous sommes en mesure, pour l'essentiel, de déterminer si, oui ou non, la protection de l'État est disponible. C'est la véracité du témoignage lui-même qu'il est extrêmement difficile d'établir dans un contexte non-antagoniste.

En matière de revendications fondées sur le sexe, ma position a toujours été que, par exemple, si une femme prétend qu'elle a été violée, il ne sert à rien dans une audience de nature non-antagoniste de tenter de déterminer si ce qu'elle dit est vrai. C'est impossible. J'ai participé à plus de 1 000 audiences. Je n'ai jamais vu de cas où une personne a fini par faire face à la musique et par dire tout simplement qu'elle n'avait pas été. . . Il est très difficile d'en arriver là.

Évidemment, la façon de présider et de poser les questions y est pour quelque chose. J'ai en mains un exemplaire du *Réflex*, la publication juridique de la Commission. Voyez ce titre: un tribunal n'a pas fait preuve de partialité à l'égard d'une revendication en signalant certaines incohérences et en recommandant au demandeur de témoigner en disant la vérité. Et bien, c'est de moi qu'on parle dans ce cas.



[Texte]

I was quite genuine. The questions should be addressed properly. If you understand the process of testimony and of writing everything down and how the process works, it's possible, in certain areas. However, with the essence of a gender claim, at least in my opinion, you cannot get at it in a non-adversarial setting. It just can't be done.

**Mr. Assadourian:** I'd like to read you the following sentence: "Calling insults is not persecution; it could happen here in Ottawa." Do you agree with this statement?

**Mr. Carsen:** I would generally agree.

**Mr. Assadourian:** Okay, let me give you an example.

Say there is a French Canadian woman walking down Bay Street in Toronto. She is dressed smartly and attractively. Someone passes by calling her names because of her background, which is French Canadian. She may be of Pakistani origin or a Muslim with a covered face. As she walks down a Toronto or Montreal street she is called a name because of the way she is dressed. She may be Hindu or Sikh with head gear or what have you. She is called names. Do you think it's persecution here in Canada?

**Mr. Carsen:** No, I think it's discrimination.

**Mr. Assadourian:** Say that person is in England, for example, and is called names. Say she applies to come to Canada as a refugee. Would you accept her or him as a refugee? You say it's a different case; it's not persecution.

**Mr. Carsen:** No, it's discrimination generally.

**Mr. Assadourian:** So discrimination is not grounds for them to come to Canada as a refugee?

**Mr. Carsen:** No. Severe discrimination would be grounds or a pattern of discrimination that would amount to severe harassment could be grounds, but just on the facts that you're presenting, no, that's not persecution.

**Mr. Assadourian:** Okay, let's come back to the example. Say this person on Bay Street in Toronto kept receiving insults by the same ordinary persons around her. She decided to move back to Quebec, or to wherever he or she came from. Would that be an unacceptable pattern? It's persecution not by the government but by society.

**Mr. Carsen:** Well, it couldn't be so, because in Ontario you have state protection. If it happens once, she can go to the Canadian Human Rights Commission. If it happens twice, she can do the same thing. Then this person is faced with an inquiry under the code and so on and so forth.

So you cannot discriminate against a person like that in Canada without paying the price. That's just outside of their civil rights. So civilly, of course, they can also sue the person.

[Traduction]

J'agissais avec sincérité. Il faut savoir poser les questions. Il est possible d'arriver à des résultats lorsqu'on sait comment fonctionne le processus du témoignage et lorsqu'on note tout. Cependant, compte tenu de la nature même d'une revendication fondée sur le sexe, il n'est pas possible, du moins à mon avis, de connaître la vérité dans un contexte non-antagoniste. C'est tout simplement impossible.

**M. Assadourian:** Si je vous disais: «Le fait d'insulter quelqu'un ne constitue pas un acte de persécution; cela pourrait se produire ici même à Ottawa», seriez-vous d'accord?

**M. Carsen:** D'une façon générale, oui.

**M. Assadourian:** Bon, laissez-moi vous donner un exemple.

Supposons qu'une Canadienne française se promène à Toronto, sur la rue Bay. Elle est bien habillée et elle présente bien. Quelqu'un la croise et lui lance des insultes en raison de ses origines, parce qu'elle est canadienne française. Il pourrait s'agir d'une Pakistanaise ou d'une Musulmane voilée. Elle se promène à Toronto ou à Montréal et on l'insulte parce qu'elle est habillée d'une certaine façon. Il peut s'agir d'une Hindoue ou d'une Sikh avec turban, ect. On l'insulte. S'agirait-il, d'après vous, de persécution, ici au Canada?

**M. Carsen:** Non, je crois qu'il s'agit de discrimination.

**M. Assadourian:** Supposons que ce soit en Angleterre et que cette personne se fasse insulter. Supposons qu'elle demande de venir au Canada comme réfugiée. L'accepteriez-vous comme réfugiée? Vous diriez que c'est autre chose, que ce n'est pas de la persécution.

**M. Carsen:** Non, en général, il s'agit de discrimination.

**M. Assadourian:** Ainsi, la discrimination n'est pas un motif pour revendiquer le statut de réfugié au Canada?

**M. Carsen:** Non. La discrimination grave serait un motif ou encore une discrimination soutenue et qui pourrait être assimilée à du harcèlement grave. Cependant, le cas dont vous parlez ne constitue pas un cas de persécution.

**M. Assadourian:** D'accord, revenons à l'exemple. Supposons que cette personne qui marchait sur la rue Bay à Toronto continue de se faire insulter par les gens avec qui elle a des contacts. Supposons qu'elle décide de revenir au Québec, ou dans sa localité d'origine. S'agirait-il alors situation inacceptable? N'est-ce pas de la persécution soutenue, non pas par le gouvernement, mais par la société?

**M. Carsen:** Eh bien, ce ne pourrait être le cas puisque, en Ontario, on peut bénéficier de la protection de l'État. Si cela lui arrive une fois, cette personne peut s'adresser à la Commission canadienne des droits de la personne. Si cela lui arrive deux fois, elle peut en faire autant. La personne fait alors l'objet d'une enquête en vertu du code et ainsi de suite.

Vous ne pouvez donc commettre ce genre d'acte discriminatoire au Canada sans en payer le prix. C'est à la limite d'une violation des droits civiques. En outre, bien sûr, vous pourriez faire l'objet d'une poursuite civile.

## [Text]

**Mr. Assadourian:** So if you have no protection from the government, then it's persecution. If you have, then it's just racism. That's what you're saying.

**Mr. Carsen:** Discrimination.

**Mr. Assadourian:** Discrimination.

**Mr. Carsen:** Yes, if there's no protection, unless the discrimination is so severe that it amounts to persecution.

However, I don't think that's what you're looking for. I think what you're looking for is the woman from an unstated country who is compelled to wear a particular type of garb and for her own beliefs she cannot wear that garb or, to make it easy, they're going to persecute her. So she comes to Canada. Is she a convention refugee? That's the issue.

Let's say she gets to stay. Then she turns around and takes it as her right, which I believe she has, to wear that garb in Canada in class or wherever she goes. There's something very wrong with that.

Isn't there something very wrong with a system where a woman who suffers spousal abuse, assuming there's no state protection in her country of origin, comes to Canada, is accepted, and then turns around and sponsors the abuser, her spouse? To me there is something very wrong with this picture. I think this is what incenses Canadians.

Are we communicating?

**Mr. Assadourian:** Well, somewhat. If I go any further, you're going to say it is witness badgering, so I won't—

**Mr. Carsen:** I don't mind. Badger gives, badger gets.

**Mr. Dromisky:** Thank you for your openness and honesty—at least I presume you're being honest. I have to assume you fall within the 50% of officers that are in the competent field.

**Mr. Carsen:** Thank you.

**Mr. Dromisky:** Your colleague stated that a 6% to 20% acceptance rate is found in other industrialized countries.

**Mr. Carsen:** That's true.

**Mr. Dromisky:** You have already answered part of my question, and so has your colleague. Can you more or less give us a general perception as to why these countries have such a low acceptance rate in light of ours? What is it they're doing that is far more effective possibly in screening out than we are?

**Mr. Carsen:** There are really two answers to that question. The first is that their determination systems are non-political. They also use civil servants to a great degree so that these claimants are subjected to an adversarial hearing. That's the first part.

It's no secret that our acceptance rate for Sri Lankans was always much higher than in even the most liberal countries.

I don't mean to denigrate the European countries, but many of them reject these people and then let them stay and use them as domestics. This has been going on for years and years. Canada basically doesn't do that. So they're really not honest in what they're doing as far as allowing people to stay, because theoretically a person would be deported. They wouldn't have status, and they don't.

## [Translation]

**M. Assadourian:** Si vous ne jouissez d'aucune protection du gouvernement, c'est de la persécution. Mais si le gouvernement vous protège, ce n'est que du racisme. C'est ce que vous dites?

**M. Carsen:** C'est de la discrimination.

**M. Assadourian:** De la discrimination.

**M. Carsen:** Oui, s'il n'y a aucune protection du gouvernement, à moins que la discrimination soit si grave qu'elle devienne de la persécution.

Toutefois, je ne crois pas que ce soit de cela qu'il s'agit. Il s'agit plutôt du cas d'une femme d'un pays quelconque qui, dans ce pays, est forcée de porter un vêtement particulier et qui, en raison de ses croyances, refuse de porter ce vêtement; ce refus la rend plus vulnérable à la persécution. Elle décide donc de venir au Canada. Est-elle une réfugiée au sens de la convention? Voilà la question.

Supposons qu'on lui permette de rester au pays. Elle décide alors de se prévaloir de son droit de porter le vêtement qu'elle refusait de porter dans son pays d'origine. Cela me semble inadmissible.

Ne jugez-vous pas anormal que le système permette à une femme victime de violence conjugale de quitter son pays d'origine qui ne lui offre aucune protection, pour venir au Canada où elle pourra ensuite faire venir son conjoint, celui-là même qui la battait? Cela me semble anormal. C'est ce genre de choses qui révoltent les Canadiens.

Est-ce que vous me suivez?

**M. Assadourian:** Plus ou moins. Je n'ose pas aller plus loin, car je crains que vous m'accusiez de harcèlement.

**M. Carsen:** Pas du tout, je sais me défendre.

**M. Dromisky:** Je vous remercie de votre franchise et de votre honnêteté—du moins, je suppose que vous êtes honnête. Je suppose que vous faites partie du 50 p. 100 de gens qui sont compétents.

**M. Carsen:** Merci.

**M. Dromisky:** Votre collègue a dit que, dans les autres pays industrialisés, le taux d'acceptation est de 6 à 20 p. 100.

**M. Carsen:** C'est exact.

**M. Dromisky:** Vous avez déjà, ainsi que votre collègue, répondu en partie à ma question. Pourriez-vous nous donner une idée de ce qui explique ce faible taux d'acceptation par rapport au nôtre? Qu'est-ce qui fait que le tri est plus efficace dans ces pays qu'ici?

**M. Carsen:** Il y a, en réalité, deux réponses à votre question. Premièrement, les systèmes de ces pays sont apolitiques. En outre, on fait beaucoup appel à des fonctionnaires, de sorte que les demandeurs doivent se soumettre à un interrogatoire antagoniste. C'est la première réponse.

Deuxièmement, tout le monde sait que nous avons toujours accepté beaucoup plus de Sri-Lankais que ne le font même les pays les plus libéraux.

Sans vouloir dénigrer les pays européens, il n'est pas rare qu'ils rejettent les demandes de ces gens-là pour ensuite les accepter si elles travaillent comme domestiques. Cela dure depuis des années. Cela ne se fait pas au Canada. Ces pays européens sont donc un peu malhonnêtes, puisqu'ils permettent à ces réfugiés de rester alors qu'en théorie, ils auraient dû être déportés. De toute façon, ils n'obtiennent jamais le statut officiel de réfugié.



[Texte]

**Mr. Dromisky:** So that 6% to 20% acceptance rate is really not an accurate figure, is it, because they're still accepting more than that and keeping them as domestics, servants of the state, or whatever?

**Mr. Carsen:** Well, they are rejected, so most of the academics agree the figure is correct. However, if you look at deportations, that comes into play. But look at our deportation record. It's very low.

**Mr. Dromisky:** What about the deportation rate in some of the European countries? Do you have any idea of that?

**Mr. Carsen:** Very low.

**Mr. Dromisky:** Very low also.

**Mr. Carsen:** Yes. Until recently, though, Canada deported hardly anyone. When China was the highest refugee-producing country, most of the members agreed that the bulk of these people were frauds. Yet they were not deported, as we understood it, for political reasons.

[Traduction]

**M. Dromisky:** J'en conclus que ce taux d'acceptation de 6 à 20 p. 100 n'est pas exact puisque ces pays laissent entrer beaucoup de ces demandeurs s'ils acceptent de travailler comme domestiques, au service de l'État ou d'autres?

**M. Carsen:** En théorie, ces demandes sont rejetées; on s'entend donc généralement pour dire que ces données sont exactes. Toutefois, il faut aussi tenir compte du taux d'expulsion. Notre taux d'expulsion est très bas.

**M. Dromisky:** Quel est le taux d'expulsion de ces pays européens? En avez-vous une idée?

**M. Carsen:** Ce taux est très bas.

**M. Dromisky:** Très bas aussi.

**M. Carsen:** Oui. Jusqu'à tout récemment, cependant, le Canada n'expulsait à peu près personne. Lorsque la Chine est devenue l'un des principaux pays d'origine des réfugiés, la plupart des membres de la commission étaient d'accord pour reconnaître que la majorité des demandes des Chinois étaient frauduleuses. Pourtant, ces demandeurs n'ont pas été expulsés, et ce, d'après ce que nous avons compris, pour des raisons politiques.

• 1045

**Mr. Mayfield:** I guess this goes back to my other question again. How could the IRB assess whether a woman cannot obtain protection? How does that happen? You talked about rape before. It seems if that's the case, then a casual declaration of rape is all you need to get in. Is there any means of going beyond that?

**Mr. Carsen:** Not usually, as far as the evidence of the claimant is concerned. Remember, most of these gender-related claims came to the surface after the guidelines were produced, not before. Let's say you had a bulk of females here from Jamaica and Trinidad who came in before the visa requirements, and who then come up before a board years later with a gender-based claim.

Most of those countries do have operating police systems, they do have women's shelters, they do have any number of human rights organizations that will help them and that will produce letters to the IRB documentation centre, including Amnesty International, which is surely as far as one can go in terms of supporting of refugees. They'll provide the data on which countries do offer state protection based on gender.

**Mr. Mayfield:** Can we go beyond that and ask if you have any recommendations on how to deal with this situation? Should the IRB session be more adversarial?

**Mr. Carsen:** I don't think it can be, simply because a refugee is a person who usually, although not necessarily, has suffered past persecution. They are people who are hurting. They could never stand up to an adversarial hearing. I don't think that's the route to go. I think a non-political appointment process based on merit would really resolve most of these problems.

**M. Mayfield:** Cela nous ramène encore une fois à mon autre question. Comment la Commission de l'immigration et du statut de réfugié peut-elle déterminer si une femme a pu obtenir une certaine protection? Comment cela se passe-t-il? Vous avez fait allusion au viol un peu plus tôt. Si tel est le cas, il suffirait à une femme de dire qu'elle a été violée pour être admise ici. N'y a-t-il pas d'autres méthodes d'évaluation plus efficaces?

**M. Carsen:** Pas habituellement, du moins, en ce qui a trait aux preuves fournies par le demandeur. N'oubliez pas que la plupart de ces revendications fondées sur le sexe ont été faites après la publication des lignes directrices, et non pas avant. Prenons le cas de femmes de la Jamaïque ou de Trinidad qui sont venues au Canada avant qu'on exige un visa des ressortissants de ces pays et qui, plusieurs années plus tard, présentent une revendication fondée sur le sexe.

Dans la plupart de ces pays, il y a des services de police, des refuges pour femmes battues, des organisations de défense des droits de la personne, y compris Amnesty internationale, qui offrent beaucoup de soutien aux réfugiés, qui leur viendront en aide et fourniront une lettre au centre de documentation de la CISR. Ces organisations peuvent aussi nous fournir des données sur les pays qui offrent une protection particulière aux femmes.

**M. Mayfield:** Pouvons-nous aller jusqu'à vous demander si vous avez des recommandations sur la façon dont on pourrait rectifier la situation? Les audiences de la commission devraient-elles permettre de présenter plus d'arguments antagonistes?

**M. Carsen:** Non, je ne crois pas que cela soit possible, tout simplement parce que les réfugiés ont habituellement, bien que pas nécessairement, été victimes de persécution. Ce sont des gens qui souffrent. Ils ne pourraient jamais supporter une procédure antagoniste. À mon avis, ce n'est pas la solution. En choisissant plutôt les commissaires de façon apolitique et en fonction du mérite, on réglerait la plupart de ces problèmes à mon avis.

## [Text]

Quite a number of the bad decisions made by less gifted members were then turned back by Federal Court. These claims were then put forward in hearing *de novo* before a new member. This is pre-and post-guidelines. Then, you'll see a new claim based on gender persecution, when, if you look at the original information—even though lawyers argue against it, we're entitled to examine the original record, the original decision—there is no mention of gender abuse at all.

**Mr. Mayfield:** I think I've heard your recommendation at last. Thank you very much.

**Mr. Hanger:** You're probably familiar with the expedited profiles issued on August 17, 1994, in which Guatemala lists women as being one group of individuals that would be at risk. Colombia also reflects on persons at risk, in a long list which also includes women and prostitutes.

If a woman comes before you, or before any board member, with a story that she's at risk because she's a prostitute, how do you evaluate her claim? I look at Colombia as being one example, of course. From Guatemala, between January 1, 1994, and September 30, 1994, 218 claimants were accepted as refugees. Is Guatemala a high refugee-producing country?

**Mr. Carsen:** Relative to its population, Guatemala always has been, more so for politics than for gender.

**Mr. Hanger:** How would you evaluate a prostitute's claim?

**Mr. Carsen:** Well, I have—negatively.

**Mr. Hanger:** Negatively?

**Mr. Carsen:** Yes, but I have heard that some have been evaluated positively. But I have evaluated some negatively.

**Mr. Hanger:** Are these people at risk?

**Mr. Carsen:** Well, this is a very general statement. Refugee claims are fact-driven, so it's a mug's game to get into a general statement. Prostitutes are at risk. I think it's a risky profession anyway.

**Mr. Hanger:** Yes.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Carsen.

We'll have a last question from Mr. Nunez and then we'll close because another committee will begin its hearings.

## [Translation]

Bon nombre des mauvaises décisions qui ont été prises par les commissaires les moins compétents ont été infirmées par la Cour fédérale. Ces demandes ont fait l'objet d'une nouvelle audience, ont été entendues par un autre commissaire. Cela a été le cas avant ou après la publication des lignes directrices. Certains présentent aussi une nouvelle revendication invoquant la persécution fondée sur le sexe alors que les informations originales—même si les avocats s'y opposent, nous avons le droit d'examiner le dossier original, la décision originale—ne font aucune mention de persécution fondée sur le sexe.

**M. Mayfield:** Je pense que vous avez enfin fait une recommandation. Merci beaucoup.

**M. Hanger:** Vous connaissez probablement les profils pour le processus d'examen accéléré des revendications qui ont été émis le 17 août 1994; le Guatemala y indique que les femmes constituent un groupe à risque. De même, la Colombie y a inclus une longue liste de personnes à risque qui comprend les femmes et les prostituées.

Si une femme comparait devant vous, ou tout autre commissaire, disant qu'elle court des risques parce qu'elle est prostituée, comment évalueriez-vous sa demande? Je pense, bien sûr, à l'exemple de la Colombie ou du Guatemala d'où proviennent 218 des revendicateurs du statut de réfugié dont la demande a été acceptée du 1<sup>er</sup> janvier au 30 septembre 1994. Est-ce que de nombreux réfugiés viennent du Guatemala?

**M. Carsen:** Leur nombre a toujours été élevé, proportionnellement à la population du Guatemala, mais ce sont surtout des réfugiés politiques.

**M. Hanger:** Comment évalueriez-vous la revendication d'une prostituée?

**M. Carsen:** J'ai rejeté les demandes de ce genre qui m'ont été présentées dans le passé.

**M. Hanger:** Vous les avez rejetées?

**M. Carsen:** Oui, mais je sais que d'autres ont été accueillies favorablement. Mais, moi, j'en ai rejeté.

**M. Hanger:** Ces personnes courent-elles des risques?

**M. Carsen:** Je ne peux me prononcer que de façon générale. Les revendications du statut de réfugié sont axées sur les faits; il est donc dangereux de généraliser. Les prostituées courent des risques. Elles pratiquent un métier dangereux.

**M. Hanger:** En effet.

**La présidente:** Merci beaucoup, monsieur Carsen.

Nous entendrons une dernière question de M. Nunez avant de lever la séance pour laisser la salle à un autre comité.

• 1050

**M. Nunez:** Nous, du Bloc québécois, avons proposé l'examen de la politique du gouvernement et de la Commission en matière d'acceptation des femmes victimes de violence. À la fin, nous devons faire des recommandations. Selon vous, y a-t-il des choses à améliorer dans le système de détermination du statut de réfugié pour les femmes victimes de violence, ou si vous préférez le statu quo?

**Mr. Nunez:** The Bloc Quebecois suggested that this committee review the government and the Board policies in terms of accepting women who are victims of violence. At the end of our study, we will have to make recommendations. In your opinion, do we have to improve the system for the determination of refugee status insofar as women victims of violence are concerned, or would you prefer the status quo?



## [Texte]

**Mr. Carsen:** If you are referring to the legislation, I think it is excellent, and really the most progressive in the world. So I would go back to your colleague's suggestion of a refinement of the appointment process.

**Mr. Nunez:** How do you explain that sometimes a woman who is a victim of spousal violence is sent back to her country but sometimes an almost similar case is accepted?

**Mr. Carsen:** Lack of consistency, and therefore a breach of fundamental justice.

**Mr. Nunez:** After the IRB, the ministers have some power to revise the decision. In your opinion, how do the ministers use these powers?

**Mr. Carsen:** To review the decision.

**The Chairman:** [Inaudible—Editor]

**Mr. Carsen:** I am not familiar with that.

**Mr. Nunez:** No? Okay.

**The Chairman:** I'll rule that out of order. I think you will have an opportunity, Mr. Nunez, to ask the minister that.

Do you want to comment on that, Mr. Carsen?

**Mr. Carsen:** Not on that, but on a previous question, to make it easy.

A woman from Ecuador who suffers spousal abuse, who is credible, who genuinely has suffered spousal abuse, depending on the area from which she comes, may suffer a reasonable chance of being persecuted. If she goes to the police station to even complain, she can be raped in the police station.

So there is no doubt that there are positive gender-based, even spousal-based, claims throughout the world, assuming that there is no state protection.

**The Chairman:** Mr. Carsen, I would like to know if you agree with changing the law as it exists on the gender-based refugee claims. Also, in that question I would like to ask whether you feel that the UN convention perhaps should be amended.

**Mr. Carsen:** No comment.

**The Chairman:** You spoke earlier of a case of a woman who claimed refugee status based on the fact of wearing the veil, for instance, in Iran, and then after she has in fact been accepted as a refugee to this country, turns around and wears the veil. Do you have personal knowledge of those cases?

**Mr. Carsen:** No. I am sorry. I was using this as a hypothetical case. No, I don't have personal knowledge of that.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Carsen.

This meeting stands adjourned.

## [Traduction]

**M. Carsen:** Si vous faites allusion à la loi, elle me semble excellente; c'est en fait la loi la plus progressive au monde. J'opterais plutôt pour la suggestion de votre collègue, à savoir qu'il faudrait améliorer le processus de nomination des commissaires.

**M. Nunez:** Comment expliquez-vous qu'il arrive qu'une femme qui a été victime de violence conjugale soit renvoyée dans son pays d'origine, mais qu'une autre femme dans une situation semblable soit admise au Canada?

**M. Carsen:** C'est un manque d'uniformité et, par conséquent, une violation du principe de justice fondamentale.

**M. Nunez:** Les ministres ont le pouvoir de résilier la décision de la CISR. À votre avis, comment les ministres font-ils usage du pouvoir?

**M. Carsen:** Pour réviser les décisions?

**La présidente:** [Inaudible—Éditeur]

**M. Carsen:** Je ne suis pas au courant.

**M. Nunez:** Non? Très bien.

**La présidente:** Votre question est irrecevable. Vous aurez l'occasion de la poser au ministre, monsieur Nunez.

Avez-vous une remarque à faire à ce sujet, monsieur Carsen?

**M. Carsen:** Non, mais j'aimerais répondre à une question qui a été posée un peu plus tôt.

Une Équatorienne qui est victime de violence conjugale, qui est crédible, qui a véritablement été victime de violence conjugale, selon la région d'où elle vient, risque fort d'être persécutée. Si elle s'adresse à la police pour porter plainte, il se peut fort bien qu'elle se fasse violer au poste de police.

Il ne fait donc aucun doute qu'il existe dans le monde de véritables situations de persécution fondée sur le sexe ou la violence conjugale, là où l'État n'offre aucune protection.

**La présidente:** Monsieur Carsen, croyez-vous qu'on devrait modifier la loi telle qu'elle existe à l'heure actuelle en ce qui concerne les revendications du statut de réfugié fondées sur le sexe? Ne faudrait-il pas aussi modifier la Convention de l'ONU?

**M. Carsen:** Je préfère ne pas répondre.

**La présidente:** Vous avez parlé tout à l'heure d'une femme qui avait demandé le statut de réfugiée en fonction de l'impossibilité, pour elle, de ne pas porter le tchador en Iran, par exemple, et qui, après avoir été reçue comme réfugiée au Canada, s'est mise à porter le tchador. Connaissez-vous personnellement des cas de ce genre?

**M. Carsen:** Non, je suis désolé. Ce n'était qu'un exemple hypothétique. Je ne connais pas personnellement de cas de ce genre.

**La présidente:** Merci beaucoup, monsieur Carsen.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES

### *As individuals:*

William Bauer, Former Member of the Immigration and Refugee Board;

Gary Carsen, Former Member of the Immigration and Refugee Board.

## TÉMOINS

### *À titre personnel:*

William Bauer, ancien membre de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié;

Gary Carsen, ancien membre de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



C41  
XC57  
M72

Government  
Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 38

Thursday, March 16, 1995

**Chairperson:** Eleni Bakopanos

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 38

Le jeudi 16 mars 1995

**Présidente:** Eleni Bakopanos

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Citizenship and Immigration

## Citoyenneté et de l'immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), an examination of Gender-Breed Refugee Claims

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, examen de revendications du statut de réfugié fondées sur le sexe

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON CITIZENSHIP AND  
IMMIGRATION

*Chairperson:* Eleni Bakopanos

*Vice-Chairmen:* Stan Dromisky  
Osvaldo Nunez

Members

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Beryl Gaffney  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA CITOYENNETÉ ET DE  
L'IMMIGRATION

*Présidente:* Eleni Bakopanos

*Vice-présidents:* Stan Dromisky  
Osvaldo Nunez

Membres

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Beryl Gaffney  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Pat Steenberg



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

THURSDAY, MARCH 16, 1995

(62)

[Text]

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 9:03 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chair, Eleni Bakopanos, presiding.

*Members of the Committee present:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debien, Stan Dromisky, Gar Knutson and Anna Terrana.

*Acting Members present:* Jan Peric for Beryl Gaffney and Grant Hill for Art Hanger.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Young, Research Officer.

*Witnesses: As individual:* James C. Hathaway. *From the Canadian Council for Refugees:* Marian Shermarke, Co-Chair, Working Group on Refugee Protection; Glynis Williams, Member, Gender Issues Core Group; Janet Dench, Working Group Coordinator.

In accordance with Standing Order 108(2), the Committee proceeded to its consideration of Gender-based Refugee Claims. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 14, 1995, Issue No. 34*).

James Hathaway made a statement and answered questions.

Janet Dench, Glynis Williams and Marian Shermarke, from the Canadian Council on Refugees, made statements and answered questions.

At 11:00 o'clock, a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Pat Steenberg

Clerk of the Committee

**PROCÈS-VERBAL**

LE JEUDI 16 MARS 1995

(62)

[Traduction]

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration se réunit à 9 h 03, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence d'Eleni Bakopanos (*présidente*).

*Membres du Comité présents:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debien, Stan Dromisky, Gar Knutson et Anna Terrana.

*Membres suppléants présents:* Jan Peric pour Beryl Gaffney et Grant Hill pour Art Hanger.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Young, attachée de recherche.

*Témoins: À titre personnel:* James C. Hathaway. *Du Conseil canadien pour les réfugiés:* Marian Shermarke, coprésidente, Groupe de travail sur la protection des réfugiés; Glynis Williams, membre, Groupe coordonnateur sur les questions relatives aux femmes réfugiées; Janet Dench, coordonnatrice des groupes de travail.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité examine les revendications du statut de réfugié fondées sur le sexe. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 14 février 1994, fascicule no 34*)

James Hathaway fait une déclaration et répond aux questions.

Janet Dench, Glynis Williams et Marian Shermarke, du Conseil canadien pour les réfugiées, font des déclarations et répondent aux questions.

À 11 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Patricia Steenberg

[Text]

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, March 16, 1995

[Translation]

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 16 mars 1995

• 0902

**The Chair:** I'd like to call this meeting to order and welcome Mr. James C. Hathaway.

Mr. Hathaway, we're ready when you are.

**Professor James Hathaway (Individual Presentation):** Thank you and good morning. Let me first thank you, Madam Chair and members of the committee, for having invited me to be here today. It's very kind of you. I'm quite happy to make at least a brief contribution to your study of gender-related claims to refugee status.

I've distributed a few materials in advance, just three basic pages I'll refer to in a few moments that might help make things a little more clear as we go along. Before I come to that, let me make three basic points about the gender guidelines.

The first point that's quite important to emphasize is that these guidelines are really a lot less significant than many people pretend they are. There is nothing new or particularly controversial in the guidelines. In fact, they require nothing more than what international law suggested should have been happening all along and what the Supreme Court of Canada has, since they were issued, declared the law to be. That's my first point.

The second and perhaps slightly more controversial point is to make clear that the guidelines are not an exercise in feminist political correctness, nor are they, in my view, an attempt to instil what you might call goody-two-shoes or do-the-right-thing humanitarianism. Perhaps they should be, but I don't think they are.

To be perfectly candid, the guidelines are there for the same reason that refugee law is there, and that is to ensure that the general norm of immigration control stays intact. By this I mean that some forms of risk, some forms of abuse are simply so powerful that it will not matter what the laws or regulations of every country on earth say. People will flee. That's the history of humankind; it will be the history of humankind.

States confronted with the desperate need of people to get out did what every government has done since that collective consensus of 1951: legitimate the exception. If you can't fight it, you build it into your system.

Refugee law is about legitimating the truly desperate need to get out that is felt by people whose claims would otherwise threaten the solidity of immigration control. States were faced with a choice: you either build in the exception or risk the exception destroying your immigration control structure.

**La présidente:** La séance est ouverte. Je souhaite la bienvenue à M. James C. Hathaway.

Monsieur Hathaway, vous pourrez commencer quand vous voudrez.

**M. James Hathaway (professeur, témoignage à titre personnel):** Merci et bonjour. Madame la présidente et mesdames et messieurs les membres du comité, je vous remercie d'avoir eu l'obligeance de m'inviter aujourd'hui à comparaître. Je me réjouis de pouvoir faire une modeste contribution à votre étude sur les revendications du statut de réfugiés fondées sur le sexe.

J'ai déjà fait distribuer certains documents; il s'agit en fait de trois courtes pages auxquelles je me reporterai dans un instant et qui vous aideront à mieux comprendre mon propos au fur et à mesure de mon exposé. Avant d'en arriver là, j'aimerais faire trois observations fondamentales au sujet des lignes directrices concernant les revendications fondées sur le sexe.

Tout d'abord, il importe de souligner que ces lignes directrices sont bien moins importantes que bien des gens le prétendent. Elles ne renferment aucun élément nouveau ou particulièrement sujet à controverse. En fait, ces lignes directrices ne font que confirmer ce que le droit international recommande depuis toujours et ce qui a été reconnu comme la loi du pays par la Cour suprême du Canada et ce, depuis leur publication. Voilà pour ma première remarque.

Deuxièmement, et là je m'expose peut-être à certaines controverses, il est évident que les lignes directrices ne sont pas le fait d'un conformisme idéologique féministe, pas plus qu'elles ne visent à inculquer aux Canadiens ce que l'on pourrait appeler un humanitarisme de sainte nitouche. Elles devraient peut-être le faire, mais je ne pense pas que ce soit le cas.

Pour être parfaitement honnête, je dirais que les lignes directrices sont là pour exactement la même raison que la Loi sur les réfugiés, à savoir pour faire en sorte que la norme générale du contrôle de l'immigration est maintenue dans son intégralité. J'entends par là que le risque ou la violence est tel dans certains cas que peu importe la législation ou la réglementation en vigueur dans tous les pays du monde. Les gens vont fuir leur pays. C'est l'histoire de l'humanité et il en ira toujours ainsi à l'avenir.

• 0905

Les États confrontés au besoin désespéré de certaines personnes de quitter leur pays ont fait ce que tous les gouvernements ont fait depuis ce consensus collectif de 1951: légitimer l'exception. Si on ne peut pas résoudre le problème, alors on l'intègre dans son système.

La législation sur les réfugiés vise à légitimer le besoin vraiment désespéré de certaines personnes de fuir leur pays et dont la revendication, en l'absence d'une telle loi, ébranlerait les bases du contrôle de l'immigration. Les États ont dû faire un choix: ou bien prévoir l'exception, ou prendre le risque que celle-ci anéantisse toute la structure de contrôle de l'immigration.



## [Texte]

The guidelines were an attempt simply to accommodate a new form of harm that, if unanswered, would have potentially threatened the legitimacy of immigration control efforts. So we're not doing this so much for others as we are in order to maintain the integrity of our immigration control system.

Third, the bottom line for me is that claims to refugee status by women have to be dealt with just like every other claim to refugee status: on the merits and under the same definition. That means refugee claims involving risk to women's rights get absolutely no preference and no priority in the broader scheme of things. On the other hand, it also means they are not in any way disadvantaged by looking at the definition through an exclusively male lens. That I think is what the guidelines attempt to do.

I promise not to be overly professorial about this, but I think it sets the stage for answering the specific questions that were put to me. On the pages I distributed, I tried to give you a one-sentence version of the two-and-a-half-page UN refugee definition, because I think it makes clear that we're talking about a very small subset of people at risk who qualify as refugees.

This is a tough definition. Notwithstanding what you may have heard from some segments of the media or others, it is a hard definition to meet. It refers to people who are outside their country who need and deserve protection because they reasonably believe—not subjectively, but reasonably, objectively believe—that their civil or political status, that is, who they are or what they believe, puts them at risk of serious harm in their country and that their own government cannot or will not protect them.

On the second page I've tried to distil that into the six basic elements, because I think it's important to remember that to qualify as a refugee, one has to meet each and every one of these six elements. You fail in any way along the line and you're not a refugee.

For example, number one is people who are successfully outside their own states. That already eliminates probably three-quarters of the potential refugees in the world, who have been unable to get outside their own states.

Two, we're talking about people who are genuinely at risk—not who are shaking in their boots by reason of an unwarranted fear, but people whose claims are solid and who really do face a serious chance of persecution upon return.

Third, we're talking about serious harm. Not inconvenience. Not lack of opportunity. Not lack of a beautiful life. We're talking about serious harm in the sense of risks, not to Canadian standards of happiness, but to basic international norms of minimal human rights. Nothing more than that.

## [Traduction]

Les lignes directrices visaient simplement à tenir compte d'une nouvelle forme de préjudice qui, si on le passait sous silence, risquerait de remettre en cause les initiatives de contrôle de l'immigration. Autrement dit, ces directives ne visent pas tant à aider les autres qu'à nous permettre de préserver l'intégrité de notre système de contrôle de l'immigration.

En troisième lieu, le fin mot de l'histoire pour moi, c'est que les revendications du statut de réfugié présentées par des femmes doivent être traitées au même titre que toutes les autres: en fonction de leur mérite et en appliquant la même définition. Autrement dit, les revendications de statut de réfugié fondées sur le risque de violation des droits des femmes ne sont absolument pas traitées en priorité dans l'ordre normal des choses. En revanche, cela signifie également qu'elles ne sont en aucun cas défavorisées du fait que l'on applique la définition dans une optique exclusivement masculine. C'est à mon avis ce que les lignes directrices visent à faire.

Je vous promets de ne pas adopter un ton trop pontifical à ce sujet, mais je pense que cela prépare le terrain pour répondre aux questions précises qui m'ont été posées. Dans les pages que j'ai fait circuler, j'ai essayé de vous résumer en une seule phrase la définition du réfugié au sens de la convention, qui tient sur deux pages et demie, car je pense qu'elle indique clairement que nous parlons ici d'un tout petit sous-groupe de personnes en danger qui sont vraiment des réfugiés.

C'est une définition assez dure. En dépit de ce qu'ont pu dire certains journalistes ou d'autres, c'est un critère difficile à remplir. La définition parle des personnes qui se trouvent en dehors de leur pays et qui ont besoin de protection et la méritent parce qu'elles croient raisonnablement—pas de façon subjective, mais raisonnablement, objectivement—qu'elles risquent d'y subir un préjudice grave en raison de leur statut civil ou politique, c'est-à-dire qu'elles sont ou ce en quoi elles croient, et qui ne peuvent pas se prévaloir de la protection de leur propre gouvernement.

À la deuxième page, j'ai essayé de décomposer la définition en six éléments fondamentaux, car je crois qu'il importe de se rappeler que pour être admissible à titre de réfugié, il faut remplir ces six critères. Si un seul d'entre eux n'est pas rempli, la personne n'est pas admise à titre de réfugié.

Par exemple, le premier critère est la qualité d'étranger, c'est-à-dire des gens qui se sont établis avec succès en dehors de leur propre pays. Cela élimine déjà sans doute les trois quarts des candidats réfugiés du monde, qui n'ont pas réussi à quitter leur pays d'origine.

Deuxièmement, on parle de personnes qui sont confrontées à un danger réel—non pas de personnes qui tremblent de peur pour une raison injustifiée, mais bien des personnes dont la revendication est solide et qui risquent véritablement d'être persécutées si elles retournent chez elles.

Troisièmement, nous parlons de préjudice grave. Pas d'inconvénient. Pas de manque de possibilités. Pas d'impossibilité de mener la belle vie. Nous parlons d'un préjudice grave au sens de risques encourus, non pas en fonction des normes canadiennes du bonheur, mais d'après des normes internationales fondamentales relatives aux droits de la personne. Ni plus ni moins.

## [Text]

Fourth, one has to show there's a failure of state protection. If the person's own government can and will provide an adequate remedy to that risk, there is no refugee claim, period. It's only in the situation where Canada and one of the other 120 states that subscribe to the convention are called upon to act as a surrogate to do the job for a state that either can't or won't do the job in relation to protection of basic, fundamental human rights.

Fifth—and this is perhaps where the gender guidelines come in most clearly—a decision was made when the convention was drafted that being at risk of even extraordinarily serious human rights abuse was not enough to make you a refugee. You have to be able to show it's because of either who you are or what you believe that you face the level of risk you do—race, religion, nationality, political opinion or social group.

• 0910

You can be targeted for the most vicious persecution by a dictator who's determined to exterminate his entire population and not be a refugee because the risk you would face, in the case of an extraordinarily efficient dictator who's after everyone, would be no greater because of your race, your religion, etc. So it is, in a sense, linked to traditional western notions of human rights. If you can't show that who you are, or that what you believe matters, makes a difference in terms of how much risk you face, you're not a refugee.

Finally, notwithstanding the controversy that has surrounded issues of criminality and issues of national security, built right into the refugee definition—not something separate—is a requirement that the individual must both need and deserve protection. Serious criminals are excluded, period; persons who have committed crimes against humanity, war crimes, etc., are excluded. It is not that you can take refugee status away from them; they cannot get it in the first place.

I have one small anecdote. During the drafting of the convention the American delegate made the point, and it seems appropriate in the context of events in Newfoundland to use this as the analogy—

**Ms Clancy (Halifax):** Now you be careful.

**Prof. Hathaway:** I will.

He said it only takes one rotten fish to make the whole hull smell. His point was that we can't afford to let refugee status be discredited by the admission of serious criminals, terrorists, and human rights abusers into the ranks. It's not even a matter of discretion. Canada, like every other state party, must by international law deny refugee status to such people, period.

When you pull all of this together, I think you'll see it's a very tough definition. The last little chart I gave you was an attempt, a very simple one, to illustrate how serious is the difference between humanitarianism and human rights and

## [Translation]

Le quatrième critère est l'absence de protection de l'État. Si le gouvernement de la personne qui demande le statut de réfugié peut de façon satisfaisante faire disparaître ce risque, la revendication n'est pas acceptable, un point c'est tout. Le Canada et l'un des 120 autres États signataires de la convention sont appelés à intervenir uniquement dans les cas où l'État d'origine ne peut pas ou ne veut pas assurer la protection des droits de la personne fondamentaux.

Cinquièmement—et c'est peut-être là que les lignes directrices relatives au sexe sont importantes—il a été décidé au moment de rédiger la convention que le fait de courir le risque de subir des violations des droits de la personne, même extrêmement graves, ne suffisait pas à faire d'une personne un réfugié. Il faut également prouver que le danger que l'on court est dû au genre de personne que l'on est ou à ses convictions: la race, la religion, la nationalité, l'opinion politique ou le groupe social.

On peut très bien être la cible des pires persécutions de la part d'un dictateur déterminé à anéantir toute sa population sans toutefois être un réfugié car le danger auquel on serait exposé, s'il s'agissait d'un dictateur extrêmement efficace qui en veut à tout le monde, ne serait pas plus grand en raison de votre race, votre religion, etc. La question est donc liée d'une certaine façon au concept occidental traditionnel des droits de la personne. Si on ne peut pas prouver que le danger que l'on court est directement en rapport avec sa personne ou ses convictions, on ne peut pas être considéré comme un réfugié.

Enfin, en dépit de la controverse qui a entouré les questions de criminalité et de sécurité nationale, il est prévu dans la définition de réfugié—et non dans un critère distinct—la condition que la personne a besoin de protection et la mérite. Les criminels dangereux sont exclus, un point c'est tout; les personnes qui ont commis des crimes contre l'humanité, les crimes de guerre, etc., sont exclues. Non pas qu'on puisse leur ôter leur statut de réfugié, mais elles ne peuvent tout simplement pas l'obtenir au départ.

J'ai une brève anecdote à vous raconter. Lors de la rédaction de la convention, le délégué américain a fait remarquer, et il me semble opportun d'établir ce parallèle dans le contexte des événements qui se déroulent actuellement à Terre-Neuve. . .

**Mme Clancy (Halifax):** Prenez garde à ce que vous dites.

**M. Hathaway:** Oui, oui.

Il a dit qu'il suffit d'un poisson pourri pour que toute la coque du navire sente mauvais. Ce qu'il voulait dire, c'est que nous ne pouvons pas nous permettre de discréditer le statut de réfugié en admettant dans nos pays des criminels dangereux, des terroristes et des auteurs de violations des droits de la personne. Ce n'est même pas une question de pouvoir discrétionnaire. Le Canada comme tous les autres pays signataires doit, en vertu du droit international, refuser le statut de réfugié à ces gens-là, un point c'est tout.

Si vous mettez bout à bout tous ces critères, vous constaterez que la définition est très dure. Le dernier petit graphique que je vous ai fourni vise à illustrer, de façon très simple, la gravité de la différence existant entre



## [Texte]

refugee status. One may want to do all sorts of good things for humankind that have nothing to do with entitlements that are human rights. Human rights is a smaller subset of humanitarianism, but refugee status is a subset even of that.

There are people at risk of human rights abuse—indeed, most people at risk of human rights abuse—who don't qualify as refugees, either because they're still in their own country or because they can't show that their risk is differential because of their civil or political status.

While I think one needs to be careful about examining changes to refugee procedure, in my view the starting point has to be that we're already working within a very demanding definition that states spent three and a half years constructing in hundreds of meetings, in which took Canada took an active part, a leadership role. This was the consensus of what would allow us to maintain immigration control intact while recognizing the limited class of truly exceptional need to leave and receive protection abroad.

With that introduction, let me perhaps return to the specific questions I had raised in the outline of the presentation, which I understand were matters the committee had turned its mind to in earlier days. Some clarification might be of assistance.

The first question is: Do the guidelines expose Canada to the risk of a flood of female refugee claimants who are discriminated against in their countries of origin? The simple answer to that is no. You've seen the numbers and they're extraordinarily small; we have some actual evidence that there has been no such flood.

More important than that, the critical thing to remember is that it is not enough, obviously, to be a woman to qualify for refugee status, even under the most generous interpretation of the guidelines. One has to show that the women in question are genuinely at risk of persecution and have no state that can and will protect them.

That's not to say that women will walk through the doors of Canada *carte blanche* any more than every black person, every political Democrat, or every Jew who falls under the definitions of other headings is a refugee. They're not either; some are but most aren't. The same applies to women. For example, while Asians would be an appropriate racial grouping, it doesn't mean that every Asian is a refugee. Ugandan Asians at the time of Idi Amin definitely were, but most others are not. The same applies here.

Second, is it the case that any woman who is the victim of spousal assault qualifies for refugee status under the guidelines interpretation? Here, too, the answer is no. I think there is no question that the risk of physical assault is a form of serious harm—my criterion 3.

## [Traduction]

l'humanitarisme, les droits de la personne et le statut de réfugié. Il peut arriver qu'on veuille faire toutes sortes de bonnes choses pour l'humanité qui n'ont rien à voir avec les droits de la personne, qui constituent des droits fondamentaux. Les droits de la personne s'inscrivent dans le contexte plus général de l'humanitarisme, mais le statut de réfugié est un élément encore plus restreint qui fait partie intégrante des autres.

Certaines personnes risquent de voir bafouer leurs droits fondamentaux—en fait, la plupart de ces personnes ne sont pas admissibles en tant que réfugiés, soit parce qu'elles sont encore dans leur pays ou parce qu'elles ne peuvent pas prouver qu'elles sont plus en danger que d'autres en raison de leur statut civil ou politique.

Même s'il faut être prudent lorsqu'on envisage de modifier la procédure de détermination du statut de réfugié, il faut au départ se souvenir que nous appliquons déjà une définition très exigeante que les États ont mis trois ans et demi à élaborer, au cours de centaines de réunions auxquelles le Canada a participé activement en jouant un rôle de leadership. Cette définition a été établie par consensus parce qu'elle devait nous permettre de préserver nos système de contrôle de l'immigration tout en reconnaissant qu'il existe une catégorie restreinte de personnes qui ont véritablement besoin de quitter leur pays pour obtenir une protection à l'étranger.

Après cette introduction, permettez-moi de revenir aux questions précises que j'ai posées dans le synopsis de mon exposé et qui, sauf erreur, sont des questions sur lesquelles le comité s'est déjà penché par le passé. Quelques mots d'explication seront peut-être utiles.

La première question est la suivante: est-ce que les directives exposent le Canada à un afflux de femmes revendiquant le statut de réfugié parce qu'elles font l'objet de discrimination dans leur pays d'origine? La réponse à cette question est simple: non. Vous avez vu les chiffres et ils sont extrêmement restreints; nous avons des preuves concrètes que cet afflux ne s'est pas produit.

Plus important encore, ce qu'il est essentiel de se rappeler, c'est qu'il ne suffit évidemment pas d'être une femme pour avoir droit au statut de réfugié, même si l'on interprète les lignes directrices de façon la plus généreuse qui soit. Il faut prouver que les femmes en question risquent véritablement d'être persécutées et qu'aucun État ne peut et ne veut les protéger.

Cela ne veut pas dire que les femmes pourront franchir comme bon leur semble les portes du Canada, pas plus que les personnes qui sont noires, démocrates ou juives et qui correspondent à d'autres définitions ne sont automatiquement considérées comme des réfugiés. Ils ne le sont pas non plus; certains d'entre eux le sont, mais pas la plupart. Il en va de même pour les femmes. Par exemple, même si les Asiatiques constituent un groupe ethnique pertinent, il ne s'ensuit pas que tous les Asiatiques soient des réfugiés. Les Asiatiques de l'Uganda l'étaient sans aucun doute, à l'époque d'Idi Amin, mais la plupart des autres ne l'étaient pas. Il en va de même en l'occurrence.

• 0915

Deuxièmement, est-il vrai qu'en vertu de l'interprétation qu'offrent les directives, toute femme victime de violence conjugale peut obtenir le statut de réfugié? Là, aussi, la réponse est non. Il ne fait aucun doute que le risque d'agression physique est une forme de danger grave—soit mon troisième critère.



## [Text]

On the other hand, one has to also examine whether or not criterion 4 is met. Has there in fact been a failure of state protection? Where the state of origin can provide, as our courts put it, "adequate", if not necessarily perfect, protection, there is no claim, period. We are only providing protection to people who do not have a basic human rights remedy at home. It's as simple as that.

The board, in each and every case, has to turn its mind to whether or not there is an option to be protected at home. As the Supreme Court of Canada said in the Ward case, refugee law is surrogate or stand-by or back-up protection. It only comes into play when the state of origin either can't or won't do its job, again in relation to basic, core human rights. If it can and will do its job, there is no refugee claim.

Third, is Canada imposing its cultural or human rights values on other countries by recognizing women as refugees under the guidelines? This is a more interesting question. At one level the answer is yes, but for a good reason. More fundamentally the answer is no. Let me explain that.

On the one hand, in recognizing someone as a refugee—in recognizing that this person faces a risk of denial of basic international human rights in their home country—Canada is making a statement. Canada is making a statement about its belief that the person cannot reasonably expect to be treated in the home country at the level of minimal international standards.

That is precisely the same kind of standard we have voted for time after time in the Human Rights Commission and the other organs of the United Nations. It is, if you will, a contribution to a strategy of shame, the purpose of which is to encourage states not to live up to Canadian values but to live up to the very values they have already agreed to under international law.

If, by recognizing a refugee, a country is brought to the point that it needs to rethink its human rights record, so much the better. That has happened to us, too. You know, of course, that Canada has been found in violation of various international human rights by the UN human rights organs from time to time, and that has caused us to rethink our policies. That is a good thing. That is not a bad thing.

It's not inflicting Canadian standards. It's reminding states that they have signed and agreed to standards they may not always live up to. That's our role. That's what we've agreed to do.

At a more fundamental level, though, we're not even truly involved in requiring other states to change their conduct. We can encourage it and we can shame them, but we can't require them to change anything.

What we're doing is putting our money where our mouth is. We're saying if we truly believe these to be basic international human rights—the minimal level of dignity every human being is entitled to—we will at least, on that very rare occasion when

## [Translation]

Par contre, il faut également voir si le critère 4 est ou non satisfait. Y a-t-il en fait eu un manque de protection de l'État? Lorsque l'État d'origine peut offrir, comme disent nos tribunaux, une protection «adéquante», sinon nécessairement parfaite, il ne peut y avoir revendication du statut de réfugié, un point c'est tout. Nous n'offrons de protection qu'à ceux qui ne bénéficient pas dans leur pays de cette protection des droits fondamentaux d'un citoyen. C'est aussi simple que cela.

La commission, dans chacun des cas, doit se demander s'il y a possibilité de protection dans le pays d'origine. Comme l'a déclaré la Cour suprême du Canada dans l'affaire Ward, la Loi sur les réfugiés offre une protection de rechange au cas où celle-ci ne soit pas assurée dans le pays d'origine. Cela n'entre en jeu que lorsque ce pays soit ne peut soit ne veut s'acquitter de ses responsabilités en ce qui concerne les droits élémentaires de la personne. Si le pays peut et est prêt à assurer ses responsabilités, il ne peut y avoir de demande de statut de réfugié.

Troisièmement, est-ce que, avec ses directives qui reconnaissent le statut de réfugié aux femmes dans certaines circonstances, le Canada n'impose pas aux autres pays ses propres valeurs en matière de culture ou de droits de la personne? La question est plus intéressante. À un certain niveau, on peut répondre que oui, en effet, mais à juste titre. Toutefois, en fin de compte, la réponse est non. Je vais vous expliquer.

En établissant qu'une personne est réfugiée—qu'elle risque que l'on ne reconnaisse pas dans son propre pays la déclaration internationale des droits de l'homme—le Canada prend position. Le Canada déclare qu'il estime que cette personne ne peut raisonnablement s'attendre à être traitée dans son pays conformément à des normes internationales minimales.

C'est précisément le genre de normes pour lesquelles nous votons indéfiniment au sein de la Commission des droits de l'homme et des autres organes des Nations unies. C'est, si vous voulez, une contribution à une stratégie de la honte dont l'objet est d'inciter des États non pas à respecter les valeurs canadiennes mais à respecter les valeurs mêmes qu'ils ont déjà acceptées dans le contexte du droit international.

Si, en reconnaissant un réfugié, un pays en arrive à être obligé de repenser à ce qu'il fait lui-même en ce qui concerne les droits de la personne, c'est encore mieux. Cela nous est arrivé aussi. Vous savez, bien sûr, qu'il est arrivé au Canada à plusieurs reprises de se faire rappeler par certains organes des Nations unies spécialisés dans les droits de la personne qu'ils violaient certains droits de la personne reconnus internationalement et ceci nous a obligés à réexaminer nos lignes de conduite. C'est une bonne chose. Il n'y a rien de mal à cela.

Il ne s'agit pas d'imposer les normes canadiennes mais simplement de rappeler aux États qu'ils ont signé et accepté certaines normes qu'ils ne respectent pas toujours. C'est notre rôle. C'est ce que nous avons convenu de faire.

À un niveau plus fondamental, toutefois, nous n'exigeons même pas vraiment activement que d'autres États changent de comportement. Nous pouvons les y inciter et leur faire honte, mais nous ne pouvons exiger qu'ils changent quoi que ce soit.

En fait, nous posons un geste concret qui correspond à nos convictions. Nous disons que si nous croyons vraiment qu'il s'agit-là de droits de la personne internationaux élémentaires—d'un minimum vital de dignité qui devrait être reconnu à tous—



## [Texte]

people actually get to us, and not many do, live up to what we have said is the minimum international standard. We will provide a remedy for someone who wants to opt out of a society that chooses to ignore basic international human rights.

That doesn't require the country to change, but it brings about a certain consonance between what we preach and what we practise. So if, for example, an individual who chooses not to wear the veil in an Islamic society is at risk of torture for having violated that norm and chooses and is able to seek Canadian protection, all we are doing is providing an individuated remedy based on a standard we have said ought to govern everyone's conduct.

It doesn't change that country of origin's pattern of behaviour. It doesn't inflict Canadian standards, but it does require us, at the very least, to do what we say, formally and in writing, is right.

● 0920

Fourth, should we actually go about amending the definition now? We use "particular social group" to include claims such as claims based on gender, sexual orientation, occupation, social class, etc., in accordance with the Supreme Court of Canada's guidance. Should we name gender? In other words, should we amend our definition to specifically state sex or gender to be an independent criterion like race, religion, nationality or political opinion?

At one level I understand the critique. It is true that not naming sex-based persecution may be seen to trivialize it—to make it less important than persecution based on race, religion, nationality or politics. I understand that critique. However, I don't believe it should govern our answer. I'll give you three brief reasons.

First, there is a risk that as you take an important ground like sex out of the "particular social group" category, it will be used as an argument against a broad reading of "social group" for other groups at risk, like people at risk on the grounds of family, sexual orientation, class, age or disability.

The argument can be made that if it were really intended that such claims should be advanced, surely we would have done for them what we did for sex, i.e., name it. In that sense it's a little bit like the generic provision of section 15 of the charter. It isn't less important, but in a sense the value and the clear need to speak to gender-related persecution has been a means by which other important claims have been made, like those grounded in family.

If you're at risk of persecution for being your father's daughter, you can't change that. It's immutable. Those claims have been received in large measure because of the success of gender-based claims in opening up the "social group" category. That is a concern to me.

## [Traduction]

dans les très rares occasions où des gens viennent nous demander refuge—ils sont très peu nombreux—, nous respecterons ce que nous avons jugé être une norme internationale minimum. Nous offrirons un remède à quelqu'un qui veut sortir d'une société qui choisit de bafouer les droits fondamentaux de la personne acceptés par la communauté internationale.

Cela n'oblige pas le pays à changer mais cela signifie que nous sommes prêts à mettre en pratique ce que nous prêchons. Donc, si par exemple, une personne qui choisit de ne pas porter de voile dans une société islamique risque de se faire torturer pour avoir enfreint à cette norme et choisit de demander la protection du Canada, tout ce que nous faisons c'est offrir à cette personne en particulier une solution qui repose sur une norme qui, avons-nous déclaré, devrait gouverner la conduite de chacun.

Cela ne change pas le mode de comportement du pays d'origine. Cela n'impose pas des normes canadiennes mais cela nous oblige, au moins, à faire ce que nous déclarons, officiellement et par écrit, être juste.

Quatrièmement, est-ce que nous devrions modifier la définition de réfugié tout de suite? Nous parlons de l'appartenance à un «groupe social particulier» en disant qu'on peut y inclure les motifs que sont le sexe, l'orientation sexuelle, l'occupation, la classe sociale, etc., conformément aux directives de la Cour suprême du Canada. Devrions-nous indiquer également le sexe? Autrement dit, devrions-nous modifier notre définition afin que le sexe constitue un motif distinct comme la race, la religion, la nationalité ou les opinions politiques?

Dans une certaine mesure, je peux comprendre la critique. Il est vrai qu'en n'indiquant pas précisément la persécution en fonction du sexe, on peut considérer qu'on la juge moins importante que la persécution fondée sur la race, la religion, la nationalité ou les opinions politiques. J'accepte la critique. Toutefois, je ne crois pas que cela doive orienter notre réponse. Je vais vous donner brièvement trois raisons.

Tout d'abord, il y a le risque qu'en retirant un motif important comme le sexe de la catégorie «groupe social particulier», on utilise ça comme un argument contre une interprétation large de «groupe social» pour d'autres groupes à risque, comme les gens qui sont à risque du fait de questions familiales, d'orientation sexuelle, de classe, d'âge ou d'invalidité.

On peut maintenir que si l'intention était vraiment que le statut de réfugié puisse être revendiqué en invoquant de tels motifs, nous aurions pu faire dans ce cas ce que nous avons fait pour le sexe, à savoir le nommer. Dans ce sens, c'est un peu comme la disposition d'application générale de l'article 15 de la Charte. Ce n'est pas moins important mais, dans un sens, l'intérêt et la nécessité évidente de parler de persécution liée au sexe ont permis d'invoquer d'autres motifs importants comme les motifs relatifs à la famille.

Si vous risquez la persécution parce que vous êtes la fille de votre père, vous n'y pouvez rien. C'est immuable. Ces demandes ont été acceptées dans une large mesure parce que les demandes fondées sur le sexe ont permis d'ouvrir la catégorie «groupe social». C'est une chose qui m'inquiète.

## [Text]

More fundamentally, the second point is that our definition is derived from international law. That puts Canada in an extraordinary leadership position. I can tell you there is no country in the world, bar none, whose jurisprudence on the refugee definition is more highly regarded than Canada's.

I was on the phone last night on an extensive conference call to Australia, in which they sought to govern their policies by what we had done. I have trained in Europe, Asia and the United States, all on the basis of our case law.

It worries me that Canada could lose an important leadership role if we were to go it alone with a definition distinct from that employed by other states. Right now, for example, we have been able to push other states quite effectively to include sex as a form of particular social group by very compelling Canadian case law. That's a role I'd like Canada to continue to play, on other grounds as well as this one. I worry that distinguishing ourselves from the international crowd may detract from that role.

Last and most importantly, though, is the strategic issue. If, as has sometimes been suggested, instead of going it alone with our own definition, you should try to open up the Geneva definition, I think you're risking an extraordinarily serious defeat. In the current state of international relations, the likely reaction would be the imposition of extremely narrow criteria on the refugee protection regime rather than any broadening.

The only human rights convention in the entire history of the United Nations ever to go down to abysmal defeat was an attempt to draft a convention on territorial asylum. The states walked away. That was drafted in an era much more receptive to change than the present one.

So my view is that strategically, it's not a terribly smart thing to do. If we are going to reopen the convention—and I quite frankly believe that in the next few years we will have to do that—I think it should be reopened on a more holistic ground, one that looks at burden-sharing among states, at a heightened international role or perhaps at temporary protection rather than permanent asylum. To open it piecemeal is incredibly dangerous. Come in with the whole package or wait; that would be my advice.

The bottom line is that women at risk in Canada, at least since the decision of the Supreme Court of Canada in *Ward*, will be protected so long as the system functions in accordance with the law. My view, therefore, is that one need not amend the law.

Finally, are there any aspects of the guidelines I would want amended or modified? To be frank, very few. Remember, the guidelines are only there to create a framework the decision maker needs to answer. If he or she disagrees, he or she need only say so. There is no requirement to toe the party line and, as you will have heard from others—I believe Ms Bernier—members have dissented from the guidelines and will continue to do so.

## [Translation]

Plus fondamentalement, le deuxième point est que notre définition est tirée du droit international. Le Canada se trouve donc dans une position extraordinaire pour exercer son leadership. Je peux vous dire qu'il n'y a aucun pays au monde dont la jurisprudence sur la définition de réfugié soit plus respectée que celle du Canada.

J'ai participé hier soir à une longue téléconférence avec l'Australie qui essaie de calquer ce que nous avons fait. J'ai présenté notre jurisprudence en Europe, en Asie et aux États-Unis.

Je serais très inquiet que le Canada perde ce rôle important de chef de file si nous décidions seuls d'adopter une définition distincte de celle qu'utilisent d'autres États. À l'heure actuelle, par exemple, nous avons réussi à obtenir que d'autres États incluent le sexe comme forme de groupe social particulier en présentant des arguments très probants de la jurisprudence canadienne. C'est un rôle que j'aimerais voir le Canada continuer à jouer, pour d'autres motifs en plus de celui-ci. Je crains que si nous essayons de faire bande à part sur la scène internationale, nous ne puissions plus jouer ce rôle.

Abordons maintenant pour finir la question stratégique, qui est certainement la plus importante. Si, comme on l'a parfois dit, plutôt que d'adopter notre propre définition, on essayait de renégocier la définition de Genève, je crains que l'on risque une défaite extrêmement retentissante. Dans l'état actuel des relations internationales, la réaction probable serait l'imposition de critères extrêmement étroits pour le régime de protection des réfugiés et non pas un élargissement quelconque.

La seule convention des droits de l'homme de toute l'histoire des Nations unies qui ait connue un échec total fut celle qui portait sur un asile territorial. Les États s'en sont tout simplement détournés. Or, elle avait été rédigée à une époque beaucoup plus réceptive aux changements qu'actuellement.

Je dirais donc que stratégiquement, ce n'est pas terriblement malin. Si nous rouvrons la convention—et très franchement je crois que dans les prochaines années, nous devons le faire—j'estime qu'elle devrait être rouverte dans un contexte beaucoup plus holistique, en cherchant à faire partager le fardeau aux différents États, à accroître le rôle international ou peut-être à offrir une protection temporaire plutôt qu'un asile permanent. Rouvrir la question point par point me semble terriblement dangereux. Si l'on n'a pas une proposition globale à faire, il me semble qu'il est bien préférable d'attendre.

• 0925

Le résultat essentiel, c'est que les femmes à risque au Canada, au moins depuis la décision de la Cour suprême du Canada dans le cas de *Ward*, seront protégées tant que le système fonctionne d'après la loi. À mon avis, donc, il n'est pas nécessaire de modifier la loi.

Finalement, y a-t-il des aspects des lignes directrices que j'aimerais modifier? Pour être honnête, il y en a très peu. Rappelez-vous que les lignes directrices existent uniquement pour créer un cadre pour ceux qui prennent les décisions. S'ils sont en désaccord, ils n'ont qu'à le dire. Ils ne sont pas obligés de suivre la ligne du parti et, comme certaines personnes—dont M<sup>me</sup> Bernier, je crois—vous l'ont déjà dit, les membres ont déjà exprimé leur opposition aux lignes directrices et ils continueront à le faire.



[Texte]

[Traduction]

The only thing the guidelines now are wrong on, I believe, is something the Supreme Court of Canada has amended for them. One need not define the particular social group by labels any different than simply "women" or "men" or "sexual orientation" or "family". The name of the social group, in other words, need not be "women in village x who've done y and z". Those are concerns that go to other aspects of meeting the definition.

The reason for the disenfranchisement is being female just as it is being Jewish or being black or being a political Democrat. Other issues go to the genuineness of the risk. So with that one amendment, that quite frankly is already in force by virtue of the Supreme Court of Canada's intervention in this matter, I think the guidelines remain a very useful framework.

If we are all concerned about consistency, which I think we should be in a board as big as the IRB, requiring members at least to justify departure from a position is a useful means of ensuring accountability and I believe that ought to be the purpose of the board and the purpose of the system.

Thank you for your patience. I'd be happy to answer any questions you might have.

**The Chair:** Thank you very much, Mr. Hathaway. That was very informative.

**Mme Debien (Laval-Est):** Bonjour, monsieur Hathaway.

**M. Hathaway:** Bonjour, madame.

**Mme Debien:** Bienvenue à notre Comité. Bien sûr, il y a un certain nombre de vos énoncés sur lesquels je ne suis pas d'accord. Si j'ai bien compris la traduction, d'après vous, il suffirait que les pays respectent les droits de la personne et la Convention de Genève pour que le problème des femmes réfugiées se règle de lui-même.

Si la définition de réfugié a exigé trois ans de préparation, comment se fait-il que l'interprétation de la définition exclue souvent les femmes réfugiées? Comment se fait-il que cette définition n'ait pas entraîné une sensibilisation aux besoins spécifiques des femmes réfugiées?

Les chiffres sont là pour le prouver. Il y a seulement au Canada, et cela ne fait pas très longtemps, que le taux d'acceptation des femmes réfugiées est en hausse, et Dieu sait si le Canada a une réputation d'être un pays humanitaire, où la protection des droits de la personne est très importante. J'aimerais que vous m'expliquiez un peu ce contexte.

Je suis d'accord avec vous qu'il ne faut pas que les lignes directrices deviennent un exercice de correction politiquement féministe. Je suis partiellement d'accord avec vous là-dessus, mais étant moi-même une féministe, la problématique des femmes réfugiées me préoccupe énormément. Après avoir pris connaissance du mémoire qui nous est présenté ce matin par le Conseil canadien pour les réfugiés, je vous avoue que j'ai beaucoup de réticences à l'égard de tout ce que vous venez de dire.

**M. Hathaway:** Je ne voulais pas prétendre qu'au moment de la rédaction de la Convention, les personnes responsables ont réfléchi aux problèmes des femmes réfugiées. Je ne crois pas que ce soit le cas. Je suis sûr qu'ils n'ont pas réfléchi à ce problème. Donc, si vous me demandez si la réponse, telle que définie en 1951, était une réponse qui envisageait les problèmes des femmes, je vous dirai: Absolument pas.

À mon avis, le seul problème que présentent les lignes directrices tient à une modification imposée par la Cour suprême du Canada. Pour définir un groupe social particulier, on n'a pas besoin d'étiquettes autres que «femmes» ou «hommes» ou «orientation sexuelle» ou «famille». En d'autres mots, le nom du groupe social ne doit pas être «femme qui vit dans le village x qui a fait y et z. Ce sont là des préoccupations qui portent sur d'autres aspects nécessaires pour satisfaire à la définition.

Les gens sont privés de leurs droits parce qu'ils sont des femmes, ou parce qu'ils sont juifs, noirs, ou démocrates. Les autres questions portent sur la réalité du risque. Donc avec cet amendement, qui en toute honnêteté est déjà en vigueur, en raison de l'intervention de la Cour suprême du Canada à cet égard, je crois que les lignes directrices restent un cadre très utile.

Si nous sommes tous préoccupés par la cohérence, et je crois que nous devrions l'être en raison du grand nombre de membres de la CISR, nous pouvons assurer la responsabilité des membres en leur exigeant de justifier leur dérogation à une position, et je crois que cela devrait être le but de la commission et le but du système.

Je vous remercie de votre patience. Je suis prêt à répondre à vos questions.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Hathaway. Votre exposé a été très instructif.

**Mrs. Debien (Laval-East):** Good morning, Mr. Hathaway.

**Mr. Hathaway:** Good morning, madam.

**Mrs. Debien:** Welcome to our committee. As can be expected, I disagree with several of the statements you made. If I've understood the translation, in your opinion, countries need only respect human rights and the Geneva Convention for the problems facing women refugees to sort themselves out.

If it took three years to prepare the definition of a refugee, how is it that the interpretation of the definition often excludes women refugees? How is it that this definition has not led to an awareness of the specific needs of women refugees?

The figures are there to prove it. Only in Canada, and this is a recent phenomena, is the acceptance rate for women refugees on the rise, and the Lord knows that Canada has a reputation for being a humanitarian country, where the protection of human rights is very important. I'd like you to explain this context a little.

I agree with you when you say that the guidelines must not become an exercise in feminist political correctness. I agree with you there in part, but as a feminist myself, the problem of women refugees concerns me deeply. After having familiarized myself with the brief that is to be presented this morning by the Canadian Council on Refugees, I must admit that I have reservations with respect to what you've just said.

**Mr. Hathaway:** I did not want to imply that when the convention was written, the officials considered the problems of women refugees. I don't believe that that was the case. I am sure that they did not reflect on this problem. So if you ask me if the answer, as defined in 1951, was one that envisaged the problems of women, I would say: absolutely not.

[Text]

À mon sens, la question la plus importante est de se demander quel est le résultat pratique aujourd'hui. Avons-nous un système qui inclut les besoins particuliers des femmes réfugiées ou qui les exclut? Selon moi, avec les lignes directrices, avec l'interprétation rendue par la Cour suprême du Canada, nous avons un système qui, au moins juridiquement, inclut la protection des femmes réfugiées.

• 0930

Nous ne sommes pas dans une position où les femmes sont pratiquement exclues. Pourquoi voudrait-on ajouter la persécution des femmes comme sixième motif?

Comme je le disais, du point de vue politique, je suis d'accord. Si j'avais été là en 1951, je l'aurais fait. Je l'aurais aussi fait pour l'orientation sexuelle, pour la famille, pour l'occupation et pour toutes sortes d'autres catégories d'importance sociale.

Mais aujourd'hui, si on ouvre cette définition internationale, nous risquons de nous trouver dans un système qui serait beaucoup moins ouvert aux besoins des femmes que le système actuel. Il faut tenir compte du fait qu'avec tous les problèmes que nous avons au Canada—le Canada est le meilleur joueur sur un équipe qui n'est pas très bonne—, nos copains de la communauté de l'Ouest nous regardent; nous sommes à l'avant-garde.

Si on veut ouvrir de nouveau cette Convention, je tiens à vous dire très sincèrement que nous risquons un échec complet, non pas simplement pour ce qui est des besoins des femmes, mais aussi pour la notion de protection générale. C'est pour cela que je dis non. Je ne suis pas en désaccord sur le principe, mais je vois des risques pratiques énormes.

**Mme Debien:** Mais il n'y a pas que le Canada. Il y a quand même un certain nombre d'autres pays qui sont aussi des pays protecteurs quant à la sauvegarde des droits de l'homme et en particulier des femmes réfugiées. Le Canada, bien sûr, est exemplaire. Ne croyez-vous pas que l'ensemble de ces pays serait assez fort et assez persuasif pour convaincre la partie de la communauté internationale qui ne fait pas ses devoirs? Le Canada, par exemple, dans toute la question des forces de maintien de la paix dans la communauté internationale, est un tout petit pays qui a joué un rôle exemplaire à ce niveau. Il était pratiquement le seul. Je ne comprends pas pourquoi plusieurs pays qui ont adopté sensiblement les mêmes valeurs que le Canada ne pourraient pas réussir ensemble à modifier cette Convention sans, comme vous le dites, qu'on la referme. Les pays ont quand même évolué depuis 1951.

**M. Hathaway:** Il y a trois parties à ma réponse.

D'abord, je suis en désaccord avec vous quant à votre optimisme. Il ne faut que regarder l'échec quasi complet de la Conférence sur les droits de l'homme des Nations Unies, il y a un an.

Deuxièmement, on ne peut ouvrir la Convention sur les réfugiés pour faire une seule chose. À partir du moment où c'est ouvert, c'est ouvert pour tout. Si vous regardez ce qui se déroule actuellement en Europe et ailleurs, c'est un échec de protection. Je suis sûr qu'on pourrait trouver un accord sur des standards minimaux qui réduiraient la qualité de la protection, pas simplement pour les femmes réfugiées, mais pour tout réfugié.

[Translation]

In my opinion, the most important question to ask is what are the practical results today. Do we have a system that includes the specific needs of women refugees or that excludes them? I believe that with the guidelines and that with the interpretation rendered by the Supreme Court of Canada, we have a system that at least legally includes the protection of women refugees.

We are not in a position where women are virtually excluded. Why would we want to add the persecution of women as a sixth reason?

As I said, politically, I agree. If I'd been there in 1951, I would have done it. I would have done the same for sexual orientation, the family, occupation and a host of other categories of social significance.

But today, if we open up this international definition, we run the risk of ending up with a system that would be a lot less open to the needs of women than the current system. We must bear in mind that with all the problems we have in Canada—Canada is the best player on a team that is not very good—our friends in the West are looking at us; we are at the forefront.

If we reopen the convention, I sincerely believe that we may face a complete and utter failure, not just regarding women's needs, but also regarding protection generally. That is why I would say no. I don't disagree with the principle, but I see considerable practical risks.

**Mrs. Debien:** But Canada is not alone. There are a number of countries that also offer protection in terms of safeguarding human rights and in particular women refugees. Of course, Canada is exemplary. Do you not believe that together, these countries would be strong enough and persuasive enough to convince the part of the international community that is not living up to its responsibilities? In the area of peacekeeping forces in the international community, Canada is a small country that has played an exemplary role in this respect. It was almost the only one. I don't understand why several countries that have adopted more or less the same values as Canada would not succeed in modifying this convention without, as you say, making it more restrictive. Countries have evolved since 1951.

**Mr. Hathaway:** My answer is threefold.

First of all, I disagree with your optimism. One must only consider the complete and utter failure of the United Nations Conference on Human Rights that took place a year ago.

Secondly, we cannot reopen the Convention on Refugees just to make one change. Once it's open, it's open for everything. If you look at what's currently happening in Europe and elsewhere, protection is failing. I am sure that we could reach an agreement on minimal standards that would reduce the quality of protection, not only for women refugees, but for all refugees.



[Texte]

Troisièmement, selon moi, on peut réaliser ce que vous décrivez correctement comme des progrès que le Canada est en mesure de mettre de l'avant, mais non en utilisant seulement la petite boîte des réfugiés. Il y a les deux autres boîtes. On peut réaliser des progrès ailleurs dans des programmes d'immigration, des programmes humanitaires qui donneraient l'exemple que vous cherchez à donner sans risquer de détruire le système de protection juridique des réfugiés.

Selon moi, il vaut la peine d'essayer de réaliser les deux objectifs à la fois au lieu de prendre le risque énorme de nous retrouver sans système international de protection pour les réfugiés en ouvrant de nouveau la Convention. C'est simplement une différence de stratégie et non pas de philosophie, si vous me comprenez.

● 0935

**Mr. Hill (Macleod):** I'm interested in your comment that if we did open up the convention and try to redefine, we would end up with a much narrower definition. To me, that means some countries are changing their tune on refugee issues. Could you just expand on why we would end up with a narrower definition?

**Prof. Hathaway:** I may not have expressed that very well. I'm not sure whether we would end up with a narrower definition. I think we would end up with a different protection system. Let me give you an example.

The countries of Africa and Latin America have a much broader refugee definition than we do. They include many more people as refugees than even the most progressive interpretation in the northern hemisphere. What they usually offer is temporary protection, and not permanent admission.

What I'm saying is when one re-opens the convention, one risks seeing some other kinds of changes. Northern European states that are admitting many people from the former Yugoslavia are doing so on a different basis than permanent resettlement. They're doing it on the basis of temporary protection, assuming people will go home.

That's not necessarily a bad thing, but when one puts any question on the international agenda there will be a trade-off. There'll be a quid pro quo demanded, and I think one has to be very cautious about approaching international reform until we know exactly what we want.

I think Canada is in a position. I've made this point to the Deputy Minister of Immigration, who by the way is a participant in an international consortium, based at the Review Centre for Refugee Studies in Toronto, which is in fact drafting the blueprint now for a completely revised international refugee protection system.

I think we need to work on that, and Canada can play that role, but it's not a simple question of walking in and getting a safe ground. There will be a trade-off. I think we need to be very clear about which trade-offs are in our interests and in the interests of refugees, that's all.

[Traduction]

Thirdly, I believe that we can realize what you are correctly describing as progress that Canada is in a position to put forth, but not solely by focusing on refugees. There are other areas. Progress can be made elsewhere in immigration programs, in humanitarian programs which could serve as an example without the risk of destroying the system which provides legal protection for refugees.

In my opinion, it would be worthwhile to try to reach these two objectives at once instead of running the risk of ending up without an international system to protect refugees by reopening the convention. It's simply a difference in strategy and not in philosophy, if you understand what I mean.

**M. Hill (Macleod):** Je m'intéresse à votre observation selon laquelle le fait de revoir la convention et de tenter de redéfinir les termes mènerait à une définition beaucoup plus restreinte. À mon avis, cela signifie que certains pays sont en train de changer leur fusil d'épaule quant aux questions de statut de réfugié. Pourriez-vous nous expliquer pourquoi cela mènerait à une définition plus restreinte?

**M. Hathaway:** Je me suis sans doute mal exprimé. Je ne suis pas certain que cela mènerait à une définition plus restreinte. Par contre, cela produirait un régime différent de protection. Permettez-moi de vous donner un exemple.

Dans les pays d'Afrique et d'Amérique latine, la définition du terme réfugié est beaucoup plus générale qu'ici. Cette définition permet d'accorder le titre de réfugié à un nombre de gens beaucoup plus grand qu'il n'est possible de le faire grâce à l'interprétation même la plus progressiste dans les pays de l'hémisphère nord. Ce qu'on offre généralement dans ces pays, c'est une protection temporaire, au lieu d'une entrée permanente au pays.

Ce que je dis, c'est que le fait de revoir la convention risque de mener à toutes sortes de changements. Les pays du Nord de l'Europe qui reçoivent un très grand nombre d'habitants de l'ex-Yougoslavie n'offrent pas à ces personnes une réinstallation permanente. Ils offrent une protection temporaire qui suppose que les réfugiés retourneront chez-eux.

Ce n'est pas nécessairement mauvais, mais lorsqu'on ouvre la discussion sur un sujet quelconque, sur la scène internationale, il faut toujours s'attendre à ce que ce soit donnant donnant. On réclamera une contrepartie et, à mon avis, il faudra être très prudent et savoir exactement ce qu'on veut avant d'aborder une réforme internationale.

À mon avis, le Canada est en mesure de le faire. C'est ce que j'ai fait valoir auprès du sous-ministre de l'Immigration qui, en passant, participe à un consortium international, situé au Review Centre for Refugee Studies de Toronto, et dans lequel on élabore à l'heure actuelle l'ébauche d'un régime de protection internationale des réfugiés entièrement révisé.

Il faut que cela se fasse et le Canada peut s'en occuper, mais il ne faut pas simplement essayer de trouver un terrain d'entente. Il y aura des contreparties. Il faut s'assurer de bien savoir lesquelles de ces contreparties sont le plus conformes à nos intérêts et à ceux des réfugiés.

[Text]

**Mr. Hill:** What proportion of men and women does our inland refugee system admit?

**Prof. Hathaway:** I believe Ms Bernier gave some of those numbers. I don't have them with me. I think the rough overall numbers are in the 60% to 70% range. I'm not sure whether there are massive differentials between men and women, but I don't have that information. I think Ms Bernier from the board tabled some statistics with the committee.

**The Chair:** Yes, she did.

**Mr. Hill:** More men than women.

**Prof. Hathaway:** There is no question that the classic refugee who reaches Canada is disproportionately young, male and mobile. This is a tough place to reach legally, practically and monetarily.

Because of family responsibilities, economic disparities and social differences it is typically more difficult for women to reach us than men. So we do see a disproportionate number of young, male and mobile refugees. That's inevitable, whereas states that adjoin refugee-producing countries see disproportionate numbers of women and children who cannot get any further than the next state, if indeed they can get that far.

**Mr. Hill:** Do you think we would be much better off choosing our refugees closer to the site of the origin of their problems, rather than having this problem where you have a young, mobile individual who can get here by whatever mechanism?

**Prof. Hathaway:** It's a tough question. I think there is a certain truth—and I go on the line here—that there is a certain immorality in giving a Cadillac to the refugees we see, which in the north is less than 10% of the world's refugees. Canada gets a tiny trickle of refugees. Tiny little poor Malawi hosts more refugees than the entire United States of America.

There's a certain immorality in putting massive amounts of resources toward that group if we then turn a blind eye to the needs of people we don't see. So I agree with you at that level.

On the other hand, I do not think the answer is to redirect our energies into overseas immigration-based refugee selection. Let's be clear. What we do overseas is not refugee protection; it is choosing good immigrants from within refugee camps. That's different.

It's not a rights-based claim, and until and unless we renounce the international convention we cannot make that an alternative to what we do inland. They have to go hand in hand.

What I'm suggesting is that we can begin moving toward a new way of thinking about international refugee protection, one premised on burden sharing and responsibility sharing, one that has a more generous definition, but one perhaps that does not assume that every refugee wants to go live somewhere else forever and ever. All of these things should be open to question, but you don't make piecemeal trade-offs.

[Translation]

**M. Hill:** Quelle proportion d'hommes et de femmes notre régime intérieur accepte-t-il?

**M. Hathaway:** M<sup>me</sup> Bernier vous a, je crois, donné certains de ces chiffres. Je ne les ai pas sous les yeux. D'une façon générale, c'est dans l'ordre de 70 p. 100. Je ne sais pas s'il existe une différence énorme entre les hommes et les femmes, je n'ai pas l'information nécessaire. M<sup>me</sup> Bernier, de la commission, a déposé auprès du comité certaines statistiques.

**La présidente:** Oui, elle l'a fait.

**M. Hill:** Il y davantage d'hommes que de femmes.

**M. Hathaway:** Il ne fait aucun doute que les réfugiés qui réussissent à arriver au Canada sont, dans une quantité disproportionnée, jeunes, mobiles et de sexe masculin. Il est difficile d'arriver au Canada, tant sur le plan légal que sur les plans pratiques et pécuniaires.

Il est plus difficile aux femmes qu'aux hommes de venir au Canada en raison des responsabilités familiales, de disparités économiques et de différences sociales. Le Canada accueille donc un nombre disproportionné de réfugiés jeunes, mobiles et de sexe masculin. C'est inévitable. Par contre, les États adjacents aux pays producteurs de réfugiés accueillent un nombre disproportionné de femmes et d'enfants qui ne peuvent se rendre plus loin que l'État voisin, si même ils y arrivent.

**M. Hill:** Croyez-vous qu'il vaudrait mieux choisir nos réfugiés plus près de l'endroit où est situé leurs problèmes, plutôt que d'accueillir des personnes jeunes et mobiles qui peuvent venir ici par toutes sortes de moyens?

**M. Hathaway:** Il est difficile de répondre à cette question. Il est certes vrai—et en disant cela je mets la tête sur le billot—qu'il est un peu immoral d'offrir une Cadillac aux seuls réfugiés que nous voyons—c'est-à-dire, dans le Nord, moins de 10 p. 100 des réfugiés du monde. Seul un nombre infime de réfugiés viennent au Canada. Des petits États pauvres comme le Malawi accueillent davantage de réfugiés que tous les États-Unis d'Amérique.

Il est un peu immoral d'investir des ressources énormes au profit de ce groupe pour d'autre part fermer les yeux sur les besoins de tous ceux qu'on ne voit pas. Je suis d'accord avec vous à ce sujet.

Par contre, je ne crois pas que la solution consiste à réorienter nos efforts vers le choix des réfugiés à partir de l'immigration outre-mer. Soyons clairs. Ce qui se fait outre-mer, ce n'est pas la protection des réfugiés, c'est le choix de bons immigrants au sein des camps de réfugiés. C'est autre chose.

Il ne s'agit pas d'une revendication fondée sur les droits et on ne saurait remplacer ce qui se fait à l'intérieur du pays par cette solution tant et aussi longtemps qu'on ne renoncera pas à la convention internationale. Tout cela va de pair.

● 0940

Nous pouvons commencer à réfléchir à une nouvelle façon d'offrir une protection internationale aux réfugiés, en se fondant sur un partage du fardeau des responsabilités, une protection qui soit plus généreusement définie et qui, peut-être, ne suppose pas que tous les réfugiés souhaitent vivre ailleurs que dans leur pays pour le reste de leur vie. Tout cela devrait pouvoir être négocié, mais il faut éviter les contreparties fragmentées.



## [Texte]

My view is that we continue to live up to our international obligations, until and unless those change. Simultaneously, if we believe, as I think we do and should, that doing in-region work is also appropriate, we should continue to do that.

**Mr. Hill:** We've seen a fairly significant change in Canadian opinion on our financial status. That was evident in the budget. At home we're seeing people lining up for medical treatment. In Manitoba right now there are people waiting for hip replacements for 60 weeks, when the norm is about 12.7 weeks.

If we are going to see our own personal standard of living drop, and you've said that as a country we're in the forefront on refugee issues, do you think the refugee system should be affected the same way that Canadians at home are being affected by fairly specific and distinct fund reductions?

**Prof. Hathaway:** I think the basic standard under international law, and this is not a matter of discretion because it is required under the refugee convention. . . In most cases there are some exceptions. In most cases the convention requires that the basic rights granted to refugees be equivalent to those granted to nationals. It is not a matter of discretion.

If the health care system ultimately evolves to a lower level than it is at today, then refugees would have to accept those same diminutions of quality as would all other persons in Canada. It would not be legal, however, to say that refugees will be denied certain facilities normally available to Canadians.

**Mr. Hill:** I'm sorry, you missed my point.

**The Chair:** Mr. Hill, your time is up. If you want to clarify. . . I fail to see the relevance, but if the witness wants to answer. . .

Do you want to answer, Mr. Hathaway?

**Mr. Hill:** I would like to clarify, because the point was missed.

**Prof. Hathaway:** I apologize if I misunderstood.

**Mr. Hill:** What I was saying is that if things like health care are dropping here in Canada, do you think the refugee system should also have a reduction in funds for it? In the broader context, people at home are now starting to suffer. Funds are going down. Could the refugee system do that? I am not talking in terms of health care.

**The Chair:** I'm going to rule that out of order. It's not on the issue of gender-based refugee claims.

Ms Clancy, go ahead, please.

**Ms Clancy:** Professor Hathaway, listening to you makes even me wish I'd gone to Osgoode Hall.

**Prof. Hathaway:** I take that as the ultimate compliment.

**Ms Clancy:** A greater compliment I cannot pay. At the risk of sounding like—God forbid—a politically correct feminist and at the risk of attempting to speak for Mrs. Debien, I suspect that what she was getting at is similar to my comment.

## [Traduction]

À mon avis, il faut continuer de respecter nos obligations internationales tant qu'il n'y aura pas de changement. Parallèlement, nous devrions continuer de travailler dans les régions si nous croyons, comme c'est le cas, que ce travail est approprié.

**M. Hill:** L'opinion des Canadiens sur notre situation financière a changé de façon considérable. Du moins, on le voit dans le budget. Ici, on voit maintenant des gens faire la queue pour subir des traitements médicaux. À l'heure actuelle, il y a au Manitoba des gens qui doivent attendre 60 semaines pour recevoir une prothèse de la hanche, alors que selon les normes, la période d'attente est de 12,7 semaines.

Si nos conditions de vie se détériorent, et vous dites que le Canada est au premier plan des questions de réfugié, croyez-vous que le régime de protection des réfugiés devrait être touché de la même façon que les Canadiens par des réductions précises et distinctes de financement?

**M. Hathaway:** Le droit international établit des normes de base. Il ne s'agit pas d'un pouvoir discrétionnaire car c'est exigé selon la convention sur le statut de réfugié. . . Dans la plupart des cas, il y a certaines exceptions. Souvent, la convention exige que les droits fondamentaux garantis aux réfugiés soient équivalents à ceux garantis aux citoyens du pays. Ce n'est pas une question de pouvoir discrétionnaire.

Si le régime de soins de santé en arrive à un niveau inférieur à ce qu'il est aujourd'hui, le réfugié devrait accepter la même diminution de qualité que tous les autres Canadiens. Par contre, il serait illégal de refuser aux réfugiés certains services dont peuvent se prévaloir normalement les Canadiens.

**M. Hill:** Je suis désolé, vous m'avez mal compris.

**La présidente:** Monsieur Hill, votre temps est écoulé. Si vous voulez des précisions. . . Je comprends difficilement la pertinence de la question, mais si le témoin souhaite répondre. . .

Souhaitez-vous répondre, M. Hathaway?

**M. Hill:** J'aimerais des précisions, car le témoin est passé à côté de la question.

**M. Hathaway:** Je suis désolé, si je vous ai mal compris.

**M. Hill:** Ce que je disais, c'est que si le régime de soins de santé diminue au Canada, croyez-vous que les sommes versées au régime pour les réfugiés devraient également être diminuées? D'une façon générale, les Canadiens commencent maintenant à souffrir. Les fonds diminuent. Serait-ce possible dans le régime de protection des réfugiés? Je ne parle pas des soins de santé.

**La présidente:** La question est irrecevable. Cela n'a rien à voir avec les revendications de statut de réfugié fondées sur le sexe.

Madame Clancy, à vous la parole.

**Mme Clancy:** Lorsque je vous écoute, monsieur Hathaway, je regrette de ne pas avoir fait mes études à Osgoode Hall.

**M. Hathaway:** C'est un très beau compliment.

**Mme Clancy:** Je ne saurais vous en faire de plus beau. Au risque de passer—Dieu m'en garde—pour une féministe atteinte de rectitude politique et au risque d'enlever les mots de la bouche à M<sup>me</sup> Debien, je soupçonne que nous disons toutes deux un peu la même chose.

## [Text]

While I understand all the reasons why we shouldn't open up a certain Pandora's box, sometimes it's difficult for those of us who belong to a group that is perceived as being disadvantaged—however remote our own personal membership—to say yet again just wait, it would be better if we didn't do this now. This is particularly true when we both know that the vast majority of refugees are women and children.

I know you comprehend that, but sometimes it's difficult to be patient in those circumstances when the rights of women, particularly in the face of torture and rape and all those horrors. . . You say it's a recognized form of harm but a newly recognized form of harm in the scheme of things. Would you not agree?

**Prof. Hathaway:** In a sense, I don't. To me this idea that rape is some new kind of harm is just bizarre.

**Ms Clancy:** It's newly recognized.

**Prof. Hathaway:** It's not newly recognized. It's cruel, inhuman or degrading treatment. It's a violation of physical security. Is stoning a woman for not wearing a veil something new? That too is a classic violation of basic human rights.

My point, and I think this is consonant with what the United Nations is attempting to do, is that one could give meaning to all of these international human rights through an exclusively male lens. On the other hand, there is no reason to believe that torture just means what has traditionally happened to men. It also means what happens to women.

• 0945

So I guess perhaps the only difference between us is a strategic one. If I felt today that it was the case that it was not possible for women with a gender-specific form of harm as the centrepiece of their refugee claim to receive protection, I would say we should take the chance. On the other hand, if there isn't that degree of urgency, then what I'm urging is to not sit still and to not be happy with what we have.

I think the system is crumbling internationally. But I think Canada needs to play a more broadly based reform role. I think we need to be—classically we have done this—the champion of international human rights reform in solidarity with the states of the world that carry the overwhelming majority of the refugee responsibility.

I don't want to see us galloping off on one little horse, important as it is, knowing there were 10 others, particularly the predicament in the southern hemisphere that would be flushed down the tube were we simply to advance one goal.

**Ms Clancy:** While I understand that, it's just that the damn horse has been locked in the stable for so long that occasionally letting him out of the stall—

**Prof. Hathaway:** That's right. But at least Canada has led it out to a relatively generous pasture.

**Ms Clancy:** True.

## [Translation]

Même si je comprends bien pourquoi il faut éviter d'ouvrir certaines boîtes de Pandore, il est parfois difficile aux membres d'un groupe perçu comme désavantagé—aussi loin que l'on soit par rapport au problème de ce groupe—d'accepter de continuer d'attendre et de croire qu'il vaut mieux ne pas agir. C'est encore plus vrai du fait que nous savons tous que la vaste majorité des réfugiés sont des femmes et des enfants.

Vous comprenez cela, bien sûr, mais il est parfois difficile d'être patient dans de tels cas, lorsque les droits des femmes, surtout en raison des tortures, du viol et de toutes ces horreurs. . . Vous dites qu'il s'agit d'une forme reconnue de préjudice mais qu'elle n'est pas reconnue depuis longtemps. N'êtes-vous pas d'accord sur ce point.

**M. Hathaway:** D'une certaine façon, non. Je trouve un peu bizarre cette idée selon laquelle le viol est une nouvelle forme quelconque de préjudice.

**Mme Clancy:** C'est un préjudice reconnu depuis peu.

**M. Hathaway:** Non. C'est un traitement cruel, inhumain et dégradant. C'est une violation de la sécurité physique. Lorsqu'on lapide une femme parce qu'elle ne porte pas de voile, est-ce nouveau? C'est également un cas typique de violation des droits fondamentaux de la personne.

Ce que je dis, et cela va dans le même sens que ce qu'essaie de faire l'ONU, c'est qu'il est possible d'interpréter tous ces droits internationaux de la personne dans l'optique exclusive des hommes. Par contre, rien n'indique que la torture ne se définit que par les sévices subis par les hommes. Elle se définit également par les sévices infligés aux femmes.

Il n'y a donc peut-être entre nous qu'une différence de stratégie. Si j'estimais qu'aujourd'hui c'était le cas, s'il n'était pas possible pour une femme qui revendique le statut de réfugié pour le motif d'un préjudice fondé sur le sexe de recevoir la protection nécessaire, je dirais qu'il faut courir la chance. Par contre, s'il n'y a pas urgence à ce point, j'exhorte les gens à ne pas se croiser les bras et à ne pas se satisfaire de ce qui existe.

À mon avis, le système s'effrite dans toutes les régions du monde. Le Canada doit jouer un rôle beaucoup plus large dans la réforme. Nous devons être—comme nous l'avons été par le passé—les défenseurs de la réforme des droits de la personne, sur le plan international, de façon solidaire avec les États du monde qui assument une majorité écrasante des mesures de protection des réfugiés.

Je ne voudrais pas que l'on enfourche un cheval de bataille, aussi important soit-il, sachant qu'il y en a 10 autres, surtout en ce qui concerne la misère de l'hémisphère sud, qui seront laissés pour compte.

**Mme Clancy:** Je comprends bien cela, mais ce maudit cheval de bataille est enfermé dans l'étable depuis si longtemps que de lui faire prendre de l'air à l'occasion. . .

**M. Hathaway:** Vous avez raison. Mais le Canada, du moins, lui a consacré un pâturage relativement verdoyant.

**Mme Clancy:** En effet.



[Texte]

You made the comment about the dictator who was going after everybody. What came into my mind was Ceausescu of Romania. We certainly, under that particular regime, would not have denied almost anyone refugee status if they arrived here, unless either the criminal or war crimes thing came into it. I wonder if you could explain that a little better, because I didn't quite understand that.

**Prof. Hathaway:** It's not a very happy part of the history of refugee law, to be honest. When the states met together, they made a decision that refugee law was not going to be open simply to everyone who faced human rights abuse. They were very clear that refugee law was intended only to benefit minorities within countries, namely minorities defined by civil or political status. That's why my centre box is smaller than the second one.

**Ms Clancy:** Okay.

**Prof. Hathaway:** Let me give you an analogy perhaps to hate-crime legislation. It's a terrible thing to assault anyone. It's doubly terrible to assault someone because she's a woman or he's black.

I think that's the theory behind this—not that it's not appropriate to fight all human rights struggles whenever one can, but refugee law is not going to right all the wrongs of the world. It's an auxiliary remedy. It's a less-than-adequate remedy in some ways. So one has to show that one is more at risk because of who one is or what one believes than other people in the home state in order to qualify. That's where we are today.

Maybe a reformulated refugee regime will go farther. But my guess is, judging by the African, Latin American and European examples, when we do open up conceptually, the nature of the protection system will also be different. It will likely focus on temporary protection, not on permanent admission. So I think that's the trade-off, based on the empirical evidence we have so far.

**Ms Clancy:** Thank you very much. I'll try to be patient.

Thank you, Madam chair.

**The Chair:** Mr. Dromisky, do you have a short question?

**Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** I just have a short question.

You are an excellent teacher. There's no doubt about it. You are involved in training and developing a new breed of lawyers called refugee lawyers, or whatever you want to call them, who deal with refugee problems.

The other day we had witnesses here who told us that there is a tremendous amount of corruption prevailing in that level. What is it that you can do at your level to train people? Or is there some recommendation you can make regarding strategies or the process or whatever to prevent that type of abuse?

**Prof. Hathaway:** Perhaps I can give you a brief answer, because I know you'll be coming back to this issue when you study the reformulation of the IRB process when the minister tables that legislation. But, in brief, the report I wrote on the

[Traduction]

Vous avez parlé d'un dictateur qui s'en prenait à tout le monde. J'ai tout de suite pensé à Ceausescu, en Roumanie. Dans ce régime, en tout cas, on n'aurait pas refusé le statut de réfugié aux personnes arrivant ici, à moins que ce soient des criminels ou de personnes coupables de crimes de guerre. Pourriez-vous nous l'expliquer encore, car je n'ai pas très bien compris.

**M. Hathaway:** Honnêtement, il ne s'agit pas d'un chapitre très glorieux de l'histoire du droit des réfugiés. Lorsque les États se sont réunis, ils ont décidé que le droit des réfugiés ne s'appliquerait pas tout simplement à toutes les personnes victimes de violation des droits de la personne. Ces États ont clairement décidé que le droit des réfugiés ne s'appliquait qu'au profit des minorités des pays, plus exactement des minorités définies par leur statut civil ou politique. C'est pourquoi le carré du centre est plus petit que le second.

**Mme Clancy:** D'accord.

**M. Hathaway:** Permettez-moi de faire une analogie avec la loi sur les crimes motivés par la haine. Attaquer quelqu'un, c'est terrible, mais c'est encore pire d'attaquer quelqu'un pour la simple raison qu'il s'agit d'une femme ou d'un noir.

Le même principe s'applique ici—il faut bien sûr lutter contre toutes les violations des droits de la personne lorsque c'est possible, mais le droit des réfugiés ne vise pas à redresser tous les torts du monde. C'est une mesure auxiliaire qui est parfois bien imparfaite. Pour pouvoir être reconnu comme réfugié, il faut démontrer que l'on court davantage de danger que les autres gens du pays en raison de sa personne ou de ses croyances. Nous en sommes là aujourd'hui.

Une nouvelle formulation du régime des réfugiés ira peut-être plus loin. Mais à mon avis, si l'on se fonde sur l'exemple de l'Afrique, de l'Amérique latine et de l'Europe, le fait de revoir les concepts changera également la nature du régime de protection. Ce régime se fondera sans doute sur une protection temporaire et non sur l'admission permanente. C'est donc la contrepartie, selon les preuves empiriques dont nous disposons jusqu'à présent.

**Mme Clancy:** Merci beaucoup. Je vais essayer d'être patiente.

Merci, madame la présidente.

**La présidente:** Monsieur Dromisky, vous avez une question brève à poser?

**M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** Une toute petite question.

Vous êtes un excellent professeur. Cela ne fait aucun doute. Vous travaillez à former un nouveau type d'avocat, les avocats des réfugiés, ou quel que soit le titre qu'on leur donne, qui traiteront les problèmes des réfugiés.

L'autre jour, des témoins nous ont dit qu'il existe une énorme corruption chez les avocats dans ce domaine. Que pouvez-vous faire à cet égard, dans la formation que vous offrez à vos élèves? Pouvez-vous faire des recommandations quant aux stratégies ou aux procédés qui permettraient d'éviter cette corruption?

**M. Hathaway:** Je peux vous répondre brièvement, car je sais que vous reviendrez sur cette question lorsque vous étudierez la nouvelle formule du processus de la CISR, lorsque le ministre déposera la mesure législative. En bref, dans le

## [Text]

Immigration and Refugee Board suggested that there had to be mandatory accountability mechanisms built in at every level, such as complaint mechanisms vis-à-vis lawyers, hearing officers, and members, and that they had to be effective.

I do believe there are problems at virtually every level, but one ought not to exaggerate them. I believe most refugee lawyers act honourably, while some do not. Most board members act honourably, while some do not. Any system that involves human beings needs to have an accountability system, and I think we can strengthen the one we have.

• 0950

**Mme Debien:** Monsieur Hathaway, plus tôt, vous avez dit quelque chose que je n'ai peut-être pas bien compris et que j'aimerais que vous m'expliquiez. Cela ne relève pas directement des directives ayant trait aux revendicatrices du statut de réfugié en fonction de leur sexe.

Vous avez dit qu'on devrait—si j'ai mal compris, vous me corrigerez—instaurer un nouveau système de répartition des réfugiés en partant du principe de la responsabilisation de la communauté internationale. Ai-je bien compris? Comment cela pourrait-il se faire?

**M. Hathaway:** C'est une question énorme. J'ai consacré cinq ans de ma vie à ce projet et j'aurais de la difficulté à l'expliquer en une minute ou deux. Pour l'instant, je crois qu'il faut noter tout simplement que, selon la Convention qui existe actuellement, c'est le pays qui a un contact avec le réfugié qui en assume toute la responsabilité. Prenons l'exemple du Rwanda et du Zaïre. Lorsque les réfugiés ont traversé la frontière, c'est le Zaïre qui a assumé à 100 p. 100 cette responsabilité.

Mon objectif est de partager cette responsabilité d'une manière plus équilibrée. Je ne vois pas la logique de demander à un pays tel que le Malawi, où une personne ne gagne que 100\$ par année, d'assumer plus de responsabilités que les États-Unis. À mon sens, il vaudrait mieux avoir un système où il y aurait une obligation légale de partager la responsabilité. C'est ce que l'on envisage actuellement.

Nous avons une équipe qui examine des systèmes de partage de responsabilité dans d'autres domaines pour voir comment on pourrait bénéficier de ces expériences pour améliorer le système de protection des réfugiés. Ce serait moins dispendieux que le système actuel. Nous dépensons actuellement, chaque année, pour des mesures de sécurité pour bloquer l'accès à un réfugié, dix fois ce qu'on donne aux Nations Unies pour protéger les réfugiés. Il y a une mauvaise distribution de fonds incroyable. On pourrait mieux faire avec moins d'argent. Bref, c'est le projet que nous envisageons actuellement.

**Mme Debien:** Vous parlez d'obliger légalement un pays à supporter sa part de réfugiés par rapport à l'ensemble de la communauté internationale. Pour cela, il faudrait une convention internationale.

**M. Hathaway:** C'est ce que l'on envisage.

**Mme Debien:** Un pays ne peut pas obliger un autre pays à faire ce que vous dites.

## [Translation]

rapport que j'ai rédigé pour la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, j'ai dit qu'il fallait des mécanismes obligatoires de reddition de comptes à tous les niveaux du régime, ainsi que des mécanismes permettant de déposer des plaintes à l'égard des avocats, des agents d'audience, des membres, etc. En outre, il faut que ces mécanismes soient efficaces.

Il y a sans doute des problèmes à tous les niveaux, mais il ne faut pas en exagérer l'importance. La plupart des avocats qui s'occupent des réfugiés agissent de façon honorable, mais pas tous. Il en est de même des commissaires. Tout système où des êtres humains sont en cause se doit d'avoir un régime de reddition de comptes, et je crois que nous pouvons renforcer le régime actuel.

**Mrs. Debien:** Mr. Hathaway, you mentioned earlier something that I perhaps didn't understand correctly and I would like you to explain. This is not directly tied to the gender-based refugee claims guidelines.

You said that we should—correct me if I misunderstood—set up a new system for the distribution of refugees based on the principle of the accountability of the international community. Did I understand correctly? How can this be done?

**Mr. Hathaway:** That's a very broad question. I've spent five years of my life on that project and it would be difficult for me to explain in a minute or two. For now, I think we should just note that, according to the present convention, it is up to the country which has established contact with the refugee to take on full responsibility. Take, for example, Rwanda and Zaïre. When the refugees crossed the border, Zaïre assumed 100% responsibility.

My aim is to split this responsibility more fairly. I don't think it's logical to ask a country such as Malawi, where an individual earns a mere \$100 per year, to take on more responsibilities than the United States. To my mind, it would be better to have a system where there is a legal obligation to share responsibility. That is what is being considered presently.

We have a team examining systems of shared responsibility in other areas to see how we could benefit from those experiences in order to improve the refugee protection system. It would be less costly than the present system. We presently spend, every year, ten times more on security measures to block access to refugees than we give to the United Nations to protect refugees. There is an incredibly bad distribution of funds. We could do better with less money. That is the project we are presently considering.

**Mrs. Debien:** You speak of legally forcing a country to support its share of refugees relative to the entire international community. To do so, there would have to be an international convention.

**Mr. Hathaway:** That's what we're considering.

**Mrs. Debien:** A country cannot force another country to do what you've said.



[Texte]

**M. Hathaway:** Nous parlons d'une convention internationale. Je viens d'apprendre que le directeur de la protection internationale des Nations Unies lui-même participera au projet. C'est un projet d'une importance incroyable qui implique des gouvernements, des organismes non gouvernementaux, des réfugiés et des académiciens pour voir si on peut mieux faire avec moins d'argent, dans un système mieux équilibré.

Vous avez raison: on parle d'une réforme fondamentale. C'est pour cela que j'ai répondu à votre question et à la question de M<sup>me</sup> Clancy en disant que nous devons envisager un projet global.

**Mr. Hill:** I had the occasion to speak to some refugee people in my home community, and was interested to find that your book and the specific clause on specific social groups is used as one of the reference materials. That may be nice for you, but I've always had the opinion that legislators were the ones who ended up making the direction changes in Canada. They actually told me that your reference and a reference to a West German case were the references that allowed them to define what would be a social group.

• 0955

Do you think a lawyer such as yourself, someone in an academic sense, should be driving the legislative agenda in this way?

**Prof. Hathaway:** It would be an extraordinary compliment to believe I was driving the legislative agenda. My view has always been that academics who pontificate from ivory towers don't earn their salaries. An academic worth his or her salt has a duty to engage with the issues of the day and try to be constructive.

In my book, I worked completely within the international legal framework. Indeed, some people say the footnotes are painful because they try to be so faithful to that, but they show how one can work completely within the letter of the law, in order to allow the refugee protection system to continue to play its role as a safety valve in the immigration control system.

The Supreme Court of Canada gave me an extraordinary compliment by adopting some of my analysis derived from an American case. I'm flattered by that, but it was the Supreme Court of Canada, playing its role of interpreter of legislation, that found some of the reasoning to be compatible with its own view of how to respond to the situation.

If I were simply sitting idly by, I would feel you should take my paycheque away, and if the Supreme Court of Canada were not doing its own thinking you'd have to take its paycheque away. But I don't think either of those things are happening.

**Mr. Hill:** When you go down the road of who belongs to a specific social group, I have personal concerns. We have had individuals admitted to Canada because they claim to be persecuted in their home communities because of sexual preference. We now have individuals who are not deportable from Canada who are pedophiles. There seems to be great difficulty on this slope in deciding who is a member of a social group.

[Traduction]

**Mr. Hathaway:** We're speaking of an international convention. I've just heard that the director of international protection of the United Nations himself will take part in this project. It's an extremely important project which involves governments, non governmental organizations, refugees and academics to see if we can do better with less money, in a more balanced system.

You are right: this is a fundamental reform. That's why I answered your question and Ms Clancy's question by saying that we should consider a global project.

**M. Hill:** J'ai eu l'occasion de parler à quelques personnes du domaine des réfugiés dans ma communauté. C'est intéressant de noter que votre livre et l'article sur les groupes sociaux particuliers font partie de la documentation. C'est bien pour vous, mais j'ai toujours cru que c'était les législateurs qui amenaient les changements d'orientation au Canada. Ils m'ont même dit que c'est grâce à votre référence et une référence à une affaire ouest-allemande qu'ils pouvaient définir ce qu'était un groupe social.

Pensez-vous qu'un juriste comme vous, du milieu universitaire, devrait influencer à ce point le programme législatif?

**M. Hathaway:** Je n'ai sûrement pas la prétention de croire que j'influe sur le programme législatif. J'ai toujours cru que les universitaires qui pontifient depuis leur tour d'ivoire ne méritent pas leur salaire. L'universitaire digne de ce nom a le devoir de se prononcer sur les questions d'actualité et d'essayer d'être constructif.

Mon livre se situe complètement dans le cadre juridique international. Certains disent que les notes en bas de page sont fastidieuses. C'est que j'essaie de m'en tenir à ce cadre, ce qui est un indice de la façon dont on peut s'en tenir complètement à la lettre de la loi de sorte que le système de protection des réfugiés continue à jouer un rôle de soupape de protection dans le système de contrôle de l'immigration.

La Cour suprême du Canada m'a sûrement beaucoup flatté en adoptant une partie de mon analyse inspirée d'une affaire américaine. Je m'en félicite, mais c'est la Cour suprême du Canada, dans son rôle d'interprète de la loi, qui a conclu qu'une partie du raisonnement correspondait à son propre point de vue sur la façon de réagir à la situation.

Si je restais tout simplement passif, j'aurais l'impression que vous devriez me priver de mon salaire et, si la Cour suprême du Canada ne réfléchissait pas par elle-même, il vous faudrait lui enlever son salaire. Mais ni l'une ni l'autre de ces situations ne se produisent.

**M. Hill:** Lorsqu'il s'agit de déterminer qui appartient à un groupe social en particulier, j'ai certaines appréhensions. Certaines personnes ont été admises au Canada parce qu'elles prétendaient être persécutées chez elles en raison de leur orientation sexuelle. Il y a maintenant au Canada des pédophiles qu'on ne peut déporter. Il semble que ce soit très difficile, selon ce raisonnement, de décider qui est membre d'un groupe social.

## [Text]

One particular refugee was admitted to Canada as a member of a social group, and the social group was a voluntary highway construction crew. This seems to be a very loose definition. You said you can't tighten it up and make it, you know, a woman from a village and what not. Do you think there's some risk in having this loose definition of a broad, specific social group?

**Prof. Hathaway:** This is where I think it's important to go back to the six points. It's very important to understand that simply being a woman, or being a Jew, or being black, or being a Reform party member isn't enough to make you a refugee. You have to show that relationship has put you at risk of persecution, and there's no state remedy.

Someone who is a convicted pedophile is excluded from the refugee definition, end of question. What the government does or doesn't do in terms of deportation is outside my expertise. But if you're a convicted serious criminal you are ineligible under international law for refugee status, end of discussion.

I do not have a great deal of sympathy with the concerns that have been expressed on the issue of sexual orientation. The Supreme Court of Canada has declared that to be a form of innate or immutable characteristic. I quite frankly believe the Canadian public, when it understands this issue, is much more sympathetic than commentators would sometimes lead us to believe.

I happen to live in the one riding in Ontario represented by the Reform Party, and I've had the opportunity to discuss with people whether they think someone who is homosexual deserves to be stoned to death, or whether a woman who is a lesbian can be forcibly raped by 50 military people without any culpabilities. Without exception the answer has been absolutely not.

That's what we're talking about here. We're not talking about admitting people because they are gay, because they are women or because they are from a certain economic class. We're saying only that if that civil or political status puts you at risk of extreme risk of serious human rights abuse, and your own government can't and won't do what reasonable governments can and would do, we will put our money where our mouth is. That's all we're obligated to do.

If the minister or the government or the Canadian public want to go beyond that for various humanitarian reasons, that's their option, but my point is that this part is not an option. Until and unless we renounce international law, it's a duty.

**Mr. Assadourian (Don Valley North):** I enjoyed your comments, especially when I compare them to those from the speakers we had on Tuesday. On Tuesday a speaker said half the IRB board members are not fit to be on the board.

## [Translation]

Un réfugié en particulier a été admis au Canada à titre de membre d'un groupe social et le groupe social était une équipe bénévoles de construction de routes. Voilà une définition plutôt vague. Vous dites qu'il n'est pas possible de la préciser davantage et de dire par exemple qu'il s'agit d'une femme d'un village. N'y a-t-il pas un certain risque à adopter une telle définition vague d'un groupe social large ou particulier?

**M. Hathaway:** Voilà pourquoi il est important d'en revenir aux six points. Il est très important de comprendre qu'il ne suffit pas d'être femme, ou encore juif, ou encore noir, ou encore membre du Parti réformiste, pour être un réfugié. Il faut démontrer que la relation a exposé la personne à la persécution et qu'un recours à l'État est impensable.

Une personne reconnue coupable de pédophilie est exclue de la définition de réfugié, point final. Il n'est pas de mon ressort de déterminer ce que le gouvernement fait ou ne fait pas en ce qui concerne l'expulsion. Mais si une personne a été reconnue coupable d'un délit criminel grave, elle ne peut, suivant le droit international, obtenir le statut de réfugié, point final.

Je n'ai pas beaucoup de sympathie à l'égard des craintes qui ont été exprimées sur la question de l'orientation sexuelle. La Cour suprême du Canada a statué qu'il s'agit-là d'une forme de caractéristique innée ou immuable. Je crois honnêtement que la population canadienne, lorsqu'elle comprend cette question, est beaucoup plus sympathique que des commentateurs voudraient parfois le faire croire.

Je suis dans une circonscription de l'Ontario représentée par le Parti réformiste et j'ai eu l'occasion de demander à des gens s'ils pensent qu'un homosexuel doit être lapidé à mort ou si une lesbienne doit être violée par 50 militaires qui ne devraient pas se sentir coupables. La réponse a été non sans exception.

Voilà ce dont il s'agit ici. Il ne s'agit pas d'admettre des personnes parce qu'elles sont homosexuelles, parce qu'elles sont des femmes ou parce qu'elles font partie d'une certaine classe économique. Nous disons seulement que si la situation civile ou politique expose une personne à de graves risques de violation de ses droits et que son propre gouvernement ne peut ou ne veut pas faire ce qu'un gouvernement raisonnable pourrait et devrait faire, nous agissons selon nos principes. C'est tout ce que nous sommes tenus de faire.

• 1000

Si le ministre ou le gouvernement ou la population canadienne veulent en faire davantage pour divers motifs humanitaires, c'est leur choix, mais je soutiens que, pour le genre de cas dont je viens de parler, le choix n'existe pas. Sauf si nous voulons nous soustraire au droit international, il s'agit d'un devoir.

**M. Assadourian (Don Valley-Nord):** J'ai bien aimé vos observations, surtout lorsque je les compare à celles que j'ai entendues chez les personnes qui sont venues nous voir mardi. Mardi, un intervenant a affirmé que la moitié des commissaires de la CISR n'ont pas la compétence nécessaire pour y siéger.



[Texte]

Do you know of any case where an IRB member made the wrong decision on a gender-related case because he was not fit to sit on the board? That's my first question. Second, the last part of this convention refugee definition says "her own government cannot and will not protect her."

Is that not a controversial statement? For example, North Korea is one of the most repressive regimes, yet on the books they protect everybody. What is the purpose of the statement there?

**Prof. Hathaway:** On the first question, I haven't been asked to review the IRB's case law to determine whether those mistakes are being made, so I don't have that information. My guess is that as on all things, human error occurs. Does it occur more often here? My educated guess would be no, and that's because of the guidelines. The guidelines at least require members to say why they think what they think. Any time you do that, you've done a good thing. There are a lot of other complex areas where there is no comparable guidance, and where the likelihood of error is greater.

**Mr. Assadourian:** Would that be because of an IRB member or because of lack of guidance?

**Prof. Hathaway:** I think it's always a combination of the human being who makes the decision and the institutional structures they're given. All I'm saying is that whatever the human frailties, you are less likely to make a mistake if you're required to articulate your reasons. It's when you can get away without saying why you think what you think that the greater risk exists.

With regard to the portion of the definition about government protection, the point is simply that refugee law is a backup system. If your own government can and will protect you, no matter how big a risk you might face *prima facie*, you're not a refugee.

The Federal Court of Appeal in Canada and the courts in many other countries have said we have to see whether the government is out to get you, is hiring someone to get you, is letting people get you, or doesn't have the means to stop you from getting got. Under any of those circumstances, you don't have a remedy at home. That's what we're interested in. Do you need the backup machine, or do you have a machine at home that can protect you? That's the question.

If you have a machine that will protect you adequately, you get no refugee status. But whether the government wants to get you or simply can't stop you from being seriously harmed is irrelevant. In either case the Supreme Court of Canada has said surrogate protection, backup protection, becomes logical if we are to live up to the standards that we've said are inalienable.

[Traduction]

Connaissez-vous un cas où un commissaire de la CISR a pris une mauvaise décision dans un cas fondé sur le sexe parce qu'il n'avait pas la compétence nécessaire pour siéger à la commission? Voilà ma première question. En deuxième lieu, on lit dans la dernière partie de cette définition de réfugié au sens de la convention que son propre gouvernement ne peut le protéger ni ne le fera.

Ne s'agit-il pas là d'une affirmation controversée? Par exemple, la Corée du Nord est l'un des régimes les plus répressifs. Or, officiellement, ce pays protège tout le monde. Quel est l'objet véritable de cette affirmation?

**M. Hathaway:** Pour répondre à votre première question, on ne m'a pas demandé d'examiner la jurisprudence relative à la CISR pour déterminer si de telles erreurs sont commises, de sorte que je n'ai pas cette information. Je présume toutefois que, comme pour toute chose, des erreurs humaines sont commises. Y en a-t-il plus souvent dans ce cas? Probablement non, en raison surtout des lignes directrices, lesquelles exigent au moins des commissaires qu'ils disent pourquoi ils pensent ce qu'ils pensent. À chaque fois qu'on agit ainsi, on agit bien. Il existe beaucoup d'autres questions complexes pour lesquelles il n'y a pas de lignes directrices comparables et où la probabilité d'erreurs est plus élevée.

**M. Assadourian:** Est-ce en raison d'un commissaire de la CISR ou d'un manque d'orientation?

**M. Hathaway:** Il s'agit toujours à mon avis d'une combinaison de deux facteurs, soit l'humain qui prend une décision et la structure institutionnelle à l'intérieur duquel il doit évoluer. J'affirme tout simplement que, quelle que soit la fragilité humaine, une personne commettra probablement moins d'erreurs si elle est tenue d'exprimer ses motifs. Le risque est beaucoup plus grand lorsqu'on peut s'en tirer sans dire pourquoi on pense ce que l'on pense.

Pour ce qui est de la partie de la définition portant sur la protection assurée par l'État, c'est que le droit relatif aux réfugiés est tout simplement un système de réserve. Si le gouvernement d'une personne peut la protéger et intervient pour le faire, peu importe l'ampleur du risque qu'affronte une personne *a priori*, cette personne n'est pas un réfugié.

La Cour d'appel fédérale du Canada et les tribunaux de nombreux autres pays ont indiqué qu'il faut établir si le gouvernement veut la peau d'une personne, embauche quelqu'un pour l'obtenir, laisse les autres la pourchasser ou n'a pas les moyens d'empêcher que cette personne perde sa peau. Dans tous ces cas, il n'existe aucun recours dans son pays. Voilà ce qui nous intéresse. Existe-t-il un mécanisme de relève pour cette personne ou peut-elle compter chez elle sur un mécanisme pouvant la protéger? Voilà la question.

S'il existe un mécanisme permettant de bien la protéger, le statut de réfugié ne lui est pas accordé. Il ne s'agit pas de savoir si le gouvernement veut la peau de la personne ou ne peut tout simplement empêcher la personne de subir un grave préjudice. Dans l'un ou l'autre cas, la Cour suprême du Canada a affirmé qu'un substitut de protection, une protection de remplacement, s'impose si nous voulons respecter les normes que nous avons déclaré inaliénables.

## [Text]

**Mr. Assadourian:** Last year there were newspaper articles saying we had received 200 refugees from Israel. There was a big argument about whether they were refugees or not. How would you classify that?

**Prof. Hathaway:** The chairperson is indicating that this is outside the subject matter of today. Let me simply say that I think some claims originating in Israel may well have had validity, but many did not.

It's always a question of looking at these same six criteria and determining their application to particular facts. This is important to emphasize—you cannot make generic statements about particular countries. It's dangerous to do that and it can be dangerous in both directions.

The Americans at one point—I don't know if they still do—had a policy that anyone from China who disagreed with their fertility policies was a refugee. That was going in the opposite direction. That was too inclusive. There are other countries that have written off whole nations, like Sri Lanka, as being incapable of ever producing a refugee. That goes to an extreme in the other direction.

I think Canada has tried to draw a balance. There are some countries where we know there are problems. The human rights data makes it clear. So you have a presumption that you want to test.

## • 1005

There are other countries—for example, the United States—where the presumption is normally the opposite and where the claimant has a higher level of proof to put on the table.

I think that's the right way to do it. You take your claimant as you find her. You take the human rights situation as you find it. You have to decide whether, at the end of the day, there is or isn't a real chance of serious harm.

**Mr. Dromisky:** Keep in mind that the convention was created by men for men and that the vast majority of the people who are in the position of decision making today on the surface of the earth are males.

I'm concerned about political decisions being made because they are politically correct. Even though we might follow the convention's definition of a refugee, we might make a decision incorrectly, in a sense, because we're concerned about a sensitive situation that might exist politically. We don't want to offend anybody—oh, don't do that because it's not politically correct. Or we may have a diplomatic relationship with a country so we don't want to offend them because we're in the middle of a transaction right now, such as negotiating a new deal.

All these things are happening. That's the real world I'm talking about. It's not a hypothetical situation, but the real world. I think that has a tremendous bearing on how we perceive and treat the refugee, what we do with them and so forth.

**Prof. Hathaway:** There's no question about that. That was, in fact, one of the things—I'll go back into history briefly—the states demanded. There was a time prior to this refugee convention when refugee law was basically run by an international agency all states agreed to work with.

## [Translation]

**M. Assadourian:** On a lu dans des articles de journaux l'an passé que nous avions accueilli 200 réfugiés en provenance d'Israël. Il y a eu un grand débat pour savoir s'il s'agissait de réfugiés ou non. Que pensez-vous de cette situation?

**M. Hathaway:** Le président indique que cette question est irrecevable. Je dirai tout simplement qu'à mon avis, certaines demandes en provenance d'Israël ont très bien pu être fondées, mais pas beaucoup de ces demandes.

Il s'agit toujours d'examiner les mêmes six critères et de déterminer dans quelle mesure ils s'appliquent à des faits en particulier. Il faut le répéter: on ne peut faire d'affirmations générales au sujet de pays en particulier. Il est dangereux de le faire et ce, d'un côté comme de l'autre.

À un moment donné—je ne sais pas si c'est encore le cas—les Américains avaient établi que quiconque s'opposait aux politiques de la Chine en matière de fécondité était un réfugié. C'était le monde à l'envers, c'était exagéré. Il y a d'autres pays qui ont radié des nations entières, comme Sri Lanka, du fait qu'elles sont incapables de produire un seul réfugié. C'est l'autre extrême.

Je pense que le Canada a essayé d'établir un équilibre. Il y a des pays où nous savons qu'il y a des problèmes. Les données sur les droits de la personne le démontrent. On a donc une hypothèse qu'on veut mettre à l'épreuve.

Il y a d'autres pays—par exemple, les États-Unis—où la présomption est habituellement le contraire et où le demandeur doit généralement étayer davantage sa demande.

C'est à mon avis la bonne façon de faire. On accepte la personne qui fait la demande telle qu'elle est. On accepte la situation relative aux droits de la personne telle qu'on la constate. Il faut décider en fin de compte si la personne risque de subir un grave préjudice.

**M. Dromisky:** N'oubliez pas que la convention a été créée par des hommes pour des hommes et que la vaste majorité des personnes qui peuvent prendre les décisions aujourd'hui sur la planète sont des hommes.

Je m'inquiète des décisions politiques qui sont prises parce qu'elles sont politiquement correctes. Même si nous adoptons la définition de réfugié au sens de la convention, nous pouvons prendre une décision incorrectement, dans un certain sens, parce que nous tenons compte d'une situation délicate qui pourrait exister politiquement. Nous ne voulons offenser personne—oh, ne faites pas cela parce que c'est politiquement incorrect. Ou encore, nous pouvons avoir une relation diplomatique avec un pays que nous ne voulons pas offenser parce que nous sommes actuellement au beau milieu d'une négociation.

Toutes ces choses arrivent. Voilà le monde réel dont je parle. Il ne s'agit pas d'une situation hypothétique, mais de la réalité. Cela a une influence énorme sur la façon dont nous percevons et traitons le réfugié, ce que nous en faisons, etc.

**M. Hathaway:** Je n'en doute pas. Il s'agissait—là en fait—je vais remonter brièvement dans l'histoire—d'une chose que les États exigeaient. Il fut un temps avant la convention actuelle sur les réfugiés où le droit concernant les réfugiés était essentiellement appliqué par un organisme international avec lequel tous les États avaient convenu de collaborer.



[Texte]

After the Second World War and with the rise of the Cold War, states wanted to be able to use refugee law for strategic political purposes. They demanded the right to make independent, autonomous decisions with no international oversight.

I think we may be entering an era in which one can rethink that. There is not a whole lot of strategic value to recognizing people as refugees any more. Maybe we can therefore move toward a more internationalized system that wouldn't have the same amount of bilateral tension and political concerns for economic and other relationships that you're speaking about.

But today that's the reality. I think the best one can do is to do what Canada has done. It's created a tribunal at arm's length from the state through which the government has no ability to dictate results. That's the best one can do today. Perhaps under a new and better system, we could improve on that.

I think the board's record is pretty good on this score. In an era in which, for example, the United States was recognizing 2% of people from El Salvador as refugees, we were recognizing 70% to 80%. Conversely, their very high recognition rate for people from mainland China contrasts with a much more moderate recognition rate in Canada. So I tend to think we do a pretty good job, although not a perfect job.

**Mr. Dromisky:** Thank you very much.

**The Chair:** Thank you, members.

I'd like to thank Mr. Hathaway for giving us a lot of food for thought and for guiding us through some of the possible issues we'll be dealing with. Thank you very much, Mr. Hathaway.

**Prof. Hathaway:** Thank you, Madam Chair.

[Traduction]

Après la Deuxième Guerre mondiale et avec l'avènement de la guerre froide, les États ont commencé à vouloir utiliser le droit concernant les réfugiés pour des buts politiques stratégiques. Ils ont exigé le droit de prendre des décisions de façon indépendante et autonome, sans droit de regard de la part d'un organisme international.

À mon avis, nous arrivons à une époque où il nous faut repenser cela. Il n'existe plus beaucoup de valeurs stratégiques dans la reconnaissance de personnes en tant que réfugiés. Nous pourrions peut-être songer à un système plus international qui serait moins influencé par les tensions bilatérales et les questions politiques dont vous parlez qui entourent les rapports économiques et autres.

C'est là la réalité aujourd'hui. La meilleure chose qu'on peut faire à mon avis, c'est ce que le Canada a fait. Il a créé un tribunal sans lien de dépendance avec l'État et à qui le gouvernement ne peut réclamer des résultats. C'est là ce qu'il y a de mieux à faire aujourd'hui. Peut-être que dans le cadre d'un nouveau et meilleur système, on pourrait améliorer la situation.

Je pense que la feuille de route de la commission est assez bonne sous cet aspect. À une époque où, par exemple, les États-Unis ne reconnaissaient que 2 p. 100 des personnes du Salvador à titre de réfugiés, nous en reconnaissons de 70 à 80 p. 100. En revanche, leur taux de reconnaissance de personnes de la Chine continentale contraste avec le taux de reconnaissance beaucoup plus modéré au Canada. J'ai tendance à croire par conséquent que nous faisons un très bon travail, même s'il n'est pas parfait.

**M. Dromisky:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci, mesdames et messieurs les membres du comité.

Je remercie M. Hathaway de nous avoir donné beaucoup de matière à réflexion et de nous avoir guidés pour certaines des questions que nous aborderons peut-être. Merci beaucoup, monsieur Hathaway.

**M. Hathaway:** Merci, madame la présidente.

• 1009

• 1012

**The Chair:** I'd like to welcome to the committee Marian Shermarke, Glynis Williams and Janet Dench from the Canadian Council for Refugees, which I have the honour of having in my riding.

Welcome, and please begin.

**Mme Janet Dench (coordonnatrice des groupes de travail, Conseil canadien pour les réfugiés):** Merci au Comité pour son invitation.

Le Conseil canadien pour les réfugiés est une coalition d'environ 135 organismes membres à travers le Canada. Nous avons comme mandat la défense des droits des réfugiés ainsi que l'établissement au Canada des réfugiés et des immigrants.

Nous avons présenté un mémoire au Comité. J'espère que vous en avez tous reçu une copie. Notre présentation, qui sera brève, sera divisée entre nous trois.

**La présidente:** Permettez-moi de souhaiter la bienvenue au Comité à Marian Shermarke, Glynis Williams et Janet Dench, du Conseil canadien pour les réfugiés, que j'ai l'honneur d'avoir dans ma circonscription.

Bienvenue et la parole est à vous.

**Ms Janet Dench (Working Group Coordinator, Canadian Council for Refugees):** Thanks to the committee for its invitation.

The Canadian Council for Refugees is a coalition of some 135 member organizations throughout Canada. We have as a mandate to defend the rights of refugees as well as the settlement into Canada of refugees and immigrants.

We have presented a brief to the committee. I hope you all received a copy. Our presentation, which will be brief, will be divided among the three of us.

## [Text]

Je vais parler brièvement des lignes directrices de la CISR. Notre évaluation en est plutôt positive. L'adoption de ces directives représente un pas significatif dont le Canada peut être fier. Pour certains, les directives ne vont pas assez loin. C'est sûr que nous avons besoin de les réviser. Il existe des lacunes, comme la CISR l'admet elle-même.

Par exemple, les directives ne traitent pas des difficultés particulières des femmes qui peuvent rendre la possibilité de refuge intérieur insuffisante pour elles. Il faut aussi tenir compte des arrêts importants de la Cour suprême dans *Ward et Chan*. La deuxième décision n'a pas encore été rendue, mais elle le sera prochainement.

Pour ce qui est de l'application des lignes directrices, on peut dire qu'en général, la CISR y a mis beaucoup de soin. Les efforts doivent continuer parce que nous sommes loin de pouvoir dire que tous les intervenants sont uniformément sensibilisés. Mais, point encourageant, il existe une forte détermination et un sens de responsabilité à cet égard à tous les niveaux des membres et du personnel. Il faut être vigilant, mais nous pouvons être encouragés aussi.

We want to take this opportunity to respond to and reject allegations made to this committee on Tuesday by the witnesses Bill Bauer and Gary Carsen and subsequently widely broadcast in the media. Unfortunately, unsubstantiated attacks on refugees tend to find very willing ears. Refugees are among the most vulnerable in our society and therefore make easy scapegoats.

The gender guidelines don't help women to make up false stories. They attempt to correct a bias in the system that for years women fearing gender-related persecution did not get a fair hearing.

I would like also to mention in this context a concern with port of entry interviews conducted by immigration officers, not IRB members. Some refugee claimants arriving even just off the airplane are faced with very intensive interrogation by the immigration officials, which can be extremely traumatizing. We have no sense that the immigration officers have been sensitized to gender issues.

I pass the floor to Glynis.

**Ms Glynis Williams (Member, Gender Issues Core Group, Canadian Council for Refugees):** Thank you.

I'd like to speak to the section of our brief that deals with the application of the guidelines by the department to the selection of refugee women overseas.

The visa post officers overseas are the ones making the decisions. The concerns we want to underline today are: the lack of independence of the decision makers; the lack of training applied; the fact that they're not specialized in this particular area; and the limited access officers overseas have to good documentation on the issues particularly affecting refugee women. The lack of procedural protection in making those decisions is something we wish to underline.

## [Translation]

I will talk briefly about the guidelines of the IRB. Our evaluation is rather positive. The adoption of those guidelines represents a significant advance for which Canada should be proud. For a number of persons, the guidelines do not go far enough. We certainly have to revise them. There are some deficiencies, as the IRB itself admits it.

For example, the guidelines do not deal with the specific difficulties that women face and that deprive them of the opportunities for internal flight. One has also to take into account the important decisions of the Supreme Court in *Ward and Chan*. The second decision has not been rendered yet, but it will be soon.

As for the application of the guidelines, it can be said that, generally, the IRB has paid much attention to it. The efforts must be pursued because it certainly cannot be said that all the players are uniformly aware of the situation. But an encouraging point is that there exists a firm commitment and a sense of responsibility at all levels of members and of personnel. We have to be cautious, but there is also room for optimism.

Nous voulons profiter de cette occasion pour réagir aux allégations faites devant ce comité mardi par les témoins Bill Bauer et Gary Carsen, et largement diffusées ensuite par les médias. Nous les réprouvons. Malheureusement, les attaques non fondées contre les réfugiés ont souvent des oreilles très attentives. Les réfugiés sont parmi les personnes les plus vulnérables dans notre société et font par conséquent des boucs émissaires tout indiqués.

Les lignes directrices fondées sur le sexe n'aident pas les femmes à inventer des histoires fausses. Elles sont une tentative pour corriger un parti pris dans le système suivant lequel, pendant des années, les femmes craignant la persécution fondée sur le sexe n'ont pas été entendues de façon juste.

J'aimerais mentionner à ce sujet que nous nous posons des questions au sujet des entrevues faites aux points d'entrée par les agents d'immigration, et non les commissaires de la CISR. Certains demandeurs du statut de réfugié, dès leur descente d'avion, font face à un interrogatoire très intensif par les fonctionnaires de l'immigration, ce qui peut être très traumatisant. Nous n'avons pas l'impression que les agents d'immigration ont été sensibilisés aux questions liées au sexe.

• 1015

Je cède la parole à Glynis.

**Mme Glynis Williams (membre, Groupe coordonnateur sur les questions relatives aux femmes réfugiées, Conseil canadien pour les réfugiés):** Merci.

J'aimerais m'attarder sur la partie de notre mémoire qui porte sur l'application des lignes directrices par le ministère, relativement à la sélection des femmes réfugiées à l'étranger.

Les agents chargés de délivrer les visas dans les missions à l'étranger sont les personnes qui prennent les décisions. Les problèmes que nous voulons soulever aujourd'hui sont les suivants: le manque d'indépendance chez les personnes qui prennent les décisions; les lacunes dans leur formation à ce sujet; le fait qu'elles ne sont pas formées dans un domaine en particulier; et le peu de documentation à la disposition des agents à l'étranger au sujet des questions touchant particulièrement les femmes réfugiées. Nous voulons en particulier signaler l'absence de protection en matière de procédure pour ces décisions.



**[Texte]**

The second aspect of this is how the decision is made overseas. As Professor Hathaway just underlined in his presentation, it is a two-part system overseas. There is an application of the refugee definition and then there's the second element of the assessment of settlement prospects. This is particularly an area of concern.

In the area of definition, it would appear that these officers generally apply the definition in a much more narrow fashion that excludes women disproportionately from selection overseas. The lack of enthusiasm noted in the Department of Immigration in taking up their gender guidelines seriously is evidenced in part by the delay in the sending of the training materials that were to be applied with the guidelines overseas.

There was also a gender issues steering committee formed by the department, and the training materials that were prepared for overseas were never shown to the steering committee and have never been seen by us at the Canadian Council for Refugees. This is an area of concern; it shows a certain lack of openness in the system.

The second part of this, and perhaps the area that concerns us most, is the assessment of settlement prospects and how this is a particular barrier to women overseas. The first choice of the Canadian Council for Refugees is the entire removal of these criteria, but failing that, we wish to have the assessment rethought as it applies to women in particular. The fact that women have fewer educational opportunities and few of them have previous knowledge of either official language has been a barrier to them in selection.

We also would suggest that this barrier has actually not been borne out here. Often the people who come with the highest educational qualifications have more difficulty finding employment. The references are in our brief.

On page 10 of our brief, I believe, we tell you the department has affirmed in this area that the assessment criteria have had a traditional, male-oriented view and that they wish to have this changed. We fail to see what exactly the initiatives have been in changing—

**Ms Clancy:** I'm a little confused as to whether you're talking now strictly about refugees or whether you're also mixing in the criteria for immigration. What we're concerned about here is refugees.

**Ms Williams:** So am I. The overseas process, as Professor Hathaway also underlined, is technically a process that involves immigration criteria. Every refugee who is seen and selected overseas undergoes a two-tier system, if you will. The first system is to meet the definition; the second is to establish that they could successfully settle here in Canada.

**Ms Clancy:** Okay. Could you just clarify that? The way you were saying it, it wasn't coming across like that.

**Ms Williams:** I'm sorry. These are settlement criteria.

**[Traduction]**

L'autre volet du problème tient à la façon dont la décision est prise à l'étranger. Comme le professeur vient tout juste de le signaler dans son exposé, il y a un système en deux volets à l'étranger. Il y a l'application de la définition de réfugié et ensuite l'évaluation des perspectives relatives à l'établissement. Voilà particulièrement un sujet d'inquiétude.

Pour ce qui est de la définition, il semblerait que les agents appliquent généralement la définition d'une façon beaucoup plus étroite, ce qui fait que les femmes sont exclues de façon disproportionnée dans les choix qui sont faits à l'étranger. Nous avons remarqué que ce n'est pas avec beaucoup d'enthousiasme que le ministère de l'Immigration cherche à appliquer ces lignes directrices liées au sexe, comme en témoigne notamment le retard mis à expédier les matériels de formation qui auraient servi avec les lignes directrices à l'étranger.

Le ministère a aussi formé un comité directeur chargé des questions liées au sexe. Or, les matériels de formation qui ont été préparés pour l'étranger n'ont jamais été montrés au comité ni à nous, du Conseil canadien pour les réfugiés, qui ne les avons pas vus. Voilà qui nous inquiète, car cela témoigne d'un certain manque d'ouverture du système.

Le deuxième volet, qui est peut-être celui qui nous intéresse le plus, est l'évaluation des perspectives d'établissement et la façon dont cela constitue l'obstacle particulier pour les femmes à l'étranger. Le Conseil canadien pour les réfugiés préférerait avant tout que ces critères soient entièrement éliminés, mais faute d'une telle mesure, nous désirons que l'évaluation soit repensée dans la mesure où elle s'applique aux femmes en particulier. Comme les femmes ont moins d'occasion d'aller à l'école et que peu d'entre elles ont une connaissance antérieure de l'une ou l'autre langue officielle, il s'agit-là pour elles d'obstacles à leur sélection.

Nous croyons également que cet obstacle n'en est pas réellement un ici. Souvent, les personnes qui arrivent avec le plus gros bagage scolaire ont plus de difficultés à trouver un emploi. Voir dans notre mémoire les documents que nous avons consultés à ce sujet.

À la page 10 de notre mémoire, je crois, nous vous disons que le ministère a affirmé à ce sujet que les critères d'évaluation sont depuis toujours orientés vers l'homme et qu'il souhaite changer la situation. Nous n'avons pas constaté quelles initiatives exactement ont été prises pour changer. . .

**Mme Clancy:** Je me demande si vous parlez maintenant strictement des réfugiés ou si vous ne discutez pas également des critères de l'immigration. Ce qui nous intéresse avant tout ici, ce sont les réfugiés.

**Mme Williams:** Moi aussi. Le processus à l'étranger, comme l'a si bien fait remarquer le professeur Hathaway, est techniquement un processus qui est fondé sur les critères de l'immigration. Tout réfugié qui est vu et choisi à l'étranger passe par un système à deux paliers, pour ainsi dire. Dans un premier temps, il doit correspondre à la définition; dans un deuxième, il s'agit de déterminer qu'il pourrait bien s'établir ici au Canada.

**Mme Clancy:** Très bien. Pourriez-vous seulement clarifier cela? Ce n'est pas ce que j'avais compris par la façon dont vous vous exprimiez.

**Mme Williams:** Désolée. Il s'agit des critères relatifs à l'établissement.

## [Text]

**Ms Clancy:** I just wanted you to understand that the settlement criteria for refugees need to be specified for the record.

**Ms Williams:** You're right. It applies to both.

• 1020

It has been suggested that protection is to be emphasized in making the determination overseas, rather than looking at immigration criteria as acceptable assessment. But we fail to see how this has been taken into account in practice, in the policies that are implemented.

A final point we could make is the obstacle of transportation loans made to refugees when they are selected overseas. Often a consideration is whether the person will be able to successfully repay the transportation loans. This has proven to be an obstacle, particularly, we've noted, in the case of the Women at Risk program.

We're now further concerned because in the last two weeks with the new right of landing fee, which will also be taken out of the same transportation loan fund, this is an additional burden that may well provide an increased obstacle to women being chosen overseas.

**Ms Marian Shermarke (Co-Chair, Working Group on Refugee Protection, Canadian Council for Refugees):** I will address our third point, our concern with the post-determination refugee claimant in Canada class, and the humanitarian and compassionate grounds.

The PDRCCC was created by regulation in February 1993 as part of the package of Bill C-86. The Minister of Immigration, Sergio Marchi, later asked two lawyers, Lorne Waldman and Susan Davis, to review this class.

This led to the reinterpretation of the definition and the creation of a corps of specialized and trained officers. The Canadian Council for Refugees continues to believe that nothing of value can be built on the rotten foundation of the February 1993 regulations. The definition elements of the process and the eligibility criteria are all flawed.

As long as the process itself is fundamentally flawed, it's clear that no adequate safety net is being offered women fearing gender-related risks.

In theory the process considers gender-related criteria. The PCDOs were introduced to the IRB guidelines as part of their initial training, and are supposed to follow its analysis in making their decisions. Since they are not applying the convention refugee definition, the guidelines are not immediately transferable.

There is no equivalent to the IRB working groups on women refugee claimants to ensure that gender issues are continually brought forward. The Canadian Council for Refugees believes a gender-sensitive interpretation of the internal flight alternative is needed, given the prominence of this element in the definition PCDOs are applying.

## [Translation]

**Mme Clancy:** Je veux tout simplement vous faire comprendre que les critères d'établissement pour les réfugiés doivent être précisés pour le compte rendu.

**Mme Williams:** Vous avez raison. Ils s'appliquent aux deux.

On a dit qu'il fallait accorder plus d'importance à la protection dans la décision qui est prise outre-mer au lieu de se demander si les critères d'immigration constituaient une évaluation acceptable. Mais nous ne voyons pas dans quelle mesure on tient compte de cela dans la mise en oeuvre de la politique.

Nous aimerions parler en dernier lieu de l'obstacle que constitue le prêt de transport consenti au réfugié qui est choisi outre-mer. L'une des considérations qui intervient souvent est la question de savoir si la personne pourra rembourser le prêt de transport. On a vu que cela constituait un obstacle, particulièrement comme nous l'avons noté dans le cas du programme des femmes en détresse.

Nous sommes d'autant plus inquiètes depuis l'introduction, il y a deux semaines, de la nouvelle taxe d'établissement, qui sera également prélevée du même fonds de prêt de transport, ce qui pourrait constituer un obstacle supplémentaire aux femmes qui sont choisies outre-mer.

**Mme Marian Shermarke (coprésidente, Groupe de travail sur la protection des réfugiés, Conseil canadien pour les réfugiés):** Je vais développer le troisième point, à savoir l'inquiétude que suscite chez nous le processus de détermination du statut de réfugié au Canada. Je parlerai aussi des motifs humanitaires.

La catégorie des demandeurs non reconnus du statut de réfugié a été créée par règlement en février 1993 dans le cadre d'un ensemble de changements faisant suite au projet de loi C-86. Le ministre de l'Immigration, Sergio Marchi, a plus tard demandé à deux avocats, Lorne Waldman et Susan Davis, d'examiner cette catégorie.

On a ainsi réinterprété la définition et créé un corps d'agents spécialement formés. Le Conseil canadien pour les réfugiés persiste à croire que l'on ne peut rien bâtir de bon sur les fondations pourries des règlements de février 1993. Tout y est mauvais, la définition, les éléments du processus et les critères d'admissibilité.

Tant que le processus lui-même comportera des lacunes fondamentales, il est évident que les femmes craignant d'être victimes de violence en raison de leur sexe ne pourront bénéficier d'aucune mesure de sécurité adéquate.

En théorie, les critères relatifs au sexe sont pris en compte. Les ARRR ont étudié les directives de la CISR dans le cadre de la formation initiale et sont censés prendre leur décision en fonction de cette analyse. Comme ils n'appliquent pas la définition des réfugiés au sens de la convention, les directives ne sont pas immédiatement transférables.

Il n'existe aucun équivalent des groupes de travail de la CISR sur les revendicatrices du statut de réfugié pour veiller à ce que ces questions soient régulièrement mises de l'avant. Étant donné l'importance de la possibilité de refuge intérieur dans la définition utilisée par les ARRR, le Conseil canadien pour les réfugiés croit que cet élément doit être interprété différemment selon le sexe de la personne.



**[Texte]**

En ce qui a trait aux motifs humanitaires, un problème énorme pour beaucoup de femmes est qu'on doit payer 500\$ pour que la demande soit considérée sur une base humanitaire. Quand il s'agit de violence conjugale, la cause est entendue sans frais à la CISR au moment de la révision des revendications des réfugiées, mais il faut souvent payer quand la cause est basée sur des motifs humanitaires.

Une femme seychelloise, dont vous avez sûrement entendu parler dans les médias, avait présenté sa cause, conjointement avec son mari, pour une revendication de statut de réfugié. Plus tard, elle avait voulu demander la résidence permanente pour des motifs humanitaires à cause de problèmes de violence conjugale. Cette femme a dû payer 500\$ deux fois parce qu'elle avait été refusée la première fois. Il faut considérer que cela était vraiment sa seule possibilité de rester au pays. Nous trouvons que c'est un procès très coûteux et plein de lacunes. Ceux qui décident de ces cas ne bénéficient pas de la formation offerte à ceux qui révisent les revendications refusées. La preuve de la déficience des considérations pour motifs humanitaires est souvent rapportée dans les médias.

En ce qui a trait au processus de parrainage, beaucoup de femmes se trouvent à dépendre financièrement de leur conjoint et, pour cette raison, elles n'osent pas dénoncer la problématique de la violence conjugale. La CISR a participé à des consultations faites par le ministère sur ces sujets, mais malheureusement, l'annonce du ministre, au mois de novembre, ne contenait rien à cet égard.

Par contre, il est important de dire que certains pays, par exemple l'Australie, ont trouvé des solutions au sujet des femmes qui ont été parrainées.

## ● 1025

Au Canada, le Québec est à féliciter pour avoir raccourci la période de parrainage de 10 à trois ans pour résoudre cette problématique.

In the context of inland cases, we must again mention the impact of the right-of-landing fee, which will affect those accepted as refugees on protection or humanitarian grounds. While the fee will present a devastating barrier for most refugees, both male and female, we can reasonably predict that single women refugees will be particularly affected.

**The Chair:** Thank you.

We may be called in for a vote, so please try to make your questions clear and to the point.

**Mme Debien:** Bonjour, mesdames. Je vous souhaite la bienvenue et vous remercie d'avoir accepté de venir nous faire part de vos expériences et de vos commentaires.

Dans votre mémoire, vous soulignez à plusieurs reprises, et cela semble vous préoccuper, que l'une des grandes lacunes des directives tient au fait qu'elles n'abordent pas vraiment la nécessité de faire une analyse particulière pour les femmes dans les cas de possibilité de refuge intérieur.

Vous dites que les renseignements au sujet de la violation des droits des femmes dans de nombreuses régions du monde sont rares. Vous dites que les agents de visas à l'extérieur n'ont pas de formation en ce qui a trait à toute cette problématique

**[Traduction]**

With regards to compassionate and humanitarian grounds, there is a significant barrier in that many women have to pay \$500 for their application to be reviewed on humanitarian grounds. Whenever there is spousal violence, the case is heard at no cost by the IRB when the application for refugee status is reviewed, but they must often pay when the case is based on compassionate and humanitarian grounds.

A Seychellois woman, which you surely heard about through the media, applied with her husband as a refugee claimant. Later, she wanted to apply for permanent residency based on compassionate grounds because of spousal violence problems. That woman had to pay \$500 twice because she had been turned down the first time. You must consider the fact that this was really her only possibility to remain in the country. We think that this is a very costly and severely flawed process. The decision-makers do not have even the level of training and support given to PCDOs. Ample evidence of the deficiencies is available from the compassionate and humanitarian grounds cases that end up being taken to the media.

With regards to the sponsorship process, many women are dependent on the financial support of their spouse and, for that reason, they refrain from denouncing spousal violence situations. The CCR participated in a consultation on this question held by the department last year, but unfortunately, the minister's November announcement contained no measures to address this problem.

We note however that other jurisdictions, for instance Australia, have found some solutions to the problems of sponsorship breakdown.

In Canada, Quebec is to be commended for having shortened the period of sponsorship for spouses from 10 years to three in order to solve this problem.

Dans le contexte des personnes se trouvant au Canada, nous devons souligner à nouveau l'impact du droit exigé pour l'établissement, qui affectera les personnes acceptées en tant que DNRSRC ou pour des considérations humanitaires. Ce droit représente un fardeau dévastateur pour la plupart des réfugiés, comme les femmes, mais nous pouvons prédire d'ores et déjà que les femmes seules réfugiées seront particulièrement touchées.

**La présidente:** Merci.

Il se peut qu'un vote ait lieu, alors veuillez poser des questions précises.

**Mrs. Debien:** Good morning, ladies. I want to welcome you and thank you for sharing with us your experiences and your comments.

In your brief you often emphasize, and it seems to be a concern to you, that one of the main flaws of the policies is the fact that they do not highlight the need to make a specific analysis for women in the context of inland cases.

You say that information regarding the violation of women's rights in numerous areas of the world is hard to come by. You say that the visa officers overseas do not have any training regarding the problems of women refugees. You say

**[Text]**

des femmes réfugiées. Vous dites que c'est la même chose en ce qui a trait aux membres de la CISR. C'est peut-être possible aussi en ce qui a trait aux avocats et aux conseillers en immigration qui travaillent avec les femmes réfugiées.

Donc, si tout ce monde-là est très peu sensibilisé aux besoins des femmes réfugiées ou ne possède pas la documentation nécessaire pour bien comprendre la situation de ces femmes-là, je trouve cela grave. D'autre part, quels moyens suggérez-vous pour que tous ces gens-là soient mis au fait de la situation des femmes réfugiées dans le monde? Comment peuvent-ils prendre des décisions éclairées s'ils ne possèdent pas toute l'information et toutes la documentation pertinentes pour prendre ces décisions-là?

Que suggérez-vous comme solutions pour que tous ces internants soient familiers avec la procédure ayant trait aux femmes réfugiées, entre autres?

**Ms Williams:** I will start and perhaps others will add to this.

I'm glad you raised this point, which I think is a serious point for people overseas. There has been some training, but for visa officers overseas it has not been instituted in any formal fashion. There's no minimum requirement. At this point it is somewhat arbitrary. It is those who are back home on leave who are given training, perhaps. So training is the first point that we would wish to make, and that it be done in a way that reflects the seriousness with which we have endorsed the guidelines in the Immigration and Refugee Board, because this is a separate issue.

Second, on the question of documentation, there are two elements to this. The first is access. How easy is it to access the information that exists now? The other question is, what documentation is there that reflects on issues specific to women in different country situations or in different circumstances? That is an area where there is much more room for improvement.

**Mme Dench:** J'aimerais ajouter qu'on peut faire une nette distinction entre la CISR, où on consacre beaucoup de ressources à la formation et à la documentation et où la documentation est assez facilement accessible, et le ministère, que ce soit outre-mer, dans les postes de visas, ou au Canada même, dans la révision des revendications refusées ou des motifs humanitaires, où on fait très peu de formation et très peu d'efforts quant à l'obtention de la documentation.

• 1030

Ce sont deux éléments très importants sur lesquels nous continuons à insister dans nos conversations avec le ministère, mais sans voir beaucoup de progrès.

**Mme Debien:** Dans la même veine, madame, le même problème se pose-t-il au sujet des agents qui sont aux ports d'entrée? Les agents d'immigration qui accueillent les femmes réfugiées ont-ils le même problème de formation et de documentation?

**Mme Dench:** Oui. Il y a surtout des problèmes de formation et de surveillance. Ceux qui font les entrevues sont en position de pouvoir parce la personne vient d'arriver et n'a pas de conseiller à ce moment-là. C'est très facile, et c'est un

**[Translation]**

that it is the same thing with regards to members of the IRB. It may also be the case for lawyers and immigration counsellors who work with women refugees.

If all these people are only sketchily aware of the needs of women refugees or do not have the necessary documentation to understand the situation of these women adequately, I find that disturbing. However, what means do you suggest for all these people to become sensitized to the situation of women refugees across the world? How can they make informed decisions if they do not have all the relevant information and documentation needed to make such decisions?

What solutions do you suggest so that all these players will become familiar with the procedure regarding women refugees, among other things?

**Mme Williams:** Je vais commencer et mes compagnes pourront compléter.

Je vous sais gré de soulever la question car je crois que c'est une question sérieuse pour nos gens outre-mer. On a dispensé une certaine formation, mais il n'y a aucune formation officielle pour nos agents des visas outre-mer. Il n'y a aucune exigence minimale. En ce moment, c'est quelque peu arbitraire. Ce sont peut-être ceux qui rentrent au Canada après un séjour à l'étranger qui seront formés. Donc, la formation est la première chose sur laquelle nous voulons insister, et nous voulons qu'elle soit assurée d'une manière qui reflète bien le sérieux que nous attribuons aux lignes directrices de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, car il s'agit d'une question séparée.

Deuxièmement, pour ce qui est de la documentation, deux éléments entrent en cause. Le premier, c'est l'accès. Dans quelle mesure peut-on avoir accès aux informations qui existent? L'autre question, c'est quel document fait état des problèmes propres aux femmes dans divers pays ou dans diverses circonstances? C'est un domaine où le besoin d'amélioration est des plus évidents.

**Mrs. Dench:** I would like to add that you can make a clear distinction between the IRB, which devotes a lot of resources to training and documentation and where documentation is readily available, and the Department, whether it be overseas, in the visa posts, or in Canada itself, when it comes to the review of rejected refugee claims or compassionate and humanitarian grounds, where there is very little training and very little effort made with regards to obtaining documentation.

Those are two very important elements which we continue to emphasize in our dealings with the Department, but without seeing much progress.

**Mrs. Debien:** In the same vein, madam, do we have the same problem with officers at the entry ports? Do the immigration officers who deal with women refugees have the same training and documentation problem?

**Mrs. Dench:** Yes, there are mainly training and monitoring problems. Those who do the interviews are in a position of power because the person has just arrived and does not have any advisor at that time. It's very easy, and it is a little bit part



## [Texte]

peu dans la nature humaine, de profiter de l'occasion lorsqu'on est en situation d'autorité. La personne a peur. Elle ne sait pas ce qui va lui arriver. Elle ne parle pas la langue. Elle est fatiguée après un long vol. Il y a beaucoup de possibilités d'abus.

Donc, pour nous, il est d'autant plus important qu'on ait une formation, une sensibilisation et une surveillance de ce qui se passe pour rendre les agents responsables de leurs actions. Nous avons reçu récemment de l'information du ministère en ce qui a trait au centre de formation. Cette information donne un peu les détails des cours de formation qui sont offerts aux agents d'immigration.

Nous avons été frappés par le peu de formation en ce qui a trait aux aspects interculturels. Pour ce qui est des questions particulières aux femmes, il n'y en avait aucune mention.

**The Chair:** I just want to remind members and witnesses that the subject we're dealing with today is gender-based refugee claims, so I'd like to stick to that aspect.

**Mr. Hill:** Was that specifically for me?

**The Chair:** No, for everyone. I'm showing a lot of leeway I think in terms of the witnesses and the questions.

**Mr. Hill:** I hope you'll show the same leeway to everyone.

**The Chair:** Certainly.

**Mr. Hill:** I thank the witnesses for presenting their thoughts.

I asked Dr. Hathaway a specific point, that is, if there are not fairly equivalent numbers of men and women refugees being admitted to the country. . . Obviously, if we're going to accept a certain number of refugees, they should be fairly evenly divided in terms of men to women. How could we better approach that equality? Can you give me practical, positive solutions to that?

**Ms Williams:** I think your question to Professor Hathaway was about whether it would be more effective if we chose more from overseas. That brings up the problems we see, that the inland determination process as it affects women is carried out in a different manner than overseas.

The overseas process is more discriminatory toward women. The necessity of passing the successful establishment criteria makes it more difficult. Our own statistics show that overseas selection of women is lower than it should be given the numbers of people who are outside of the country. The names of refugees who have been submitted under the private sponsorship program and are not selected also indicates this. We assume the reason is that they cannot pass the second step as easily. It's not necessarily the definition.

So just moving overseas does not appear to rectify the problem, unless we change the system overseas, which is what—

**Mr. Hill:** That is what I'm asking you now. You've identified a problem. If you were looking at a solution, how would you move to rectify this?

**Ms Williams:** I'd mention two points. First, start this serious training so that the definition is applied in a way that allows women to be accepted. It's already there. We know that from the inland statistics. Second, we recommend dropping the successful establishment criteria, and we'd like to underline that.

## [Traduction]

of human nature, to use such opportunities when you are in a position of authority. The person is afraid. She doesn't know what will happen next. She does not speak the language. She is tired after a long flight. There is a lot of room for abuse.

So, for us, it is all the more important that officers be trained, be made aware, and be monitored on what goes on, so as to make them accountable for their actions. We recently got information from the Department with regards to the training centre. This information provides a few details on the training courses that are given to immigration officers.

We were astonished by the fact that there is very little information with regards to cross-cultural aspects. With regards to situations unique to women, there was nothing.

**La présidente:** Je tiens à rappeler aux députés et aux témoins que nous discutons aujourd'hui des demandes de statut de réfugié liées au sexe; je vous prie donc de vous en tenir à cela.

**M. Hill:** C'est à moi que vous vous adressez?

**La présidente:** Non, à tout le monde. Je crois que j'accorde beaucoup de latitude aux témoins et aux députés.

**M. Hill:** J'espère que vous accorderez la même latitude à tout le monde.

**La présidente:** Absolument.

**M. Hill:** Je remercie les témoins de leur exposé.

J'ai posé une question précise à M. Hathaway, à savoir si l'on n'admet pas au pays un nombre à peu près équivalent de réfugiés des deux sexes. . . De toute évidence, si nous devons accepter un certain nombre de réfugiés, ils devraient être partagés à peu près également entre hommes et femmes. Comment pouvons-nous favoriser cette égalité? Pouvez-vous me donner des façons pratiques d'y arriver?

**Mme Williams:** Vous avez demandé à M. Hathaway s'il ne serait pas plus efficace de choisir davantage à l'étranger. Ce qui soulève les problèmes que nous constatons, à savoir que le processus de reconnaissance à l'intérieur, dans la mesure où il concerne les femmes, s'applique différemment au Canada.

Le processus à l'étranger est plus discriminatoire à l'égard des femmes. La nécessité de respecter les critères d'établissement réussis complique le processus. Nos propres statistiques démontrent que le choix de femmes à l'étranger est moins fréquent. On le voit aussi d'après les noms des réfugiés qui ont été soumis aux termes du programme de parrainage privé et qui n'ont pas été retenus. Nous croyons que c'est parce que ces personnes ne franchissent pas la deuxième étape aussi aisément. Ce n'est pas nécessairement la définition qui fait problème.

Donc, le simple fait de procéder à la sélection à l'étranger ne corrigerait pas la situation, à moins que nous changions le système à l'étranger, ce qui est précisément ce que. . .

**M. Hill:** C'est ce que je vous demande. Vous avez identifié un problème. Si vous étiez en quête d'une solution, que feriez-vous?

**Mme Williams:** Deux choses. Tout d'abord, offrir une formation sérieuse pour que la définition soit appliquée d'une manière favorable aux femmes. La définition est déjà là. Nous le savons d'après les statistiques intérieures. Deuxièmement, recommander l'abandon des critères d'établissement réussis, et nous tenons à le souligner.

[Text]

[Translation]

• 1035

**Mr. Hill:** Drop them completely.

Are there enough women officers?

**Ms Williams:** I don't know the answer to that.

**Mr. Hill:** Would that make any difference?

**Ms Shermarke:** Not necessarily, if they are not trained to understand the causes of women refugees. The issue is not really whether or not women officers would treat other women refugees better. The issue is really to understand the problems of these refugee women who are applying for safety.

**Ms Dench:** I would just add that in some cases, a woman who has a gender-related persecution story may find it very difficult to tell it to a male officer. For example, if a case involved rape, it may be very difficult for her to tell that to a man.

**Mr. Hill:** Would it then be better to have more women officers for certain types of persecution?

**Ms Shermarke:** Of course it always helps to have women officers, because they might be much more comfortable in telling their own stories. However, what we are trying to say is that any officer needs really to have a very sensitive approach to the problems of that person. They need some training on the cultural context that person is coming from and on the human rights violations this person has been subjected to.

**Mr. Hill:** I appreciate that.

**Ms Clancy:** I want to thank you very much for coming this morning and for your brief. I particularly want to ask you some questions with regard to the whole area of gender sensitivity.

I note that in your brief you say the IRB has made significant moves and that your concern, while not completely alleviated, is more with the overseas process. You don't have to answer me now, but in the whole area of gender-sensitivity training, which is very important, would you have specific persons you would recommend to the government to use in gender-sensitivity training with regard to the case of women refugees? If so, perhaps you might send them along to the committee.

I noted on page 5 of your brief that you talked about changes to the hearing room. I was involved with Dalhousie legal aid many years ago in attempting to do something similar. It was to make a room more user-friendly, if you want. I wonder if you might just give me an answer or some idea as to what changes to the hearing room you would like to see. I presume you are talking about something that is less involved in the confrontational, gunslinger method of our normal legal proceedings. I wonder if you could be a bit more specific.

**Ms Williams:** I guess one of the first things that comes to mind is that, as you said, it's a very formal setting. It's somewhat intimidating just by nature of the fact that the board members are on a raised dais behind a fairly solid desk. People are standing up when they enter the room. It's a very intimidating process.

**M. Hill:** Ils devraient être éliminés.

Y a-t-il suffisamment d'agentes?

**Mme Williams:** Je l'ignore.

**M. Hill:** Est-ce qu'il serait bon qu'il y ait davantage d'agentes?

**Mme Shermarke:** Pas nécessairement, surtout si on ne les a pas sensibilisées à la situation des femmes réfugiées. La question n'est pas de savoir si les femmes réfugiées seraient mieux traitées par des agentes. Ce qu'il faut, c'est que les agents et les agentes comprennent bien les difficultés des revendicatrices du statut de réfugié.

**Mme Dench:** J'ajouterai que, dans certains cas, une femme qui a fait l'objet de persécution en raison de son sexe peut trouver difficile de raconter ses expériences à un agent. Par exemple, si elle a été violée, il peut lui être difficile de parler du viol à un homme.

**M. Hill:** Ne serait-il donc pas préférable qu'il y ait davantage d'agentes pour certains cas de persécution?

**Mme Shermarke:** Évidemment, il est bon d'avoir des agentes, parce que les revendicatrices sont souvent plus à l'aise avec elles. Toutefois, nous insistons sur le fait que tous les agents, de sexe masculin ou féminin, doivent être sensibles aux problèmes particuliers de ces revendicatrices. Il leur faut une formation sur le contexte culturel de ces personnes et sur la façon dont leurs droits ont été violés.

**M. Hill:** Je comprends.

**Mme Clancy:** Je vous remercie beaucoup d'être venues témoigner devant notre comité ce matin. J'aimerais vous poser des questions sur la sensibilisation aux problèmes particuliers des femmes.

Je note que, dans votre mémoire, vous dites que la CISR a réalisé des progrès importants mais que vous avez encore des préoccupations concernant le processus à l'étranger. Il n'est pas nécessaire que vous me répondiez maintenant, mais en ce qui concerne la sensibilisation aux problèmes des femmes, qui est très importante, y a-t-il des personnes-ressources qui pourraient conseiller le gouvernement sur cette formation relativement au cas des revendicatrices du statut de réfugié? Si vous en connaissez, vous pourriez peut-être transmettre leurs noms au comité.

À la page 5 de votre mémoire, vous dites qu'il faudrait modifier la salle d'audience. Il y a bien longtemps, j'ai collaboré avec les services d'aide juridique de Dalhousie dans un projet semblable. Notre objectif était de rendre la salle d'audience plus accueillante. Quels seraient les changements que vous aimeriez qu'on apporte? Je présume que vous souhaitez que la salle ressemble moins à une salle de tribunal, moins à un lieu d'affrontement. J'aimerais des précisions à ce sujet.

**Mme Williams:** La première chose qui me vient à l'esprit, c'est que, comme vous l'avez dit, c'est un endroit très solennel. C'est très intimidant, ne serait-ce que parce que les commissaires sont assis sur une estrade, derrière un gros pupitre en chêne. En outre, tout le monde doit se lever lorsqu'ils entrent dans la salle. C'est très intimidant.



## [Texte]

As you can see, I was nervous this morning. I'm not as clear as I can be, and I have a fairly good command of the language and an understanding of the issues. I think the intimidation factor would only be increased by people who are not used to this setting at all.

**Ms Clancy:** Would this be better?

**Ms Williams:** This room here?

**Ms Clancy:** Yes.

**Ms Williams:** Only marginally.

**The Chair:** I didn't realize we were that threatening.

**Ms Williams:** Some of us are not used to doing this.

**Ms Clancy:** Could you give us some ideas at a later date as to something that might be more conducive to...? All we could do in that sense is pass it on to the IRB, but I certainly would be very interested to hear that.

I don't want to run out of time.

As I say, I am very concerned about gender sensitivity, not just in this area but right across the board. With regard to Mr. Hill's comments about more women, I have my own response to that, with the exception of the comment Ms Dench made about women who have been sexually assaulted or raped. If I had a gender-sensitivity trained male visa officer as opposed to a non-trained female officer, I would probably be happy with the person who had the gender-sensitivity training. Women can make mistakes in that area just as much as men or maybe more so, because occasionally—this is the theory—although women are supposed to be more sensitive, sometimes we're not.

There are a number of gender-sensitivity trainers out there who have been used by various government departments, the private sector, etc. I'm wondering if you would, again, in consultation give us some ideas in the future as to whom you might recommend in this area in particular.

**Ms Shermarke:** It's fine to have gender-sensitive people who might give the training. However, I would like to propose that some refugee women be included in this process of training because I think they can really hand down the kind of experience they went through.

**Ms Clancy:** That's exactly the sort of thing. I presume part of that training might be role-playing and all of that as an example of what does happen.

The only other thing—and God help me, I'm saying the same thing as Dr. Hill—relates to the settlement criteria. I wonder again if we might hear from you as to what you would like to see it say. I just warn you in advance that while you

## [Traduction]

Comme vous avez pu le constater, moi-même, j'étais nerveuse ce matin. Je n'ai pas été aussi précise que je peux l'être, même si je m'exprime assez bien et que je comprends bien les enjeux. C'est donc d'autant plus intimidant pour les gens qui n'ont jamais eu à s'exprimer dans un contexte de ce genre.

**Mme Clancy:** Est-ce qu'une salle comme celle-ci serait préférable.

**Mme Williams:** Cette salle-ci?

**Mme Clancy:** Oui.

**Mme Williams:** Ce ne serait pas beaucoup mieux.

**La présidente:** Je ne savais pas que nous étions si menaçants.

**Mme Williams:** Nous n'avons pas tous l'habitude de ce genre de situation.

**Mme Clancy:** Pourriez-vous nous communiquer, ultérieurement, des idées qui pourraient susciter...? Tout ce que nous pourrions faire, ce serait de transmettre ces idées à la CISR, mais ce serait néanmoins intéressant pour nous.

J'espère que mon temps n'est pas écoulé.

Je le répète, je suis très préoccupée par la sensibilisation aux problèmes des femmes, pas seulement dans ce domaine, mais dans la société en général. M. Hill a dit qu'on devrait peut-être faire davantage appel à des agentes, ce qui est une bonne idée dans les cas décrits par M<sup>me</sup> Dench, les cas de femmes qui ont été violées ou agressées sexuellement. Personnellement, si j'avais le choix entre un agent des visas ayant suivi une formation sur les difficultés particulières aux femmes et une agente qui n'aurait pas suivi cette formation, je préférerais probablement le premier. Les femmes peuvent faire des erreurs à ce chapitre tout autant que les hommes, sinon davantage, parce que, même si la théorie veut que les femmes soient plus sensibles aux difficultés de leur consoeurs, elles ne le sont pas toujours.

• 1040

Divers ministères et sociétés du secteur privé ont eu recours aux services de spécialistes de la sensibilisation aux questions liées au sexe. Pourriez-vous, en consultation avec d'autres, peut-être, nous recommander quelqu'un dans ce domaine?

**Mme Shermarke:** C'est très bien de faire dispenser cette formation par des gens eux-mêmes sensibilisés à ces questions liées au sexe. Toutefois, je vous propose d'inclure des réfugiées dans ce processus de formation, puisqu'elles peuvent vraiment faire part aux autres de leurs expériences personnelles.

**Mme Clancy:** C'est précisément le genre de choses qu'il faut faire. Je suppose que dans le cadre de cette formation on demande aux gens de jouer des rôles, et ainsi de suite, afin d'illustrer ce qui peut se passer.

J'aurais une seule autre chose à ajouter—que Dieu me vienne en aide, mais je suis sur le point de reprendre les propos de M. Hill—au sujet des critères relatifs à l'établissement. Pourriez-vous nous répéter ce que vous aimeriez y voir? Un

## [Text]

might like to see it say the landing fee and the administrative fee should be eliminated, that's probably not going to happen. So within the realm of possibility, any ideas you have on that would be appreciated too.

**The Chair:** They can be submitted later.

**Ms Clancy:** I'm not asking you to come up with them right at the moment, but I'd be very interested to hear later on.

**Mme Debien:** J'aimerais aborder la question du parrainage, et surtout des femmes qui parrainent et qui sont responsables de leurs maris abusifs. Ici, dans de tels cas, la règle est de dix ans. Vous avez parlé du Québec qui a trouvé une solution mitoyenne en réduisant la responsabilité du parrainage de dix à trois ans. Vous avez parlé aussi de l'exemple de l'Australie, mais vous n'avez pas élaboré. À part la solution de la réduction de la responsabilité de parrainage, quelle autre solution serait-il possible d'envisager? Est-ce la seule solution ou s'il y en a d'autres?

**Mme Dench:** Une solution pourrait être de donner des explications et des conseils à la femme. Souvent, la femme a plus de droits qu'elle ne le pense. Parfois, le mari lui dira qu'elle ne doit pas aller à la police parce que si elle y va pour dénoncer la violence, il va couper son parrainage. Il ne peut demander au gouvernement de déporter la femme. Si elle a une résidence permanente, il ne peut le faire, mais elle pourrait penser que c'est le cas.

Cela pourrait aider beaucoup si le ministère avait une personne responsable d'expliquer leur droits à ces femmes et de répondre à leurs questions. Malheureusement, avec les changements dus aux coupures budgétaires, il devient de plus en plus difficile de contacter une personne de l'immigration qui vous dira comment les choses se passent. Les femmes qui, souvent, ne parlent ni l'anglais ni le français ont beaucoup plus de difficulté à savoir quels sont les faits et quels sont leurs droits.

**Mme Debien:** Au fond, vous nous dites que le problème est la méconnaissance par les femmes de leurs droits.

**Mme Dench:** Il est certain que des changements législatifs ou réglementaires sont aussi nécessaires. Il existe quand même des problèmes qui ne pourraient être résolus par plus d'information. Cependant, même si nous avons une très belle loi, si les femmes ne savent pas qu'elles ont ces droits, cela ne les aide pas beaucoup.

**Mme Shermarke:** Je voulais simplement ajouter que l'accès au système est aussi un problème pour beaucoup de femmes qui se trouvent dans des situations de parrainage. Beaucoup de femmes, quand elles essayent de savoir où elles en sont dans leurs procédures de permis de résidence, n'arrivent pas à contacter le système. Ce sont toujours des boîtes vocales qui leur répondent. C'est un autre problème qui s'ajoute à leur fardeau.

**Mme Debien:** Merci.

**The Chair:** Mr. Hill, do you have any further questions?

## [Translation]

petit avertissement, toutefois: sans doute aimeriez-vous supprimer les frais liés au droit d'établissement et les frais administratifs, mais il est sans doute peu probable que cela se produise. Donc, en restant dans le domaine du possible, pourriez-vous nous faire part de vos idées à ce sujet?

**La présidente:** Vous pouvez les soumettre plus tard.

**Mme Clancy:** Je ne vous demande pas de les formuler sur-le-champ, mais si vous voulez nous les soumettre plus tard, cela m'intéresserait grandement.

**Mrs. Debien:** I would like to raise the matter of sponsorship, especially in the case of women sponsors who are responsible for their abusive husbands. Here, there is a 10-year rule which applies. You referred to Quebec, where a compromise solution was found, which was to reduce from 10 years to three the period during which sponsors are responsible for those they sponsor. You also referred to Australia as an example, but you did not elaborate. Aside from shortening the responsibility period for sponsors, what other solutions might be considered? Is that the only solution, or are there others?

**Ms Dench:** One solution might be to provide women with explanations and advice. Very often, the woman has more rights than she realizes. Sometimes a husband will tell his wife that she must not complain about his violence to the police or he will cut off her sponsorship. But he cannot ask the government to deport the woman. If she is a permanent resident, he cannot do that, but she might think that he can.

It might help a lot if there were within the Department a person responsible for talking to these women, explaining their rights to them and answering their questions. Unfortunately budget cuts have made it increasingly difficult to contact someone at Immigration who will tell you what's what. Women who speak neither English nor French—and this is often the case—have a lot more trouble uncovering the facts and finding out what their rights are.

**Mrs. Debien:** Basically, you are telling us that the problem is due to the fact that the women are not aware of their rights.

**Ms Dench:** Changes to laws and regulations are also needed, without a doubt. Nevertheless, there are some problems that could be solved by providing more information. Even if we had a perfectly commendable Act, if women aren't aware of their rights, it would not help them much.

**Ms Shermarke:** I simply wanted to add that gaining access to the system poses a problem as well for many women who are sponsored. Many women who try to get an update on their status, to find out how far along they are in the process of obtaining a residency permit, can't actually get through to anyone in the system. All they ever get on the line are voice mail systems. That is another problem that adds to their burden.

**Mrs. Debien:** Thank you.

**La présidente:** Monsieur Hill, avez-vous d'autres questions?



[Texte]

[Traduction]

• 1045

**Mr. Hill:** Yes, thank you.

It's interesting that Ms Clancy is surprised she and I are on the same wavelength. I should make certain that you know—

**Ms Clancy:** You shouldn't say that. We agreed on one point.

**Mr. Hill:** —where I and my party stand on refugee issues. A legitimate refugee is someone who surely any compassionate human being would want to admit to his country. We try to make certain the refugee system is as fair as it can be. So that's why I ask you for solutions to make the system fairer. Surely it isn't fair if we have people excluded because of artificial criteria. A refugee is a completely different category from an immigrant. So I can't imagine how we could be on a different line. A compassionate human being could not hope for anything else.

As people reflect upon a question such as, "If Canadians here are having trouble with their health care system and we're having reductions in our own standard of living, should the refugee system reflect that?", I hope you understand what I'm saying when I ask a question like that. It's not to be harsh to the refugee system but simply to say world practicalities must be addressed. Canada does at least its fair share in terms of refugees. Let's make the system better. I hope you can give this committee information that will allow us to do that.

That's my approach and that's my question for you.

**The Chair:** You can choose to answer it or not. I ruled him out of order once. I allowed it again but go ahead if you want.

**Ms Shermarke:** I just want to make one remark. I think it's in the best interests of everybody to make the system better. But I really have a lot of problems in understanding the kind of question that compares medicare with refugees. Here we're talking about life dangers. Medicare—you might be sick but you're still alive. Here we're just talking about an issue of life and death. So I have some difficulties in understanding the comparison.

**The Chair:** Mr. Hill, do you have another question that's more to the subject matter?

**Mr. Hill:** I really do feel this has great bearing on the whole issue of our refugee system.

**The Chair:** You'll have the opportunity, Mr. Hill, when we bring in the IRB and when we bring in the minister if you want to get to general questions. You'll have plenty of opportunities to ask that question. Do you want to continue?

**Mr. Hill:** I'll leave off then.

**Mr. Assadourian:** Thank you very much for your presentation. I have two questions.

First, do you work with other NGOs such as Amnesty International? Amnesty International follows the cases of political prisoners and some of those prisoners I assume—I know for sure—are female. What do you do if Amnesty International approaches you with a case of a woman who is a prisoner in a certain country?

**M. Hill:** Merci.

Il est intéressant que M<sup>me</sup> Clancy soit surprise que nous soyons tous les deux sur la même longueur d'ondes. J'aimerais être certain que vous sachiez. . .

**Mme Clancy:** N'exagérons rien. Nous sommes d'accord sur un seul point.

**M. Hill:** ...quelle est ma position et celle de mon parti concernant les réfugiés. Il est évident que la compassion dicte que nous accueillions dans ce pays tous les réfugiés légitimes. Nous aimerions que le système de reconnaissance du statut de réfugié soit aussi juste que possible. C'est la raison pour laquelle je vous demande des solutions permettant de rendre ce système plus juste. Il est bien sûr injuste que des gens soient exclus sur la base de critères artificiels. Les réfugiés sont dans une catégorie complètement différente de celle des immigrants. Je ne vois donc pas comment nous ne pourrions pas être d'accord. C'est ce que nous dicte la compassion et rien d'autre.

Quand je dis que notre régime d'assurance médicale est en danger, que les Canadiens voient réduire leur niveau de vie, et que je demande si le système de reconnaissance du statut de réfugié devrait en tenir compte, j'espère que vous comprenez mes raisons. Ce n'est pas une attaque contre les réfugiés, mais un simple rappel de la réalité. Le Canada assume largement sa part dans ce domaine. Il faut simplement améliorer le système. J'espère que vous pouvez donner au comité des renseignements qui lui permettront de le faire.

C'est ma position et c'est ma question.

**La présidente:** Vous n'êtes pas obligée de répondre. J'ai déjà dit que cette question était irrecevable, mais j'ai permis qu'on la pose à nouveau et si vous voulez y répondre, je vous en prie.

**Mme Shermarke:** Je voudrais simplement faire une remarque. Je crois qu'il est de l'intérêt de tout le monde que le système fonctionne mieux. Mais j'ai beaucoup de mal à comprendre le parallèle entre l'assurance médicale et les réfugiés. Nous parlons de vie ou de mort. On peut être malade mais on est toujours en vie. Ici, il s'agit de gens qui sont en danger de mort. J'ai donc du mal à comprendre le parallèle.

**La présidente:** Monsieur Hill, avez-vous une autre question plus en rapport avec notre discussion?

**M. Hill:** J'estime que ce parallèle est tout à fait pertinent.

**La présidente:** Monsieur Hill, vous aurez la possibilité de poser ce genre de questions lorsque nous entendrons les représentants de la commission et le ministre. Vous ne manquerez pas l'occasion de poser cette question. Voulez-vous continuer?

**M. Hill:** Dans ce cas, j'en resterai là.

**M. Assadourian:** Je vous remercie infiniment de votre témoignage. J'ai deux questions à vous poser.

Premièrement, travaillez-vous avec d'autres ONG comme *Amnesty International*? *Amnesty International* suit les dossiers des prisonniers politiques et certains de ces prisonniers, je suppose—je le sais, d'ailleurs—sont des femmes. Que feriez-vous au cas où *Amnesty International* vous confiait le cas d'une prisonnière dans un pays donné?

## [Text]

Secondly, do you think there is another country in the world that deals with immigration or refugees and has a better record than we do in treating women refugees? What would be your comment about improving the guidelines for receiving more refugees from other parts of the world?

**Ms Dench:** On the first question, Amnesty International, the refugee section in Canada, is a member of the CCR. We do not deal with individual cases because we are a policy information and networking group.

On the second question, I think most of the members of the CCR would be tempted to take the same words Jim Hathaway used, which is that we may be the best in the world, but it's not a very strong team, so it's not saying very much. In some areas, other countries are better in their dealings with refugee women than we are. So we don't need—

**Mr. Assadourian:** In what case, for example?

**Mr. Dench:** —to stand on. . .

**Ms Williams:** In the Women at Risk program, a program in which Canada actually took the leadership role, of which there are two categories, if you will, Canada has lagged far behind other countries in dealing with the immediate emergency crisis cases, immediate protection.

In the second category, which is long-term stayers, vulnerable cases, women who are likely not going to be able to settle easily, we may have done better in that category but not with the ones who need to come immediately. The UNHCR has actually said they have stopped referring the urgent cases to Canada. So obviously other—

**Ms Clancy:** Which countries?

**Ms Williams:** Australia, I believe. Ten countries participate in the Women at Risk program.

**Ms Clancy:** Do you have the list?

**Ms Williams:** We can get it.

So I think that would be one area.

**Mr. Assadourian:** Is there anything you could suggest to equal the guidelines we have to accept more refugees now?

**Ms Dench:** Yes. We said in the brief that the guidelines need to take into account the internal flight alternative. That needs to be interpreted in a gender-sensitive way. If you are a refugee from a country and it's decided that you could have gone to another place within your country and been perfectly safe in that part of the country, then you're not recognized as a refugee.

The board members, in interpreting that possibility, need to take account of the fact that in some parts of the world and for some women it's not that easy to move to a different part of the country because of economic factors, legal factors, even cultural factors, and safety factors. They may not in fact be able to move to another part of that country where they don't have family or social connections.

## [Translation]

Deuxièmement, pensez-vous qu'il y a un autre pays au monde qui traite mieux que nous les réfugiés? Quels changements devrions-nous apporter aux directives pour accueillir un plus grand nombre de réfugiés en provenance d'autres régions du monde?

**Mme Dench:** En réponse à votre première question, *Amnesty International*, la section des réfugiés au Canada, est membre du CCR. Nous ne nous occupons pas de cas individuels car nous avons pour mission d'informer et de former des réseaux.

Pour ce qui est de votre deuxième question, je crois que la majorité des membres du CCR seraient tentés de reprendre les propos de Jim Hathaway, à savoir que nous sommes peut-être les meilleurs mais comme les résultats sur le plan mondial ne sont pas extraordinaires, cela ne veut pas dire grand-chose. Dans certains domaines, d'autres pays ont de meilleures politiques d'accueil des réfugiés que nous. Il ne faut donc pas. . .

**M. Assadourian:** Dans quel cas, par exemple?

**Mme Dench:** . . .prétendre. . .

**Mme Williams:** Lorsque le programme pour les femmes courant des risques, qui couvre deux catégories, a été instauré, le Canada a commencé par jouer un rôle de premier plan, puis il a pris énormément de retard par rapport à d'autres pays lorsque certaines situations ou certains cas nécessitent une intervention, une protection immédiates.

Dans la deuxième catégorie, celle des séjours à long terme, pour les cas vulnérables, pour les femmes dont l'adaptation n'est pas évidente, nous avons peut-être fait mieux que d'autres, mais certainement pas pour celles qui doivent être accueillies en urgence. Le haut commissariat aux réfugiés vient de déclarer qu'il avait cessé de référer les cas urgents au Canada. Il est donc évident que d'autres. . .

• 1050

**Mme Clancy:** Quels pays?

**Mme Williams:** L'Australie, je crois. Dix pays participent au programme sur les femmes courant des risques.

**Mme Clancy:** Vous en avez la liste?

**Mme Williams:** Nous pourrions vous la fournir.

C'est donc un de ces secteurs.

**M. Assadourian:** Quels changements proposeriez-vous aux directives actuelles pour que nous puissions accueillir un plus grand nombre de réfugiés?

**Mme Dench:** Nous disons dans notre mémoire qu'il est nécessaire que les directives tiennent compte de la solution de déplacement intérieur. Il faut qu'elles soient interprétées en tenant compte du sexe. Si vous fuyez un pays particulier et qu'il soit décidé que vous auriez pu vous rendre dans une autre région de ce pays et y être en parfaite sécurité, le statut de réfugié vous est refusé.

Les membres de la commission, en interprétant cette possibilité, devraient tenir compte du fait que dans certaines régions du monde et pour certaines femmes, il n'est pas facile de se déplacer dans une autre région d'un pays pour des raisons économiques, juridiques, voire culturelles et pour des raisons de sécurité. Il est possible qu'elles ne puissent pas se déplacer dans une autre région du pays parce qu'elles n'y ont aucune attache familiale ou sociale.



## [Texte]

**Mr. Assadourian:** Is your group funded by the government?

**Ms Dench:** No.

**Mr. Assadourian:** Do you fund your own activities?

**Ms Dench:** Our funding comes through our membership, through private donations and some foundation funding. We receive certain grants from government programs, such as conference registrations.

**Mr. Assadourian:** Thank you.

**The Chair:** Mrs. Terrana, you have a few minutes.

**Mrs. Terrana (Vancouver East):** I thank you for being here. I'm interested in some clarifications from you.

First of all, why do you say the women of this program have fallen behind? What are the reasons? Maybe you can elaborate a little bit on this just so that we can understand it better.

**Ms Williams:** There are many reasons. One of them is the lack of awareness of the existence of the program in visa posts overseas. There's even some lack of awareness among immigration agents in this country, including the one with whom I work on refugee sponsorship. They had never heard of the name.

That's a serious problem. You cannot apply a program that you do not know exists, and you can't be sensitive to it.

**Mrs. Terrana:** So we go back to the need for training.

The other has to do with the conclusions. You say there is the Steering Committee for the Consultations on Gender Issues and Refugees. Is this an ongoing committee or an ad hoc committee? What is it?

**Ms Dench:** The committee was formed to steer the consultations that began in 1993 and continued into 1994.

**Mrs. Terrana:** When in 1993 did it start?

**Ms Dench:** When did it first meet?

**Mrs. Terrana:** Yes.

**Ms Dench:** There was a larger meeting in June of 1993. After that the steering committee was struck before the change of government. At the last meeting of that steering committee, which I believe was in May of 1994, a report was finalized and action plans presented by the department. The committee said it would recommend to the minister that the committee continue to meet. We felt it was important to make sure we could oversee what was happening with the action plan, that it not be just put somewhere on a shelf and completely forgotten. A lot of recommendations were agreed to by NGOs, by board members, by the representatives of the board, by department officials and others, so we wanted to see that carried forward.

Unfortunately, we've never had a clear answer to whether the minister agreed to that committee continuing to exist. There has been no further action on that front. We're concerned that we don't see any further references to that action plan or to many particular items on that action plan.

## [Traduction]

**M. Assadourian:** Votre groupe est-il financé par le gouvernement?

**Mme Dench:** Non.

**M. Assadourian:** Est-ce que vous financez vos propres activités?

**Mme Dench:** Notre financement est assuré par nos membres, par des dons privés et par certaines fondations. Nous recevons quelques subventions au titre de certains programmes du gouvernement comme les frais d'inscription à des conférences.

**M. Assadourian:** Merci.

**La présidente:** Madame Terrana, il reste quelques minutes.

**Mme Terrana (Vancouver-Est):** Je vous remercie d'être venue. J'aimerais que vous me donniez quelques petites précisions.

Pour commencer, pourquoi dites-vous que les femmes de cette catégorie sont moins bien traitées? Pour quelles raisons? Vous pourriez peut-être nous en dire un petit peu plus afin que nous sachions un peu mieux de quoi il retourne.

**Mme Williams:** Il y a beaucoup de raisons à cela. L'une d'entre elles est l'ignorance de l'existence de ce programme dans nos missions à l'étranger. Il y a même une certaine ignorance de la part des agents d'immigration ici même, y compris celui avec lequel je travaille sur les questions de parrainage de réfugiés. Ils n'en ont même jamais entendu parler.

C'est un grave problème. Il est impossible d'appliquer un programme quand on ne sait pas qu'il existe et il est impossible d'y être sensibilisé.

**Mme Terrana:** Nous revenons donc à cette nécessité de formation.

Mon autre question concerne vos conclusions. Vous dites qu'il y a un comité directeur pour les consultations sur les questions relatives au sexe des réfugiés. Est-ce que c'est un comité permanent ou un comité spécial? Qu'est-ce que c'est?

**Mme Dench:** Ce comité a été formé en 1993 pour diriger les consultations et a poursuivi ses travaux en 1994.

**Mme Terrana:** Quand a-t-il été formé en 1993?

**Mme Dench:** Quand s'est-il réuni pour la première fois?

**Mme Terrana:** Oui.

**Mme Dench:** Il y a eu une grosse réunion en juin 1993. C'est après que ce comité directeur a été formé, avant le changement de gouvernement. Lors de la dernière réunion du comité directeur, qui a eu lieu en mai 1994, sauf erreur, un rapport a été déposé et un programme d'action a été présenté par le ministère. Le comité a dit qu'il recommanderait au ministre que le comité continue à se réunir. Nous avons pensé qu'il était important de pouvoir superviser le sort réservé à ce programme d'action afin qu'il ne finisse pas quelque part sur une étagère, oublié de tous. Beaucoup de recommandations avaient été approuvées par les ONG, par les membres du conseil d'administration, par les représentants du conseil d'administration, par des responsables du ministère et d'autres personnalités et nous voulions donc que les choses se poursuivent.

Malheureusement, nous n'avons jamais eu de réponse claire nous indiquant si oui ou non le ministre approuvait le maintien de ce comité. Depuis, plus rien. Il n'y a plus aucune référence à ce programme d'action ni aux propositions qu'il contenait et cela nous inquiète.

[Text]

[Translation]

**Mrs. Terrana:** Let me just clarify this. What was discussed at the final meeting in May of 1994? Had part of that been implemented? What had been implemented—or had nothing been implemented? What happened after the meeting? Apart from your asking that the committee continue, was anything implemented? Were any of your recommendations taken into consideration?

**Ms Dench:** In our ongoing conversations with the government we find they are continuing to address some of the issues that relate to women refugees coming to Canada. We continue to discuss those with the department.

**Mme Terrana:** Soyons clairs. De quoi avez-vous discuté lors de la dernière réunion en mai 1994? Est-ce qu'une partie de ce qui a été discuté a été appliquée? Qu'est-ce qui a été appliqué—ou est-ce que rien n'a été appliqué? Qu'est-il arrivé après cette réunion? Mise à part votre demande du maintien de ce comité, est-ce que quelque chose a été appliqué? Est-ce que certaines de vos recommandations ont été prises en considération?

**Mme Dench:** Lors de nos conversations périodiques avec le gouvernement, nous constatons qu'il continue à se pencher sur certaines des questions relatives aux réfugiées arrivant au Canada. Nous continuons à en discuter avec le ministère.

• 1055

One thing the government did do was to adopt the declaration, which I'm sure you've been given. But again, those are policy commitments. We feel that if the policy is there and the commitment is there, then you have to go through to the next stage, which is ensuring that the action items are followed up on. I don't know whether you have received the department's action plan. It would be interesting to ask them which things they feel they have done, because we often find ourselves in the situation where it's difficult for us to have information on what actually has been done.

Entre autres, le gouvernement a adopté la déclaration, dont vous avez certainement reçu un exemplaire. Mais, là encore, il s'agit d'engagements au niveau des politiques. Si vous vous êtes dotés d'une politique qui procède d'un engagement véritable, nous sommes d'avis que vous devez passer à l'étape suivante, celle du suivi et de la mise en oeuvre. Je ne sais pas si vous avez reçu le plan d'action du ministère. Il serait intéressant de leur demander quelles actions ont été prises, selon eux, car souvent il est difficile pour nous d'obtenir de l'information quant à ce qui a vraiment été fait.

**Mrs. Terrana:** Would you like to see this committee continue?

**Mme Terrana:** Aimerez-vous que ce comité continue d'exister?

**Ms Dench:** Yes.

**Mme Dench:** Oui.

**Mrs. Terrana:** How many people are on the committee?

**Mme Terrana:** Combien de personnes y siègent?

**Ms Dench:** There are representatives from the immigration department, the Immigration and Refugee Board, Status of Women Canada, the UNHCR, the National Action Committee on the Status of Women, the CCR, the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada, and representatives of the Quebec government.

**Mme Dench:** Le comité est constitué de représentants du ministère de l'Immigration, de la Commission de l'Immigration et du Statut de réfugié, de Condition féminine Canada, du Haut-Commissaire des Nations unies pour les réfugiés, du Comité national d'action sur le statut de la femme, du Conseil canadien pour les réfugiés, de l'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada, et de représentants du gouvernement du Québec.

**Mrs. Terrana:** Thank you very much.

**Mme Terrana:** Merci.

**Mme Debien:** J'espère que ma question ne sera pas trop difficile et qu'elle ne vous mettra pas mal à l'aise. Si vous pensez qu'il vaut mieux ne pas y répondre, ne soyez pas gênée de vous abstenir.

**Mrs. Debien:** I hope my question will not be too difficult for you and that it will not make you too uncomfortable. If you feel it would be better to decline to answer it, please feel free to abstain.

Vous avez entendu plus tôt M. Hathaway qui a parlé des dangers de l'ouverture de la Convention concernant la persécution fondée sur le sexe. M. Hathaway nous a fourni une argumentation très rationnelle. Je sais que pour nous, les femmes, il y a d'autres éléments qui entrent en jeu quand on analyse et évalue un dossier. J'aimerais avoir votre réaction, si vous désirez réagir. Sinon, je respecterai votre décision.

Earlier, you heard Mr. Hathaway speak about the dangers of reopening the Convention for gender-related persecution. Mr. Hathaway provided us with some very rational arguments. I know that, as women, we consider other elements and take them into account when we assess and analyze an issue. I would like to hear your reaction, if you want to respond. If you would prefer not to, I will respect your decision.

**Mme Dench:** Je vais être courageuse. Au CCR, nous sommes très conscients du climat qui existe actuellement dans les pays du Nord; on sait qu'il y a une croissance de la xénophobie. On voit les résultats en Europe ainsi qu'en Amérique du Nord. On a peur de perdre des acquis en ce qui a trait aux réfugiés. On a vraiment l'impression qu'il faut lutter pour conserver nos droits actuels et que c'est un grand succès que d'avoir pu avancer dans le dossier des femmes réfugiées.

**Ms Dench:** I'm going to be very brief. At the Canadian Council for Refugees, we are very much aware of the current climate in northern countries; we know that xenophobia is worsening. We see the results of that phenomenon in Europe as well as in North America. We are afraid of losing ground where refugees are concerned. We get the real feeling that we have to fight to keep the rights we have and in light of that, the progress made in relation to women refugees constitutes a



**[Texte]**

L'opinion courante, parmi les membres du CCR, est qu'il serait très dangereux pour les réfugiés de rouvrir la Convention.

**Mme Debien:** Vous partagez aussi cette opinion?

**Mme Dench:** Dans le contexte actuel,...

**Mme Debien:** Dans le contexte actuel.

**Mme Dench:** ...si on touche à la Convention, il y a des risques que les réfugiés perdent des droits.

**Mme Debien:** Maintenant, cela n'empêchera pas pour autant le Canada, dans ses lignes directrices, d'inclure le sixième motif. Il n'y a rien qui empêche le Canada de le faire. Le Canada a toujours fait figure d'exemple face à l'immigration et aux réfugiés. Cela n'empêchera pas le Canada de l'insérer dans ses lignes directrices, si je comprends bien.

Le Canada a des lignes directrices en ce qui a trait à la persécution fondée sur le sexe, et ces lignes directrices comprennent les cinq motifs de la Convention. Cela n'empêcherait pas pour autant le Canada d'envisager l'inclusion de la persécution fondée sur le sexe dans ses lignes directrices.

**Mme Dench:** Mais c'est déjà dans les lignes directrices.

**Mme Debien:** Explicitement? C'est peut-être parce que je l'ai lu en anglais et que cela ne m'a pas frappée, mais je vais le relire.

**La présidente:** J'aimerais remercier les membres du Comité ainsi que les témoins d'aujourd'hui, M<sup>me</sup> Dench, M<sup>me</sup> Shermarke et M<sup>me</sup> Williams.

Thank you for coming today. This meeting is adjourned.

**[Traduction]**

major achievement. Among the members of the CCR, the prevailing opinion is that it would be very dangerous for refugees if the Convention were reopened.

**Mrs. Debien:** And you share that opinion?

**Ms Dench:** In the present context. . .

**Mrs. Debien:** In the present context.

**Ms Dench:** If we touch the Convention, we run the risk that refugees might lose some of their rights.

**Mrs. Debien:** That should not prevent Canada from including the sixth point in its guidelines. Nothing prevents Canada from doing that. Canada has always been held up as an example where immigration and refugees were concerned. Whatever happens to the Convention should not prevent Canada from including the sixth point in its guidelines, if I'm not mistaken.

Canada has guidelines on gender-related persecution and the five grounds mentioned in the Convention are included in those guidelines. That does not mean that Canada cannot consider including gender-related persecution in its guidelines.

**Ms Dench:** But it's already in the guidelines.

**Mrs. Debien:** Is it explicit? Perhaps I missed it because I read them in English; I will reread them.

**The Chair:** I would like to thank the members of the Committee, as well as our witnesses for today, Ms Dench, Ms Shermarke and Ms Williams.

Merci d'être venues aujourd'hui. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

## WITNESSES

### *As individual:*

James C. Hathaway.

### *From the Canadian Council for Refugees:*

Marian Shermarke, Co-Chair, Working Group on Refugee Protection;

Glynis Williams, Member, Gender Issues Core Group;

Janet Dench, Working Group Coordinator.

## TÉMOINS

### *À titre personnel:*

James C. Hathaway.

### *Du Conseil canadien pour les réfugiés:*

Marian Shermarke, coprésidente, Groupe de travail sur la protection des réfugiés;

Glynis Williams, membre, Groupe coordonnateur sur les questions relative aux femmes réfugiées;

Janet Dench, coordonnatrice des groupes de travail.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



CA1  
XC 57  
- M72

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 39

Tuesday, March 21, 1995

Chairperson: Eleni Bakopanos

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 39

Le mardi 21 mars 1995

Présidente: Eleni Bakopanos

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Citizenship and Immigration

## Citoyenneté et de l'immigration

RESPECTING:

Pursuant to Standing Orders 110 and 111, review of Order in Council Appointments to the Immigration and Refugee Board

CONCERNANT:

Conformément aux articles 110 et 111 du Règlement, étude des nominations par décret à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON CITIZENSHIP AND  
IMMIGRATION

*Chairperson:* Eleni Bakopanos

*Vice-Chairmen:* Stan Dromisky  
Osvaldo Nunez

Members

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debieu  
Beryl Gaffney  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA CITOYENNETÉ ET DE  
L'IMMIGRATION

*Présidente:* Eleni Bakopanos

*Vice-présidents:* Stan Dromisky  
Osvaldo Nunez

Membres

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debieu  
Beryl Gaffney  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Pat Steenberg



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, MARCH 21, 1995  
(63)

[Text]

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 9:09 o'clock a.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, the Chairman, Eleni Bakopanos, presiding.

*Members of the Committee present:* Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debien, Art Hanger, Gar Knutson, Philip Mayfield and Osvaldo Nunez.

*Acting Members present:* Toni Valeri for Stan Dromisky; John Richardson for Beryl Gaffney; Peter Thalheimer for Anna Tarrana.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Young, Research Officer.

*Witnesses: From the Immigration and Refugee Board:* John Morrison, Member; Raquel Marziali, Member; Heytram Maraj, Member.

In accordance with its mandate under Standing Orders 110 and 111, the Committee proceeded to review Orders in Council Appointments to the Immigration and Refugee Board.

John Morrison made a statement and answered questions.

At 9:29 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 9:48 o'clock a.m., the sitting resumed.

Raquel Marziali made a statement and answered questions.

Heytram Maraj made a statement and answered questions.

At 11:06 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

*Committee Clerk*

**PROCÈS-VERBAL**

LE MARDI 21 MARS 1995  
(63)

[Traduction]

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration se réunit à 9 h 09, dans la salle 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence d'Eleni Bakopanos (*présidente*).

*Membres du Comité présents:* Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debien, Art Hanger, Gar Knutson, Philip Mayfield et Osvaldo Nunez.

*Membres suppléants présents:* Toni Valeri pour Stan Dromisky; John Richardson pour Beryl Gaffney; Peter Thalheimer pour Anna Terrana.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Young, attachée de recherche.

*Témoins: De la Commission de l'immigration et du statut de réfugié:* John Morrison, membre; Raquel Marziali, membre; Heytram Maraj, membre.

Conformément aux articles 110 et 111 du Règlement, le Comité examine les décrets de nomination à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

John Morrison fait une déclaration et répond aux questions.

À 9 h 29, la séance est suspendue.

À 9 h 48, la séance reprend.

Raquel Marziali fait une déclaration et répond aux questions.

Heytram Maraj fait une déclaration et répond aux questions.

À 11 h 06, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Martine Bresson

*Greffière de comité*

[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, March 21, 1995

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 21 mars 1995

• 0905

**La présidente:** Bonjour à tous.

Pursuant to Standing Orders 110 and 111, we are reviewing today the Order in Council appointments to the Immigration and Refugee Board.

Before we begin, I would like to say that Mrs. Anna Jackson is ill and has sent to the standing committee a doctor's note saying she will be unable to attend today.

I would like to welcome from the Immigration and Refugee Board Mr. John Morrison.

Monsieur Nunez.

**M. Nunez (Bourassa):** Bonjour, monsieur Morrison.

Do you speak French?

**The Chair:** We have five minutes per member. That includes the question and the answer. We will have a second or third round if time permits. Mr. Nunez.

**M. Nunez:** Parlez-vous français?

**Mr. John Morrison (Member, Immigration and Refugee Board):** No, I don't.

• 0910

**M. Nunez:** Comme je veux parler en français, vous devrez utiliser vos écouteurs.

Madame la présidente, j'aimerais vous faire part de ma grande déception quant au peu de coopération que nous avons eu de la CISR en ce qui a trait à l'examen de ses nominations. Nous avons demandé les évaluations et elles nous ont été refusées sous prétexte qu'elles étaient confidentielles. Nous avons demandé les statistiques sur les cas refusés et les cas accordés, et on nous a envoyé quelques chiffres. Ils nous ont dit qu'ils n'avaient pas eu beaucoup de temps, etc.

J'aimerais que vous souleviez ce point auprès de la présidente. Il n'est pas normal qu'un organisme qui dépend du Parlement ne collabore pas davantage avec les députés de ce Comité.

**La présidente:** Monsieur Nunez, puis-je vous suggérer d'adresser à l'avenir vos demandes par l'intermédiaire du Comité afin que ce soit ce dernier qui fasse la demande officielle? De cette façon, vous allez peut-être avoir plus de collaboration. De toute façon, j'ai bien noté vos commentaires.

**M. Nunez:** La dernière fois, nous avons eu une certaine collaboration, mais aujourd'hui—je ne sais pas pourquoi—, la Commission refuse de donner les renseignements qu'elle avait déjà donnés la première fois.

**The Chair:** Good morning everyone.

Conformément aux articles 110 et 111 du Règlement, nous allons procéder à l'étude des nominations par décret à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

Avant de commencer, permettez-moi de signaler que M<sup>me</sup> Anna Jackson est malade et a fait parvenir au comité permanent une note de son médecin indiquant qu'elle ne pourra pas participer à notre séance d'aujourd'hui.

Bienvenue à M. John Morrison, de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

Mr. Nunez.

**Mr. Nunez (Bourassa):** Good morning, Mr. Morrison.

Parlez-vous français?

**La présidente:** Chaque député dispose de cinq minutes, tant pour ses questions que pour les réponses. Si nous avons suffisamment de temps, nous pourrions avoir un deuxième ou un troisième tour de questions. Monsieur Nunez.

**Mr. Nunez:** Do you speak French?

**M. John Morrison (membre, Commission de l'immigration et du statut de réfugié):** Non.

**Mr. Nunez:** Since I'll be speaking French, you may wish to listen to the interpretation.

Madam Chair, I would like to tell you how disappointed I am at the scant cooperation shown by the IRB in this appointment review. We asked for the assessments and they were refused on the pretext that they were confidential. We asked for statistics on the number of claims turned down and those granted, and a few figures were sent to us. They told us that they didn't have much time, etc.

I would like you to raise this point with the chairperson. One would not expect an organization that depends on Parliament to show so little cooperation with the members of a committee.

**The Chair:** Mr. Nunez, might I suggest in the future you make your requests through the committee so that it is the committee that makes an official request? In this way you might obtain more cooperation. In any case, I've taken note of your comments.

**Mr. Nunez:** The last time there was some cooperation but today, I don't know why, the Board is refusing to provide information that it had already given the first time.



## [Texte]

**La présidente:** Vous êtes libre de faire la demande vous-même, mais je vous suggère de faire à l'avenir votre demande au Comité, qui l'acheminera à la CISR. Merci.

**M. Nunez:** D'accord. Monsieur Morrison, comment avez-vous postulé le poste de commissaire? Qui avez-vous contacté? Qui vous a dit qu'il y avait un poste vacant? À qui avez-vous envoyé votre dossier? Avez-vous été interviewé par quelqu'un?

**Mr. Morrison:** You've asked a number of questions there, and I'm not sure which one to begin with and to which year you're referring. Would you tell me to which year you're referring? Are you talking about my reappointment?

**M. Nunez:** Monsieur Morrison, j'ai reçu une copie de votre curriculum vitae et je ne peux même pas le lire car il n'est pas clair du tout. Je vous le montre, madame la présidente. Je ne peux le lire.

**La présidente:** J'ai la même copie.

**M. Nunez:** Vous avez la même copie? C'est, encore une fois, un exemple du peu de collaboration que nous avons pour exercer notre travail.

**La présidente:** Mais, monsieur Nunez, je ne crois pas que M. Morrison soit responsable de cela. C'est en fait une photocopie d'un fax. Nous ferons attention la prochaine fois. C'est le greffier qui doit faire attention quand on fait des photocopies.

**M. Nunez:** Vous avez été nommé commissaire il y a quelques années. Il n'est indiqué nulle part que vous avez été nommé commissaire il y a un certain nombre d'années. Par la suite, votre mandat a été renouvelé. La première fois et la deuxième fois, qui avez-vous contacté? Comment avez-vous fait votre demande? Qui vous a interviewé?

• 0915

**Mr. Morrison:** Mr. Nunez, in 1991 I sent a letter in, along with a résumé, applying for a position with the Immigration and Refugee Board. I was contacted, I believe, by the appointments secretariat in the Prime Minister's Office, on whether I would be willing to serve in the backlog subdivision, and I said, yes, I would be honoured to serve. That is how I came to the board.

In 1992 I was recommended for reappointment by the Immigration and Refugee Board. I was appointed for a further term of two years.

**M. Nunez:** Vous dites ici que vous travaillez encore pour cette compagnie.

Your employment experience was with Morrison Associates.

Comment expliquez-vous avoir travaillé pour cette compagnie de 1985 jusqu'à présent alors que vous êtes commissaire depuis 1990? Comment pouvez-vous avoir deux emplois en même temps?

**Mr. Morrison:** I don't have two jobs, Mr. Nunez. If it indicates I'm currently working in that, it's a misprint. I had to cease all involvement with side activities when I became a member of the Immigration and Refugee Board. I apologize—

## [Traduction]

**The Chair:** You are free to make the request yourself but I'm suggesting that in the future you do it through the committee and the committee will bring it to the attention of the IRB. Thank you.

**Mr. Nunez:** Yes. Mr. Morrison, how did you apply for the position as a member of the Board? Whom did you contact? Who told you that there was a vacancy? To whom did you send your CV? Were you interviewed by someone?

**M. Morrison:** Vous avez posé plusieurs questions et je ne sais par où commencer ni de quelle année vous parlez. Voudriez-vous être plus précis? Parlez-vous de la reconduction de ma nomination?

**Mr. Nunez:** Mr. Morrison, I received a copy of your CV and I am unable to read it because it is not at all clear. See for yourself, Madam Chair. I can't read it.

**The Chair:** I have the same copy.

**Mr. Nunez:** You have the same copy? Once again it's an example of the lack of cooperation we receive in carrying out our work.

**The Chair:** Mr. Nunez, I hardly think we can hold Mr. Morrison responsible. After all it's the photocopy of a fax. We'll be careful the next time. The clerk will have to be careful when photocopies are made.

**Mr. Nunez:** You were appointed to the Board a few years ago. Nowhere is this fact indicated. Your mandate was then renewed. I'd like to know whom you contacted the first and the second time? How did you make your application? Who interviewed you?

**M. Morrison:** Monsieur Nunez, en 1991, j'ai fait parvenir à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié une lettre, accompagnée de mon curriculum vitae, dans laquelle je postulais un poste. C'est le secrétariat des nominations du cabinet du premier ministre, je crois, qui a communiqué avec moi pour me demander si j'étais prêt à travailler à la sous-division de l'arriéré. J'ai répondu par l'affirmative et dit que je serais honoré de travailler à la Commission. C'est ainsi que je suis arrivé à la Commission.

En 1992, on a recommandé que je sois de nouveau nommé à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. J'ai reçu un autre mandat de deux ans.

**Mr. Nunez:** It says here that you're still working for this company.

Il s'agit de votre poste au sein de Morrison Associates.

How can you explain the fact that you have been working for this company since 1985 while being at the same time member of the Board since 1990? How can you have both these jobs at the same time?

**M. Morrison:** Je n'ai pas deux emplois, monsieur Nunez. Si on dit dans le document que je travaille encore pour la société, c'est une erreur. Lorsque j'ai été nommé membre de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, j'ai cessé toutes mes autres activités. Je suis désolé. . .

## [Text]

**M. Nunez:** C'est écrit ici.

**La présidente:** Monsieur Nunez, le témoin nous dit que c'était une erreur et on l'accepte. Il a été chez Morrison Association jusqu'en 1991.

Is that true, Mr. Morrison? You were there from 1985 to 1991, if I'm not mistaken.

**Mr. Morrison:** That's correct.

**The Chair:** That's fine. The c.v. indicated otherwise.

It's noted, Mr. Nunez.

**Mr. Morrison:** As members of the Immigration and Refugee Board, we are not allowed to have any outside interests whatsoever, and I respect that.

**The Chair:** Thank you.

Monsieur Nunez, on reviendra à vous au prochain tour.

Mr. Hanger.

**Mr. Hanger (Calgary Northeast):** I'm not quite clear on your c.v., sir. You indicated you have been with the board for some time.

**Mr. Morrison:** I've been with the Immigration and Refugee Board since October 1991.

**Mr. Hanger:** In what position?

**The Chair:** Just a minute, please. Could I just clarify something about the c.v.? Is this an up-to-date c.v. we received, or do we have the wrong c.v., Mr. Morrison?

**Mr. Morrison:** You may have the wrong c.v. I'm not sure.

**The Chair:** Would you like to table a new c.v.?

**Mr. Morrison:** Yes.

**La présidente:** C'était une erreur, monsieur Nunez.

**Mr. Nunez:** It is unbelievable.

**La présidente:** Il est bien évident que nous n'avons pas le bon curriculum vitae.

**M. Nunez:** Si on n'a pas le bon, comment peut-on interroger le témoin?

**The Chair:** Mr. Morrison, are there major changes between the c.v. we received and one you tabled? The only change I saw was really your presence on the Immigration and Refugee board.

**Mr. Morrison:** That's right.

**The Chair:** Thank you.

**Mr. Hanger:** Again, to clarify your position with the Immigration and Refugee Board, which your c.v., at least the one I have in front of me, does not indicate here, you were with the board from October 1991 until the present.

## [Translation]

**Mr. Nunez:** It's written here.

**The Chair:** Mr. Nunez, the witness has told us that it is a misprint and we accept it. He worked with Morrison Associates until 1991.

N'est-ce pas, monsieur Morrison? Vous avez travaillé là-bas de 1985 à 1991, si je ne m'abuse?

**M. Morrison:** C'est exact.

**La présidente:** D'accord. Ce n'est pas ce que dit le curriculum vitae.

Nous en prenons note, monsieur Nunez.

**M. Morrison:** Les membres de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié ne peuvent avoir aucun autre intérêt et je me conforme à cette règle.

**La présidente:** Merci.

Mr. Nunez, we will hear you again on our next round.

Monsieur Hanger.

**M. Hanger (Calgary-Nord-Est):** Je ne comprends pas très bien votre curriculum vitae, monsieur. Vous dites que vous travaillez au sein de la Commission depuis quelque temps.

**M. Morrison:** Je travaille à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié depuis octobre 1991.

**M. Hanger:** À quel titre?

**La présidente:** Un instant, s'il-vous-plaît. Puis-je avoir une précision sur votre curriculum vitae? La version que nous avons reçue est-elle à jour ou est-ce une ancienne version, monsieur Morrison?

**M. Morrison:** Vous avez peut-être une ancienne version. Je n'en suis pas certain.

**La présidente:** Souhaitez-vous déposer une nouvelle version de votre curriculum vitae?

**M. Morrison:** Oui.

**The Chair:** It was a mistake, Mr. Nunez.

**M. Nunez:** C'est inconcevable.

**The Chair:** Obviously, we do not have the right C.V.

**Mr. Nunez:** If we don't have the right document, how can we question the witness?

**La présidente:** Monsieur Morrison, y a-t-il d'importants changements entre le document que nous avons reçu et celui que vous avez déposé? Le seul changement que j'ai constaté, c'est votre travail au sein de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

**M. Morrison:** C'est exact.

**La présidente:** Merci.

**M. Hanger:** De nouveau, pour préciser votre travail au sein de la CISR, travail qui ne se trouve pas dans votre C.V., du moins dans la version que j'ai sous les yeux, vous avez travaillé au sein de la Commission d'octobre 1991 jusqu'à maintenant, n'est-ce pas?



## [Texte]

**Mr. Morrison:** That's correct.

**Mr. Hanger:** You were appointed as a board member.

**Mr. Morrison:** I was appointed as a board member for a one-year term in the backlog subdivision.

**Mr. Hanger:** Backlog subdivision. Can you tell me what that entails?

**Mr. Morrison:** The backlog subdivision dealt with claimants who had made refugee applications before the implementation of Bill C-55 in 1989. They were given a credible basis hearing, which was a hearing to determine if there was any credible or trustworthy evidence on which the convention refugee division might determine them to be a convention refugee.

I served in that post for a year, and I was recommended for reappointment in 1992. I was given a two-year appointment and moved to the CRDD at the Toronto Front Street office. I've been at Front Street since the beginning of November 1992. I was reappointed for a further two years in 1994, on the recommendation of the board.

• 0920

**Mr. Hanger:** Yes. There's no question that a considerable amount of information is missing from the c.v.

**Mr. Morrison:** I have the copy here.

**The Chair:** Mr. Hanger, we're just making photocopies of the other c.v., and I apologize to the members.

**Mr. Hanger:** Yes. I'm just making note of the fact that a considerable amount of information is missing.

**Mr. Morrison:** I did send up a revised c.v. a week and a half ago.

**Mr. Hanger:** I see. I did not receive it in my office.

**The Chair:** That is unfortunate, but we'll check why.

**Mr. Hanger:** On your experience prior to becoming a board member in 1991 dealing with backlog, was there anything relating to the Immigration Act, immigration law, immigration hearings, or country reviews prior to your position with the IRB?

**Mr. Morrison:** Do you mean in the private sector?

**Mr. Hanger:** Yes.

**Mr. Morrison:** Not specifically. I'd had personal interest in world issues and national affairs; but, with the exception of a little bit of exposure to the entrepreneurial immigrant program, not specific, no.

**Mr. Hanger:** So you're saying that as things progressed through the job, this is where you picked up your experience, if you will?

**Mr. Morrison:** That's right.

## [Traduction]

**M. Morrison:** C'est exact.

**M. Hanger:** Vous avez été nommé au poste de membre de la Commission?

**M. Morrison:** J'ai été nommé au poste de membre de la Commission pour une période d'un an, à la sous-division de l'arriéré.

**M. Hanger:** À la sous-division de l'arriéré. Pourriez-vous me dire ce qu'on fait dans cette sous-division?

**M. Morrison:** La sous-division de l'arriéré traitait les cas des demandeurs qui avaient présenté une demande de statut de réfugié avant la mise en oeuvre du projet de loi C-55, en 1989. Pour chacun de ces demandeurs, on a tenu une audience dans laquelle on a essayé de déterminer le bien-fondé de la demande présentée de façon à ce que la division des réfugiés au titre de la Convention puisse leur accorder le statut de réfugié.

J'ai occupé ce poste pendant un an et on a recommandé que je sois nommé de nouveau en 1992. On m'a accordé un mandat de deux ans et je suis passé à la SSR, au bureau de la rue Front, à Toronto. Je travaille à ce bureau depuis le début de novembre 1992. J'ai été nommé de nouveau pour une autre période de deux ans en 1994, sur recommandation de la Commission.

**M. Hanger:** Oui. Il ne fait aucun doute qu'un grand nombre de renseignements manquent dans ce curriculum vitae.

**M. Morrison:** J'en ai un exemplaire ici.

**La présidente:** Monsieur Hanger, on est en train de photocopier la bonne version du curriculum vitae. Je prie les députés d'accepter mes excuses.

**M. Hanger:** Oui. Je faisais simplement remarquer qu'il manque beaucoup de renseignements.

**M. Morrison:** J'ai envoyé une version révisée de mon C.V. il y a une semaine et demie.

**M. Hanger:** Je vois. Je ne l'ai pas reçue à mon bureau.

**La présidente:** C'est malheureux, nous essayerons de savoir pourquoi.

**M. Hanger:** Avant de devenir membre de la commission, en 1991, pour traiter des dossiers de l'arriéré, aviez-vous travaillé dans le domaine de la Loi de l'immigration, du droit de l'immigration, des audiences d'immigration ou de l'examen des pays?

**M. Morrison:** Vous voulez dire dans le secteur privé?

**M. Hanger:** Oui.

**M. Morrison:** Pas exactement. Je m'intéressais personnellement aux questions nationales et internationales, mais, si ce n'est d'un peu de travail que j'ai fait dans le cadre du programme des entrepreneurs immigrants, pas vraiment, non.

**M. Hanger:** Vous avez donc appris sur le tas, si l'on veut?

**M. Morrison:** C'est exact.

## [Text]

**Mr. Hanger:** You've been in the appeals board, I guess. Have you sat on appeals?

**Mr. Morrison:** No, I have not.

**Mr. Hanger:** You have not sat on any appeals.

**Mr. Morrison:** I've dealt only with refugees.

**Mr. Hanger:** What do you think of the expedited process?

**Mr. Morrison:** I've had exposure to the expedited process. In our office about a year ago it was determined that the geographic team specialists, the team leaders, would be the persons best suited to handling the expedited claims, because of the expected knowledge of country conditions, their knowledge of what is taking place in the hearing room, what claims are receiving positive determinations. So as a team leader for Central and South America and Africa, I was asked to participate in the process.

Personally, I believe it's always best to go through a full process. There's no question about that. On the other hand, from a practical point of view, Canada's resources are not unlimited, as we all know, and as Mr. Martin has just reminded us in his recent budget. There's only so much money that Canada can expend, not only in refugee determination but also in the provision of legal aid and of health and welfare services. So from that point of view, some kind of expedited process makes sense.

**Mr. Hanger:** One of the —

**Mr. Morrison:** Could I explain how the system works?

**Mr. Hanger:** Certainly.

**Mr. Morrison:** I think there has been some confusion about that. I'm speaking from our office, because that's where I have had my experience.

The refugee hearing officer is integral to the process. They are very involved from the beginning. A claim is referred to the CRDD. The refugee hearing officer for that particular country region screens those claims and determines, based on their knowledge of country conditions and of what's going on in the hearing rooms, which claims should enter the expedited process and which should go to a full hearing. The full-hearing claims are scheduled; the expedited claims are scheduled for an expedited interview.

I would receive the file, review the claim, review the personal information form, and the person would come in for an interview. The refugee hearing officer conducts an interview with the claimant, canvassing the issues of the claim as they saw it, the identity of the claimant if there were no documents, and country conditions. They would pass their notes to me of the interview, which at times was quite extensive.

## [Translation]

**M. Hanger:** Je suppose que vous avez participé aux tribunaux d'appel. Avez-vous siégé à de tels tribunaux?

**M. Morrison:** Non.

**M. Hanger:** Vous n'avez pas entendu d'appels?

**M. Morrison:** Je n'ai traité qu'avec les réfugiés.

**M. Hanger:** Que pensez-vous du processus accéléré?

**M. Morrison:** J'ai travaillé à certaines causes où l'on a appliqué ce processus accéléré. Dans notre bureau, il y a un an environ, on a décidé que les spécialistes des équipes des régions, les chefs de ces équipes, seraient mieux en mesure de traiter les demandes pour lesquelles on appliquait ce processus, car ils ont une plus grande connaissance des conditions des pays, du processus des audiences et des demandes retenues. J'ai donc participé à ce processus à titre de chef d'équipe de la région de l'Amérique centrale, de l'Amérique du sud et de l'Afrique.

Pour ma part, j'estime qu'il vaut toujours mieux utiliser le processus usuel. Cela ne fait aucun doute. Par contre, du point de vue pratique, les ressources du Canada sont loin d'être illimitées, comme nous le savons tous et comme M. Martin nous l'a rappelé dans son récent budget. Le Canada ne peut dépenser que des sommes limitées, non seulement pour déterminer le statut de réfugié, mais aussi pour accorder de l'aide juridique et des services de santé et de bien-être. Sous cet angle, le processus accéléré est acceptable.

**M. Hanger:** L'un des. . .

**M. Morrison:** Puis-je expliquer comment le système fonctionne?

**M. Hanger:** Bien sûr.

**M. Morrison:** Je crois que ce n'est pas très bien compris. Je parle bien sûr dans la perspective de notre bureau, car c'est là que j'ai acquis mon expérience.

L'agent d'audience du statut de réfugié fait partie intégrale du processus. Les agents prennent part aux causes dès le début. La SSR est saisie de la demande. L'agent d'audience qui s'occupe plus particulièrement de la région d'où viennent les demandeurs étudie les demandes et détermine, en se fondant sur les connaissances qu'il possède des conditions du pays et sur ce qu'il entend dans la salle d'audience, quelles demandes devraient être traitées au moyen du processus accéléré et quelles autres au moyen du processus d'audience usuelle. Les demandes pour lesquelles il y aura des audiences usuelles sont inscrites au calendrier des audiences. Celles pour lesquelles il y aura processus accéléré sont inscrites au calendrier des entrevues accélérées.

Je reçois le dossier, j'étudie la demande, ainsi que la formule de renseignements personnels, puis la personne vient subir une entrevue. L'agent d'audience fait subir une entrevue au demandeur, en s'informant des motifs de la demande d'après ce qu'ils en savent, essaie d'établir l'identité du requérant s'il n'y a pas de documents et interroge celui-ci sur les conditions du pays. Il me transmet ensuite les notes qu'il a prises au cours de cette entrevue, entrevue qui, dans certains cas, peut être très poussée.



[Texte]

I would review their notes, review the file, and on that basis make a determination. If I wasn't satisfied that the refugee hearing officer had covered all of the things that I felt were important, based on what I knew was going on, then I would simply send it to a full hearing. If for any other reason I just was not satisfied, then it would go to a full hearing.

● 0925

**Mr. Hanger:** You're familiar with the guidelines that were submitted in August of last year, a list of countries, a list of persons at risk. Within those guidelines there were individuals who were to be fast-tracked. Some stated homosexuality, sexual orientation, women in certain countries, individuals who did associate with certain groups such as the Shining Path in Peru or those who did not. Are all of those individuals worthy of having a claim?

**Mr. Morrison:** I can assure you, Mr. Hanger, that if an individual in any way indicated he was associated with the Shining Path in Peru, he would not be expedited. I would send him immediately to a full hearing.

**Mr. Hanger:** Did you see those guidelines?

**Mr. Morrison:** I saw those guidelines.

**The Chair:** Ms Clancy.

**Ms Clancy:** No, I don't have any questions. I just want to thank Mr. Morrison for coming and thank him for his patience.

**Mr. Morrison:** Thank you, Ms Clancy. It has given me new insight into what a claimant must go through on their way to the hearing.

**Ms Clancy:** Absolutely. Maybe it hasn't been in vain after all. Thank you, Mr. Morrison.

**Mr. Knutson (Elgin—Norfolk):** What about your background as a consultant made you qualified to become a member of the refugee board?

**Mr. Morrison:** Looking back on my life experience, I think that practically everything I've been involved in has prepared me for this job, from the outset when I was in personnel administration assessing the qualifications of candidates for a job to doing public relations or management consulting.

The essential ingredients of this position are the ability to listen to what's being said; to assimilate a lot of information; to weigh that information and analyse it; to arrive at a conclusion; and most importantly, to be able to reach the proper decision based on that conclusion. It doesn't do any good to reach the conclusion and not make the decision. The final ingredient is to be able to communicate that decision either verbally or in writing.

All of my background has involved those talents or those qualities from the point of view of having a client who has a particular problem where you would have to interview the client and others to assess the problem and reach a determination as to what the solution might be and what the media might be that you would use for that, what the target audience would be, present your solutions to the client, and then eventually communicate these.

[Traduction]

J'étudie les notes, je revois le dossier et je prends une décision à partir de cela. Si je ne suis pas convaincu que l'agent d'audience a abordé tous les sujets que j'estime importants, d'après mes connaissances de ce qui se passe, je prescris tout simplement une audience usuelle. Si je ne suis pas satisfait pour une raison ou pour une autre, la demande fait l'objet d'une audience usuelle.

**M. Hanger:** Vous connaissez les lignes directrices qui remontent au mois d'août dernier: il s'agit d'une liste de pays et de personnes à risque. Ces lignes directrices prévoient que certaines personnes bénéficieront d'un processus accéléré. Dans certains cas, le motif de la demande est l'homosexualité, l'orientation sexuelle, le traitement des femmes dans certains pays, les personnes qui ont été associées à certains groupes comme le Sentier lumineux au Pérou ou qui n'y ont pas été associées. La demande de tous ces gens est-elle valable?

**M. Morrison:** M. Hanger, je peux vous garantir que quelqu'un qui nous dirait qu'il a fait partie du Sentier lumineux au Pérou ne bénéficierait pas du processus accéléré. Quant à moi, sans hésitation, il devrait être entendu suivant le processus usuel.

**M. Hanger:** Avez-vous pris connaissance de ces lignes directrices?

**M. Morrison:** Oui.

**La présidente:** Madame Clancy.

**Mme Clancy:** Non, je n'ai pas de questions. Je tenais à remercier M. Morrison d'être venu et d'avoir fait preuve de tant de patience.

**M. Morrison:** Merci, madame Clancy. Je commence à comprendre comment se sentent les demandeurs qui doivent se présenter à une audience.

**Mme Clancy:** Je comprends. Peut-être que cette expérience n'aura pas été vaine. Merci, monsieur Morrison.

**M. Knutson (Elgin—Norfolk):** Quelle expérience dans vos antécédents d'expert-conseil vous qualifie pour être membre de la Commission du statut de réfugié?

**M. Morrison:** Quand j'y pense, je pense que tout ce que j'ai fait dans ma carrière m'a préparé à ce travail, que ce soit ce que je faisais au début dans l'administration du personnel, ce qui signifiait l'évaluation des compétences des candidats à un emploi, ou que ce soit ce que j'ai fait en relations publiques ou en conseil de gestion.

Pour remplir cette tâche, il est essentiel de pouvoir écouter ce que l'on vous dit: il faut absorber une grande quantité de renseignements pour ensuite les évaluer et les analyser avant de parvenir à une conclusion. Ce qui est encore plus important, c'est d'être capable de prendre la décision qui s'impose à partir de la conclusion que l'on tire. Il ne sert à rien de parvenir à une conclusion si on ne prend pas de décisions. En terminant, il faut aussi être capable de communiquer cette décision oralement ou par écrit.

Tout ce que j'avais fait auparavant faisait intervenir ce genre de talent ou ces compétences. Par exemple, si un client éprouvait un problème particulier, il fallait s'entretenir avec lui et avec d'autres pour cerner ce problème, repérer une solution possible et les moyens de la mettre en oeuvre, et pour déterminer l'auditoire visé. Dans un premier temps, il fallait présenter les solutions au client et ensuite les communiquer.

## [Text]

It's the qualities of the individuals who are coming to this job you have to look at, not necessarily the "background".

**Mr. Knutson:** Fair enough.

Can you describe how you assess credibility?

**Mr. Morrison:** There are a number of factors involved in the assessment of credibility. Those factors include the consistency within the claimant's own evidence, both his oral evidence and his written personal information form, and the consistency of the claimant's evidence as to what is known about the conditions in the country. If the claimant's story does not mesh with what we know about the country, then we have to delve and determine—

*Fire Alarm in Centre Block*

• 0929

**The Chair:** I'm sorry for the little delay.

**Mr. Morrison:** Madam Chair, I was in the middle of an answer on credibility. Could I say just one more thing?

**The Chair:** Certainly.

**Mr. Morrison:** It's much easier to tell the truth than it is to tell a lie. When you tell a lie, it leads to problems and it leads to inconsistencies and contradictions. It's one thing to create a story or to copy a story, and it's another thing to carry that story through a hearing process.

The courts have given us guidance in many ways in assessing credibility, and one of them is that if the claimant is unable to give you specific details concerning significant events, then you are almost obligated to make a finding in regard to credibility. If the person says that he was involved in such and such activities for six years and you ask him to describe those activities, and he can't, then you can't possibly find him to be credible. So it's another part of the assessment of credibility.

**The Chair:** Thank you for that clarification, Mr. Morrison.

**Mme Debien (Laval-Est):** Bonjour, monsieur Morrison. Nous avons reçu certaines statistiques de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié en ce qui a trait aux décisions de la Commission dans le processus accéléré. Le document qui est joint au nombre des décisions que vous avez prises est un document restrictif, où on émet un certain nombre de réserves en expliquant que ce document—là n'est pas complet.

• 0950

On nous dit ici que vous avez rendu environ 170 décisions négatives et 49 décisions positives, pour un total de 173 décisions. Je veux que vous compreniez que le document qui est joint à ces statistiques—là émet certaines réserves quant à la pertinence de ces chiffres—là.

## [Translation]

Ce sont donc les qualités qu'offre une personne qui compte dans ce travail, pas nécessairement ses «antécédents».

**M. Knutson:** Je comprends.

Pouvez-vous nous dire comment vous évaluez la crédibilité d'un demandeur?

**M. Morrison:** Un certain nombre de facteurs interviennent quand on veut déterminer si quelqu'un est digne de foi. Par exemple, on se demande si le témoignage du demandeur est logique, à la fois son témoignage oral et les renseignements personnels qu'il fournit par écrit, et l'on compare ces renseignements—là aux connaissances que l'on a des conditions de vie dans son pays d'origine. Si ce que raconte le demandeur est incompatible avec les connaissances que l'on a de son pays d'origine, alors il faut fouiller plus loin et déterminer... .

*Déclenchement de l'avertisseur d'incendie à l'édifice du Centre*

**La présidente:** Nous regrettons cette interruption.

**M. Morrison:** Madame la présidente, me permettez-vous d'ajouter quelque chose à la réponse que je donnais à propos de la crédibilité?

**La présidente:** Certainement.

**M. Morrison:** Il est beaucoup plus facile de dire la vérité que de mentir. Quelqu'un qui dit un mensonge s'attire toutes sortes de problèmes car il risque de s'embrouiller dans les contradictions et les incompatibilités. On peut très bien créer une histoire, ou encore la copier, mais ce n'est pas la même chose quand il faut la défendre lors d'une audience.

On trouve dans le système judiciaire une source d'inspiration à bien des égards quand il s'agit d'évaluer la crédibilité : en effet, si quelqu'un ne peut pas vous donner des détails précis concernant un événement capital, alors on est presque obligé de douter de sa crédibilité. Si quelqu'un vous dit qu'il a exercé certaines activités pendant six ans mais qu'il ne peut pas vous décrire ces activités, il est impossible d'accorder foi à ce qu'il dit. C'est une autre façon de vérifier la crédibilité de quelqu'un.

**La présidente:** Merci de cette précision, monsieur Morrison.

**Ms Debien (Laval-Est):** Good morning Mr. Morrison. The Immigration and Refugee Board has sent us certain data concerning the number of determinations made by the Commission through the expedited process. The explanations that were sent along with the data concerning the number of determinations contained a caveat indicating certain reservations due to the fact that the document was incomplete.

It says here that you made 170 negative decisions as opposed to 49 positive ones, for a total of 173. I want you to understand that the explanations that came along with the statistics do express some reservations as to the relevancy of those figures.



## [Texte]

J'aimerais que vous m'expliquiez pourquoi la différence est si importante dans les prises de décisions. Avez-vous des cas en mémoire, ou pouvez-vous nous donner des exemples de cas que vous acceptez et d'autres que vous refusez, et en vertu de quoi? Qu'est-ce qui, principalement, motive ces décisions-là?

Dans le cas du processus accéléré, c'est une autre question. Comment l'appliquez-vous, et pour quels cas en particulier? J'aimerais que vous nous donniez des exemples de cas de processus accéléré.

Trouvez-vous ce processus-là utile et pour quelles raisons?

**Mr. Morrison:** If I understand your question, you're specifically relating it to the expedited process. Is that correct?

**Mme Debien:** Oui.

**Mr. Morrison:** The factors I would take into consideration in determining the expedited claims would be the claimant's story itself, my knowledge of country conditions—because we don't have documentary exhibits, so in a sense I have before me every exhibit I've ever seen on the country—the results of the interview or examination that has been deducted by the refugee hearing officer, and in some cases I would have their recommendation on whether they thought it was expeditable or not. Finally, as team leader I would have my knowledge about what was going on in the hearing room: what types of claims were being determined to be positive and what types of claims were being determined to be negative.

The assessment would be in terms of the likelihood of this claim reaching a positive decision—

**The Chair:** Mr. Morrison, I'm sorry.

**Ms Clancy:** At the risk of sounding crotchety, which heaven knows I don't want to do, I want to make sure we are in the proper ball park here. My understanding—and I stand to be corrected by anyone—is that when members' Order in Council appointments come before this committee, the area on which they are to be questioned is that of their background and their suitability to be members of the Immigration and Refugee Board.

About the process the board goes through, I haven't practised law for seven years, but I have concerns about getting into matters like this by a quasi-judicial board. I'm not here to advise or warn Mr. Morrison. I'm sure he has people with him from the IRB who can do this. But it would seem to me a member of a quasi-judicial board who talked about process and manner of decision-making would be putting himself in a difficult position.

I don't fault Mr. Morrison here, and I don't fault the members of the Reform Party—not at all. I'm not against what you're doing. I want a ruling from the chair, with possible assistance from the researcher or the clerk, on what the ambit of the questioning is.

## [Traduction]

Could you explain to me why there is such a discrepancy between the number of positive decisions and the number of negative decisions? Can you refer to specific cases, can you give us examples of cases that would lead to a favourable decision and of cases that you would reject? What would be the major factor on which you would base your decision?

I have another question concerning the expedited process. How is it implemented? In what specific cases do you use it? I would like you to give us examples of cases sent to an expedited hearing.

Do you find that process useful and if yes, for what reason?

**M. Morrison:** Si j'ai bien compris votre question, vous parlez en particulier du processus accéléré, c'est bien cela?

**Ms Debien:** Yes.

**M. Morrison:** Pour déterminer si une demande passera par le processus accéléré, je me fonderai pour ma part essentiellement sur le témoignage du demandeur, sur mes connaissances des conditions de vie dans le pays d'où il vient... car nous ne disposons pas de documents déposés en preuve de sorte qu'il faut que je compte sur mon bagage. Je tiens compte également des résultats de l'entrevue faite par l'agent d'audience, car dans certains cas je dispose de la recommandation de l'agent sur l'opportunité d'avoir recours au processus accéléré ou non. En terminant, comme je suis chef d'équipe, je sais comment les choses se passent dans la salle d'audience : je sais quel genre de demandes font l'objet d'une décision positive et quel genre d'une décision négative.

L'évaluation se fait suivant la probabilité qu'une demande fasse l'objet d'une décision positive. . .

**La présidente:** Monsieur Morrison, excusez-moi.

**Mme Clancy:** Je ne voudrais pas qu'on m'accuse de pinailler, car ce n'est pas mon intention, mais je tiens à rajuster le tir ici. Qu'on me reprenne si je me trompe, mais je croyais avoir compris que quand on interrogeait des membres nommés par décret ici en comité, il fallait s'en tenir à des questions concernant leurs antécédents et leur aptitude à être membres de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

Quant à la façon dont la Commission fonctionne, je ne sais pas s'il convient d'en parler. Il y a sept ans que je ne pratique plus le droit, mais je me demande s'il est opportun de mettre le nez ainsi dans les affaires d'un organisme quasi-judiciaire. Loin de moi l'idée de conseiller ou de mettre M. Morrison en garde. Je suis sûr qu'il y a des gens à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié qui peuvent très bien faire cela à ma place. Selon moi, un membre d'un organisme quasi-judiciaire se met dans une position délicate s'il parle de la procédure en cours dans cet organisme et de la façon dont les décisions y sont prises.

Je ne veux pas blâmer M. Morrison. Je ne veux pas non plus blâmer les députés du Parti réformiste. Je n'ai rien contre ce que vous faites. Je voudrais tout simplement que la présidente précise la portée des questions que nous poserons aujourd'hui, après avoir consulté l'attaché de recherche et la greffière au besoin.

[Text]

Mr. Morrison, I know, is in good faith and prepared to answer. As he said himself, he now knows how an applicant feels. But I think we need to hear from the chair, from the clerk, from the researcher, on exactly what the boundaries are.

**The Chair:** Thank you.

• 0955

Madame Debien, y a-t-il une raison spécifique pour laquelle vous voulez poursuivre cas par cas? M<sup>me</sup> Clancy soulève un bon point. Nous sommes ici pour déterminer la compétence de cette personne pour être nommée à la Commission.

**Mme Debien:** Je pense que le questionnement que j'ai fait ne va pas à l'encontre des trois raisons pour lesquelles on doit poser des questions à M. Morrison. Après avoir lu son curriculum vitae et compte tenu de l'information que nous avons, nous avons posé une question, le Parti réformiste en a posé une et M. Lincoln en a posé une également. On aurait alors fait le tour de la question et bonjour, je m'en vais, la séance est terminée?

Les questions que j'ai posées portaient sur la nature du travail que fait M. Morrison et sur de l'information pertinente qu'il peut nous transmettre sur la façon dont il effectue son travail. Je ne suis peut-être pas aussi au courant du dossier de l'immigration que peut l'être M<sup>me</sup> Clancy, je n'en connais peut-être pas tous les tenants et aboutissants et l'information que peut nous transmettre M. Morrison sur la façon dont il effectue son travail est pour moi est une source d'information très importante.

Ces questions n'ont pas pour objet de piéger M. Morrison, pas du tout. Je les ai posées dans le but d'obtenir de l'information.

**The Chair:** Are you raising a point of order, Mr. Hanger? I'll deal with one first, please.

**Mr. Hanger:** It's not a point of order; it's in support of my colleague's statement.

**The Chair:** I am sorry, Mr. Hanger. I was flexible earlier in allowing the witness to answer, if he wished, a question you asked on the guidelines also, but Ms Clancy raises a valid point. The witnesses are here in order to be examined on their competency to sit —

**Mr. Hanger:** Then I stand on a point of order.

**The Chair:** —excuse me —based on their background and their c.v.s that we received.

The clerk did advise me that if the witness wished to answer the question, he could.

**Ms Clancy:** That's fine. He knows the rules. It's not up to me.

**The Chair:** I don't want to pursue this any further. I am going to allow the witness to answer the question Madame Debien asked, and then we will proceed to one more question from the opposition side. If there aren't any questions from members, then we will proceed to the next witness.

[Translation]

Je suis convaincu que M. Morrison est de bonne foi et tout à fait prêt à répondre à nos questions. Comme il l'a dit lui-même, il sait désormais comment se sent un demandeur. Toutefois, il faudrait que la présidente, la greffière et l'attaché de recherche se prononcent sur les limites précises de notre discussion.

**La présidente:** Merci.

Ms Debien, is there a specific reason why you want us to proceed case by case? Ms Clancy has a good point. We are here to decide on this person's competence to sit on the Commission.

**Ms Debien:** I don't think my line of questioning goes beyond the scope of the three areas we are supposed to be focusing on in our questions to Mr. Morrison. After having read his resume, and given the information we have, we asked one question, the Reform Party asked one, and Mr. Lincoln also asked one. So, that's it, that's all, meeting adjourned?

The questions I asked are intended to zero in on the nature of Mr. Morrison's work as well as any relevant information he might be able to convey as to the way in which he carries out his responsibilities. Perhaps I am not as familiar with immigration issues as Ms Clancy might be, I am perhaps not aware of all the ins and outs of immigration, and any information which Mr. Morrison might convey to us as to the way in which he carries out his work would be a significant source of information for me.

My questions are not at all intended to trap Mr. Morrison. I asked them in order to get information.

**La présidente:** Vous faites un rappel au Règlement, monsieur Hanger? Je m'occuperai d'une question à la fois, si vous le permettez.

**M. Hanger:** Il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement; je veux simplement appuyer ce que vient de dire ma collègue.

**La présidente:** Je suis désolée, monsieur Hanger. J'ai fait preuve d'une certaine souplesse tout à l'heure quand j'ai permis au témoin de répondre, s'il le voulait, à une question que vous aviez, vous aussi, posé sur les lignes directrices, mais M<sup>me</sup> Clancy a raison. Les témoins sont ici pour que nous puissions déterminer leur compétence à siéger. . .

**M. Hanger:** Dans ce cas-là, je fais un rappel au Règlement.

**La présidente:** . . .excusez-moi. . . en fonction de leurs antécédents et des curriculum vitae que nous avons reçus.

La greffière m'avait indiqué que le témoin pouvait répondre à la question s'il le voulait.

**Mme Clancy:** D'accord. Il connaît les règles. Ce n'est pas à moi de me prononcer.

**La présidente:** Je préfère qu'on s'arrête là. Je permettrai au témoin de répondre à la question qu'a posée M<sup>me</sup> Debien, puis nous accepterons une dernière question des députés de l'Opposition. S'il n'y pas d'autres questions de la part des membres du comité, nous pourrions passer au témoin suivant.



## [Texte]

Mr. Morrison, a very short answer, please.

**Mr. Morrison:** I believe I had answered the question as to the factors I would take into account. The only other questions she asked were the countries. The country I was predominately dealing with was Somalia.

**The Chair:** Mr. Hanger, do you have a question?

**Mr. Hanger:** Yes, I do.

**The Chair:** Do you want to raise your point of order first, Mr. Hanger?

**Mr. Hanger:** Yes, I will state my point of order first.

I believe the questions the Bloc members are raising are not only relevant but also absolutely necessary. If we are to determine how a member thinks and if he is or is not suitable for a position, then these are the questions that should be asked. Whether they are information-gathering or whatever, they help me to assess whether that individual is competent or otherwise, or what he is thinking of. I believe this is essential.

On my second point, I move that the committee immediately suspend current business in order to enter into an examination of general competence levels of the IRB members.

**The Chair:** Are you tabling a motion, Mr. Hanger?

**Mr. Hanger:** I am tabling this motion.

**The Chair:** Unfortunately, we don't have a quorum to table a motion.

**Mr. Hanger:** That is very unfortunate, as Ms Clancy and Mr. Knutson walk out the door.

**The Chair:** I am sorry, Mr. Hanger, but we wouldn't have had a quorum in any case, and you would also have put the chair in a position where she would have had to vote.

Mr. Morrison, thank you very much.

**Mr. Morrison:** Thank you.

**Mr. Nunez:** May I ask a question?

**The Chair:** No, I'm sorry. I've ruled on that.

Mr. Morrison, thank you very much.

**Mr. Nunez:** We choose to have enough time to interrogate the witnesses here.

**The Chair:** You had, Mr. Nunez.

**Mr. Nunez:** No, I didn't.

**The Chair:** I am sorry, Mr. Nunez. You can put in a formal complaint.

I'll ask Mrs. Marziali to come to the table.

**Mr. Hanger:** We don't have a quorum.

**The Chair:** We have a quorum to hear the witnesses. We don't have a quorum for a motion, Mr. Hanger.

## [Traduction]

Monsieur Morrison, je vous demanderai de nous faire une très courte réponse.

**M. Morrison:** Je crois avoir déjà répondu à la question concernant les facteurs dont je tiendrais compte. Le seul autre élément d'information qu'elle a demandé concernait les pays. Je m'occupais surtout, pour ma part, de la Somalie.

**La présidente:** Monsieur Hanger, vous avez une question?

**M. Hanger:** Oui, madame la présidente.

**La présidente:** Vous voulez d'abord faire votre rappel au Règlement, monsieur Hanger?

**M. Hanger:** Oui, je ferai d'abord mon rappel au Règlement.

Je crois que les questions que posent les députés du Bloc sont, non seulement pertinentes, mais tout à fait nécessaires. Si nous devons savoir ce que pense un commissaire et déterminer sa compétence comme commissaire, ce sont là des questions qu'il faut poser. Peu importe qu'elles visent à obtenir de l'information, ces questions m'aident à déterminer si la personne est compétente et à savoir ce qu'elle pense. Je crois que c'est essentiel.

Par ailleurs, je propose que le comité suspende immédiatement ses travaux courants pour s'engager dans un examen des niveaux de compétence générale des membres de la CISR.

**La présidente:** Vous déposez une motion, monsieur Hanger?

**M. Hanger:** Oui, je dépose cette motion.

**La présidente:** Malheureusement, nous n'avons pas le quorum dont nous avons besoin pour le dépôt d'une motion.

**M. Hanger:** C'est très malheureux, surtout que M<sup>me</sup> Clancy et M. Knutson nous quittent à l'instant.

**La présidente:** Je suis désolée, monsieur Hanger, mais nous n'aurions pas eu le quorum de toute façon, et vous auriez obligé la présidence à exercer son droit de vote pour départager les voix.

Merci beaucoup, monsieur Morrison.

**M. Morrison:** Merci.

**M. Nunez:** Puis-je poser une question?

**La présidente:** Non, je suis désolée. J'ai déjà rendu ma décision à ce sujet.

Je vous remercie beaucoup, monsieur Morrison.

**M. Nunez:** Nous devrions avoir le temps voulu pour interroger les témoins.

**La présidente:** Vous l'avez eu, monsieur Nunez.

**M. Nunez:** Non, je ne l'ai pas eu.

**La présidente:** Je suis désolée, monsieur Nunez. Vous n'avez qu'à déposer une plainte officielle.

J'invite maintenant M<sup>me</sup> Marziali à prendre place à la table.

**M. Hanger:** Nous n'avons pas le quorum.

**La présidente:** Nous avons le quorum dont nous avons besoin pour entendre les témoins. Nous n'avons pas le quorum nécessaire pour le dépôt d'une motion, monsieur Hanger.

[Text]

[Translation]

• 1000

I'd like to welcome Raquel Marziali to the committee.

I don't know if you have any opening statement. Would you like to proceed with the questions?

**Ms Raquel Marziali (Member, Immigration and Refugee Board):** Probably for clarification I would like to state that I was appointed for the first time in November 1990. I was reappointed to the board in July 1992 and reappointed just recently, in January 1995.

**The Chair:** Thank you.

We do have the right c.v., I'm told.

Mr. Nunez.

**M. Nunez:** Madame Marziali, pourquoi avez-vous rejeté la majorité des demandes de statut de réfugié? Du 1<sup>er</sup> juillet 1993 au 31 décembre 1994, vous avez rendu 151 décisions négatives et seulement 135 décisions positives. Comment expliquez-vous cela?

**Ms Marziali:** I had some difficulty hearing at the very beginning.

**M. Nunez:** Pourquoi, en deux ans, avez-vous rejeté 151 demandes de statut de réfugié alors que vous en avez accepté seulement une minorité de 135?

**Ms Marziali:** I understand I'm an independent decision-maker. I have to determine whether the person who is in front of me, the claimant, is or is not a convention refugee, based on the merits of the claim.

**M. Nunez:** Vous ne répondez pas à la question. De quels pays venaient ces personnes? Vous êtes la seule ici à avoir rejeté autant de demandes.

**Ms Clancy:** Did we have a ruling or not? Are the witnesses who've come before us from the IRB to be questioned on their credentials, or are they to be questioned on anything? I just want to know, because—

**The Chair:** I think, Ms Clancy, I did rule on that, and I think I did say we are also questioning about the credibility of the member in assessing, as part of their competence—

**Ms Clancy:** Where does it say that?

**The Chair:** I don't think we have any rule—

**The Clerk of the Committee:** Yes, it's qualification and competence.

**Ms Clancy:** All right. But I would like to register my concern that we are veering dangerously close to a difficulty. As I say, if the IRB members want to do it, that's their business. But a parliamentary committee has to be very, very careful not to breach certain standards, particularly those that could affect natural justice in the future.

**The Chair:** But questioning the witness, Ms Clancy, on the fact that decisions that were taken were negative—I don't know if you saw the release—

Je tiens à souhaiter la bienvenue à Raquel Marziali.

Je ne sais pas si vous avez des remarques liminaires à nous faire. Vous voulez que nous passions aux questions?

**Mme Raquel Marziali (commissaire, Commission de l'immigration et du statut de réfugié):** Je tiens à préciser à l'intention des membres du comité que j'ai été nommée à la Commission pour la première fois en novembre 1990. Mon mandat a été reconduit en juillet 1992 et il vient tout juste d'être reconduit de nouveau, en janvier 1995.

**La présidente:** Je vous remercie.

Nous avons bien le bon curriculum vitae, d'après ce qu'on me dit.

Monsieur Nunez.

**Mr. Nunez:** Ms Marziali, why have you rejected the majority of applicants requesting refugee status? From July 1st, 1993 to December 31st, 1994, you made 151 negative decisions and only 135 positive decisions. Why is that?

**Mme Marziali:** J'avais du mal à vous entendre au tout début.

**Mr. Nunez:** Why is it that, over the last two years, you have rejected 151 refugee status applications and approved only 135 of these claims?

**Mme Marziali:** Si je comprends bien, je dois prendre ces décisions de façon indépendante. Je dois déterminer si la personne que j'ai devant moi, le requérant, est un réfugié au sens de la Convention, et ce, en fonction de la validité de la demande.

**Mr. Nunez:** You have not answered my question. What countries were these people from? You are the only one here who has rejected such a significant number of claims.

**Mme Clancy:** La présidence n'a-t-elle pas rendu une décision à ce sujet? Devons-nous interroger les membres de la CISR qui viennent témoigner devant nous uniquement sur leur compétence, ou pouvons-nous les interroger sur n'importe quoi? Je veux le savoir, car. . .

**La présidente:** Je crois avoir effectivement rendu une décision à ce sujet, madame Clancy. Je crois avoir dit que, pour déterminer leur compétence, nous pouvons également interroger les commissaires sur leur crédibilité comme évaluateur. . .

**Mme Clancy:** Où cela se trouve-t-il écrit?

**La présidente:** Je ne crois pas qu'il existe de règle. . .

**La greffière du Comité:** Oui, il s'agit de déterminer leurs qualités et leur compétence.

**Mme Clancy:** Très bien. Je tiens toutefois à indiquer que je crains que nous ne nous aventurons sur une pente dangereuse. Naturellement, si les membres de la CISR veulent répondre aux questions, c'est leur affaire. Les comités parlementaires doivent cependant faire bien attention de ne pas violer certaines normes, notamment celles qui pourraient avoir une incidence au regard des règles de la justice naturelle.

**La présidente:** Mais je ne crois pas, madame Clancy, que le fait d'interroger le témoin sur le nombre de décisions négatives qu'elle a prises—je ne sais pas si vous avez vu le communiqué. . .



## [Texte]

**Ms Clancy:** Yes, I did.

**The Chair:** — I don't think goes over the bounds. As I said, legal counsel is there for the IRB.

**Ms Clancy:** Yes, I am aware of that. I would just like to say I think we are cruising in extremely dangerous waters. I have to say I'm surprised at the members of the Bloc Québécois.

**The Chair:** Thank you. You've registered it, Ms Clancy.

Mr. Nunez.

**M. Nunez:** Avez-vous. . .

**The Chair:** Listen, it's twice today I've ruled on this. I think I did allow a certain flexibility. As long as the question is related to the background and competency of the witness, I will allow it. The clerk tells me I can allow those questions. When we get into case by case, I will not allow it. I will not allow you to question the witness on a case-by-case basis or on certain groups.

## [Traduction]

**Mme Clancy:** Oui, je l'ai vu.

**La présidente:** . . . dépasse ce qui est acceptable. Comme je l'ai dit, l'avocat de la CISR est présent.

**Mme Clancy:** Oui, je le sais. Je tiens cependant à dire que, selon moi, nous naviguons ici dans des eaux extrêmement dangereuses. Je dois vous dire que je suis étonnée par les questions que posent les députés du Bloc québécois.

**La présidente:** Merci. Vous nous avez fait part de votre inquiétude, madame Clancy.

Monsieur Nunez.

**M. Nunez:** Have you. . .

**La présidente:** Écoutez, je me suis déjà prononcé deux fois là-dessus aujourd'hui. Je crois avoir autorisé une certaine souplesse. Tant que la question portera sur les antécédents et la compétence d'un témoin, je permettrai qu'elle soit posée. Le greffier me dit que je peux permettre ces questions. Lorsque nous en arriverons au cas par cas, je ne le permettrai pas. Je ne vous permettrai pas de poser des questions au témoin concernant des cas ou des groupes précis.

• 1005

**M. Nunez:** Vous n'avez pas répondu à ma première question. J'espère que vous allez répondre à la deuxième.

Êtes-vous au courant de l'arrêt de la Cour suprême du Canada dans la cause Ward en juillet 1963? Avez-vous appliqué cette décision de la Cour suprême?

**Ms Marziali:** Many times, especially regarding fear of persecution because of a particular social group. There were decisions describing three different categories a particular social group would fall into.

**M. Nunez:** Vous êtes venue de l'Uruguay en 1968, n'est-ce pas?

**Ms Marziali:** That's right.

**M. Nunez:** Sous quel statut? Comment?

**Ms Marziali:** I came to join my husband, who had applied to be a landed immigrant in Canada.

**M. Nunez:** Vous n'êtes pas venue en même temps que lui?

**Ms Marziali:** No.

**M. Nunez:** Quand vous êtes devant une demande de statut de réfugié déposée par une femme qui prétend avoir été victime de. . .

**The Chair:** Mr. Nunez, I ruled we are not going to discuss case by case. I did rule on that.

**M. Nunez:** Ce n'est pas un *case by case*.

**The Chair:** Let's not play with words today. It's getting tiring.

**M. Nunez:** Seulement. . .

**La présidente:** Il s'agit de la compétence de M<sup>me</sup> Marziali.

**M. Nunez:** C'est bien cela; je ne mentionne pas de nom. Tout ce que je veux savoir, c'est comment elle applique la politique ayant trait aux femmes persécutées en raison de leur sexe.

**Mr. Nunez:** You have not answered my first question. I hope you will answer the second one.

Are you aware of the Supreme Court of Canada's decision in the July 1963 Ward case? Have you applied that Supreme Court decision?

**Mme Marziali:** Souvent, surtout dans le cas de craintes à l'égard de la persécution d'un groupe social précis. Il y a eu certaines décisions décrivant trois catégories différentes où pourrait se retrouver un groupe social donné.

**Mr. Nunez:** You came from Uruguay in 1968, didn't you?

**Mme Marziali:** Exactement.

**Mr. Nunez:** And what was your status? How did you come?

**Mme Marziali:** Je suis venue rejoindre mon mari, qui avait demandé le statut d'immigrant reçu au Canada.

**Mr. Nunez:** You did not come at the same time as him?

**Mme Marziali:** Non.

**Mr. Nunez:** When you see a refugee status claim made by a woman who says she was a victim of. . .

**La présidente:** Monsieur Nunez, j'ai décidé que nous ne parlerions pas de cas précis. J'ai rendu ma décision là-dessus.

**Mr. Nunez:** This isn't a case by case.

**La présidente:** Ne jouons pas avec les mots aujourd'hui : ça devient fatigant.

**Mr. Nunez:** Only. . .

**The Chair:** This has to do with Ms Marziali's qualifications. . .

**Mr. Nunez:** That's exactly it; I'm not mentioning any names. All I want to know is how she applies the policy concerning women who are persecuted because of their sex.

## [Text]

**La présidente:** C'est parfait. Vous avez déjà posé la question sur le jugement Ward.

Ms Marziali, I'm sorry. Would you like to answer as to how you applied?

**M. Nunez:** Comment appliquez-vous les directives de la CISR en matière de persécution des femmes basée sur le sexe?

**Ms Marziali:** Not all of the female claims are gender claims. First of all, when you read the personal information form, you might detect that it is a gender claim. In those cases you have to be satisfied, as in any other claim, that the claimant is credible, that the person faces persecution for any of the grounds specified in the convention refugee definition, such as because the person belongs to an ethnic group that has been persecuted. In that specific case, usually females suffer the same kind of persecution as males do.

It could be that the person is persecuted because of her religion. In those cases there are some religious rules that discriminate against women. We know in many Islamic states it depends on how women dress, it depends on how women use make-up. It may be considered that they are challenging the state. A political opinion is imputed to them.

**Mr. Hanger:** I am interested in your acceptance rate. Your negative decisions of course are higher than your positive decisions. I'm curious what procedures you use to evaluate the claimants as they come before you. Certainly there's a difference here in the reflection of your decisions in comparison with others'.

**Ms Marziali:** I believe in all the claims you use the same procedures. From the very beginning of the hearing you outline the areas, the legal issues, you would like to explore. These are usually identity, credibility, the well-foundedness of the claimant's fear, whether the person could provide us, as some of my previous colleagues explained, enough information about the incidents or activities concerning which the claimant is alleging persecution really to persuade you he has been involved in these specific political parties or groups or activities that put him in danger.

Also, one wants to know whether the person has used the protection of the country. International protection comes only when the protection of the country of origin fails. What are the reasons why the person didn't use the protection of their own country of nationality?

You have to take all of that into consideration.

In some situations the person may feel persecution in one specific area but may live safely in other areas of the country. That is what we call the "internal flight alternative". You have to depend on the country.

## [Translation]

**The Chair:** That's fine. You already asked the question on the Ward decision.

Madame Marziali, je suis désolée. Pourriez-vous répondre à la question concernant la demande que vous avez faite?

**Mr. Nunez:** How do you apply the IRB guidelines concerning gender-related persecution of women?

**Mme Marziali:** Ce ne sont pas toutes les femmes qui font ce genre de demande. Tout d'abord, lorsque vous lisez la formule concernant les renseignements personnels, vous pouvez peut-être déceler qu'il s'agit de ce genre de cas. Dans ces cas-là, comme dans tous les autres cas d'ailleurs, vous devez décider si le témoin est crédible, si cette personne fait face à des persécutions pour l'une des raisons énumérées dans la définition du réfugié au sens de la Convention, par exemple le fait que cette personne appartienne à un groupe ethnique qui fait l'objet de persécution. Dans ce cas précis, les femmes souffrent habituellement du même genre de persécution que les hommes.

Il se pourrait que cette femme soit persécutée à cause de sa religion. Ce sont alors des pratiques religieuses qui sont la cause d'une discrimination à l'égard des femmes. Vous savez que dans bien des États islamiques les vêtements portés par les femmes, ou leur maquillage, peuvent en être la cause. Si elles ne respectent pas les règles, cela peut être considéré comme une remise en cause de l'État, et on attribue aux gestes posés la valeur d'une opinion politique.

• 1010

**M. Hanger:** Je note votre taux d'approbation. Le nombre de décisions négatives que vous avez rendues est naturellement plus élevé que celui des décisions positives. J'aimerais connaître les procédures que vous observez lors de l'évaluation des demandeurs qui se présentent devant vous. La comparaison de vos décisions à celles d'autres personnes indique clairement qu'il y a une différence.

**Mme Marziali:** Je crois que la procédure est la même dans tous les cas. Dès le début de l'audition, on définit les domaines qu'il faut explorer, les questions juridiques. Il s'agit le plus souvent de l'identité, de la crédibilité, du bien-fondé des craintes de la partie demanderesse, et de la question de savoir si celle-ci peut fournir, comme certains de mes collègues vous l'ont déjà expliqué, suffisamment de renseignements sur les incidents et les activités qu'elle estime constituer une persécution et qui sont présentés afin de vous persuader que le demandeur a participé à tel ou tel parti politique, ou groupement, ou activités qui le mettent en danger.

D'autre part, on désire savoir si le demandeur a fait appel à la protection offerte par son propre pays. La protection internationale n'entre en jeu que si le pays d'origine ne peut assurer la protection de l'individu. On veut savoir pourquoi le demandeur n'a pas eu recours à la protection de son pays d'origine.

Il faut tenir compte de tout ces éléments.

Il peut arriver que la personne en cause se sente persécutée dans une région donnée de son pays, mais puisse vivre en toute sécurité dans d'autres régions du même pays. C'est ce que nous appelons la possibilité de trouver refuge sans quitter le pays. Cela varie d'un pays à l'autre.



## [Texte]

It depends on the type of persecution. It depends also on the claimant. You have to take that into consideration as well. You make a decision based on all the information you have in front of you. It is based on the testament of the claimant as well as whether the person has a subjective fear in comparison with the country conditions. What is the situation in the country for other people who may be in the same circumstances as the claimant? That is the objective fear.

**Mr. Hanger:** Looking at Canada's acceptance rate as being the highest in the world when it comes to hearing refugee claimants, especially inland, do you feel compelled to bring your acceptance rates up? Your positive decisions are considerably lower than the average now. We are nearing 80%, and higher than that in some spots. Given the fact that there has been testimony before this committee about pressures coming to bear on IRB members to have positive decisions, do you feel compelled to bring your acceptance rates up?

**Ms Marziali:** I'm very clear that I'm an independent decision-maker. I don't feel compelled by anything but the merits of the claim.

**Mr. Hanger:** Fair enough. I think that's important. I know some obviously have succumbed to bringing acceptance rates up, given the fact that you look at worldwide acceptance rates in the vicinity of 14% and Canada has reached over 80% now.

Another thing that really concerns me—and again, there has been testimony before this committee on what goes on inside those hearings—is how much information is being displayed. I know I have conversed with enforcement officers across this country, refugee hearing officers across this country. Former board members have also said the same thing.

**The Chair:** Mr. Hanger—

**Mr. Hanger:** What is the problem, Madam Chair?

**The Chair:** We will have the opportunity to question the IRB. You are asking the witness about—

**Mr. Hanger:** You have not let me finish my question, Madam Chair. If you will let me finish my question—

**The Chair:** I think you repeated your question twice, Mr. Hanger.

• 1015

**Mr. Hanger:** No, I have not. I haven't asked this particular question yet.

**The Chair:** Do you want to get to the question, Mr. Hanger, then, without the preamble?

**Mr. Hanger:** Without interruption, Madam Chair, I would like to get to my question.

## [Traduction]

Il faut également tenir compte de différents types de persécution. Cela dépend également du demandeur, et il faut en tenir compte. La décision doit se fonder sur tous les renseignements reçus; on tient compte de la déclaration du témoin et de la possibilité d'une peur subjective par rapport aux conditions qui existent dans les pays en cause. On veut savoir dans quelle situation se trouvent, dans ce pays, d'autres personnes placées dans les mêmes circonstances que le demandeur. Cela permet de constater s'il y a peur objective.

**M. Hanger:** Compte tenu du fait que le Canada a le taux d'approbation le plus élevé au monde en ce qui a trait aux demandes de statut de réfugié, et plus particulièrement aux demandes qui sont présentées par des personnes déjà au pays, estimez-vous que vous avez l'obligation d'augmenter votre taux d'approbation? Le nombre de décisions favorables que vous avez rendues est actuellement nettement inférieur à la moyenne. Nous approchons de 80 p. 100, un chiffre qui est d'ailleurs dépassé dans quelques endroits. Nous avons déjà entendu certains témoignages au sujet des pressions qui s'exercent sur les membres de la CISR pour qu'ils rendent des décisions favorables et je me demande si vous vous sentez obligé d'augmenter votre taux d'approbation.

**Mme Marziali:** J'estime prendre des décisions indépendantes, cela est très clair à mes yeux. La seule obligation que je connaisse est celle de juger sur le fond de la demande.

**M. Hanger:** Parfait. Cela me semble important. Il apparaît que certains ont de toute évidence succombé aux pressions et relevé leur taux d'approbation étant donné que ce taux est de l'ordre de 14 p. 100 à l'échelle internationale alors qu'au Canada ce taux dépasse maintenant 80 p. 100.

Une autre question me préoccupe—et, à nouveau, je signale que nous avons entendu des témoignages sur la façon dont les audiences se déroulent—et il s'agit de la quantité des renseignements fournis. J'ai parlé avec un certain nombre d'agents chargés de l'application de la loi, dans différentes régions du pays, et à des agents d'audience dans divers endroits. J'ai entendu le même genre de commentaires de plusieurs membres de la Commission.

**La présidente:** Monsieur Hanger. . .

**M. Hanger:** Une difficulté, madame la présidente?

**La présidente:** Nous avons la possibilité d'interroger les membres de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Vous interrogez le témoin au sujet de. . .

**M. Hanger:** Vous ne m'avez pas permis de terminer ma question, madame la présidente. Si vous me permettez de le faire. . .

**La présidente:** Je crois que vous avez répété cette question deux fois, monsieur Hanger.

**M. Hanger:** Non. Je n'ai pas encore posé cette question.

**La présidente:** Alors voulez-vous poser votre question, monsieur Hanger, sans préambule?

**M. Hanger:** Madame la présidente, j'aimerais poser ma question sans qu'on m'interrompe.

[Text]

**The Chair:** Well, I'm sorry, Mr. Hanger, but I did rule twice on what was acceptable as questioning or not. I'm going to insist on it. We're going to have the opportunity to question the IRB. You can ask all those questions when the chair of the IRB—

**Mr. Hanger:** If you will let me finish my question, you will know, Madam Chair—

**The Chair:** —when the minister comes for the estimates, so get to your question, Mr. Hanger.

**Mr. Hanger:** —I'm not relating to a specific question.

**The Chair:** Get to your question.

**Mr. Hanger:** Just to go through it again, Madam Chair, to this witness—

**The Chair:** Put it plain—

**Mr. Hanger:** I have talked to enforcement officers, refugee hearing officers, and former board members, and they've all indicated there's often a lack of information during a hearing. In other words, the information on the backgrounds of many, many of the claimants is insufficient.

Now, sitting as a board member, how would you judge a situation where you do not have total amounts of information or there is no adversarial or fact-finding opportunity within the hearing to hear the other side, as a representative of the Crown, for instance, from that of the complainant?

**Ms Marziali:** First of all, it depends on each situation. It is true sometimes you would like to have more information than you have—for example, in the case of female refugees in gender claims. This is something that is very new, and there is not enough jurisprudence to guide you. There is not enough statistical data in the countries of origin of the different claimants to really know whether the state could provide protection or what is the percentage of rapes, for example, taking place while women are in jail. So there is a lot of information that is not in place.

I have been in very close contact with the documentation centre here in Ottawa and the recommendation centre at the University of Toronto, and I understand they are doing their utmost to get information from different sources so it is reliable and relevant.

There is information that is not there. We have to accept that. There is information that is not there because it takes time to get it. Sometimes you don't have the cooperation of the department or the embassies, so there are things that are out of your hands. But you try to get as much information as you can to feel comfortable in making the right decision.

**Mr. Hanger:** Thank you.

Madam Chair, I have a point of order.

**The Chair:** Yes, Mr. Hanger.

**Mr. Hanger:** So far I do not see where these questions have been out of line. I have been interfered with not only by yourself, Madam Chair, but Ms Clancy on the other side has continually interrupted the times of all the opposition members

[Translation]

**La présidente:** Eh bien, désolée, monsieur Hanger, mais j'ai déjà rendu deux décisions sur ce qui est acceptable comme question. Je ne vais pas revenir là-dessus. Nous aurons la possibilité d'interroger la CISR. Vous pourrez poser toutes ces questions quand le président de la CISR. . .

**M. Hanger:** Si vous me permettez d'achever ma question, vous saurez, madame la présidente. . .

**La présidente:** . . . quand le ministre sera ici pour le budget des dépenses, vous pourrez alors poser votre question, monsieur Hanger.

**M. Hanger:** . . . je ne parlais pas d'une question précise.

**La présidente:** Posez votre question.

**M. Hanger:** Je reprends, madame la présidente, et je demande à ce témoin. . .

**La présidente:** Soyez clair. . .

**M. Hanger:** J'ai parlé à des agents chargés d'appliquer la loi, à des agents d'audience, et à d'anciens membres de la Commission, et ils m'ont tous dit qu'on manque souvent d'information à l'audience. Autrement dit, les informations sur les antécédents d'un très grand nombre de demandeurs sont insuffisantes.

En votre qualité de membre de la Commission, j'aimerais savoir comment vous allez juger une situation quand vous n'avez pas toutes les informations voulues, quand vous n'avez pas la possibilité au cours de l'audience de poser des questions qui vous permettraient de connaître une version autre que celle du demandeur, telle celle d'un représentant de la Couronne, par exemple?

**Mme Marziali:** Tout d'abord, chaque situation est différente. Il est vrai que, parfois, on voudrait avoir davantage d'informations: par exemple, dans le cas des femmes réfugiées dont la demande est liée à leur sexe. C'est quelque chose de très nouveau, et nous n'avons pas assez de jurisprudence pour nous y retrouver. Il n'y a pas assez de données statistiques dans les pays d'origine des divers demandeurs qui nous permettraient de savoir vraiment si l'État peut offrir la protection voulue, ou quel est le pourcentage de viols, par exemple, qui ont lieu lorsque les femmes sont emprisonnées. Donc il manque beaucoup d'information.

J'ai eu des contacts très suivis avec le centre de documentation qui se trouve ici à Ottawa et le centre de l'Université de Toronto qui fait des recommandations, et je crois savoir que ces deux centres font tout en leur pouvoir pour obtenir des informations fiables et pertinentes des diverses sources.

Certains renseignements nous manquent. Il faut accepter ça. Il y a des renseignements qui manquent parce qu'il faut du temps pour les obtenir. Parfois, on n'a pas la coopération du ministère ou des ambassades, il y a donc des choses qui échappent à notre contrôle. Mais on tâche d'obtenir le plus d'information possible pour afin de prendre la bonne décision.

**M. Hanger:** Merci.

Madame la présidente, j'invoque le Règlement.

**La présidente:** Oui.

**M. Hanger:** Je n'ai rien vu jusqu'à présent qui me fasse croire que ces questions s'écartent du sujet. J'ai été interrompu non seulement par vous, madame la présidente, mais aussi par M<sup>me</sup> Clancy en face qui ne cesse d'interrompre tous les députés



## [Texte]

sitting on this side. I object to that. I would like to see something changed—either Ms Clancy remove herself from the hearing or the committee room or, Madam Chair, you rule her out of order, because I think this time the opposition members should have should be their own.

We're testing the credibility of these witnesses, Madam Chair, and I would suggest and appeal to you that something different take place other than what is happening, because we are not accomplishing our goals here.

**The Chair:** Mr. Hanger, in terms of the time, I've allowed more than five minutes, even with the interruptions.

**Mr. Hanger:** I'm not talking about time.

**The Chair:** No. You did question the fact that there wasn't enough time to question. In fact, half an hour for each witness was given. I gave more time to the opposition. I'm sorry. You can check the blues. That's your right.

**Mr. Hanger:** I'm talking about the interruptions.

**The Chair:** You can put a formal complaint if you like. I did rule twice on what was acceptable in terms of questions. Now, if you want to waste the time of the witnesses in terms of arguing with the chair, we do have a steering committee this afternoon, Mr. Hanger.

**Mr. Hanger:** I've said my piece, Madam.

**The Chair:** Please bring your concerns to the steering committee this afternoon. Thank you.

Are there other questions?

**Mr. Knutson:** I'll give my time to the opposition.

**The Chair:** Mr. Nunez? Madam Debien.

**Mme Debien:** Je suis un peu mêlée. Quand j'examine le curriculum vitae de madame, je vois qu'elle a une certaine expérience de travail communautaire, entre autres auprès des réfugiés. Tout cela est bien beau. On n'a qu'à fermer le livre et à s'en aller. On n'a pas eu plus de renseignements qu'il nous en fallait.

## [Traduction]

de l'opposition. Je m'inscris en faux contre cela. J'aimerais qu'on change quelque chose: que M<sup>me</sup> Clancy quitte l'audience ou la salle du Comité ou, madame la présidente, que vous lui retiriez la parole parce que c'est au tour des députés de l'opposition de parler.

Nous examinons la crédibilité de ces témoins, madame la présidente, et je vous implore de faire les choses différemment parce que nous n'arrivons pas à faire notre travail ici.

**La présidente:** Monsieur Hanger, pour ce qui est du temps qui vous est imparti, je vous ai alloué plus que cinq minutes, même avec les interruptions.

**M. Hanger:** Je ne parle pas du temps.

**La présidente:** Non. Mais vous avez bien dit que vous n'aviez pas assez de temps pour poser des questions. En fait, vous avez une demi-heure pour chaque témoin. Je donne davantage de temps à l'opposition. Je suis désolée. Vous pouvez vérifier les bleus. C'est votre droit.

**M. Hanger:** Je parle des interruptions.

**La présidente:** Vous pouvez porter plainte, si vous voulez. J'ai rendu deux décisions sur ce qui est acceptable comme question. Maintenant, si vous voulez faire perdre le temps des témoins en vous querellant avec moi, je vous rappelle que nous avons séance du comité de direction cet après-midi, monsieur Hanger.

**M. Hanger:** J'ai dit ce que j'avais à dire, madame.

**La présidente:** Veuillez faire valoir vos préoccupations au comité de direction cet après-midi. Merci.

Y a-t-il d'autres questions?

**M. Knutson:** Je cède mon temps de parole à l'opposition.

**La présidente:** Monsieur Nunez? Madame Debien.

**Ms Debien:** I am a little bit confused. Having reviewed Madam Marziali's resume, I see that she has some community work experience, including with refugees. All that is very nice. All we have to do is close the book and walk away. We did not get more information than we needed.

## • 1020

Les renseignements que nous voulons aller chercher, lorsqu'on s'interroge sur la nature du travail que fait M<sup>me</sup> Marziali, nous permettront d'évaluer la mesure de sa compétence. Si ce n'est pas possible, je ne sais pas ce que je viens faire ici.

Je vais poser ma question. Vous me direz, madame la présidente, si elle pertinente ou pas.

Madame Marziali, vous ne travaillez pas dans le secteur du processus accéléré, n'est-ce pas? Selon les statistiques que nous avons obtenues de la CISR, vous ne participez pas au processus accéléré. Y a-t-il une raison particulière à cela?

**Ms Marziali:** No, there is no reason. As a matter of fact, I was asked to participate at one point. Afterwards they changed their minds and they assigned me to something else.

The information we are looking for, in our examination of Mrs. Marziali's work, will help us to determine her suitability. If that's not possible, I don't know what I'm doing here.

I'll ask my question. You will tell me, Madam Chair, if it is relevant or not.

Mrs. Marziali, you have nothing to do with the accelerated process, right? According to the statistics which we got from IRB, you do not participate in the accelerated process. Is there a specific reason for that?

**Mme Marziali:** Non, il n'y a aucune raison. D'ailleurs, on m'a demandé d'y participer à un certain moment. Par la suite, la Commission a changé d'avis et m'a assigné une autre tâche.

## [Text]

**Mme Debien:** Mon autre question a trait à la nouvelle directive qui sera probablement présentée sous forme de projet de loi par le ministre. Elle concerne la présidence des audiences.

Vous savez qu'il n'y aura plus maintenant qu'une seule personne qui présidera les audiences. Considérez-vous qu'une pression plus forte sera sur les épaules de la présidence de ces audiences, alors qu'autrefois vous étiez deux à le faire? Comment vous sentez-vous dans ce contexte-là?

**Ms Marziali:** I understand there is already that option in the present system. I have already presided over hearings by myself on two occasions, if counsel allows you to do so. In those two specific cases I started with a second member panel, and because the members separated from the board, counsel allowed me to continue by myself, obviously with the permission of the claimant.

So members obviously face great responsibility, but it's always a great responsibility whether you are sitting on a panel of two members or a one-member panel.

**Mme Debien:** Je sais, madame Marziali, mais c'est probablement ce que vous avez vécu. Ce dont vous venez de me parler était possiblement une mesure temporaire et exceptionnelle. Mais, à l'avenir, si je ne me trompe pas, cela sera prévu dans une loi. M<sup>me</sup> Clancy pourra peut-être me répondre, mais si je comprends bien, il s'agit d'un projet de loi qui sera présenté en Chambre et, après son adoption, la présidence ne sera assumée que par une seule personne.

Pensez-vous qu'une seule personne peut normalement et facilement rendre des jugements?

**Ms Marziali:** Rendering a decision is never easy. It's a great responsibility.

I understand that in the present proposal there is also some way to facilitate in the preparation stages that you really have all the information, to facilitate you to have a decision, to participate more in the process.

So what you are asking me is a bit speculative. I don't know what the pros and cons of this system will be, because it's not in operation yet. I can find that the people are looking into it and, by already trying it as a pilot project or planning to do so, are going to take into consideration all the different aspects in order to continue having a system that is fair to the claimant.

• 1025

**Mme Debien:** Vous me dites qu'avec cette nouvelle disposition, la Commission pourra fournir un appui supplémentaire à la présidence d'une audience et que ce sera suffisant pour bien faire le travail. C'est ce que j'ai compris. Vous vous attendez, comme présidente d'audience, à recevoir, si vous vous retrouvez seule, plus de soutien que vous en aviez auparavant, lorsque vous étiez deux. Ai-je bien compris?

**Ms Marziali:** In one way, yes. We have to understand that most of the quasi-judicial tribunals are presided over by only member, so the Immigration and Refugee Board probably is an exception in this way. So it won't be anything extraordinary. Especially if you are an experienced member, I believe you really are in a better position to preside by yourself.

## [Translation]

**Ms Debien:** My other question deals with the new policy that will probably be presented as a bill by the minister. It is about the chairmanship of the hearings.

You know that from now on the hearings will be chaired by only one person. In our opinion will this put greater pressure on the chairperson in view of the fact that in the past there were two of you to do the job? How do you feel in that context?

**Mme Marziali:** Je crois savoir que cette possibilité existe déjà dans le système actuel. J'ai déjà présidé seule deux audiences à deux reprises, avec la permission de l'avocat. Dans ce deux cas précis, l'audience a commencé avec un autre commissaire et étant donné que les commissaires ont quitté la Commission, l'avocat m'a permis de continuer seule, de toute évidence avec la permission du demandeur.

Il est évident que les commissaires assument une lourde responsabilité, mais c'est toujours une grande responsabilité, que l'on siège à deux ou seul.

**Ms Debien:** I know, Mrs. Marziali, but that's probably what you experienced. The situation you just described was probably a temporary and unique. But, in the future, if I am not mistaken, that procedure will be established by law. Mrs. Clancy may answer my question, but if I understand well, a bill will be tabled in the House and, after the bill is passed, only one person will chair the hearing.

Do you think that one person alone can normally and easily render a decision?

**Mme Marziali:** Rendre une décision n'est jamais facile. C'est une lourde responsabilité.

Je crois savoir que, dans cette proposition, on prévoit aussi des moyens de faciliter la préparation pour que l'on puisse disposer de tous les renseignements, pour que l'on puisse rendre aisément une décision, participer davantage au processus.

Donc vous me demandez de conjecturer un peu. J'ignore quels seront les avantages et les inconvénients de ce système parce qu'il n'est pas encore en place. Je sais qu'il y a des gens qui examinent cela de près, qui ont déjà lancé un projet pilote ou qui comptent le faire, qui vont tenir compte de tous les divers aspects afin de préserver un système qui sera équitable pour le demandeur.

**Ms Debien:** You are telling me that with this new proposal, the Board will be able to provide more support to the person chairing the hearing, and that that will be sufficient to do a good job. That's what I understood. You expect, as the only person chairing the hearing, greater support than you got before when there were two of you. Is that what you are saying?

**Mme Marziali:** Dans un sens, oui. Il faut comprendre que la plupart des tribunaux quasi-judiciaires sont présidés par une seule personne, et la Commission d'immigration et du Statut de réfugié est probablement une exception. Ce ne sera donc pas une situation extraordinaire. Particulièrement si on a de l'expérience, je crois qu'on est mieux en mesure de présider seul.



[Texte]

**La présidente:** Merci.

**Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** I appreciate some of your comments, particularly your determination to be strong-minded and independent. I really do appreciate that.

I wanted to ask you two or three questions on one point and then maybe one or two on another point, so I'll ask questions fairly quickly. If you have quick answers, maybe we'll get through them.

I was interested in your résumé. You mentioned you've been involved with the refugee women's seminars. What was the purpose of these seminars and what was your role in them, Ms Marziali?

**Ms Marziali:** You are asking the question in relation to the Immigration and Refugee Board, I imagine, because I've been involved in many seminars regarding women.

**Mr. Mayfield:** I'm referring to the refugee women's seminars that you referred to here.

**Ms Marziali:** What we realize is that dealing with gender issues is something that is very delicate and very new. Not all members, not all refugee officers, not all counsels are really in the position to have the experience and proper sensitivity to address questions in the best way possible to elicit the best answer. You have to consider that claimants who have been through very traumatic experiences are carrying such a heavy load within themselves that it is very difficult for them to disclose what has been so intimate and has so much to do with their own integrity as a person. People from different cultures have serious difficulties in disclosing sometimes these events or these violations to members of their own families.

The idea through this seminar, through this training, is to try to understand the difficulties a woman who is coming as a victim of sexual abuse, for example, may have in testifying in front of us. For example, in my former positions I encountered many, many women who had been victims of abuse, sexual abuse and of all kinds of abuse. After meeting with you for a long, long time and after you have developed trust and a rapport, only then are they in the position to disclose what is so intimately affecting them.

I remember a francophone woman who was over 70 years old, and she disclosed to me in one of the meetings—she was sitting beside me—that she was a victim of incest. This woman had been carrying that burden all her life, and you had to see the emotions and the relief when she was able to tell someone that.

It is very difficult in front of a stranger in a situation that is sort of a trial situation for someone to be able to freely tell what has happened to that person. I believe it really helps me to understand, to have that insight, to be able to communicate in a non-intimidating way, and to be able also when I am presiding—or even if I am not presiding—and I see a line of questions that is not helping the testimony, to stop it and request some changes.

**Mr. Mayfield:** Last week we listened to witnesses from the department in British Columbia who talked about refugee claimants who are prepared to say whatever is necessary to gain acceptance as refugees.

[Traduction]

**The Chair:** Thank you.

**M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** Certaines de vos remarques, surtout votre détermination à conserver votre indépendance me plaisent beaucoup.

Je voulais vous poser deux ou trois questions sur un sujet en particulier et peut-être une ou deux autres sur un autre sujet, je poserai donc mes questions assez vite. Si vous répondez rapidement, nous pourrions peut-être expédier tout cela.

Votre curriculum vitae m'intéresse. Vous dites que vous avez pris part à des séminaires sur les femmes réfugiées. Quelle était l'objectif de ces séminaires, et quel rôle y avez-vous joué, madame Marziali?

**Mme Marziali:** Votre question a trait à la Commission d'immigration et du Statut de réfugié, j'imagine, parce que j'ai pris part à plusieurs séminaires qui concernaient les femmes.

**M. Mayfield:** Je parle des séminaires sur les femmes réfugiées que vous mentionnez ici.

**Mme Marziali:** Nous constatons que les questions reliées au sexe sont très délicates et très nouvelles. Ce ne sont pas tous les commissaires, ce ne sont pas tous les agents responsables des réfugiés ni tous les avocats qui ont l'expérience voulue et qui sont suffisamment sensibilisés pour poser les questions qui donneront les meilleures réponses. Il faut tenir compte du fait qu'il y a des demandeuses qui ont vécu des expériences très traumatisantes, qui portent un fardeau tellement lourd qu'il leur est impossible de révéler des choses très intimes concernant leur dignité personnelle. Des gens qui appartiennent à des cultures différentes ont parfois beaucoup de mal à révéler ces événements ou ces attaques à leur dignité même aux membres de leur famille.

Ces séminaires, cette formation, visent à faire comprendre les difficultés qu'éprouve parfois une femme qui a été victime d'agressions sexuelles, par exemple, à témoigner devant nous. Par exemple, dans les postes que j'occupais auparavant, j'ai rencontré maintes et maintes femmes qui avaient été victimes d'agressions sexuelles et d'autres sévices. Ce n'est qu'après les avoir interviewées longuement et après avoir établi un rapport de confiance qu'elles sont en mesure de révéler ces tragédies intimes.

Je me rappelle une francophone qui avait plus de 70 ans, et qui m'a révélé au cours de l'une de ces rencontres—elle était assise à côté de moi—qu'elle avait été forcée de se prêter à des rapports incestueux. Cette femme avait porté ce fardeau toute sa vie, et il fallait voir les émotions et le soulagement qu'elle éprouvait à pouvoir confier cela à quelqu'un.

Il est très difficile de pouvoir relater librement ce qui nous est arrivé en présence d'un étranger, dans une situation à caractère litigieux. Je crois que cela m'aide vraiment à comprendre, à savoir ce qui s'est passé, à pouvoir communiquer de façon non intimidante, et lorsque je préside—ou même lorsque je ne préside pas—et que je constate qu'une certaine série de questions ne facilite pas le témoignage, je peux y mettre fin et demander des changements.

• 1030

**M. Mayfield:** La semaine dernière nous avons entendu des témoins du ministère en Colombie-britannique qui nous ont parlé des demandeurs de statut de réfugiés qui sont prêts à dire n'importe quoi pour se faire accepter comme réfugiés.

## [Text]

**The Chair:** Would you like to get to your question instead of talking about what happened last week?

**Mr. Mayfield:** I am really trying to do that. With these kinds of obstacles you are continually facing, have these seminars been helpful to you in adjudicating between the facts of what has happened and the perhaps over-represented desire of people to come to the country?

**Ms Marziali:** It seems to me the seminars have been helpful to many members, especially those who have not had much experience in dealing with women.

Of all the claims, only 2% are gender claims. I have to admit there may be the possibility of fraud in some cases, but when you are dealing with gender claims you will be in the position to distinguish whether the claimant in front of you is genuine or not. Someone with experience can detect very easily whether someone's case is genuine or not. It is not easy to lie, and I believe people are at least actors.

**Mr. Mayfield:** I often hear they are well-coached actors as well.

**The Chair:** I am sorry, your time is up. I said a half hour for each witness.

I will ask Mr. Maraj to please take the chair.

Welcome, Mr. Maraj. Would you like to make an opening statement?

**Mr. Heytram Maraj (Member, Immigration and Refugee Board):** [*Inaudible—Editor*]

**The Chair:** Is yours up to date?

**Mr. Maraj:** [*Inaudible—Editor*] ...because I never expected, when I applied for reappointment, I would have to appear before this distinguished committee. If I had known that, I would have stated in my resumé that I had three outstanding reports over the past three years. I have the document I sent to the chairperson for my reappointment here in case members want to examine it. I have it right here.

**The Chair:** Would the members care to have copies?

**Some hon. members:** Yes.

**The Chair:** Then why don't we have copies made.

**M. Nunez:** Je me demande pourquoi nous n'avons pas eu ces documents—là plus tôt.

**La présidente:** Je crois que M. Maraj l'a expliqué, monsieur Nunez.

**M. Nunez:** Pourquoi n'a-t-on pas eu les autres aussi? Je dénonce le fait que tous les curriculum vitae et tous les documents présentés aujourd'hui ne sont rédigés qu'en anglais. Pourquoi n'y a-t-il pas eu de traduction? On a eu suffisamment de temps pour le faire. Encore une fois, on viole des lois adoptées par ce Parlement.

## [Translation]

**La présidente:** Pourriez-vous passer à votre question plutôt que de parler de ce qui s'est produit la semaine dernière?

**M. Mayfield:** C'est ce que j'essaie vraiment de faire. Avec tous ces obstacles auxquels vous vous heurtez continuellement, est-ce que ces séminaires ont été utiles pour vous lorsque vous êtes appelés à décider quels sont les faits et s'ils ne sont pas peut-être exagérés par les gens trop désireux d'entrer dans notre pays?

**Mme Marziali:** Il me semble que ces séminaires ont été fort utiles à beaucoup de commissaires, particulièrement ceux qui n'ont pas beaucoup d'expérience dans les situations mettant en cause des femmes.

Seulement 2 p. 100 de toutes les demandes sont fondées sur le sexe. Je dois avouer qu'il y a possibilité de fraude dans certains cas, mais lorsque vous traitez de demandes fondées sur le sexe, vous êtes en bonne position pour faire la distinction entre les raisons authentiques ou non du témoin devant vous. Quelqu'un qui a de l'expérience peut très facilement déterminer si quelqu'un a ou non une cause valable. Il n'est pas facile de mentir, je crois que les gens sont souvent des comédiens.

**M. Mayfield:** J'ai souvent entendu dire qu'ils sont des acteurs très bien formés.

**La présidente:** Je regrette, votre temps est épuisé. J'ai bien dit une demi-heure pour chaque témoin.

Je demanderai à M. Maraj de s'approcher de la table.

Bienvenu, monsieur Maraj. Désirez-vous faire une déclaration liminaire?

**M. Heytram Maraj (commissaire, Commission de l'immigration et du statut de réfugiés):** [*Inaudible—Éditeur*]

**La présidente:** Est-ce que le vôtre est à jour?

**M. Maraj:** [*Inaudible—Éditeur*] ...parce que lorsque j'ai demandé qu'on renouvelle mon mandat, je ne m'attendais jamais à devoir comparaître devant ce distingué comité. Si j'avais su, j'aurais indiqué dans mon curriculum vitae que j'ai eu trois rapports exceptionnels au cours des trois dernières années. J'ai le document que j'ai fait parvenir à la présidente pour le renouvellement de mon mandat au cas où les membres du comité désireraient l'examiner. Je l'ai ici.

**La présidente:** Les membres du comité désirent-ils des copies de ce document?

**Des voix:** Oui.

**La présidente:** Alors faisons donc des photocopies.

**Mr. Nunez:** I'm wondering why we didn't get those documents earlier.

**The Chair:** I believe the Mr. Maraj has already explained that, Mr. Nunez.

**Mr. Nunez:** Why didn't we get the others as well? Let me point out that all the resumes and other documents presented here today are written only in English. Why weren't they translated? There was enough time to get it done. Once again, the laws passed by this Parliament are being violated.



## [Texte]

**M. Nunez:** Monsieur Maraj, de quelle origine êtes-vous?

**M. Maraj:** De la Guyane.

**Mr. Nunez:** When did you come here?

**Mr. Maraj:** I came here, sir, in 1982.

**Mr. Nunez:** As a refugee or as an immigrant?

**Mr. Maraj:** No, I came as a landed immigrant. I satisfied the point system that was required for a person to migrate to Canada.

**Mr. Nunez:** Okay.

Comment avez-vous été nommé commissaire la première fois? Qui vous a contacté? Comment avez-vous su que le poste était vacant?

**Mr. Maraj:** Toward the latter part of 1988, I heard there were vacancies on the Immigration and Refugee Board for members. I was working at the law firm named Borden and Elliott.

I sent a letter with all my credentials to Peter Harder, who was then the executive director of the board. The next thing I heard was that I was appointed. I didn't contact anyone and I didn't know if anyone, without my knowledge, made a representation on my behalf. I don't know if that was done.

**M. Nunez:** Vous examinez les demandes de réfugiés venant de quels pays?

**Mr. Maraj:** From all countries that come before the board.

**M. Nunez:** Mais de quels pays en particulier? Êtes-vous spécialiste d'une région quelconque du monde? Il y en a beaucoup. Pourquoi regardez-vous ici? Il y a des commissaires qui sont spécialisés pour l'Amérique latine. . .

**La présidente:** Monsieur Nunez, s'il vous plaît. Ce n'est pas M<sup>me</sup> Clancy qui préside ce Comité.

**M. Nunez:** Donc, vous êtes spécialisé dans quelle région du monde?

**Mr. Maraj:** I'll describe the way the specialization committee works. We have specializations by groups. For example, there is the Asian group, the Latin American group and the African group. But very often members change from one group to the other, and they also are called to determine cases outside their group.

Whereas you may be sitting in the Asian group for about five months, for the next five months you will be switched to another group. The whole idea of the Immigration and Refugee Board is to have members being acquainted with the conditions of all countries.

**M. Nunez:** Je vois que selon votre curriculum vitae. . . J'espère que c'est le bon.

**La présidente:** C'est le bon et vous l'avez.

**M. Nunez:** D'accord.

**La présidente:** M. Maraj a déposé de nombreux documents. On peut les faire photocopier. Je suggère qu'on le fasse si les gens veulent les avoir. Cependant, ce sont toutes des lettres de recommandation. Je ne crois pas que ce soit utile pour le travail que nous avons à faire ici.

## [Traduction]

**Mr. Nunez:** Mr. Maraj, what is your ethnic background?

**Mr. Maraj:** I'm from Guyana.

**M. Nunez:** Quand êtes-vous venu ici?

**M. Maraj:** Je suis venu ici en 1982, monsieur.

**M. Nunez:** Comme réfugié ou comme immigrant?

**M. Maraj:** Non, je suis venu comme immigrant reçu. J'avais satisfait le système de points exigés pour qu'une personne puisse immigrer au Canada.

**M. Nunez:** D'accord.

How were you appointed to the IRB the first time? Who contacted you? How did you find out that the position was vacant?

**M. Maraj:** Vers la fin de 1988, j'ai entendu dire qu'il y avait des postes de commissaires vacants à la Commission de l'Immigration et du statut de réfugié. À l'époque, je travaillais dans le cabinet d'avocats Borden and Elliott.

J'ai écrit une lettre à Peter Harder, qui était directeur exécutif de la Commission à l'époque, lui faisant part de tous mes antécédents. J'ai ensuite entendu dire que j'étais nommé. Je n'ai communiqué avec personne et je ne sais pas si quelqu'un a fait des démarches en mon nom sans que je le sache. J'ignore si c'est ce qui s'est produit.

**Mr. Nunez:** You examine refugee claims from which countries?

**M. Maraj:** De tous les pays dont traite la Commission.

**Mr. Nunez:** But which countries in particular? Are you an expert in a specific region of the world? There are many. Why are you looking this way? There are Board members who are specialized in Latin America. . .

**The Chair:** Please, Mr. Nunez. Ms Clancy's not the one chairing this Committee.

**Mr. Nunez:** So which region of the world is your area of expertise?

**M. Maraj:** Je vais vous décrire comment fonctionne le comité de spécialisation. Nous avons des spécialisations par groupes. Par exemple, il y a le groupe de l'Asie, de l'Amérique latine et de l'Afrique. Et très souvent, les commissaires changent de groupes, et ils sont souvent appelés à décider de causes qui ne relèvent pas de leur groupe actuel.

Donc, vous pouvez siéger au groupe de l'Asie pendant environ 5 mois, et pour les prochains 5 mois vous serez affecté à un autre groupe. L'idée principale qui sous-tend la Commission de l'Immigration et du statut de réfugié est d'avoir des commissaires qui connaissent les conditions dans tous les pays.

**Mr. Nunez:** I see that according to your résumé. . . I hope this is the right one.

**The Chair:** It's the right one and you have it.

**Mr. Nunez:** Okay.

**The Chair:** Mr. Maraj tabled several documents. We can have them photocopied. I suggest that we do so if people want to see them. However, they are all letters of recommendation. I don't see how this is useful for our task.

## [Text]

I'm sorry. Mr. Hanger and Mr. Mayfield, I'm not tabling the document that Mr. Maraj gave. . . I mean I'm tabling it; I'm not making photocopies. There are letters of recommendation. There are three pages at the beginning that are pertinent to our discussions today. I can have that photocopied if you absolutely need it for your questioning today.

**Mr. Hanger:** No, I don't.

**The Chair:** Okay. Mr. Nunez?

**M. Nunez:** Votre curriculum vitae ne mentionne pas votre expérience dans le domaine des réfugiés ou des immigrants. Avant d'être nommé pour la première fois, aviez-vous travaillé avec des réfugiés ou des immigrants?

**Mr. Maraj:** No, I've never worked with refugees. Neither did I have experience with refugees per se. With my training as an English-trained lawyer, and being a magistrate for some time, and then with my work as a permanent secretary in the ministries of Guyana for a number of years, which position is equivalent to a deputy minister here, and particularly in the ministry of labour, housing, and social security, I did a lot of work dealing with the poor, the disenfranchised, and those who were displaced because of racial violence that took place in our country. Because of my position as permanent secretary, I was able to instruct my officers and to formulate plans to help them.

• 1040

So I did not go in the field and work, sir, but I have the appreciation. I saw, and I could tell you, what people face when they are displaced. To some extent I experienced it myself.

**M. Nunez:** Entendez-vous des cas de réfugiés venant de la Guyane ou d'autres pays anglophones des Antilles?

**Mr. Maraj:** Oh, yes. I hear claims from Guyana, Trinidad, and other English-speaking countries.

**The Chair:** Mr. Hanger.

**Mr. Hanger:** Sir, you do have a lot of experience in the legal field. The fact that you sat as magistrate for some years is interesting. As you sit as a board member on the IRB, it would be an advantage for you.

**Mr. Maraj:** Very much so.

**Mr. Hanger:** But there is a concern I have; and what I'm seeking from you is your opinion in this particular area. The courts you sat in previously certainly would be adversarial in nature—

**Mr. Maraj:** Yes.

**Mr. Hanger:** —whereas the tribunal setting in the IRB is not that way at all. In fact, generally a great deal of information is missing.

The gentleman there advised you you don't have to give your opinion, I gather.

**Mr. Maraj:** Go ahead.

**Mr. Hanger:** I seek your opinion as a professional, sir, because I think it's important here, since there's so much controversy swirling around the board, and you sit there as a member making these judgments. Because of a lack of

## [Translation]

Je m'excuse. M. Hanger et M. Mayfield, je ne dépose pas le document que M. Maraj a donné. . . pardon, je le dépose; je ne fais pas faire de photocopies. Il s'agit de lettres de recommandation. Il y a trois pages au début qui se rapportent à nos travaux d'aujourd'hui. Je peux les faire photocopier si vous en avez absolument besoin pour vos questions aujourd'hui.

**M. Hanger:** Non, je n'en ai pas besoin.

**La présidente:** D'accord. Monsieur Nunez?

**Mr. Nunez:** Your résumé does not mention your experience in the area of refugees or immigrants. Before being appointed for the first time, had you worked with refugees or immigrants?

**M. Maraj:** Non, je n'avais jamais travaillé avec les réfugiés. Et je n'avais aucune expérience des réfugiés comme telle. J'ai reçu ma formation de juriste dans le cadre du droit britannique; j'ai occupé un poste de magistrat pendant quelque temps et, ensuite, je fus pendant plusieurs années secrétaire permanent de plusieurs ministères de la Guyane, poste qui correspond à celui de sous-ministre au Canada; notamment du ministère du Travail, du logement et de la sécurité sociale. J'ai beaucoup travaillé avec les pauvres, les plus démunis, ainsi que les personnes déplacées à la suite de violence raciale dans notre pays. Mon poste de secrétaire permanent m'a permis de demander à mes fonctionnaires de formuler des plans pour aider ces personnes.

Donc, je n'ai pas travaillé sur le terrain, monsieur, mais je sais ce qui s'y passe. Je sais ce qui confronte les personnes déplacées et je pourrais vous en parler. Dans une certaine mesure, c'est une situation dont j'ai moi-même fait l'expérience.

**Mr. Nunez:** Do you conduct hearings for refugees coming from Guyana or other English-speaking Caribbean countries?

**Mr. Maraj:** Certainement. J'entends des demandeurs venant de la Guyane, de Trinidad et d'autres pays de langue anglaise.

**La présidente:** Monsieur Hanger.

**M. Hanger:** Je constate, monsieur, que vous avez de l'expérience en tant que juriste. Je note avec intérêt le fait que vous avez été magistrat pendant plusieurs années. Cela devrait vous aider dans vos fonctions de membre de la CISR.

**M. Maraj:** Oui, cela m'aide beaucoup.

**M. Hanger:** J'ai quelques inquiétudes et j'aimerais entendre votre opinion à leur sujet: les tribunaux où vous avez déjà siégé suivaient certainement une procédure accusatoire. . .

**M. Maraj:** Oui.

**M. Hanger:** Alors que, dans le cadre de la CISR, le tribunal ne fonctionne pas du tout de cette façon. En fait, on peut dire que dans la plupart des cas il y a beaucoup de renseignements qui manquent.

Je crois que ce monsieur vous a rappelé que vous n'aviez pas à donner d'opinion.

**M. Maraj:** Poursuivez.

**M. Hanger:** J'aimerais entendre votre opinion professionnelle monsieur, que j'estime importante étant donné toute la controverse qui entoure la Commission et je tiens compte du fait que vous participez à ces décisions comme



[Texte]

information, is it not very difficult, if not impossible in some cases, for you as a judge to determine the truth of a matter when you hear only the complainant's information and the RHO or somebody representing the minister is not present to question the credibility of a statement?

**Mr. Maraj:** Mr. Hanger, in various legal fields one has to apply the rules that apply to them. If you're professionally trained and you have to apply non-adversarial rules, you would have to apply those rules and make a decision.

**Mr. Hanger:** But are the rules of evidence followed in the hearing?

**Mr. Maraj:** According to the lawyer, you're not bound by the rules of evidence. But at the same time we follow the rules of evidence, because the Federal Court sometimes judges under rules of evidence.

**Mr. Hanger:** I appreciate that, sir. But to avoid the Federal Court appeal... right now what is happening in Canada is that positive decisions are rendered so the case does not have to go to the Federal Court. So you don't have to give a reason for acceptance one way or the other. Would you fall into that category? I see your acceptance rate is somewhat higher than other members' here.

**Mr. Maraj:** No. The acceptance rate is dependent on the nature of the claim before you. For example, there is no fixed system for how cases are allocated. A board member may have ten cases and they are very weak cases; therefore you would have to go negative. Another board member may have seven cases and they are strong cases, and he would go positive.

The important thing is that a board member must sit with an open mind and be impartial and have a fair hearing, and on the basis of the evidence, the submissions, and the documentary information in relation to the country, he gives a judgment.

As for those members who have gone positive, I'm not here to say whether they were right or wrong, when they didn't have to give reasons. I assume they had grounds for going positive. All members, as I know them, have competence. But as in every organization and in every feature of human affairs, there are degrees of competence, I would imagine.

**Mr. Hanger:** Obviously you have heard a myriad of cases.

**Mr. Maraj:** Plenty, yes.

[Traduction]

membre de cette Commission. Du fait de l'insuffisance des renseignements n'est-il pas très difficile, ou même impossible, de déterminer si on vous dit la vérité alors que vous n'entendez que le point de vue du demandeur et que l'agent d'audiences, ou quelqu'un d'autre représentant le ministre, n'est pas présent pour contester la crédibilité de la déclaration?

**M. Maraj:** Le droit couvre différents domaines et il faut recourir aux règles qui s'appliquent à chacun d'eux. Quand un professionnel bien formé doit recourir à des règles autres que celles du droit accusatoire, on recourt tout simplement à ces règles et on prend une décision.

**M. Hanger:** Mais est-ce que l'on respecte les règles de la preuve lors des audiences?

**M. Maraj:** D'après l'avocat, il n'est pas nécessaire de suivre les règles de la preuve. Toutefois, nous respectons ces règles, car ce sont celles que les juges de la Cour fédérale observent dans certains cas.

**M. Hanger:** Je le sais, monsieur. Mais pour éviter les appels devant la Cour fédérale... ce que nous constatons actuellement au Canada c'est que les décisions positives ne font pas l'objet d'un appel devant la cour fédérale. Vous n'avez donc pas à justifier d'une façon ou d'une autre l'approbation d'un cas particulier. Vous trouvez-vous dans cette catégorie? Je constate que votre taux d'approbation est quelque peu plus élevé que celui d'autres membres de la Commission.

**M. Maraj:** Non. Le taux d'approbation dépend de la nature des dossiers étudiés. Par exemple, la distribution des dossiers ne suit pas des règles établies. L'un des membres de la Commission peut recevoir dix dossiers où les arguments présentés sont très faibles; on s'attend donc à des rejets. Un autre membre de la Commission, par contre, peut avoir reçu sept dossiers bien documentés et les réponses seraient alors favorables.

Ce qui est important c'est qu'un membre de la Commission doit avoir l'esprit ouvert, être impartial et équitable; son jugement se base sur la preuve présentée, les déclarations et les documents soumis ainsi que les renseignements disponibles sur le pays en cause.

Au sujet des membres de la Commission qui rendent des décisions favorables, je ne peux pas dire ici s'ils ont raison ou tort puisqu'ils n'ont pas à justifier leur décision. J'estime que leur décision était bien fondée. À ma connaissance, tous les membres de la Commission sont compétents mais, comme dans tout organisme et dans toute activité humaine il y a des degrés de compétence, me semble-t-il.

**M. Hanger:** Il est évident que vous avez entendu une multitude de causes.

**M. Maraj:** J'en ai entendu beaucoup, oui.

• 1045

**Mr. Hanger:** How would you judge the credibility of someone who claims to be a persecuted homosexual, for instance? What questions would you ask?

**M. Hanger:** Par exemple, comment jugeriez-vous la crédibilité d'un homosexuel qui se dit persécuté? Quelles questions lui poseriez-vous?

## [Text]

**Mr. Maraj:** If a person says that he is a homosexual, the first thing you have to do is categorize his claim and determine whether he falls under a social group. Social group has been defined. It is not a free-for-all. The entire world cannot be admitted under that category.

In many cases they have determined that the social group must take the situation. . . To some extent it must follow his political opinion, religion, race or nationality. As a homosexual, he must fall within a group. In other words, the group must be persecuted. It's not the act of the man himself that makes him a refugee. It is whether he's a member of that group—that is the determination you have to make. For example, if homosexuals have been killed or hung for many years, you may wish to consider that in relation to whether an existing group has been targeted.

**Mr. Hanger:** Two former board members testified before this committee that credibility and fraud was always an issue. Can you be certain, sitting in the seat of judgment, that this is not an issue in many of the cases that you've heard when you don't have full information before you?

**Mr. Maraj:** But credibility and fraud, as an issue, must arise in evidence. You must not prejudice your mind that the claimant coming before you is a fraud, that this claimant has fictionalized his personal information form. If my colleagues said that, then I think they should have resigned from the board because a prejudiced mind cannot dispense justice.

**Mr. Knutson:** After listening to you and looking at your resumé, I think your qualifications are first-rate. I don't think there's any issue here about qualifications or competence. I'm not sure why we're continuing this.

Can you take me through a typical decision? How do you assess credibility?

**Mr. Maraj:** There are many factors to assess with credibility. You listen to the testimony. You see how it is given and if it is given with conviction, emotion, hesitancy or a lot of doubt. Sometimes you ask a follow-up question and the claimant is stumped and cannot answer. Then you may think he's not narrating a story he actually experienced, but a story that he prepared and at times cannot remember. So you have to look at that. There are many factors. . .

For example, I once had a claimant from Guatemala who was a Quiché Indian. In his questions the refugee hearing officer had them all at sea and was giving various dates all over the place. Something emerged, so I asked him, and the more he gave varying dates the more I was convinced that he was speaking the truth. Then by chance I asked a question, and he said that was after the earthquake and another event was before the earthquake. So he measured time by a major incident. You

## [Translation]

**M. Maraj:** Si une personne déclare être homosexuelle, la première chose à faire c'est de déterminer dans quelle catégorie elle tombe et s'assurer qu'elle appartient à l'un des groupes sociaux qui ont été définis. Nous ne sommes pas à une foire d'empoigne. La population du monde entier ne peut pas être admise au titre de cette catégorie.

Dans bien des cas, il a été décidé que le groupe social en cause doit tenir compte de la situation. . . Dans une certaine mesure il faut tenir compte des opinions politiques de l'individu, de sa religion, de sa race ou de sa nationalité. En tant qu'homosexuel, un individu doit appartenir à un groupe. Autrement dit, il faut qu'il s'agisse d'un groupe persécuté. Ce n'est pas la conduite d'un individu donné qui en fait un réfugié. Il faut faire partie d'un groupe reconnu, c'est la première décision à prendre. Par exemple, si les homosexuels ont été tués ou pendus depuis plusieurs années, on peut décider de tenir compte de cette situation pour déterminer s'il s'agit d'un groupe visé.

**M. Hanger:** Deux autres membres de la Commission nous ont dit que la crédibilité et la fraude leur était toujours présente à l'esprit. Pouvez-vous avoir la certitude, étant donné que la décision vous appartient, que ces facteurs n'entrent pas en jeu dans bon nombre des cas que vous avez entendus et pour lesquels vous n'aviez pas des renseignements complets?

**M. Maraj:** Pour que la crédibilité et la fraude entrent en jeu elles doivent découler de la preuve. En entendant le demandeur, il faut éliminer tout préjugé sur l'honnêteté du demandeur et croire qu'il aurait inventé les données apparaissant sur sa fiche de renseignements personnels. Si mes collègues ont fait de telles déclarations, j'estime qu'ils auraient dû démissionner de la Commission, car les préjugés rendent les décisions juste impossibles.

**M. Knutson:** Après vous avoir entendu et y avoir parcouru votre curriculum vitae, j'estime que vous êtes particulièrement bien qualifié. Je ne pense pas que vos titres ou votre compétence soient en jeu. Je ne vois pas très bien pourquoi nous poursuivons cet examen.

Pouvez-vous m'indiquer pas à pas comment on arrive à une décision dans un cas typique? Comment évaluez-vous la crédibilité?

**M. Maraj:** Il faut tenir compte de plusieurs facteurs. On écoute la déposition, on observe comment elle est donnée, si elle est présentée avec conviction, émotion, hésitation ou un certain doute. On pose parfois une question complémentaire qui surprend le demandeur et à laquelle il ne peut répondre. On peut alors croire qu'il présente une situation qu'il n'a pas effectivement connue, et qu'il s'agit d'une histoire qu'il a concoctée et dont il ne se souvient pas parfaitement. C'est un aspect qu'il faut examiner. Il y a bien des facteurs. . .

Par exemple, j'ai entendu un demandeur venant du Guatemala qui était un Indien Kisha. Aux questions de l'agent d'audience, le demandeur répondait tout de travers et ses dates étaient fantaisistes. Quelque chose cependant prenait forme et j'ai alors posé les questions; plus les dates étaient divergentes et plus j'étais convaincu qu'il disait tout de même la vérité. Par hasard, j'ai posé une question à laquelle il a répondu que l'événement s'était produit après le tremblement de terre, et



[Texte]

had to go positive despite the inconsistencies. So although you may have inconsistencies, you have to look at the general impression and credibility.

People can be very inconsistent. For example, if an incident were to happen outside here tomorrow and four members went to see it, they would all give different versions of how it took place. So you have to be very careful.

Sometimes when you examine the testimony you can see the impression of truth or falsehood coming out. Some people are very garrulous and very convincing, but as one judge said, their evidence is so romancing that they should be an actor or something like that.

• 1050

So if an intelligent person prepares himself very well, he could really convince you. But there are areas in which you test his credibility in relation to the documentation. He says in his evidence that a certain incident took place, in whatever country it is, but the documentation doesn't back him up. So you can use that to test his credibility.

**Mr. Knutson:** On your earlier point, you said that difficulties with dates or the calendar might be a function of culture.

**Mr. Maraj:** Yes, very much so.

**Mr. Knutson:** I take it you're familiar with the proposed changes, going to a one-person panel. Do you think you are qualified and competent to work under the suggested system?

**Mr. Maraj:** I think so. As a general rule, at present very few decisions come out without there being dissent. So although there is a two-member panel, as a general rule they are unanimous. If both members are unanimous now, then I don't see any difficulty with a one-member panel.

I think there would be reservations if the administration feel that certain cases deserve two or three members to sit on them. Having examined them, those cases would be given to three members. So cases that pose difficulty or raise some question of law would always be assigned to a panel of more than one.

**Mr. Knutson:** It has been suggested to us that some members aren't competent to write negative decisions in English or French, and therefore they might be biased to write a positive decision. Are you competent to write—

**Mr. Maraj:** From my experience, that is patently false. When that information got to members of the board where I am working in Toronto, many members were very disappointed to hear that. I've never known any secretary to write a decision for a board member.

[Traduction]

qu'un autre évènement s'était produit avant cette catastrophe. Donc, il situait les choses par rapport à un évènement particulièrement important. En dépit de certaines incohérences, il fallait aller dans le sens d'une décision favorable. Donc, même s'il y a des incohérences il faut tenir compte de d'impression générale et de la crédibilité.

Il est facile de tomber dans l'incohérence. Par exemple, si un évènement se produisait à l'extérieur de cet immeuble, et si quatre membres du comité en étaient les témoins, demain chacun d'eux aurait une version différente de l'évènement. Il faut donc être très prudent.

Il arrive parfois que l'examen d'une déposition puisse donner une impression générale de vérité ou de mensonge. Certaines personnes sont très volubiles et très convaincantes, mais comme un juge l'a dit, leur témoignage est tellement romancé qu'il est digne d'un acteur.

Donc, si une personne intelligente se prépare à fond, elle pourrait vraiment vous convaincre. Toutefois, vous pouvez mettre sa crédibilité au défi grâce aux documents. Elle peut prétendre dans son témoignage que tel ou tel incident a eu lieu, dans tel ou tel pays, mais la documentation n'en fait pas foi. Ainsi, vous pouvez y avoir recours pour vérifier le bien-fondé de ses affirmations.

**M. Knutson:** Vous disiez auparavant qu'une certaine confusion en ce qui a trait aux dates ou au calendrier pourrait être liée à la culture.

**M. Maraj:** Oui, tout à fait.

**M. Knutson:** Vous savez sans doute que selon les changements proposés, les tribunaux administratifs ne seront plus constitués que d'une seule personne. Pensez-vous avoir les qualifications et les compétences voulues pour travailler dans le cadre du système proposé?

**M. Maraj:** Je pense que oui. À l'heure actuelle, généralement parlant, il y a très peu de décisions unanimes. Les décisions des tribunaux administratifs de deux personnes sont en général unanimes. Si les deux membres de ces tribunaux arrivent à rendre des décisions unanimes à l'heure actuelle, je ne pense pas que le fait qu'il n'y aura plus qu'un seul membre pose des difficultés.

Nous pourrions avoir certaines réserves toutefois si l'administration estime qu'il faudrait deux ou trois commissaires pour entendre certains cas. Après les avoir examinés, un tribunal de trois commissaires serait constitué pour entendre ces cas particuliers. Ainsi, les cas qui présentent certaines difficultés ou qui soulèvent certaines questions de droit seraient toujours entendus par un tribunal constitué de plus d'une personne.

**M. Knutson:** On nous a dit que certains commissaires n'avaient pas la compétence voulue pour rédiger des décisions négatives en anglais ou en français, et qu'ils étaient pour cette raison peut-être enclins à rendre des décisions positives. Êtes-vous capable de rédiger. . .

**M. Maraj:** Selon mon expérience, cette affirmation est complètement fausse. Quand elle est parvenue aux oreilles des commissaires de Toronto où je travaille, ils étaient très nombreux à être très déçus de l'entendre. Je ne connais aucun cas où une secrétaire aurait rédigé une décision à la place d'un commissaire.

## [Text]

Although some members are not fluent in English, they have sufficient capacity to write a decision in English.

**Mr. Knutson:** I didn't want to take us off base. My question was, are you competent to write in English or French?

**Mr. Maraj:** I know some French, but I can't write in French or hear a case in French. But surely I am competent to write in English. I've always been trained in the English language, all through my school years, and even in law and everything.

**M. Nunez:** Monsieur Maraj, connaissez-vous le projet de loi C-44? Comment allez-vous l'appliquer? Prévoyez-vous certains problèmes dans l'application de ce projet de loi?

**Mr. Maraj:** That's a difficult question. Not having seen the legislation to consider it, it would be difficult to say how it would be applied. I am sure you are speaking of application in relation to consideration of refugee claims. Unless we see the documentation and examine the legislation, it is difficult to answer that question.

**M. Nunez:** J'ai de la difficulté à comprendre que vous n'avez pas lu ou entendu parler de cela, compte tenu que vous êtes commissaire et que vous aurez à l'appliquer en grande partie.

Pourquoi, en deux ans, avez-vous entendu seulement une cause selon le processus accéléré?

**Mr. Maraj:** I must say that's an error, sir. I have never listened to an expedited hearing.

I expressed a wish to sit in full hearings. My ADC agreed with that, and I have never been placed on the expedited hearings. But I agree with the process. I prefer to sit on full hearings rather than expedited ones.

**M. Nunez:** Deux de vos collègues, anciens commissaires de Toronto, sont venus nous dire que la plupart des commissaires étaient incompétents. Comment décide-t-on de la compétence de quelqu'un? Êtes-vous d'accord sur cette affirmation?

**Mr. Maraj:** I vehemently disagree with it. I don't think you have to be a PhD or a lawyer or a social worker with an MSc to be a good board member. You have to have what is called... a feeling that you're sitting here and your intention is to do justice in a fair and credible way, not only to the refugees but to Canada. That is important too. You just cannot sit and dispense justice without having the consideration of the country in question. I don't agree; that is a malicious statement.

**M. Nunez:** Tous les commissaires sont-ils compétents?

## [Translation]

Certains commissaires ne parlent peut-être pas l'anglais couramment, mais ils le connaissent suffisamment bien pour pouvoir rédiger une décision dans cette langue.

**M. Knutson:** Je ne voulais pas nous éloigner du sujet. Ma question était, donc, êtes-vous capable de rédiger en anglais ou en français?

**M. Maraj:** Je connais un peu le français, mais je ne peux ni l'écrire ni entendre une cause en français. Mais j'ai certainement les compétences voulues pour rédiger en anglais. Toute ma formation s'est faite en langue anglaise; j'ai toujours fréquenté des écoles de langue anglaise, y compris pour mes études de droit.

**Mr. Nunez:** Mr. Maraj, are you familiar with Bill C-44? How do you intend to apply it? Do you foresee any problems in the implementation of that bill?

**M. Maraj:** C'est une question difficile. Comme je n'ai pas eu l'occasion d'examiner le projet de loi il me serait difficile de commenter son application. Vous faites allusion, bien sûr, à l'application de la loi en ce qui a trait à la détermination du statut de réfugié. À moins d'avoir la documentation sous les yeux et de pouvoir examiner le projet de loi, il est difficile de répondre à votre question.

**Mr. Nunez:** I have trouble understanding why you haven't read it or heard about it, in light of the fact that you are a member of the Board who will be responsible for its application in a large measure.

Why, in the course of a two year period, did you take part in only one expedited hearing?

**M. Maraj:** Je me vois dans l'obligation de vous reprendre, monsieur. Je n'ai jamais entendu de causes dans le cadre du processus accéléré.

C'est moi qui ai exprimé le désir de participer aux instructions approfondies. Mon vice-président adjoint était d'accord, et je n'ai jamais entendu de causes dans le cadre du processus accéléré. Je suis d'accord avec ce processus, quoi qu'il en soit; mais je préfère entendre les instructions approfondies plutôt que de participer au processus accéléré.

**Mr. Nunez:** Two of your colleagues, former members from Toronto, told us that most Board members were incompetent. How is the competence of members assessed? Do you agree with that statement?

• 1055

**M. Maraj:** Je ne suis pas du tout d'accord, loin de là. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'avoir un doctorat, ou d'être avocat, ou d'être travailleur social avec une maîtrise dans ce domaine pour être un commissaire efficace. Il vous faut posséder... la conviction, quand vous siégez, que grâce à vous, justice sera rendue, d'une manière équitable et crédible, non seulement aux réfugiés, mais aussi en ce qui a trait au Canada. Ce dernier élément est important aussi. On ne peut pas simplement siéger au tribunal et dispenser la justice sans tenir compte du pays où l'on est. Pour répondre à votre question, encore une fois, je ne suis pas d'accord; c'est une affirmation malveillante.

**Mr. Nunez:** Are all of the Board members competent?



## [Texte]

**Mr. Maraj:** Well, I don't sit with all members and I'm not charged with the responsibility of administration to determine whether they're all competent, but as for those I sit with and I meet, they are competent. As I said before, some would be more competent than others.

**M. Nunez:** Deux anciens commissaires nous ont parlé du patronage dans la nomination de certains commissaires. Êtes-vous d'accord sur cette affirmation?

**Mr. Maraj:** I didn't get the question; I'm sorry.

**M. Nunez:** Deux anciens commissaires nous ont dit qu'il y avait du patronage dans les nominations des commissaires et dans les cas de renouvellement des nominations.

**Mr. Maraj:** I don't know — maybe, maybe not. I can't answer that question. Possibly they have more knowledge than I have.

**M. Nunez:** Comment avez-vous été nommé? Avez-vous été interviewé par quelqu'un?

**Mr. Maraj:** No, I just applied to the executive director, Peter Harder, as I said at the beginning, and the next thing I heard I was selected to be a member of the board. That was in the latter part of 1988.

**M. Nunez:** Il n'y a eu aucune rencontre avec qui que ce soit?

**Mr. Maraj:** No, there was no meeting with me. They probably accepted my credentials and felt with my background I would be a person to be chosen, that I have the background to be a good member.

**M. Nunez:** Votre candidature a-t-elle été recommandée par une personne ou une organisation quelconque?

**Mr. Maraj:** I don't know. If they did so, they did it without my knowledge.

**M. Nunez:** Vous ne le savez pas?

**Mr. Maraj:** No.

**Mr. Mayfield:** Mr. Maraj, it's been said the job you have is a particularly high-stress job. Is that your experience?

**Mr. Maraj:** Well, there is high stress, because remember, you're dealing with human lives and before you make a decision you would like to think issues out. Sometimes you lie in bed and you think of a point; should it go this way or that way?

From that point of view, if you want to do your job properly it becomes high-stress. Remember, you have to do two cases per day and you have to listen to testimony, you have to listen to the submissions of lawyers, and you have the documentation to go through before you consider a claim.

It is not all that easy. Some members may have felt before they came on the board it was a bed of roses, but it is not a bed of roses. You have to work hard, and sometimes you have to work during the weekends.

## [Traduction]

**Mr. Maraj:** Et bien, je ne siège pas avec tous les autres commissaires, et ce n'est pas moi qui suis responsable d'évaluer leur compétence, mais ceux que je connais, avec qui je travaille, le sont. Comme je l'ai dit auparavant, certains sont plus compétents que d'autres.

**Mr. Nunez:** Two former members referred to the patronage involved in the appointment of some members. Would you agree that that is a factor?

**M. Maraj:** Je suis désolé, je n'ai pas compris la question.

**Mr. Nunez:** Two former members told us that patronage was involved in the appointment of some members and in appointment renewals.

**M. Maraj:** Je ne sais pas — peut-être que oui, peut-être que non. Je ne peux pas répondre à cette question. Peut-être que les commissaires qui vous ont dit cela en savent plus long que moi.

**Mr. Nunez:** How were you appointed? Were you interviewed by someone?

**M. Maraj:** Non, j'ai simplement soumis ma candidature au directeur exécutif, Peter Harder, comme je l'ai dit au début, et j'ai par la suite appris que j'avais été choisi commissaire. C'était vers la fin de l'année 1988.

**Mr. Nunez:** And you were not interviewed by anyone whatsoever?

**M. Maraj:** Non, je n'ai rencontré personne. Sans doute ont-ils accepté mes qualifications et ont-ils pensé que mes antécédents faisaient de moi un bon candidat, et que je ferais un bon commissaire.

**Mr. Nunez:** Were you recommended by any person or organization?

**M. Maraj:** Je ne le sais pas. Si c'est le cas, on l'a fait sans me tenir au courant.

**Mr. Nunez:** You don't know?

**M. Maraj:** Non.

**M. Mayfield:** Monsieur Maraj, on dit que le poste que vous occupez est particulièrement stressant. Votre expérience confirme-t-elle cette opinion?

**M. Maraj:** C'est effectivement un travail très stressant, car ce sont des vies humaines qui sont en jeu et vous vous devez de bien réfléchir avant de prendre une décision. On reste parfois éveillé la nuit à réfléchir à un élément donné; doit-on accorder le statut, ou non?

De ce point de vue, si vous voulez bien faire votre travail, vous pouvez certainement être en proie à une grande tension nerveuse. N'oubliez pas que nous devons entendre deux causes par jour; nous devons écouter les témoignages, les plaidoyers des avocats, et étudier la documentation avant de pouvoir évaluer le bien-fondé d'une demande.

Ce n'est pas si facile. Certains commissaires, avant de se joindre à la Commission, pensaient peut-être qu'il s'agissait d'une sinécure mais ce n'est pas le cas. Vous devez travailler d'arrache-pied et parfois même pendant les fins de semaines.

## [Text]

**Mr. Mayfield:** Have you ever been pressured by lawyers attending with their clients, perhaps questioning your competence, questioning your ability to judge impartially? Have you experienced that kind of pressure?

**Mr. Maraj:** No.

**Mr. Mayfield:** I'm glad to hear that. Another pressure I think about too is the pressure to—I guess it would only be a negative decision that would be—

**Mr. Maraj:** Appealed.

**Mr. Mayfield:** Appealed, yes.

**Mr. Maraj:** That's true, yes.

**Mr. Mayfield:** Is there any pressure in that direction put upon you?

**Mr. Maraj:** You mean to give a negative decision?

**Mr. Mayfield:** Yes.

**Mr. Maraj:** No, no pressure is put on you. If you want to go negative, very often what you do, having heard the evidence and the hearing being concluded, is reserve your decision. At that stage you would sit with your colleague and you would discuss what his views are and you would say you're going negative. Your colleague may say she's going positive. But very often both parties agree. Then you write your decision. There's no pressure. No pressure is brought to bear.

**Mr. Mayfield:** As Mr. Hanger was discussing the situation with you, you were talking about rules of evidence and whether they should apply or not. If a decision of yours is appealed, how does the person judging that appeal go about doing that? This is for my clarification, I guess. What rules does he have to follow? Do the rules of evidence apply for him too?

**Mr. Maraj:** Yes, but the judges always refer to the act and say the technical rules of evidence do not apply. But then in weighing and assessing any issue, a judicial mind approaches it differently.

But the nature of appeal you have now is what they call a "judicial review". If, for example, a claim is appealed and there is evidence on the record that the panel could have come to that decision although the judge felt otherwise, if he had to decide it, they normally do not interfere. It has to be an error on the record, in that respect. In other words, they do not re-hear an appeal to assess the evidence. They agree with your assessment.

But there are times when they find your assessment is way out of balance and cannot be supported by the evidence. What happens is the person who has appealed your decision has a transcript. . . the judge has a transcript of the evidence, and the lawyers would go minutely through the questions you asked and the answers given, and they would make those questions and answers correspond with what you've stated in your decision.

## [Translation]

**M. Mayfield:** Est-ce que certains avocats, présents avec leurs clients, ont exercé des pressions sur vous, en remettant en question votre compétence et votre impartialité? A-t-on exercé ce genre de pression sur vous?

**M. Maraj:** Non.

**M. Mayfield:** Je suis heureux de l'entendre. Je pense qu'il pourrait aussi y avoir une autre source de pression. . . dans le cas de décisions négatives seulement, je suppose. . .

**M. Maraj:** Vous faites allusion aux appels.

**M. Mayfield:** Aux décisions dont on ferait appel, oui.

**M. Maraj:** Oui, vous avez raison.

**M. Mayfield:** Exerce-t-on des pressions sur vous à cet égard?

**M. Maraj:** Vous voulez dire, m'a-t-on déjà incité à prendre une décision négative?

**M. Mayfield:** Oui.

• 1100

**M. Maraj:** Non, on n'exerce pas ce genre de pression sur nous. Si vous voulez rendre une décision négative, ce que vous avez à faire, souvent, après avoir entendu les témoignages et toute la cause jusqu'à sa conclusion, c'est de différer votre décision. L'étape suivante est d'en discuter avec votre collègue pour sonder son point de vue et lui dire que vous entendez refuser la demande. Votre collègue vous dira peut-être qu'elle entend rendre une décision positive. Mais très souvent, les deux commissaires sont d'accord. Ensuite, vous rédigez votre décision. Il n'y a pas de pression; personne n'exerce de pression sur nous.

**M. Mayfield:** Dans vos échanges avec M. Hanger, vous avez parlé de l'opportunité de l'application des règles de la preuve. Si l'une de vos décisions fait l'objet d'un appel, quels sont les critères retenus par celui ou celle qui doit rejeter ou accepter l'appel? C'est pour ma gouverne, simplement. Quelles sont les règles à suivre? Les règles de la preuve s'appliquent-elles au niveau de l'appel aussi?

**M. Maraj:** Oui. Mais les juges se réfèrent toujours à la loi et disent que les règles techniques de la preuve ne s'appliquent pas. Mais les juristes ont toujours eu leur propre perspective quant il s'agit de peser et d'évaluer une question quelle qu'elle soit.

Les appels prennent maintenant la forme de ce qu'on appelle une «révision judiciaire». Si on interjette appel, et que les dossiers justifient la décision des commissaires, même si le juge n'aurait pas nécessairement été du même avis, s'il avait eu à rendre la décision, généralement, il ne remettra pas en question la décision prise par le tribunal. Pour en arriver là, il faut qu'il y ait une erreur dans le dossier. En d'autres termes, les juges ne vont pas entendre à nouveau une cause en appel pour réévaluer toute la preuve. Ils acceptent votre évaluation.

Mais dans certains cas, il peut arriver qu'ils estiment que votre évaluation n'est pas du tout fondée et ne se justifie pas en fonction des témoignages. Celui qui a interjeté appel a en main une copie du jugement, tout comme le juge, et les avocats passent au peigne fin toutes les questions que vous avez posées, ainsi que les réponses qui ont été données, et établissent la correspondance, ou la non-correspondance, entre ces questions et réponses et votre décision.



## [Texte]

For example, they would say, your honour, a major part of the evidence on this transcript was omitted from this record here, therefore we think this matter should be sent back. They may say, well, if this important part was omitted from the reasons, then it should go back. It is done in that fashion.

**Mr. Mayfield:** This is a personal question, sir. You've mentioned there are times when you toss at night, wondering about the right thing to do. Yet your life must go on too. What means do you have for dealing with that kind of stress within your own personal life, so it doesn't affect you or your family unduly?

**Mr. Maraj:** You can't take it with you all the time. So although you have that stressful thinking at times, you would have to move out of it. Otherwise you'd probably have a nervous breakdown.

**The Chair:** I'm sorry, we've run out of time and there are two other items on the agenda today. I'd like to thank Mr. Maraj, and I'd also like to re-thank Mrs. Marziali and Mr. Morrison, and also the legal counsel from the IRB, for being with us today.

There's no meeting of the subcommittee this morning. That was decided earlier.

Mr. Hanger, Mr. Nunez,

vous savez qu'il n'y a pas de réunion du Sous-comité?

I will then adjourn for the day.

## [Traduction]

Par exemple, les avocats diraient, votre honneur, dans la transcription, il manque une grande partie des témoignages, qui n'ont pas été versés au dossier, et pour cette raison nous pensons que la cause devrait être entendue à nouveau. Les juges pourront convenir que s'il manque des éléments de preuve importants, il faut réentendre l'affaire. C'est ainsi que les choses se font, lors des appels.

**M. Mayfield:** Je veux vous poser une question personnelle, monsieur. Vous avez dit que le fait de réfléchir à la bonne marche à suivre vous donnait parfois des insomnies. Vous devez néanmoins vivre votre vie. Quels moyens prenez-vous pour réduire ce genre de tension nerveuse dans votre vie personnelle pour faire en sorte qu'elle ne vous affecte pas indûment, ni vous ni votre famille?

**M. Maraj:** Vous ne pouvez laisser votre travail empiéter sur votre vie tout temps. Bien que ce genre de réflexion stressante vous accapare à l'occasion, vous devez trouver le moyen de vous distancer de ces pensées. Sinon, vous feriez sans doute une dépression nerveuse.

**La présidente:** Je suis désolé, nous avons épuisé tout le temps qui nous était imparti et il reste encore deux articles à l'ordre du jour d'aujourd'hui. Je tiens à vous remercier, monsieur Maraj, et je remercie à nouveau M<sup>me</sup> Marziali et M. Morrison, ainsi que le conseiller juridique de la CISR, de s'être joints à nous aujourd'hui.

Il n'y aura pas de réunion du sous-comité ce matin, conformément à la décision qui a été prise auparavant.

Monsieur Hanger, monsieur Nunez,

you know that there is no meeting of the sub-committee?

Comme c'est le cas, la séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

*From the Immigration and Refugee Board:*

John Morrison, Member;  
Raquel Marziali, Member;  
Heytram Maraj, Member.

#### TÉMOINS

*De la Commission de l'immigration et du statut de réfugié:*

John Morrison, membre;  
Raquel Marziali, membre;  
Heytram Maraj, membre.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 40

Thursday, March 23, 1995

Chairperson: Eleni Bakopanos

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 40

Le jeudi 23 mars 1995

Présidente: Eleni Bakopanos

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

## Citizenship and Immigration

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Citoyenneté et de l'immigration

### RESPECTING:

Business of the Committee

Pursuant to Standing Order 108(2), an examination of Gender-based Refugee Claims

### CONCERNANT:

Travaux du Comité

Conformément aux articles 108(2) du Règlement, examen de revendications du statut de réfugié fondées sur le sexe

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON CITIZENSHIP AND  
IMMIGRATION

*Chairperson:* Eleni Bakopanos

*Vice-Chairmen:* Stan Dromisky  
Osvaldo Nunez

Members

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Beryl Gaffney  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA CITOYENNETÉ ET DE  
L'IMMIGRATION

*Présidente:* Eleni Bakopanos

*Vice-présidents:* Stan Dromisky  
Osvaldo Nunez

Membres

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Beryl Gaffney  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Pat Steenberg



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 23, 1995  
(64)

## [Text]

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 9:14 o'clock a.m. this day, in Room 237-C, Centre Block, the Chairman, Eleni Bakopanos, presiding.

*Members of the Committee present:* Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Gar Knutson, Philip Mayfield and Osvaldo Nunez.

*Acting Members present:* Shaughnessy Cohen for Mary Clancy, John Finlay for Sarkis Assadourian, John Loney for Stan Dromisky and Benoît Serré for Beryl Gaffney.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Young, Research Officer.

*Witnesses: From Amnesty International:* Roger Clark, Secretary General, Canadian Section (ES); Michael Bossin, Refugee Co-Group; John Tackaberry, Media & External Communications. *From Ottawa South Legal Services:* Chantal Tie, Lawyer, Executive Director; Christine Killoran, Office Manager.

In accordance with Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of Gender-based Refugee Claims (*see Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 14, 1995, Issue No. 34*).

The Chair presented the Tenth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, which is as follows:

That, in relation to the Committee's consideration of the Main Estimates, the following schedule be followed:

Tuesday, 28 March 1995, 9 a.m.:

Mrs. Mawani, Chairperson, Immigration and Refugee Board

Thursday, 30 March 1995, 9 a.m.:

The Hon. Sergio Marchi, Minister, Citizenship and Immigration Canada

Peter Harder, Deputy Minister, Citizenship and Immigration Canada

Tuesday, 4 April 1995, 9 a.m.:

Officials from the In-Canada Service (Immigration)

Officials from the Settlement Branch (Immigration)

Wednesday, 5 April, 3:30 p.m.:

Officials from the International Service (Immigration)

Officials from the Policy and Corporate Affairs (Citizenship and Immigration)

Thursday, 6 April 1995, 9 a.m.:

Officials from Citizenship

(Remaining issues relating to immigration)

It was agreed, — That the Tenth Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure be concurred in.

Gar Knutson moved, — That the Sub-Committee on Immigration Consultants and *Diminishing Returns* (C.D. Howe/Laurier Institution Report) be empowered to send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 23 MARS 1995  
(64)

## [Traduction]

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration se réunit à 9 h 14, dans la salle 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence d'Eleni Bakopanos (*présidente*).

*Membres du Comité présents:* Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Gar Knutson, Philip Mayfield et Osvaldo Nunez.

*Membres suppléants présents:* Shaughnessy Cohen pour Mary Clancy, John Finley pour Sarkis Assadourian, John Loney pour Stan Dromisky et Benoît Serré pour Beryl Gaffney.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Young, attachée de recherche.

*Témoins: D'Amnistie internationale:* Roger Clark, secrétaire général, «Canadian Section (ES)»; Michael Bossin, «Refugee Co-Group»; John Tackaberry, «Media & External Communications». *Du Service judiciaire du Sud d'Ottawa:* Chantal Tie, avocate, directrice générale; Christine Killoran, directrice du bureau.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité étudie les revendications du statut de réfugié fondées sur le sexe (*voir les Procès-verbaux et les témoignages du mardi 14 février 1995, fascicule n° 34*).

Le président présente le Dixième Rapport du Sous-comité du programme et de la procédure qui suit:

Que le Comité observe le calendrier suivant pour son étude du budget des dépenses principal:

Mardi 28 mars 1995, 9 h 00:

Madame Mwani, président, Commission de l'immigration et du statut de réfugié

Jeudi 30 mars 1995, 9 h 00:

L'honorable Sergio Marchi, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration

Peter Harder, sous-ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration

Mardi 4 avril 1995, 9 h 00:

Fonctionnaires du Service national (Immigration)

Fonctionnaires de la Direction général de l'établissement (Immigration)

Mercredi 5 avril 1995, 15 h 30:

Fonctionnaires du Service international (Immigration)

Fonctionnaires de Politique et Affaires ministérielles (Citoyenneté et Immigration)

Jeudi 6 avril, 9 h 00:

Fonctionnaires (Citoyenneté)

(Autres questions concernant l'immigration)

Il est convenu, — Que le Dixième Rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit agréé.

Gar Knutson propose, — Que le Sous-comité chargé du dossier des conseillers en immigration et du document *Diminishing Returns* (Rapport Institut C.D. Howe/Laurier Institution) soit autorisé à convoquer des témoins, à exiger des

sit while the House stands adjourned, to print from day to day such papers and evidence as required and to report its conclusions and recommendations to the Committee from time to time.

The question being put on the motion, it was agreed to.

It was agreed,—That, unless there is unanimous consent, no substantive motion shall be taken into consideration by the Committee prior to the second sitting day following the presentation of a notice thereof to the clerk of the Committee.

At 9:20 o'clock, a.m., the sitting was suspended.

At 9:25 o'clock, a.m., the sitting resumed.

Roger Clark and Michael Bossin, from Amnesty International, made statements and answered questions.

At 10:13 o'clock, a.m., the sitting was suspended.

At 10:23 o'clock, a.m., the sitting resumed.

Chantal Tie made a statement and, with the other witness from the Ottawa South Legal Services, answered questions.

At 10:57 o'clock, a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

documents et des dossiers, à faire imprimer au jour le jour des documents et des témoignages au besoin et, à l'occasion, à faire rapport de ses conclusions et de ses recommandations au Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu,—Que le Comité, sous réserve du consentement unanime des membres, n'étudie aucune motion de fond avant le deuxième jour de séance suivant la présentation d'un avis à cet effet au greffier du Comité.

À 9 h 20, le Comité suspend ses travaux.

À 9 h 25, le Comité reprend ses travaux.

Roger Clark et Michael Bossin, d'Amnistie Internationale, font des déclarations et répondent aux questions.

À 10 h 13, le Comité suspend ses travaux.

À 10 h 23, le Comité reprend ses travaux.

Chantal Tie fait une déclaration et, avec l'autre témoin du Service judiciaire du Sud d'Ottawa, répond aux questions.

À 10 h 57, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

Pat Steenberg

*Greffière de comité*



[Texte]

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, March 23, 1995

[Traduction]

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 23 mars 1995

● 0914

**The Chair:** I call the meeting to order.

You've all received copies of the tenth report of the subcommittee, which met on Tuesday, March 21, 1995 and agreed on the following recommendations: that in relation to the committee's consideration of the main estimates, the following schedule would be followed. . .

I won't read it out, since you all have copies of it. Are the members in agreement on the adoption of this report?

**Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** I'd like to see it before I agree to it.

● 0915

**The Chair:** Just for your information, Mr. Mayfield, this has already been agreed to at the subcommittee level by Mrs. Hayes. In any case, it had previously been discussed by the full committee.

Is it agreed?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chair:** I have a motion for the committee, moved by Mr. Knutson:

That the Subcommittee on Immigration Consulting on Diminishing Returns (C.D. Howe/Laurier Institution Report) be empowered to send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to sit while the House stands adjourned, to print from day to day such papers and evidence as required, and to report its conclusions and recommendations to the committee from time to time.

**Mr. Mayfield:** I'd like to raise a question about the committee meeting while the House is in recess. That's a major obstacle for someone like me who takes two days to get here from his or her constituency. It's not something I agree to lightly, let me tell you. It's a big job to get here.

**Ms Cohen (Windsor—St. Clair):** We're elected to do our jobs 365 days a year. It seems to me that if all other committees and subcommittees operate this way, this committee should as well.

**The Chair:** It says "to sit while the House stands adjourned" and that is a standard motion, apparently, Mr. Mayfield. Perhaps the chairman of the subcommittee would like to comment.

**Mr. Knutson (Elgin—Norfolk):** It wouldn't be my intention to have a meeting on a certain date unless everyone agreed. I would undertake that.

**The Chair:** The following motion, which was discussed in the subcommittee, is:

**La présidente:** La séance est ouverte.

Vous avez tous reçu un exemplaire du dixième rapport du sous-comité qui s'est réuni le mardi 21 mars 1995 et a convenu de faire la recommandation suivante: relativement à l'étude du comité des Prévisions budgétaires, l'horaire procédera comme suit. . .

Je ne poursuivrai pas parce que vous avez tous reçu ce document. Vous plaît-il d'adopter le rapport?

**M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** J'aimerais bien voir le rapport avant que nous ne l'adoptions.

**La présidente:** Pour votre gouverne, monsieur Mayfield, le sous-comité, auquel siège M<sup>me</sup> Hayes, l'a déjà adopté. Le comité plénier s'est aussi entendu là-dessus.

Le rapport est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** M. Knutson propose la notion suivante:

Que le Sous-comité sur les conseillers en immigration et Diminishing Returns (rapport de C.D. Howe et Laurier Institution) soit autorisé à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement, à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages nécessaires et à faire part de temps à autre à ce Comité de ses conclusions et de ses recommandations.

**M. Mayfield:** J'aimerais poser une question. Selon cette motion, le comité peut se réunir pendant que la Chambre ne siège pas. Cela peut poser de graves difficultés à quelqu'un comme moi qui met deux jours à revenir de sa circonscription. Je vous assure que ce n'est pas quelque chose à laquelle il m'est facile de donner mon accord. Ma circonscription n'est pas à la porte.

**Mme Cohen (Windsor—St. Clair):** Nous sommes élus pour faire notre travail 365 jours par année. Si tous les autres comités et sous-comités fonctionnent de cette façon, je ne vois pas pourquoi nous n'en ferions pas autant.

**La présidente:** La motion précise que le comité peut se réunir «pendant les périodes d'ajournement». On me dit qu'il s'agit d'une motion tout à fait courante, monsieur Mayfield. Le président du sous-comité peut peut-être nous donner des précisions à cet égard.

**M. Knutson (Elgin—Norfolk):** Je ne compte pas convoquer une réunion pour une date donnée sans d'abord obtenir le consentement de tous les intéressés. Je m'y engage.

**La présidente:** Voici une autre motion dont a discuté le sous-comité:

## [Text]

That, unless there's unanimous consent, no substantive motion shall be taken into consideration by the committee, prior to the second sitting day following the presentation of a notice thereof to the clerk of the committee.

I would like to move this motion to facilitate the work of the committee. There is always the possibility of a motion being presented, if there is unanimous consent. It will not impede anyone from presenting a motion, but it will give prior notice to all members of a motion coming forward.

A lot of the other committees function this way. We have never had a formal motion along those lines in this committee.

Motion agreed to

**The Chair:** Pursuant to Standing Order 108(2), an examination of gender-based refugee claims, I would invite the witnesses to please come forward.

• 0920

I would like to welcome, from Amnesty International, Mr. Roger Clark, Secretary General, Canadian section; Mr. Michael Bossin, Refugee Co-Group, and Mr. John Tackaberry, from Media and External Communications.

Welcome, gentlemen. The subject the committee is examining, as I said, is gender-based refugee claims. When you are ready, please proceed.

**Mr. Roger Clark (Secretary General, Canadian Section, Amnesty International):** Thank you, Madam Chair and members of the committee. Thank you for this opportunity to appear before you.

I would like simply to set the context of Amnesty International's work with refugees in general. Then I'll pass the balance of our time to Mr. Bossin, who is responsible for Amnesty International's refugee work coordination in Canada.

Amnesty's mandate refers very specifically to men, women, and children, and in the context of refugee concerns, where those individuals are at risk of becoming prisoners of conscience if they are returned to their own country or to a third country that is not safe. Prisoners of conscience are men, women, and children who are in detention simply because of their beliefs, their political or religious thinking, their ethnic or religious background, or their gender. Gender is referred to specifically at the centre of our mandate.

We also, of course, are concerned about any individual who may be at risk of facing torture, facing cruel, inhuman, or degrading treatment or punishment, or facing the risk of arbitrary killing or the application of the death penalty.

If I may, Madam Chair, I would like to quote a very brief paragraph from a report that appeared very recently and is referred to in our brief:

## [Translation]

Que, sous réserve du consentement unanime, aucune motion de fond ne soit prise en considération par le comité avant le deuxième jour de séance suivant la présentation d'un avis de ladite motion au greffier du Comité.

Je propose cette motion qui vise à faciliter le travail du comité. Avec le consentement unanime des membres du comité, il est donc possible de présenter une motion. N'importe qui pourra donc présenter une motion pourvu d'en aviser à l'avance les membres du comité.

C'est la procédure adoptée par beaucoup d'autres comités. Nous n'avions pas encore adopté de motion officielle en ce sens.

La motion est adoptée

**La présidente:** Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, nous poursuivons notre étude des revendications du statut de réfugié fondées sur le sexe. J'invite les témoins à prendre place à la table.

J'aimerais souhaiter la bienvenue aux représentants d'Amnistie internationale, soit M. Roger Clark, secrétaire général, Section canadienne; M. Michael Bossin, Groupe de coordination sur les réfugiés, et M. John Tackaberry, des communications avec la presse et les organismes de l'extérieur.

Bienvenue, messieurs. Comme je l'ai dit, le comité étudie les revendications du statut de réfugié fondées sur le sexe. Je vous prie de commencer dès que vous serez prêts.

**M. Roger Clark (secrétaire général, Section canadienne, Amnistie internationale):** Je vous remercie, madame la présidente et mesdames et messieurs. Nous sommes heureux de l'occasion qui nous est donnée de comparaître devant vous.

J'aimerais d'abord vous dire quelques mots au sujet du travail accompli par Amnistie internationale auprès des réfugiés. Je laisserai ensuite la parole à M. Bossin qui est chargé de coordonner les activités menées par Amnistie internationale auprès des réfugiés au Canada.

Amnistie internationale a très précisément pour mandat de venir en aide aux hommes, aux femmes et aux enfants qui réclament le statut de réfugié parce qu'ils s'exposent à être des prisonniers de conscience si on les retourne dans leurs pays d'origine ou dans un tiers pays qui ne serait pas sûr. Les prisonniers de conscience sont des hommes, des femmes et des enfants qui sont emprisonnés simplement en raison de leurs convictions religieuses, de leurs opinions politiques, de leur sexe ou de leur appartenance à une certaine ethnie ou un groupe religieux. Notre mandat prévoit donc que nous venions en aide aux personnes qui font l'objet d'une persécution fondée sur le sexe.

Nous nous inquiétons évidemment du sort réservé aux personnes qui risquent d'être victimes de torture, de traitement cruel, inhumain ou dégradant ou qui risquent d'être tuées arbitrairement ou de se voir infliger la peine de mort.

Si vous me le permettez, madame la présidente, j'aimerais citer un très bref paragraphe tiré d'un rapport paru récemment auquel nous nous référons dans notre mémoire:



[Texte]

[Traduction]

Women are the invisible victims of the 1990s, the faceless masses filling the backgrounds on the canvasses of terror and hardship. Most of these women are struggling to care for and protect most of these children. Human rights violations against women are rampant partly because they remain largely hidden.

Les femmes sont les victimes invisibles des années quatre-vingt-dix; elles sont les victimes sans visages, qui servent de toile de fond au tableau décrivant la terreur et les mauvais traitements. La plupart de ces femmes cherchent du mieux qu'elles peuvent à se protéger ainsi qu'à protéger leurs enfants. Les violations des droits de la personne dont font l'objet les femmes sont très répandues en raison même du fait qu'elles demeurent le plus souvent cachées.

I emphasize the words "invisible" and "hidden".

J'insiste sur les mots «invisibles» et «cachées».

Madam Chair, with the permission of the committee, I would like to present the documents themselves as appendices to the working documents of the committee.

Madame la présidente, avec la permission de votre comité, j'aimerais demander au comité d'annexer ces documents à son procès-verbal.

The Chair: Thank you.

La présidente: Je vous remercie.

Mr. Michael Bossin (Refugee Co-Group, Amnesty International): The IRB guidelines did not create the phenomenon of women refugees and refugee claimants. Eighty percent of the world's refugee population is made up of women and children. Every year Amnesty International documents thousands of cases of human rights abuses that are directed against women—instances where women are targeted solely or primarily because of their gender.

M. Michael Bossin (Bureau de coordination des réfugiés, Amnistie internationale): La directive de la CISR n'a pas créé le phénomène des femmes réfugiées et des revendicatrices du statut de réfugié. Quatre-vingt pour cent de la population mondiale de réfugiés se compose de femmes et d'enfants. Chaque année, Amnistie internationale dénonce des milliers de cas de violations des droits de la personne commises à l'endroit des femmes, violations dont elles font l'objet simplement parce qu'elles sont des femmes ou surtout en raison de cela.

• 0925

In our view, the Immigration and Refugee Board guidelines are a response to this situation or a reflection of the situation that does exist in the world. Moreover, in our view, the guidelines are an inappropriate response. The IRB guidelines heighten the sensitivity of refugee decision-makers to the plight of refugee women. It makes them more aware of the unique problems women face, and it is our view that sensitive and knowledgeable decision-makers will make better decisions.

À notre avis, la directive de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié reflète cette situation qui se constate dans le monde entier. Nous estimons cependant que la directive ne règle pas vraiment le problème. Il est vrai qu'elle sensibilise les instances décisionnelles au sort des femmes réfugiées et aux problèmes particuliers auxquels elles sont confrontées. À notre sens, cela ne peut que les amener à prendre des décisions plus éclairées à leur endroit.

The IRB guidelines in short make our decision-makers more aware of the invisible masses, which the Amnesty report refers to. In fact, our section in Canada has used the IRB guidelines on gender as an example of what other countries should adopt. We have made other Amnesty International sections around the world aware of our guidelines and we have encouraged them to urge their countries to adopt similar guidelines.

En résumé, la directive de la CISR rend les instances décisionnelles plus conscientes du sort des victimes invisibles dont fait mention le rapport d'Amnistie internationale. La Section canadienne d'Amnistie a même donné cette directive en exemple à d'autres pays. Nous l'avons fait connaître à nos sections d'autres pays et nous les avons incitées à presser leur gouvernement d'adopter une directive semblable à l'égard des réfugiés.

In this regard we're world leaders. It's nothing to be ashamed of.

Nous pouvons donc être fiers de montrer la voie au reste du monde dans ce domaine.

We have provided in our brief a few examples of the types of problems women face: dress code violations in countries like Iran, where women are principally targeted for what we would consider...for expressing their opinion. As well we have given the example of Somalia, where rape is used as a tool of oppression and of course where women are uniquely targeted.

Notre mémoire renferme quelques exemples du type de problèmes auxquels les femmes font face: violation du code vestimentaire dans des pays comme l'Iran où l'on s'en prend aux femmes parce qu'elles osent, selon nous, exprimer leurs opinions. Les femmes sont également opprimées en Somalie où elles sont victimes de viol.

I will conclude by saying that in our country, the Supreme Court of Canada in the Ward decision has made it clear that gender is an acceptable ground for claiming refugee status under the heading of particular social group".

Je terminerai en soulignant le fait que la Cour suprême du Canada, dans l'arrêt Ward, a clairement précisé qu'une revendication du statut de réfugié pouvait reposer sur le motif du sexe dans le cadre de l'appartenance à un groupe social particulier.

The IRB guidelines are simply guidelines. They are simply a tool for helping our board members interpret what is the law in Canada and what is our international obligation towards refugees. Whether this country has those guidelines, which we approve of or not, those women will still suffer; those women will still be refugees under our law.

La directive de la CISR n'est qu'une directive. Elle vise simplement à aider les commissaires à interpréter correctement la loi canadienne ainsi que nos engagements internationaux envers les réfugiés. Peu importe que nous approuvions ou non cette directive, le fait demeure que les femmes continueront de faire l'objet de mauvais traitements et de demander à être considérées comme réfugiées en vertu de notre loi.

## [Text]

Thank you. That's our presentation.

**The Chair:** Thank you very much.

We will begin with questions. Mr. Nunez, five minutes.

**M. Nunez (Bourassa):** Merci pour votre excellente présentation, monsieur Clark, monsieur Bossin et monsieur Tackaberry. Félicitations pour le travail d'une grande qualité que vous faites en faveur des réfugiés, particulièrement en faveur des femmes et des enfants.

J'ai lu avec beaucoup d'attention votre mémoire. Vous nous dites que certains pays ont fait beaucoup pour améliorer la procédure de détermination du statut de réfugié dans le cas des femmes revendicatrices, et vous mentionnez la Suisse et les Pays-Bas. Je trouve cela intéressant, parce que dans d'autres domaines, ces deux pays sont des leaders également. J'aimerais que vous nous expliquiez dans quel sens ils ont amélioré cette procédure.

• 0930

**M. Clark:** Merci, monsieur Nunez, pour vos commentaires. On apprécie beaucoup ce que vous venez de dire. Effectivement, dans le cas de la protection des femmes réfugiées, certains pays comme la Suisse ou les Pays-Bas ont été très conscients et ont été des participants très actifs au niveau des Nations Unies, par exemple, où il y a déjà un progrès considérable dans la protection des femmes. Cette année, vu la Conférence mondiale sur les femmes à Beijing, il y a effectivement une conscience plus élevée.

Le Canada a également fait la promotion de la protection des droits de la femme en général, plus particulièrement dans le cadre de la Commission des droits de la personne, et il y a eu un soutien des pays que vous avez mentionnés.

**M. Nunez:** Dans le cas du Canada, nous avons les directives émises par la CISR, mais parfois aussi la politique du gouvernement. Vous savez, la CISR est un organisme parajudiciaire autonome. Après le processus de la CISR, c'est parfois le ministre qui prend des décisions concernant des femmes dont le statut de réfugié a été refusé par la CISR. En vertu de ce pouvoir, le ministre peut aussi accorder la résidence pour des motifs humanitaires.

Comment trouvez-vous que le ministre applique cette politique en faveur des femmes?

**M. Clark:** Je vais laisser à mon collègue le soin de vous répondre.

**Mr. Bossin:** As we've mentioned in our brief, Amnesty International will often take up cases where the Immigration and Refugee Board has turned down a refugee claimant. Our relief is to the Minister of Citizenship and Immigration, and our experience really varies from minister to minister.

We've been doing this for about 15 years, and in general in most cases the ministers of immigration have used their powers under the Immigration Act in a sensitive and sympathetic way, and that includes situations involving women.

Of course, the problem with that remedy is that it's entirely discretionary on the part of the minister, and the minister is advised by his or her advisers. I know you're going to speak later this morning about the case of Joy May Williams.

## [Translation]

Je vous remercie. Voilà qui met fin à notre exposé.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup.

J'ouvre maintenant la période de questions. Monsieur Nunez, vous avez cinq minutes.

**Mr. Nunez (Bourassa):** Thank you for your excellent presentation, Mr. Clark, Mr. Bossin and Mr. Tackaberry. Congratulations for the excellent work you do with refugees, and in particular with women and children refugees.

I have read your brief with great interest. You mentioned the fact that certain countries like Switzerland and the Netherlands have greatly improved their refugee determination process, in particular as it applies to women claimants. I find that interesting because in other areas as well, those two countries are world leaders. Could you tell us in what ways they have improved their procedure.

**Mr. Clark:** Thank you, Mr. Nunez, for your comments. We greatly appreciate what you have just said. As concerns the protection of women refugees, certain countries like Switzerland or the Netherlands have been very actively promoting, through the United Nations, for example, better measures to protect women. This year, because of the World Conference on Women being held in Beijing, it is obvious that people are more conscious of the problem.

Canada has also promoted the protection of women's rights in general, and more particularly through the Human Rights Commission, as well as the other countries we have mentioned.

**Mr. Nunez:** The Immigration and Refugee Board has set out some guidelines and the government also has some policies concerning refugees. As you know, the IRB is an autonomous paralegal organization. The case of women refugees whose claims have been denied by the IRB are also sometimes referred to the minister. The minister can grant those women the right to stay in Canada on humanitarian grounds.

How do you find the minister applies this policy in favour of women?

**Mr. Clark:** I will ask my colleague to answer this question.

**M. Bossin:** Comme nous le mentionnons dans votre mémoire, Amnesty internationale défend souvent la cause de revendicatrices du statut de réfugié dont la demande a été refusée par la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. En dernier recours, nous en appelons au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, et l'accueil qu'on nous réserve varie selon la personne qui occupe le poste à ce moment-là.

Nous faisons appel aux ministres depuis 15 ans, et dans la plupart des cas, les ministres de l'Immigration ont exercé les pouvoirs que leur confère la Loi sur l'immigration de façon qui témoigne de leur compassion envers les réfugiés, et notamment les femmes réfugiées.

Évidemment, la difficulté tient au fait que tout est laissé à la discrétion du ministre qui doit s'en remettre à ses conseillers. Je sais que vous allez parler plus tard ce matin du cas de Joy May Williams. Nous connaissons ce cas même si ce n'est pas un



## [Texte]

Although it was not an Amnesty case, we are familiar with it. The minister did not use his discretion in that case, and without commenting on it I can simply say that's the problem with the ministerial discretion. It's subject to political influences, and often it's a departmental decision, which the minister just rubber-stamps; it's very discretionary.

**M. Nunez:** Mais quand une directive est elle-même émise par la CISR, est-ce que vous avez des suggestions à faire pour l'améliorer? Par exemple, une des choses dont nous discutons ici, au sein de ce Comité, c'est de savoir s'il faudrait que le motif de persécution basée sur le sexe soit prévu dans la Convention internationale de Genève—il ne l'est pas actuellement—ou dans la Loi sur l'immigration, où il ne l'est pas non plus actuellement. Qu'est-ce que vous en pensez?

**Mr. Bossin:** It's not the case right now, and my own view is that at this time in this country it is not necessary. The Supreme Court of Canada has already interpreted our existing law to say that gender is an immutable factor. It's something that does not change, and women who claim to be refugees on the basis of gender do fit into our existing laws. The laws do not have to be changed. My own fear is that if we open up the definition and put it on the table for our legislators to consider changing, we may end up getting something worse than we have now.

**M. Nunez:** La jurisprudence pourrait-elle être changée?

**M. Clark:** Je crois que sur le plan international, on va devoir insérer dans les textes mêmes une reconnaissance des problèmes posés par la violation des droits des femmes dans ce sens. Lorsque les textes changeront sur le plan international, il va falloir que les pays qui souscrivent à ces textes changent également leur jurisprudence. Je crois que parce que le Canada a montré un peu le chemin, il y aura un retour favorable, et donc un renforcement de la législation en ce qui concerne la protection des femmes.

● 0935

**Mr. Mayfield:** In your presentation you outlined some of the objectives of your organization—those that you seek to represent or show concern for.

Is it your desire or the desire of the people you represent in Amnesty International to bring all refugees or refugee claimants out of their countries to countries that will receive them? Is that the goal of your representation?

**Mr. Clark:** No. First, there exists in international law, rights on the one hand, and then responsibilities and obligations of state's parties to those instruments. So our first concern would be the proper application and interpretation of those international obligations.

Second, Canada is one of many countries that has the capacity, the legislation and we believe the political will to play its part in that process. However, we must also recognize that the number of refugees worldwide is enormous. Nineteen million is the figure that is often quoted these days. I suspect that is considerably below the reality, and the reality changes from day to day. The events in Turkey as we speak will produce many more thousands of refugees.

## [Traduction]

cas qu'a défendu Amnistie. Le ministre n'a pas usé de son pouvoir discrétionnaire dans ce cas, et tout ce que j'aimerais faire remarquer à ce sujet, c'est que voilà le problème que présente le pouvoir discrétionnaire laissé au ministre. Des pressions politiques s'exercent parfois sur lui et c'est souvent aussi le ministère qui prend la décision que le ministre ne fait qu'entériner.

**Mr. Nunez:** When the IRB issues guidelines, can you make suggestions to improve them? For example, the committee is wondering if gender-based persecution should be included in the Geneva International Convention or in the Immigration Act, since such a provision is lacking in both. What do you think?

**M. Bossin:** Ce motif n'est pas déjà prévu dans la loi, et à mon avis, il n'est pas nécessaire qu'il le soit à l'heure actuelle. La Cour suprême du Canada a déjà reconnu dans notre loi que le sexe est un facteur immuable. Une personne ne peut pas changer de sexe, mais il n'est pas nécessaire de modifier nos lois pour tenir compte des circonstances particulières auxquelles font face les femmes qui présentent une revendication fondée sur le sexe. Je crains que si nous demandons à nos législateurs de modifier la définition de réfugié, nous nous retrouvons dans une situation plus difficile que celle que nous connaissons actuellement.

**Mr. Nunez:** Could the case law be changed?

**Mr. Clark:** I think that international instruments will have to take into account the specific violation of human rights which women are victims of. When the laws are changed at the international level, countries in favour of these instruments also change their case law. I think that because Canada has to a certain extent shown the way, the outcome will be favourable and we can therefore expect the legislation protecting women to be strengthened.

**M. Mayfield:** Dans votre exposé, vous avez souligné certains des objectifs de votre organisme—ceux que vous tentez de représenter ou qui vous préoccupent.

Est-ce votre souhait ou celui de ceux que vous représentez au sein d'Amnistie Internationale de faire sortir de leur pays vers des pays d'accueil tous les réfugiés ou tous ceux qui revendiquent le statut de réfugié? Est-ce là votre objectif?

**M. Clark:** Non. Tout d'abord, il y a le droit international, c'est-à-dire d'une part les droits et d'autre part les responsabilités et obligations des États signataires de ces instruments. Notre première préoccupation consiste donc à voir à ce que ces obligations internationales sont appliquées et interprétées correctement.

Deuxièmement, le Canada, à l'instar de nombreux autres pays, possède la capacité, les lois et à notre avis, le désir politique lui permettant de jouer son rôle dans ce processus. Toutefois, nous devons également reconnaître que le nombre de réfugiés à l'échelle mondiale est énorme. On donne ces temps-ci des chiffres de l'ordre de 19 millions. J'ai l'impression que c'est beaucoup moins que le nombre réel, qui change de jour en jour. Les événements qui se déroulent actuellement en Turquie créeront des millions de réfugiés de plus.

[Text]

Within those 19 million, we estimate that about 16 million are women and children. Clearly, the problem is of such magnitude that to simply talk about receiving or displacing those people is not going to resolve the problem.

However, in the case of Canada and other countries, women refugee claimants do find their way to our country or do make their way to our embassies abroad and seek shelter. At that level, we strongly believe that Canada must fulfil its obligations to the highest degree possible as part of an example and part of the contribution to the development of the will of the international community, to begin addressing the problem of refugees worldwide in a serious and different sort of way.

So the answer is yes, in the sense where we can do that we should do that and should encourage that, but not in the sense of saying we're going to bring 16 million people out of their countries. The problem has to be resolved at a more local level.

The refugee camps on the borders of Zaïre, for example, cannot be resolved by moving those refugees and women and children into other countries. It has to be resolved at a regional level. Unless there is a match between the political will within countries like Canada to deal with specific cases and an international will to deal with the problem, then we won't get any further.

**Mr. Bossin:** The bulk of Amnesty's work internationally is to encourage countries to respect human rights of the citizens in their own countries. We do not encourage people to come out of their country to make refugee claims. We do not encourage refugees.

However, the phenomenon exists, and because we are opposed to arbitrary detention, torture and execution in countries, if someone comes to Canada, for example, and is at risk of being subjected to one of those penalties if returned to their country, it's simply an extension of our other mandate to intervene in those cases.

**Mr. Mayfield:** I appreciate that. As a matter of fact I've made representations with the assistance of information provided by Amnesty International.

As this committee debates this issue, the contention seems to be who of the competing individuals should be accepted by Canada. What is so distressing is that there are so many, as you indicate. I believe, and my party believes, Canada should play its full share in that.

But where we have a lot of difficulty is with the abuses of the system by competing interests, where we hear of people who come to this country seeking refugee status and the care and the resources we have to sustain them, and then we find them going back to the country from which they came. It's so badly abused.

Do you have any recommendations about how those abuses can be attended to?

[Translation]

De ces 19 millions de réfugiés, il y aurait, d'après nos estimations, environ 16 millions de femmes et d'enfants. Manifestement, ce problème revêt une telle ampleur qu'il ne suffit pas pour le régler de parler de recevoir ou de déplacer ces personnes.

Néanmoins, dans le cas du Canada et d'autres pays, il y a des femmes qui revendiquent le statut de réfugié qui parviennent jusqu'à nous ou qui se présentent à nos ambassades à l'étranger et demandent asile. Dans un tel cas, nous sommes fermement convaincus que le Canada doit s'acquitter de ses obligations dans toute la mesure du possible, pour donner l'exemple et pour amener la communauté internationale à se pencher sur ce problème des réfugiés à l'échelle mondiale, en adoptant des moyens sérieux et innovateurs.

Je vous répondrai donc que oui, dans la mesure où c'est possible, c'est ce que nous devons faire, c'est ce que nous devons encourager, mais il ne faut pas penser que nous allons sortir 16 millions de personnes de ces pays. Il faut que la solution vienne davantage de l'échelon local.

On ne peut résoudre le problème des camps de réfugiés à la frontière du Zaïre en transportant tous ces réfugiés, femmes et enfants, vers d'autres pays. Il faut une solution régionale. Toutefois, si la volonté politique exprimée dans des pays comme le Canada pour traiter de cas particuliers, nous trouve pas son équivalent à l'échelle internationale pour régler le problème, nous ne pourrions pas avancer vers la solution.

**M. Bossin:** Le travail international d'Amnestie vise surtout à encourager les pays à respecter les droits de la personne de leurs citoyens. Nous n'encourageons pas les gens à sortir de leur pays et à revendiquer le statut de réfugié. Nous n'encourageons pas les gens à devenir des réfugiés.

Toutefois, le phénomène existe et parce que nous nous opposons à la détention arbitraire, à la torture et à l'exécution, si un ressortissant d'un pays où cela se produit parvient au Canada et risque de subir l'une de ces services s'il rentre chez lui, nous nous devons, de par notre mandat, au sens le plus large, d'intervenir dans ces dossiers.

**M. Mayfield:** Je le comprends. À vrai dire, il m'est arrivé d'intervenir grâce à l'information que m'avait fournie Amnistie Internationale.

Dans le cadre de l'examen que fait le comité de cette question, tout le débat semble se résumer à la question de savoir qui, parmi tous les gens qui frappent à notre porte, nous devrions laisser entrer. Le plus pénible, c'est qu'ils sont si nombreux, comme vous l'avez dit. Je pense et mon parti aussi que le Canada doit assumer sa pleine part de responsabilité.

Ce que nous avons beaucoup de mal à accepter, ce sont les abus, c'est lorsque nous entendons parler de gens qui viennent au Canada, qui revendiquent le statut de réfugié, à qui on accorde des soins et les ressources nécessaires à leur subsistance, pour constater que ces personnes retournent dans leur pays d'origine. Il y a de graves abus.

Avez-vous des recommandations sur la façon de mettre fin à ces abus?



[Texte]

**Mr. Bossin:** I can say, first of all, that Amnesty shares your concerns about abuse of the system. People who abuse the refugee determination system have a negative impact on the genuine refugees who are our concern and should be everyone's concern here.

We have a system in place. We have a determination system that is designed to weed out the abusers from the genuine refugees.

In our view it's a system of very high quality. There is a hearing. There are members who are specially trained to deal with those issues. Perhaps they could be better trained.

That may be one of the answers. But the fact of the matter is that it is a fallible system, and there will always be people who are going to get around that system. However, I think I would dispute with you that the system has been gravely abused. I would ask you what the evidence is that the system has been abused.

**Ms Cohen:** Hear, hear!

**Mr. Bossin:** We have a system for determining who is genuine and who isn't. It's not that we invite everyone here and accept them simply because they claim to be a refugee. We have the intention, as a country, to weed out the abusers, and we have a hearing and a process for doing so. Again, I question your allegation that the system is being grossly—

**Mr. Mayfield:** The allegation comes from—

**The Chair:** Mr. Mayfield, your time is up.

Ms Cohen.

**Ms Cohen:** Maybe we should move on to more realistic scenarios and situations.

I want to say, first of all, that I welcome you here. As a lawyer I've had the pleasure of doing some refugee work, although it wasn't the main thrust of my practice... of having had the support of Amnesty. I should also say Amnesty has certainly been part of our family and our donation scheme in our family for a great many years. So it's very nice to meet you all and to thank you for the work you've done to help to bring some fine new citizens to Canada.

Let's talk about gender-based discrimination, which is why you're here. Maybe we could talk about refugees, such as clients I've had from the Sudan, who fled here with their young daughters to prevent their genitalia from being mutilated, or young women who came here from the Middle East because they had been beaten for not wearing a veil on the street, or women from other countries who came here because their spouses had beaten them and their countries didn't have a system in place to protect them from the abuse of their husbands, nor did that society have the will to support them. Can you outline some of the main areas where we find gender-based discrimination, and the main scenarios in which we find it?

[Traduction]

**M. Bossin:** J'aimerais tout d'abord dire qu'Amnistie internationale partage vos préoccupations en ce qui concerne les abus du système. Ceux qui abusent du processus de détermination du statut de réfugié nuisent aux réfugiés véritables, qui sont notre principale préoccupation, comme c'est sans doute celle de nous tous ici.

Il y a un système en place. Nous avons un système de détermination qui a été conçu pour repérer les tricheurs parmi les réfugiés véritables.

À notre avis, ce système est de la plus grande qualité. Il y a une audition, il y a des personnes qui ont reçu une formation expressément pour traiter de ces questions. En fait, cette formation pourrait peut-être être meilleure.

C'est peut-être là une des réponses. Toutefois, le fait est que le système peut faillir et qu'il y en aura toujours qui réussiront à contourner ce système. Néanmoins, je doute personnellement qu'il y ait eu de graves abus du système comme vous le dites. Quelle preuve avez-vous qu'il y a eu de tels abus.

**Mme Cohen:** Bravo, bravo!

**M. Bossin:** Nous avons un système en vue de déterminer qui est un réfugié véritable et qui ne l'est pas. Nous n'invitons pas tout le monde ici pour ensuite les accepter tout simplement parce qu'ils prétendent être des réfugiés. Comme pays, c'est notre intention d'éliminer les tricheurs, et nous avons un processus pour le faire. Encore une fois, je conteste votre allégation que le système a fait l'objet d'énormément...

**M. Mayfield:** Ces allégations nous viennent de...

**La présidente:** Monsieur Mayfield, votre temps est expiré.

Madame Cohen.

**Mme Cohen:** Peut-être devrions nous discuter d'exemples et de situations plus concrets.

Tout d'abord, j'aimerais vous souhaiter la bienvenue. Comme avocate, j'ai eu le plaisir de travailler quelque peu dans le domaine des réfugiés bien que ce n'était pas là mon principal domaine de travail... J'ai eu l'appui d'Amnistie internationale. Je dois également dire qu'Amnistie internationale a certainement fait partie de notre famille et que nous avons fait des dons à l'organisme depuis de nombreuses années. Je suis donc très heureuse de faire votre connaissance à tous et je vous remercie du travail que vous faites pour faire venir au Canada de très bons nouveaux citoyens.

Parlons de la discrimination fondée sur le sexe, la raison de votre présence ici. Peut-être pourrions-nous parler de réfugiés tels que les clients que j'ai eus qui venaient du Soudan, qui avaient fui avec leurs jeunes filles afin d'empêcher que leur organe génital ne soit mutilé ou encore des jeunes femmes qui sont venues de Moyen-Orient se réfugier ici parce qu'elles étaient battues pour ne pas avoir porté le voile dans la rue, ou des femmes des autres pays qui viennent ici parce que leurs époux les battent et que leur pays n'avait pas de système en place pour les protéger de ces maris abusifs, sans compter que leur société ne tenait pas à les soutenir. Pouvez-vous nous donner un aperçu des principales régions où la discrimination fondée sur le sexe règne et de ces principales manifestations?

[Text]

**Mr. Clark:** The answer probably would take too long for the time of the committee.

**Ms Cohen:** Yes, I know.

**Mr. Clark:** You mentioned Sudan. We have recently produced a report, which I have also brought and I'd be happy to leave with you, Ms Cohen, on Sudan. The subtitle is *What Future for Human Rights?*. Rape and killing of women, particularly in contexts of armed conflict, are very central to the sort of concerns... and not only in Sudan. Sudan is just the most recent example, perhaps, in the public mind and public view.

I should add at the same time that our concern also lies with violations committed by armed opposition groups. That's very much the case in Sudan. The SPLA and others who are struggling in the southern part of Sudan are also guilty of human rights violations, including the rape and killing of women. Women, because of their vulnerability in such situations, become immediate targets, sometimes simply because they are caught up in the struggle and are used as victims as part of the intimidation process. They are also sometimes used as victims, as levers if you like, to attack their husbands or their male relatives who may no longer be present in the context itself. That pattern occurs in many countries.

Another example that is very much on our minds is that of Algeria. Again, the struggle has components that relate to Islamic fundamentalism and the obligations Islamic fundamentalists are placing on women in those societies to conform to their particularly severe, strict code of religious comportment. Failure to subscribe to that way of behaving, including the wearing of the veil and other aspects, results in targeting and in killing. Women are being killed today in Algeria precisely because of that.

At the same time, governments find themselves in the struggle, saying to those women that if they follow the commands of the Islamic fundamentalists, they're guilty of siding with them. So again women are caught between two fires, two situations.

The question of female genital mutilation, of course, is one that is an enormous problem, which I assume is going to receive a lot more attention from the world community as we get closer to the Beijing conference. It's a problem that is now being addressed by the United Nations itself.

It's somewhat outside our direct mandate, so Amnesty does not take a specific position on that other than to say that in situations where women are victims of human rights violations, whatever the cause, where the government itself is incapable of taking the right action or is unwilling to take the right action to provide protection, then we are once again in a situation where women are the very visible victims.

Bride burning in India is another example that comes to mind, where 3,000 or 4,000 cases of death are acknowledged by the authorities in that country. Nothing is done about it in spite of existing legislation forbidding that practice.

[Translation]

**M. Clark:** Il faudrait probablement trop de temps pour vous répondre.

**Mme Cohen:** Oui, je le sais.

**M. Clark:** Vous avez parlé du Soudan. Nous avons récemment rédigé un rapport sur le Soudan, madame Cohen, que j'ai apporté et que je serais heureux de vous laisser. Le rapport porte en sous-titre *Quel est l'avenir des droits de la personne?*. Le viol et le meurtre des femmes, particulièrement dans le contexte de conflits armés, sont au coeur de nos préoccupations, et ce, pas uniquement au Soudan. Ce pays n'en est que le plus récent exemple dans l'esprit du public et l'opinion publique peut-être.

Je me dois d'ajouter que nous nous préoccuons par la même occasion des violations commises par les factions d'opposition armées. C'est tout à fait le cas au Soudan. La SPLA et les autres factions qui luttent dans la partie sud du Soudan sont également coupables de violations des droits de la personne, y compris le viol et le meurtre des femmes. Les femmes, à cause de leur vulnérabilité dans de telles situations, deviennent immédiatement des cibles, parfois simplement parce qu'elles sont prises dans le conflit et servent de victimes dans le cadre d'une campagne d'intimidation. Les femmes sont parfois considérées comme des boucs émissaires. On se sert d'elles pour s'en prendre à leurs maris ou à leurs parents absents. De nombreux pays s'adonnent à cette pratique.

• 0945

L'Algérie est un autre exemple patent. La lutte des femmes dans ce pays a à voir avec les intégristes islamiques et les obligations que ceux-ci leur imposent dans le cadre d'une observance religieuse très stricte. Toute violation au code prescrit, y compris le fait de ne pas porter le voile, entraîne la dénonciation et la mort. Des femmes sont tuées actuellement en Algérie pour cette raison.

Les gouvernements interviennent dans ces situations. Ils considèrent les femmes qui suivent les commandements des intégristes islamiques comme sympathisantes. Les femmes se retrouvent donc encore une fois prises entre deux feux.

La mutilation des organes génitaux des femmes est également un énorme problème. Il recevra probablement beaucoup d'attention à l'approche du Sommet de Beijing. Les Nations Unies s'y penchent actuellement.

Le problème ne relève pas de nous directement, de sorte que nous ne prenons pas position, sauf que nous constatons que lorsque les femmes voient leurs droits violés, pour quelque raison que ce soit, et que les gouvernements ne peuvent ou ne veulent pas intervenir, elles sont des victimes très visibles.

L'immolation des mariées par le feu en Inde est un autre exemple. Les autorités du pays estiment à 3 000 ou 4 000 le nombre de morts de cette nature. Rien n'est fait, malgré les lois interdisant cette pratique.



## [Texte]

That, I think, just broadens the dimensions of the situation we are describing. In our annual report, which lists 160 countries, as you well know, we could almost open the book at random and find examples of women who are immediate victims of human rights violations.

**Ms Cohen:** Let me just ask you one brief question. Have you ever seen a phoney claim, a false refugee claim from the Sudan, for example, of female genital mutilation?

**Mr. Bossin:** I haven't.

**Ms Cohen:** Thank you.

**The Chair:** Mr. Nunez.

**M. Nunez:** À la page 2 de votre mémoire, vous faites mention des problèmes particuliers des femmes au moment de leur interrogatoire. Il faudrait que cet interrogatoire soit mené par des femmes. Ce n'est pas la première organisation qui nous dit cela. Il y a plusieurs témoins qui nous l'ont également dit. Est-ce que vous pouvez expliquer un peu plus en détail ce paragraphe de votre présentation?

**Mr. Bossin:** I think there are certain situations where sensitivity is appropriate. I'll give you an example.

I'm aware of a case of a woman from Guatemala who was a rape victim. Because of her trauma, she had great difficulty in describing the events of her rape, which were central to her refugee claim, in front of a man, even in front of me, frankly, who was trying to assist her. When she had her refugee hearing, one of the members was a male. Therefore, because of the very basis of her claim, something very central to her claim, she had great difficulty articulating that.

I think that in certain situations it would be appropriate for obviously a well-qualified board member, but a woman, to determine those kinds of cases. It would be a better hearing, it would be a better quality hearing. It would be fairer I think to the claimant and I think it would show some sensitivity towards the particular circumstances of that claim.

**M. Nunez:** Est-ce que ces femmes devraient être interrogées exclusivement par des femmes?

## [Traduction]

Voilà qui montre bien l'ampleur du problème. On peut ouvrir notre rapport annuel, qui mentionne 160 pays, à n'importe quelle page et trouver des exemples de violation des droits des femmes.

**Mme Cohen:** Je vous pose encore cette brève question. Avez-vous jamais vu une demande frauduleuse de la part d'une réfugiée du Soudan, par exemple, victime de mutilation des organes génitaux?

**M. Bossin:** Non.

**Mme Cohen:** Merci.

**La présidente:** M. Nunez.

**Mr. Nunez:** On page 2 of your brief, you mention special problems faced by women when they are interviewed. You say that the interviews should be conducted by other women. You are not the first to express that concern. Many witnesses have alluded to it. Can you elaborate a little bit?

**M. Bossin:** Il y a des situations délicates. Je vais vous donner un exemple.

J'ai eu connaissance du cas d'une Guatémaltèque, victime de viol. À cause du traumatisme qu'elle avait subi, elle avait beaucoup de difficulté à décrire ce qui s'était passé, et qui était directement relié à sa revendication, en présence d'un homme, même en ma présence, moi qui étais là pour l'assister. Lors de son audience, un des commissaires présentes était un homme. Donc, même s'il s'agissait d'un incident directement relié à sa revendication, qui revêtait la plus grande importance, elle était loin d'être à l'aise pour en parler.

Je pense que dans certaines situations, il serait tout à fait approprié qu'une femme qualifiée membre d'une commission examine les faits. La qualité de l'audience en serait rehaussée. Elle serait plus juste pour la revendicatrice et elle permettrait de tenir compte du caractère délicat des circonstances.

**Mr. Nunez:** Should women be interviewed only by other women?

• 0950

**M. Clark:** Je pense que la question touche toujours la sensibilité de la situation. Il est évident que dans beaucoup de régions du monde, le fait même de parler de ces violations représente déjà quelque chose qui n'est pas acceptable dans la culture. Comment peut-on s'attendre à ce qu'une femme réfugiée, qui n'est peut-être pas éduquée, qui n'est peut-être pas confortable dans le nouveau contexte dans lequel elle se trouve, soit à l'aise pour parler librement de ce qu'elle a souffert? Je crois que psychologiquement, c'est très évident. La situation doit être reconnue et tous les efforts nécessaires doivent être faits, y compris pour la présence et le rôle des femmes dans le processus lui-même. Il faut s'y intéresser et non pas simplement dire qu'on en est très conscient. Il faut trouver le moyen de remédier au problème, ce qui est très délicat et très difficile.

**M. Clark:** I think that we should always be sensitive to each situation. In many regions of the world, it is simply culturally unacceptable to even talk about those types of crimes. How can we expect a women refugee, possibly uneducated, possibly intimidated by the setting in which she finds herself, to feel free to talk about her experience? Psychologically, the answer must be obvious. The problem should be recognized and efforts should be made to correct it, including the possibility of having other women participate in the process. We cannot simply say that we are conscious of the problem. We have to remedy it, even though it may be very sensitive.

[Text]

**M. Nunez:** Vous nous avez montré tantôt le dernier rapport qui parle des droits de la personne dans le monde. Dans quelle région du monde la situation des femmes s'aggrave-t-elle particulièrement? J'ai eu beaucoup d'appels. Je fais des représentations pour les femmes algériennes.

**M. Clark:** Dans un sens, on ne peut pas répondre à cette question. Il y en a tellement. Lors de nos interventions récentes à la Commission des droits de la personne à Genève, nous avons parlé de l'Algérie, de l'Inde, surtout dans l'État de Jammu-et-Cachemire. Nous en avons mentionné trois ou quatre autres, mais c'est particulièrement ces deux pays.

Je pense que j'aurais tort de dire que ces pays sont des pays problématiques. C'est simplement parce qu'actuellement, la crise arrive à un point où il faut le reconnaître. Il faut également parler du Soudan, comme on l'a mentionné tout à l'heure. Il faut parler de l'Afrique centrale, du Rwanda, du Burundi. Le Burundi est au bord d'une crise semblable à celle qu'on a vécue l'année passée au Rwanda. Le Zaïre également est au bord d'une tragédie terrible. Je pourrais aussi parler de l'Asie et mentionner d'autre pays. Je ne veux pas donner l'impression que je signale quelques pays uniquement. Il y a des pays actuellement où il y a des problèmes, mais demain il y en aura d'autres.

**M. Nunez:** Concernant la situation des femmes en général dans les pays islamiques, des femmes qui sont persécutées à cause des préceptes religieux ou des exigences vestimentaires, est-ce que vous connaissez des cas?

**Mr. Bossin:** Yes, of course there are many countries where fundamentalist countries impose restrictions on women, and I stress the Middle East. Iran is a primary example of that sort of thing, where women who do not dress according to the dress code are punished in a physical manner; they are flogged or worse. When they are detained, there is often no access to counsel or any safeguards for them to protect their interests.

Again, in our view, that's simply a violation of a woman's right to express herself.

**M. Clark:** J'aimerais ajouter le cas du Pakistan où une loi très sévère est appliquée d'une manière assez générale à travers le pays, une loi basée sur la loi musulmane, ce qui a pour résultat des procès injustes et des situations où les femmes sont continuellement victimes, où une femme violée ne peut pas justifier son cas s'il n'y a pas deux témoins mâles qui peuvent témoigner. Imaginez la situation. C'est ridicule!

À ce moment-là, si la femme a porté plainte devant les tribunaux pour viol et ne peut pas présenter des témoins elle-même, elle est accusée d'adultère et est souvent fouettée publiquement pour cela. L'injustice de ce cas représente simplement symboliquement la situation de beaucoup de femmes. Le Pakistan est très problématique actuellement dans ce sens.

**La présidente:** Merci, monsieur Nunez.

• 0955

Mr. Mayfield, do you have any more questions?

**Mr. Mayfield:** Yes, I have, thank you.

It's an interesting conversation we're having here this morning. I was thinking of the time a few weeks ago when a Liberal member came to ask if he could borrow my jacket—this jacket, as a matter of fact—because he had a guest and while

[Translation]

**Mr. Nunez:** You showed us your last report on the situation of human rights in the world. In which region of the globe is the situation of greatest concern at the present time in terms of the human rights of women? I personally have received a lot of calls, a lot of representations from Algerian women.

**Mr. Clark:** There is not really a region that stands out. There are so many. In our most recent interventions before the Human Rights Commission in Geneva, we signalled out Algeria, India and particularly the state of Jammu and Kashmir. There were three or four others, but they were the main ones.

Actually we should not consider them as particularly problematic. It so happens that the situation there is reaching the crisis point. Sudan was mentioned earlier. There is also Central Africa, Rwanda and Burundi. Burundi is close to the situation that we have seen in Rwanda last year. Zaïre is flirting with a terrible tragedy. Asia and other countries could make the list. I do not want to signal out countries in particular. Some are having problems at the present time, but there will be others in the same situation tomorrow.

**Mr. Nunez:** Regarding the situation of women in Islamic countries generally, are you aware of cases where they are persecuted because of the religious or dress codes that apply to them?

**Mr. Bossin:** Il y a évidemment beaucoup de pays où les intégristes imposent des restrictions aux femmes. Je songe au Moyen-Orient ici. L'Iran est un de ces pays où les femmes, si elles ne respectent pas le code vestimentaire prescrit, subissent un châtement corporel, le fouet ou quelque chose de pire encore. Lorsqu'elles sont incarcérées, très souvent elles ne peuvent pas avoir recours à un avocat ou n'ont droit à aucune protection.

À notre avis, c'est une violation du droit des femmes de se faire entendre.

**Mr. Clark:** I would also like to mention Pakistan, where the general law of the country, based on Muslim law, is very strict, which results in unfair trials in situations where women are continually victimized, where a rape victim cannot advance her case if she cannot have two men testify for her. Imagine the situation. It's ludicrous!

When the victim of a rape cannot produce two witnesses by herself, she risks being accused of adultery and being flogged publicly. The injustice there is typical of the situation of many women. Pakistan is a good example of what is going on.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Nunez.

Avez-vous d'autres questions, monsieur Mayfield?

**M. Mayfield:** Oui, j'en ai. Merci de me donner la parole.

Cette conversation est intéressante. Il y a quelques semaines, un député libéral est venu me demander d'emprunter un veston—celui-ci, justement—parce que son invité était en cravate et en chandail, mais ne pouvait pas aller à la salle à



[Texte]

that guest had a tie, slacks, and a sweater, it wasn't appropriate to go into the parliamentary dining-room; he had to have a jacket. So I loaned him my jacket for a couple of hours so he could take his guest to the parliamentary dining-room.

I suppose there are dress codes wherever we go as to what's appropriate and what's inappropriate. Women are not encouraged to bare their breasts openly in our society and men are not encouraged to unzip their flies and pee in the gutter; they get charged for that. At the same time, we're talking about something like female genital mutilation. We haven't talked about castration, but I suppose castration in some respects is the same result as rape for a woman. Terrible things are happening.

These are some of the competing interests we have with seeking refuge, and we are still confronted with a limited capacity. How do we decide who is most eligible, who we should extend ourselves first to care for? Decisions have to be made in this regard.

At the same time, we have competing interests. There are people whose livelihoods are based upon so many clients and getting them through. There are stories of these boiler-plate applications, where you fill in the blanks.

**The Chair:** We've had comments for two minutes. Are you going to ask the witnesses a question?

**Mr. Mayfield:** Well, I took less than a minute last time, Madam Chair, and I keep being interrupted by you.

**Mr. Clark:** Maybe I could respond. I find the comparison to the situation of a woman who is facing death and torture because of the activities actually quite unacceptable. If your colleague in the dining-room were going to be lashed or, worse, killed because of that activity, then—

**Mr. Mayfield:** But there are millions of those people. Who do we choose?

**The Chair:** Mr. Mayfield, are you going to allow the witness to finish? Then you'll have another few minutes to respond.

**Mr. Clark:** I won't engage in that debate, sir, but I think what I should say is that international law is quite clear. There are fundamental rights that all citizens of this world have. There are laws dealing with the legitimate claim for refugee status that relate to those international laws as they concern torture and the practice of cruel, inhuman, and degrading treatment, which I would suggest would include castration.

I think the question is not whether we should somehow weed out people on the basis of specious arguments, but whether in fact our country is able to provide the right haven of safety for those who are victims of fundamental human rights violations and whether we can in fact increase our capacity and show leadership as a nation to a world that increasingly is trying to close its borders to those who need our help.

**Ms Clancy (Halifax):** Bravo.

**Mr. Bossin:** If I could just add to that, your question suggests that perhaps we are being overrun by false claimants or people taking advantage of our generosity.

[Traduction]

manger parlementaire ainsi vêtu il fallait qu'il soit en veston. Je lui ai donc prêté le mien pour quelques heures de façon à ce qu'il puisse amener son invité à la salle à manger parlementaire.

Il y a donc un code vestimentaire un peu partout. Les femmes sont encouragées à ne pas se découvrir les seins en public et les hommes sont encouragés à ne pas baisser la fermeture éclair de leur braguette et à uriner dans le caniveau; ils s'exposent à des sanctions s'ils le font. Nous parlons également de choses comme la mutilation des organes génitaux des femmes. Nous pourrions mentionner la castration, qui serait l'équivalent du viol pour les femmes. Il se passe des tas de choses terribles dans le monde.

Les revendicateurs peuvent invoquer des tas de raisons. Par ailleurs, notre capacité de les accueillir est limitée. Qui mérite le plus d'être accueilli et qui devons-nous commencer par protéger? Des décisions s'imposent.

Les intérêts des gens qui interviennent dans le processus sont divergents. Pour certains, c'est le nombre de clients qu'ils réussissent à faire accepter qui est le plus important. Parfois, les clients n'ont qu'à remplir les espaces en blanc. Les demandes sont toutes faites d'avance.

**La présidente:** Vous faites un discours depuis deux minutes. Allez-vous poser une question aux témoins?

**M. Mayfield:** J'ai pris moins d'une minute la dernière fois, madame la présidente. Malgré tout, vous continuez de m'interrompre.

**M. Clark:** Je peux essayer de répondre. Je trouve la comparaison entre la situation d'une femme qui fait face à la mort ou à la torture à cause d'activités normales et celle que vous évoquez pour le moins malséante. Si votre collègue de la salle à manger avait risqué le fouet ou un châtiment pire, la mort peut-être, à cause des circonstances. . .

**M. Mayfield:** Il y a des millions de gens à aider. Quels sont ceux que nous devons choisir?

**La présidente:** Monsieur Mayfield, voulez-vous bien permettre au témoin de terminer? Il vous restera quelques minutes pour répliquer.

**M. Clark:** Je ne veux pas m'engager dans ce débat. Je me borne à signaler que la loi internationale est très claire. Il y a des droits fondamentaux dont doivent jouir tous les citoyens du monde. Il y a des lois qui s'appliquent aux revendications légitimes des réfugiés et qui mentionnent la torture ainsi que les traitements cruels, inhumains et dégradants, ce qui inclut sans doute la castration.

La question n'est pas de savoir si nous devons écarter les gens qui utilisent des arguments trompeurs, mais bien si notre pays doit être un pays d'asile pour les gens qui voient leurs droits fondamentaux brimés, si nous pouvons accroître notre effort et faire preuve de leadership dans un monde de plus en plus égoïste.

**Mme Clancy (Halifax):** Bravo.

**M. Bossin:** Si vous me permettez d'ajouter quelque chose, votre question me semble partir du fait que nous sommes envahis par les faux revendicateurs et les gens qui veulent profiter de nous.

[Text]

**Mr. Mayfield:** You must read the newspapers.

**Mr. Bossin:** To use Iran as an example again, the Iranian revolution occurred over 16 years ago. If you can show me this country is being overrun by Iranian women, then I think I would take your question more seriously. Our organization sees no evidence of that.

**Mr. Mayfield:** The difficulty is that I don't have any difficulty. We have an obligation to be generous; it flows from our own human kindness. At the same time, what is the capacity of our resources? And at the same time, how long must we have those prevail upon us who are being coached on how to offer false information by people whose livelihood depends upon this? We have a conflict of interest here, and I'm asking you how we can sort that out.

• 1000

**Ms Cohen:** Let's have some numbers.

**Mr. Mayfield:** You represent that conflict. Maybe that's why you're arguing.

**The Chair:** Mr. Mayfield, I'll rule that out of order.

Thank you very much.

Ms Clancy.

**Ms Clancy:** I'm sorrier than I can tell you that I had to be late. I want to thank the members. I understand that Ms Cohen represented me ably while I was away.

I want to thank Amnesty for coming and for your very lucid responses, particularly Mr. Clark for that most recent answer.

I would particularly like to ask him, in light of some of the comments I've heard since I came into the room, would I be incorrect in suggesting that there are many countries in the world that put a much higher value on male human life as opposed to female human life?

**Mr. Clark:** It's a difficult question to answer, but I think one answer lies in the evidence that fully 80% of the 19 million or 20 million refugees in the world, the greatest majority of successful refugee claimants, particularly in Canada, the United States, and western Europe, are men. So in those figures alone lies the answer to your question.

**Ms Clancy:** In other words, if there is not an answer that you can give by a specific response in empirical research, then there's an answer you can give by looking at what exactly happens in the practical examples of refugee claims.

**Mr. Clark:** Yes.

I would simply add, too, that the reality of the world situation, and refugees in particular, is that women are those who are principally responsible for the children, and the ability to move and the ability to survive in a hostile situation is doubled. Women are doubly at risk in such situations.

[Translation]

**M. Mayfield:** Vous devez lire les journaux.

**M. Bossin:** Prenez l'Iran. La révolution iranienne a eu lieu il y a plus de 16 ans. Si vous pouvez me démontrer que le pays est envahi par les femmes iraniennes, je suis prêt à prendre votre question au sérieux. Rien n'indique que ce soit le cas.

**M. Mayfield:** J'accepte ce que vous dites. Nous devons nous montrer généreux; nous sommes essentiellement des gens compatissants. Nous devons évidemment nous demander quelle est notre capacité d'accueil et quelles sont nos ressources. Mais aussi, devons-nous encore longtemps nous laisser faire par ceux qui apprennent auprès de gens qui en ont fait un métier comment faire de fausses déclarations? Nous sommes ici en présence d'intérêts contradictoires, et je vous demande ce que vous proposez.

**Mme Cohen:** Des chiffres!

**M. Mayfield:** Vous êtes vous aussi partie prenante au conflit. C'est peut-être ce qui explique toute votre argumentation.

**La présidente:** Monsieur Mayfield, cette déclaration est tout à fait irrecevable.

Merci beaucoup.

Madame Clancy.

**Mme Clancy:** Je suis véritablement désolée d'être arrivée en retard. Je remercie les membres du comité pour leur indulgence. Si je comprends bien M<sup>me</sup> Cohen m'a brièvement représentée pendant que j'étais absente.

Je remercie Amnesty Internationale de témoigner, et de répondre de façon éclairée, je pense notamment à la dernière réponse de M. Clark.

J'aimerais maintenant lui demander, suite à ce que j'ai pu entendre depuis que je suis arrivée, si l'on peut supposer que dans beaucoup de pays du monde la vie d'un homme a beaucoup plus de valeur que la vie d'une femme.

**M. Clark:** Il est difficile de répondre à la question, mais une partie de cette réponse se trouve dans le fait que 80 p. 100 des 19 millions ou 20 millions de réfugiés du monde, et donc aussi la très grande majorité des demandes qui sont approuvées, notamment au Canada, aux États-Unis et en Europe de l'Ouest, sont constituées d'hommes. Ces seuls chiffres sont la clé de la réponse à votre question.

**Mme Clancy:** Autrement dit, vous ne disposez d'aucune recherche empirique qui permette de répondre de façon précise à la question, mais en analysant concrètement ce qui se passe en matière de demandes, on peut trouver des éléments de réponse.

**M. Clark:** Oui.

J'ajouterais également que de façon générale, et plus particulièrement en ce qui concerne les réfugiés, ce sont évidemment les femmes qui sont les premières responsables des enfants, ce qui rend doublement difficile leur capacité de se déplacer et de survivre dans un environnement hostile. Dans ce genre de situation, les risques qu'encourent les femmes sont doubles.



[Texte]

**Ms Clancy:** Without even getting into such things as sex crimes and rape—

**Mr. Clark:** Absolutely.

**Ms Clancy:** —and all of the other difficulties to which women are just de facto more vulnerable.

**Mr. Clark:** More vulnerable, double-jeopardy victims, over and over again.

**Mr. Knutson:** We'll write a report at the end of these hearings, which may or may not include some recommendations to the Canadian government. Given that Canada is, I understand, a world leader in this area—I think you said in your opening remarks that we have nothing to be ashamed of—other than patting ourselves on the back as a nation, what would you suggest we should put in that report that might promote the issue a little bit further?

**Mr. Clark:** To go back to an earlier question, one thing is to begin relating some of the principles behind those guidelines to the international context that the contribution of the awareness of the problem, of the difficulties faced and the sorts of violations that women are facing worldwide, is acknowledged, first of all, by the existence of the guidelines, and that Canada then can take a lead role in promoting and ensuring that other countries in fact follow suit. That is a genuine responsibility that can be achieved, and I would welcome a recommendation from this committee that the government should move in that direction.

In a year when the focus on women's rights is probably as high as it has ever been, Canada can do that without great cost. It would reflect well on Canadian policy, and I think would in fact result in a genuine improvement.

**Mr. Knutson:** So that message would go to the foreign affairs minister or the immigration minister when he deals with foreign affairs issues. Is there anything more specific that you'd want us to say to the immigration minister, as he impacts on refugee law?

**Mr. Bossin:** I think the guidelines are fairly comprehensive as they now stand. We've instituted these guidelines, and I think it should be encouraged for members to receive training in the gender guidelines, to receive training as to what the situation of women in the world is. Again, in our view, there are better decisions made by members who are more knowledgeable about the circumstances that brought about these guidelines.

Certainly I think training of members with respect to the plight of women and the particular vulnerability of women refugees should be encouraged as well. We would recommend that the guidelines remain.

**Mr. Knutson:** Is there a lack of training now?

[Traduction]

**Mme Clancy:** Sans même parler des risques de viol, crimes sexuels. . .

**M. Clark:** Absolument.

**Mme Clancy:** . . .et toutes les difficultés auxquelles doivent faire face les femmes, et qui les rendent plus vulnérables.

**M. Clark:** Plus vulnérables, doublement victimes, c'est le scénario classique.

**M. Knutson:** Nous allons rédiger un rapport, à la fin de cette série d'audiences, et nous ferons peut-être certaines recommandations au gouvernement du Canada. Le Canada, dans le domaine qui nous intéresse ici, est je crois un véritable exemple pour le reste du monde—vous l'avez dit dans votre exposé, nous n'avons certainement pas à avoir honte de notre pays—mais outre les compliments que nous pouvons nous adresser, collectivement, que devrions-nous, d'après vous, écrire dans ce rapport qui permette de faire encore un peu mieux?

**M. Clark:** Pour revenir à une question qui a été posée tout à l'heure, il faut commencer par tenir compte, dans les principes sous-jacents aux directives, de la situation internationale, de telle façon que l'existence même de ces directives soit le témoignage concret d'une volonté de sensibilisation au problème, à savoir les difficultés que rencontrent les femmes du monde et les mauvais traitements qu'elles subissent; ensuite, le Canada peut aussi donner l'exemple en faisant la promotion de ce type de directives, et en s'assurant que d'autres pays suivent. Voilà une responsabilité que nous pouvons véritablement assumer, et je serais heureux que le comité recommande au gouvernement de prendre des mesures dans ce sens.

Au cours de cette année où l'on met, plus que jamais, l'accent sur le droit des femmes, le Canada peut donner cet exemple à peu de frais. Notre image en bénéficierait également, et je crois que cela permettrait de progresser très réellement.

**M. Knutson:** Voilà donc des recommandations qui concerneraient le ministre des Affaires étrangères, ou celui de l'Immigration lorsqu'il se penche sur son dossier affaires extérieures. Y a-t-il encore des recommandations plus précises que vous aimeriez nous demander de transmettre au ministre de l'Immigration, puisque le dossier des réfugiés fait partie de son ressort?

**M. Bossin:** Je pense que les directives, telles qu'elles sont rédigées à l'heure actuelle, sont assez générales. Maintenant que ces directives ont été adoptées, on devrait encourager les commissaires à suivre une formation concernant plus particulièrement les demandes fondées sur le sexe, et à être bien informés de la situation des femmes de par le monde. Je pense que les commissaires prendront des décisions d'autant plus avisées qu'ils comprendront mieux les raisons de l'adoption de ces directives.

Il faut certainement encourager les responsables à offrir aux commissaires une formation qui leur permette de mieux connaître la situation des femmes de façon générale, et la vulnérabilité particulière des femmes réfugiées. Nous recommandons donc que ces directives soient maintenues.

**M. Knutson:** La formation est-elle à l'heure actuelle insuffisante.

[Text]

[Translation]

**Mr. Bossin:** I'm told board members get about three weeks of training before they start to hear claims. I think I would agree with one thing Mr. Mayfield said, which is that it is an extremely difficult job. Frankly, the more training, the better. The training should be updated.

**M. Bossin:** On me dit que les commissaires ont une formation d'environ trois semaines avant de commencer à participer aux audiences. Je suis d'accord avec M. Mayfield sur un point, à savoir que c'est un travail extrêmement difficile. Très franchement, mieux ils seront formés, mieux ce sera. Il faut donc en même temps des programmes de formation mis à jour.

I think groups like Amnesty International should be welcomed to come and speak to the board periodically about what is happening in the world, not to encourage people to accept claimants, but simply to educate the board members as to what the world situation is.

Je pense par ailleurs que des organismes tels qu'Amnistie internationale devrait être invité par la commission à périodiquement faire des exposés sur ce qui se passe dans le monde, non pas pour encourager les commissaires à accepter toutes les demandes, mais simplement pour les former et les informer de l'état du monde.

**Mr. Knutson:** You're not allowed to now?

**M. Knutson:** Vous n'y avez pas été autorisés?

**Mr. Bossin:** If we were invited we would come. I don't think it's a question of being allowed to, but I think it's a question of whether the minister and the board should be encouraged to do so.

**M. Bossin:** Si nous étions invités nous nous déplacerions. Ce n'est pas une question d'y avoir été autorisés ou non, mais plutôt de décider si oui ou non il faudrait inciter le ministre et la commission à le faire.

**The Chair:** Thank you.

**La présidente:** Merci.

Mr. Serré.

Monsieur Serré.

**Mr. Serré (Timiskaming—French River):** Thank you, Madam Chair.

**M. Serré (Timiskaming—French River):** Merci, madame la présidente.

I have just a brief comment and one question. I've heard a lot of patting on the back of Canada for immigration policies and refugees. I think they are well-deserved, but I don't think we are squeaky clean either.

J'aurais d'abord une petite remarque à faire et ensuite je poserai une question. On a déjà beaucoup félicité le Canada pour ses politiques dans le domaine de l'immigration et de l'accueil des réfugiés. Ce sont des compliments qui sont mérités, mais je ne pense pas que nous soyons aussi irréprochables que cela.

I live in the semi-remote area of the country, northern Ontario, and I have access to a lot of native communities. I would suggest that 75% of women in those communities are consistently subject to very severe and violent abuse, yet we are doing very little about that. What's your position on that? Have you done some studies? Have you made recommendations?

Je vis dans une région assez isolée du pays, dans le Nord de l'Ontario, dans laquelle il y a beaucoup de collectivités autochtones. Je pense que 75 p. 100 des femmes de ces collectivités sont régulièrement victimes de mauvais traitements et de violence grave, et cependant nous faisons très peu pour leur venir en aide. Quelle est votre position là-dessus? Avez-vous fait des recherches? Avez-vous présenté des recommandations?

**The Chair:** If the witness wishes to answer, it's not within the context of our discussion today, but you can go ahead.

**La présidente:** Si le témoin désire répondre, c'est parfait, mais ça ne fait pas véritablement partie de l'ordre du jour.

**Mr. Clark:** No, it's not directly related, but it also concerns a different dimension of government responsibility and protection. Women in indigenous communities are also across the world, and I suspect your question can be generalized in that sense.

**M. Clark:** Non, pas directement, mais c'est tout de même un aspect des responsabilités du gouvernement, notamment en matière de protection. Des femmes autochtones il y en a dans le monde entier, ce qui d'une certaine manière donne une portée très générale à votre question.

Women who are victims of human rights violations are not generally the women who are in the majority in societies; they're not women who are in the more affluent sectors of that society. Women who are victims of human rights violations across the world are those who belong to minorities, either directly oppressed or women who, because of their social or religious situation, find themselves in that particular context. That's the best I can say at this point.

Les femmes victimes de sévices ne sont généralement pas les femmes qui font partie du groupe majoritaire dans un société; ce ne sont pas non plus les femmes des secteurs les plus prospères de cette société. Ces femmes victimes, de par le monde, font partie de groupes minoritaires opprimés, ou sont des femmes qui en raison de leur situation sociale ou religieuse se retrouvent dans cette situation d'oppression. Voilà ce que je peux vous dire pour le moment.

**The Chair:** Are there any more questions?

**La présidente:** Y a-t-il d'autres questions?

**Mr. Mayfield:** Is it appropriate now?

**M. Mayfield:** Est-ce qu'on peut encore poser une question?

**The Chair:** I think we have a few minutes, Mr. Mayfield.

**La présidente:** Nous avons encore quelques minutes, monsieur Mayfield.

**Mr. Mayfield:** In your view, what specific rights must be violated or threatened for someone to become a refugee?

**M. Mayfield:** Selon vous, quels sont les droits qui doivent être menacés ou violés, pour que quelqu'un puisse revendiquer le statut de réfugié?



[Texte]

[Traduction]

**Mr. Bossin:** I suppose the most important rights are fundamental rights: to life, to liberty, to freedom of expression. Many of the claims that come to Canada are from people who have been detained and tortured, for example. Those certainly are rights that I think should be protected. We shouldn't send people back into situations where their lives would be at risk, where they would be detained, where their liberty would be taken away.

**M. Bossin:** Je pense que les droits les plus importants à prendre en considération sont des droits fondamentaux tels que le droit à la vie, à la liberté, à la liberté d'expression. Beaucoup de demandes adressées au Canada émanent de personnes qui ont été détenues et torturées, entre autres. Voilà donc des droits qui doivent être protégés; nous ne pouvons pas renvoyer des gens dans un pays d'origine où leur existence serait en danger, où ils seraient incarcérés, et privés de leur liberté.

• 1010

Similarly we are opposed to anyone being treated inhumanely. Torture certainly is something we're opposed to. Those kinds of fundamental rights come up most often in refugee claims.

De manière analogue nous nous opposons à tout traitement inhumain. Il est évident que nous sommes contre la torture. La majorité des dossiers de réfugiés font état d'atteintes à ces droits fondamentaux.

**Mr. Mayfield:** It seems to me we are saying some people are refugees because they don't abide by the laws or customs of their country. Dress is what I'm thinking of. The punishment is harsh and I don't agree with that.

**M. Mayfield:** Il me semble que nous sommes en train de qualifier de réfugiés des personnes qui refusent de respecter les lois ou les coutumes de leur pays. Je pense à certains vêtements. Le châtiment est sévère et je ne l'approuve pas.

Mutilation is something else. You have no choice about whether you're a man or a woman. You have no choice of what you're given when you're born, and to start hacking away is a total violation.

La mutilation, c'est quelque chose d'autre. Être homme ou femme n'est pas un choix. On n'a pas le choix de ce qui nous est donné à la naissance et ces mutilations sont de véritables viols.

On the other hand, it seems to me when a community decides this is the way its people are going to dress and these are the punishments if they don't do that. . . We do the same thing in Canada, you see.

En revanche, il me semble que lorsqu'une collectivité adopte un code d'habillement et que son non-respect entraîne des sanctions. . . Nous faisons la même chose au Canada, voyez-vous.

**Mr. Bossin:** It's a complicated question and the answer really is complicated. One has to look at a number of factors. Is there a fair trial system in that country? Does one have a right to a lawyer? Is there any due process? Is the punishment disproportionate to the offence?

**M. Bossin:** C'est une question compliquée et la réponse est tout aussi compliquée. Il faut tenir compte d'un certain nombre de facteurs. Y a-t-il un système judiciaire digne de ce nom dans ce pays? A-t-on le droit à un avocat? La procédure est-elle respectée? Le châtiment est-il disproportionné par rapport au délit?

**Mr. Mayfield:** By whose standards?

**M. Mayfield:** Sur la base de quelles normes?

**Mr. Clark:** Let me just answer this in a different way. Since 1948 there has been an interest in the universal declaration of human rights, which addresses the physical and psychological integrity of all individuals. The world community, in 1993 in Vienna at the World Conference on Human Rights, signed a final document subscribing to the principle of universality.

**M. Clark:** Permettez-moi de changer de perspective. Depuis 1948 la Déclaration universelle des droits de l'homme qui vise à protéger l'intégrité physique et psychologique de tous les individus est à l'ordre du jour. La communauté internationale, en 1993, à Vienne, lors de la Conférence mondiale sur les droits de l'homme, a signé un document final souscrivant au principe de l'universalité.

Universality means that local custom and cultural attitudes cannot be used to derogate from that fundamental right of all people to physical and psychological integrity—there is no qualifier to that—and the obligation of refugee law and protection and foreign policy in a broader sense.

L'universalité signifie que les coutumes locales et les comportements culturels ne peuvent être utilisés pour déroger au droit fondamental de tous et de toutes à l'intégrité physique et psychologique—sans exception—aux obligations d'accueil et de protection des réfugiés et de la politique étrangère d'une manière générale.

I agree with something that was said earlier, that we should not be patting ourselves on the back simply because we have some good guidelines that refer to the protection of women. Canada has to take a much stronger lead in advancing the cause of human rights in general, including those of women.

Je suis d'accord avec la personne qui a dit tout à l'heure que nous ne devrions pas nous congratuler de nos bonnes directives de protection des femmes. Le Canada doit faire plus pour promouvoir la cause des droits de la personne en général, y compris ceux des femmes.

The question of whether we qualify that should no longer arise. It's raised only by countries such as China and Indonesia and countries in the Middle East, and fundamentalists, to justify those violations, but we should not be paying heed to those arguments. We should be dismissing them out of court.

La question de savoir si certaines exceptions devraient être tolérées n'est plus de saison. Elle n'est soulevée que par des pays comme la Chine, l'Indonésie et des pays du Moyen-Orient, et les intégristes, pour justifier ces violations, et nous ne devrions prêter aucune attention à ces arguments. Il faut les rejeter.

## [Text]

**The Chair:** I'd like to thank very much Mr. Clark, Mr. Bossin and Mr. Tackaberry from Amnesty International. We really hold the work you do in high esteem.

We'll take a five-minute adjournment and invite our next witness.

• 1014

## [Translation]

**La présidente:** J'aimerais remercier infiniment M. Clark, M. Bossin et M. Tackaberry d'Amnestie internationale. Nous avons énormément d'estime pour le travail que vous faites.

Nous faisons une pause de cinq minutes avant de passer au témoin suivant.

• 1024

**The Chair:** Welcome back.

I'd like to welcome to the committee from the South Ottawa Community Legal Services, Ms Chantal Tie, lawyer and executive director, and Ms Christine Killoran, office manager.

We do have a written presentation. Ms Tie will begin.

**Ms Chantal Tie (Executive Director, South Ottawa Community Legal Services):** Thank you.

• 1025

I was approached by the committee and asked to appear today. As I understood the invitation, it was to comment on the department's application of the gender guidelines and not necessarily the Immigration and Refugee Board, or the application overseas of the guidelines.

I'd like to start by indicating that I've had just two experiences since the guidelines came into effect. It does not happen very often that the department is asked to apply the guidelines. One case was at a very low level, in that we made an H and C application to the local area manager and it was denied. It was an incident of a potential "honour killing" in the Middle East for a woman. However, we still had recourse to the Immigration and Refugee Board, and the woman was accepted as a refugee. That was my first experience.

The second experience was actually quite different and at a much higher level. It was the case of Joy Williams. I was the counsel. Ms Killoran is here today because she did all of the background country research with regard to whether there was adequate state protection for Ms Williams.

**The Chair:** Ms Tie, I will interrupt you because I did make a ruling earlier in this committee such that we weren't going to discuss individual cases.

**Ms Tie:** Okay.

**The Chair:** I do believe though—just for the record—that you did receive a copy of the rules for the committee in terms of the study of the gender-related refugee claims. Is that true?

**Ms Tie:** I am prepared to talk in a general way—

**The Chair:** Please do.

**Ms Tie:** —about my experience. I'm merely indicating that my general discussion arises from an experience of only two cases. Therefore I can only talk on the basis of that experience, so obviously I have to draw upon the one case, which was dealt with at a very high level.

**La présidente:** Nous reprenons.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à M<sup>me</sup> Chantal Tie, avocate et directrice administrative, et à M<sup>me</sup> Christine Killoran, chef de bureau des Services juridiques communautaires du Sud d'Ottawa.

Nous avons reçu un mémoire. C'est M<sup>me</sup> Tie qui commencera.

**Mme Chantal Tie (directrice administrative, Services juridiques communautaires du Sud d'Ottawa):** Merci.

Votre comité m'a demandé de comparaître aujourd'hui. Si j'ai bien compris votre invitation, il s'agissait de commenter l'application par le ministère des directives concernant les revendications fondées sur le sexe et non pas forcément leur application par la Commission de l'immigration et du statut de réfugié ou leur application outre-mer.

J'aimerais commencer par vous indiquer que j'ai eu deux expériences depuis que ces directives sont entrées en vigueur. Cela n'arrive pas très souvent que l'on demande au ministère d'appliquer des directives. Le premier cas était très secondaire puisque la demande a été déposée auprès du directeur régional qui l'a rejetée. Il s'agissait d'une femme du Moyen-Orient sous le coup d'une sentence de mort pour une question d'honneur. Il nous restait le recours à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié et sa demande a été acceptée. C'était ma première expérience.

Ma deuxième expérience était assez différente et a été réglée à un niveau beaucoup plus supérieur. Il s'agissait de Joy Williams. J'étais son avocate. M<sup>me</sup> Killoran est ici aujourd'hui car c'est elle qui a fait toutes les recherches pour déterminer si l'État avait offert une protection suffisante à M<sup>me</sup> Williams.

**La présidente:** Madame Tie, je vous interromps car nous avons décidé au début de nos délibérations que nous ne discuterons pas de cas particuliers.

**Mme Tie:** Très bien.

**La présidente:** Je crois d'ailleurs—et je tiens à le signaler—que vous avez reçu une copie des règles de notre comité concernant l'étude des demandes de statut de réfugié fondées sur le sexe. N'est-ce pas?

**Mme Tie:** Je suis prête à vous parler d'une manière générale. . .

**La présidente:** Je vous en prie.

**Mme Tie:** . . .de mon expérience. Je voulais simplement vous indiquer qu'elle se limite à deux dossiers. Je ne peux donc vous parler que sur la base de cette expérience et il est évident qu'il me faut citer ce cas qui a été traité au niveau le plus élevé.



## [Texte]

**The Chair:** But I would like to not deal with the specifics of the case.

**Ms Tie:** Okay. I'd first like to indicate that I have quite a broad experience dealing with the gender guidelines with the Immigration and Refugee Board in the sense that I have acted as counsel on a number of cases in which the guidelines have been introduced, and we have in fact relied upon the guidelines to assist the board in interpreting the law correctly.

I'd like to start out by indicating that I clearly support the guidelines. They are a correct interpretation of the law, which is an area of the law that's extremely difficult. It's a complex area of the law for an immigration practitioner, let alone a board member who's not a lawyer, is perhaps newly appointed and has perhaps three weeks of training. In that sense, I think they were essential.

The experience I have dealing with the department's application of the guidelines was that they did not follow the guidelines. The guidelines contain two important components. The first is how to analyse a case from a legal perspective with regard to whether this meets the convention refugee definition. Second, there are points of particular sensitivity that relate to women's claims. Or there are particularly difficult aspects of proving women's claims, such as how the evidence is to be introduced and how particular behaviour is to be regarded.

It was absolutely clear to me when reviewing the file notes in one case that neither of those guidelines had been followed. First, they didn't analyse the case. Second, they were completely insensitive to the difficulties of proving these claims, particularly when they relied upon us to produce particular evidence to prove it and when there was a lack of immediate disclosure of the domestic abuse upon arrival in Canada. Those were two serious limitations. It was clear to me that the person doing the assessment had not read the gender guidelines.

It's a systemic problem, however, with the department reviewing and applying these guidelines, if it is your last resort. It is not done in the context of a hearing; therefore there are no procedural protections. We had no right to cross-examine witnesses. In fact, we were denied access to evidence that was ultimately relied upon. It was secret evidence, reminiscent of the Star Chamber, I would indicate.

This was a review that should have been extremely cautious because of what was at stake: a woman's life. Yet, secret evidence was relied upon. Because of the nature of an application to the minister, there is no review of that decision. We had to apply for leave to the Federal Court; leave is granted very rarely. Leave was denied and no reasons were given, despite the fact that there was a major breach of what's called fundamental fairness, which is that secret information was relied upon.

## [Traduction]

**La présidente:** Mais j'aimerais que vous évitiez de rentrer dans les détails de ce dossier.

**Mme Tie:** D'accord. J'aimerais commencer par vous indiquer que j'ai une assez grande expérience concernant les directives fondées sur le sexe de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié dans la mesure où j'ai joué le rôle d'avocate dans un certain nombre de cas où ces directives ont été invoquées et en fait nous nous en sommes servies pour aider la commission à interpréter correctement la loi.

J'aimerais commencer par indiquer que je suis clairement en faveur de ces directives. Elles représentent une interprétation correcte de la loi dans un domaine extrêmement délicat. C'est un domaine complexe du droit pour un spécialiste des questions d'immigration, encore plus pour un commissaire qui n'a pas de formation juridique, qui vient peut-être d'être nommé et qui a suivi au maximum trois semaines de formation. Je crois que dans cette mesure elles étaient essentielles.

Mon expérience du ministère était qu'ils n'appliquaient pas ces directives. Ces directives contiennent deux éléments importants. Le premier indique comment analyser juridiquement un dossier pour déterminer si le demandeur répond au statut de réfugié selon la convention. Le deuxième correspond à des points particulièrement sensibles quand le demandeur est une femme. Démontrer la validité de la demande d'une femme présente des difficultés particulières au niveau des preuves et des comportements culturels.

En examinant les notes dans un dossier particulier, j'ai eu la certitude qu'aucune de ces directives n'avaient été suivies. Premièrement, ils n'avaient pas analysé le cas. Deuxièmement, ils n'avaient absolument pas tenu compte des difficultés de présentation des arguments, tout particulièrement quand cela impliquait de notre part de produire des preuves et qu'il n'y avait pas eu divulgation immédiate de ces circonstances à l'arrivée au Canada. Cela posait deux gros problèmes. Il était clair que la personne responsable de l'évaluation n'avait pas lu les directives concernant les revendications fondées sur le sexe.

Quoi qu'il en soit, si c'est votre dernier recours, l'examen et l'application de ces directives par le ministère, le problème est systémique. Cet examen ne se fait pas dans le contexte d'une audience; par conséquent, il n'y a pas de protection de procédure. Nous n'avons pas eu le droit de contre-interroger les témoins. En fait, on nous a refusé l'accès aux preuves qui avaient justifié le rejet. C'étaient des preuves secrètes, mauvaise réminiscence de la Chambre Étoilée.

C'était un examen qui aurait dû être mené avec une extrême prudence à cause de l'enjeu: la vie d'une femme. Pourtant, la décision reposait sur des preuves secrètes. À cause de la nature d'une requête au ministre, cette décision ne peut faire l'objet d'aucun appel. Nous avons dû demander la permission de nous adresser à la Cour fédérale; cette permission est très rarement accordée. La permission nous a été refusée sans explication, en dépit du fait qu'il y a eu violation flagrante de ce que l'on appelle la justice fondamentale, en ce sens que l'on s'était fondé sur des renseignements secrets.

[Text]

[Translation]

• 1030

What is particularly distressing about my experience is that the secret information that was relied upon subsequently proved to be completely untrue. We had direct evidence, once this client was returned to Jamaica, that in fact everything she had been saying was true and that the secret source, which the department chose to rely upon, was completely wrong.

Those are my general comments. As I've indicated, because I've only had two cases, I can only comment regarding those. I can't generalize from those or make any general comments, but certainly my experience with the department has been that they are not able to apply the guidelines. They don't appear to have any training.

The conduct of their review was to pursue the one piece of evidence that might indicate the client was not telling the truth, and they pursued none of the evidence that was presented to them. They didn't interview the client, they didn't interview —

**The Chair:** Sorry, I will stop you here. Thank you.

Ms Killoran, do you have anything to add?

We'll take questions now. Mr. Nunez.

**M. Nunez:** Malheureusement, je n'ai pas pu entendre votre exposé au complet. J'ai été appelé d'urgence à la Chambre. Il semble que le Parlement doit siéger samedi et dimanche.

**The Chair:** We're sitting.

**Mr. Nunez:** We are going to sit in the House on Saturday.

**La présidente:** Est-ce qu'on peut fermer. . .

**Ms Clancy:** I guess we started that one.

**Mr. Nunez:** You.

D'abord, je déplore qu'on ne puisse pas entendre un cas particulier ici. Je n'étais pas là quand vous avez discuté de cela, mais je déplore cette décision.

**La présidente:** Monsieur Nunez, vous étiez présent à la dernière réunion.

I ruled on the fact that we were going to stick to the terms of reference

et je vais les répéter pour tout le monde; pas seulement pour les témoins, mais pour tout le monde.

I will read them.

The Standing Committee on Citizenship and Immigration is studying the content and application of these guidelines to the IRB's refugee determination process; the application of the guidelines by the department for the selection of refugees abroad; the application of the gender-related criteria, such as those related to spousal violence, to the consideration of requests to remain in Canada on compassionate or humanitarian grounds.

Ce qui m'a troublée particulièrement dans cette expérience, c'est que ces renseignements secrets sur lesquels on s'est fondé se sont révélés par la suite complètement faux. Après que cette personne eut été renvoyée en Jamaïque, nous avons eu la preuve concluante que tout ce qu'elle disait était vrai et que la source secrète à laquelle le ministère avait choisi d'accorder foi était complètement dans l'erreur.

Ce sont les observations générales que je voulais faire. Comme je l'ai dit, comme je ne me suis occupée que de deux cas, je peux seulement faire des observations pertinentes à ces cas. Je ne peux pas généraliser à partir d'un si petit nombre de cas, mais mon expérience a assurément été que le ministère n'est pas en mesure d'appliquer les lignes directrices. Les responsables ne semblent pas avoir la moindre formation pertinente.

Leur examen a consisté exclusivement à examiner le seul élément de preuve susceptible d'indiquer que la cliente ne disait pas la vérité, laissant de côté tous les autres éléments de preuve que nous leur présentions. Ils n'ont pas interrogé la cliente, ils n'ont pas interrogé. . .

**La présidente:** Excusez-moi, je vais vous arrêter là. Merci.

Madame Killoran, avez-vous quelque chose à ajouter?

Nous passerons donc aux questions. Monsieur Nunez.

**Mr. Nunez:** Unfortunately, I could not hear your presentation in its entirety. I was called in the House on an urgent basis. It seems that Parliament will be sitting Saturday and Sunday.

**La présidente:** Nous siégeons.

**M. Nunez:** La Chambre siégera samedi.

**The Chair:** Could we close. . .

**Mme Clancy:** Je suppose que c'est nous qui avons parti le bal.

**M. Nunez:** Vous.

First of all, I deplore that we cannot discuss a specific case in this committee. I was not present when this was discussed, but I deplore the decision.

**The Chair:** Mr. Nunez, you were present at the last meeting.

J'ai pris une décision, à savoir que nous nous en tiendrions au mandat

and I will read it into the record for all concerned to hear, not only for witnesses, but for every body.

Je vais donc lire le mandat.

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration étudie la teneur de ces lignes directrices et leur application au processus de détermination du statut de réfugié de la CISR; l'application de ces lignes directrices par le ministère pour le tri des réfugiés à l'étranger; l'application des critères relatifs au sexe, par exemple en ce qui a trait à la violence conjugale, à l'étude des demandes de résidence permanente au Canada pour des motifs humanitaires.



[Texte]

I ruled that we were not going to get into a case-by-case study. That applies both to witnesses and to members of the committee.

**M. Nunez:** Je respecte la décision, mais je la déplore quand même parce que je trouve que le travail que vous avez fait est excellent, extraordinaire. Vous avez toutes mes félicitations. Ici, il y a deux discours. Il y a d'abord le discours officiel de la CISR, celui du gouvernement. Tout va bien. La loi est excellente. Le Canada est le plus généreux pays au monde, y compris pour les femmes. Mais la réalité quotidienne, les problèmes que vous vivez à chaque jour sont bien différents. Ce sont deux mondes différents et c'est ce que, malheureusement, on ne peut pas trouver ici.

Vous commentez dans votre position l'arrêt Ward de la Cour suprême. Est-ce que cela a eu beaucoup d'impact? Est-ce que c'est suivi totalement? Quels sont vos commentaires là-dessus?

[Traduction]

J'ai décidé que nous n'aborderions pas de cas particuliers. Cela s'applique à la fois aux témoins et aux membres du comité.

**Mr. Nunez:** I respect the decision, but I still deplore it because I find that the work that you have done is excellent, extraordinary. I extend my warmest congratulations to you. We hear two points of view. There is the official position of the IRB, that of the government, which is that all is fine, the legislation is excellent, Canada is the most generous country in the world, including for women. But the day to day reality, the problems that you are going through on a daily basis are quite different. There are two different realities and that is what unfortunately we cannot explore here.

You made comments about the Supreme Court decision in the Ward case. Did that have a strong impact? Is it entirely applied? What are your comments on that?

● 1035

**Ms Tie:** From a legal perspective the Ward decision indicates that gender can constitute a ground for claiming refugee status. However, the Ward decision will not assist a person who's making a claim to the department as opposed to the board, where there is no review of the decision.

I would agree with you completely that it's important to have the guidelines, because then the department or the government can say we have these guidelines. But if the guidelines are not applied when they're supposed to be applied, then you have a lot of form without any content.

**M. Nunez:** Nous allons rédiger un rapport à la fin des audiences et nous devons faire valoir notre opinion sur ces directives. Est-ce que vous auriez des suggestions à faire pour améliorer ces directives? Vous avez dit, et je suis d'accord, que les directives ne sont pas mauvaises, mais que leur application est parfois insuffisante. Est-ce que vous auriez des suggestions à faire pour améliorer les directives elles-mêmes ou leur niveau d'application?

**Ms Tie:** I think the guidelines are very good; I think they are adequate. I think the difficulty is in application of the guidelines by the department.

I have no idea what training the particular individuals who are making these decisions have regarding how to be sensitive to these kinds of claims and how to properly analyse them from a legal perspective. The people who did the claims I am referring to obviously had neither the ability to analyse them from a legal perspective nor the sensitivity to the type of issues the guidelines address very clearly. I think there's a very definite training problem within the department, from what I can see.

**M. Nunez:** Vous avez mentionné, dans votre mémoire, le cas d'une Jamaïcaine. On ne va pas l'examiner en détail. Vous semblez connaître très bien le problème. Avez-vous d'autres cas à signaler dans d'autres pays? Le problème que vous mentionnez ici est un problème un peu généralisé.

**Ms Tie:** As I indicated, it's rare for me to be making gender guideline submissions to the department as opposed to the Immigration and Refugee Board or the Immigration Appeal Division, if it's a sponsorship breakdown case. I cannot make

**Mme Tie:** D'un point de vue juridique, l'arrêt Ward indique que la persécution fondée sur le sexe est un motif suffisant pour demander le statut de réfugié. Cependant, l'arrêt Ward n'aidera pas une personne qui présente une demande au ministère plutôt qu'à la Commission, lorsque l'arrêt ne fait pas l'objet d'un examen.

Je suis tout à fait d'accord avec vous lorsque vous dites qu'il est important d'avoir des directives, car alors le ministère ou le gouvernement peut dire que nous avons de telles directives. Mais si les directives ne sont pas appliquées lorsqu'elles sont supposées l'être, alors on a la forme sans avoir le contenu.

**M. Nunez:** At the end of the hearings we are going to draft a report and give our opinion on those guidelines. Would you have any suggestions to improve those guidelines? You have said, and I agree, that guidelines are not a bad thing but that they are not applied often enough. Would you have any suggestions to make in order to improve the guidelines as such, or their level of application?

**Mme Tie:** Je pense que les directives sont très bonnes; je pense qu'elles sont adéquates. Le problème à mon avis, c'est la façon dont le ministère les applique.

Je n'ai aucune idée de la formation qu'ont les gens qui doivent prendre ces décisions pour ce qui est de savoir s'ils sont sensibles à ce genre de revendication, ou s'ils savent comment les analyser d'un point de vue juridique. De toute évidence, ceux qui ont traité les demandes dont je parle n'avaient ni la capacité de les analyser d'un point de vue juridique, ni la sensibilité au type de questions abordées très clairement dans les directives. Je pense qu'il y a certainement un problème de formation au ministère, d'après ce que je peux voir.

**Mr. Nunez:** You mentioned in your brief the case of a Jamaican lady. We are not going to go into the details of that case. You seem to know the issue very well. Do you have any other cases to report in other countries? The problem you're mentioning here is a rather generalized problem.

**Mme Tie:** Comme je l'ai dit, il est rare pour moi de présenter une demande au ministère de l'Immigration plutôt qu'à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié ou à la section d'appel de l'immigration à propos de revendications

## [Text]

any more general comments other than my experience with the two cases I have. I think that's probably quite typical of immigration lawyers' experience. It's unusual for us to be making these applications to the department itself.

**M. Nunez:** Au niveau de la Convention internationale de Genève, où le sexe n'est pas vu comme motif de persécution, est-ce que vous croyez qu'on devrait inclure ce motif de persécution?

**Ms Tie:** In the ideal world, yes, I think gender should be included in the refugee definition. I would agree with Amnesty International's comments that the political reality of the situation now is that to reopen the convention refugee definition for the purpose of attempting to insert gender as a ground is a dangerous exercise that could actually contract the definition.

Yes, I agree that gender should be included, although I think it is not practically possible in this day and age and to do so would be dangerous. Also, given the Ward decision in Canada, which is now the law, I think it is not necessary.

**The Chair:** Thank you.

Mr. Mayfield.

**Mr. Mayfield:** Thank you, Madam Chair.

I am going to try to ask some general questions. I find the paper you submitted particularly instructive, although we're not supposed to talk about it directly, according to the chair's ruling.

Is that correct?

**The Chair:** Yes.

**Mr. Mayfield:** I guess I was asking myself if this person were accepted as a refugee in the first place. Is it your understanding that in every instance it is a refugee who has been accepted?

• 1040

**Ms Tie:** I'm not sure I understand your question. Did she make a refugee claim? Is that what you're asking me?

**Mr. Mayfield:** No. I'm asking you if she was a refugee.

**The Chair:** I believe I ruled out discussing this case. Would you perhaps like to rephrase your question in general, Mr. Mayfield?

**Mr. Mayfield:** Yes, I would be happy to do that.

**The Chair:** Please.

**Mr. Mayfield:** Is it your understanding that people who apply as refugee claimants are accepted as refugees? Is there rejection of those claimants, or are they pretty well all accepted?

**Ms Tie:** No. Absolutely, cases are rejected by the Immigration and Refugee Board. I think there are statistics that clearly indicate they are.

## [Translation]

fondées sur le sexe, s'il s'agit de cas où il y a eu rupture de l'engagement de parrainage. Je ne peux faire d'observation plus générale en dehors de mon expérience des deux dossiers dont je me suis occupée. Je pense que c'est sans doute assez typique de l'expérience des avocats qui s'occupent des cas d'immigration. Il est inhabituel pour nous de présenter de telles demandes au ministère.

**Mr. Nunez:** Gender is not considered as a ground for persecution in the International Geneva Convention. Do you believe that it should be included as a ground for persecution?

**Mme Tie:** Dans un monde idéal, oui, je pense que le sexe devrait être inclus dans la définition. Je suis d'accord avec ce qu'ont dit les représentants d'Amnistie internationale, c'est-à-dire que dans la situation politique actuelle, la réouverture de la définition de réfugiés au sens de la convention pour tenter d'inclure le sexe comme motif de persécution serait un exercice dangereux qui pourrait, en fait, limiter la définition.

Oui, je suis d'accord pour inclure le sexe comme motif de persécution; je ne pense pas, toutefois, que ce soit possible de le faire aujourd'hui sur le plan pratique, et je pense que ce serait dangereux. Par ailleurs, l'arrêt Ward faisant maintenant office de loi au Canada, je ne pense pas que ce soit nécessaire.

**La présidente:** Merci.

Monsieur Mayfield.

**M. Mayfield:** Merci, madame la présidente.

Je vais essayer de poser des questions d'ordre général. Je trouve que le document que vous nous avez présenté est particulièrement instructif, bien que nous ne soyons pas supposé en parler directement, selon la décision de la présidente.

Est-ce exact?

**La présidente:** Oui.

**M. Mayfield:** Je me demandais si cette personne avait été acceptée comme réfugiée au départ. D'après vous, est-ce que dans chaque cas c'est une réfugiée qui a été acceptée?

**Mme Tie:** Je ne suis pas certaine d'avoir compris votre question. Est-ce qu'elle a présenté une demande de revendication du statut de réfugié? Est-ce ce que vous demandez?

**M. Mayfield:** Non. Je vous demande si elle était une réfugiée.

**La présidente:** J'ai déclaré comme étant irrecevable toute discussion de ce cas. Peut-être pourriez-vous reformuler votre question de façon plus générale, monsieur Mayfield?

**M. Mayfield:** Oui, avec plaisir.

**La présidente:** Allez-y.

**M. Mayfield:** Selon vous, ceux qui revendiquent le statut de réfugié sont-ils acceptés comme des réfugiés? Est-ce qu'on rejette leur demande, ou est-ce qu'elles sont généralement acceptées?

**Mme Tie:** Non. Absolument, la Commission de l'immigration et du statut de réfugié rejette certaines demandes. Je pense qu'il y a des statistiques qui l'indiquent clairement.



## [Texte]

**Mr. Mayfield:** I'd like you to talk a little bit, if you would, about how the procedure was not followed—I think you mentioned that—by the IRB. Is that correct? Could you go through the details of how that. . . ?

**The Chair:** I'm sorry, Ms Tie, I will rule it out of order. We're going again into the specifics of the case.

Would you like to rephrase your question, Mr. Mayfield?

**Mr. Mayfield:** Yes. How does the IRB avoid using proper procedure?

**Ms Tie:** I'm not here addressing the IRB's application of the immigration guidelines. I was asked to come and talk about the Department of Immigration's application, which is very different. The department—

**The Chair:** I'm sorry, Ms Tie.

Ms Clancy, please.

**Ms Clancy:** Is that the case? Because that's not. . . No one was supposed to be specifically limited. Did this happen?

**The Chair:** I read the terms of reference that were used. I do not believe. . .

**Ms Clancy:** Could I get the application?

**The Chair:** Yes. I do not believe. . .

Did you receive the study in writing? It's a document we submitted to all the witnesses.

**Ms Tie:** If the issue here is. . . I'm prepared to talk about the other if that's. . . That's fine with me. I got a phone call. . .

**Ms Clancy:** That's not the point. I'm trying to find out if you, as a witness, were given the proper terms of reference for this committee. If so, how were they given to you? You said you got a phone call. I want to know were they given to you on paper? Did you get a letter? What happened? Was there a failure of communication?

**Ms Tie:** I think it may be a failure in my office. I received a phone call, spoke to somebody and agreed to come and talk. Then there was a follow-up package sent to my office, which included a letter, and which unfortunately was misplaced, so I don't have it any more.

**The Chair:** That was the terms of reference.

**Ms Tie:** Yes. So I apologize. This may be my fault, but I will answer any questions that are allowed.

**Ms Clancy:** But you were not asked to limit your comments to the department.

**Ms Tie:** I was not asked to limit my comments to just the department.

**Ms Clancy:** You were not.

**Ms Tie:** No.

**The Chair:** Thank you.

**Mr. Mayfield:** I understand that you were coming here to talk about the department, instead of the IRB. How does the department avoid using proper guidelines?

## [Traduction]

**M. Mayfield:** J'aimerais que vous nous parliez un peu de la façon dont la procédure n'a pas été suivie par la CISR. Je crois que vous l'avez mentionné, n'est-ce pas? Pouvez-vous nous expliquer en détails comment. . . ?

**La présidente:** Je suis désolée, madame Tie, j'ai dit que toute discussion était irrecevable. Nous entrons encore une fois dans les détails du cas.

Voulez-vous reformuler votre question, monsieur Mayfield?

**M. Mayfield:** Oui. De quelle façon est-ce que la CISR évite de suivre la procédure?

**Mme Tie:** Je ne suis pas ici pour parler de la façon dont la CISR applique les directives en matière d'immigration. On m'a demandé de venir parler de la façon dont le ministère de l'Immigration les applique, ce qui est très différent. Le ministère. . .

**La présidente:** Je suis désolée, madame Tie.

Madame Clancy, vous avez la parole.

**Mme Clancy:** Est-ce le cas? Parce que cela n'est pas. . . Personne ne devait être spécifiquement limité. Est-ce que cela s'est produit?

**La présidente:** J'ai lu l'ordre de renvoi qui a été utilisé. Je ne crois pas. . .

**Mme Clancy:** Puis-je avoir la demande?

**La présidente:** Oui. Je ne crois pas. . .

Avez-vous reçu l'étude par écrit? C'est un document que nous avons envoyé à tous les témoins.

**Mme Tie:** S'il s'agit ici. . . Je suis prête à parler de l'autre cas si c'est. . . C'est très bien. J'ai reçu un appel téléphonique. . .

**Mme Clancy:** Là n'est pas la question. J'essaie de savoir si vous, à titre de témoin, avez reçu l'ordre de renvoi de notre comité. Si vous l'avez reçu, de quelle façon est-ce qu'on vous l'a donné? Vous avez dit que vous aviez reçu un appel téléphonique. Avez-vous reçu quelque chose par écrit? Avez-vous reçu une lettre? Qu'est-ce qui s'est passé? Y a-t-il eu un problème de communication?

**Mme Tie:** Je pense que le problème est peut-être attribuable à mon bureau. J'ai reçu un appel téléphonique, j'ai parlé à quelqu'un et j'ai accepté de venir témoigner. Une trousse d'information a ensuite été envoyée à mon bureau, dont une lettre, mais je l'ai malheureusement égarée, de sorte que je ne l'ai plus.

**La présidente:** C'était l'ordre de renvoi.

**Mme Tie:** Oui. Je m'en excuse. C'est peut-être de ma faute, mais je vais répondre aux questions qui sont permises.

**Mme Clancy:** Mais on ne vous a pas demandé de limiter vos observations au ministère.

**Mme Tie:** On ne m'a pas demandé de limiter mes observations au ministère.

**Mme Clancy:** Non?

**Mme Tie:** Non.

**La présidente:** Merci.

**M. Mayfield:** Je crois comprendre que vous êtes venue ici pour nous parler du ministère plutôt que de la CISR. Comment est-ce que le ministère évite d'utiliser les bonnes directives?

## [Text]

**Ms Tie:** You'll have to ask the department that question. I can't answer that.

**Mr. Mayfield:** Did you not say that guidelines were not properly followed?

**Ms Tie:** That's right.

**Mr. Mayfield:** Could you explain how that was done?

**Ms Tie:** The guidelines contain two components: first, how you analyse a case from a legal perspective, and second, particular guidance on evidence issues. That means if a woman—it's clearly indicated in the guidelines—doesn't disclose abuse immediately, you're not to use that against her. That was used against my client, because she didn't disclose as soon as she arrived in Canada.

**The Chair:** I have a feeling we're not getting anywhere. I believe Mr. Mayfield's question was more general rather than specific. I'll be generous in that assumption.

**Mr. Mayfield:** We came here looking at a paper and my line of questioning. . .

**The Chair:** Could you please limit your answers as to whether or not you feel the application of the guidelines by the department is proper? Second, perhaps you have other comments, but you have to stick to the gender-related criteria. That's really what this committee's study is all about.

**Ms Tie:** Sure. The guidelines were not applied in the cases in which I have hearings. The guidelines were in fact completely violated.

**Mr. Mayfield:** I'll catch up on the next round. Thank you.

**The Chair:** Thank you, Mr. Mayfield.

Ms Clancy.

**Ms Clancy:** Thank you very much.

• 1045

Ms Tie, in your letter on page 4, in the second last paragraph you say:

Our laws require Leave to review Immigration decisions, a requirement which does not exist for the review of any other administrative decisions in Canada.

Are you referring merely to federal administrative tribunals or are you also referring to all administrative tribunals at other levels in this country?

**Ms Tie:** As I understand it, the Federal Court Act contains special immigration rules because we need leave in immigration matters. You can judicially review other decisions without leave. That's my understanding.

**Ms Clancy:** It's seven years since I left the practice of law, but I am familiar with many administrative tribunals in my province of Nova Scotia that require leave to appeal. So, with the greatest of respect, your letter is actually a tetch misleading.

## [Translation]

**Mme Tie:** Vous devrez poser cette question au ministère. Je ne peux y répondre.

**M. Mayfield:** N'avez-vous pas dit que les directives n'étaient pas suivies comme il se doit?

**Mme Tie:** C'est exact.

**M. Mayfield:** Pouvez-vous nous expliquer de quelle façon cela se fait?

**Mme Tie:** Les directives contiennent deux éléments: tout d'abord comment analyser un cas d'un point de vue juridique; ensuite, des conseils particuliers sur des questions de preuves. Cela signifie que si une femme—cela est mentionné clairement dans les directives—ne divulgue pas immédiatement qu'elle a été victime d'agressions, vous ne pouvez pas l'utiliser contre elle. On a utilisé cet argument contre ma cliente, car elle ne l'avait pas divulgué dès son arrivée au Canada.

**La présidente:** J'ai l'impression que nous n'avancons pas beaucoup. Je crois que M. Mayfield a posé une question d'ordre plutôt général que spécifique, et je suis généreuse en disant cela.

**M. Mayfield:** Nous sommes venus ici pour examiner un document et les questions que je pose. . .

**La présidente:** Pouvez-vous, s'il vous plaît, vous limiter dans vos réponses à nous dire si vous avez ou non l'impression que le ministère applique bien les directives? Deuxièmement, vous avez peut-être d'autres observations à faire, mais vous devez vous en tenir au critère d'appartenance à un sexe, car c'est en fait l'objet de l'étude de notre comité.

**Mme Tie:** Certainement. Les directives n'ont pas été appliquées dans les cas dont je me suis occupés qui ont fait l'objet d'un examen. En fait, il y a eu violation totale de ces directives.

**M. Mayfield:** Je me reprendrai au prochain tour de table. Merci.

**La présidente:** Merci, monsieur Mayfield.

Madame Clancy.

**Mme Clancy:** Merci beaucoup.

Madame Tie, dans votre lettre, à la page 5, à la fin du 3<sup>e</sup> paragraphe vous dites:

Selon nos lois, il faut une autorisation pour obtenir une révision du ministère de l'Immigration. Pourtant, la révision de n'importe quelle autre décision administrative rendue au Canada, ne fait l'objet d'aucune exigence semblable.

Parlez-vous ici uniquement des tribunaux administratifs fédéraux ou est-ce que vous parlez également de tous les tribunaux administratifs à tous les autres paliers de gouvernement au Canada?

**Mme Tie:** Si j'ai bien compris, la Loi sur la Cour fédérale contient des règles spéciales en matière d'immigration parce que nous avons besoin d'une autorisation pour les questions d'immigration. Sur le plan judiciaire, il est possible de revoir d'autres décisions sans obtenir d'autorisation. C'est ce que je crois comprendre.

**Mme Clancy:** Je ne pratique plus le droit depuis sept ans, mais je connais bon nombre de tribunaux administratifs dans ma province, la Nouvelle-Écosse, qui exigent une autorisation pour porter une décision en appel. Donc, sauf votre respect, je dirais que votre lettre est légèrement trompeuse.



[Texte]

**Ms Tie:** Except you're already—

**Ms Clancy:** If I may finish my comment, then you may comment.

What it actually should say is, "a requirement which does not exist under the Federal Court rules".

**Ms Tie:** Right.

**Ms Clancy:** Would that not be a better way to put it?

**Ms Tie:** Yes, except as I understand it, what you're talking about is needing leave after you've already had some type of appeal at a lower level.

**Ms Clancy:** No, in actual fact, I'm not. I'm talking about various. . . I could refer you to the Labour Relations Board in Nova Scotia, which has a direct appeal with leave to the Appeal Division of the Supreme Court of Nova Scotia—but it must have leave.

So there is an administrative decision that requires leave. I merely say, just for the purposes of clarification, that you are referring to the Federal Court.

**Ms Tie:** Yes.

**Ms Clancy:** I think it would be well for you to state that on the record. Thank you

**Ms Tie:** Yes, you're right. Thank you.

**Ms Clancy:** You're very welcome.

**The Chair:** Thank you.

Any other questions?

Mr. Nunez.

**M. Nunez:** Vous sembleriez avoir beaucoup d'expérience et je trouve votre présentation excellente.

Est-ce que le système de détermination du statut de réfugié au Canada est plus exigeant à l'égard des femmes noires et des femmes appartenant à une minorité visible? Est-ce que c'est plus difficile pour elles de devenir réfugiées au Canada que pour une blanche qui vient d'Europe?

**Ms Christine Killoran (Office Manager, South Ottawa Community Legal Services):** In the case we're not able to discuss today, I suspect that may have been an issue, yes.

**M. Nunez:** Concernant les interrogatoires des femmes qui demandent le statut de réfugié, est-ce que ces interrogatoires devraient être menés par des femmes ou par des hommes? Quels sont vos commentaires là-dessus?

**Ms Tie:** I think there is no blanket rule that can be applied. I think there are many cases, particularly where rape is alleged as part of the persecution, where it's entirely appropriate that it be conducted by women. However, I have represented refugee claimants before the Immigration and Refugee Board before male board members, where the clients themselves felt comfortable with that. I think that is the determining issue.

[Traduction]

**Mme Tie:** Sauf que vous avez déjà. . .

**Mme Clancy:** Si je peux finir ce que j'étais en train de dire, vous pourrez répondre ensuite.

On devrait lire plutôt: «ne fait l'objet d'aucune exigence semblable aux termes du règlement sur la Cour fédérale».

**Mme Tie:** C'est exact.

**Mme Clancy:** Est-ce que cela ne serait pas plus juste?

**Mme Tie:** Oui, sauf que si j'ai bien compris, vous parlez de la nécessité d'avoir une autorisation après avoir déjà obtenu une révision de la décision à un niveau inférieur.

**Mme Clancy:** Non, en fait, ce n'est pas le cas. Je parle de divers. . . Prenez par exemple, la Commission des relations de travail en Nouvelle-Écosse, où il est possible, avec autorisation, de porter une décision directement en appel devant la Cour d'appel de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse—mais il faut avoir l'autorisation.

Il s'agit donc d'une décision administrative pour laquelle on exige une autorisation. Pour que ce soit plus clair, je dirais que vous parlez de la Cour fédérale.

**Mme Tie:** Oui.

**Mme Clancy:** Je pense que vous devriez le préciser aux fins du compte rendu. Merci.

**Mme Tie:** Oui, vous avez raison. Merci.

**Mme Clancy:** Je vous en prie.

**La présidente:** Merci.

Y a-t-il d'autres questions?

Monsieur Nunez.

**Mr. Nunez:** You seem to have a lot of experience and I found your presentation excellent.

Is the refugee determination system in Canada more demanding towards Black women and women that belong to a visible minority? Is it more difficult for them to be accepted as a refugee in Canada than it is for a White woman coming from Europe?

**Mme Christine Killoran (directrice du bureau, Service judiciaire du Sud d'Ottawa):** Dans le cas dont nous ne pouvons discuter aujourd'hui, je pense que cela a peut-être été le problème, oui.

**Mr. Nunez:** With respect to the questioning of women who are claiming refugee status, should they be conducted by women or by men? Do you have any comments?

**Mme Tie:** Je pense qu'on ne peut pas appliquer de règle générale. Il y a de nombreux cas, particulièrement lorsqu'il y a allégation de viol dans le cadre de la persécution, où il convient que ce soit des femmes qui mènent de tels interrogatoires. Cependant, j'ai représenté des femmes qui revendiquaient le statut de réfugiée devant la CISR alors que les membres de la commission étaient des hommes; et les clientes étaient tout à fait à l'aise avec cela. Je pense que c'est cela l'important.

## [Text]

The question to ask is: how does the client feel? If the presence of a male board member would in any way prevent the claimant from presenting her case, then there should be a female board member.

**M. Nunez:** Mais lorsqu'il s'agit de femmes qui ont été victimes d'abus sexuels. . . Plusieurs témoins nous ont dit qu'une femme ne se sent pas à l'aise pour faire valoir cet argument de relations ou d'abus sexuels devant un homme et que même la confirmation de la femme parfois n'est pas suffisante, car celle-ci ne peut exprimer tout ce qu'elle voudrait.

**Ms Tie:** I think that's true. I would agree with that.

**M. Nunez:** Vous avez été participé à l'élaboration de solutions concernant les femmes. Est-ce que vous trouvez en général, selon votre expérience, que les commissaires de la CISR ont une formation suffisante concernant les problèmes spécifiques des femmes?

• 1050

**Ms Tie:** From my experience, it depends upon the board member. Some board members are very sensitive, concerned and well trained, and others are not.

**M. Nunez:** Avez-vous un pourcentage?

**Ms Tie:** No, I'm sorry. I have not appeared before every single board member, so it would be impossible for me to make that kind of—

**M. Nunez:** À l'avenir, on aura seulement un commissaire dans la plupart des cas au lieu de deux dans le processus régulier. Est-ce que cela va améliorer ou aggraver la situation?

**Ms Tie:** Absolutely not. My understanding is that there has always been an effort to pair board members, experienced with non-experienced, wild cards with others who are more stable or reliable. As a result, we've had a degree of fairly good consistency from the board. I think this practice is impossible now, and we are going to see some fairly unusual decisions coming from the Immigration and Refugee Board once they go to one member.

**M. Nunez:** Au niveau de la révision des décisions déjà émises par la CISR, au niveau du ministre, vous savez comme moi que ce n'est pas le ministre qui traite les dossiers, mais des fonctionnaires. Normalement, ce sont les agents responsables de la déportation. La plupart de ces gens sont des hommes. Est-ce que vous avez examiné la situation? Est-ce qu'ils sont sensibles aux problèmes spécifiques des femmes?

**Ms Tie:** With the pre-removal H and C review, which is what you're referring to, over the years my experience with Immigration has led me to believe that their reviews are cursory and uninformed. I think the Hathaway report quite adequately reflected the inadequacies of those reviews. It was generally accepted that you were wasting your time as counsel spending any effort on making the pre-removal H and C application because it was extremely unlikely to be accepted.

I think that summarizes it quite adequately. No matter how compelling the case and no matter how egregious the error the Immigration and Refugee Board may have made, those kinds of appeals to the department were almost futile.

## [Translation]

La question qu'il faut se poser est la suivante: comment la cliente se sent-elle? Si la présence d'un homme, qui est membre de la commission, risque d'empêcher de quelque façon que ce soit la cliente de présenter son cas, alors elle devrait pouvoir le faire devant une femme commissaire.

**Mr. Nunez:** But in the case of women who were victims of sexual abuses. . . Several witnesses told us that a woman does not feel comfortable when she has to present her case of sexual abuse before a man; and that even confirmation on the part of the woman is not sufficient, since she cannot express everything she would wish to express.

**Mme Tie:** Je pense que cela est vrai. Je suis d'accord avec cela.

**Mr. Nunez:** You have participated in the development of solutions concerning women. In your experience, did you find that in general board members have enough training as far as women's problems are concerned?

**Mme Tie:** D'après mon expérience, ça dépend du commissaire. Certains commissaires sont très sensibles, intéressés et bien formés; d'autres ne le sont pas.

**Mr. Nunez:** Do you have a percentage?

**Mme Tie:** Non, je suis désolée. Je n'ai pas comparu devant chacun des commissaires, de sorte qu'il est impossible pour moi de faire ce genre de. . .

**Mr. Nunez:** In the future, we will have only one member in most cases instead of two. Is that going to make things better or worse?

**Mme Tie:** Absolument pas. Je crois comprendre qu'on s'est toujours efforcé de mettre le commissaire qui a de l'expérience avec un autre qui n'a pas d'expérience; ceux qui sont plus stables ou fiables avec ceux qui ne le sont pas. Par conséquent, on a une certaine uniformité au sein de la commission. Je pense que cette pratique est maintenant impossible et que nous verrons des décisions plutôt inhabituelles de la part de la CISR lorsqu'un seul commissaire sera responsable d'une décision.

**Mr. Nunez:** With regards to the review of decisions rendered by the IRB, you know as well as I do that it is not the Minister but officials who deal with cases. It is usually those officers responsible for deportation. Also these officers are men. Have you examined the situation? Are they sensitive to problems that are specific to women?

**Mme Tie:** À l'étape du précédent de renvoi et à l'étape de l'examen des raisons d'ordre militaire, puisque c'est ce dont vous parlez, après toutes les années d'expérience avec le ministère de l'Immigration, je dirais que leurs examens sont superficiels et mal informés. Je pense que le rapport Hathaway a très bien décrit les lacunes de ces examens. De façon générale, les avocats savent qu'ils perdent leur temps à présenter une demande d'examen des raisons d'ordre humanitaire avant le renvoi car il est peu probable qu'une telle demande soit acceptée.

Je pense que cela résume assez bien la situation. Peu importe qu'on ait ou non une excellente cause, et peu importe la gravité de l'erreur commise par la CISR, ce genre d'appel devant le ministère était presque futile.



[Texte]

**La présidente:** Monsieur Nunez, merci beaucoup.

Mr. Mayfield.

**Mr. Mayfield:** Are you finished now, Mr. Nunez?

**The Chair:** He's finished because his time is up.

**Mr. Mayfield:** I really am under pressure because I have to run.

**The Chair:** I can see that. Go ahead.

**Mr. Mayfield:** I am sure the paper you wrote was intended to reflect a broader situation. Is that correct?

**Ms Tie:** I would assume so, yes.

**Mr. Mayfield:** I was wondering if you could perhaps broaden that out to some of your more general concerns about the misapplication or the lack of using guidelines and principles that have been set up to deal with situations such as the one you have brought here.

**Ms Tie:** The general principle I can draw is that the department acts with almost complete impunity, because there's really no way to successfully challenge their decisions. There is no way for me to ensure that the guidelines are in fact applied, that they are applied properly, and that they are applied fairly. That was impossible for me to do in the circumstances of my—

**Mr. Mayfield:** Would you extend that even to the application of the final ministerial decision?

**Ms Tie:** The ministerial decision in this case appeared to be based upon various minor officials' reports. It appeared to be—

**The Chair:** Ms Tie, I would ask you to stop again. We are getting back into the same territory.

**Ms Tie:** Sorry.

**The Chair:** Are there any questions on the government side? Mr. Richardson? Mr. Finlay?

**Mr. Finlay (Oxford):** No.

**The Chair:** Thank you very much, Mrs. Tie and Mrs. Killoran.

Oh, Mr. Loney. I'm sorry, John.

[Traduction]

**The Chair:** Thank you very much, Mr. Nunez.

Monsieur Mayfield.

**M. Mayfield:** Avez-vous terminé maintenant, monsieur Nunez?

**La présidente:** Il a terminé parce que son temps est écoulé.

**M. Mayfield:** Je suis vraiment pressé car je dois partir.

**La présidente:** C'est ce que je vois. Allez-y.

**M. Mayfield:** Je suis certain que vous avez rédigé ce document pour refléter un problème plus général, n'est-ce pas?

**Mme Tie:** Je le suppose, oui.

**M. Mayfield:** Je me demande si vous pourriez nous parler de vos préoccupations plus générales concernant la mauvaise application des directives, ou du fait qu'on n'utilise pas les directives et les principes qui ont été établis pour traiter des cas comme celui dont vous nous avez parlé ici.

**Mme Tie:** Le principe général que je peux déduire de tout cela, c'est que le ministère agit avec une quasi totale impunité, car il n'y a vraiment aucune façon de contester ses décisions. Il est impossible pour moi de m'assurer que les directives sont effectivement appliquées; qu'elles sont appliquées adéquatement et équitablement. Il a été impossible pour moi de le faire dans le cadre de... .

**M. Mayfield:** Diriez-vous que c'est le cas même quand il s'agit de l'application de la décision ministérielle finale?

**Mme Tie:** La décision ministérielle dans ce cas-ci semblait être fondée sur divers rapports de fonctionnaires subalternes. Il semblait que... .

**La présidente:** Madame Tie, je dois vous arrêter encore une fois. Nous sommes en train de revenir sur cette même question.

**Mme Tie:** Désolée.

**La présidente:** Y a-t-il d'autres questions du côté du gouvernement? Monsieur Richardson? Monsieur Finlay?

**M. Finlay (Oxford):** Non.

**La présidente:** Merci madame Tie, et merci madame Killoran.

Oh, monsieur Loney. Je suis désolée, John.

• 1055

Before the members go—Mr. Mayfield, just one minute—I want to remind you that Anna Jackson, who was ill when we did the Order in Council, will be coming on Wednesday, March 29 at 3:30 p.m., so we will have an extra meeting.

Also, you have with you notes that Margie, our researcher, prepared for the estimates.

Thank you very much. We'll see you next Tuesday.

Avant que les membres du comité ne partent—monsieur Mayfield, une minute—je vous rappelle qu'Anna Jackson, qui était malade lorsque nous avons examiné le décret, sera ici le mercredi 29 mars à 15h30. Nous aurons donc une séance supplémentaire.

Par ailleurs, vous avez en main des notes que Margie, notre attachée de recherche, a préparées pour le budget des dépenses principales.

Merci. À mardi prochain.







**MAIL**  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste—lettre**

**8801320  
OTTAWA**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré—Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non—livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré—Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESSES**

*From Amnesty International:*

Roger Clark, Secretary General, Canadian Section (ES);  
Michael Bossin, Refugee Co—Group;  
John Tackaberry, Media & External Communications.

*From Ottawa South Legal Services:*

Chantal Tie, Lawyer, Executive Director;  
Christine Killoran, Office Manager.

**TÉMOINS**

*De l'Amnistie internationale:*

Roger Clark, secrétaire général, «Canadian Section (ES)»;  
Michael Bossin, «Refugee Co—Group»;  
John Tackaberry, «Media & External Communications».

*Du Service judiciaire du Sud d'Ottawa:*

Chantal Tie, Avocate, Directrice générale;  
Christine Killoran, Directrice du bureau.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 41

Tuesday, March 28, 1995

Chairperson: Eleni Bakopanos

CAI  
XC57  
-M72

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 41

Le mardi 28 mars 1995

Présidente: Eleni Bakopanos

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Citizenship and Immigration

## Citoyenneté et de l'immigration

### RESPECTING:

Main Estimates 1995-96 under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION: Vote 15 (Immigration and Refugee Board)

### CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1995-1996 sous la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION: crédit 15 (Commission de l'immigration et du statut de réfugié)

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON CITIZENSHIP AND  
IMMIGRATION

*Chairperson:* Eleni Bakopanos

*Vice-Chairmen:* Stan Dromisky  
Osvaldo Nunez

Members

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Beryl Gaffney  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA CITOYENNETÉ ET DE  
L'IMMIGRATION

*Présidente:* Eleni Bakopanos

*Vice-présidents:* Stan Dromisky  
Osvaldo Nunez

Membres

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Beryl Gaffney  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Pat Steenberg



**ORDER OF REFERENCE**

1st Session / 35th Parliament

*Extract from the Journals of the House of Commons of Tuesday, February 28, 1995*

Pursuant to Standing Order 81(6), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1996, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

**To the Standing Committee on Citizenship and Immigration**

Citizenship and Immigration, Votes 1, 5, 10 and 15.

The question was put on the motion and it was agreed to.

**ATTEST****ORDRE DE RENVOI**1<sup>re</sup> Session / 35<sup>e</sup> Législature*Extrait des Journaux de la Chambre des communes du mardi 28 février 1995*

Conformément à l'article 81(6) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996, soit renvoyé aux divers Comités permanents de la Chambre, comme suit:

**Au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration**

Citoyenneté et Immigration, crédits 1, 5, 10 et 15.

La motion, mise aux voix, est agréée.

**ATTESTÉ***Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU

*Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 28, 1995

(65)

[Text]

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 9:03 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Eleni Bakopanos, presiding.

*Members of the Committee present:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Stan Dromisky, Art Hanger, Gar Knutson, Osvaldo Nunez and Anna Terrana.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Young, Research Officer.

*Witnesses: From the Immigration and Refugee Board:* Nurjehan Mawani, Chairperson; Philip Palmer, Senior General Counsel; Pierre Bourget, Director General, Operations, Policy and Planning.

The Order of Reference dated Tuesday, February 28, 1995, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1996, being read as follows:

Ordered,—That Vote 15 under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION (Immigration and Refugee Board) be referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The Chair called Vote 15.

Nurjehan Mawani made a statement and, with the other witnesses from the Immigration and Refugee Board, answered questions.

At 10:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 28 MARS 1995

(65)

[Traduction]

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration se réunit à 9 h 03, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence d'Eleni Bakopanos (*présidente*).

*Membres du Comité présents:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Stan Dromisky, Art Hanger, Gar Knutson, Osvaldo Nunez et Anna Terrana.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Young, attachée de recherche.

*Témoins: De la Commission de l'immigration et du statut de réfugié:* Nurjehan Mawani, présidente; Philip Palmer, avocat général principal; Pierre Bourget, directeur général, Opérations, politique et planification.

Lecture est donnée de l'ordre de renvoi du mardi 28 février 1995 concernant le budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996:

Il est ordonné—Que le crédit 15, sous la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION (Commission de l'immigration et du statut de réfugié), soit renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Le président met le crédit 15 en délibération.

Nurjehan Mawani fait une déclaration et, avec les autres témoins de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, répond aux questions.

À 10 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Greffière de comité*

Pat Steenberg



[Texte]

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, March 28, 1995

[Traduction]

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le mardi 28 mars 1995

• 0901

**The Chair: Order.**

I welcome our guests today. Mrs. Nurjehan Mawani is the chairperson of the Immigration and Refugee Board.

The order of the day is the main estimates 1995-96 under Citizenship and Immigration.

**Ms Nurjehan Mawani (Chairperson, Immigration and Refugee Board):** Thank you, Madam Chairperson. Before I begin, I would like to introduce you to Pierre Bourget, our director general of operations; and Philip Palmer, the board's general counsel.

Comme vous le savez, la tâche que la Commission entreprend au nom de tous les Canadiens est aussi importante que délicate, et il est rassurant de savoir que le Comité manifeste à leur égard un très vif intérêt.

Au cours des dernières semaines, le Comité a eu l'occasion d'entendre les commentaires d'un grand nombre de personnes et de représentants d'organismes sur des questions liées à la persécution fondée sur le sexe et sur les directives élaborées par la Commission.

The decisions rendered by all three divisions of the board have a profound impact on people's lives. In 1994 the three divisions of the board collectively processed a total of some 50,000 cases, including refugee claims, immigration appeals, inquiries, and detention reviews, as compared to 45,000 in 1993.

Board statistics indicate a decline in the number of refugee claims referred by Citizenship and Immigration to the refugee division. However, that reduction was counterbalanced by a corresponding and general increase in the cases concluded by both the appeal and adjudication divisions.

Regardless of its caseload, the board continues to seek ways to improve the mechanisms and the approaches it employs in making quality decisions.

Six years ago parliamentarians deliberately placed the board at arm's length from the government. Their purpose was to create a specialized tribunal that was not directed by political philosophy or by transient ideological agendas.

L'intégrité du processus de détermination du statut de réfugié du Canada ne dépend pas seulement de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, mais de nombreux intervenants. Il faut donc que ceux-ci remplissent leurs responsabilités chacun dans son domaine: l'agent principal du Ministère, le commissaire, le demandeur ou le Conseil.

L'interaction entre le Ministère et la Commission est essentielle au fonctionnement efficace de notre système, tout comme nos relations avec le demandeur, le Conseil et les autres participants au processus de détermination.

**La présidente: La séance est ouverte.**

Je souhaite la bienvenue à nos invités d'aujourd'hui. Mme Nurjehan Mawani est la présidente de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

L'ordre du jour porte sur le budget des dépenses 1995-1996 à la rubrique Citoyenneté et immigration.

**Mme Nurjehan Mawani (présidente de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié):** Merci, madame la présidente. Avant de commencer, je voudrais vous présenter Pierre Bourget, notre directeur général des opérations, et Philip Palmer, notre avocat général.

As you know, the task the board undertakes on behalf of all Canadians is as important as it is sensitive, and it is reassuring to know that the committee takes a keen interest in the board's activities.

Over the last few weeks, the committee has had the opportunity to hear comments from many individuals and organizations on the issue of gender-related persecutions and on the guidelines developed by the board.

Les décisions rendues par la commission ont une incidence profonde sur la vie des personnes. En 1994, les trois sections de la commission réunies ont traité près de 50 000 cas, soit des revendications du statut de réfugié, des appels de l'immigration, des enquêtes et des examens des motifs de détention, contre 45 000 en 1993.

Nos statistiques indiquent que le nombre de revendications déferées par Citoyenneté et Immigration Canada à la section du statut de réfugié a diminué en 1994. Cependant, cette baisse a été compensée par une augmentation générale et correspondante des cas réglés par les sections d'appel et d'arbitrage.

Quel que soit son volume de travail, la commission continue de chercher d'améliorer les mécanismes et les approches qu'elle utilise pour rendre des décisions de qualité.

Il y a six ans, les parlementaires ont fait volontairement de la commission une entité indépendante du gouvernement. Ils visaient à créer un tribunal spécialisé qui n'était guidé ni par une philosophie politique ni par un programme idéologique transitoire.

Assuring the integrity of Canada's refugee determination process is not the exclusive trust of the Immigration and Refugee Board. It involves a broad partnership. All the players must fulfil their responsibilities in their area of authority — whether they are a senior immigration officer of the department, a board member, a claimant or council.

The interplay between the department and the board is crucial to the effective functioning of our system. But so too is our relationship with the claimant, council and other participants in the determination process.

[Text]

[Translation]

• 0905

The refugee determination process has been frequently criticized for not sufficiently preventing criminals from obtaining refugee status. There have also been accusations of failure to identify cases of fraud, or cases where successful refugee claimants return to their country of nationality.

In all of these cases, Citizenship and Immigration has a key role to play. The Immigration Act requires the department to assess the eligibility of a refugee claimant for referral to the board's refugee division. For example, a claimant can be found to be ineligible if the minister considers the person to be a danger to Canada. Provisions in Bill C-44 strengthens this and will allow departmental officials to declare a claimant ineligible at any time during the process.

Furthermore, the law allows for exclusion from convention refugee status of those individuals who have, for example, been convicted of crimes against humanity. In these cases the law provides the department with the authority to seek exclusion of the claimant.

We have observed an increased intervention by the department in proceedings before us, and we welcome this involvement where appropriate. In instances where fraud was used to obtain refugee status, it is the department that launches proceedings to vacate the earlier determination.

These examples illustrate the interdependencies in the refugee determination process, and in my view a system that encourages active involvement on the part of all players is a better system.

To successfully meet the needs of its clients, every organization, whether it be a social service agency or a small business, must constantly assess and adjust the way it delivers its services or programs. Truly successful organizations practise a policy of continuous improvement.

Madam Chairperson, that is the approach of the Immigration and Refugee Board, and one that we live by. The issues at stake demand nothing less than protection of the persecuted, fulfilment of international obligations, allegiance to a national legacy, and of equal importance, sensitivity to the security concerns of the broader community.

A static organization could not possibly meet those challenges. During the past six years we have taken the time to look in the mirror. Critical self-examination has led to significant improvement in the board's ability to effectively fulfil its mandate.

In 1992 the board introduced a code of conduct for its members, the first of its kind for a federal tribunal. In 1993 we took steps to further reinforce the consistency of decisions by establishing guidelines to assist members assessing cases of gender-based persecution. Also that year, a new assistant deputy chairperson was assigned with specific responsibilities for member training.

Le processus de détermination a souvent été critiqué parce qu'il n'empêchait pas suffisamment les criminels d'obtenir le statut de réfugié. Il a également été allégué qu'on avait laissé passer des cas de fraude ou que des personnes à qui un statut de réfugié avait été reconnu étaient retournés dans leur pays d'origine.

Citoyenneté et Immigration a un rôle clé à jouer dans tous les cas. La Loi sur l'immigration prévoit que le ministère évalue la recevabilité d'une revendication en vue de déferer le cas à la Section du statut de réfugié de la commission. Par exemple, une revendication peut être irrecevable si le ministre juge que le demandeur constitue un risque pour le Canada. Les dispositions du projet de loi C-44 permettront aux agents du ministère de déclarer une revendication irrecevable à tout moment durant le processus.

En outre, la loi prescrit qu'une personne qui a été reconnue coupable de crimes graves contre l'humanité ne peut obtenir le statut de réfugié au sens de la convention. Dans de tels cas, la loi confère au ministère le pouvoir de demander l'exclusion de l'intéressé.

La commission a constaté une intervention accrue du ministère dans les cas dont nous sommes saisis, intervention que nous accueillons lorsqu'il y a lieu. Lorsque le statut de réfugié a été obtenu par des moyens frauduleux, il revient au ministère d'entamer des procédures pour annuler la décision initiale.

Ces exemples illustrent les interactions du processus de détermination du statut de réfugié. À mon avis, un système qui encourage la participation active de tous les intervenants est forcément un meilleur système.

Pour réussir à répondre aux besoins de ses clients, toute organisation, qu'elle soit organisme de service social ou petite entreprise, doit sans cesse évaluer la manière dont elle assure la prestation de ses services ou l'exécution de ses programmes et s'adapter en conséquence. Les organisations qui réussissent véritablement ont une politique d'amélioration continue.

Madame la présidente, c'est l'approche adoptée par la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. On ne peut faire autrement étant donné les enjeux. Nous devons protéger les personnes persécutées, remplir nos obligations internationales, être fidèles à notre héritage national et, ce qui est tout aussi important, être sensibles aux préoccupations de sécurité de la collectivité en général.

Un organisme statique ne pourrait relever ces défis. À la commission, nous avons été à la hauteur. Au cours des six dernières années, nous avons pris le temps d'examiner attentivement nos activités. Cet exercice a conduit la commission à améliorer sa capacité de remplir efficacement son mandat.

En 1992, la commission a élaboré un code de déontologie à l'intention de ses commissaires, une première pour un tribunal fédéral. En 1993, elle a arrêté d'autres mesures visant à renforcer la cohérence dans la prise de décisions, c'est-à-dire qu'elle a publié des directives pour aider les commissaires qui évaluent les cas de persécution fondée sur le sexe. La même année, la commission a confié la responsabilité exclusive de la formation des commissaires à un nouveau vice-président adjoint.



## [Texte]

Chacune de ces initiatives illustre notre détermination à renforcer la capacité de la Commission à rendre des décisions de qualité. Après six ans d'activités, il ressort des décisions rendues par la Cour fédérale du Canada que les connaissances spécialisées de la Commission sont de plus en plus reconnues.

In a recent decision Mr. Justice Richard of the Federal Court commented on the adjudicative expertise of the board. He said:

...it is my view that the Refugee Division is a specialized tribunal...and as such should be accorded 'considerable' or 'significant' curial deference with respect to the decisions made squarely within the scope of its jurisdiction and special expertise.

In keeping with the board's policy of continuous improvement, 18 months ago I commissioned an independent study by Professor James Hathaway of Osgoode Hall Law School. I asked Professor Hathaway to examine concerns raised about our approach in gathering and sharing information on refugee claims. He submitted his report in January of 1994.

We took his recommendations and we consulted widely. We spoke to independent experts. We sought the views of interested parties. We drew feedback from the legal community and from non-governmental organizations that work with refugees. We spoke to the committee.

We also heard from concerned citizens who care about the integrity of our refugee determination system. Equally important, we sought the views of our own members and employees, the women and men who on a daily basis deal with emotionally charged issues.

Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration a récemment annoncé des changements à notre système de détermination du statut de réfugié, dont la création de tribunaux composés d'un seul commissaire pour entendre la plupart des revendications. Je suis fière de dire que nos commissaires se réjouissent de ce changement et je suis persuadée qu'il sauront faire face au défi que représentent pour les décideurs les tribunaux d'un seul commissaire. Les mesures en place pour favoriser l'équité seront maintenues, en théorie comme en pratique. Nous continuerons d'accorder aux demandeurs du statut de réfugié le bénéfice du doute.

The minister also announced the establishment of an advisory council to oversee the member appointment process. As you know, this process has been a lightning-rod of criticism for the board. In my view, it has served to obscure the fine work carried out by many dedicated Canadians who have served with the board. The process has become an easy target for critics more interested in advancing specific agendas than in finding the common ground that strengthens our determination process.

About recent allegations made to this committee concerning the competence of members, I would like to state categorically that those allegations are not true. Our members represent the whole of Canada's community and bring to the board a wide

## [Traduction]

Each of these initiatives illustrates a resolve to strengthen the board's ability to render quality decisions. After six years of operation, the record of decisions emerging from Canada's Federal Court indicates an increasing acknowledgement of the board's expertise.

Dans une décision qu'il a rendue récemment, le juge Richard de la Cour fédérale a commenté l'expertise de la commission dans le domaine de la détermination du statut de réfugié. Je cite:

...je suis d'avis que la Section du statut de réfugié est un tribunal spécialisé...et que, par conséquent, il faudrait faire preuve d'une «grande» retenue judiciaire à l'égard des décisions qui relèvent directement de son champ de compétence et d'expertise.

Suivant la politique de la commission de constamment s'améliorer, j'ai commandé, il y a 18 mois, une étude indépendante au professeur James Hathaway de Osgoode Hall Law School. J'ai demandé au professeur Hathaway d'examiner les questions soulevées par nos méthodes de collecte et de diffusion de l'information concernant les revendications du statut de réfugié. Il m'a remis son rapport en janvier 1994.

Nous avons soumis ces recommandations à de vastes consultations. Nous avons parlé à des experts indépendants. Nous avons sollicité les vues des parties intéressées. Nous avons tâté le pouls du milieu juridique et des organismes non gouvernementaux qui défendent les intérêts des réfugiés. Et nous avons contacté le comité.

Nous avons également écouté des citoyens préoccupés qui ont à coeur l'intégrité de notre système de détermination du statut de réfugié. Nous avons consulté un autre groupe tout aussi important: nos commissaires et employés, les femmes et les hommes qui, chaque jour, doivent composer avec un processus empreint d'une forte charge émotive.

The Minister of Citizenship and Immigration recently announced changes to our determination system. They include the move to single member panels for most claims. I'm happy to say that this move has been welcomed by our members. I am confident they will rise to the challenges that fall to single decision-makers. Safeguards for fairness will be maintained. In theory and in practice, we will continue to ensure claimants receive the benefit of the doubt.

Le ministre a également annoncé la mise sur pied d'un comité consultatif qui supervisera le processus de nomination des commissaires. Comme vous le savez, ce processus a mis la commission sur la sellette et s'est attiré les foudres de la critique. À mon avis, ces réactions négatives ont terni le travail remarquable accompli par de nombreux Canadiens dévoués qui ont servi la commission. Le processus est devenu une cible facile pour les critiques, qui s'intéressent davantage à promouvoir leurs propres idées qu'à trouver un terrain d'entente qui pourrait renforcer notre processus de détermination du statut de réfugié.

Je réfute énergiquement les récentes allégations soulevées devant ce comité concernant la compétence des commissaires. Ces commissaires représentent l'ensemble de notre collectivité nationale et ont apporté à la commission leur vaste expérience

[Text]

[Translation]

range of experience and perspective. It is largely as a result of their objectivity and their professionalism and hard work that Canada's refugee determination system has been recognized internationally as being one of the best in the world.

Even with such dedication, we have not rested on our laurels. The board has established an intensive training course for new members, as well as a continuing education program to keep members up to date on the latest developments in the law, to keep them abreast of conditions in refugee source countries, and to enhance their hearing room skills.

On March 3, I announced that over the coming months we will adopt the model of a specialized board of inquiry. Some may consider this to be a revolutionary change. Certainly it is a departure from the way we have been operating.

However, in considering change we must also focus on continuity. In 1985, Rabbi Plaut tabled a report calling for the establishment of a non-adversarial determination process. In that report he recognized the difficulties involved in ensuring accurate information is presented to decision-makers.

When Parliament created this board, it was to ensure refugee claimants were accorded procedural fairness and access to the full protection of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. But Parliament did not ask us to wear blinders. The board's refugee division was given an important function: to test the well-foundedness of claims.

Our role, quite simply, is to identify both those claimants entitled to Canada's protection and those who would take advantage of the system. Finding the balance between protecting rights and testing the veracity of claims is not easily achieved. Failing to do so can have serious consequences for the individual or for the community.

Mais il n'existe pas de système parfait. Personne ne peut promettre un tel système. Nous pouvons néanmoins trouver une meilleure façon d'équilibrer les intérêts de l'individu et ceux de la société canadienne.

No system will ever be free of that.

et leur vision. Grâce à leur objectivité, à leur professionnalisme et à leur travail acharné, notre processus de détermination du statut de réfugié est reconnu comme l'un des meilleurs au monde.

Tout compte fait du dévouement et de la compétence des commissaires, nous cherchons constamment à nous améliorer. La commission a élaboré un programme intensif de formation à l'intention des nouveaux commissaires, ainsi qu'un programme d'éducation permanente pour les tenir informés des derniers cas de jurisprudence et des conditions dans les pays source de réfugiés, et leur permettre d'améliorer leur savoir-faire dans les salles d'audience.

Le 3 mars, j'ai annoncé que nous adopterons, au cours des prochains mois, le modèle d'une commission d'enquête spécialisée. Certains peuvent penser qu'il s'agit-là d'un changement révolutionnaire. Nous nous éloignons certainement de notre mode de fonctionnement habituel.

Cependant, tout en nous restructurant, nous devons aussi assurer une certaine continuité. En 1985, le rabbin Plaut a déposé un rapport dans lequel il demandait que soit établi un processus de détermination du statut de réfugié non contradictoire. Dans ce rapport il a reconnu la grande difficulté qu'il y avait à fournir aux décideurs des renseignements exacts.

Lorsque le Parlement a créé la commission, c'était pour garantir aux demandeurs du statut de réfugié l'équité procédurale et le plein respect de leurs droits en vertu de la Charte canadienne des droits et libertés. Le Parlement ne nous a toutefois pas demandé de porter des oeillères. La section du statut de réfugié de la commission s'est vue confier un mandat important: déterminer le bien-fondé des revendications.

Notre rôle paraît assez simple. Nous devons identifier à la fois les demandeurs qui ont droit à la protection du Canada et ceux qui pourraient profiter malhonnêtement du système. Protéger les droits des réfugiés et vérifier le bien-fondé des revendications sont deux fonctions difficiles à concilier. Faillir à cette tâche peut avoir de graves conséquences aussi bien pour l'individu que pour la collectivité.

No system will ever be free of error. No one can promise that. But we can find a better way to achieve a balance between the interests of the individual and those of Canadian society.

Aucun système n'échappe à l'obligation de trouver un tel équilibre.

• 0915

Nous croyons que le changement que nous proposons nous aidera à atteindre le juste équilibre. Il s'agit d'un nouveau processus inspiré du modèle d'une commission d'enquête spécialisée. Dans son rapport, le professeur Hathaway a reconnu qu'une participation pleine et active des commissaires est essentielle au bon fonctionnement du système de détermination du statut de réfugié de la Commission.

We believe that the change we're proposing will achieve that balance. It is a new process modelled on a specialized board of inquiry. In his report, Professor Hathaway acknowledged that active and engaged members are critical to the proper functioning of the board's determination process.



## [Texte]

Until now, members have been seen as judicial, making decisions based on information presented by different parties. Under the inquiry model, members will still make their decisions based on the evidence presented, but it will be the member who has the responsibility of adducing that information.

As a consequence, the role of the refugee hearing officer will be recast and strengthened. In the inquiry process, these officers will now serve as refugee claims officers and will act under the supervision and at the behest of the members. Their primary responsibility will be to assemble and thoroughly analyse all available information on each claim. The refugee claims officers, as they will be called, will be authorized to actively seek information from key sources such as Citizenship and Immigration, the RCMP, and Foreign Affairs. The board will not, however, accept information from any source that cannot be disclosed to the claimant. All information received on a claimant will be disclosed in a timely and appropriate way.

The refugee claims officers will also play a key role in the hearing room. In the circumstances where credibility is an issue, we will look to the refugee claims officers to ensure that a claimant's story is properly tested. In effect, these officers will play a key role at all stages of the determination except the decision-making, which is the role of the decision-maker.

We expect that these adjustments will lead to shorter, more focused hearings. Our objective is to strengthen the board's ability to identify those in genuine need of Canada's protection. I'm confident that these changes will also assist in identifying those who unfairly take advantage of our system.

Madame la présidente, les changements que j'ai exposés marquent une nouvelle étape dans l'évolution de notre processus de détermination du statut de réfugié. Au cours des mois à venir, nous collaborerons avec toutes les parties concernées pour faciliter le plus possible la transition à un modèle de commission d'enquête spécialisée. Nous acquerrons pendant cette période deux nouvelles personnes à la Commission.

John Frecker will be joining us next month as a our new deputy chair for the refugee division. Mr. Frecker will play a key role in our transition to the new inquiry model. At the same time, the board will also welcome Jean-Guy Fleury as its new executive director. Mr. Fleury's assistance will be invaluable as we move through a process of organizational renewal.

The estimates placed before Parliament in February indicate that in this fiscal year the board will operate all of its three divisions, including salaries, for \$77 million. This is a reduction of \$5 million from fiscal year 1994-95. In addition, the move to single-member panels announced by the minister is expected to eventually generate savings of about \$6 million.

To identify further savings, the board has launched an internal cost-reduction exercise. Our objective is to achieve further gains in overall efficiency based on historical expenditure patterns.

## [Traduction]

Jusqu'ici, la fonction des commissaires a été considérée comme étant plutôt judiciaire, c'est-à-dire qu'ils rendaient plutôt une décision en se fondant sur les renseignements qui leur étaient présentés par diverses parties. Dans le cadre du modèle d'une commission d'enquête, les commissaires continueront de fonder leurs décisions sur des éléments de preuve produits, mais ce seront eux qui auront la responsabilité de produire ces renseignements.

Étant donnée notre nouvelle façon de faire, le rôle des agents d'audience sera redéfini et renforcé. Dans le cadre de ce modèle, ces agents deviendront des agents chargés de la revendication, des ACR. Ils agiront sous la supervision et les ordres des commissaires. Leur tâche principale consistera à recueillir et à analyser toute l'information à leur disposition pour chaque revendication. Les ACR seront autorisés à rechercher activement des renseignements auprès de sources-clés, telles que Citoyenneté et Immigration Canada, la GRC et les Affaires étrangères. La commission n'acceptera de renseignements d'aucune source qui ne puissent être dévoilés au demandeur. Tous les renseignements reçus au sujet d'un demandeur seront communiqués convenablement et rapidement.

Les ACR joueront également un rôle essentiel en salle d'audience. Lorsque la crédibilité sera mise en doute, nous demanderons aux ACR de vérifier la véracité du témoignage du demandeur. En fait, ces agents joueront un rôle déterminant à toutes les étapes du processus, sauf celle de la prise de décision, laquelle revient au décideur.

Nous croyons que ces réaménagements mèneront à des audiences plus courtes, plus axées sur l'essentiel. Notre objectif est d'accroître la capacité de la commission d'identifier ceux et celles qui ont véritablement besoin de la protection du Canada. J'ai bon espoir que ces changements permettront aussi d'identifier les personnes qui essaient de profiter injustement du système canadien.

Madam Chairperson, the changes I have described open a new chapter in the evolution of Canada's refugee determination process. In the months ahead, we will work with everyone involved to make the transition to a specialized inquiry model as easy as possible. During that time, we will be welcoming two new people to the board.

M. John Frecker, qui se joindra à nous le mois prochain, occupera le poste de vice-président de la Section du statut de réfugié. Il aura un rôle-clé à jouer dans cette période de transition au cours de laquelle sera mis en place notre nouveau modèle. En même temps, la commission accueillera M. Jean-Guy Fleury, qui occupera le poste de directeur exécutif. Sa contribution sera d'une importance cruciale pour le renouvellement de notre organisation.

Le budget des dépenses présenté au Parlement au mois de février indique que la commission devra, au cours de la prochaine année financière, gérer ses trois sections avec un budget de 77 millions de dollars. Cela fait une réduction de 5 millions de dollars par rapport à l'année 1994-1995. De plus, la formule du tribunal constitué d'un seul commissaire, qui a été annoncée par le ministre, devrait permettre de réaliser des économies d'environ 6 millions de dollars.

Afin de réaliser d'autres économies, la commission a entrepris un projet interne de réduction des coûts visant à accroître davantage l'efficacité globale des opérations en se fondant sur les dépenses antérieures.

[Text]

In fiscal year 1993-94, the average cost for processing a refugee claim from the time it was referred to the board to the time we rendered a decision was just over \$2,000. The average cost of an immigration appeal was \$2,800. It costs the board \$600 for an immigration inquiry and \$350 for a detention review.

• 0920

One policy area we have examined is the provision of written reasons for positive decisions made by the refugee division members. As you know, the Immigration Act requires written reasons only for negative decisions. However, we are of the view that members would benefit from having a body of jurisprudence to guide them. This will also promote consistency and accountability. The board has therefore decided to require refugee division members to provide written reasons for positive decisions in some cases.

Another area of refugee division procedure that has been under recent review is the usefulness of risk profiles in the expedited hearing process. With the increased specialization of members and refugee hearing officers, this assessment tool may have served its intended purpose.

La Commission publiera bientôt, pour les commissaires, un commentaire sur l'évaluation de la crédibilité. J'espère aussi publier dans un proche avenir une deuxième série de directives à l'intention des commissaires, soit des directives sur les demandeurs mineurs du statut de réfugié. Il y a un nombre sans cesse croissant d'enfants dans les salles d'audience de la Commission. Or, ces enfants posent un problème particulier pour les décideurs. Il convient de toute évidence d'élaborer des directives visant à aider les commissaires à évaluer ces cas en fonction de critères de base.

The issues at stake here are not the machinations of one group or another looking for a way in. What is at stake is Canada's commitment to the protection of fundamental human rights. What is most important is that every man, woman, or child fleeing situations of well-founded, well-documented human rights abuses for a convention reason can find a safe haven in Canada.

Madame la présidente, pour faire face à ces nombreux défis, la Commission doit constamment évaluer son rendement et examiner de nouvelles façons d'améliorer ses processus décisionnels. En tant qu'organisme, la Commission de l'immigration et du statut de réfugié relève ce défi.

What I hope most of all is that in the years ahead we do not lose sight of the human dimension of the issues at hand, despite all our justifiable concerns with security, with timeliness, with policy, and with programs.

Thank you very much for your time. We look forward to answering your questions.

**The Chair:** Thank you very much, Ms Mawani.

I did allow the witnesses a few more minutes than normally, but it was at their request, and I thought there'd be no problems, in view of the time we have available today for questions.

[Translation]

Au cours de l'année financière 1993-1994, le coût moyen de traitement d'une revendication du statut de réfugié, du moment où elle a été déférée à la commission jusqu'à la prise de décision, s'élevait à un peu plus de 2 000\$. Par ailleurs, le coût moyen d'un appel était de l'ordre de 2 800\$. Une enquête d'immigration coûte 600\$ à la commission, et un examen des motifs de détention, 350\$.

Nous avons examiné notamment la présentation de motifs écrits pour les décisions favorables rendues par les commissaires de la Section du statut de réfugié. Comme vous le savez, la Loi sur l'immigration exige la présentation de motifs écrits seulement pour les décisions défavorables. Cependant, nous sommes d'avis que les commissaires auraient avantage à disposer d'un recueil de décisions jurisprudentielles favorables pour les guider, lequel favoriserait également la cohérence des décisions et la responsabilisation des commissaires. La commission a donc décidé d'exiger que les commissaires de la Section du statut de réfugié présentent, dans certains cas, les motifs écrits des décisions favorables.

De plus, nous avons examiné récemment l'utilité des profils de personnes à risque dans le processus accéléré d'audience. Étant donné la spécialisation sans cesse croissante des commissaires et des agents d'audience, cette méthode d'évaluation a sans doute permis d'atteindre le but recherché.

The board will shortly be issuing, for the benefit of members, a commentary on the assessment of credibility. In the near future, I also hope to introduce a second set of guidelines for members—Guidelines on Minor Refugee Claimants. Increasingly, the board is confronted by the appearance of children in its hearing rooms. This poses a unique challenge for decision-makers. The development of guidelines to help members assess these cases from a baseline vantage point is evidently needed.

Il ne s'agit pas de déjouer les machinations d'un groupe qui essaie de trouver une façon d'entrer au Canada, mais plutôt de confirmer l'engagement qu'a pris le Canada en matière de protection des droits fondamentaux de la personne. Il importe surtout que tous les hommes, femmes et enfants qui fuient, pour un des motifs prévus dans la Convention, des pays où la violation des droits de la personne est flagrante puissent trouver asile au Canada.

Madam Chairperson, to meet its many challenges, the board must continually assess its performance and examine new ways to improve its decision-making processes. As an organization, the Immigration and Refugee Board has met that challenge.

J'espère surtout que, au cours des prochaines années, nous ne perdrons pas de vue l'aspect humain des questions en cause, même si nous devons nous préoccuper, à juste titre, de la sécurité, des délais, des politiques et des programmes.

Je vous remercie beaucoup de votre attention et je suis maintenant prête à répondre à vos questions.

**La présidente:** Merci beaucoup, madame Mawani.

J'ai accordé au témoin un peu plus de temps qu'on ne le fait d'habitude, mais je pensais qu'il n'y aurait pas de problème, compte tenu du temps dont nous disposons aujourd'hui pour poser des questions.



[Texte]

[Traduction]

Mr. Nunez.

Monsieur Nunez.

**Mr. Nunez (Bourassa):** Merci, madame Mawani, pour votre présentation. Je profite de cette occasion pour demander à la Commission un peu plus de coopération lorsque le Comité prépare l'examen des nominations de nouveaux commissaires et lorsque le ministre procède au renouvellement des mandats des anciens commissaires. Parfois nous recevons des curriculum vitae qui ne sont pas à jour, où il y a eu des changements. Nous n'avons jamais reçu les évaluations des commissaires qui sont déjà en poste. Nous avons parfois demandé le nombre de décisions qui sont rendues en un an et de quels pays viennent les réfugiés. En tant que membres de ce Comité, il nous est très difficile de procéder à cet examen si nous n'avons pas au moins une information de base. Nous ne l'avons pas. Quelle est la procédure de nomination? Quel est le rôle de la Commission? Quel est le rôle du ministre?

**Mr. Nunez (Bourassa):** Thank you, Ms Mawani, for your presentation. I would like to take this opportunity to request a little more cooperation from the board when the committee is studying the appointment of new board members and when the minister is renewing the terms of existing board members. Sometimes we get curriculum vitae that are not up to date, in which there have been some changes. We never receive evaluations of existing board members. We sometimes ask for information on how many decisions were made in a year and the countries of origin of the refugees. As committee members, it is difficult to do our work if we don't at least have the basic information. And we do not have it. What is the appointment procedure? What is the role of the board? What is the minister's role?

**La présidente:** Monsieur Nunez, on aura l'occasion de poser cette question jeudi au ministre, qui viendra nous voir concernant les nominations. Je vous rappelle qu'aujourd'hui on est ici pour étudier les prévisions budgétaires et j'aimerais bien que les questions soient posées à l'intérieur de ces paramètres.

**The Chair:** Mr. Nunez, there will be an opportunity to ask the minister this question on Thursday. He will be here to discuss appointments with us. I would remind you that we're here today to study the estimates, and I would like questions to be on this topic.

• 0925

**M. Nunez:** Parfait, madame la présidente. Ma première question est à propos de deux témoignages que nous avons entendus ici il y a quelques semaines, les témoignages de deux anciens commissaires, M. Bill Bauer et M. Gary Carsen qui ont affirmé que la majorité des commissaires étaient des incompetents et qu'il y avait du patronage politique au sein de la Commission. Ils disaient que certains commissaires n'avaient pas l'instruction et l'expérience nécessaires pour rendre des décisions équitables.

**Mr. Nunez:** Fine, Madam Chair. My first question is about the testimony of two witnesses we heard a few weeks ago. They are former board members Bill Bauer and Gary Carsen, who said that most board members were incompetent, and that there was political patronage within the board. They said that some board members did not have the education and experience required to make fair decisions.

Que pensez-vous de ces témoignages?

What do you think of their testimony?

**Ms Mawani:** As I said in my opening remarks, Mr. Nunez, I was very disappointed to hear those remarks by former members, and quite frankly, I think it was quite irresponsible for them to make those remarks.

**Mme Mawani:** Comme j'ai dit dans ma déclaration d'ouverture, monsieur Nunez, j'ai été très déçue d'entendre ces commentaires de la part de certains anciens commissaires. Et je dois vous dire en toute franchise que je trouve qu'il était irresponsable de leur part de faire ce genre de remarques.

We have a very dedicated group of decision-makers.

Nous avons un groupe de décideurs très dévoués.

There have been selection criteria. As you know, the minister has announced an advisory council on appointments. There is a statement of qualifications that members will have to comply with. We have an evaluation process, an appraisal process, for members that tests their ability to conduct hearings, to write decisions, to exercise good judgment, and to analyse. All of these are part of an evaluation process. We have members who are perfectly able to discharge their responsibilities.

Les critères de sélection sont respectés. Comme vous le savez, le ministre a annoncé la création d'un comité consultatif sur les nominations. Il faudrait que les commissaires se conforment à l'énoncé de qualités. Il existe un processus d'évaluation à l'intention des commissaires, et ce processus examine la capacité de tenir des audiences, de rédiger des décisions, de faire preuve de bon jugement et de faire des analyses. L'on tient compte de tous ces facteurs dans le cadre du processus d'évaluation. Nous avons des commissaires qui sont parfaitement capables d'accomplir leurs tâches.

**M. Nunez:** Alors, vous niez qu'il y ait des commissaires incompetents?

**Mr. Nunez:** So you deny that there are some incompetent board members?

**Ms Mawani:** I deny there are incompetent board members. I think that many of those who come to the board require some training, as most of us do when we take on a new responsibility. We have ongoing training for members as well as, as I said, the

**Mme Mawani:** Je nie qu'il y ait des commissaires incompetents. Un bon nombre ont besoin de formation au début, comme c'est le cas de la plupart d'entre nous lorsque nous assumons une nouvelle fonction. Nous avons également

[Text]

evaluation process, which we do on a yearly basis so that we can assess members and also guide them in terms of areas that may require some further development. It is our responsibility to ensure that every member of this board is able to hear and determine cases. That is the responsibility we have.

**M. Nunez:** Concernant le patronage, on a dit qu'il y avait deux factions au sein de la Commission, une faction conservatrice nommée par l'ancien gouvernement et une faction libérale.

**The Chair:** I'm going to rule that out of order. Could we go on to the next question?

**M. Nunez:** J'accepte, mais la prochaine fois, je vais protester.

**La présidente:** Vous aurez l'occasion de poser la même question au ministre. Les nominations sont sa responsabilité.

**M. Nunez:** On a nommé récemment M. Jean-Guy Fleury directeur exécutif. J'ai demandé à la Commission de faire parvenir ses notes biographiques. Sur les notes que j'ai reçues, il n'était pas écrit qu'il avait travaillé au Service canadien du renseignement de sécurité. Pourquoi avez-vous omis ce poste fondamental? C'est presque le dernier poste qu'il a occupé avant d'accéder au poste de directeur exécutif. Est-ce que vous voulez ainsi indiquer aux immigrants que la Commission se préoccupera surtout de la sécurité nationale? Cela a été très mal perçu parmi les immigrants, les avocats ou les organismes qui coopèrent avec les réfugiés, dont moi-même. Pourquoi a-t-on omis cet emploi fondamental dans le cas de M. Fleury?

**La présidente:** Monsieur Nunez, encore une fois, je ne crois pas que ce soit à M<sup>me</sup> Mawani de répondre à cette question.

**M. Nunez:** Oui, car c'est celle qui m'a envoyé les notes biographiques.

**The Chair:** Do you want to answer, Ms Mawani?

**Ms Mawani:** I'd be happy to answer that. Mr. Nunez, there was absolutely no intention on the part of the board to mislead anybody at all regarding this issue. Jean-Guy Fleury has had a very responsible and reputable career of long-standing in the Public Service of Canada and has served in many, many positions. In a brief biographical note, therefore, his involvement with CSIS, which was in the personnel and human resources area, was not included simply because there were so very many areas of responsibility that he had exercised. You have my assurance, Mr. Nunez, that there was absolutely no intention in any way to mislead anyone.

• 0930

With respect to your second point as to whether the board is increasing its preoccupation with agencies such as CSIS as a result—

**Mr. Nunez:** You mentioned the RCMP, for example.

**Ms Mawani:** I'd be happy to deal with that in the context of the new process, but the board has a responsibility to be involved and be connected with any agencies that are appropriate for us to get information from, provided the security

[Translation]

des cours de perfectionnement permanents à l'intention des commissaires, en plus du processus d'évaluation, dont j'ai déjà parlé, qui se fait une fois par an pour évaluer les commissaires et pour leur dire dans quels domaines ils doivent peut-être améliorer leurs compétences. Il nous incombe de nous assurer que chaque commissaire puisse décider des cas qu'il entend. C'est notre responsabilité.

**Mr. Nunez:** On the subject of patronage, it has been said that there were two factions within the board—a conservative one appointed by the former government, and a liberal faction.

**La présidente:** Je déclare la question irrecevable. Pouvons-nous passer à la prochaine question?

**Mr. Nunez:** I will accept the ruling, but I will protest next time.

**The Chair:** You will have an opportunity to ask the minister the same question. Appointments are his responsibility.

**Mr. Nunez:** Mr. Jean-Guy Fleury was recently appointed Executive Director. I asked the board to send me some biographical notes on this individual. In the information I received, there was no mention of the fact that he had formally worked for the Canadian Security Intelligence Service. Why did you leave out this fundamental piece of information? This was almost the last position he held before becoming Executive Director. Are you trying to tell immigrants that the board will be concerned mostly with national security? This appointed has been poorly received by immigrants, lawyers and organizations that work with refugees, including myself. Why was no mention made of this very important position held by Mr. Fleury?

**The Chair:** Once again, Mr. Nunez, I don't think it is up to Ms Mawani to answer this question.

**Mr. Nunez:** It is, because she is the person who sent me the biographical notes.

**La présidente:** Voulez-vous répondre à la question, madame Mawani?

**Mme Mawani:** Je suis heureuse de répondre à la question. Monsieur Nunez, la commission n'avait nullement l'intention d'induire en erreur qui que ce soit à propos de cette question. Jean-Guy Fleury a une longue carrière responsable et honorable au sein de la fonction publique du Canada, où il a occupé beaucoup de postes. Dans des notes bibliographiques courtes, son poste au SCRS, qui était dans le domaine des ressources humaines, n'a pas été mentionné simplement parce qu'il avait tenu tant d'autres postes. Je vous assure, monsieur Nunez, qu'on n'avait nullement l'intention d'induire en erreur qui que ce soit.

Deuxièmement, vous demandiez si la commission augmentait sa collaboration avec des organismes tels que le SCRS à la suite de...

**M. Nunez:** Vous avez parlé par exemple de la GRC.

**Mme Mawani:** Je serais heureuse de vous expliquer comment cela fonctionnera, mais auparavant j'aimerais souligner que la commission a la responsabilité de traiter avec tout organisme qui peut nous fournir de l'information



[Texte]

[Traduction]

of the individual claimant or his or her family is not at risk. That is part of our responsibility, but it has absolutely nothing to do with the appointment of Jean-Guy Fleury. I think it would be unfair to cast that aspersion on a public servant of great standing and great experience... for us to suggest that had anything to do with his appointment.

**Mr. Hanger (Calgary Northeast):** I thank the IRB members for appearing here.

I'm interested in a document that was initiated through the immigration department, I gather. It deals with some issues within the IRB—86 staff members participated in 10 discussion groups out of the west coast, and it talks about certain concerns—

**The Chair:** Mr. Hanger, could you identify the document for the other members?

**Mr. Hanger:** It's the staff consultations, B.C.-Yukon region report. It talks about the concern they have about costs dealing with the IRB. In one statement they say:

There should be no refugee determination in Canada. The lawyers are making a circus out of in-Canada refugee claims. It is costly and the country cannot afford it.

Another statement is this one:

We should give people a six month warning that inland refugee claims are about to come to an end.

—in other words, scrap the board.

Group three expressed the opinion that

... in-Canada refugee determination should cease. The argument made was that if the money devoted to this process, which in actuality dealt almost exclusively with economic refugees, was used for additional refugees identified abroad, Canada would be able to do much more in its humanitarian endeavours.

One other point:

The group recognized that a large percentage of refugees and refugee claimants were on social assistance. This indicated to them some failure in the system.

Finally,

It was observed that the amount of money spent on refugee determination is outrageous and that its reason for being seems to be to fill the pockets of the lawyers making their living off of it.

All of these statements were made by people within the immigration system, within the IRB. What consideration is given to clear, candid comments like this? Obviously they were solicited by the department. It is clear that along with other witnesses that have come before our standing committee, the board should not exist.

**Ms Mawani:** Mr. Hanger, that document is a Department of Citizenship and Immigration document. I presume it was—

pertinente, à condition qu'il n'y ait aucun risque pour la sécurité de la personne qui a présenté la demande ou de sa famille. Cela s'insère dans le cadre de nos responsabilités, mais n'a absolument rien à voir avec la nomination de Jean-Guy Fleury. Je pense qu'il est injuste de dénigrer un fonctionnaire de grande réputation et de longue expérience... en laissant entendre que cela avait quoi que ce soit à voir avec sa nomination.

**M. Hanger (Calgary-Nord-Est):** Je remercie les membres de la commission de leur présence ici aujourd'hui.

J'aimerais parler d'un document préparé par le ministère de l'Immigration, je pense. Il s'agit de questions qui touchent à la commission—86 employés ont participé à 10 groupes de discussion sur la côte ouest et le document rapporte certaines préoccupations...

**La présidente:** Monsieur Hanger, pourriez-vous identifier ce document pour les autres membres du comité?

**M. Hanger:** Il s'agit du rapport de la région de la Colombie-Britannique et du Yukon sur les consultations avec le personnel. On y signale les préoccupations des employés quant aux coûts de la commission. On y dit notamment:

On ne devrait pas déterminer le statut de réfugié au Canada. Les avocats ont transformé la procédure de détermination du statut de réfugié au Canada en un cirque. C'est coûteux et le pays ne peut pas se le permettre.

On dit plus loin:

On devrait donner avis que dans six mois, le processus de détermination au Canada prendra fin.

—en d'autres termes, démanteler la commission—

Le groupe trois a exprimé l'opinion

... qu'il faut mettre fin au processus de détermination du statut de réfugié au Canada. On a fait valoir que si les budgets consacrés à cette procédure, qui traite en fait presque exclusivement les demandes de réfugiés économiques, étaient consacrés à des services supplémentaires d'identification des réfugiés à l'étranger, le Canada pourrait accroître ses efforts humanitaires.

Et un autre point:

Le groupe relève le fait qu'un pourcentage élevé de réfugiés et de demandeurs du statut de réfugié touchent l'assistance sociale. Cela révèle, à leur avis, qu'il y a des failles dans le système.

Enfin,

On a fait remarquer que les sommes consacrées à la détermination du statut de réfugié sont extravagantes et ne servent qu'à garnir les poches des avocats qui travaillent dans ce domaine.

Toutes ces déclarations proviennent de personnes qui travaillent à l'immigration, à la commission. Quelle importance accorde-t-on à ce genre de commentaires clairs et candides? Manifestement, le ministère a sollicité ces observations. Il ressort clairement d'après ces propos et les témoignages que nous avons entendus ici au comité permanent que la commission ne devrait pas exister.

**Mme Mawani:** Monsieur Hanger, il s'agit d'un document de Citoyenneté et Immigration Canada. Je présume que c'était...

[Text]

**Mr. Hanger:** Yes, it is.

**Ms Mawani:** So it is not an Immigration and Refugee Board document.

**Mr. Hanger:** I believe there were members of the board who participated in these consultations.

**Ms Mawani:** With due respect, I would suggest not because this is a—

**The Chair:** Mr. Hanger, the department officials are coming next week. If you would like to address your questions on that particular document to those department officials—

**Mr. Hanger:** May I clarify a point, Madam Chair? This was done by a department-wide consultation. I'm aware of that, but it reflected on the reorganization of the IRB because some concern was given to the way things were being done in the system.

What consideration was given to this report? Why weren't these in-the-know people listened to?

**Ms Mawani:** Mr. Hanger, I was never presented with this report. This is an internal Department of Citizenship and Immigration report, which in the normal course of events would have gone to departmental officials. That's why I would echo what the chairperson has said, that you may wish to put these questions to the departmental officials.

• 0935

**Mr. Hanger:** Yes.

**Ms Mawani:** Having said that, certainly we happen to believe, as I submit most Canadians do, that there is need for an independent specialized tribunal to deal with inland refugee determination. We live in a world where we know that there are very large numbers of people on the move. Mrs. Ogata, the UN High Commissioner for Refugees, has in fact said that it is all the more important to have refugee determination systems that are timely and fair because people will arrive at our shores and we need a system.

A recent change that the minister has announced is with respect to single-member hearings. He has also said that the savings this will generate will be put to resettlement of refugees from abroad. Clearly the minister has recognized, as I think most of us have, that there is a need for some reorganization here, and that's what we are part of.

**Mr. Hanger:** Given that there's a certain amount of, if you will, independence of the board, let's take the cases that come before the board that have been abandoned, for instance. We're looking at costs again, because every hearing costs money. What authority would an assistant deputy chairperson have in reopening an abandoned case? Can he do that unilaterally where a deportation is ordered? Can he unilaterally open up an abandoned case to be reheard?

**Mr. Pierre Bourget (Director General, Operations, Immigration and Refugee Board):** Evidently, this depends on the circumstances of the particular case. As you indicated, Mr. Hanger, if the board concluded that the particular claim made

[Translation]

**M. Hanger:** Oui, en effet.

**Mme Mawani:** Ce n'est donc pas un document de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

**M. Hanger:** Je pense que des membres de la commission ont participé à ces consultations.

**Mme Mawani:** Permettez-moi de dire que je ne le pense pas, car c'était...

**La présidente:** Monsieur Hanger, les fonctionnaires du ministère seront ici la semaine prochaine. Vous pourriez peut-être poser vos questions sur ce document particulier aux fonctionnaires...

**M. Hanger:** Puis-je préciser quelque chose, madame la présidente? Il s'agit d'une consultation faite à l'échelle du ministère. Je m'en rends compte, mais cette consultation a influencé la réorganisation de la commission suite aux préoccupations qui avaient été soulevées.

Avez-vous examiné ce rapport? Pourquoi n'avez-vous pas écouté ces personnes bien renseignées?

**Mme Mawani:** Monsieur Hanger, on ne m'a jamais présenté ce rapport. Il s'agit d'un rapport interne de Citoyenneté et Immigration Canada, lequel, selon la procédure normale, aurait été remis aux fonctionnaires de ce ministère. C'est pourquoi j'aimerais vous proposer, comme l'a fait votre présidente, de poser ces questions aux fonctionnaires du ministère.

**M. Hanger:** Oui.

**Mme Mawani:** Cela dit, il se trouve que nous pensons, comme la plupart des Canadiens à mon avis, qu'il faut un tribunal indépendant spécialisé qui soit chargé de reconnaître le statut de réfugié au Canada même. Nous vivons dans un monde où il y a un très grand nombre de personnes en migration. Mme Ogata, la haute commissaire des Nations Unies aux réfugiés a en fait déclaré qu'il était plus important de mettre en place des mécanismes de reconnaissance du statut de réfugié qui soient efficaces et justes parce que des gens se présenteront chez nous et nous devons avoir un système en place.

Le ministre a récemment annoncé la mise en place d'un système d'audiences présidées par un seul membre. Il a également déclaré que les économies ainsi réalisées serviront au rétablissement des réfugiés de l'étranger. Il est clair que le ministre reconnaît, comme nous tous je pense, qu'il y avait lieu de réorganiser certains aspects, notamment à la Commission.

**M. Hanger:** Compte tenu du fait que jusqu'à un certain point, la Commission est indépendante, regardons ce qui arrive aux procédures qui ont été abandonnées. Il s'agit encore ici de coûts, parce que chaque audience coûte quelque chose. Est-ce qu'un vice-président adjoint a le pouvoir d'ordonner la réouverture d'un dossier là où il y avait eu désistement? Peut-il le faire unilatéralement lorsque l'expulsion a été prononcée? Peut-il unilatéralement relancer un dossier?

**M. Pierre Bourget (directeur général, Opérations, Commission de l'immigration et du statut de réfugié):** Tout dépend évidemment des circonstances de chaque cas. Comme vous l'avez indiqué, monsieur Hanger, si la Commission conclut



[Texte]

by a refugee claimant was considered abandoned, the next step to be taken normally would be to look at the possibility of removing the person from Canada, which is clearly an immigration responsibility.

There is still a possibility for the claimant or his counsel to apply for the decision leading to the abandonment to be reviewed.

Normally these requests are made through motions and will be addressed to the assistant deputy chairperson of the particular office, depending again—and I don't know if you have a particular case in mind—on the motion itself, the reason invoked by the claimant or counsel to request that this decision be reconsidered. It is possible that the case will then be heard on its merits, even though initially it was considered as having been abandoned.

**Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** Thank you very much for appearing and for your comprehensive report. I'll have more time to digest it later.

Dealing with the estimates, I noticed that in the proposals there are decreases. I can understand why there are decreases because you're going to be dealing with fewer clients in this fiscal year; however, there's an increase of 8% in the area of policy development and an increase of 7.5% in the area of corporate services.

Could you give me a simple explanation of why the increases are taking place in those two areas?

**Mr. Bourget:** In the areas of policy, these are elements that are regrouping the different activities regarding policies and guidelines and so on. Because of the changes that are occurring in our methods of examining refugee claimants and doing inquiries and appeals, there is a necessity to increase in a particular fashion the resources that will be invested. They're based, for instance, on the new training that will have to be given in view of the changes that are going to be implemented in 1995-96.

What was the other aspect where there was—

**Mr. Dromisky:** What I'm really concerned about is how you can harmonize that with the kinds of decreases that are going to be taking place in critical areas such as in-Canada services, the settlement program, and international service? How can you avoid a conflict there in light of what you have just simply stated?

**Mr. Bourget:** Could I ask you specifically what part of the main estimates report you are referring to?

• 0940

**The Chair:** Maybe I could help. I think we're confusing the estimates of the department with the estimates of the Immigration and Refugee Board.

**Mr. Bourget:** There will be an increase in the board's investment, in training, with the changes that will be occurring.

**The Chair:** It's the department.

**Mr. Dromisky:** I see. Thank you very much for that guidance.

Then I'll ask a general question. What are the main objectives of the department and program? What has been the main objective that has been stimulating the kind of planning that has taken place and the kind of results that have emerged from this? Has it been to provide more effective and reliable service, or to save money?

[Traduction]

qu'il y a eu désistement la prochaine étape consiste normalement à examiner la possibilité d'expulser l'intéressé du Canada, ce qui relève clairement de la compétence du ministère de l'Immigration.

Il existe toujours la possibilité que le demandeur ou son conseiller interjette appel contre la décision qui a conclu au désistement.

Normalement, une motion est présentée au vice-président adjoint du bureau intéressé, selon, là encore—et je ne sais pas si vous avez un dossier particulier en tête—la nature de la motion, les raisons invoquées par le demandeur ou son conseiller pour demander le ré-examen de la décision. Il est possible que l'affaire soit entendue au fond même si à l'origine, on ait considéré qu'il y avait désistement.

**M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** Merci beaucoup de vous présenter ici et de ce rapport exhaustif. J'aurai plus de temps à y consacrer plus tard.

En ce qui concerne le Budget des dépenses, je constate que vous prévoyez une réduction des dépenses. J'en comprends la raison puisque vous prévoyez traiter moins de dossiers au cours de l'exercice financier; toutefois, vous enregistrez une augmentation 8 p. 100 dans le secteur de l'élaboration de politiques et une augmentation de 7,5 p. 100 dans celui des services généraux.

Pouvez-vous m'expliquer en termes simples l'origine de ces augmentations?

**M. Bourget:** Dans le domaine des politiques, nous nous trouvons à regrouper différentes activités du domaine des politiques et des directives. Nous modifions nos méthodes d'examen des demandes, les enquêtes et les appels, et il nous faut donc augmenter les ressources que nous consacrons à ces activités. Il faudra, par exemple, faire de la formation afin de faire connaître les changements qui seront mis en oeuvre en 1995-1996.

Quel autre aspect vouliez-vous. . .

**M. Dromisky:** Ce qui m'intéresse vraiment, c'est de savoir comment vous allez concilier ces augmentations avec les réductions qui se feront dans des domaines essentiels tels que les services au Canada, le programme d'établissement et les services internationaux? Comment pouvez-vous éviter un conflit, vu ce que vous venez de dire?

**M. Bourget:** Puis-je vous demander de me dire exactement quelle rubrique du Budget des dépenses vous citez?

**La présidente:** Je peux peut-être vous aider. Je pense qu'il y a confusion entre le budget des dépenses du ministère et celui de la Commission de l'Immigration et du Statut de réfugié.

**M. Bourget:** La commission va augmenter ses investissements dans la formation suite aux changements qui seront instaurés.

**La présidente:** C'est le ministère.

**M. Dromisky:** Je vois. Merci beaucoup de ce renseignement.

Dans ce cas, je vais poser une question d'ordre général. Quels sont les objectifs principaux du ministère et du programme? Quel principal objectif a produit le genre de planification qui s'est faite et les résultats qui en ressortent? Vouliez-vous offrir un service plus efficace et plus fiable ou réaliser des économies?

[Text]

**Ms Mawani:** We are an administrative tribunal, as you know, so our responsibility is to ensure the appeals we hear, the inquiries we do, and the refugee claims we hear are dealt with fairly and efficiently. Therefore that's the driving force for the board: clearly, the balance of fairness and efficiency. Essentially, all our procedures, our policies, and our operations are geared to supporting those three functions.

Over a period of years we have found that by focusing on those areas... and in fact one of the things we hope to do through our new inquiry process is to further that. We have introduced a number of elements, such as video-conferencing so that claimants and appellants don't all have to come to the same place and be together. This has rendered some efficiencies and some cost savings. What we hope is that the efficiencies we generate will result in cost savings.

**Mr. Dromisky:** Yes, I can understand that, and I listened very intently to the presentation you made on all the wonderful things that are going to be happening. Yes, that could result in far more effective servicing of the clients and so forth. But when you talk about fairness and when you talk about providing the kinds of services you feel are justifiable in this entire program, that to me automatically has an addendum: the holy dollar. The more service you provide, the fairer you become, the more dollars will have to be involved.

I find there's a conflict there. With the budget going down, you are claiming services will increase. I just don't see how the two of them could be harmonized.

**Mr. Bourget:** We have demonstrated quite clearly, at least in the last two fiscal years 1993-94 and 1994-95, that the board can definitely reconcile its objective of fairness and equity in our process and the reduction in costs. Just to give you a broad indication of what I mean by this, for instance with our 1995-96 budget, which as was indicated was evaluated to be at \$77 million, if you compare that with our 1993-94 budget, which was at \$90 million, you already see, within a period of three years, a reduction of our costs in the vicinity of \$13 million.

We are confident that notwithstanding our adherence to the principles presented by Parliament to be attentive to reducing as much as possible the cost of the activities, be it through the performance of our members or other decision-makers, be it in terms of the reaction of the Federal Court to the type of decisions we make, we are able to achieve equity with efficiency.

**Mr. Dromisky:** And some strategies of accountability will be built into the process as time goes on.

**Mr. Bourget:** There are many elements of accountability, as I indicated to you. One factor for us to evaluate the "quality", as you called it, of the services we provide is through the review of the decisions made by our decision-makers through the Federal Court. We are also very proud to say we are continuously in contact with what we call, in our jargon, "the stakeholders"; our NGOs; lawyers representing claimants or other clients at the IRB. We are also very attentive to comments made by the immigration department about their views on the way we exercise our responsibilities.

[Translation]

**Mme Mawani:** Nous sommes un tribunal administratif comme vous le savez et donc, il est de notre ressort de nous assurer que nous entendons les appels, effectuons des enquêtes et examinons les demandes de statut de réfugié d'une façon juste et efficace. Par conséquent, voilà ce qui pousse la commission à agir: le maintien d'un équilibre entre la justice et l'efficacité. Essentiellement, toutes nos procédures, nos politiques, nos activités visent à soutenir ces trois fonctions.

Au fil des ans, nous avons constaté qu'en nous concentrant sur ces domaines... et justement nous espérons notamment le faire grâce à notre nouvelle procédure d'enquête. Nous avons mis en place plusieurs éléments, tels que les vidéo-conférences afin de permettre aux demandeurs et aux appelants d'être ensemble sans être tous au même endroit. Cela nous a permis de gagner en efficacité et de réaliser des économies. Nous espérons qu'une plus grande efficacité entraînera de plus grandes économies.

**M. Dromisky:** Oui, je le comprends, et j'ai écouté très attentivement votre exposé sur toutes ces merveilles qui vont se produire. Oui, cela pourrait donner des services beaucoup plus efficaces à la clientèle, etc. Mais lorsque vous parlez de justice, lorsque vous parlez de fournir le genre de services que vous jugez nécessaires dans ce programme, il y a pour moi quelque chose qui se greffe automatiquement à cela: le sacro-saint dollar. Plus vous fournissez de services, plus vous devenez justes, plus sera coûteux cher.

Je trouve qu'il y a là une contradiction. Vous prétendez que malgré la réduction des budgets, les services vont s'améliorer. Je ne vois pas comment vous pouvez concilier ces deux facteurs.

**M. Bourget:** Nous avons démontré très clairement, du moins au cours des deux derniers exercices, celui de 1993-1994 et celui de 1994-1995, que la commission est parfaitement capable de concilier ses objectifs de justice et d'équité au niveau de la procédure avec la réduction des coûts. Pour vous donner un aperçu général de ce que je veux dire, dans notre budget de 1995-1996 par exemple, que nous évaluons à 77 millions de dollars, si vous comparez avec notre budget de 1993-1994 qui se chiffrait à 90 millions de dollars, vous constatez déjà que sur trois ans, nous avons réduit nos coûts de quelque 13 millions de dollars.

Nous sommes persuadés, que même en respectant les principes énoncés par le Parlement voulant que l'on réduise dans toute la mesure du possible le coût des activités, grâce à la performance de nos membres et de nos autres décideurs, ou à la réaction de la Cour fédérale à leurs décisions, nous sommes en mesure d'être équitables et efficaces.

**M. Dromisky:** Et vous allez inclure progressivement des stratégies d'imputabilité.

**M. Bourget:** Il y a déjà de nombreux éléments d'imputabilité. L'un des facteurs dont nous tenons compte dans notre évaluation de la «qualité», comme vous la qualifiez, du service, c'est l'examen des décisions de nos membres qui ont été portées devant la Cour fédérale. Nous sommes également très fiers de dire que nous sommes constamment en contact avec ce que nous appelons, dans notre jargon, «nos intéressés»; nos ONG; les avocats qui représentent les demandeurs et les autres clients de la commission. Nous sommes également très attentifs aux commentaires formulés par le ministère de l'Immigration sur la façon dont nous exerçons, à leur avis, nos responsabilités.



[Texte]

[Traduction]

● 0945

So there are many indicators that allow us to assure ourselves about the way we respond to our responsibilities. At the same time, I gave you the example of the last three years, with a view of achieving goals associated with savings.

**M. Nunez:** Madame Mawani, les dépenses reliées au personnel représentent 83 p. 100 du budget de la Commission, ce qui est très élevé. Est-ce que vous pouvez nous dire quel est le salaire le plus élevé à la Commission, le salaire le plus bas et la moyenne salariale?

**M. Bourget:** Monsieur Nunez, il n'est peut-être pas possible de vous donner cela ce matin, mais je suis certain que nous pourrions vous fournir cette information dans les meilleurs délais. Dans le fond, ce que vous voulez savoir, si je comprends bien, c'est la moyenne des salaires à la CISR. Comme vous l'avez indiqué, 83 p. 100 de nos budgets sont associés aux salaires.

**La présidente:** Monsieur Nunez, à la page 37 du document sur les prévisions que nous avons reçu, il y a quelques salaires qui sont indiqués. Regardez les tableaux.

**M. Nunez:** Je les ai regardés, mais toute l'information n'est pas là. Sinon, je l'aurais mentionné aujourd'hui.

**M. Bourget:** Il nous fera plaisir de vous fournir cette information—là, monsieur Nunez.

**M. Nunez:** Parfait. Combien dépensez-vous du budget de la Commission au Québec?

**M. Bourget:** En passant, on m'a glissé à l'oreille que la moyenne des salaires à la Commission était de 41 000\$.

**M. Nunez:** Et quel est le salaire le plus élevé?

**M. Bourget:** Je vais cesser de me faire glisser des chiffres à l'oreille. Je vous fournirai les renseignements sur le plus élevé des salaires.

En ce qui concerne votre question sur la proportion du budget qui est allouée à la région du Québec ou à notre bureau de Montréal—parce que c'est le seul endroit où on a un bureau au Québec, les budgets de la CISR sont fonction des activités au niveau de la Commission elle-même. Sans vous donner des chiffres précis sur le montant d'argent qui est donné à notre bureau de Montréal, je peux vous confirmer qu'il est fonction des mêmes critères dont on tient compte pour la distribution des budgets à chacun de nos bureaux régionaux, le principal étant le nombre de cas que nous avons à traiter.

**M. Nunez:** Est-ce que vous pouvez nous fournir ces chiffres plus tard?

**M. Bourget:** Oui, monsieur.

**M. Nunez:** Et le nombre de commissaires au Québec, comparativement aux autres provinces?

**M. Bourget:** Bien sûr.

**M. Nunez:** D'accord.

Quant à l'arriéré à la section d'appels de la Commission, il y a 4 668 appels. Qu'est-ce que vous allez faire pour régler ce très grave problème?

Il existe donc beaucoup d'indicateurs qui nous permettent de nous assurer que nous respectons bien nos responsabilités. En même temps, je vous ai donné l'exemple des trois dernières années, où l'on a cherché à réaliser certains objectifs qui entraîneraient des économies.

**Mr. Nunez:** Ms Mawani, personnel expenditures account for 83% of the Board's budget. That is very high. Could you tell us what the highest salary is on the Board, what the lowest salary is and what the average salary is?

**Mr. Bourget:** We might not be able to provide those figures this morning, Mr. Nunez, but I am sure we could send it to you very quickly. If I understand correctly, I think you want to know the average salary at the IRB. As you said, salaries account for 83% of our budget.

**The Chair:** Mr. Nunez, some salaries are shown on page 37 of the document on the estimates that we received. Have a look at the tables.

**Mr. Nunez:** I did look at them, but the information is incomplete. Otherwise I would not have raised the question today.

**Mr. Bourget:** We will be pleased to provide you with that information, Mr. Nunez.

**Mr. Nunez:** Very good. How much of the Board's budget is spent in Quebec?

**Mr. Bourget:** I should mention that someone whispered to me that the average salary at the Board is \$41,000.

**Mr. Nunez:** And what is the highest salary?

**Mr. Bourget:** I will stop getting whispered answers. I will provide you with the information on the highest salary.

As to the percentage of our budget spent in the Quebec region, or in our Montreal office—because that is the only place we have an office in Quebec—IRB budgets depend on the Board's activities. Without giving you specific figures on the funding provided to our Montreal office, I can tell you that the same criteria are used for it as are used for determining the budget of each of our regional offices. The main factor is the number of cases handled at the office.

**Mr. Nunez:** Could you provide these figures at a later time?

**Mr. Bourget:** Yes, sir.

**Mr. Nunez:** I would also like to know how many Board members there are in Quebec compared to the other provinces.

**Mr. Bourget:** Certainly.

**Mr. Nunez:** Good.

There is a backlog of 4,668 appeals within the appeals division of the Board. What do you plan to do to solve this very serious problem?

[Text]

**M. Bourget:** Nous admettons que les chiffres sont trop élevés et qu'il va falloir prendre des mesures concrètes.

**M. Nunez:** Est-ce que vous confirmez le chiffre que je vous ai mentionné?

**M. Bourget:** Si vous vous référez au document que nous avons fourni, vous verrez que ce ne sont peut-être pas les derniers chiffres, monsieur Nunez. Comme vous le savez, les révisions statistiques se font mensuellement.

**M. Nunez:** Est-ce que cela pourrait être pire?

**M. Bourget:** Cela pourrait être pire, comme cela pourrait être un peu mieux. Je peux vous donner des chiffres à la fin de décembre 1994 quant à la charge de travail. Ces cas-là se divisent surtout en deux groupes. Il s'agit des cas qui ont été rejetés à l'appel après ordonnance de renvoi et des cas de personnes qui en ont appelé d'une décision empêchant un des membres de leur famille de se joindre à eux au Canada.

Je dois vous dire tout de suite qu'on ne peut pas s'attendre à ce qu'il y ait un arriéré de tout près de zéro dans le domaine des appels. Par exemple, au niveau de la catégorie de la famille, un certain temps est alloué à la personne pour en appeler d'un refus associé à cela. En même temps, il y a des démarches qui doivent être entreprises par Immigration Canada au niveau de son bureau de visas à l'étranger. On estime que si Immigration Canada, dans la plupart des cas, est en mesure de colliger les renseignements qui doivent être fournis à la CISR dans un délai de six à sept mois, c'est très bien.

J'attire votre attention sur le fait qu'il existe un inventaire qu'à toutes fins pratiques, on pourrait qualifier de normal. Au cours de la prochaine année, pour réduire son inventaire du côté des appels, la CISR augmentera le nombre de causes à entendre dans chacun de ses bureaux, particulièrement à Vancouver et Toronto.

• 0950

À Montréal, la situation est très acceptable.

**M. Nunez:** Concernant la productivité de la section du statut de réfugié qui a diminué et qui est passée de 170 à 140 audiences par tribunal de deux commissaires par année, pourquoi est-ce que cela a diminué? Qu'est-ce que vous allez faire? Comment expliquez-vous cette diminution de la productivité?

**M. Bourget:** Premièrement, cette baisse dans la production en général n'est pas une surprise. Nous avons prévu cela même dans nos contacts avec les autorités du Conseil du Trésor pour les fins de nos prévisions budgétaires pour l'année 1994-1995. Cela s'explique par le fait que tout près de 50 p. 100 de nos commissaires responsables d'entendre les causes des demandeurs du statut de réfugié ont été remplacés.

Il y a donc eu un afflux important de nouveaux commissaires, ce qui à toutes fins pratiques, a nécessité un investissement important en matière de formation, ce qui nous a forcés aussi à avoir des attentes moins élevées en ce qui a trait au nombre de causes que ces gens-là pouvaient compléter, au moins dans les premiers 18 mois suivant leur arrivée.

[Translation]

**Mr. Bourget:** We recognize that figures are too high, and that we are going to have to take concrete action.

**Mr. Nunez:** Can you confirm the figure that I mentioned?

**Mr. Bourget:** If you are referring to the document that was provided, you will see that this may not be the most up-to-date figure, Mr. Nunez. As you know, our statistics come out each month.

**Mr. Nunez:** Could the figure actually be higher, could it be worse?

**Mr. Bourget:** It could be worse, or it could be a little better. I can give you the figures for the end of December 1994 about our workload. These cases can be broken down into two main groups. These are cases that were rejected on appeal after the issuance of a removal order, and cases of individuals who appealed a decision that prevented one of their family members from joining them in Canada.

I must say at the outset that we cannot expect that there will be close to a zero backlog in appeals. For example, in the family class, the individual is given a certain amount of time to appeal a denial of consent. As well, steps must be taken by Immigration Canada with respect to its visa offices abroad. In most cases, we think that if Immigration Canada is able to collect the information for the IRB within six to seven months, that is very good.

I would draw your attention to the fact that some backlog or inventory could, to all intents and purposes, be described as normal. During the next year, in order to reduce the number of appeals outstanding, the IRB will increase the number of cases to be heard in each of its offices, particularly in its Vancouver and Toronto offices.

In Montreal, the situation is quite acceptable.

**Mr. Nunez:** You say that the productivity of the refugee division has decreased and that each panel of two members now holds 140 hearings a year instead of 170, how do you explain this decrease? What are you going to do about it? How do you explain this loss of productivity?

**Mr. Bourget:** First of all, this general decrease in productivity is not surprising. We had anticipated it in our discussions with Treasury Board officials to prepare our estimates for 1994-95. That happened because almost half of our members hearing refugee claimant cases are new.

With all those new members, we have had to invest a lot of time into training and to expect that less cases would be heard and decided in the first 18 months following their appointment.



[Texte]

**M. Nunez:** C'est en partie à cause du manque de formation.

**Mr. Hanger:** Canada's acceptance rate is 70%, is it not?

**Ms Mawani:** For the last year.

**Mr. Hanger:** Why, in your view, is Canada at 70% and the rest of the world at about 15%?

**Ms Mawani:** The issue of comparative acceptance rates needs to take one fundamental issue into account.

Countries in Europe as well as the United States have a program of temporary protection. They put a large number of their asylum-seekers through a temporary protection program. In fact our information is that approximately 80% of all asylum-seekers in Europe do get some form of protection and permission to remain in those countries in Europe, even though their actual convention refugee percentage is very low.

It's a different way of approaching the issue of protection of refugees. We in Canada do not have the concept of temporary protection. We deal with each case on the basis of whether the person qualifies to be a convention refugee and then go on to permanent residence, eventually to become a Canadian citizen. Other countries have taken a different view of this issue.

So I think it is a little misleading to compare acceptance rates of refugee claimants between different countries, because in a sense it's apples and oranges. They do remain in those countries.

**Mr. Hanger:** What would happen to the 30% rejected as refugees here in Canada?

**Ms Mawani:** The 30% have the opportunity, first of all, to seek leave for judicial review of our decision by the Federal Court.

**Mr. Hanger:** They can go on and appeal?

**Ms Mawani:** They can, for judicial review. In fact not a very large number of these cases is granted leave by the Federal Court. I think that's important to bear in mind.

**Mr. Hanger:** What would happen to those who are not granted leave?

**Ms Mawani:** For those who aren't granted leave, then it becomes the responsibility of the Department of Citizenship and Immigration to remove them.

**Mr. Hanger:** And are they removed?

**Ms Mawani:** Before the removal process takes place, there are two other procedures. One is the post-determination review, where the individual is assessed from the point of view of risk of being sent back to the country. If it's a country, for example, that's in the middle of civil war, the department may decide not to send that person back for the time being, in any event.

And there is a further assessment, which is the humanitarian and compassionate one.

**Mr. Hanger:** In effect, then, because of the process we have here, you might say every claimant who applies to Canada is accepted in one form or another. Very few, if any, are rejected.

[Traduction]

**Mr. Nunez:** So lack of training would partly explain this loss of productivity.

**M. Hanger:** Au Canada, le taux de réfugiés accepté est de 70 p. 100, n'est-ce pas?

**Mme Mawani:** L'année dernière.

**M. Hanger:** Pourquoi, à votre avis, le Canada accepte-t-il 70 p. 100 des demandes des réfugiés alors que le reste du monde n'en accepte que 15 p. 100?

**Mme Mawani:** Pour comparer les taux des divers pays, il faut tenir compte d'un élément fondamental.

Les pays européens comme les États-Unis ont un programme de protection temporaire. Ainsi, un grand nombre des demandeurs d'asile sont admis plutôt au programme de protection temporaire. D'ailleurs, d'après nos sources, environ 80 p. 100 de tous les demandeurs d'asile en Europe obtiennent une protection quelconque et l'autorisation de rester; pourtant, le pourcentage de réfugiés au sens de la Convention admis par ces pays est relativement bas.

Nous abordons différemment la question de la protection des réfugiés. Au Canada, le concept de la protection temporaire n'existe pas. Dans chaque cas, nous nous demandons si le demandeur répond aux critères de la définition de réfugié au sens de la Convention; dans l'affirmative, cette personne devient résident permanent et peut-être un jour citoyen canadien. D'autres pays ont opté pour une formule différente.

Il est donc trompeur de comparer le taux d'acceptation des demande d'asile des divers pays. C'est un peu comme si l'on comparait des pommes et des oranges. Les réfugiés restent dans ces pays où le taux est plus faible.

**M. Hanger:** Qu'advient-il des 30 p. 100 de réfugiés dont le Canada rejette la demande de statut?

**Mme Mawani:** Ces personnes peuvent demander à la Cour fédérale le droit d'obtenir une révision judiciaire de notre décision.

**M. Hanger:** Ils peuvent faire appel?

**Mme Mawani:** Ils peuvent demander une révision judiciaire. En fait, la Cour fédérale n'accorde pas souvent la permission de demander une telle révision. C'est un fait qu'il ne faut pas négliger.

**M. Hanger:** Qu'advient-il de ceux à qui cette permission est refusée?

**Mme Mawani:** Pour ceux là, le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration est chargé de les expulser.

**M. Hanger:** Et le font-ils?

**Mme Mawani:** Avant que le renvoi n'ait lieu, il y a deux autres procédures. Premièrement, il y a une étude post-détermination dans le but d'évaluer les risques pour la personne d'être renvoyée dans son pays. Ainsi, si une guerre civile y fait rage, le ministère peut décider d'attendre avant de renvoyer la personne là-bas.

Deuxièmement, on fait une évaluation du dossier en fonction de considérations humanitaires.

**M. Hanger:** Donc, en fait, étant donné le processus dont le Canada s'est doté, on pourrait dire que tout demandeur de statut de réfugié au Canada est accepté d'une manière ou d'une autre. Très peu de demandes sont rejetées.

[Text]

Given that fact—and it appears to be a fact that few are rejected or removed—we are going through a very expensive process for nothing. Why not accept the claimants at face value at the first hearing and stop this very expensive process?

• 0955

**Mr. Bourget:** This is an argument we have heard before. The thing to remember, Mr. Hanger, is that even though for the year 1994 the acceptance rate of the Immigration and Refugee Board was 70%, history demonstrates that acceptance rates vary sometimes from one year to the other. I must remind you that two years ago it was at 55%.

On the aspect of the majority of people being accepted and therefore implicitly saying that all or most of those the IRB rejects are automatically accepted by the immigration department, this is not something the IRB is knowledgeable of, and it would need to be verified with Immigration officials.

**Mr. Hanger:** But it in fact sounds like a very expensive process when 100% are almost accepted anyway.

I have one other question before my time runs out, Madam Chair.

**The Chair:** You have about half a minute.

**Mr. Hanger:** I have a concern here about some undue costs that the IRB seems to involve itself in. The Montreal office, for instance, ended up with a series of hidden cameras in the ceiling panels to spy on RHOs. Who had authorized that cost, and what is the purpose? Is it to test the credibility of the RHOs? Are they under more scrutiny than the refugee claimants themselves?

**Mr. Bourget:** On that aspect, Madam Chairman, even though the question was rapid, I hope I'm given enough time to clarify something that—

**The Chair:** Yes, go ahead.

**Mr. Bourget:** —if presented this way, could create, I would say, a wrongful interpretation of the events that took place.

Without going into details, there was in fact what can be perceived as an administrative inquiry that took place in Montreal pertaining to some suspicions associated not, Mr. Hanger, with the refugee hearing officer but with another staff person.

It was never the intent—and never will be—of the Immigration and Refugee Board to spy on its employees for the purpose of evaluating their degree of performance. Any allusion to this is, I think, already detrimental to the perception employees may have in terms of the way we manage our responsibilities.

I will be glad to elaborate with you on this particular investigation that concerned one particular employee so that there will be no misinterpretation of this element.

**Mr. Hanger:** I appreciate that answer.

**Ms Clancy (Halifax):** Thank you for making that point, Mr. Bourget.

[Translation]

Pour cette raison—car il semble bien que très peu de demandeurs soient effectivement refusés ou renvoyés du Canada—nous avons mis sur pied un processus très coûteux pour rien. Pourquoi ne pas accepter carrément tous les demandeurs dès la première audition de leur demande et mettre un terme à ce processus si dispendieux?

**M. Bourget:** Vous n'êtes pas le premier à faire un tel raisonnement. Mais n'oubliez pas, monsieur Hanger, que le taux d'acceptation de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié varie d'une année à l'autre. S'il était de 70 p. 100 en 1994, il n'était que de 55 p. 100 l'année précédente.

Quant à dire que la majorité des demandeurs sont acceptés et à sous-entendre donc que ceux que refuse la commission sont automatiquement admis par le ministère de l'Immigration, la commission n'est pas au courant. Il faudrait vérifier auprès des fonctionnaires de l'Immigration.

**M. Hanger:** Mais c'est tout un processus qui coûte très cher quand on pense que les demandes sont presque toutes acceptées de toute façon.

J'ai une dernière question à poser avant de terminer, madame la présidente.

**La présidente:** Il vous reste 30 secondes.

**M. Hanger:** Je crains que la Commission de l'immigration ne s'occasionne certains frais injustifiés. Le bureau de Montréal, par exemple, s'est retrouvé avec toute une série de caméras dissimulées dans les panneaux du plafond dans le but d'espionner des agents d'audience. Qui a autorisé une telle dépense et dans quel but? Est-ce pour vérifier leur crédibilité? Font-ils l'objet d'une enquête plus serrée encore que celle sur les demandeurs de statut?

**M. Bourget:** À ce sujet, madame la présidente, même si la question a été posée très rapidement, j'espère que vous allez me laisser le temps de faire une mise au point.

**La présidente:** Oui, allez-y.

**M. Bourget:** Présenté sous cet angle, cela pourrait donner une fausse idée de ce qui s'est produit.

Sans entrer dans les détails, disons qu'il y a eu à Montréal ce qu'on pourrait appeler, une enquête administrative suite à des soupçons visant non l'agent d'audience, monsieur Hanger, mais bien un autre employé.

La Commission de l'immigration n'a et n'aura jamais l'intention d'espionner ses employés dans le but d'évaluer leur rendement. Toute allusion en ce sens risquerait de donner à nos employés une impression défavorable de la manière dont nous nous acquittons de nos responsabilités.

Si vous voulez, je me ferai un plaisir de vous donner en privé des détails sur cette enquête concernant un employé en particulier afin d'éviter les erreurs d'appréciation.

**M. Hanger:** Je vous remercie de cette réponse.

**Mme Clancy (Halifax):** Merci d'avoir apporté cette précision, monsieur Bourget.



[Texte]

[Traduction]

Ms Mawani, I wonder whether you or your colleagues could answer this question. I would not want us to be left with the impression that the IRB agreed with the contention or indeed disagreed with the contention that rejected refugee claimants be left in the country or deported. The truth of the matter is that's not your department. Is that not so? I wonder if you could state that for the record.

**Ms Mawani:** Absolutely. It's not part of our mandate.

However, the issue of dealing with rejected claimants or asylum-seekers is not one that just Canada has to grapple with. It is a matter that all refugee-receiving countries are having to deal with. The reality is that people are fleeing from all kinds of extremely tragic and difficult situations. Some of them may not be convention refugees. Nevertheless, responsible governments, as Canada does, have to look at the situation in those countries before they're going to send the individual back. That is something Canada is looking at with other receiving countries and one that is a shared responsibility, I would submit.

**Ms Clancy:** Thank you, Ms Mawani.

I wonder if I could now get back to the topic at hand. I'm interested in the switch to the one-person panels and what would appear to me—you mentioned Rabbi Plaut's report—to be moving to an inquisitorial mode as opposed to adversarial and the savings thereto. Coming out of an adversarial—*quelle surprise*—mode myself, I'm just wondering... The saving of money is obviously something we're all interested in. I know that it's very early, too soon, but what's your own projected theory as to how this is going to work in the overall administrative efficiency of the board and, to a degree, in the substantive work of the board?

• 1000

**Ms Mawani:** There are two aspects that you've raised. One is the single-member hearing issue and one is the non-adversarial, and moving on to what is still non-adversarial but much more an inquiry model.

I have every confidence that both of these changes will lead to further efficiencies in the system without sacrificing fairness. In fact, I was very pleased to hear from our members across the country that they welcome the move to single-member hearings. They feel that they will be able to rise to the challenge that this poses for all decision-makers. I believe that it will increase and further accountability.

I have been a decision-maker for a number of years. I have sat on three-member panels and on two-member panels and on a single-member panel, and I can assure you that when you are sitting as a single member, you know that it is your responsibility, and yours alone, to make sure the decision is justified and based on the evidence before you. So I have no concerns about that.

However, I recognize, as our members do, that it will need an enhancement of training, clearly. We have already embarked upon a program of what we have called transition training, which will mean increased specialization of geographic countries.

Madame Mawani, je me demande si vos collègues ou vous-même pourriez répondre à ma question. Je ne veux pas que le comité ait l'impression que la CISR souscrit à l'idée que les demandeurs du statut de réfugié qui ont été rejetés restent au pays ou soient expulsés. En vérité, cela ne vous touche pas du tout, n'est-ce pas? Pourriez-vous l'affirmer au profit du compte rendu?

**Mme Mawani:** Certainement. Cette décision n'est pas de notre ressort.

J'ajouterais que le problème des demandeurs du statut de réfugié ou d'asile qui sont rejetés n'est pas particulier au Canada. Tous les pays qui accueillent des réfugiés sont confrontés à la même difficulté. En réalité, toutes ces personnes fuient toutes sortes de situations extrêmement tragiques et pénibles. Même si certains d'entre eux ne sont pas des réfugiés au sens de la Convention, les États responsables, dont le Canada, se doivent d'examiner la situation dans les pays d'origine avant de décider d'y renvoyer quelqu'un. Le Canada étudie le problème avec d'autres pays d'accueil et, personnellement, je crois que c'est une responsabilité partagée.

**Mme Clancy:** Merci, madame Mawani.

Je reviens maintenant au sujet qui nous intéresse. Je voudrais avoir des précisions sur la décision de former des tribunaux composés d'un seul commissaire. Vous avez parlé du rapport du Rabbin Plaut et j'ai l'impression que l'on se dirige vers une procédure inquisitoire par opposition à accusatoire, ce qui permettrait de réaliser des économies. Ayant été formé dans un contexte accusatoire—quelle surprise!—je me demande... Évidemment, tout le monde cherche à économiser. Je sais que c'est encore trop tôt, mais comment, selon vous, cela va-t-il permettre d'améliorer l'efficacité administrative globale de la commission et, dans une certaine mesure, son travail de fond.

**Mme Mawani:** Vous avez soulevé deux aspects. Le premier c'est celui des audiences devant un seul commissaire et le second, celui de la nature non-accusatoire des audiences; dorénavant, les audiences s'apparenteront beaucoup plus à une enquête mais continueront de ne pas être de nature accusatoire.

Je suis convaincue que ces deux modifications rendront le système encore plus efficace sans sacrifier l'équité. Je suis d'ailleurs très contente des commentaires des commissaires de partout au pays qui se réjouissent de la constitution de tribunaux à un seul membre. Ils estiment être en mesure de relever le défi que cela posera à tous les décideurs. Leur responsabilisation sera encore plus grande.

Je rend des décisions depuis de nombreuses années. J'ai fait partie de tribunaux à trois, à deux et à un seul membre. Je peux vous assurer que, quand je siégeais seule, j'étais parfaitement consciente de mes responsabilités et je m'assurais que ma décision était correcte et fondée sur la preuve produite. Je n'ai aucune crainte à ce sujet.

J'admetts néanmoins, comme les autres commissaires, qu'il faudra améliorer la formation. Nous avons entrepris un programme de formation dite transitoire qui consistera à améliorer les connaissances géographiques et les connaissances

[Text]

It will mean enhancing presiding skills. It will mean enhancing questioning skills, case management—a number of areas we are already looking at. I have confidence that once our members will have been put through this training, they will be able to discharge the mandate that clearly Parliament is going to have confidence in them to put in their purview.

With respect to the move to the inquiry model, I believe that the closer relationship between the decision-maker and the refugee claims officer that we are promoting is going to lead to more focused hearings. It will mean shorter hearings, but definitely I think it will enhance the information, the research, and the investigative capacity of the refugee claims officer.

At the end of the day, all decisions have to be based on information. So the better the quality of the information, the better the decision. In our view, the change to this new model enhances that research and investigative capability at the front end, and we believe this will ensure better-informed decisions.

**M. Nunez:** À la page 8 du budget, il est mentionné que la Commission a mis en place, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1995, un mécanisme de traitement des plaintes du public concernant les commissaires. Combien de plaintes avez-vous reçues jusqu'à présent? Comment fonctionne ce mécanisme? Pour nous, c'est inconnu; pour moi, en tout cas.

**Ms Mawani:** This is a very new procedure that we have instituted, Mr. Nunez. It came into effect at the beginning of this year and, to the best of my knowledge, we have received only one complaint under this new process.

**Mr. Nunez:** From the public?

**Ms Mawani:** From a participant in the proceedings before us.

**Mr. Nunez:** From a commissioner?

**Ms Mawani:** No, from the counsel and the claimant in a particular case.

**M. Nunez:** Est-ce que cela fonctionne?

**Ms Mawani:** The general counsel is just reminding me that there in fact have been two.

**The Chair:** Okay, but I was just going to say qu'on ne peut pas entrer dans la spécificité des cas, monsieur Nunez.

**M. Nunez:** C'est votre opinion, madame. Laissez-moi un peu de liberté, surtout si les témoins sont en train de répondre sans problème.

**The Chair:** I think she answered, Mr. Nunez.

**M. Nunez:** Comment fonctionne ce mécanisme?

**Ms Mawani:** The system works in this way: if a participant in the proceedings before us wishes to draw the attention of the board to certain conduct on the part of a decision-maker or a participant in the process that they believe may lead to a breach of the court of conduct, of impartiality, then they can raise it before the board.

• 1005

What we do not want this system to do is to act as a back-door appeal mechanism. For example, if a claimant doesn't like the decision our panel is making, we do not look at this process as being one that can be invoked simply because one doesn't like

[Translation]

nécessaires pour présider un tribunal: les techniques d'interrogatoire, la gestion des dossiers, bref des sujets auxquels on a déjà touché. Je suis certaine, qu'après avoir suivi cette formation, les commissaires seront capables de s'acquitter du mandat que le Parlement n'hésitera pas à leur confier.

Quant à l'adoption du mode inquisitoire, je crois que la relation plus étroite que nous favorisons entre le décideur et l'agent aura pour résultat des audiences mieux focalisées et donc plus brèves. Je suis tout à fait convaincue que cette formule produira de meilleurs renseignements, une recherche plus solide et une amélioration de la capacité d'enquête de l'agent responsable des demandes de statut.

Au bout du compte, toutes les décisions se fondent sur les informations obtenues. Donc, plus elles seront fiables, meilleure sera la décision. L'adoption de ce nouveau modèle favorisera la recherche et l'enquête menées par l'agent et nous croyons que les commissaires prendront alors des décisions plus éclairées.

**Mr. Nunez:** On page 7 of the estimates, it says that the Board has implemented a public complaint process concerning members of the Board on January 1st, 1995. How many complaints have you received to date? How does this process work? For us, at least for myself, this is totally new.

**Mme Mawani:** C'est un tout nouveau mécanisme que nous venons d'implanter, monsieur Nunez. Il existe depuis le début de l'année et, à ma connaissance, nous n'avons reçu qu'une plainte jusqu'à présent.

**M. Nunez:** Du public?

**Mme Mawani:** D'un participant à une audience.

**M. Nunez:** D'un commissaire?

**Mme Mawani:** Non, d'un demandeur de statut et de son avocat.

**Mr. Nunez:** Does it work?

**Mme Mawani:** Notre conseiller juridique me rappelle qu'il y a eu en fait deux plaintes.

**La présidente:** Bon, je veux préciser that one cannot discuss specific cases, Mr. Nunez.

**Mr. Nunez:** That's your opinion, Madam Chair. Be flexible since the witnesses are answering my questions without any problem.

**La présidente:** Je crois qu'elle vous a déjà répondu, monsieur Nunez.

**Mr. Nunez:** How does this process work?

**Mme Mawani:** Les choses se passent ainsi: si une partie à une audience désire porter à l'attention de la commission le comportement du décideur ou de l'autre partie parce que cela serait susceptible de nuire à l'impartialité du tribunal, alors elle peut porter plainte devant la commission.

Ce mécanisme ne doit absolument pas constituer un moyen détourné de faire appel. Par exemple, un demandeur ne pourra pas invoquer ce mécanisme au seul motif qu'il n'apprécie pas la décision rendue par notre tribunal et qu'il veut la faire



[Texte]

the decision and wants to appeal this decision. There is a proper procedure for that before the Federal Court. However, if during the course of the proceedings it appears that a member may be acting in a manner that suggests an apprehension of bias or there is a concern on the conduct of the member or the conduct of the proceedings, it would be possible for the individual to raise that.

**M. Nunez:** Est-ce qu'on peut dire que le mécanisme n'a pas produit le résultat escompté, n'a pas fonctionné? Si on a reçu seulement une plainte, cela veut dire qu'il ne fonctionne pas.

**M. Bourget:** Monsieur Nunez, le système est en place depuis le début de 1995. C'est deux plaintes au lieu d'une. Il faudrait peut-être donner au système la chance de faire ses preuves avant de conclure qu'il n'est pas approprié.

**Ms Mawani:** I think that for us to judge the capability of a system simply by the numbers of complaints we receive would be very unfortunate. I would submit that this may in fact signify that our members are conducting themselves in a manner that doesn't require any complaints to be forwarded.

**M. Nunez:** Après le rapport Hathaway, la Commission a créé un comité permanent de consultation composé de représentants de la Commission et de groupes d'intéressés. Qui fait partie de ce comité? Est-ce que ce comité siège? Quand?

**Ms Mawani:** We have set up what we called the consultative committee on practices and procedures. We had in fact set this up before Professor Hathaway's report was announced. However, the order of business of the committee when it first met was in fact to discuss Professor Hathaway's report.

A number of groups are represented on this committee. Because, as the name suggests, it has to do with practices and procedures of the board, we felt it was important to have the Canadian Bar Association and the Refugee Lawyers Association represented on this committee. AQAADI from Montreal is also represented, as is the Canadian Council for Refugees. These are the four major groups.

**Mr. Nunez:** And how many meetings. . . ?

**Ms Mawani:** We have had three meetings to date.

**Mr. Bourget:** As a matter of fact,

nous avons eu une réunion la semaine dernière avec ce groupe.

**M. Nunez:** Concernant les conseillers en immigration, il semble que vous êtes en train de préparer une proposition concernant ce problème. Quelle en est l'ampleur? Il semble que dans certaines villes, c'est un problème assez grave, de même qu'à l'étranger. J'étais à l'étranger. Il y a des conseillers qui n'aident pas beaucoup les immigrants, bien au contraire. C'est de la fraude.

**Ms Mawani:** As you know, Professor Hathaway highlighted this in his report and suggested that there should be some form of regulation of non-legal counsel who appear before the board. To my knowledge this is an issue that is, first of all, not within our purview. We don't do the regulation of people who appear before the board. The act enables an appellant or a claimant to be represented by counsel of his or her choice. The counsel doesn't have to be a lawyer. The regulation of consultants or

[Traduction]

renverser. Pour ce faire, il devra s'adresser à la Cour fédérale. Cependant, s'il estime que, pendant l'édition de sa cause, un commissaire agit de manière à donner l'impression qu'il est partial ou si autre chose dans le comportement du commissaire ou dans sa façon de mener l'audience le préoccupe, le demandeur pourra porter plainte.

**Mr. Nunez:** Can it be said that this process has not had the anticipated result, that it didn't work? If you have received only one complaint, it means that it's not working.

**Mr. Bourget:** Mr. Nunez, the process was implemented at the beginning of this year. We have received two complaints and not only one. You must give the system time to show it can work before deciding that it's inappropriate.

**Mme Mawani:** Il serait vraiment très malheureux de se baser sur le nombre de plaintes reçues pour juger de l'efficacité d'un système. Il me semble que cela montre plutôt que le comportement des commissaires ne donne lieu à aucune plainte.

**Mr. Nunez:** Following the Hathaway Report, the Commission set up a consultative committee of commission representatives and stakeholders. Who are the members of this committee? Is this committee active and when does it sit?

**Mme Mawani:** Nous avons créé un comité consultatif sur les pratiques et procédures. En fait, le comité existait avant la publication du rapport du professeur Hathaway. Toutefois, il y avait à l'ordre du jour de sa première réunion le rapport du professeur Hathaway.

Un certain nombre d'organismes y sont représentés. Comme son nom l'indique, il traite des pratiques et procédures de la Commission; c'est pourquoi nous avons cru important d'avoir des représentants de l'Association du barreau canadien et de la *Refugee Lawyers Association*. L'AQAADI de Montréal a aussi un représentant, de même que le Conseil canadien pour les réfugiés. Ce sont les quatre principales associations représentées.

**M. Nunez:** Et combien de réunions. . .

**Mme Mawani:** Le comité s'est réuni trois fois jusqu'à présent.

**M. Bourget:** D'ailleurs,

our latest meetings was just this last week.

**Mr. Nunez:** It seems you are drawing up a proposal regarding the problem of immigration consultants. Is the problem widespread? It seems to be quite serious in certain cities and abroad. I have been abroad and those consultants do not really help immigrants; as a matter of fact, it's quite the opposite, it's a fraud.

**Mme Mawani:** Vous savez que le professeur Hathaway l'a souligné dans son rapport et il a suggéré de réglementer les conseillers non juristes qui comparaissent devant la Commission. À ma connaissance, ce problème n'est pas de notre ressort. Nous n'avons pas le pouvoir de réglementer les personnes qui peuvent se présenter devant la Commission. La loi autorise un appellant ou un demandeur à se faire représenter par la personne de son choix. Il n'est pas nécessaire que ce soit un

[Text]

others who may appear before the board for a fee is a matter that is to be dealt with through the minister and will ultimately be provincially dealt with, because it's a matter of provincial responsibility.

**M. Nunez:** Mais vous allez. . .

**The Chair:** I just want to add a point for your information. We have a subcommittee on immigrant consultants that will begin hearings.

**Ms Mawani:** Thank you.

**Mr. Hanger:** In your opinion, is there any good reason for the IRB to hear claims of people who have lived in or travelled through Sweden, Denmark, England, the United States?

• 1010

**Ms Mawani:** Our responsibility, Mr. Hanger, is to examine the claim of the individual before us and decide whether the person fits the definition of a convention refugee. During the course of that process, if information comes to light that the person has travelled through a number of countries, then questions are asked of that individual claimant as to the reasons for the person to be visiting or travelling through those countries and whether the person made a claim in those countries.

All of those are taken into consideration at the end of the day when you make your decision. However, simply the fact that somebody may have gone through a certain country of the countries you mention in itself is not a reason for us to deny refugee status to a person. It is taken in the totality of the evidence.

**Mr. Hanger:** In spite of the fact that the country they have travelled through or come from may be democratic, with no more human rights violations than there would be in Canada?

**Mr. Bourget:** Mr. Hanger, you have heard before this debate about the extent of Canada's responsibility concerning the protection of refugees, which is focused on the shared responsibility concept, be it with the United States or other countries. I would say this is more a challenge of the Department of Immigration to decide whether there are going to be modifications made to their program with regard to who should have access to Canada's refugee determination.

**Mr. Hanger:** In other words, in an agreement like, say, a safe third country ruling here, the minister, I understand, can make that unilateral decision, can he not?

**Mr. Bourget:** I am not necessarily familiar with all the powers the minister has, but I'm only saying to you—

**The Chair:** I'll repeat myself again. We are studying the estimates of the Immigration and Refugee Board. The minister will be here on Thursday, and the department will also be here next week. You'll have plenty of opportunities to ask those questions.

**Mr. Hanger:** All right. Looking at the efficiency of the board, if the staff are not happy, of course your efficiency drops down, does it not? Would you generally agree?

**Mr. Bourget:** Many books on human resources have demonstrated that.

[Translation]

avocat. C'est au ministre de décider s'il veut réglementer les conseillers en immigration ou les autres personnes qui se font rémunérer pour comparaître devant la Commission. En dernière analyse, ce sera probablement aux gouvernements provinciaux de s'en occuper puisque c'est un domaine de compétence provinciale.

**Mr. Nunez:** But you will. . .

**La présidente:** Pour votre gouverne, j'ajouterais que nous avons formé un sous-comité sur les conseillers en immigration qui devrait commencer à siéger sous peu.

**Mme Mawani:** Je vous remercie.

**M. Hanger:** À votre avis, la CISR a-t-elle raison d'entendre les demandes de ceux qui ont vécu en Suède, au Danemark, en Angleterre et aux États-Unis ou qui y ont voyagé?

**Mme Mawani:** Monsieur Hanger, la commission est chargée d'étudier la demande de la personne qui comparaît devant elle afin de décider si celle-ci remplit les critères de la définition de réfugié au sens de la Convention. Ce faisant, si elle apprend que cette personne a voyagé dans d'autres pays, elle l'interroge pour savoir les raisons qui l'ont amenée à voyager dans ces pays et si la personne y a présenté une demande.

La commission tient compte de tous ces renseignements pour prendre sa décision. Ce n'est pas parce qu'une personne a traversé l'un des pays que vous avez nommés que nous devons lui refuser le statut de réfugié. Nous devons tenir compte de l'ensemble de la preuve.

**M. Hanger:** Malgré le fait que les pays où cette personne a voyagé ou d'où elle vient peuvent être des démocraties où les droits et libertés sont respectés autant qu'au Canada?

**M. Bourget:** Monsieur Hanger, vous avez déjà entendu la discussion sur l'étendue de la responsabilité du Canada en ce qui concerne la protection des réfugiés et vous savez que l'on applique le concept de la responsabilité partagée, qu'elle le soit avec les États-Unis ou avec un autre pays. En fait, c'est plutôt au ministère de l'Immigration de décider s'il va modifier les conditions d'accès au processus canadien de détermination du statut de réfugié.

**M. Hanger:** Autrement dit, si un tiers pays sûr rend un jugement, le ministre, si je ne m'abuse, peut prendre une décision unilatérale, n'est-ce pas?

**M. Bourget:** Je ne connais pas bien tous les pouvoirs du ministre, je vous dis simplement que. . .

**La présidente:** Au risque de me répéter, nous sommes en train d'étudier les prévisions budgétaires de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Le ministre doit comparaître jeudi, et ses fonctionnaires seront là aussi la semaine prochaine. Vous aurez amplement le temps de poser toutes ces questions.

**M. Hanger:** Très bien. Au sujet de l'efficacité de la commission. Si le personnel n'est pas satisfait, la productivité diminue, n'est-ce pas? Êtes-vous d'accord en principe?

**M. Bourget:** De nombreux ouvrages sur les ressources humaines l'ont prouvé.



[Texte]

**Mr. Hanger:** That's fair enough.

Some time ago, several formal sexual harassment complaints were made against staff in legal services at the IRB. These charges were brought to your attention, Mrs. Mawani. How did you deal with them?

**Mr. Philip Palmer (Senior General Counsel, Immigration and Refugee Board):** Perhaps I can deal with that, being the manager now responsible for legal services.

First of all, I think it's very important to say no formal complaints of harassment were brought forward. Administrative actions were taken to help improve the situation in legal services in the particular office where that occurred. It was an isolated office; it wasn't a general problem.

I think I can safely say those measures have considerably improved the working situation in those offices. I'd have to say the situation has not been aided by the fact that there was not a formal harassment complaint made so that it wasn't possible for some of the issues to be resolved.

Nevertheless I think, given the constraints of the situation and the sensitivities involved, the matter has been dealt with expeditiously and in a way that protects the legitimate interests of both the people who felt they had a grievance and the people whose reputations were somewhat imputed by that process. For that reason, we perhaps shouldn't get more into that in a public forum.

**Mr. Hanger:** Fair enough.

I'm still very interested in the authority a deputy chair of the IRB would have. What is the formal mechanism, legally, that a deputy chair would have to overturn an abandoned case where a deportation order had already been granted? Where does he get that authority from? Who grants it to him?

**Mr. Palmer:** That again is a question—

**The Chair:** I'm going to rule it out of order. I think it is a question you can address to the minister, Mr. Hanger.

Mr. Assadourian.

**Mr. Assadourian (Don Valley North):** Can you tell us how many refugees you had in the system as of, say, December 31 last year?

**Mr. Bourget:** There are 17,000.

**Mr. Assadourian:** How long would it take you to clear the...?

**Mr. Bourget:** Our normal or average processing time, until last year, was approximately seven months. It has increased to nine months, principally because of the massive arrival of new members. We hope to go back to an average processing time of six to seven months sometime before the end of 1995.

**Mr. Assadourian:** How many do you process a year on average?

**Mr. Bourget:** In 1994 we completed 21,000 to 22,000 claims.

[Traduction]

**M. Hanger:** Très bien.

Il y a quelque temps, plusieurs plaintes officielles de harcèlement sexuel ont été déposées contre des membres du personnel des services juridiques de la CISR. Ces allégations ont été portées à votre attention, madame Mawani. Qu'avez-vous fait?

**Me Philip Palmer (avocat général principal, Commission de l'immigration et du statut de réfugié):** Je vais vous répondre puisque je suis maintenant responsable des services juridiques.

Tout d'abord, il est très important de préciser qu'aucune plainte de harcèlement sexuel n'a été officiellement déposée. Des mesures administratives ont été prises pour améliorer la situation dans les services juridiques du bureau où les événements se sont produits. C'était un cas isolé et non un problème généralisé.

Je ne crois pas me tromper en affirmant que ces mesures ont grandement amélioré le milieu de travail dans ces bureaux. Le fait qu'il n'y ait eu aucune plainte officielle n'a pas aidé puisqu'il a été impossible de régler certains des problèmes.

Néanmoins, étant donné les contraintes imposées par la situation et les susceptibilités, l'affaire s'est réglée rapidement, en protégeant les intérêts légitimes tant de ceux qui estimaient avoir des motifs de se plaindre que de ceux dont les réputations ont été quelque peu entachées. Voilà pourquoi il est sans doute préférable de ne pas en dire plus en public.

**M. Hanger:** Très bien.

Je voudrais vraiment savoir quel pouvoir peut bien avoir un vice-président de la CISR. Existe-t-il un mécanisme formel légal permettant au vice-président de renverser une décision dans une cause abandonnée où une ordonnance d'expulsion a déjà été rendue? D'où lui vient ce pouvoir? Qui lui a conféré?

**M. Palmer:** C'est encore une question. . .

**La présidente:** La question est irrecevable. Il vaudrait mieux que vous posiez la question au ministre, M. Hanger.

Monsieur Assadourian.

**M. Assadourian (Don Valley-Nord):** Pouvez-vous nous dire combien de réfugiés avaient présenté une demande au 31 décembre 1994?

**M. Bourget:** Environ 17 000.

**M. Assadourian:** Combien de temps vous faudra-t-il pour traiter toutes ces... .

**M. Bourget:** Normalement, ou en moyenne, jusqu'à l'an dernier, il nous fallait à peu près sept mois pour traiter une demande. Ce délai est maintenant de neuf mois, surtout à cause de la nomination massive de nouveaux commissaires. Nous espérons en revenir à un délai moyen de six à sept mois avant la fin de 1995.

**M. Assadourian:** En moyenne, combien de demandes traitez-vous en une année?

**M. Bourget:** En 1994, nous avons traité entre 21 000 et 22 000 demandes.

[Text]

**Mr. Assadourian:** So you finished 17,000 in one year?

**Mr. Bourget:** As I said, we hope to be able to complete these claims in less than nine months, because the 22,000 completed claims were completed with the large numbers of new members. Our challenge is to bring back the average timeframe to something around seven months.

**Mr. Assadourian:** The budget that was dropped 2% from \$80 some million to \$77.3 million. . . On page 8 of your remarks you say the average cost was \$2,000 in one case, and the appeal was \$2,800. How does that compare with previous years? Is that going down with the budget or has efficiency been higher and costs lower? How do you compare that?

**Mr. Bourget:** Aside from the refugee determination process—the hearing—you have appeals, inquiries and detention reviews. These three activities—appeals, inquiries and detention reviews—their average cost has been lowered. I think we were more efficient in 1994-95 than we were before. On the refugee hearings, our costs increased partly because we were less efficient. We had to invest time and effort in having our new board members manage their new responsibilities.

In other words, in 1994-95 we needed to accept lower efficiency because of the training required for the new board members, and the extra time they will need for their new cases. This will be until they reach a certain maturity and achieve average efficiency. As I said, we are confident that we will be able to achieve this later this year.

**Mr. Assadourian:** This question you referred to earlier—some questions were asked about it. A few weeks ago a witness said IRB board members are not qualified or competent, and that's costing us money. On many occasions they say yes because it's difficult to say no, and they have to write a report when they say no. You say that is not the case, so you disagree with your former board member?

**Ms Mawani:** Yes, I do.

**Mr. Assadourian:** When he was here I asked him if he had made a presentation to the board. He said he had but nobody was ready to follow up. Is that the case?

**Ms Mawani:** To the best of my knowledge, there were two former members who made certain comments. It would be helpful if I knew which member you are referring to.

**Mr. Assadourian:** I don't recall the name. I'm sure it's in the record.

**Ms Mawani:** One of the members who appeared before you had not brought any of this to my attention. The second member who commented on this had expressed some concerns about our ability to test claimants' stories, and about country specialization. I was aware of those two concerns and we were familiar with them. I didn't need one board member to tell me that. I appreciated that, but we have a system where we keep pretty well on top of the issues that are emerging.

[Translation]

**M. Assadourian:** Vous en avez donc traité 17 000 en une année?

**M. Bourget:** Je vous le dis, nous espérons prendre moins de neuf mois puisque nous avons terminé l'étude de 22 000 demandes avec un très grand nombre de nouveaux commissaires. Le défi à relever maintenant, c'est d'en revenir à un délai moyen de sept mois pour traiter les demandes.

**M. Assadourian:** Vous avez subi une compression de 2 p. 100 de votre budget qui passe de 80 millions de dollars et quelques à 77,3 millions de dollars. . . à la page 7 de votre exposé, vous dites que le coût moyen de traitement d'une demande s'élevait à 2 000 dollars et l'appel à 2 800 dollars. De combien était-il les années précédentes? Est-ce que ce coût diminue comme le budget? Est-ce qu'une plus grande efficacité a permis de diminuer les coûts?

**M. Bourget:** Outre le processus de détermination du statut de réfugié—l'audition de la demande—il y a les appels, les enquêtes et les révisions des motifs de la détention. Le coût moyen de ces trois dernières activités a diminué. Je crois que nous avons amélioré notre efficacité en 1994-1995. Quant à l'audition des demandes de statut de réfugié, nos coûts ont augmenté, entre autre, parce que nous étions moins efficace. Nous avons dû consacrer du temps et de l'énergie pour montrer aux nouveaux commissaires comment exercer leurs attributions.

Autrement dit, nous avons dû accepter d'être moins efficace en 1994-1995 à cause de la formation dont les nouveaux commissaires avaient besoin et du fait qu'il leur faut plus de temps pour rendre leur décision. Quand ils auront acquis une certaine expérience, l'efficacité moyenne sera meilleure. Je vous ai dit tout à l'heure que nous comptons retrouver notre efficacité passée d'ici la fin de l'année.

**M. Assadourian:** On vous a posé des questions sur un sujet auquel vous avez fait allusion plus tôt. Il y a quelques semaines, un témoin a déclaré que les membres de la CISR n'étaient pas qualifiés ou compétents, ce qui nous fait perdre de l'argent. Bien souvent, les commissaires acceptent une demande parce qu'ils leur est trop difficile de la refuser et parce qu'ils sont obligés de rédiger les motifs de leur décision quand ils disent non. Vous dites que c'est faux. Vous n'êtes donc pas d'accord avec cet ancien commissaire?

**Mme Mawani:** C'est exact.

**M. Assadourian:** Quand il a comparu, je lui ai demandé s'il avait fait part de cela à la Commission. Il a répondu qu'il l'avait fait mais que personne n'avait voulu y donner suite. Est-ce que c'est vrai?

**Mme Mawani:** Si je ne m'abuse, deux anciens commissaires ont fait certaines remarques. Ce serait bien utile de savoir de quel commissaire vous parlez.

**M. Assadourian:** Je ne me rappelle pas son nom, mais c'est certainement dans le compte rendu.

**Mme Mawani:** L'un des commissaires qui a comparu devant le comité ne m'avait rien dit de ce qu'il pensait. L'autre commissaire qui a fait des remarques s'était dit incertain de notre capacité à vérifier les histoires des demandeurs et de l'opportunité pour les commissaires de se concentrer sur certains pays. J'étais au courant de ces deux préoccupations que nous connaissions bien. Je n'avais pas besoin qu'un commissaire me le dise pour le savoir. Je m'en étais rendu compte moi-même, mais le système nous permet de nous tenir assez au courant de ce qui se passe.



[Texte]

[Traduction]

• 1020

**M. Nunez:** Concernant le comité consultatif de sept membres dont le travail est de recommander les candidatures de personnes compétentes à la Commission et dont vous faisiez partie, je pense, comment allez-vous procéder au renouvellement du mandat des commissaires, et à partir de quels critères? Est-ce que vous avez déjà examiné cette matière?

**Ms Mawani:** Mr. Nunez, it's still early days for the advisory council. We are hoping to have our meetings very shortly. The new chair of the advisory council, I am sure, is considering this. We expect to consult on this issue. We have given it some thought and we will be presenting our views to the chair of the advisory council.

**M. Nunez:** Connaissez-vous les autres membres?

**Mme Mawani:** Pas encore.

**M. Nunez:** Pouvez-vous me dire combien de réfugiés il y a dans le monde? Le chiffre est normalement d'environ 23 millions. Quel est le pourcentage de réfugiés accueillis par le Canada?

**Ms Mawani:** According to the most current figures of the UN High Commissioner for Refugees, the number of refugees in the world is approximately 23 million. My understanding is that there is another close to 25 million displaced individuals, who are displaced within the borders of their own countries and therefore are not called refugees but are in similar situations.

We have given you some figures for Canada; it has hovered around 22,000. This year we will still be within the range, probably around 25,000, but it has peaked, to the best of my knowledge, around 30,000 to 32,000. At our lowest we've been around 21,000.

**Mr. Nunez:** Is the percentage less than 1%?

**Ms Mawani:** It is very minuscule. In fact, a point you may be interested in is that last year the countries of the north altogether received 500,000 fewer refugees than the previous year. Even though the incidents of refugees have increased vastly, they are essentially spilling over the borders to neighbouring countries and are not necessarily making it to the countries of the north.

**M. Nunez:** Combien de réfugiés du Rwanda, qui ont vécu une guerre civile épouvantable, sont venus l'année dernière?

**M. Bourget:** Je vais essayer de vous donner cela. Si vous pouvez poser votre autre question entre-temps...

**M. Nunez:** Le Comité est en train d'examiner la politique du gouvernement et particulièrement les directives émises par la CISR concernant les femmes qui revendiquent le statut de réfugié parce qu'elles sont victimes de problèmes basés sur le sexe. Il y a eu des commentaires un peu partagés ici. Pour certains, ces directives n'ont presque pas donné de résultats. Pour d'autres, l'évaluation est plus positive. Quel est l'impact de vos directives concernant l'acceptation des femmes victimes de problèmes basés sur le sexe, particulièrement la violence conjugale?

**Mr. Nunez:** Concerning the seven member advisory council, the mandate of which is to recommend the competent persons as board members and of which you were a part, how will you go about renewing the mandate of those council members, based on what criteria? Have you already looked into this issue?

**Mme Mawani:** Monsieur Nunez, le comité consultatif en est encore à ses débuts. Nous espérons tenir nos réunions très bientôt. Le nouveau président du comité consultatif étudie la question, j'en suis convaincu. Nous nous attendons à des consultations sur cette question. Nous avons réfléchi et nous allons présenter nos points de vue à la présidence du comité consultatif.

**Mr. Nunez:** Do you know the other members?

**Ms Mawani:** Not yet.

**Mr. Nunez:** Can you tell me how many refugees there are in the world? There are normally around 23 million. What percentage of refugees are accepted by Canada?

**Mme Mawani:** Selon les chiffres les plus récents du Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés, il y aurait environ 23 millions de réfugiés dans le monde. À ma connaissance, il y a également pratiquement 25 millions de personnes déplacées, à l'intérieur même des frontières de leurs pays, de sorte qu'elles ne sont pas considérées comme étant des réfugiés, même si leur situation est similaire.

Pour le Canada, le chiffre oscille autour de 22 000. Cette année nous allons en accueillir un nombre à peu près comparable, soit environ 25 000 personnes. Cependant, le maximum atteint a été de 30 000 ou de 32 000, à ma connaissance. Le minimum s'est chiffré à 21 000 environ.

**M. Nunez:** Le pourcentage est-il inférieur à 1 p. 100?

**Mme Mawani:** Il est minuscule. De fait, il pourra vous intéresser de savoir que, l'an dernier, les pays du Nord, dans leur ensemble, ont accueilli 500 000 réfugiés de moins que l'année précédente. Même s'il y a une forte hausse du nombre de réfugiés, ces derniers débordent essentiellement vers des pays frontaliers et ne se rendent pas nécessairement jusqu'aux pays du Nord.

**Mr. Nunez:** How many refugees have come from Rwanda, fleeing the horrors of a civil war, last year?

**Mr. Bourget:** I will attempt to give you an answer. Could you please put your other question in the meantime...

**Mr. Nunez:** At the present time the committee is examining the government policy and, more specifically, the IRB guidelines concerning women who claim refugee status because they are victims of gender-related problems. Comments have been somewhat mixed here. For some, these guidelines have had practically no effect. For others, the impact has been more positive. What is the impact of your guidelines regarding the acceptance of women who are the victims of gender-related problems, and more specifically family violence?

[Text]

**Ms Mawani:** Overall, I think what the guidelines have done is what we had set out as their objectives, which was to ensure that women refugee claimants who feared gender-related persecution were included within the definition. We believed that this was very much part of the definition, but it simply needed to be presented to our members to be more inclusive in this area.

We had recognized that women did experience different forms of persecution than men. We also recognized that women often experienced that persecution differently. And what we were trying to do here was ensure that those experiences were included when we came out with the definition of persecution, which heretofore has always been viewed from the male experience point of view.

If we look at what has happened during the course of the last two years, and particularly the last year, the board identified close to 650 gender-related claims.

**Mr. Nunez:** Ce n'est pas beaucoup.

**Mme Mawani:** Pas beaucoup.

And out of that we have completed about 304 claims. Our acceptance rate has been 64%.

• 1025

**Mr. Bourget:** Si vous me permettez, madame la présidente. . .

**La présidente:** Oh, vous voulez ajouter pour le Rwanda? S'il vous plaît.

**Mr. Bourget:** Monsieur Nunez, pour le Rwanda, au cours de l'année 1994, la Commission a entendu 168 causes.

**Mr. Nunez:** Il y avait plus de 2 millions de personnes déplacées.

**Mrs. Terrana (Vancouver East):** I have a couple of questions. One has to do with the one-member IRB. I'm glad you feel so positive, and I like the change too, to tell you the truth. But I've heard a lot of concerns about the fact that it might not be as fair because there is only one person and this will probably increase the number of appeals you will have. This is a concern that is expressed by many of our NGOs, as you know, and it will probably increase the cost of what it is now.

Do you want to comment on this so we shall be able to explain to these organizations?

**Ms Mawani:** It seems to me that what's important in our process is the quality of the decision. Whether it's made by one member or two members is, to me, a secondary issue.

If we have one member, then it's extremely important that the person is qualified and is trained to be able to do the job we expect. I believe that in no way, if we are able to achieve that—and I believe we can—will fairness in the system be jeopardized. I have confidence that we will be able to deliver on that mandate.

It might be perceived as being not as fair as it would be if you had two or three people on the panel.

[Translation]

**Mme Mawani:** Dans l'ensemble, j'estime que les directives ont permis de réaliser les objectifs qui leur correspondaient, à savoir de faire en sorte que les revendicatrices du statut de réfugié qui craignaient la persécution fondée sur le sexe soient englobées dans la définition. D'après nous, cette catégorie de personnes était très nettement visée par la définition, mais ils s'agissait de faire ressortir très clairement, pour nos membres.

Nous avons déjà reconnu que les femmes faisaient l'objet de formes de persécutions qui n'étaient pas les mêmes que pour les hommes. Nous avons également reconnu qu'il arrivait souvent que les femmes ne vivent pas la persécution de la même façon. Nous nous sommes donc efforcés de faire en sorte que les expériences vécues par les femmes soient intégrées à la définition de la persécution qui, jusque là, avaient toujours été perçues en fonction de l'expérience des hommes.

Au cours des deux dernières années, et surtout l'an dernier, la commission a identifié près de 650 demandes fondées sur le sexe.

**Mr. Nunez:** That is not a very great number.

**Ms Mawani:** I agree.

De ce nombre, nous avons mené à terme l'étude de 304 cas environ. Notre taux d'acceptation a été de 64 p. 100.

**Mr. Bourget:** If you will allow me, Madam Chair. . .

**The Chair:** Oh, you want to add something on Rwanda? Please.

**Mr. Bourget:** Mr. Nunez, for Rwanda, for the year 1994, the board has heard 168 cases.

**Mr. Nunez:** More than two million people had been displaced.

**Mme Terrana (Vancouver-Est):** J'ai quelques questions. L'une d'entre elles porte sur la CISR à commissaire unique. Je suis heureuse de constater que vous êtes si optimiste et moi aussi, pour ma part, j'accueille favorablement le changement, à vrai dire. Cependant, bien des gens se sont inquiétés du fait qu'une commission composée d'un seul membre puisse manquer d'équité, ce qui risque d'accroître le nombre d'appels que vous devrez accueillir. Bon nombre d'ONG ont manifesté ce genre d'inquiétude, comme vous le savez, et cela risque vraisemblablement d'accroître les coûts par rapport à ce qu'ils sont à l'heure actuelle.

Auriez-vous un commentaire à ce sujet pour que nous puissions donner des explications à ces organisations?

**Mme Mawani:** Ce qui importe dans notre processus, me semble-t-il, c'est la qualité de la décision rendue. Que la décision soit rendue par un ou deux commissaires, cela est de moindre importance d'après moi.

S'il y a un seul commissaire, il est d'autant plus important qu'il soit compétent et bien formé pour faire le travail que nous attendons de lui. Dans la mesure, donc, où les commissaires sont compétents et bien formés—ce qui est tout à fait possible d'après moi—l'équité du système ne sera pas compromise.

Certains pourront supposer que la décision rendue par un seul commissaire ne serait pas aussi équitable que celle que pourrait rendre deux ou trois commissaires.



[Texte]

In an ideal world—

**Mrs. Terrana:** Yes, you're right.

**Ms Mawani:** —we would all wish many things, but the challenge for us is to be able to ensure that the quality of the decision is safeguarded, whether it's one or two members.

**Mrs. Terrana:** I liked your answer to that. I agree with you totally.

The backlog of cases is quite large. Considering that your budget is going to go down by 2% next year and you've dealt with 50,000 claims in 1994-95, are you not concerned that this cut in the budget will increase your backlog?

**Ms Mawani:** No. We believe we will be able to deliver the mandate we have with the reductions we face in the budget. Like all other government departments and organizations, we recognize that fiscal responsibility is key today, and we intend to abide by it. We don't believe for one moment that it will affect our effectiveness.

**Mrs. Terrana:** Marvellous.

Do you have a goal of how many claims you're going to listen to in the next year?

**Ms Mawani:** We don't have a precise goal. However, in an answer to an earlier question we talked about the fact that we can complete each refugee claim within approximately nine months. We hope to be able to reduce that to the six to seven months we had before.

The director of operations can tell us in terms of the total numbers of—let's not forget—not just refugee claims but also inquiries and immigration appeals. Last year we completed 50,000. It would be our goal to be able to accomplish at least that.

**Mr. Assadourian:** A few weeks ago we were led to believe that there is a secret agenda, that there is a conspiracy by the government to fix the outcome of decisions made by the IRB.

**Ms Mawani:** I would totally reject that. We are an independent tribunal. The government and the tribunal understand institutional independence perfectly well. I rest my case.

[Traduction]

Dans un monde idéal. . .

**Mme Terrana:** En effet, vous avez raison.

**Mme Mawani:** . . . bien des choses seraient souhaitables. Cependant, pour nous, le défi consiste à garantir la qualité des décisions, quel que soit le nombre de commissaires qui les rendent.

**Mme Terrana:** Votre réponse me plaît. Je suis tout à fait d'accord avec vous.

L'arriéré est assez considérable. Étant donné que votre budget va être réduit de 2 p. 100 l'an prochain et que vous avez traité 50 000 demandes en 1994-1995, n'êtes-vous pas inquiet de voir augmenter l'arriéré?

**Mme Mawani:** Non. Nous pensons pouvoir nous conformer au mandat qui est le nôtre en dépit des réductions budgétaires. Comme tout autre ministère ou organisation du gouvernement, nous reconnaissons l'importance de la responsabilité budgétaire par les temps qui courent et nous avons l'intention de faire notre part. Nous ne croyons pas du tout que cela va nuire à notre efficacité.

**Mme Terrana:** C'est merveilleux.

Savez-vous à peu près combien de demandes vous allez étudier pour la prochaine année?

**Mme Mawani:** Nous n'avons pas d'objectif précis. Cependant, j'ai dit plus tôt en répondant à une question que nous sommes en mesure de mener à terme un dossier relatif au statut de réfugié en neuf mois environ. Nous espérons pouvoir réduire le délai à six ou sept mois, comme c'était le cas auparavant.

Le directeur des opérations peut nous informer du nombre total non seulement des revendications du statut de réfugié mais aussi des demandes de renseignement et des appels relatifs à l'immigration. L'an dernier nous avons mené à terme 50 000 dossiers. Nous comptons en faire au moins autant.

**M. Assadourian:** Il y a quelques semaines, certains nous ont laissé entendre qu'il existait un programme secret, une conspiration du gouvernement visant à déterminer le résultat des décisions prises par la CISR.

**Mme Mawani:** Je tiens à réfuter cela de façon catégorique. Nous sommes un tribunal indépendant. La notion de l'indépendance des institutions est très bien comprise, tant du côté du gouvernement que de celui du tribunal. Je n'ai rien à ajouter.

• 1030

**Mr. Hanger:** I know there are attempts to streamline the board, and of course there have been certain concerns expressed about information flow within a hearing process that has been lacking with two-member boards. There seems to be this credibility issue that will plague the board in hearing a case regardless of whether there are one or two members.

Now, if the process is set up as such to deal with only one member and it also appears there seems to be more of a direction towards expedited process, expedited hearings, who's going to be representative of the minister and how many people such as minister's representatives will there be to handle this matter?

**M. Hanger:** Je sais que diverses tentatives ont été faites afin de rationaliser le fonctionnement de la commission, et évidemment, certaines craintes ont été formulées à propos du cheminement de l'information dans le cours du déroulement de l'audience, lacune qui avait été observée lorsque les causes étaient entendues devant deux commissaires. Il semble que la question de la crédibilité demeurera une cible facile pour ceux qui critiquent la commission, peu importe que les causes soient entendues par un ou deux commissaires.

Or, si l'on décide de créer des tribunaux composés d'un seul commissaire—et il semble qu'on veuille aussi accélérer le traitement des demandes et raccourcir la durée des audiences—qui représentera le ministre et combien de représentants du ministre seront chargés de s'occuper de cette question?

[Text]

**Mr. Bourget:** Mr. Hanger, in any of the refugee claims the IRB hears it is possible for the minister to present evidence through his officials that he feels is relevant to the case. By the way, in 1994 the IRB observed more attendance on the part of the minister's representatives in cases where potential exclusion could be involved for purposes of criminality or other security reasons.

We feel with the new model that will be implemented soon, we will also be able to obtain in a more systematic way the information that Immigration holds on the refugee claimant so as to decide if that information can be of any assistance in determining refugee status or refusing refugee status.

**Mr. Hanger:** How many minister's representatives are there now and what intent... you say they're going to increase—

**Mr. Bourget:** Again, Mr. Hanger, it's unfortunate that Immigration has this information because they are responsible for the resources they invest and I'm sure officials will be able to provide you with that information.

We had heard about an increase in the resources but I do not want to say more about that because it's not our responsibility.

**Mr. Hanger:** Concerning this whole issue of credibility too, I have to say it concerns me about how much information comes before a panel and how they make their decisions in certain areas. I know there's been some information passed regarding not only the gender claims, which there seems to be an emphasis on, but also homosexual claims or sexual orientation claims.

Without some questioning of the credibility of a claimant and that information going before the board member, it seems to me it's very difficult to evaluate such a claim. On the east coast, for instance, one refugee lawyer said 90% of the sexual orientation claims have been accepted. Does that sound correct to you?

**Mr. Palmer:** I don't think we could verify that. I think the more general matter you're raising at the moment is the question of the assessment of credibility and very often that is the central question in a refugee determination.

It's an area in which there is extensive training done with members and Ms Mawani has pointed to the fact there will be a commentary issued shortly to assist members in assessing credibility. Clearly, in matters dealing with gender-sensitive issues—matters that involve more than just gender, though, questions where torture has been at issue and so on—it's very often difficult to question in those areas and elicit appropriate responses.

[Translation]

**M. Bourget:** Monsieur Hanger, dans toutes causes entendues par le CISR, portant sur l'attribution du statut de réfugié, le ministre peut, par l'intermédiaire de ses représentants, présenter tous les éléments de preuve qu'ils jugent pertinents. Soit dit en passant, en 1994, le CISR a constaté une présence accrue des représentants du ministre dans les causes où le demandeur risquait d'être exclu à cause de ses antécédents criminels ou pour d'autres motifs d'ordre sécuritaire.

Nous estimons qu'avec la nouvelle structure qui sera mise en place bientôt, nous aurons en outre plus systématiquement accès aux renseignements que détient le ministère de l'Immigration sur le demandeur de statut, de sorte que nous serons alors mieux en mesure de décider si ces renseignements peuvent être utiles pour déterminer si le demandeur a droit au statut de réfugié ou non.

**M. Hanger:** Combien y a-t-il de représentants du ministre à l'heure actuelle et qu'avez-vous l'intention... vous dites que leur nombre va augmenter...

**M. Bourget:** Je vous répète, monsieur Hanger, et je le regrette, mais c'est le ministère de l'Immigration qui possède ces renseignements car c'est lui qui est responsable de l'utilisation des ressources, et je suis sûr que les fonctionnaires du ministère pourront vous fournir ce renseignement.

Nous avons entendu dire que les ressources seraient augmentées, mais je ne tiens pas à m'étendre sur le sujet, car cette question ne relève pas de notre responsabilité.

**M. Hanger:** À propos de toute la question de la crédibilité, je vous avouerai que j'aimerais bien savoir dans quelle mesure chaque tribunal est bien informé et comment les décisions sont prises à propos de certaines questions. Je sais que de l'information a circulé au sujet non seulement des revendications de statut fondées sur le sexe, sur lesquelles on semble mettre de l'insistance, mais également au sujet des revendications dans lesquelles le demandeur invoque son homosexualité ou son orientation sexuelle.

Si l'on ne vérifie pas la crédibilité du demandeur et si l'on ne communique pas ces renseignements aux commissaires, il me semble qu'il soit très difficile d'évaluer ce genre de demande. Sur la côte Est, par exemple, un avocat spécialisé dans la défense des réfugiés a signalé que 90 p. 100 des demandes de statut fondées sur l'orientation sexuelle étaient accordées. Cette affirmation vous semble-t-elle juste?

**M. Palmer:** Je ne pense pas qu'elle soit vérifiable. La question que vous soulevez au fond ici porte sur l'évaluation de la crédibilité du témoignage et, très souvent, cette question est cruciale quand il s'agit de déterminer si une personne a droit au statut de réfugié.

C'est un point sur lequel nous insistons beaucoup dans la formation que nous donnons aux commissaires, et M<sup>me</sup> Mawani vous a mentionné aussi que la commission publiera bientôt un commentaire pour aider les commissaires à évaluer la crédibilité des témoignages. De toute évidence, dans le cas des revendications où les rapports homme-femme sont mis en cause—où le litige ne se limite aux rapports entre les sexes, notamment dans les cas où le demandeur se dit victime de torture—il est souvent très difficile de poser les bonnes questions et d'obtenir des réponses appropriées.



[Texte]

A great deal of sensitivity has to be shown. I think our objective is to train members to the degree that they understand the sensitivities that are involved in those areas and probe the nature of the claim, realizing that perhaps the Perry Mason kind of cross-examination is not always the appropriate way of eliciting the truth.

[Traduction]

Il faut faire preuve d'une grande délicatesse. Je pense que notre objectif est de former les commissaires pour les amener à être conscients des aspects délicats que sous-tendent les questions et pour leur permettre de se prononcer sur la nature de la revendication, tout en demeurant conscients du fait que les contre-interrogatoires à la Perry Mason ne sont pas toujours le meilleur moyen de découvrir la vérité.

• 1035

You'll recall that when one of our members, Ms Marziali, was here a week ago, she discussed the difficulties and sensitivities involved in gender claims and in claims where torture is at issue and, I think, also explained very clearly how effectively you can question in those areas if you're aware of the sensitivities and if you approach the questions appropriately. That's a matter to which the board is sensitive, and we're assisting members in developing their skills in those areas because the challenge function is an important one.

Vous vous souviendrez que l'une de nos commissaires, madame Marziali, a comparu il y a une semaine et qu'elle a parlé des problèmes et des aspects délicats qui étaient en cause dans les revendications liées aux rapports homme-femme et où le demandeur se dit victime de torture. Elle a en outre expliqué très clairement qu'il est possible d'obtenir des résultats lorsqu'on interroge un demandeur sur ces questions si l'on est conscient des aspects délicats qui sont en cause et si l'on pose les questions d'une manière appropriée. C'est un point auquel la Commission attache de l'importance, et nous aidons les commissaires à améliorer leur savoir-faire dans ce domaine, car l'habileté à poser la question constitue un aspect important.

**Ms Clancy:** I don't know whether this is appropriately addressed to Mr. Palmer or to you, Ms Mawani. There was a question raised earlier about the incidence of alleged sexual harassment. I wanted to ask you if the board is investigating or currently has in place an established sexual harassment policy. I know this is something many government departments are grappling with, and I'm wondering where it stands with the IRB.

**Mme Clancy:** J'ignore si la question que j'ai l'intention de poser s'adresse à M. Palmer ou à vous, madame Mawani. On a posé, il y a un moment, une question au sujet de l'incidence des allégations d'harcèlement sexuel. Je voulais vous demander si la Commission fait enquête dans ce domaine ou si elle a actuellement une politique établie sur le harcèlement sexuel. Je sais que c'est un point qui cause des casse-têtes à bien des ministères, et je me demande où vous en êtes à ce sujet à la CISR.

**Mr. Palmer:** We've had a sexual harassment policy in place, I believe, since the very early days of the commission. It was originally issued by Mr. Fairweather at the time he was the chairperson. It is still in place.

**M. Palmer:** Nous avons une politique sur le harcèlement sexuel, je crois, depuis les tout débuts de la Commission. Elle a été formulée par M. Fairweather au moment où il était président de la Commission. Elle est toujours en vigueur.

The Treasury Board recently updated its own harassment in the workplace policy. It's far broader than merely sexual harassment. The board is presently examining those guidelines in order to bring our own directives in conformity with the Treasury Board's latest policies on this.

Le Conseil du Trésor a récemment mis à jour sa propre politique de harcèlement en milieu de travail. Elle dépasse largement le cadre du simple harcèlement sexuel. À l'heure actuelle, la Commission examine ses lignes directrices afin de rendre ses propres directives conformes à la politique que le Conseil du Trésor vient de publier sur cette question.

**Mr. Bourget:** If I may, we have also taken the initiative to provide training on harassment in general and more particularly on the area of sexual harassment to all our members and staff.

**M. Bourget:** Si vous me le permettez, je vous signale que nous avons également décidé de donner à nos juges et à tout notre personnel une formation sur le harcèlement en général et plus particulièrement sur le harcèlement sexuel.

**Ms Clancy:** Given the arm's length relationship of a board such as this with the government, the fact that you take the Treasury Board guidelines is one thing, but your own process is again completely separate from other federal government processes.

**Mme Clancy:** Étant donné que la Commission est un organisme indépendant du gouvernement, il est peut-être heureux que vous adoptiez les politiques du Conseil du Trésor à ce sujet, mais il n'en demeure pas moins que votre façon de procéder est tout à fait différente de ce qui se fait ailleurs au gouvernement fédéral.

**Mr. Bourget:** That is unless there is a complaint made to the Public Service Commission. When this occurs, the process is identical to other departments.

**M. Bourget:** Sauf si quelqu'un porte plainte devant la Commission de la fonction publique. En l'occurrence, notre façon de procéder est identique à celle des autres ministères.

**M. Nunez:** Concernant la composition du personnel de la Commission, quelle proportion du personnel cadre, commissaires ou personnel de soutien, est d'origine ethnoculturelle?

**Mr. Nunez:** About the composition of the board's personnel, in what proportion are the officials, the board members or the support employees from ethnic origin?

[Text]

**M. Bourget:** Monsieur Nunez, vous avez de bonnes questions, mais des questions peut-être un peu trop spécifiques en matière de statistiques. Cela me frustre d'avoir à vous dire que nous allons devoir vous fournir ces chiffres plus tard. Je peux vous dire tout de suite que nous avons eu au cours des dernières années des résultats remarquables dans la représentativité des différents groupes ethniques à la CISR, autant du côté des commissaires que de celui du personnel. Cela me fera plaisir de vous donner des chiffres précis.

**M. Nunez:** J'aimerais bien avoir cela et, si vous le pouvez, j'aimerais que vous ajoutiez le personnel d'origine autochtone.

**M. Bourget:** Oui.

**La présidente:** Est-ce que je peux faire une remarque? À l'avenir, monsieur Nunez, vous serait-il possible, si vous avez des questions qui sont plus techniques, de les fournir au préalable pour que les témoins puissent y répondre quand vous poserez vos questions?

**M. Bourget:** Elles sont bonnes.

**La présidente:** Exactement. Alors, si c'était possible. . .

**M. Nunez:** Je n'aimerais pas être méchant, mais les renseignements sur le Québec vous ont été demandés il y a longtemps.

**M. Bourget:** Ah, bon!

**M. Nunez:** Je n'aimerais pas aller plus loin.

**La présidente:** À l'avenir, on fera les demandes par l'intermédiaire des greffiers du Comité qui vont adresser ces demandes aux témoins. Je trouve que cela sera plus efficace, et tout le monde pourra avoir les renseignements. Y a-t-il d'autres questions?

• 1040

**M. Nunez:** Pour poursuivre notre conversation concernant les revendications fondées sur le sexe, est-ce que vous êtes satisfaite des directives actuelles ou s'il y aurait des modifications à apporter aux procédures actuelles?

**Ms Mawani:** No, I'm satisfied the guidelines are working and having the results that were intended.

Having said that, we've talked about a process of continuous improvement. We also mentioned earlier that we are subject to the guidance of our courts. The way in which we interpret persecution, the way in which we interpret a particular social group, are all a matter on which the courts will also guide us.

We have had a pronouncement from the Supreme Court of Canada that we believe supports our interpretation of the guidelines. At present there is a case before the Supreme Court—the Chan case—and we are expecting a decision from the court very shortly. As a result of that decision and any further guidance the court provides us, if it becomes necessary, we would be in a position to review and revise our guidelines. Absent that for the present time, we are quite satisfied.

In fact, as you know, the guidelines also have generated a lot of interest internationally. We have just heard that the U.S. INS is in the course of issuing its guidelines, which will be modelled very much on the Canadian guidelines.

[Translation]

**Mr. Bourget:** Mr. Nunez, you are asking interesting questions, but questions that are perhaps a little too specific about statistics. I am a bit frustrated to have to tell you that we will have to come back with those figures later. I can tell you at once that we have achieved remarkable results in the last few years concerning the representation of the different ethnic groups within the IRB, both on the board members' side and on the employees' side. We will be glad to give you exact figures about that.

**Mr. Nunez:** I would be glad to have them, and if it is possible for you, I would like to have also the figures about the aboriginal employees.

**Mr. Bourget:** Yes.

**The Chair:** Would you allow me to make an observation? In the future, Mr. Nunez, if you have questions which are more technical in nature, would it be possible for you to supply them in advance so that the witnesses can answer when you ask your questions?

**Mr. Bourget:** Those are good questions.

**The Chair:** Absolutely. Then, if it was possible. . .

**Mr. Nunez:** I would not like to be malicious, but the request about your staff in Quebec have been forwarded to you a long time ago.

**Mr. Bourget:** Really!

**Mr. Nunez:** I do not wish to go any further.

**The Chair:** In the future, those information will be requested through the clerk of the committee, who will send them directly to the witnesses. I find that this process will be more efficient and that everybody will then be in a position to have the information. Are there any other questions?

**Mr. Nunez:** To follow-up on the gender claims issue, are you happy with the guidelines that are now in place or do you think that they need to be improved?

**Mme Mawani:** Non, je pense que les lignes directrices sont appropriées et qu'elles permettent d'atteindre les résultats escomptés.

Cela dit, nous avons parlé d'un processus d'amélioration constante. Nous avons également mentionné il y a quelques instants que nous nous inspirions des conseils que nous donnent les tribunaux. Qu'il s'agisse de notre façon d'interpréter la notion de persécution, ou de définir un groupe social en particulier, les jugements des tribunaux nous servent aussi de guide.

La Cour suprême du Canada a rendu une décision qui, à notre avis, conforte notre interprétation des directives. La Cour suprême est actuellement saisie d'une cause—la cause Chan—et doit rendre un jugement sous peu. À ce moment, et à la lumière des autres conseils que la Cour voudra bien nous donner, nous serons en mesure de réexaminer et de réviser nos lignes directrices au besoin. Cette chose mise à part, nous sommes très satisfaits des directives pour le moment.

En fait, comme vous le savez, ces directives ont également suscité beaucoup d'intérêt ailleurs dans le monde. Nous venons tout juste d'apprendre que l'INS aux États-Unis s'appête à émettre des directives qui s'inspireront dans une large part des directives canadiennes.



[Texte]

**M. Nunez:** Il y a eu des témoins qui ont comparu ici et qui partagent mon avis. Ils disent qu'un jour, il faudra ajouter ce critère basé sur le sexe dans la Convention de Genève sur les réfugiés et qu'il faudra aussi l'inclure dans la Loi actuelle sur l'immigration, probablement pas tout de suite, mais à long terme. Est-ce que ce serait une bonne idée, selon vous?

**Ms Mawani:** I would share the views of many refugee experts who feel that the climate at the present time is not conducive to opening up the definition or the convention. It is generally believed that if the convention were to be opened up at the present time, we might end up with a narrower definition, and certainly not one we would like to see continued.

**Mr. Nunez:** But what about the long term?

**Ms Mawani:** It seems to me that so long as you can include the claims of women or any claimant, based on gender-related persecution, and that's within the definition and can be part of a social group, it serves the same purpose. What's important is that we don't exclude a group. What we have been able to do through our guidelines, which are flexible. . . The flexibility is important because the courts keep guiding us on this.

It's an evolving area. It seems to me that if you entrench something in law at this stage, you might get so rigid right now that we may regret it, whereas what we have are guidelines that are evolving. We can respond, depending on the experiences that are presented before us and have the courts guide us so that our interpretation is along the lines of and consistent with the convention.

I would submit that for the time being I certainly don't see any reason for us to want to change the convention.

**Mr. Dromisky:** I would like to follow through on what Mr. Nunez has been talking about, and we're talking about groups that are excluded.

In all my experience here we have heard nothing about this very special group. I'm talking about the people who are not yet mature. I'm talking about children, minors who have been completely and totally abandoned or neglected; have no nurturing symbols, such as parents; are orphans because of internal strife, civil wars and so forth; or even youngsters like those we find in Brazil, where they are completely neglected and in fact even killed when they're sleeping on the streets.

Who speaks for these people? What do we have in our machinery to handle this type of individual? Do we take into consideration the need for some consideration for this excluded group?

I see them as being excluded. I have seen nothing yet in writing that pertains to the needs of these people. We're always talking about adults, other models and so forth.

[Traduction]

**Mr. Nunez:** Some witnesses that we heard here are in agreement with me on that point. They say that some day, it will be necessary to add a gender-related criteria in the Geneva Convention on Refugees and that we will have to include that matter in the Immigration Act, probably not in the short future, but in the long term. Would it be a good idea in your opinion?

**Mme Mawani:** Je partage le point de vue de nombreux experts en matière de la question relative aux réfugiés qui estiment qu'à l'heure actuelle le climat n'est pas propice à l'élargissement de la définition de cette notion ou à l'ajout de ce critère dans la Convention. On semble généralement d'avis que si l'on s'avisait de rouvrir la Convention à l'heure actuelle, il se pourrait qu'on se retrouve avec une définition encore plus étroite, et sûrement pas avec une définition qu'on souhaiterait conserver.

**M. Nunez:** Mais à long terme, serait-ce possible?

**Mme Mawani:** Il me semble que pour autant qu'on accueille les revendications des femmes ou de toutes autres personnes qui se disent victimes de persécution fondée sur le sexe — et ces revendications peuvent très bien cadrer avec la définition actuelle et être associé à un groupe social quelconque —, on atteint le même but. Ce qui importe, c'est de ne pas exclure un groupe. Ce que nous avons réussi à faire grâce à nos directives, qui sont souples. . . La souplesse est importante, les tribunaux nous conseillent toujours d'être souples.

C'est un domaine en évolution. À mon avis, inscrire dans la loi un principe quelconque à ce stade ci risquerait de nous placer dans un cadre si rigide que nous pourrions le regretter, alors que nous avons à l'heure actuelle des directives qui sont en constante évolution. Nous pouvons prendre des décisions en fonction des cas qui nous sont soumis et demander aux tribunaux de nous guider de manière à ce que notre interprétation concorde avec les orientations et les principes de la Convention.

Je vous avouerai que, pour le moment, je ne vois pas de raison qui pourrait nous inciter à réclamer une modification de la Convention.

**M. Dromisky:** J'aimerais poursuivre dans le sens de la question qu'a posée M. Nunez. Je voudrais parler des groupes qui sont exclus.

Depuis que je fais partie de ce comité, nous n'avons rien entendu au sujet de ce groupe très spécial. Je parle des personnes qui n'ont pas encore atteint l'âge de la maturité. Je parle des enfants, des mineurs qui sont complètement laissés à eux-mêmes et dont personne ne se soucie, qui n'ont aucun modèle dont ils pourraient s'inspirer, comme des parents, qui sont orphelins à cause de conflits internes, de guerres civiles et ainsi de suite; je parle même des adolescents comme ceux qu'on retrouve au Brésil, qui sont laissés pour compte et qu'on assassine pendant qu'ils dorment dans la rue.

Qui se porte à leur défense? Qui a-t-il de prévu dans nos règles pour s'occuper de ce genre d'individus? Tenons-nous compte de la nécessité de manifester de la compassion pour ces exclus?

À mon avis, ces jeunes sont des exclus. Je n'ai vu dans les documents aucune mention des besoins de ces personnes. Nous parlons toujours des adultes, des autres modèles et ainsi de suite.

[Text]

[Translation]

• 1045

**Ms Mawani:** Thank you for giving us an opportunity to comment further on this. You'll notice in the opening remarks I talked about the fact that we were looking at this specific group.

**Mr. Dromisky:** That's right.

**Ms Mawani:** We have characterized them as minor claimants. In particular, we are focusing on unaccompanied minor claimants because it is true that we have seen the phenomenon develop of unaccompanied minors reaching our shores. The ages vary. What we have found is that they present particular problems and challenges for us in the hearing room.

We know that when children testify—and that happens in our courts around the country—there are certain issues as to the reliability of their testimony. If children have experienced trauma, that will clearly affect their ability to present the evidence. Their concept of time is sometimes different from that of adults.

We have therefore decided—and we have commenced this process—to meet with experts, both legal experts and psychiatrists and psychologists, to assist us in developing certain techniques of assessing the claims of such minor claimants.

We are also conscious of the fact that we do not want people who would use or misuse the vulnerability of such claimants and take advantage of that. So in the process we are developing, we are going to be focusing on a number of these issues. We can only deal with those who reach our shores and who make claims to the Immigration and Refugee Board for refugee status.

Regarding the comments you made with respect to children in the world, it's something that clearly is not within the purview of the board.

**Mr. Dromisky:** I realize that.

**Ms Mawani:** But certainly we at the board have recognized this, and we are doing something about it. I hope to be able to issue some specific guidelines on this aspect in the very near future.

**Mr. Dromisky:** What I was really concerned about is who speaks for these people. Are we setting up some type of machinery to make it more feasible and accessible for these people to approach the board and our government, to make it easier for these youngsters who are abandoned and who are really in a very, very delicate, awkward, and fearful position?

**Ms Mawani:** The legislation provides for a designated representative in these cases. Yes, we do appoint designated representatives, who could be a family member but who could also be somebody other than that.

**Mr. Hanger:** On page 25 of part III of the 1995-96 estimates dealing with the board, it states in the second paragraph under Performance Information and Resource Justification:

**Mme Mawani:** Je vous remercie de nous donner l'occasion de formuler des commentaires à ce sujet. Vous remarquerez que dans ma déclaration préliminaire j'ai parlé du fait que nous nous préoccupons de ce groupe en particulier.

**M. Dromisky:** C'est exact.

**Mme Mawani:** Nous avons donné à cette catégorie le nom de demandeurs mineurs. Nous nous préoccupons en particulier du cas des demandeurs mineurs non accompagnés, car il est vrai que nous commençons à assister à l'apparition de mineurs non accompagnés qui se présentent à nos frontières. Les âges varient. Ce que nous constatons, c'est qu'ils ont des problèmes particuliers, qui nous posent des défis dans la salle d'audience.

Nous savons tous que quand des enfants témoignent—et c'est un phénomène qu'on observe dans tous les tribunaux du pays—leur crédibilité soulève certaines questions. Si les enfants ont vécu un traumatisme, ce traumatisme influera certainement sur leur capacité de témoigner. Leur notion du temps est parfois différente de celle des adultes.

Nous avons donc décidé—et nous avons commencé à le faire—de nous adresser à des experts, à des juristes comme à des psychiatres et à des psychologues, pour nous aider à mettre au point certaines techniques d'évaluation des revendications présentées par des demandeurs mineurs.

Nous sommes également conscients du fait qu'il n'est pas dans notre intention d'abuser de la vulnérabilité de ces demandeurs et d'en tirer avantage. Par conséquent, dans les méthodes que nous nous apprêtons à mettre au point, nous allons insister sur un certain nombre de ces aspects. Nous ne pouvons nous occuper que de ceux qui se présentent à nos frontières et qui revendiquent le statut de réfugiés devant la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

À propos des observations que vous avez formulées au sujet des enfants dans le monde, c'est un aspect qui n'est nettement pas du ressort de la Commission.

**M. Dromisky:** Je le sais.

**Mme Mawani:** Nous, de la Commission, sommes cependant conscients de l'existence de ce problème, qui ne nous laisse pas indifférents. J'espère pouvoir émettre certaines directives précises sur cet aspect incessamment.

**M. Dromisky:** Ce qui m'inquiète en réalité, c'est que je me demande bien qui prend la défense de ces personnes. Songe-t-on à instituer un mécanisme pour permettre à ces personnes d'accéder plus facilement à la Commission et à notre gouvernement, pour améliorer le sort de ces jeunes qui sont abandonnés et qui sont dans une situation très délicate et inquiétante?

**Mme Mawani:** La loi prévoit qu'un représentant désigné peut être affecté à ces cas. Oui, nous nommons des représentants désignés pour aider ces jeunes; ce peut être un membre de la famille, mais ce peut être aussi quelqu'un d'autre.

**M. Hanger:** À la page 26 de la partie III du budget 1995-1996, on mentionne au deuxième paragraphe de la section intitulée Données sur le rendement et justification des ressources:



[Texte]

The Board's performance in refugee determination activities centres around its mission to provide both fair and efficient hearings to people claiming Convention refugee status in Canada.

I have to centre on this word "fair". At a hearing, then, I would have to assume the necessary questions would have to be asked of any claimant who comes in. I believe that in a CBC interview of yourself, Ms Mawani, when they asked you what precise questions an IRB member could ask to determine if someone is a homosexual, you were unable to answer at that time. Can you answer that now?

**Ms Mawani:** Certainly. Perhaps we can also talk about the types of questions we have to assess credibility in general and then particularly on these types of cases.

**Mr. Hanger:** Certainly. On that particular—

**Ms Mawani:** What is very important is that the members and refugee hearing officers have expertise in the particular country of origin. We are a specialized board, and a lot of the questions we ask depend on the information we already have about those countries and about those particular groups in those source countries.

In addition to that, we as a board have gathered specialized knowledge as a result of having dealt with cases over a period of time. For example, the way in which we do our questioning—and that can be probing and vigorous, as the courts have described it—we can ask questions that will lead us to find out whether the story is plausible. What does that mean? It means that it is consistent with what we know about the situation of that group in that particular country.

We also examine whether the story is internally consistent, whether it fits together and hangs together or falls apart under questioning. The important aspect is that members and RHOs have the expert knowledge of that particular group and of the country condition. To me that is a prerequisite.

When we deal with aspects of questions of homosexuality, it is like any other claim. There would be questions around how the person feels about their own—

**Mr. Hanger:** How would you know if this person was a fraud or not? What questions would you ask this individual who claimed to be persecuted as a homosexual, and that was the basis for his—

**The Chair:** Mr. Hanger, I'm not going to allow that question. I don't think—

**Mr. Hanger:** Why not?

**The Chair:** Because the witness is here to answer questions on the estimates for the Immigration and Refugee Board. You're asking specifics about how she would question a certain case.

[Traduction]

Le rendement de la Commission en matière de détermination du statut de réfugié est axé sur son mandat, qui consiste à donner aux personnes qui demandent le statut de réfugié la possibilité de se faire entendre à l'occasion d'audiences justes et efficaces.

Je tiens à insister sur le mot «justes». Ainsi, à l'occasion d'une audience, je présume qu'on doit poser certaines questions précises à tous les demandeurs qui formulent une revendication. Je crois qu'au cours d'une entrevue à la SRC où vous étiez vous-même interrogée, madame Mawani, lorsqu'on vous a demandé quelles questions précises un commissaire poserait pour déterminer si quelqu'un est un homosexuel, vous n'avez pas été en mesure de répondre. Seriez-vous en mesure de le faire maintenant?

**Mme Mawani:** Certainement. Nous pourrions peut-être également parler du genre de questions que nous posons pour évaluer la crédibilité des témoignages des demandeurs en général et en particulier, de ce genre de cas.

**M. Hanger:** Certes. Sur ce cas en particulier. . .

**Mme Mawani:** Ce qui est très important, c'est que les commissaires et les agents d'audience aient une bonne connaissance du pays d'origine du demandeur. Nous sommes un tribunal spécialisé, et un grand nombre des questions que nous posons se fondent sur les renseignements que nous possédons déjà sur les pays en question et sur les groupes en particulier qu'on retrouve dans ces pays d'origine.

En plus de cela, en tant que commission, nous accumulons une certaine expertise fondée sur les causes que nous avons entendues au fil des ans. Par exemple, la façon dont nous procédons pour interroger les demandeurs—et nous pouvons le faire sur un ton inquisiteur et énergique, comme les tribunaux l'ont mentionné—peut nous amener à déceler si les faits racontés sont plausibles. Qu'est-ce que cela signifie? Cela signifie que nous vérifions si les faits concordent avec ce que nous savons de la situation de ce groupe dans ce pays en particulier.

• 1050

Nous nous demandons également si le témoignage est logique, s'il est cohérent, s'il se tient ou s'il se démolit au fil des questions. Ce qui importe, c'est que les commissaires et les agents d'audience soient au courant de ce qui caractérise ce groupe en particulier et la situation dans laquelle se trouve le pays. À mon avis, c'est une condition préalable.

Quand nous sommes en présence d'un cas de discrimination fondée sur l'homosexualité, nous le traitons comme toutes les autres revendications. Nous posons par exemple des questions sur les sentiments que la personne éprouve au sujet de sa. . .

**M. Hanger:** Comment pouvez-vous savoir si la revendication de cette personne est frauduleuse ou non? Quelles questions posez-vous à ceux qui se prétendent victimes de persécution en tant qu'homosexuels, et qui fondent leur revendication sur. . .

**La présidente:** Monsieur Hanger, je n'ai pas l'intention de recevoir votre question. Je ne pense pas. . .

**M. Hanger:** Pourquoi pas?

**La présidente:** Parce que le témoin est ici pour répondre aux questions sur le budget de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Vous posez des questions précises au sujet de la façon dont on interrogerait un demandeur en particulier.

[Text]

**Mr. Hanger:** There must be some way of determining the credibility of the particular claimant?

**The Chair:** Are we here to discuss credibility today or the estimates?

**Mr. Hanger:** I'm discussing what's been stated in the estimates, Madam Chair, that being a fair and efficient hearing.

**The Chair:** I still fail to see where you're going with that question, Mr. Hanger.

**Mr. Hanger:** If a hearing is going to be fair and efficient, I want Mrs. Mawani to justify that. What questions would she ask to determine credibility?

**The Chair:** I think she's answered the question.

If you want to complete the question, Ms Mawani, I will allow it.

**Ms Mawani:** As I said, we have tools to assess credibility, just as we have in any hearing process. It is the overall story of the claimant and whether it is consistent with what we know about the particulars of that group in that particular source country. We ask a number of probing questions that go to the person's lifestyle. How was the person brought up? How did the individual feel about being having a particular social orientation? We have been speaking with groups that specialize in issues of sexual orientation, and they also assist us in formulating questions. We often have experts come to testify on this issue.

We recognize that there is no foolproof system. The starting point is that we have to be satisfied with the basis of the entire story and the internal consistency of what the person is telling us. It must be consistent with what we know about the treatment meted to certain individuals in certain countries, and it must hang together in totality.

We have the mechanisms for doing that and we are improving it. I said earlier that we were just issuing a commentary on assessment of credibility, but it's a process that improves through further training and information.

**Mr. Assadourian:** I have a question, which was asked by Mr. Nunez, about the ethnic composition or groupings of the board. I hope you don't provide that list. Because if you have such a list, destroy it, because I think it's discriminatory. Second, we shouldn't get involved in who's ethnic and who's not ethnic, because it's insulting to many people.

**Mr. Bourget:** I agree about the significance of this. As you know, there are programs in the government as a whole. As long as people self-identify, we can respond to the government-wide challenges. I agree that going beyond that would be going too far.

[Translation]

**M. Hanger:** Il doit y avoir moyen de déterminer dans quelle mesure un demandeur en particulier est crédible?

**La présidente:** Sommes-nous ici aujourd'hui pour discuter de la crédibilité des demandeurs ou du budget?

**M. Hanger:** Je discute de ce qu'on mentionne dans le budget, madame la présidente, où l'on signale que l'audience doit être juste et efficace.

**La présidente:** Je ne vois toujours pas où vous voulez en venir avec cette question, monsieur Hanger.

**M. Hanger:** Si une audience doit être juste et efficace, je demande à M<sup>me</sup> Mawani de m'expliquer comment elle peut l'être. Quelles questions poserait-elle pour établir la crédibilité du demandeur?

**La présidente:** Je pense qu'elle a répondu à la question.

Si vous voulez compléter votre réponse, madame Mawani, je vous permettrai de le faire.

**Mme Mawani:** Comme je le disais, nous avons des outils pour mesurer la crédibilité d'un demandeur, tout comme il y en a dans toute forme d'audience. Nous nous fondons sur l'ensemble du témoignage du demandeur et tentons d'apprécier s'il concorde avec ce que nous savons des caractéristiques de ce groupe dans le pays d'origine. Nous posons un certain nombre de questions précises sur différents sujets, voire sur la façon de vivre de la personne. Nous vérifions comment la personne a été élevée. Quels sentiments la personne éprouve du fait qu'elle a une orientation sociale différente des autres? Nous avons discuté avec des groupes qui se spécialisent dans les questions relatives à l'orientation sexuelle; et ils nous aident à formuler nos questions. Nous invitons souvent des experts à témoigner sur cette question.

Nous reconnaissons qu'il n'existe pas de système parfait. Nous prenons comme point de départ que le demandeur doit nous convaincre de la véracité des faits qu'il nous raconte et de la logique de son témoignage. Les faits doivent concorder avec ce que nous savons des traitements qui sont infligés à certains individus dans ces pays, et il doit y avoir parfaite correspondance entre toutes ces données.

Nous avons les mécanismes voulus et nous les améliorons constamment. J'ai dit, il y a un instant, que nous venions justement de publier un commentaire sur l'évaluation de la crédibilité, mais c'est un processus qui se perfectionne grâce à la formation et à l'information.

**M. Assadourian:** J'aurais une question, qui a déjà été posée par M. Nunez, au sujet de la composition ethnique ou autre de la Commission. J'espère que vous ne donnez pas ces renseignements sur une liste. Parce que si vous avez une telle liste, vous auriez avantage à la détruire, parce qu'à mon avis, elle serait discriminatoire. Deuxièmement, nous ne devrions pas nous attarder à définir qui est d'une autre origine ethnique et qui ne l'est pas, car pour bien des gens, ce genre de renseignements est insultant.

**M. Bourget:** Je suis d'accord au sujet de l'importance de ce que vous soulevez. Comme vous le savez, il y a des programmes qui s'appliquent à l'ensemble du gouvernement. Dans la mesure où les individus dévoilent eux-mêmes leur origine ethnique, nous pouvons répondre au défi qui s'applique à l'ensemble du gouvernement. Je conviens avec vous qu'il serait exagéré d'aller au-delà de ce principe.



---

[Texte]

**The Chair:** I'd like to thank Mr. Bourget, Mr. Palmer and Ms Mawani for being with us today. Let's continue to have one of the best systems in the world.

I would ask the members to stay for two minutes. I want to bring to your attention that starting April 4, we've reversed the order only of the departments that are coming forward. They are still the same ones, but in a different order. You will see it on page 2 of your schedule.

This meeting is adjourned.

[Traduction]

**La présidente:** Je tiens à remercier M. Bourget, M. Palmer et Mme Mawani d'avoir accepté notre invitation aujourd'hui. Espérons que nous pourrons continuer d'avoir l'un des meilleurs systèmes au monde.

Je demanderais aux membres du Comité de rester ici pour quelques minutes encore. Je tiens à attirer votre attention sur le fait que nous avons renversé l'ordre de comparution des ministères qui comparaitront après le 4 avril. Ce sont les mêmes qui étaient prévus au calendrier, mais ils comparaitront dans un ordre différent. Ce renseignement se trouve à la page 2 de votre calendrier.

La séance est levée.

---



If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

*From the Immigration and Refugee Board:*

Nurjehan Mawani, Chairperson;  
Philip Palmer, Senior General Counsel;  
Pierre Bourget, Director General, Operations, Policy and Planning.

#### TÉMOINS

*De la Commission de l'immigration et du statut de réfugié:*

Nurjehan Mawani, présidente;  
Philip Palmer, avocat général principal;  
Pierre Bourget, directeur général, Opérations, politique et  
planification.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 42

Wednesday, March 29, 1995

Chairperson: Eleni Bakopanos

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 42

Le mercredi 29 mars 1995

Présidente: Eleni Bakopanos

Gouvernement  
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Citizenship and Immigration

## Citoyenneté et de l'immigration

### RESPECTING:

Pursuant to Standing Orders 110 and 111, review of the Order in Council Appointment to the Immigration and Refugee Board

### CONCERNANT:

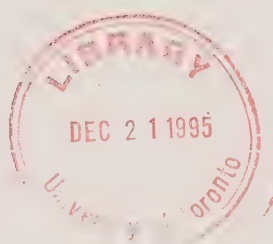
Conformément aux articles 110 et 111 du Règlement, étude de nomination par décret à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON CITIZENSHIP AND  
IMMIGRATION

*Chairperson:* Eleni Bakopanos

*Vice-Chairmen:* Stan Dromisky  
Osvaldo Nunez

Members

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Beryl Gaffney  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA CITOYENNETÉ ET DE  
L'IMMIGRATION

*Présidente:* Eleni Bakopanos

*Vice-présidents:* Stan Dromisky  
Osvaldo Nunez

Membres

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Beryl Gaffney  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Pat Steenberg



## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 29, 1995

(66)

*[Text]*

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 3:33 o'clock p.m. this day, in Room 705, La Promenade, the Chairman, Eleni Bakopanos, presiding.

*Members of the Committee present:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Stan Dromisky, Art Hanger, Gar Knutson and Osvaldo Nunez.

*Acting Member present:* Shaughnessy Cohen for Mary Clancy.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Young, Research Officer.

*Witnesses: From the Immigration and Refugee Board:* Anna Jackson, Member; Philip Palmer, Senior General Counsel.

Pursuant to Standing Orders 110 and 111, the Committee proceeded to review the Order in Council Appointment of Anna Jackson to the Immigration and Refugee Board.

Anna Jackson answered questions.

At 4:03 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Susan Baldwin

Committee Clerk

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 29 MARS 1995

(66)

*[Traduction]*

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration se réunit à 15 h 33, dans la salle 705, La Promenade, sous la présidence d'Eleni Bakopanos (*présidente*).

*Membres du Comité présents:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Stan Dromisky, Art Hanger, Gar Knutson et Osvaldo Nunez.

*Membre suppléant présent:* Shaughnessy Cohen pour Mary Clancy.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Young, attachée de recherche.

*Témoins: De la Commission de l'immigration et du statut de réfugié:* Anna Jackson, membre; Philip Palmer, avocat général principal.

Conformément aux articles 110 et 111 du Règlement, le Comité examine le décret de nomination d'Anna Jackson à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

Anna Jackson répond aux questions.

À 16 h 03, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffière de comité

Susan Baldwin

[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, March 29, 1995

• 1531

**The Chair:** I'd like to call this meeting to order, please.

Pursuant to Standing Orders 110 and 111, we're here to review Order in Council appointments to the Immigration and Refugee Board. I'd like to welcome all members and I'd also like to welcome our witness for today, Mrs. Anna Jackson, a member of the board.

Welcome, Mrs. Jackson.

Mr. Palmer, whom everybody met the the other day and has seen before, is here as legal adviser to the Immigration and Refugee Board.

Welcome, Mr. Palmer.

Our regular clerk is away, and we have Susan Baldwin. We welcome Susan, who will be with us today and tomorrow.

So welcome, everyone. Considering the fact also that Mrs. Jackson has a flight she has to catch, I'd like to limit the discussions to half an hour, for questions and answers also. Shall we begin.

Monsieur Nunez, êtes-vous prêt?

—unless Mrs. Jackson has any opening remarks? No. Thank you.

**Ms Anna Jackson (Member, Immigration and Refugee Board):** I would like to apologize that I was unable to attend last week.

**The Chair:** That's fine, thank you. We did get your note, and we're happy you're here with us today.

**Ms Jackson:** Thank you.

**Le président:** Vous pouvez commencer monsieur Nunez.

**M. Nunez (Bourassa):** Bonjour, madame Jackson et merci d'être venue ici. Vous avez été nommée commissaire à la CISR en 1990. J'ai lu votre curriculum vitae qui est très bref—je pense qu'il est parmi les plus brefs que nous avons reçus—et je note que vous n'avez eu aucune expérience avant d'être nommée dans le domaine de l'immigration ou des réfugiés.

Comment s'est produite votre nomination en 1990? Qui avez-vous contactée? Qui vous a interviewée? Comment avez-vous eu connaissance de ce poste?

**Ms Jackson:** Firstly, I was made aware of the position through other people who were sending in applications for the position in August 1990. I'm not familiar... I have never worked in refugee determination, but I felt I could give something of my personal experiences back to the board. I feel my people skills are very good. My husband and I had a restaurant in Toronto called "The Underground Railroad", which brought many, many people from all cultures, and it was just something I felt I would like very much to do.

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 29 mars 1995

**La présidente:** La séance est ouverte.

Conformément aux articles 110 et 111 du Règlement, le comité étudie les nominations par décret à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Je vous souhaite à tous la bienvenue, ainsi qu'à notre témoin d'aujourd'hui, M<sup>me</sup> Anna Jackson, commissaire.

Bienvenue, madame Johnson.

M. Palmer, que vous avez tous rencontré l'autre jour, est conseiller juridique auprès de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

Bienvenue également, monsieur Palmer.

Notre greffière attitrée étant absente aujourd'hui, M<sup>me</sup> Susan Baldwin va la remplacer. Bienvenue à Susan qui sera des nôtres aujourd'hui et demain.

Bienvenue donc à tous. Comme M<sup>me</sup> Jackson a un vol à prendre, j'aimerais que notre discussion ne dure pas plus d'une demi-heure, période de questions comprise. Commençons donc.

Mr. Nunez, are you ready?

...à moins que M<sup>me</sup> Jackson n'ait une déclaration préliminaire à faire? Non. Je vous remercie.

**Mme Anna Jackson (membre de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié):** J'aimerais d'abord m'excuser auprès du comité de ne pas avoir pu comparaître devant lui la semaine dernière.

**La présidente:** Il n'y a pas de mal. Nous avons bien reçu votre note, et nous sommes heureux que vous soyez des nôtres aujourd'hui.

**Mme Jackson:** Je vous remercie.

**The Chair:** The floor is yours Mr. Nunez.

**Mr. Nunez (Bourassa):** Good day Ms Jackson and thank you for being here. You were appointed Commissioner of the IRB in 1990. I read your resumé, which is very brief—the briefest, I think, of all those we have received up to now—and I know that before your appointment, you had no experience in immigration or refugee matters.

How were you appointed to the Board in 1990? Who contacted you? Who interviewed you? How did you learn about the position?

**Mme Jackson:** J'ai appris qu'il y avait une vacance à la commission par d'autres personnes qui présentaient leur candidature pour le poste en août 1990. Je ne connais pas... je n'ai jamais travaillé dans le domaine de la détermination du statut de réfugié, mais j'ai cru pouvoir faire profiter la commission de mon expérience personnelle. J'ai beaucoup d'entregent. Mon époux et moi étions propriétaires d'un restaurant à Toronto qui s'appelait «The Underground Railroad» que fréquentaient des gens de toutes les cultures, et j'ai pensé que le poste de commissaire m'intéresserait beaucoup.



[Texte]

**M. Nunez:** Vous aviez aussi été journaliste?

**Ms Jackson:** I was a copy editor in the newsroom at the *Telegram* newspaper, as well as *The Globe and Mail*.

**Mr. Nunez:** Did you write articles?

**Ms Jackson:** I wrote some articles.

**Mr. Nunez:** On immigration?

**Ms Jackson:** No, sir.

[Traduction]

**Mr. Nunez:** You have also been a journalist?

**Mme Jackson:** J'ai été préparatrice des textes au *Telegram* et au *Globe and Mail*.

**M. Nunez:** Rédigiez-vous des articles?

**Mme Jackson:** Je rédigeais quelques articles.

**M. Nunez:** Sur l'immigration?

**Mme Jackson:** Non, monsieur.

• 1535

**M. Nunez:** Est-ce que vous avez porté plainte contre M. Michael Schelew?

**Ms Jackson:** I did not.

**M. Nunez:** Est-ce que vous avez parlé à vos supérieurs du cas de M. Schelew?

**Ms Jackson:** No, I did not.

**M. Nunez:** Je note aussi que vous avez entendu la cause de demandeurs du statut de réfugié venant de plusieurs pays. Est-ce qu'on vous a assigné une région du monde en particulier ou est-ce que vous entendez des causes de réfugiés venant de tous les pays?

**Ms Jackson:** I specialize in the African countries, but because of the different flows of refugees at certain times, I sit on... other countries as well.

**M. Nunez:** Vous avez entendu la cause de réfugiés venant de nombreux pays d'Amérique latine et vous avez rejeté toutes les demandes, entre 1993 et 1994, des revendicateurs du statut de réfugié venant de la Bolivie, du Brésil, de la Colombie, du Costa Rica, de l'Équateur, du Mexique, du Nicaragua, du Panama, du Salvador, de l'Uruguay, du Venezuela. Vous les avez toutes rejetées. Est-ce que vous avez une explication?

**Ms Jackson:** All I can say to you, Mr. Nunez, is that whatever hearing that I have chaired, I have made my decision on the documentary evidence I had before me and on the credibility of the claimants.

**M. Nunez:** Quant à moi, c'est la première fois que je nous vois accueillir un commissaire qui a rejeté toutes les demandes de tous ces pays que je vous ai mentionnés. Est-ce que vous avez une évaluation de votre travail? Est-ce que vous pouvez la déposer, si vous l'avez?

**Ms Jackson:** Yes, I do, sir.

**M. Nunez:** Est-ce qu'on peut l'avoir, madame la présidente?

**The Chair:** Yes. We'll make a request to the Immigration and Refugee Board.

**M. Nunez:** Est-ce que vous l'avez ici?

**Ms Jackson:** I have a recent copy, yes, of my evaluations.

**Mr. Nunez:** Could you give us a copy?

**Ms Jackson:** Certainly.

**The Chair:** Mr. Nunez, just for the record, we received a document from the Immigration and Refugee Board in which it is stated that in terms of Guatemala, Ms Jackson accepted five cases, and that in terms of Peru, six cases were positive decisions.

**Mr. Nunez:** Did you file a complaint against Mr. Michael Schelew?

**Mme Jackson:** Non.

**Mr. Nunez:** Did you discuss Mr. Schelew's case with your superiors?

**Mme Jackson:** Non, je ne leur en ai pas parlé.

**Mr. Nunez:** I've also noted that you heard the cases of refugee claimants from several different countries. Were you assigned a specific world region or did you hear the claims of refugees from all countries?

**Mme Jackson:** Je suis spécialiste des pays d'Afrique, mais à cause des flux de réfugiés à divers moments, je siège à... d'autres pays également.

**Mr. Nunez:** You heard the cases of refugees that came from several Latin American countries and between 1993 and 1994, you rejected all the claims made by refugee claimants from Bolivia, Brazil, Columbia, Costa Rica, Equador, Mexico, Nicaragua, Panama, El Salvador, Uruguay and Venezuela. You rejected all of them. Can you explain this?

**Mme Jackson:** Tout ce que je peux vous dire, monsieur Nunez, c'est que lorsque je présidais à une audience, ma décision était fondée sur la preuve documentaire placée devant moi et sur la crédibilité des demandeurs de statut de réfugié.

**Mr. Nunez:** Personally, this is the first time I see a board member who rejected all the claims from all the countries I just mentioned. Do you have a performance appraisal of your work? If so, could you table it with us?

**Mme Jackson:** Oui, monsieur, j'en ai une.

**Mr. Nunez:** Could we obtain it, Madam Chair?

**La présidente:** Oui. Nous en ferons la demande à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

**M. Nunez:** Do you have it here?

**Mme Jackson:** Oui, j'ai une copie de mes évaluations récentes.

**M. Nunez:** Pourriez-vous nous en donner une copie?

**Mme Jackson:** Certainement.

**La présidente:** Monsieur Nunez, je tiens à consigner au procès-verbal que nous avons reçu un document de la part de la commission qui dit bien que dans le cas du Guatemala, M<sup>me</sup> Jackson a accepté cinq cas, et que dans le cas du Pérou, il y a eu six décisions positives.

[Text]

**Mr. Nunez:** Yes, I know, but—

**The Chair:** Therefore, I think you should qualify your statements made earlier.

**Mr. Nunez:** I mentioned all these countries because I know—I read the same papers you do—that nobody from these countries was accepted by her.

**The Chair:** You said all Latin American countries.

**Mr. Nunez:** No, I mentioned the names of these countries.

**The Chair:** Okay.

Mais je veux juste préciser. . .

**Mr. Nunez:** I know, because I read these papers.

**La présidente:** C'est à votre demande quand même qu'on a reçu les documents. Il reste 30 secondes.

**M. Nunez:** Concernant le cas des Tamouls venant du Sri Lanka, est-ce que vous avez entendu de leurs causes?

**Ms Jackson:** Many.

**M. Nunez:** Et nous n'avons pas malheureusement beaucoup d'information. Est-ce que vous avez constaté qu'il y avait un problème particulier au Sri Lanka, ou était-ce un pays comme les autres?

**Ms Jackson:** Certainly not. I believe Sri Lanka has a truce at the moment. We're certainly hoping that it will be a lasting one. Sri Lanka in the last two years has been a refugee-producing country. It's not a pleasant country. We're certainly hoping that it will change and that there will be a lasting truce.

**La présidente:** Merci monsieur Nunez. Monsieur Hanger.

**Mr. Hanger (Calgary Northeast):** Thank you, Madame Chair.

Ms Jackson, what do you think of the expedited process? I noticed from several of the decisions from the hearings you sat in on that your involvement in the expedited process has been rather limited. Is that by choice or—

**Ms Jackson:** No.

**Mr. Hanger:** That's just by whatever is placed before you, I guess?

**Ms Jackson:** Until two years ago, they had specific members—two or three members—who only heard expediting cases. About a year ago, other members decided that we should have the opportunity to be a part of it.

**Mr. Hanger:** Okay.

**Ms Jackson:** It was well-received by the ADC and the University of Toronto. I sat in on expediting for about 10 days.

**Mr. Hanger:** What did you think of it? You sat in, of course, on full hearings and you've also done that now with the expedited—

[Translation]

**M. Nunez:** Oui, je le sais, mais. . .

**La présidente:** Donc, je crois que vous devriez étoffer les commentaires que vous avez faits plus tôt.

**M. Nunez:** J'ai mentionné tous ces pays parce que je sais—je lis les mêmes documents que vous—que personne provenant de ces pays n'a été accepté par elle.

**La présidente:** Vous avez dit tous les pays d'Amérique latine.

**M. Nunez:** Non, j'ai mentionné les noms de ces pays.

**La présidente:** D'accord.

But I just want to point out. . .

**M. Nunez:** Je le sais, parce que j'ai lu ces documents.

**The Chair:** I should point out that we received these documents following your request. You have 30 seconds left.

**Mr. Nunez:** With regard to Tamuls from Sri Lanka, did you hear any of their claims?

**Mme Jackson:** Un bon nombre.

**Mr. Nunez:** Unfortunately, we don't have much information. Did you notice that there was a specific problem with regard to Sri Lanka, or was it a country like any other?

**Mme Jackson:** Absolument pas. Je crois qu'il y a trêve au Sri Lanka pour le moment. Nous espérons sincèrement que cette trêve sera durable. Depuis deux ans, Sri Lanka est un pays qui produit des réfugiés. Ce n'est pas un pays agréable. Nous espérons certainement qu'il y aura un changement et que la trêve sera durable.

**The Chair:** Thank you, Mr. Nunez. Mr. Hanger.

**M. Hanger (Calgary-Nord-Est):** Merci, madame la présidente.

Madame Jackson, que pensez-vous du processus accéléré? Je note que d'après plusieurs des décisions auxquelles vous avez participé, vous avez une expérience assez limitée de ce processus accéléré. Est-ce par choix ou. . .

**Mme Jackson:** Non.

**M. Hanger:** Tout dépend des cas qu'on vous confie, je suppose?

**Mme Jackson:** Jusqu'à il y a deux ans, tous les cas faisant l'objet du processus accéléré étaient entendus par les mêmes deux ou trois commissaires. Il y a environ un an, il a été décidé que les autres commissaires entendraient également ces cas.

**M. Hanger:** Très bien.

**Mme Jackson:** La décision a été bien accueillie par le vice-président adjoint et l'Université de Toronto. J'ai participé au processus accéléré pendant une dizaine de jours.

**M. Hanger:** Qu'en pensez-vous? Vous avez donc maintenant siégé à des audiences complètes ainsi qu'à des audiences tenues selon le processus accéléré. . .

• 1540



[Texte]

**Ms Jackson:** Yes.

**Mr. Hanger:** Do you find it sufficient, as far as information and evidence are concerned, if you will, to make sound judgments?

**Ms Jackson:** The refugee hearing officers who handle specific countries are the ones who interview the claimant along with their counsel. Most of the countries we expedite people from are the refugee-producing countries. Some are expedited, and some are not; some go to full hearings.

When the refugee hearing officer sends up his report to my office, I review it. If I find that he's correct and it is within the profile of a certain individual, I sign my name and the person is expedited. But I have sent many up to full hearings.

**Mr. Hanger:** So this is after you've looked at the file?

**Ms Jackson:** It's after the RHO has had probably about 45 minutes of interviewing the claimant after the counsel has done his evidence in chief.

**Mr. Hanger:** I see. In effect, you'd be relying quite heavily on the information that the RHO would have gathered.

**Ms Jackson:** Yes, because they are specialized. Again, as I said, I have overturned that and sent them to full hearings.

**Mr. Hanger:** Fair enough. I'm wondering what your opinion would be of a one-member panel sitting now with the new proposals that are on the table in a hearing room in which you may not have an RHO. As his function is now, he's rather something more along the lines of a researcher. Do you feel that you'll be cast into a role? I would suspect that you would be giving direction to a researcher or an RHO. Is this role one that you feel comfortable in? Will it be to your advantage or to your disadvantage? How would you do that?

**Ms Jackson:** It's a good question, because it has just been introduced by the minister. We haven't been told exactly how they're going to do this. If it is just a one-member panel, then I can tell you very honestly that's it's going to be a very hard thing to do.

We have excellent documentation from all the countries now. The documentation centres in Ottawa and Toronto are excellent. In the four years that I've been on the board, in the last 18 months it's been comforting to know that we have exactly up-to-date documentation.

As far as the one-member panel is concerned, I really don't have an honest answer for you right now.

**Mr. Hanger:** Okay, that's fair enough. I see too from your decision record that you've had a number of negative claims. Do you think that a member should give detailed reasons for positive decisions as well as negative decisions?

**Ms Jackson:** I have no objection to that.

**Mr. Hanger:** You'd feel very comfortable in making as detailed a record for a negative decision as you would for a positive one.

**Ms Jackson:** I have no objection to that.

[Traduction]

**Mme Jackson:** Oui.

**M. Hanger:** Pensez-vous que ce processus permet d'obtenir l'information et les éléments de preuve nécessaires pour rendre des décisions éclairées?

**Mme Jackson:** Les agents d'audience qui s'occupent des pays visés sont ceux qui interviewent le requérant, qui est accompagné de son conseiller juridique. La plupart des pays auxquels s'applique le processus accéléré sont des pays qui produisent des réfugiés. Certains cas font l'objet du processus accéléré et d'autres non.

Lorsque l'agent d'audience transmet son rapport à mon bureau, je l'examine. Si je crois sa décision est juste et que le profil du réfugié correspond au profil des personnes venant de ce pays, je contresigne la décision et le cas fait l'objet du processus accéléré. J'ai cependant renvoyé des réfugiés à des audiences complètes.

**M. Hanger:** Vous étudiez donc d'abord le dossier?

**Mme Jackson:** C'est après que l'agent d'audience a fait passer une entrevue de 45 minutes au requérant au cours de laquelle le conseiller juridique présente sa preuve.

**M. Hanger:** Je vois. Vous vous fiez donc beaucoup à l'information recueillie par l'agent d'audience.

**Mme Jackson:** Oui, parce qu'ils sont des spécialistes. Comme je l'ai dit, j'ai cependant renversé certaines de leurs décisions et certains cas ont dû faire l'objet d'audiences complètes.

**M. Hanger:** Très bien. Que pensez-vous de la suggestion qui est faite qu'un tribunal composé d'un seul membre entende un cas en l'absence d'un agent d'audience. À l'heure actuelle, les agents font surtout fonction d'attaché de recherche. Pensez-vous que vous devrez jouer ce rôle? Je soupçonne que vous aurez à diriger le travail d'un attaché de recherche ou d'un agent d'audience. Pensez-vous être en mesure de le faire? Est-ce que ce sera avantageux pour vous ou désavantageux? Comment vous y prendriez-vous?

**Mme Jackson:** C'est une bonne question, parce que la suggestion vient d'être faite par le ministre. On ne nous a pas donné de précision à ce sujet. Si le tribunal doit se composer d'un seul membre, je vous assure que sa tâche ne sera pas très facile.

La documentation dont nous disposons au sujet de tous les pays est très bonne. Les centres de documentation d'Ottawa et de Toronto font de l'excellent travail. J'occupe mon poste depuis quatre ans, et je trouve très rassurant que depuis 18 mois, nous pouvons compter sur une information tout à fait à jour.

Pour ce qui est du tribunal composé d'une seule personne, je ne peux pas vraiment répondre pour l'instant à votre question.

**M. Hanger:** Je comprends. Je constate que vous avez aussi rejeté un certain nombre de demandes. Pensez-vous que les commissaires devraient être tenus de justifier toutes leurs décisions, qu'elles soient favorables ou non?

**Mme Jackson:** Je n'y vois pas d'objection.

**M. Hanger:** Vous êtes prête à justifier les décisions qui sont favorables aux requérants et celles qui ne le sont pas.

**Mme Jackson:** Je n'y vois pas d'objection.

## [Text]

## [Translation]

**Mr. Hanger:** Have many of your negative decisions ever been appealed to Federal Court?

**Ms Jackson:** Yes.

**Mr. Hanger:** The majority of them?

**Ms Jackson:** A lot.

**Mr. Hanger:** Quite a number?

**Ms Jackson:** Yes, most counsels appeal.

**Mr. Hanger:** Okay. Does that concern you at all?

**Ms Jackson:** No, not at all. My rate of appeals has been good also.

**Mr. Hanger:** You see it from the point of view that this is your decision. You're satisfied with your decision. I guess what counsel does is that decision—

**M. Hanger:** A-t-on interjeté appel devant la Cour fédérale de beaucoup de vos décisions négatives?

**Mme Jackson:** Oui.

**M. Hanger:** A-t-on porté en appel la majorité d'entre elles?

**Mme Jackson:** Beaucoup.

**M. Hanger:** Beaucoup?

**Mme Jackson:** Oui, la plupart des avocats portent en appel une décision négative.

**M. Hanger:** Très bien. Cela vous préoccupe-t-il?

**Mme Jackson:** Pas du tout. Bon nombre des décisions que j'ai rendues ont été confirmées en appel.

**M. Hanger:** Vous considérez qu'il s'agit de votre décision et elle vous satisfait. Je suppose que ce que l'avocat a fait. . .

• 1545

**Ms Jackson:** He has the right to appeal and the Federal Court has the right to accept or not.

**Mr. Hanger:** Do you know if the Federal Court has overturned any of your decisions?

**Ms Jackson:** Not very many.

**Mr. Hanger:** Right.

**The Chair:** Thank you, Mr. Hanger. We'll be back to you. —Mr. Dromisky, please.

**Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** Thank you very much, Madame Chairperson.

Thank you very much for appearing before us today. I'm always intrigued by the process you have to go through when you're involved. There are two of you, and until now two people have been involved in the decision-making.

**Ms Jackson:** That's correct.

**Mr. Dromisky:** I understand that. I'm intrigued by the fact that you have excellent documentation. I've often wondered whether that excellent documentation

you and other people keep referring to has a tremendous impact on your decision-making.

In other words, will this documentation make the decision before the client even comes before you? In other words, you say, oh, this is an easy one, it's been approved, everything is hunky-dory in the documentation, this is a very strong, positive candidate, and we'll have no trouble here.

**Ms Jackson:** It depends. I mean, you have to go in and hear the claim. Just because you have excellent documentation, it doesn't mean you're going to have an easy one, as you put it.

You have to hear the claim. You have to find out if the person has a well-founded fear of persecution. Does he have state protection? If he does, why hasn't he taken advantage of that? If the country is okay, then you have to seriously ask a lot of questions on why he fears leaving his country.

**Mme Jackson:** Il a droit de porter en appel la décision devant la Cour fédérale et celle-ci peut confirmer la décision ou la renverser.

**M. Hanger:** Savez-vous si la Cour fédérale a renversé certaines de vos décisions?

**Mme Jackson:** Pas beaucoup d'entre elles.

**M. Hanger:** Très bien.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Hanger. Vous aurez de nouveau l'occasion de poser des questions. Vous avez la parole, monsieur Dromisky.

**M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** Je vous remercie beaucoup, madame la présidente.

Je vous remercie beaucoup, madame, d'avoir bien voulu comparaître devant nous aujourd'hui. Je me pose des questions au sujet du processus de détermination du statut de réfugié. Jusqu'ici, deux commissaires participaient au processus décisionnel.

**Mme Jackson:** C'est exact.

**M. Dromisky:** Je vois. Je m'interroge au sujet de cette excellente documentation à laquelle vous n'êtes pas la seule à avoir fait allusion. Je me demande quel est son impact sur les décisions qui sont rendues.

Autrement dit, j'aimerais savoir si la décision est prise en fonction de cette documentation avant même qu'on entende l'affaire. Pouvez-vous, sur la foi des documents que vous consultez, vous faire une idée quant à l'issue d'un cas?

**Mme Jackson:** Tout dépend. Il faut évidemment entendre le requérant. Le cas ne sera pas nécessairement facile parce que la documentation est bonne.

Il faut entendre le requérant. Il faut établir s'il a de bonnes raisons de craindre d'être persécuté. Il faut se demander s'il a la protection de l'État. Si c'est le cas, pourquoi n'en a-t-il pas profité? S'il vient d'un pays qu'on considère sûr, il faut vraiment se demander pourquoi il craint de quitter son pays.



[Texte]

[Traduction]

**Mr. Dromisky:** Another thing that's always puzzled me in this process is that even though you have excellent documentation, is it possible for you to detect, through your questioning and interaction, new evidence that might put you on guard and make you suspicious of the client before you, and then have that person either rejected or referred to some other...?

**Ms Jackson:** Most of the evidence is before us. If the refugee hearing officer has port-of-entry notes that he has to disclose to counsel, that would be new evidence to us. We would then take that into consideration.

**Mr. Dromisky:** Do you ever discover new evidence in the process?

**Ms Jackson:** From the claimant?

**Mr. Dromisky:** Yes.

**Ms Jackson:** Oh, yes.

**Mr. Dromisky:** Through your questioning?

**Ms Jackson:** Oh, yes.

**Mr. Dromisky:** Might that counteract the documentation or make you suspicious that the person might have to go through a process and be rejected?

**Ms Jackson:** Yes.

**Mr. Dromisky:** Do you ever pick up suspected criminals that way?

**Ms Jackson:** No.

I would like to add this, though. If we find the claimant is telling us something that could amount to criminal activity, then we would ask the minister to intervene. We would adjourn the hearing and ask the minister to intervene as soon as possible, which we have done.

**Mr. Dromisky:** You have done that?

**Ms Jackson:** Yes.

**Ms Cohen (Windsor—St. Clair):** I think I'm probably the only one in this room who's ever practised before your board. Although I didn't have the pleasure of appearing in front of you, I certainly did a great many applications on University Avenue and also at 1 Front Street.

**Ms Jackson:** You have spoken before us, haven't you? You have spoken to the members?

**Ms Cohen:** No, never. Actually I did so rather harshly at times—

**Voices:** Oh, oh.

**Ms Cohen:** —but not as a member of Parliament; I did so as counsel.

Perhaps you could explain to the committee the kind of workload that the expedited process takes off the board in order to free you for more contentious cases.

**Ms Jackson:** Not very much.

**M. Dromisky:** Je me suis aussi toujours demandé comment vous pouviez, malgré cette excellente documentation, obtenir du témoin de nouveaux éléments de preuve susceptibles d'éveiller vos soupçons et de vous amener à rejeter sa requête ou à la renvoyer devant...?

**Mme Jackson:** Nous disposons de la plupart des éléments de preuve. Si l'agent d'audience a des renseignements qui ont été consignés au point d'entrée et qu'il doit divulguer à l'avocat, il s'agira pour nous de nouveaux éléments de preuve. Nous en tiendrons donc compte.

**M. Dromisky:** Découvriez-vous parfois de nouveaux éléments de preuve dans le cours du processus d'audience?

**Mme Jackson:** Venant du requérant?

**M. Dromisky:** Oui.

**Mme Jackson:** Absolument.

**M. Dromisky:** Grâce aux questions que vous lui posez?

**Mme Jackson:** Absolument.

**M. Dromisky:** Ces éléments de preuve peuvent-ils aller à l'encontre de la documentation dont vous disposez et peuvent-ils susciter des soupçons dans votre esprit au sujet du requérant?

**Mme Jackson:** Oui.

**M. Dromisky:** Découvriez-vous parfois des criminels de cette façon?

**Mme Jackson:** Non.

Si nous découvrions que le requérant risque d'avoir commis un crime, nous demanderions au ministre d'intervenir. Nous ajournons l'audience et demanderions au ministre d'intervenir le plus tôt possible, comme nous l'avons déjà fait.

**M. Dromisky:** Vous l'avez déjà fait?

**Mme Jackson:** Oui.

**Mme Cohen (Windsor—Sainte-Claire):** Je crois être la seule dans cette salle à avoir jamais défendu une affaire devant la commission. Je n'ai pas eu le plaisir de comparaître devant vous, mais j'ai représenté beaucoup de requérants lors d'audiences qui ont eu lieu dans les bureaux de l'avenue University et au 1, rue Front.

**Mme Jackson:** Vous avez déjà défendu une affaire devant les commissaires actuels, n'est-ce pas?

**Mme Cohen:** Non, jamais. En fait, j'ai déjà comparu devant la commission où j'ai fait vertement connaître mon point de vue...

**Des voix:** Oh! Oh!

**Mme Cohen:** ... mais ce n'était pas à titre de député; c'était à titre d'avocate.

Peut-être pourriez-vous expliquer au comité de quelle façon le processus accéléré vous permet de consacrer plus de temps aux cas litigieux.

**Mme Jackson:** Il ne nous permet pas d'en consacrer vraiment beaucoup.

[Text]

**Ms Cohen:** And how is that?

**Ms Jackson:** The Toronto University office is very busy. We sit two full hearings a day, sometimes three, sometimes four if we are fast at doing a claim. We sit full time for two weeks and have one week off for writing. Sometimes some of us are not so lucky to have the writing week because we're called in for more cases. It's a very, very busy office.

**Ms Cohen:** But if you didn't have an expedited process to assist in the workload, what would happen?

**Ms Jackson:** We would have a backlog.

**Ms Cohen:** How is the backlog now?

**Ms Jackson:** We've cleaned it up.

**Ms Cohen:** Good. Thank you.

**M. Nunez:** Est-ce que c'est vous qui avez demandé le renouvellement de votre mandat?

**Ms Jackson:** No.

**M. Nunez:** Comment cela s'est-il produit? Qui vous l'a offert?

**Ms Jackson:** Are you referring to my renewal? My name was put forward.

**Mr. Nunez:** By whom?

**Ms Jackson:** My assistant deputy chairperson, Mr. Yurich Ferdinand, and the coordinators at the University of Toronto.

**M. Nunez:** C'est lui qui vous a offert de renouveler le mandat?

**Ms Jackson:** They would send my name forward.

**M. Nunez:** À qui?

**Ms Jackson:** I assume the minister or whoever. I assume the minister.

**M. Nunez:** Et la première fois, en 1990, comment cela s'est-il produit? Est-ce que vous avez été interviewée, avez-vous rencontré quelqu'un?

**Ms Jackson:** I got a telephone call and was asked if I would like to be on the board. I said I would very much like to be on the board. I was called on November 1 or 2, 1990. On November 26 I went into a three-and-a-half-or four-week training course. There is also ongoing training.

**M. Nunez:** Qui vous a appelé?

**Ms Jackson:** Peter Harder.

**M. Nunez:** Mais quelqu'un avait proposé votre nom ou est-ce que vous connaissiez M. Harder?

**Ms Jackson:** I had never met Mr. Harder and I just sent in an application.

**The Chair:** She sent her own c.v. I believe Mr. Nunez's question was on who originally submitted your nomination to the Immigration and Refugee board.

[Translation]

**Mme Cohen:** Pourquoi pas?

**Mme Jackson:** Le bureau de Triarisky est très occupé. Nous tenons deux, trois et, si nous sommes rapides, parfois quatre audiences complètes par jour. Nous siégeons à temps plein pendant deux semaines et nous prenons une semaine pour rédiger notre décision. Parfois la semaine de rédaction vient mal à propos parce qu'on nous demande d'écouter d'autres cas. Le bureau est extrêmement occupé.

• 1550

**Mme Cohen:** Mais s'il n'y avait pas de processus accéléré pour vous aider dans votre travail, qu'est-ce qui se passerait?

**Mme Jackson:** Il y aurait un arriéré.

**Mme Cohen:** Quel est l'état de l'arriéré actuellement?

**Mme Jackson:** Il n'y en a plus.

**Mme Cohen:** Très bien. Merci.

**Mr. Nunez:** Was it you who asked that your mandate be renewed?

**Mme Jackson:** Non.

**Mr. Nunez:** So how was it renewed? Who offered to renew it?

**Mme Jackson:** Parlez-vous du renouvellement de mon mandat? Quelqu'un d'autre l'a demandé.

**M. Nunez:** Qui?

**Mme Jackson:** Mon sous-président adjoint, M. Yurich Ferdinand, et les coordonnateurs de l'Université de Toronto.

**Mr. Nunez:** It was he who offered to renew your mandate?

**Mme Jackson:** C'est eux qui auraient proposé mon nom.

**Mr. Nunez:** To whom?

**Mme Jackson:** Je présume qu'ils l'ont donné au ministre ou à quelqu'un d'autre. Je présume que c'est au ministre.

**Mr. Nunez:** How did it happen the first time, in 1990? Were you interviewed or did you have to meet with someone?

**Mme Jackson:** On m'a appelée et demandé si j'aimerais siéger à la commission. J'ai répondu que oui, avec plaisir. On m'a appelée le 1 ou le 2 novembre 1990. Le 26 novembre, j'ai commencé un cours de formation qui a duré trois semaines et demie ou quatre semaines. Nous recevons constamment de la formation.

**Mr. Nunez:** Who called you?

**Mme Jackson:** Peter Harder.

**Mr. Nunez:** Someone suggested your name, or did you know Mr. Harder?

**Mme Jackson:** Je n'ai jamais rencontré M. Harder et j'ai simplement envoyé une demande.

**La présidente:** Elle a envoyé son propre curriculum vitae. Je crois que M. Nunez désire savoir qui a d'abord proposé votre candidature pour siéger à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.



[Texte]

**Ms Jackson:** I have no idea.

**The Chair:** But you did say you submitted your own application?

**Ms Jackson:** Yes.

**The Chair:** Okay, so you did. Thank you.

**M. Nunez:** Est-ce que vous avez envoyé le même curriculum vitae que nous avons maintenant devant nous?

**Ms Jackson:** No, this is updated, sir.

**M. Nunez:** Est-ce que l'autre curriculum vitae était plus complet?

**Ms Jackson:** I don't believe so.

**M. Nunez:** J'aurais aimé regardé le curriculum vitae de 1990.

**The Chair:** If I may intervene, is there any information in the c.v. we have before us that is missing?

**Ms Jackson:** No.

**The Chair:** Thank you. So this is a complete c.v.?

**Ms Jackson:** Yes.

**The Chair:** Thank you very much. We had a prior problem with c.v.'s. I believe that's why Mr. Nunez is inquiring.

**Ms Jackson:** Okay.

**M. Nunez:** Oui. Vous avez répondu à une question de mon collègue, M. Hanger, à l'effet que certaines de vos décisions portées en appel avaient été rejetées par la Cour fédérale d'appel. Combien de décisions ont été portées en appel et combien ont été rejetées?

**Ms Jackson:** I couldn't tell you off the top of my head, sir. There were not many though. I have sat at an awful lot of hearings in four years. I know I have not had many turned back for a hearing *de novo*.

**M. Nunez:** Pour quels motifs, la Cour fédérale a-t-elle accepté un appel qui a été logé contre une décision rendue par vous?

**Ms Jackson:** Well, I really don't know, not unless it was something in jurisprudence.

**M. Nunez:** Comment, vous ne savez pas?

**Ms Jackson:** A legal aspect of—

**M. Nunez:** Toutes les décisions de la Cour fédérale sont rendues par écrit. Est-ce que vous les lisez? Comment, vous ne savez pas?

**Ms Jackson:** On some of the cases the Federal Court doesn't even say why they are sent back to the board, sir.

[Traduction]

**Mme Jackson:** J'en n'ai aucune idée.

**La présidente:** Mais vous avez dit que vous avez envoyé une demande?

**Mme Jackson:** Oui.

**La présidente:** Donc, c'est ce que vous avez fait. Merci.

**Mr. Nunez:** Did you send the same c.v. which we have before us?

**Mme Jackson:** Non, ce curriculum vitae-ci a été mis à jour, monsieur.

**Mr. Nunez:** Was the other c.v. more complete?

**Mme Jackson:** Je ne crois pas.

**Mr. Nunez:** It would be interesting to see the 1990 c.v.

**La présidente:** Si vous me le permettez, est-ce qu'il manque des renseignements dans le curriculum vitae actuel?

**Mme Jackson:** Non.

**La présidente:** Merci. Ce c.v. est donc complet?

**Mme Jackson:** Oui.

**La présidente:** Merci beaucoup. Nous avons déjà eu des problèmes au sujet des curriculum vitae. J'estime que c'est pour cette raison que M. Nunez vous pose la question.

**Mme Jackson:** Je comprends.

**Mr. Nunez:** Yes. You answered a question raised by my colleague, Mr. Hanger, regarding the fact that some of your decisions, which were appealed, were rejected by the Federal Court of Appeal. How many of your decisions were appealed and how many were rejected?

**Mme Jackson:** Je ne pourrais pas vous donner une réponse précise, monsieur. Mais il n'y en a pas eu beaucoup. J'ai entendu beaucoup de cas au cours des quatre dernières années. Je sais que la Cour ne m'en a pas renvoyés un grand nombre.

**Mr. Nunez:** On what grounds did the Federal Court agree to hear an appeal against some of your decisions?

**Mme Jackson:** Je ne sais pas vraiment, à moins que c'était pour des raisons de jurisprudence.

**Mr. Nunez:** What do you mean you don't know?

**Mme Jackson:** L'aspect juridique de... .

**Mr. Nunez:** The Federal Court renders all its decisions in writing. Do you read them? How come you don't know?

**Mme Jackson:** Dans certains cas, la Cour fédérale n'indique même pas les raisons pour lesquelles elle renvoie des cas à la commission.

• 1555

**Mr. Nunez:** Yes.

**Ms Jackson:** I know it's frustrating too, I would have liked to have known.

**M. Nunez:** Oui.

**Mme Jackson:** Je sais moi aussi que c'est décourageant, j'aurais bien voulu savoir.

[Text]

**M. Nunez:** À propos du projet de loi C-44, à quelle partie vous devez appliquer ce projet de loi et en quoi cela vous concerne-t-il, en tant que commissaire de la CISR?

**Ms Jackson:** I don't know. This has just been announced.

**M. Nunez:** Est-ce que vous l'avez examiné, comme commissaire? Est-ce que vous êtes au courant de ce projet de loi?

**Ms Jackson:** I'm aware that our ADC had a meeting with all of the members at the University of Toronto and said that they were hoping that this would go through, but we haven't had any full board meetings on what to expect or how it's going to be implemented.

**Mr. Hanger:** Ms Jackson, credibility is certainly an issue at every hearing.

**Ms Jackson:** Almost all of them.

**Mr. Hanger:** Yes, of course. I guess one would have to establish as much as possible with the information before you whether the claimant is legitimate in his claim. I've often been told that on the enforcement side, or in the initial contact, often the information that was first supplied by a claimant does not reach the table, if you will, of the hearing room, and only the words that come out of the mouth of the claimant at that particular time are really evaluated by you. Is that so?

**Ms Jackson:** I don't know what you mean by the documents.

**Mr. Hanger:** When the initial claim is first presented, whatever information supplied by the claimant at that time that is independent of what you would hear in the hearing room, do you often see those documents or information other than the words of the claimant right at that time?

**Ms Jackson:** Earlier, I made a statement about port-of-entry notes. The RHO has that discretion, or the immigration officials at the airports or port of entries will send that information to the refugee hearing officers; they disclose that to counsel and we receive the court of entry note in the hearing room.

**Mr. Hanger:** In every case?

**Ms Jackson:** No, cases for which the immigration officials feel we should have them.

**Mr. Hanger:** So someone independent of yourself then makes that decision?

**Ms Jackson:** Yes.

**Mr. Hanger:** I see. Do you know why someone would be deciding what information was to go before you and what isn't?

**Ms Jackson:** Immigration supervisors.

**Mr. Hanger:** Yes, do you have any idea why that would be? Would it not be better to have everything available that was available about a claimant, especially for yourself sitting in the seat of judgment?

[Translation]

**Mr. Nunez:** As for Bill C-44, to what must you apply this bill and to what extent does it affect you, as a board member of the IRB?

**Mme Jackson:** Je ne sais pas. On vient à peine de l'annoncer.

**Mr. Nunez:** Have you studied it, as a board member? Do you know what this bill entails?

**Mme Jackson:** Je sais que notre vi-président adjoint a rencontré tous les commissaires à l'Université de Toronto et a dit qu'il espérait que ce projet de loi serait adopté; cependant, la commission ne s'est pas encore réunie pour discuter de ce qui pourrait se produire ou de la façon dont cette mesure pourrait entrer en vigueur.

**M. Hanger:** Madame Jackson, la crédibilité est un aspect important lors de chaque audience.

**Mme Jackson:** Oui, pratiquement à toutes les audiences.

**M. Hanger:** Oui, évidemment. Je suppose qu'il faut, au moyen des renseignements dont vous disposez, démontrer si la demande du requérant est justifiée. On m'a souvent dit que les renseignements qui sont fournis lors du premier contact ne parviennent pas souvent jusqu'à la salle d'audience, pour ainsi dire, et que vous n'évaluez dans ces circonstances que les propos tenus par le revendicateur. Est-ce exact?

**Mme Jackson:** Je ne sais pas de quels documents vous voulez parler.

**M. Hanger:** Lorsque la demande initiale est présentée, les renseignements fournis par le revendicateur, des renseignements autres que ceux que vous entendriez dans la salle d'audience, sont également fournis. Voyez-vous souvent ces documents? Est-il vrai que les seuls renseignements que vous avez lors de l'audience sont ceux fournis oralement à ce moment-là par le revendicateur?

**Mme Jackson:** Un peu plus tôt j'ai fait des commentaires sur les notes produites au point d'entrée. L'agent d'audience peut obtenir ces documents; les agents d'immigration aux aéroports et aux points d'entrée peuvent faire parvenir ces documents à l'agent d'audience; on fait part de l'existence de ces documents au conseiller juridique et nous recevons à ce moment-là les notes du point d'entrée dans la salle d'audience.

**M. Hanger:** Pour chaque dossier?

**Mme Jackson:** Non, seulement lorsque les agents d'immigration jugent que nous devrions les avoir.

**M. Hanger:** Cette décision est donc prise par une personne indépendante?

**Mme Jackson:** Oui.

**M. Hanger:** Je vois. Savez-vous comment on décide quels renseignements devraient vous être acheminés?

**Mme Jackson:** C'est une décision des superviseurs de l'immigration.

**M. Hanger:** Je sais. Mais pourquoi? Ne vaudrait-il pas mieux que tous les documents disponibles sur un revendicateur vous soient fournis puisqu'après tout c'est vous qui devez prendre la décision?



[Texte]

**Ms Jackson:** I could say yes, I could say no. That is an immigration decision.

**Mr. Hanger:** I see. Witnesses who have appeared before, former board members, have indicated that there is a high probability, for instance in gender-based claims, of fraud. Have you heard many gender-based claims?

**Ms Jackson:** I've heard a fair amount.

**Mr. Hanger:** Would you say that it would be an accurate statement?

**Ms Jackson:** What do you mean by fraud?

**Mr. Hanger:** In other words, how can you prove in fact that a claimant is telling the truth about her story? How do you know that it in fact did happen?

• 1600

**Ms Jackson:** You have to hear the claim. You have to hear her story.

Again, if they're claiming on gender, the members who are sitting usually are experts on that country. You listen to the claim, you listen to her or him vis-à-vis their credibility, the agents of persecution, the well-foundedness of her fear. Is there state protection, are there any agencies in that country, which we have documented before us, for her to answer us?

**Mr. Hanger:** If a question popped into your mind when you were listening to a claimant, could you ask the claimant a question?

**Ms Jackson:** Absolutely. The panel asks a lot of questions.

**Mr. Hanger:** Have you had any reason to pursue something further? Have you rejected gender-based claims?

**Ms Jackson:** Yes, I have.

**Mr. Hanger:** You felt there was insufficient evidence or that there was something...? For what reason would you reject a gender-based claim?

**Ms Jackson:** Because they didn't fit the definition of a refugee.

**Mr. Hanger:** So you're coming at it on a broad term, then?

**Ms Jackson:** Absolutely.

**The Chair:** Thank you, Mr. Hanger.

Anyone on the government side?

Well, we'll thank Ms Jackson. Thank you very much for coming before this committee and we wish you good luck.

**Ms Jackson:** Thank you very much.

[Traduction]

**Mme Jackson:** Je pourrais dire oui, je pourrais dire non. Il s'agit d'une décision du service d'Immigration.

**M. Hanger:** Je vois. Certains des témoins qui ont comparu devant notre comité, d'ex-commissaires, ont dit qu'il y a de fortes chances, tout particulièrement dans le cas des demandes fondées sur le sexe, que certaines demandes soient frauduleuses. Avez-vous entendu beaucoup de requérants qui revendiquaient le statut de réfugié en invoquant la persécution fondée sur le sexe?

**Mme Jackson:** Oui, j'en ai entendu plusieurs.

**M. Hanger:** Est-ce que ce commentaire des autres témoins est justifié?

**Mme Jackson:** Qu'entendez-vous par demande frauduleuse?

**M. Hanger:** En d'autres termes, comment pouvez-vous prouver qu'une femme qui revendique pour ces raisons le statut de réfugié dit la vérité? Comment savez-vous que ce qu'elle vous dit s'est vraiment produit?

**Mme Jackson:** Vous devez entendre les propos du revendicateur. Vous devez écouter ce qu'elle a à vous dire.

Encore une fois, si une personne revendique le statut de réfugié en invoquant la persécution fondée sur le sexe, ceux qui entendront le cas sont habituellement des experts sur son pays d'origine. Vous écoutez ce qu'elle a à vous dire, vous étudiez si ses propos sont crédibles, s'il y a vraiment persécution, si ses craintes sont bien fondées. L'État d'origine offre-t-il une certaine protection? Y a-t-il des organismes dans les pays d'origine qui nous ont prouvé qu'il existait dans ce pays une persécution?

**M. Hanger:** Si une question vous venait à l'idée lorsque vous écoutez un revendicateur, pourriez-vous la lui poser?

**Mme Jackson:** Certainement. Les commissaires posent beaucoup de questions.

**M. Hanger:** Pourriez-vous même pousser votre étude un peu plus loin? Avez-vous rejeté des revendications du statut de réfugié fondées sur la persécution, fondées sur le sexe?

**Mme Jackson:** Oui.

**M. Hanger:** Vous étiez d'avis que les preuves n'étaient pas suffisantes ou qu'il y avait quelque chose...? Pourquoi rejeteriez-vous une revendication du genre?

**Mme Jackson:** Parce que le revendicateur ne répondait pas à notre définition de réfugié.

**M. Hanger:** Vous étudiez donc cette revendication de façon générale?

**Mme Jackson:** Certainement.

**La présidente:** Merci, monsieur Hanger.

Des députés ministériels veulent-ils poser des questions?

Merci beaucoup madame Jackson d'être venue rencontrer notre comité. Nous vous souhaitons bonne chance.

**Mme Jackson:** Merci beaucoup.

[Text]

**The Chair:** I just want to make one announcement to the members. The Vegreville trip unfortunately was cancelled because the whip of the Reform Party refused to authorize the trip. I just wanted everyone to know.

We're convening tomorrow at 9 a.m., where the minister Sergio Marchi will be before this committee. I just had a note to tell me that he will be with us only for an hour because he is on House duty tomorrow morning. We have an hour to question the minister, so we'll try to keep the answers and the questions short.

**M. Nunez:** Vous permettez? À beaucoup de questions que j'ai posées, vous m'avez dit d'attendre le ministre, que celui-ci viendrait ici. Je pense qu'une heure ce n'est pas suffisant et j'aimerais qu'il revienne une autre fois s'il ne peut pas venir demain parce qu'on a beaucoup de questions à lui poser.

**La présidente:** On peut faire une telle demande, monsieur Nunez. Mais je veux informer le Comité que demain, il sera ici pendant une heure, au maximum une heure et quart, car il doit être à la Chambre. On peut toutefois faire une demande pour qu'il revienne. D'accord?

**The Chair:** Thank you very much. We'll see you tomorrow at 9 a.m.

[Translation]

**La présidente:** J'aimerais signaler aux députés que le voyage de Vegreville a malheureusement dû être annulé parce que le whip du Parti réformiste a refusé d'autoriser le voyage. Je voulais que tout le monde sache ce que s'est passé.

Nous reprendrons nos travaux demain matin à 9 heures. Nous accueillerons alors le ministre, M. Sergio Marchi. J'ai reçu une note précisant qu'il ne pourra être des nôtres que pendant une heure parce qu'il est de garde à la Chambre demain matin. Nous disposerons donc d'une heure pour poser des questions au ministre. Nous essaierons donc de poser de brèves questions et d'obtenir de brèves réponses.

**Mr. Nunez:** May I make a comment? I have asked a lot of questions and very often you told me to wait for the Minister, that he would appear before our committee. I don't think that an hour is sufficient and I would like the Minister to come back later if he cannot come tomorrow because we have a lot of questions to ask him.

**The Chair:** We can make that request, Mr. Nunez. I simply want to point out to the committee that tomorrow, the Minister will be with us for an hour, or at most an hour and fifteen minutes, because he must be in the House. However, we can request that he appear before the committee again at a later date. Is that all right?

**La présidente:** Merci beaucoup. Nous nous reverrons demain matin à 9 heures.





**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste—lettre**

**8801320  
OTTAWA**

If undelivered, return **COVER ONLY** to:  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré—Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non—livraison,  
retourner cette **COUVERTURE SEULEMENT** à:  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré—Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESSES**

*From the Immigration and Refugee Board:*

Anna Jackson, Member;

Philip Palmer, Senior General Counsel.

**TÉMOINS**

*De la Commission de l'immigration et du statut de réfugié:*

Anna Jackson, membre;

Philip Palmer, avocat général principal.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 43

Thursday, March 30, 1995

Chairperson: Eleni Bakopanos

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 43

Le jeudi 30 mars 1995

Présidente: Eleni Bakopanos

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Citizenship and Immigration

## Citoyenneté et de l'immigration

### RESPECTING:

Main Estimates 1995-96 under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION: Votes 1, 5 and 10

### APPEARING:

The Honourable Sergio Marchi Minister of Citizenship and Immigration

### CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1995-1996 sous la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION: crédits 1, 5 et 10

### COMPARAÎT:

L'honorable Sergio Marchi Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration

### WITNESS:

(See back cover)

### TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON CITIZENSHIP AND  
IMMIGRATION

*Chairperson:* Eleni Bakopanos

*Vice-Chairmen:* Stan Dromisky  
Osvaldo Nunez

Members

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Beryl Gaffney  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA CITOYENNETÉ ET DE  
L'IMMIGRATION

*Présidente:* Eleni Bakopanos

*Vice-présidents:* Stan Dromisky  
Osvaldo Nunez

Membres

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Beryl Gaffney  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Pat Steenberg



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 30, 1995  
(67)

[Text]

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 9:04 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Vice-Chair, Stan Dromisky, presiding.

*Members of the Committee present:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Stan Dromisky, Art Hanger, Gar Knutson, Osvaldo Nunez and Anna Terrana.

*Acting Members present:* Jean Augustine for Mary Clancy, Christiane Gagnon for Maud Debien and Janko Peric for Beryl Gaffney.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Young, Research Officer.

*Appearing:* The Honourable Sergio Marchi, Minister of Citizenship & Immigration.

*Witness: From the Department of Citizenship & Immigration:* Peter V. Harder, Deputy Minister.

In accordance with the Order of Reference adopted by the House of Commons on Tuesday, February 28, 1995, the Committee proceeded to the consideration of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1996 (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, March 28, 1995, Issue No. 41*).

At 9:06 o'clock a.m., Eleni Bakopanos took the Chair.

The Honourable Sergio Marchi made a statement and answered questions.

At 10:13 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:21 o'clock a.m., the sitting resumed.

The Honourable Sergio Marchi, with the other witness, answered questions.

On motion of Gar Knutson, it was agreed, — That, further to the motion of March 2, 1995 in relation to the creation of a Sub-Committee on immigration consultants and *Diminishing Returns* (C.D. Howe/Laurier Institution Report) the membership be as follows, Gar Knutson as Chair, with members Sarkis Assadourian, Stan Dromisky, Art Hanger, John Loney and Osvaldo Nunez.

At 10:57 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Susan Baldwin

Committee Clerk

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 30 MARS 1995  
(67)

[Traduction]

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration se réunit à 9 h 04, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence de Stan Dromisky (*vice-président*).

*Membres du Comité présents:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Stan Dromisky, Art Hanger, Gar Knutson, Osvaldo Nunez et Anna Terrana.

*Membres suppléants présents:* Jean Augustine pour Mary Clancy; Christiane Gagnon pour Maud Debien; Janko Peric pour Beryl Gaffney.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Young, attachée de recherche.

*Comparaît:* L'honorable Sergio Marchi, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration.

*Témoin: Du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration:* Peter V. Harder, sous-ministre.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par la Chambre des communes le mardi 28 février 1995, le Comité étudie le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1996. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 28 mars 1995, fascicule n° 41*)

À 9 h 06, Eleni Bakopanos prend le fauteuil.

L'honorable Sergio Marchi fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 13, le Comité suspend ses travaux.

À 10 h 21, le Comité reprend ses travaux.

L'honorable Sergio Marchi, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Sur la motion de Gar Knutson, il est convenu, — Que, dans le cadre de la motion du 2 mars 1995 portant création d'un sous-comité chargé d'étudier le dossier des conseillers en immigration et le document *Diminishing Returns* (Rapport Institut C.D. Howe/Laurier Institution), ledit sous-comité, sous la présidence de Gar Knutson, soit composé de Sarkis Assadourian, Stan Dromisky, Art Hanger, John Loney et Osvaldo Nunez.

À 10 h 57, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffière de comité

Susan Baldwin

[Text]

[Translation]

## EVIDENCE

## TÉMOIGNAGES

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Enregistrement électronique]

Thursday, March 30, 1995

Le jeudi 30 mars 1995

● 0902

**The Vice-Chairman (Mr. Dromisky):** Our chairperson will be here shortly, but because of the time factor we want to get the meeting on its way.

We welcome our minister, Sergio Marchi, and the deputy minister, Mr. Harder. Thank you very much for appearing before us this morning and taking the time from your busy schedules. We appreciate that.

**Hon. Sergio Marchi (Minister of Citizenship and Immigration):** Thank you, Mr. Chairman. Good morning, *chers collègues*. It's a pleasure to be back with you as you begin your work on this year's spending estimates.

I would also like to say how personally happy I am at our former chair's rehabilitation after a successful operation. Clearly, that brings satisfaction not only to me, but to all the members of this committee who have worked with the member of Parliament for Nepean for the last year and a half on this committee.

Citizenship and immigration is not like some lonely long-distance swimmer treading water and looking out for the big waves. Our strokes are bold but economical, and our eye is ever on the horizon.

While in general terms our purpose here is to talk about dollars and cents, the reality is that we are talking about people and programs. The programs I wish to outline in the next few minutes have one goal: essentially to continue the prosperity for this proud land.

● 0905

Aujourd'hui, et pendant quelques jours encore, vous aurez à traiter des statistiques financières ministérielles. Comme vous pouvez le constater en consultant le Livre bleu, les chiffres sont essentiellement les mêmes que ceux que le Comité a examinés l'an dernier. C'est en soi une réalisation d'importance compte tenu de la conjoncture financière dans laquelle nous vivons tous.

This, coupled with the challenges faced by Citizenship and Immigration Canada, has made it imperative that we use the government's new expenditure management system to help us live within our means and still meet strategic targets. What I believe we are doing, Madam Chair, is getting government right and getting the economy right.

The department's financial requirements this year of \$592.6 million are roughly 2% higher than the 1994-95 forecasts. The major increases in spending are \$5.6 million associated with a staff transfer from Human Resources Development Canada for

**Le vice-président (M. Dromisky):** Notre présidente va arriver sous peu mais comme nous n'avons pas beaucoup de temps, nous allons commencer.

Nous souhaitons la bienvenue au ministre, M. Sergio Marchi, ainsi qu'au sous-ministre, M. Harder. Merci beaucoup d'être venus ce matin malgré toutes vos occupations. Nous vous en sommes reconnaissants.

**L'honorable Sergio Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Merci, monsieur le président. Bonjour, *chers collègues*. C'est un plaisir que d'être de retour parmi vous alors que vous entreprenez votre étude des prévisions budgétaires pour l'année.

Je voudrais d'autre part vous dire combien je suis personnellement heureux d'apprendre que votre ancienne présidente se rétablit bien après son opération. Il est évident que c'est une grande joie non seulement pour moi mais pour tous les membres du comité qui ont travaillé avec le député de Nepean depuis un an et demi au sein de ce comité.

Citoyenneté et Immigration ne ressemble pas à la figure solitaire du nageur de fond qui fait du surfplace paralysé par la peur d'être submergé sous d'énormes vagues. En effet, nos coups de brasse sont vigoureux et audacieux, et bien calculés, tandis que notre oeil fixe toujours l'horizon.

Même si, en général l'objectif de cette réunion est de traiter de questions budgétaires, en réalité, nous parlons de la vie des personnes. Les programmes dont je désire exposer les grandes lignes au cours des prochaines minutes ont un seul objectif: maintenir la prospérité de ce fier pays.

Today and for several more days you will be dealing with departmental fiscal numbers. As you can see from your blue books, the numbers are essentially the same figures that this committee dealt with last year. That in itself is no mean feat considering the financial times in which we all live.

En raison de cette conjoncture et des problèmes auxquels Citoyenneté et Immigration Canada doit s'attaquer, il faut que nous utilisions le nouveau système de gestion des dépenses du gouvernement pour nous aider à vivre selon nos moyens et parvenir quand même à atteindre nos objectifs stratégiques. Je crois en effet que nous sommes en train de repenser le rôle de l'État et de redresser l'économie.

L'augmentation des besoins financiers du ministère cette année, qui s'établissent à 592,6 millions de dollars, est de 2 p. 100 par rapport aux prévisions de 1994-1995. Il s'agit surtout des 5,6 millions de dollars liés à la mutation du personnel de



[Texte]

the purposes of settlement, and an expenditure of some \$14.8 million for CIC system modernization. That expenditure is an investment in tomorrow and will guarantee our long-term effectiveness. Although it is not a massive expenditure in system modernization, it should be noted that by moving in the world of high-tech, including the Internet, we are continuing to provide greater service to a broader public.

The estimates before you also reflect a decrease in spending of some \$9 million in the adjustment assistance program. These changes were put in place during the last fiscal year to ensure that those resources were made available for those for whom they were intended—that is, for government-sponsored refugees resettled from abroad.

But it would be a mistake, Madam Chair, as I mentioned earlier, for me to limit my remarks to decimal points on the balance sheet. The programs financed within the financial framework you have before you are essentially reflective of the mood of the nation. The framework is fiscally responsible yet compassionate, giving full recognition to the importance of immigration to Canada's well-being. Still, it tries to shift more of the financial responsibility to those who benefit directly from the immigration and citizenship program.

Our approach was not conjured up by policy wizards who muttered only to themselves; instead, it was crafted in consultation with Canadians. Over the last year my officials and I reached out to over 10,000 Canadians in all parts of this country.

A number of common themes emerged. For instance, most Canadians recognize and support the important role that immigration and citizenship occupies in the fabric of our Canadian life. They believe newcomers will continue to be major players in shaping our common future. But there were also concerns accompanying those aspirations. While many noted that the effective integration of newcomers was essential to success, others noted the substantial costs of these programs and the need for everyone to live up to their individual responsibilities.

My response to what we learned from Canadians in this consultation was made in two documents I tabled in the House of Commons last November. The first, entitled *Into the 21st Century: A Strategy for Immigration and Citizenship*, looks ahead to the role of newcomers in Canadian society over the next decade. The second, entitled *A Broader Vision*, sets out a more detailed plan for the years 1995 to 2000. The next steps in implementing this vision are set out in the government's February budget and in the estimates now before you.

[Traduction]

Développement des ressources humaines Canada aux fins du programme d'établissement ainsi que des dépenses de 14,8 millions de dollars pour la modernisation des systèmes de CIC. Cette dépense est un bon placement pour l'avenir et garantira notre efficacité à long terme. Même s'il ne s'agit pas d'une dépense massive pour la modernisation des systèmes, je dois signaler qu'en entrant dans le monde de la haute technologie—notamment dans le réseau Internet—nous continuons d'offrir de meilleurs services à une plus vaste population.

Le budget des dépenses que vous avez sous les yeux comporte également une diminution des dépenses de l'ordre de 9 millions de dollars dans le programme d'aide à l'adaptation. Ces modifications ont été mises en oeuvre au cours du dernier exercice financier afin de faire en sorte que ces ressources soient disponibles pour les personnes auxquelles elles étaient vraiment destinées, c'est-à-dire les réfugiés parrainés par le gouvernement et sélectionnés à l'étranger.

Mais je me tromperais grandement, madame la présidente, en limitant mes observations à des chiffres anonymes ou à des points décimaux au bas d'un bilan. La réalité est que nous parlons de personnes et de programmes conçus pour aider à construire un Canada prospère et tolérant. Les programmes financés selon le plan qui vous est présenté sont essentiellement le reflet des attentes de la nation tout entière. Le plan s'appuie sur la responsabilité financière et des considérations humanitaires, reconnaissant pleinement l'importance de l'immigration pour le bien-être du Canada. Toutefois, il réussit à déplacer une plus large part de la responsabilité financière vers les personnes qui bénéficient directement du programme d'immigration et de citoyenneté.

Notre démarche n'est pas le résultat des vœux pieux de quelques fonctionnaires isolés dans leur tour d'ivoire. Bien au contraire, elle est le fruit d'une vaste consultation auprès des Canadiens. En effet, au cours de la dernière année, mes fonctionnaires et moi-même avons entendu plus de 10 000 Canadiens et Canadiennes à l'échelle du pays.

Au cours de cette consultation, un certain nombre de thèmes communs sont apparus. Par exemple, la plupart des Canadiens reconnaissent et appuient le rôle important de l'immigration et de la citoyenneté dans l'évolution du tissu social du Canada. Ils estiment que les nouveaux arrivants continueront de jouer un rôle clé dans le façonnement de notre avenir commun. Mais il y avait aussi des préoccupations. Même si un très grand nombre de personnes consultées convenaient que l'interaction effective des nouveaux arrivants est essentielle au succès, d'autres insistaient sur le coût élevé des programmes et sur la nécessité pour chacun d'assumer ses responsabilités.

Une réponse à tout ce que nous avons appris durant cette consultation a été formulée dans deux documents que j'ai déposés à la Chambre des communes le 1<sup>er</sup> novembre dernier. Le premier document, intitulé *Vers le 21<sup>e</sup> siècle: Une stratégie pour l'immigration et la citoyenneté*, ouvre de larges perspectives sur le rôle des nouveaux arrivants dans la société canadienne au cours de la prochaine décennie. Le second, intitulé *Une vision élargie*, établit un plan plus détaillé pour la période de 1995 à l'an 2000. Les étapes suivantes dans la mise en oeuvre de cette vision audacieuse sont énoncées dans le budget déposé par le gouvernement au mois de février, et dans le budget des dépenses que vous avez entre les mains.

[Text]

Based on these documents, the budget and the program review, CIC has developed a comprehensive renewal agenda to retool our technologies and our procedures. The finance minister's recent budget has moved us even further along that road. We've implemented cost-saving measures, new ways of doing business, and a shift in some of the cost burden from the taxpayer to those who benefit directly from our programs and services.

[Translation]

En se fondant sur les documents stratégiques, soit le budget et l'examen des programmes, CIC a élaboré un vaste plan de renouvellement pour remanier nos technologies et nos méthodes. Le récent budget du ministre des Finances nous a fait faire un autre pas le long du chemin du renouvellement de CIC. Nous avons mis en oeuvre des mesures de réduction des coûts, de nouvelles façons de fonctionner, et avons transféré une partie du fardeau financier assumé par l'ensemble des contribuables aux personnes qui bénéficient directement de nos programmes et services.

• 0910

A good case in point as to how we are doing government better and getting the economies of doing government better is the Immigration and Refugee Board. The IRB is an independent body, but the refugee determination policy framework remains a government prerogative, and it was within this context that I announced changes to the IRB earlier this month. These IRB changes will streamline the process, rendering it more efficient and therefore more fair. It will also lead to annual savings of some \$5.7 million by providing for single-member rather than two-member panels in the refugee division.

Un exemple éloquent de la façon dont nous avons réussi à mieux gouverner et à mieux gérer l'économie d'un meilleur gouvernement est la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. La CISR est un organisme, mais la structure du processus de reconnaissance du statut de réfugié demeure une prérogative gouvernementale et c'est dans ce contexte que j'ai annoncé des changements à la CISR plus tôt ce mois-ci. Les changements apportés à la CISR permettront de rationaliser le processus et de le rendre plus efficace et, partant, plus juste. Ils entraîneront également des économies annuelles de 5,7 millions de dollars par le recours à des tribunaux administratifs d'un seul membre plutôt que deux à la Section du statut de réfugié.

I want to assure you that there is no sleight of hand here. This is not a case of picking one pocket to fill another. Consistent with the strategic plan of November 1, the savings generated by that move will be targeted to resettling refugees overseas. I've also announced the establishment of an advisory committee on the selection of IRB members, which I believe will promote greater quality on the board. Coupled with administrative and procedural changes announced by the chairperson of the IRB, the results will be a more effective, more fair and less costly refugee status determination system, especially when you note that there is an additional \$6 million saving identified by the IRB in this year's estimates.

Je tiens à vous assurer qu'il n'y a pas de tour de passe-passe dans cette mesure—il ne s'agit pas d'un cas où l'on donne d'une main ce que l'on retire de l'autre. Conformément au plan stratégique du 1<sup>er</sup> novembre, les économies serviront au rétablissement des réfugiés sélectionnés à l'étranger. J'ai également annoncé l'établissement d'un comité consultatif sur la sélection des membres de la CISR, ce qui favorisera une augmentation de la qualité des interventions de la Commission. Si l'on jumelle cette mesure aux changements procéduraux et administratifs annoncés par la présidente de la CISR, il en résultera une augmentation de l'efficacité et une réduction des coûts du processus de détermination du statut de réfugié. En effet, vous noterez qu'il y a aussi dans les prévisions budgétaires de cette année une épargne additionnelle de six millions de dollars dans les coûts reliés à la CISR.

The government is firmly committed to the cause of genuine refugees in need of protection. We will not falter on this point. To this end we will continue our work with private and government partners on both the national and international levels. Canada has a three-point agenda on global migration: first, address the root causes of involuntary migration; second, provide humanitarian assistance to those forced to flee their homelands; and three, to ensure a positive framework for legitimate voluntary migration.

Le gouvernement est fermement engagé à défendre la cause des véritables réfugiés qui ont besoin de protection. Nous serons extrêmement fermes sur ce point. À cette fin, nous poursuivrons nos efforts avec nos partenaires des secteurs public et privé à l'échelle tant nationale qu'internationale. Le Canada a trois grands points à l'ordre du jour de la gestion des mouvements migratoires à l'échelle mondiale. Premièrement, l'étude des causes premières des migrations involontaires, deuxièmement, la prestation de l'aide humanitaire aux personnes forcées de fuir leur pays et, troisièmement, le maintien d'un contexte positif pour la migration volontaire et légitime.

Contributing to this agenda, Canada's refugee program will be managed separately from the immigration stream. This may be a leaner government, but it is not a meaner government. The department, both headquarters and field staff, are committed to

Afin de contribuer à la réalisation de ce plan d'ensemble, le programme des réfugiés du Canada sera exécuté distinctement du programme d'immigration. Même s'il s'agit d'un gouvernement plus austère, il ne s'agit pas pour autant d'un



[Texte]

maintaining the integrity of our immigrant and refugee systems for the future. This is not to say that any system is perfect. We are constantly working towards improvements, still remaining within the fiscal realities of the day.

The right-of-landing fee is another budgetary measure that I believe is an investment in the future of how we do immigration in Canada. It should not be seen as onerous or a barrier or as some form of regulation of immigration of peoples from certain parts of the world. Early indications from our missions abroad indicate that so far there has been no drop in interest in coming to Canada following the introduction of the fees. Would-be newcomers clearly agree with the United Nations—this is one of the best countries in the world to live in.

The clear intention of the budget was to reduce the federal deficit, and everyone in the country was asked to participate. Constituents in your ridings, be they farmers, fishers, public servants, Canadian families—everyone was asked to pitch in. We have also invited and extended that pitching-in to our newcomers, to secure the continued and future prosperity of their new home.

But for CIC that also meant reducing the cost of the program to the taxpayer. Clearly this could be accomplished in only one of two ways—either reducing expenditures or increasing revenues. Like other departments, we looked long and hard at our programs and activities to find ways to reduce or eliminate intelligently and sensitively. That review confirmed what the public had already told us during the consultation process, that immigration, refugee and citizenship programs were valid and necessary for the development of Canada and that there was little room for cuts to expenditures, especially when you consider that today compared to some three years ago we have 40% fewer staff on the ground across Canada.

The largest discretionary part of the budget, however, was funding for settlement services. These services are critical to the integration of the newcomer to Canada, and I as minister was not prepared to sacrifice them.

On the other hand, it also can be argued that it is a costly service settlement program. You will note that this year, some \$270 million is tabbed for settlement programs. That's a considerable sum. It wasn't until 1976 that the first resettlement federal dollars were spent. In 1976 we spent some \$3 million. A decade later, in 1986, this had grown to over \$100 million. Today it's at almost \$300 million. You can also conjecture, therefore, what it will be in another five to ten years.

While the settlement activity and the programs remain vitally important, it was clear from our own studies, and from talking to Canadians, that there are specific areas where improvements and new approaches in the delivery are required

[Traduction]

gouvernement moins généreux. Le ministère—le personnel tant de l'administration centrale que des bureaux régionaux—s'engage à maintenir l'intégrité des processus d'immigration et de détermination du statut de réfugié. Il ne s'agit certes pas d'un système parfait. Nous travaillons constamment à l'améliorer, tout en tenant compte des réalités financières du jour.

Le droit exigé pour l'établissement est une autre mesure budgétaire que je perçois comme un investissement dans l'avenir de l'immigration au Canada. Il ne faudrait pas le voir comme une mesure onéreuse, un obstacle ou une forme de réglementation de l'immigration en provenance de certaines régions du monde. Les premières analyses de nos bureaux à l'étranger indiquent que jusqu'ici, l'intérêt manifesté pour l'immigration au Canada par suite de l'adoption du barème des droits demeure le même. Les éventuels nouveaux arrivants le reconnaissent clairement, de même que les Nations Unies: le Canada est l'un des meilleurs pays où vivre au monde.

Un des objectifs évidents du budget consistait à réduire le déficit fédéral et tout le monde a été invité à participer. Tous les électeurs de vos circonscriptions, qu'ils soient agriculteurs, pêcheurs, fonctionnaires, toutes les familles canadiennes ont été sollicitées. Nous avons aussi sollicité les nouveaux venus et nous les avons invités à garantir la prospérité de leur nouveau pays.

Mais pour le CIC cela signifiait également réduire le coût du programme pour le contribuable. De toute évidence, on ne pouvait y parvenir qu'en choisissant l'une des deux solutions suivantes: réduire les dépenses ou augmenter les recettes. Comme d'autres ministères, nous avons examiné attentivement et rigoureusement nos programmes et activités afin de trouver des moyens intelligents et raisonnables de diminuer ou d'éliminer des frais. Cet examen a confirmé ce que le grand public nous avait déjà dit durant les consultations—à savoir que les programmes concernant l'immigration, les réfugiés et la citoyenneté sont valables et nécessaires à la croissance du Canada et qu'il y a peu de marge de manœuvre pour comprimer les dépenses, surtout quand on considère qu'aujourd'hui, nos effectifs au Canada sont inférieurs de 40 p. 100 à ce qu'ils étaient il y a trois ans.

La plus grande part discrétionnaire du budget est reliée au financement des services d'établissement. Ces services sont d'une importance capitale pour l'intégration du nouvel arrivant au Canada et en tant que ministre je n'étais pas disposé à les supprimer.

• 0915

Par contre, il est difficile de ne pas admettre que c'est un service coûteux. Vous noterez que cette année, les programmes d'établissement correspondent à un poste de 270 millions de dollars. C'est une somme considérable. Le fédéral n'a commencé à financer ces programmes qu'à compter de 1976. En 1976, il a dépensé 3 millions de dollars. Dix ans plus tard, en 1986, le chiffre était passé à plus de 100 millions de dollars. Aujourd'hui, il est près de 300 millions de dollars. Il n'est pas difficile de s'imaginer le montant qui sera atteint d'ici cinq ou dix ans.

Même si l'activité reliée à l'établissement et les programmes demeurent d'une importance vitale, il ressort clairement de nos propres études et de nos discussions avec les Canadiens qu'il y a des secteurs précis où des améliorations et

[Text]

and will be addressed. In recognition of the tremendous benefits of the entry to Canada and of Canadian citizenship, we introduced, at budget time, fees for right of landing at \$975. As well, it now costs \$200 to become a citizen.

Again, the intent of these fees is to reduce the cost of the program to the taxpayer while at the same time allowing us to continue to improve and provide these important settlement services, which are uniquely Canadian.

I was sensitive to the fact that the landing fee should not unduly restrict the potential for entry to Canada by people we need to help us grow; nor should it stop the people who need Canada's help. That's why we expanded the existing transportation loan program to allow for the provision of loans to cover the cost of the fees for those in need who are able to demonstrate an ability to repay those loans.

Our approach, then, in terms of our contribution to deficit reduction was to shift some of the burden for CIC programs from the general taxpayer to direct program beneficiaries. For those who have criticized the landing fee in the face of escalating settlement costs and settlement needs, I ask them, what are their alternatives? What are their options? In the face of escalating costs and the reality that in response to Mr. Martin's request on behalf of the government of the nation to reduce the deficit, all departments need to pitch in, would they do nothing and therefore invite the minister to hit the only discretionary part of this department, which is settlement, whether he was going to do it to the tune of \$50 million or \$100 million this year? Would they be prepared to allow that this year and have the beginning of the end to what we know as settlement and therefore go down the route of the United States, which invites thousands upon thousands of immigrants every year but offers no language training and no settlement? Is that a better option? Would those individuals suggest we slash radically the immigration levels so that on the basis of fewer immigrants you will have less of a burden and less of a cost on settlement programs? Or would those individuals somehow suggest only those who use the settlement programs, only those who need the language training, should pay, and therefore the cost of settlement will be prohibitively and unfairly high on those who actually are most in need? What are the answers those individuals offer in the face of these escalating costs and in the reality of our fiscal pressures?

Might I suggest, Madam Chair, that the government, among all the available routes, has chosen responsibly and has chosen well.

Lastly, as we've invited all Canadians to pitch in on the deficit reduction plan for the future of our families and children, I don't think we should look in a patronizing way to our newcomers to somehow suggest they either don't want to pay or can't pay. For those who will have a hardship, that's what the loan program is legitimately there for. It's worked for transportation loans and it will work for this kind of loan.

[Translation]

de nouvelles formules dans la prestation des services s'imposent et nous sommes déterminés à agir. En reconnaissance de l'énorme avantage que représentent l'admission au Canada et la chance de devenir citoyen canadien, nous avons introduit le droit exigé pour l'établissement, soit 975\$. Il en coûte également 200\$ pour devenir citoyen.

Encore une fois, la raison d'être de ces droits est de diminuer le coût du programme pour les contribuables tout en permettant de continuer à offrir ces services d'établissement importants qui sont typiquement canadiens.

Je suis sensible au fait que le droit exigé pour l'établissement ne doit pas restreindre indûment la possibilité d'admettre au Canada les personnes dont nous avons besoin pour assurer notre croissance ni empêcher les personnes qui ont besoin de l'aide du Canada d'y faire appel. Voilà la raison pour laquelle nous avons élargi le programme existant de prêts de transport afin de consentir des prêts pour couvrir le coût des droits pour les personnes dans le besoin qui sont en mesure de démontrer leur capacité de rembourser ces prêts.

L'approche que nous avons adoptée, concernant notre contribution à la réduction du déficit, a consisté à déplacer une certaine part du fardeau des programmes de CIC vers les bénéficiaires directs des programmes. À ceux qui ont critiqué ce droit pour répondre à l'escalade des coûts d'établissement et des besoins d'établissement je demande: que proposez-vous à la place? Quelles options? Étant donné cette escalade des coûts, cette réalité, cette nécessité pour tous les ministères d'accéder à la demande de M. Martin au nom du gouvernement de la nation de réduire le déficit, ne feraient-ils rien et par conséquent inviteraient-ils le ministre à toucher à la seule part discrétionnaire de son ministère, celle reliée au financement des services d'établissement, que cela soit à la hauteur de 50 millions ou de 100 millions de dollars cette année? Seraient-ils disposés à le permettre cette année et sonner le glas de ces services d'établissement et opter pour la voie américaine qui invite des milliers et des milliers d'immigrants à venir s'installer chaque année mais n'offre aucun cours de formation linguistique et aucun service d'établissement? Est-ce une meilleure solution? Suggéreraient-ils que nous sabrions d'une manière radicale dans les niveaux d'immigration, de sorte qu'ayant moins d'immigrants, le fardeau serait moins lourd et les programmes d'établissement coûteraient moins chers? Ou bien suggéreraient-ils que seuls les usagers de ces programmes d'établissement, seuls ceux qui ont besoin de formation linguistique, devraient payer, rendant le coût de l'établissement prohibitif et injuste pour ceux qui en ont vraiment le plus besoin? Quelles solutions offrent-ils devant cette escalade des coûts et devant la réalité des contraintes fiscales?

Puis-je suggérer, madame la présidente, que le gouvernement, entre toutes les solutions qui s'offrent, a choisi la plus responsable et a bien choisi.

Enfin, comme nous avons invité tous les Canadiens à participer à l'effort de réduction du déficit pour le bien de nos familles et de nos enfants, nous ne devrions pas avoir une attitude paternaliste envers les nouveaux venus et prétendre qu'ils ne veulent pas payer ou qu'ils ne peuvent pas payer. Le recours au programme de prêt sera tout à fait légitime en fonction des circonstances. Le programme des prêts au transport a très bien marché et ce programme marchera lui aussi.



[Texte]

[Traduction]

• 0920

The generic "oh, they can't pay" I find quite patronizing, because you can't argue on the one hand generically that immigrants and refugees come to this country, bring their talents, bring their skills, create jobs, add to the vitality of the country, and in the same breath, "oh no, we can't do this to any one of them because"... I think that sometimes inadvertently fuels the perception that somehow immigrants and refugees come to this country and take, which they don't; they contribute.

If you take the inland refugee, not only do they have access to one of the better systems in the world, but we also changed the rules last year so that those individuals can work while they wait. Only after they've been given refugee status will the landing fee be applied. Then if they have a difficulty with the \$975, they can apply for a loan.

I caution those individuals who somehow holus-bolus say "oh no, none of them can pay". That contradicts their argument that we are the net beneficiaries as a country of these talented individuals. I agree with them. Most immigrants and refugees land on their feet. Most immigrants and refugees want to be part of this country's mainstream. If we have to go up the mountain together... they're prepared to climb with us; make no mistake about that.

Let me also talk about our renewal agenda for a moment and list a few key items. I said last November, and the budget last month repeated, when it comes to immigration settlement we are committed to working more closely than ever with provincial governments and local organizations. We intend to ensure that these settlement services are rationalized and are provided by those in the best position to deliver them. We insist that the best possible benefits are achieved with the limited resources available from all levels of government. Over the months ahead we will be working with a number of lead sites to test various approaches: the settlement renewal, to partnership with other levels of government and service providers. This is a promising venture and we expect it will lead to a more efficient delivery of settlement programs and integration services to all our clients. After all, we know that integration is the key and it has to work at a local level.

One of the principles guiding these lead sites will be to localize even more the art of settlement, because if integration doesn't work at the neighbourhood level, it just doesn't work at all. Of course, this will involve moving delivery mechanisms to the provincial and local levels, a transition that I expect will take place over the next several years.

Je trouve tout à fait paternaliste ce «oh, ils ne peuvent pas payer», car on ne peut prétendre d'une part que les immigrants et les réfugiés viennent dans notre pays, apportent leurs talents, leurs compétences, créent des emplois, ajoutent à la vitalité du pays et dire en même temps «ah non, nous ne pouvons pas leur faire ça parce que»... Je crois que parfois cela alimente par inadvertance la perception selon laquelle les immigrants et les réfugiés ne viendraient dans notre pays que pour en profiter, ce qui est faux, car ils contribuent à sa prospérité.

Non seulement les réfugiés ont accès à un des meilleurs systèmes du monde mais nous avons également changé les règles l'année dernière afin qu'ils puissent travailler en attendant que les formalités soient réglées. Ce n'est qu'une fois leur statut de réfugié accordé qu'ils auront à payer le droit d'établissement. Si les 975\$ leur pose un problème, ils pourront faire une demande de prêt.

J'invite à la prudence ceux qui déclarent tout à trac qu'ils n'ont pas les moyens de payer. Cela contredit leur argument selon lequel nous sommes les bénéficiaires nets du talent de ces gens. Je suis tout à fait d'accord avec eux. La majorité des immigrants et des réfugiés retombent sur leurs pieds. La majorité des immigrants et des réfugiés veulent s'intégrer à la société canadienne. S'il nous faut escalader ensemble la montagne... ils sont prêts à monter avec nous, ne vous y trompez surtout pas.

Je traiterai maintenant un instant de notre plan de renouvellement pour en exposer quelques points clefs. J'ai mentionné en novembre dernier—et le budget du mois dernier l'a rappelé—que lorsqu'il s'agit d'établissement des immigrants, nous sommes déterminés à travailler plus étroitement que jamais avec les organismes provinciaux et locaux. Nous avons l'intention de faire en sorte que les services d'établissement soient rationalisés et fournis par les personnes qui sont les mieux placées pour les offrir. Nous voulons obtenir les meilleurs avantages possible en respectant les budgets limités de tous les ordres de gouvernement. Au cours des mois qui viennent, nous travaillerons avec un certain nombre de localités pilotes pour mettre à l'essai diverses méthodes de renouvellement de l'établissement dans le cadre des partenariats avec d'autres ordres de gouvernement et fournisseurs de services. Il s'agit d'une entreprise prometteuse et nous nous attendons à ce qu'elle donne lieu à une amélioration de l'efficacité de la prestation des services d'établissement et d'intégration pour nos clients. Après tout, nous savons que l'intégration est la clef du succès et qu'elle doit réussir au niveau local.

Un des principes guidant ces localités pilotes sera de localiser encore plus l'art de l'établissement car si l'intégration ne réussit pas au niveau du quartier, elle ne réussit pas du tout. Certes, cela supposera un déplacement des mécanismes de prestation pour les porter aux niveaux local et provincial, une transition que j'espère se concrétisera au cours des quelques prochaines années.

[Text]

On another key renewal matter, Madam Chair, it is important to talk about ensuring that family sponsorship undertakings are also honoured. Our research indicates that over the last ten years a number of family sponsorship undertakings have not been met, with the result that our social services have borne significant costs that sponsors in Canada have promised to pay. This is simply not acceptable.

In the November strategic framework, as you know, I set out a strategy to tackle this problem. The objective is to reduce the incidence of sponsorship breakdown in order to relieve some of the burden on the Canadian taxpayer. The strategy has several key components, including a new sponsorship agreement, a financial guarantee, and cooperation between the federal and provincial governments.

Discussions regarding a pilot project with the regional municipality appeal are well under way. This project will help us find the best ways to ensure that sponsors understand and meet their obligations.

We are also looking for better ways to enforce family sponsorship. Our target for implementation is early in the new year, and I will have something more definitive to say by the next levels announcement of this government.

There are several other issues I want to touch on very briefly. All committee members took part in the recent debate on Bill C-44. This bill will give us additional enforcement tools that are needed to help with the removal of a small criminal element that has infiltrated the immigration process.

The redesign of the business immigration program is also well under way. As you know, in January I established a private sector panel of experts to help us revamp the investor program, and their report is scheduled for the end of May. We are also working closely with the provinces on redesigning the business immigration program to offer the provinces as much latitude as possible so that the business immigration benefits that will come are also closely linked to the provincial and regional economic niches of our country.

[Translation]

Considérant un autre volet du plan de renouvellement, madame la présidente, il importe de mentionner l'importance de faire en sorte que les engagements de parrainage de membres de la famille soient respectés. Nos recherches indiquent qu'au cours des dix dernières années, un nombre considérable d'engagements de parrainage de cette nature n'ont pas été respectés. Ainsi, nos services sociaux ont dû supporter les coûts considérables que des parrains au Canada avaient promis d'assumer. Cela n'est tout simplement pas acceptable.

Dans le cadre directeur établi en novembre, j'ai exposé la stratégie permettant de s'attaquer à ce problème. L'objectif consiste à réduire l'incidence de la rupture d'engagement de parrainage afin de pouvoir alléger le fardeau que l'on impose aux contribuables canadiens. Cette stratégie est axée sur de nombreuses composantes clefs, notamment une nouvelle entente de parrainage, une garantie financière et la collaboration entre les gouvernements fédéral et provinciaux.

Des discussions concernant un projet pilote sont déjà en cours dans la municipalité régionale de Peel. Ce projet nous aidera à trouver les meilleures façons pour que les parrains comprennent et respectent leurs obligations.

Nous cherchons également de meilleures manières de faire respecter les engagements de parrainage de membres de la famille. La mise en oeuvre devrait avoir lieu au début de la nouvelle année et j'aurai quelque chose de plus définitif à dire lors de l'annonce des prochains niveaux.

Il y a de nombreuses questions que j'aimerais aborder brièvement. Tous les membres du comité ont pris part récemment au débat sur le projet de loi C-44. Ce projet de loi nous donne, concernant l'application de la Loi, les moyens dont nous avons besoin pour faciliter le renvoi des quelques éléments criminels qui se sont glissés dans le processus d'immigration.

La restructuration du programme d'immigration des gens d'affaires est en cours. Comme vous le savez, en janvier, j'ai constitué un panel d'experts du secteur privé pour nous aider à restructurer le programme des investisseurs et son rapport est prévu pour la fin du mois de mai. Nous travaillons également en étroite collaboration avec les provinces à la restructuration du programme d'immigration des gens d'affaires pour offrir aux provinces autant de latitude que possible afin que les avantages de l'immigration des gens d'affaires soient liés plus étroitement aux intérêts provinciaux et correspondent de manière plus précise aux niches économiques régionales de notre pays.

● 0925

In the ten-year strategy, the government committed itself to also rebalancing the overall program. We took stock of all the different categories, wanting to assure ourselves that all of them jointly work to the benefit of Canada as well as to the benefit of the people who seek to come to Canada.

You can see this is clearly a can-do year for Citizenship and Immigration Canada. We know what immigration has done for Canada in the past and we also know what it can do for us in the future. I personally believe it can do a lot and I look forward to working with this committee in fulfilling that very promise.

Dans le cadre d'une stratégie de dix ans, le gouvernement s'est engagé à rééquilibrer les divers volets du programme. Nous avons tenu compte de toutes les catégories différentes, voulant nous assurer qu'ensemble elles travaillent à l'avantage du Canada ainsi qu'à l'avantage de ceux qui veulent s'installer au Canada.

Comme vous pouvez le voir, il s'agit vraiment d'une année charnière pour Citoyenneté et Immigration Canada. Nous savons ce que l'immigration a déjà fait pour le Canada et nous savons également ce qu'elle pourra faire pour nous demain. Je crois personnellement qu'elle peut faire beaucoup et j'attends énormément de votre comité pour remplir ces promesses.



[Texte]

Thank you very much.

**The Chair:** Thank you very much, Mr. Minister. I apologize for being a little late this morning, but we were celebrating too much Greek Day yesterday.

We'll begin with Mr. Nunez, please.

**M. Nunez (Bourassa):** Merci, monsieur le ministre, pour votre visite. Vous ne venez pas souvent au Comité.

Je me trouve parmi les personnes qui s'opposent à cette taxe de 975\$, plus 500\$ pour ouvrir le dossier, plus 200\$ pour devenir citoyen et Canadien. S'installer dans ce pays va coûter cher.

En plus de moi-même, les députés du Bloc québécois se sont opposés à cette taxe, et plusieurs de vos collègues du Parti libéral s'y sont également opposés. Elle a été qualifiée de taxe raciste par beaucoup d'organismes. Il n'y a personne qui vous a proposé d'établir ce montant. Tout le monde se souvient de la taxe imposée aux Chinois de 1885 jusqu'à 1923. Pourquoi insistez-vous pour imposer cette taxe?

Vous avez mentionné le cas des États-Unis. Je vous dis qu'aux États-Unis et en Australie, il n'y a aucune taxe pour les réfugiés. Vous ne pouvez pas comparer les États-Unis et le Canada. Le pouvoir d'attraction des États-Unis est énorme comparativement à celui du Canada. Est-ce que vous voulez autofinancer votre ministère? Est-ce que c'est l'objectif que vous poursuivez? Est-ce vous qui dirigez ce ministère, ou si c'est le ministre des Finances? J'aimerais avoir des réponses, parce que je pense que la population canadienne se pose beaucoup de questions sur cette taxe discriminatoire et inhumaine.

Dans un pays comme Haïti, le revenu *per capita* est inférieur à 975\$ par année. Il y a beaucoup de pays du Tiers Monde où le salaire annuel est inférieur à 975\$. Est-ce que vous allez exercer de la discrimination contre tous ces pays où les revenus sont très bas? Vous allez avoir des immigrants provenant seulement de pays industrialisés de l'Europe, solution que vous privilégiez probablement. Vous l'avez déjà dit. J'aimerais avoir des réponses très concrètes et non des discours très vagues.

**Mr. Marchi:** I reject that very hot language you use. Are you suggesting the landing fee is racist?

**Mr. Nunez:** I said some people qualify—

**Mr. Marchi:** Are you suggesting it's racist?

**Mr. Nunez:** —it as discriminatory and racist.

**Mr. Marchi:** Do you agree with that?

**Mr. Nunez:** Would you rather see it in the newspapers?

**Mr. Marchi:** Do you agree with that? Are you saying it's racist?

**Mr. Nunez:** Not at this time.

**Mr. Marchi:** Okay. I'm glad to hear that.

You put the landing fee in the same situation as the Chinese head tax. It was the organization Success in Vancouver in fact that said it better than I can: to make a linkage between the two is simply irresponsible.

[Traduction]

Merci beaucoup.

**La présidente:** Merci beaucoup, monsieur le ministre. Je m'excuse d'être arrivée un peu en retard ce matin mais nous avons trop célébré la Fête nationale grecque hier.

Nous commencerons par monsieur Nunez, s'il vous plaît.

**Mr. Nunez (Bourassa):** Thank you, Mr. Minister, for your visit. You do not come often before this committee.

I am among the people that object to that \$975 tax, plus \$500 to open the file, plus \$200 to become a Canadian citizen. To settle in this country will cost a lot.

Above and beyond myself, the MPs from the Bloc québécois are objecting to that tax and several of your colleagues in the Liberal Party are also objecting to it. It is considered as a racist tax by many organizations. Nobody suggested to you to set that amount. Everybody remembers the tax the Chinese had to pay from 1885 until 1923. Why do you want that tax?

You mention the case of the United States. I would tell you that in the United States and in Australia there is no tax on refugees. You cannot compare the United States and Canada. The power of attraction of the United States is enormous compared to the one of Canada. Do you want to self-finance your department? Is it your aim? Are you in charge of the department or is it the Minister of Finance? I would like to have some answers because I think that the Canadian people is questioning that discriminatory and inhuman tax.

In a country like Haiti, the revenue *per capita* is under \$975 a year. There are a lot of Third World countries where the annual salary is below \$975. Will you discriminate against all those countries where the revenues are so low? You will end up with immigrants coming only from European industrialized countries, which is an outcome that you are probably in favour of. You already said so. I would like to have very concrete answers and not vague statements.

**M. Marchi:** Je n'admets pas votre rhétorique exagérée. Suggérez-vous que ce droit d'établissement est raciste?

**M. Nunez:** J'ai dit que certaines personnes le qualifiaient. . .

**M. Marchi:** Suggérez-vous que c'est raciste?

**M. Nunez:** . . .de discriminatoire et de raciste.

**M. Marchi:** Êtes-vous d'accord avec eux?

**M. Nunez:** Est-ce que vous préféreriez le voir dans les journaux?

**M. Marchi:** Est-ce que vous êtes d'accord? Dites-vous que c'est raciste?

**M. Nunez:** Pas pour le moment.

**M. Marchi:** Très bien. Je suis heureux de vous l'entendre dire.

Vous faites l'amalgame entre ce droit d'établissement et la capitation imposée aux Chinois. C'est l'organisme Success à Vancouver qui l'a dit mieux que je ne le pourrais: faire un lien entre les deux est tout simplement irresponsable.

[Text]

[Translation]

The head tax was discriminatory; it was intended to keep a certain ethnic group from coming to this country. No one can suggest for one moment that this landing fee has any correlation to trying to keep out certain groups. In fact, if you read who is coming into this country for the next few years, they are the individuals you say we are not prepared to let in.

La capitation était discriminatoire. Son objectif était d'empêcher un certain groupe ethnique de venir s'installer au Canada. Personne ne peut suggérer un instant que ce droit d'établissement a pour objectif d'empêcher la venue de certains groupes. En fait, il suffit d'étudier les prévisions des prochaines années pour s'apercevoir que ce sont justement ceux dont vous dites que nous ne sommes pas prêts à accepter qui viendront s'installer chez nous.

• 0930

Two-thirds of the immigrants in the next number of years will be from the very countries that you said, somehow through this landing fee, we will now be regulating against. So it is irresponsible to provide that linkage. That is number one.

Dans les prochaines années, deux tiers des immigrants proviendront des pays auxquels vous prétendez que nous imposerons une réglementation par le biais des droits d'établissement. Vous n'avez donc pas réfléchi à ce que vous alliez dire lorsque vous avez établi ce lien. C'était ma première remarque.

Second, the primary reason the landing fee was imposed, and it is a government measure and therefore one supportable measure by me and my colleagues in government, is as a security to doing settlement programs.

Deuxièmement, nous avons décidé d'imposer un droit d'établissement, et c'est une mesure du gouvernement que moi et mes collègues ministériels appuyons, surtout pour financer les programmes d'établissement.

I would like to hear some of your alternative ideas. Had there not been a landing fee and if the Department of Citizenship and Immigration were to contribute to the deficit-reducing exercise of the national government, the only possible area for any present or future Minister of Finance would be in this envelope called settlement. There is \$270 million there. If a landing fee had not been imposed, the Minister of Finance might have looked at that discretionary spending and said instead of \$270 million, next year you have \$150 million, and the year after and so on and so on.

Si vous avez d'autres idées, je serai ravi de vous écouter. En l'absence de droits d'établissement, pour que le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration contribue à l'entreprise de réduction du déficit du gouvernement fédéral, le ministre des Finances, que ce soit le ministre actuel ou les futurs ministres, n'aurait d'autre choix que de réduire l'enveloppe prévue pour les programmes d'établissement qui est actuellement de 270 millions de dollars. Si nous n'avions pas imposé un droit d'établissement, le ministre des Finances aurait probablement examiné ces dépenses discrétionnaires et décider que, l'an prochain, nous aurions disposé de 150 millions de dollars au lieu de 270 millions de dollars et réduire d'autant notre budget les années suivantes.

**Mr. Nunez:** Who is running your department?

**M. Nunez:** Qui dirige votre ministère?

**Mr. Marchi:** What I also have to ensure is whether Canada wants to continue to do settlement. My answer is yes, because a properly settled immigrant is not only good for the newcomer, it makes a lot of social and economic sense for the country. It's a way to ensure that settlement programs continue.

**M. Marchi:** Je dois aussi m'assurer que le Canada veut continuer à accueillir des immigrants. Je crois que tel est le cas, parce que l'établissement d'un immigrant profite non seulement à ce nouvel arrivant, mais aussi au pays du point de vue social et économique. Ainsi, nous nous assurons que les programmes d'établissement se poursuivent.

Third, you mentioned Australia and the United States. As you know, there are three or four countries that are actively recruiting immigrants. If you are an immigrant wanting to go to a country that is actively recruiting, you have three or four choices, if you want to include New Zealand. Let's stick with the United States, Australia and Canada. For a family of four with two parents and two dependants, what is the cost? When you total the Canadian cost of processing and the landing fee, the package is roughly \$3,000. In Australia, if you need settlement services, those fees will be \$4,500 to that family.

Troisièmement, vous avez fait allusion à l'Australie et aux États-Unis. Comme vous le savez, il y a trois ou quatre pays qui recrutent activement les immigrants. Si vous souhaitez quitter votre pays pour un pays qui recrute activement des immigrants, vous avez trois ou quatre choix si vous incluez la Nouvelle-Zélande. Limitons-nous aux États-Unis, à l'Australie et au Canada. Qu'en coûte-t-il à une famille de quatre comptant deux parents et deux personnes à charge? Au Canada, le total des frais de traitement et des droits d'établissement est d'environ 3 000\$. En Australie, si cette famille a besoin de services d'établissement, il lui en coûtera au total 4 500\$.

**Mr. Nunez:** With exceptions.

**M. Nunez:** Il y a des exceptions.

**Mr. Marchi:** In the United States the cost is \$2,100, but you don't get any services for it. Within that spectrum, Canada is still an attractive place and at an attractive price, and I think it is worth the price. In addition, we have instituted a loan program that is sensitive and compassionate—largely for refugees—so if there is any hardship with the \$975, in addition to the work permit that they can have, we are prepared to entertain a loan.

**M. Marchi:** Aux États-Unis, le coût est de 2 100\$, mais cela n'inclut aucun service. Le Canada est donc encore un pays attrayant dont le prix est aussi attrayant, et qui en vaut le coût. En outre, nous avons mis sur pied un programme de prêts fondé sur la sensibilité et la compassion—qui s'adresse surtout aux réfugiés—à ceux pour qui le permis de travail ne suffit pas pour réunir les 975\$.



[Texte]

When you put it into the larger perspective of ensuring settlement programs, in comparing ourselves to other countries, let's not get too down on Canada. Canada does immigration as well as any country on the face of this globe. This is not to say we should sit on our laurels or that improvements or problems aren't part of the equation—of course they are, but let's not get too down on Canada. I know your party is more concerned with things other than that, but I am equally concerned with the entire country.

**The Chair:** I want to remind members that there are five minutes for questions and answers. Mr. Minister, please try to keep your answers short; otherwise we won't get to all of the members who want to ask questions.

**Mr. Hanger (Calgary Northeast):** Mr. Minister, immigration numbers are down and the budget is up by some \$5 million overall. In reference to my colleague's questions on the fee—I look at it as a tax, because I'm having a hard time understanding where this money is going. Is it not going into general revenue?

**Mr. Marchi:** Yes.

**Mr. Hanger:** So it's going in with all the other tax money that is collected, I gather, to be spent on whatever programs. It's not necessarily designated to resettlement.

**Mr. Marchi:** It's a cost recovery.

• 0935

**Mr. Hanger:** It's a cost recovery, but it's going into general revenue so it's not really confined just to settlement itself, to just going into immigrant programs. The fact is that it isn't really a cost recovery if it's going to sit there; it's just going to go into the pot and be spent in any direction possible.

I have given some consideration to this particular collection and, looking at it from that point of view, I don't think I would have any alternative but to oppose it as a tax, because really it's a new tax and it's somewhat unfair since it's just hitting the newcomer and being thrown into a general revenue.

When you look at the overall immigration program, if you really want to save money on settlement, you can certainly make the user pay; as you pointed out, it's not really an unrealistic expectation. You could also take our advice and select more carefully. In other words, take the majority of immigrants from the independent class where you would not require massive settlement money. In effect, if you're looking for ways of saving money, a tax on a newcomer is not one, but rather cleaning up the mess that is already there.

Really, what the government appears to have done is take the easiest route by imposing a tax on immigrants and refugees. It just seems like a back-handed way of getting a handle on the expenditures within the department by hitting the newcomer, when in fact you could actually turn around and just be more selective so you would have the opportunity to provide jobs, etc., for the newcomer coming into the country.

[Traduction]

Dans le contexte des programmes d'établissement, en comparaison avec les autres pays, le Canada fait bonne figure. En matière d'immigration, le rendement du Canada est tout aussi bon que celui de n'importe quel autre pays. Cela ne signifie pas que nous devrions nous asseoir sur nos lauriers, qu'il n'y a pas de problème, qu'on ne pourrait pas apporter des améliorations, mais ne soyons pas trop sévères à l'égard du Canada. Je sais que votre parti a d'autres préoccupations; moi, c'est le pays tout entier que j'ai à cœur.

**La présidente:** Je tiens à rappeler aux membres du comité qu'ils n'ont que cinq minutes pour poser leurs questions et obtenir une réponse. Monsieur le ministre, je vous prierais d'être bref; sinon, nous ne pourrions céder la parole à tous ceux qui veulent poser des questions.

**M. Hanger (Calgary-Nord-Est):** Monsieur le ministre, le nombre d'immigrants diminue mais votre budget a augmenté d'environ 5 millions de dollars dans l'ensemble. Revenons-en aux questions de mon collègue sur les droits d'établissement. Il me semble qu'il s'agit plutôt d'une taxe et j'ai du mal à voir où finit cet argent. Est-il versé au Trésor?

**M. Marchi:** Oui.

**M. Hanger:** Cet argent se retrouve donc avec les autres taxes et impôts qui sont perçus et qui servent à financer toutes sortes de programmes. Les fonds provenant de la taxe d'établissement ne servent pas nécessairement aux programmes d'établissement.

**M. Marchi:** C'est un recouvrement de coûts.

**M. Hanger:** C'est un recouvrement de coûts, mais cette somme est versée au Trésor, elle n'est pas réservée au programme d'établissement, au programme d'immigration. En fait, ce n'est pas réellement du recouvrement de coûts puisque cet argent est versé au Trésor et peut servir à n'importe quoi.

J'ai réfléchi à ces droits d'établissement et, de ce point de vue, je n'ai d'autre choix que de m'y opposer, parce que, en fait, c'est une nouvelle taxe qui est assez injuste puisqu'elle vise les nouveaux arrivants et rapporte des recettes versées au Trésor.

Si vous souhaitez réaliser des économies dans l'ensemble du programme d'immigration, vous pouvez certainement demander aux usagers des programmes d'établissement de payer pour ces services; comme vous l'avez souligné, ce n'est pas une attente irréaliste. Vous pourriez aussi suivre notre conseil et mieux choisir les immigrants. Autrement dit, donner la préférence aux immigrants indépendants qui s'établiront ici sans qu'il soit nécessaire qu'on leur consacre des sommes énormes. Si vous cherchez des façons d'économiser de l'argent, la solution, ce n'est pas d'imposer une taxe aux nouveaux arrivants, mais plutôt de mettre de l'ordre dans le fouillis actuel.

Il me semble que le gouvernement a opté pour un expédient en choisissant d'imposer une taxe aux immigrants et aux réfugiés. C'est une façon détournée de limiter les dépenses au sein du ministère. En fait, vous n'avez qu'à mieux choisir les immigrants, à donner la préférence à ceux pour qui il y a de l'emploi, etc.

[Text]

So given that aspect of the collection and the way the money is going, I and my party are going to oppose your suggestion.

**Mr. Marchi:** That's your prerogative. Let me address a couple of the points you raised. First, all the cost recovery goes into general revenues across the whole face of government. But what it does in terms of your bottom line is that it offsets the settlement dollars that Canadian taxpayers are paying in this case for settling newcomers to Canada. So while we spend for settlement here, we're cost recovering on this side. So the bottom line to the government is clearly in favour of trying to also have the services that directly impact and benefit those users paid by those users—not 100%; it's still a partnership with Canadians. But begin the process of cost recovery so that the bottom line is improved.

It's not a back-handed way. All cost recovery goes into general revenues. If we didn't do the landing fee as a cost recovery for general revenues, it would have simply opened up that the minister, instead of getting \$146 million this year through the landing fee, could have probably very easily gone to the \$146 million and removed it from the settlement pot, and therefore we would have reduced the settlement to some \$120 million. That's number one.

Number two, when you ask why couldn't we just have the user who needs a service pay, that was one of the options suggested by critics of this fee that I mentioned for consideration. But our government rejected that. That would have been unwise, I believe, and unfair. It would have meant an incredible cost to those using the system.

We believe, though, that all newcomers and immigrants as a program ought to pay a fee and that we shouldn't distinguish between those who absolutely need it and a business immigrant who doesn't. I believe that one should help the entire program coming in; otherwise I think we would have made it unfair, prohibitive, and then the accusation could have been made that we wanted to keep those individuals out.

**Mr. Hanger:** But that's exactly what you've done; you've weeded out the poor.

**The Chair:** Mr. Hanger, would you let the minister finish, please.

**Mr. Marchi:** The poor also came in from the poorest of countries on a transportation loan. Why is it that the poorest of the poor, Mr. Hanger, paid back the transportation loans to the tune of 97%? It was said also back then that with a transportation loan of \$3,000, \$4,000, \$5,000, 97% have paid back and are willing to pay back.

Lastly, you ask why we can't look at one class, or fashion more independent movement. If you look at what we did with the last levels announcement, we did want to re-balance the program a bit. We talked about how we select our independent

[Translation]

Compte tenu de la façon dont ces droits sont perçus et des fins auxquelles ils servent, mon parti et moi nous opposerons à votre suggestion.

**M. Marchi:** C'est votre droit. Permettez-moi de commentar quelques-unes de vos remarques. Premièrement, toutes les sommes perçues par le gouvernement dans le cadre du recouvrement des coûts sont versées aux recettes générales. Cet argent permet de compenser les sommes que les contribuables canadiens consacrent au programme d'établissement des nouveaux arrivants au Canada. D'une part, nous engageons des dépenses pour le programme d'établissement, d'autre part, nous recouvrons ces coûts. Il est toujours préférable pour le gouvernement de faire payer des services par ceux qui en profitent directement, même si ce n'est pas à 100 p. 100, même si c'est dans le cadre d'un partenariat avec les Canadiens. Mais le recouvrement des coûts est important pour améliorer nos résultats financiers.

Il n'y a rien de détourné dans cette solution. Toutes les sommes perçues dans le cadre du recouvrement des coûts sont versées aux recettes générales. Disons que, pour recouvrer les coûts, nous percevons cette année 146 millions de dollars en droits d'établissement. Si ces droits d'établissement n'existaient pas, il aurait fallu que cette somme provienne des recettes générales et le ministre aurait très bien pu décider d'abaisser le budget du programme d'établissement à 120 millions de dollars, par exemple. C'est ma première remarque.

Deuxièmement, vous me demandez pourquoi nous ne demandons tout simplement pas aux utilisateurs de payer pour les services qu'ils obtiennent; c'était une des propositions des opposants aux droits d'établissement, proposition que notre gouvernement a rejetée. Elle aurait été imprudente et injuste. Les utilisateurs du système auraient eu à assumer des coûts énormes.

Toutefois, nous estimons que tous les nouveaux arrivants et immigrants devraient payer des droits et que nous ne devrions pas faire de distinction entre ceux qui en ont absolument besoin et les immigrants d'affaires, par exemple, pour qui ces services ne sont pas nécessaires. À mon avis, il faut aider tous les immigrants; sinon, le système deviendra injuste, ses coûts seront prohibitifs et on nous accusera d'avoir tenté d'empêcher les plus pauvres d'immigrer au Canada.

**M. Hanger:** Mais c'est exactement ce que vous avez fait: vous avez éliminé les pauvres.

**La présidente:** Monsieur Hanger, je vous prie d'avoir l'obligeance de laisser le ministre terminer.

**M. Marchi:** Les pauvres des pays les plus pauvres peuvent aussi venir au Canada grâce à un prêt de transport. D'après vous, monsieur Hanger, pourquoi les plus pauvres parmi les pauvres ont-ils remboursé 97 p. 100 des prêts de transport qui leur avaient été consentis? On disait également à l'époque que 97 p. 100 de ceux qui avaient reçu un prêt de transport de 3 000, 4 000 ou 5 000\$ avaient remboursé ou étaient prêts à le faire.

Enfin, vous avez demandé pourquoi nous ne pouvons pas tenir compte d'une catégorie seulement, pour rendre le système plus souple. Si vous considérez la façon dont nous avons modifié les niveaux, nous avons cherché à rééquilibrer quelque



[Texte]

class, reforming the point system, accentuating the language skills—not as a barrier for people to come in, but as something that makes sense. If an immigrant possesses some fluency in English or French, that individual certainly is going to be better off in a quicker span of time in the country. At the same time, it will lessen the cost.

So as we do that levels strategy on the independent class at the same time as we ensure settlement will continue, I think by selection criteria we will also be lessening the burden of the settlement cost to the taxpayer.

**The Chair:** Mrs. Terrana, go ahead.

**Mrs. Terrana (Vancouver East):** Good morning, Mr. Minister. Thank you for being here.

I am troubled, too, by this. . . I was going to call it a tax, but it's a fee. I agree with you that it's not a tax at all. In fact, I've been debating that.

You ask for alternatives. What concerns me really is the refugees, mainly the refugees. I know they have hardships. Sometimes they're persecuted. I don't know how you can ask them to pay the \$975 when in fact they're trying to run away from a country.

If we look at the refugees, a number of them are government assisted. That's okay. A number land in Canada. But a number of them, between 2,700 and 3,700, are sponsored privately. These are the ones I have concerns about. It's clear the churches and those groups that sponsor these refugees may not be able to continue the program because they are going to be burdened with this landing fee.

Is there a way to look at that possibility? Are there other ways to help with this tax, to give them more time to repay when they have a loan? Should it be universal? When we give settlements, should it be universal? Why not charge those who in fact can pay? I know it's a little more cumbersome, but at the same time it would probably help those people at the other end of the spectrum.

These are my questions. I am really concerned about refugees, more than the immigrants, because I know immigrants are very resourceful. Refugees at times are dispossessed and helpless. I think they need some assistance from us.

**Mr. Marchi:** As I mentioned, we anticipate the loan take-up obviously will be taken up mostly by refugees. The transportation plans have been a success. In terms of a marker that has been tried, it's been quite successful.

In terms of the privately sponsored refugees, I think you're right. Perhaps they are in a different situation from the government-sponsored, which the government selects and takes the financial burden for, as opposed to the inland refugees, who are allowed to be in this country and to work.

[Traduction]

peu le programme. Nous nous sommes interrogés sur la sélection de notre catégorie indépendant, nous avons modifié le système des points et insisté sur les connaissances linguistiques, sans considérer que c'était un obstacle, mais plutôt que c'était une mesure logique. Lorsqu'un immigrant a une certaine connaissance de l'anglais ou du français, il est certain qu'il pourra s'adapter beaucoup plus rapidement. En même temps, cela diminue les coûts.

D'autre part, en plus de cette stratégie des niveaux de la catégorie indépendant, nous nous assurons que les opérations d'établissement continues en formulant des critères de sélection qui, sur le plan de l'établissement, sont susceptibles de coûter moins cher aux contribuables.

**La présidente:** Madame Terrana, allez-y.

**Mme Terrana (Vancouver-Est):** Bonjour, monsieur le ministre. Merci d'être venu.

Moi aussi, cette. . . j'allais appeler ça une taxe, mais c'est un droit, quoi qu'il en soit, cela m'inquiète. Je reconnais avec vous qu'il ne s'agit pas du tout d'une taxe, c'est un point dont nous avons discuté.

Vous nous demandez s'il y a d'autres solutions. En fait, ce qui m'intéresse principalement, ce sont les réfugiés. Je sais qu'ils ont d'énormes difficultés, que parfois ils sont persécutés, et dans ces conditions, comment peut-on leur demander de payer 975\$ quand ils sont en fuite.

Un certain nombre de réfugiés sont aidés par le gouvernement. C'est une bonne chose. Un certain nombre arrivent au Canada, mais il y en a de 2 700 à 3 700 qui sont parrainés par des particuliers. C'est ceux-là dont le cas m'intéresse. Il semble évident que les églises et les groupes qui parrainent ces réfugiés vont avoir du mal à continuer le programme s'ils doivent payer ce droit d'entrée.

Est-ce qu'on ne pourrait pas reconsidérer? Est-ce qu'on ne pourrait pas leur accorder des conditions différentes, leur donner plus de temps pour rembourser lorsqu'ils obtiennent un prêt? Faut-il vraiment que ce droit soit universel? Quand nous finançons leur établissement, faut-il que ce soit universel? Pourquoi ne pas faire payer ceux qui en ont les moyens? Je sais que ce serait un peu plus difficile, mais en même temps, cela aiderait tous ceux qui sont à l'autre extrémité.

Voilà mes questions. Je m'intéresse principalement aux réfugiés, beaucoup plus qu'aux immigrants, car je sais que les immigrants sont souvent des gens de ressource. Par contre, les réfugiés sont dénués de tout et totalement impuissants. À mon avis, ils ont besoin de notre aide.

**M. Marchi:** Comme je l'ai dit, nous prévoyons que ce sera surtout les réfugiés qui solliciteront un prêt. Les prêts au transport ont connu un grand succès, et si cela peut servir d'exemple, cela a très bien marché.

En ce qui concerne les réfugiés parrainés par des particuliers, je crois que vous avez raison. Leur situation est différente de celle des réfugiés parrainés par le gouvernement, c'est-à-dire les réfugiés qui sont choisis par le gouvernement et dont la charge financière est assumée par le gouvernement. Nous ne parlons pas des réfugiés du territoire qui sont autorisés à rester dans le pays et à travailler.

[Text]

That's why one of the things we decided to do with the savings that would be generated from the IRB—2:1 for instance, some \$6 million—is to reinvest that in overseas refugee selection. We're trying to keep the commitment in the red book that talks about trying to emphasize refugee selection overseas to complement what we do inland.

As that gets reinvested into the pool, I think there will be that round table with our refugee partners. There is a committee struck for the very first time by this government, with government and the private sponsors, to look at ways of how we can improve the delivery of private sponsorship. We're concerned that those numbers have dwindled over the last number of years. I believe in privately sponsored refugees. It's probably the best public relations campaign around for refugees when a community comes together.

• 0945

They have complained that the processing times have been too long and have discouraged a number of sponsors. I am sensitive to that. That time is now coming down; we are making gains on that. In terms of the reinvestment in overseas, that will be part of that new pool. So rather than trying to save those dollars on the IRB, we are leveraging those dollars in terms of private sponsorship.

Lastly, let me say that the selection criteria for private sponsorship or government sponsorship or inland will not be the ability to pay. That is to say, the criteria for selection for refugees will be just that—the selection criteria. That will be distinct from the whole question of the landing fee.

If some individual in a camp has been identified and clearly is in need of protection, then the whole question of the loan and the ability to pay will be the secondary aspect, not the primary. That is because it is a landing fee; it is not a refugee fee. We are not asking refugees to pay a fee to enter the refugee stream, something the United States of America was contemplating, which we certainly encouraged them to drop and which they since have. So I think there is a way of addressing that without jeopardizing the private sponsorship movement.

**Mrs. Terrana:** I just want to know whether we can then ensure these private sponsors that we will be able to help them to some extent with their private sponsorship, according to your answer.

**Mr. Marchi:** We've been working diligently with the private sponsor groups. I have certainly made it well known that we would like to get those numbers up, that there are processing times and also economies affecting all those sponsored groups as well, and that the landing fee is just that—it's a landing fee and shouldn't come into play with the selection of those in need.

**The Chair:** Thank you. Mr. Nunez.

**M. Nunez:** Comme vous pouvez le constater, monsieur le ministre, vous n'avez pas beaucoup d'appui pour cette taxe, même de la part de mes collègues qui sont de votre côté.

[Translation]

C'est la raison pour laquelle une des choses que nous avons décidé de faire avec le économies produites grâce à la CISR, 2 à 1 par exemple, quelque 6 millions de dollars, c'est de réinvestir ces sommes pour la sélection des réfugiés à l'étranger. Nous essayons de tenir les promesses du Livre rouge où l'on parle d'insister sur la sélection des réfugiés à l'étranger pour compléter nos opérations sur le territoire.

Au fur et à mesure que ces sommes rentreront dans la cagnotte, je crois qu'il va devenir possible d'ouvrir la discussion avec nos partenaires réfugiés. Pour la première fois, ce gouvernement a créé un comité qui regroupe des représentants du gouvernement et des parrains particuliers, un comité qui cherche à déterminer comment on peut améliorer le parrainage des particuliers. Depuis quelques années, il y en a de moins en moins, c'est une source de préoccupation. Je suis convaincu de la valeur de ce système de parrainage privé. C'est probablement le meilleur exercice de relations publiques qu'on puisse faire car cela démontre aux réfugiés la force d'une communauté unie.

Ils se plaignent de la longueur des démarches qui découragent beaucoup de parrains. Je suis sensible à ce problème. Les délais sont en train de raccourcir, nous faisons des progrès. En ce qui concerne le réinvestissement des économies dans nos opérations à l'étranger, cela fera partie du nouveau système. Au lieu d'essayer d'économiser les dollars de la CISR, nous allons les utiliser pour favoriser les parrainages privés.

Enfin, la possibilité de payer les droits ne sera un critère de sélection ni pour les parrainages privés ni pour les parrainages gouvernementaux ou les réfugiés du territoire. Autrement dit, le critère de sélection des réfugiés sera purement un critère de sélection et n'aura rien à voir avec le droit d'entrée.

Lorsqu'on identifie une personne qui se trouve dans un camp et qui, de toute évidence, a besoin de protection, ses ressources financières seront tout à fait secondaires et non pas au premier plan. En effet, il s'agit d'un droit d'entrée et non pas d'un droit imposé aux réfugiés. Nous ne demandons pas aux réfugiés de payer un droit pour demander asile, une chose que les États-Unis avaient envisagée mais que nous les avons encouragés à abandonner, ce qu'ils ont d'ailleurs fait. Bref, il est possible d'organiser les choses sans porter atteinte au système des parrainages privés.

**Mme Terrana:** Est-ce que nous pouvons assurer à ces particuliers qui parrainent des réfugiés qu'une certaine aide est disponible?

**M. Marchi:** Nous travaillons activement avec des groupes qui font du parrainage privé. Nous leur avons expliqué que nous voudrions plus de parrainage privé et qu'il y a d'autres considérations comme la longueur des démarches, et les considérations économiques en ce qui concerne les groupes, et que ces droits d'entrée ne sont rien d'autres, c'est-à-dire des droits d'entrée, et qu'ils n'ont rien à voir avec le processus de sélection.

**La présidente:** Merci. Monsieur Nunez.

**Mr. Nunez:** As you can see, Mr. Minister, there aren't many supporters for this tax, even on your side of the table.



[Texte]

C'est pour les réfugiés que c'est le plus inquiétant, le plus inacceptable et le plus inhumain. Vous avez mentionné la possibilité d'accorder des prêts.

Monsieur le ministre, vous avez déjà adopté un programme, celui de femmes en détresse. Ces femmes en détresse se qualifient pour obtenir le statut de réfugié, mais elles ne peuvent pas venir au Canada parce que c'est long de passer par les agents d'immigration et qu'elles ne sont pas en mesure de rembourser les frais de transport.

Comment allez-vous solutionner cet autre problème qui va être beaucoup plus grave, celui des réfugiés aujourd'hui, une fois reconnus réfugiés selon la Convention de Genève? Si vous saviez la quantité de cas qui ont été soumis à mon attention. Ces réfugiés n'ont pas les 500\$.

À Montréal, il y a des Églises qui doivent payer à leur place. Le ministère de la Sécurité du revenu du Québec est même en train d'examiner comment on peut solutionner ce problème. Comment pouvez-vous dire que c'est une taxe raisonnable? C'est inacceptable, monsieur le ministre.

**Mr. Marchi:** Yes, but you were a refugee.

**Mr. Nunez:** Yes, but I would not be here with this tax, Mr. Minister.

**Mr. Marchi:** You couldn't be here with the landing fee? I would suggest you're selling yourself short. You are a member of Parliament. You are the critic for immigration for your party. You came as a refugee from Chile, which is a testimony to you and to the country.

**Mr. Nunez:** We are not evaluating my personal case—

**Mr. Marchi:** I believe that—

**Mr. Nunez:** This is a problem for—

**Mr. Marchi:** I believe very firmly—

**The Chair:** I just want to make a point. The minister has limited time with us. If we are going to do a verbal battle, we are not going to get through all the members who want to ask questions, Mr. Nunez. Please keep your question and the answer short.

**Mr. Nunez:** Please ask the minister to answer my question and not to ask questions to me, because you are there.

**The Chair:** Thank you, Mr. Nunez.

**Mr. Marchi:** I don't have the insecurities that you do of the most cases of refugees. I don't all the time want to put immigrants and refugees in totally separate categories. The very essence of a large number of refugees is that they are being persecuted for very bad reasons by whatever regime is in power. A lot of very talented individuals come to our country and are able to get on their feet and repay that loan, if in fact, initially, it is a hardship.

I'm not saying that it might not be a hardship for a number of those individuals. That's precisely why a loan mechanism for \$975 over a three-or five-year period has been instituted. So we're making that compassionate statement there. I feel a lot better that most people who come here make a success of themselves.

[Traduction]

It is worse for the refugees, most unacceptable and inhuman. You mentioned the possibility of loans.

Mr. Minister, you have already set up a program for women in distress. These women in distress qualify for refugee status, but they are unable to travel to Canada because processing is endless and they are unable to reimburse their transportation costs.

How do you intend to solve this other problem, one that is likely to become much worse, the present refugees, once they have been recognized as such according to the Geneva Convention? If you knew how many cases have been brought to my attention. These refugees do not have \$500.

In Montreal, some churches are forced to pay in their place. The Quebec Income Security Department is trying to find solutions to this problem. How can you say that this is a reasonable tax? It is unacceptable, Mr. Minister.

**Mr. Marchi:** Oui, mais vous étiez réfugié vous-mêmes.

**Mr. Nunez:** Oui, mais avec cette taxe, monsieur le ministre, je ne serais pas ici.

**Mr. Marchi:** Vous ne seriez pas ici s'il y avait eu le droit d'entrée? Vous êtes trop modeste, vous êtes député au Parlement, vous êtes le critique de votre parti en ce qui concerne l'immigration. Vous êtes arrivé du Chili en tant que réfugié, ce qui est tout à votre honneur et à celui du pays.

**Mr. Nunez:** Nous ne sommes pas là pour évaluer mon cas personnel. . .

**Mr. Marchi:** Je crois que. . .

**Mr. Nunez:** C'est un problème pour. . .

**Mr. Marchi:** Je suis entièrement convaincu. . .

**La présidente:** Permettez-moi une observation. Le ministre ne dispose pas de tellement de temps, et si nous nous lançons dans une joute orale, tous les députés qui veulent poser des questions ne pourront pas le faire, monsieur Nunez. Je vous en prie, posez des questions courtes, donnez des réponses courtes.

**Mr. Nunez:** Pourriez-vous demander au ministre de répondre à ma question et de ne pas m'en poser à moi.

**La présidente:** Merci, monsieur Nunez.

**Mr. Marchi:** Vous semblez manquer d'assurance en ce qui concerne la plupart des réfugiés, mais ce n'est pas mon cas. Je ne suis pas tenté en permanence de séparer les immigrants et les réfugiés dans deux catégories totalement différentes. Essentiellement, bon nombre de réfugiés sont persécutés, pour de très mauvaises raisons, par le régime au pouvoir, quel qu'il soit. Beaucoup de gens talentueux viennent dans notre pays, se prennent en main et peuvent rembourser le prêt, même si c'est difficile, au début.

Je ne dis pas que ce n'est pas une rude épreuve pour beaucoup d'entre eux. C'est pour cela qu'on leur prête 975\$ remboursable dans une période de trois à cinq ans. Nous faisons donc preuve de compassion. Je suis content de savoir que la plupart des nouveaux arrivants réussissent.

[Text]

In the big picture, what is most important to a refugee? The most important priority for a refugee is protection, is to get sanctuary. I would suggest, with all respect, that Canada does a fairly good job of that.

The people who come to this country are able to access and have due process, are able to work. The success rate is very positive. We do more for women refugees than any other country does. Is it enough? Perhaps not. But name me another country that has guidelines on gender persecution. Name me another country that has a women-in-crisis program. How many countries can do it as well as Canada? Name them. One of our pitches is to try to have more countries keep some of their doors open.

I believe that it's not going to be the kind of hindrance that you're claiming it to be. That's exactly what they said about the transportation loans. People paid good dollars in the 1950s and still managed to come here. Today you don't know the difference in a room, or in a business, or in a university... who came here as a refugee or an immigrant or who was born in Toronto. They've integrated; they've become citizens.

In the big picture I don't think it will be a hindrance. In the small number of cases where there may be a concern about the ability to pay the loan, we will have to resolve the concern. But in the big picture, I don't think this fee is going to put a damper on it. I think the majority of Canadians are supportive of this, despite what you say at the table today.

**Mme Gagnon (Québec):** À la page 7, vous dites que vous avez annoncé l'établissement d'un comité consultatif sur la sélection des membres de la CISR. Je voudrais vous demander comment vous allez nommer vos gens. On nous a dit, et je sais, que beaucoup de commissaires manquent de qualifications pour siéger à cette commission.

Deuxièmement, est-ce qu'il va y avoir des nominations non partisans? Je me suis fait dire en Chambre, par la vice-première ministre, que les nominations au Conseil consultatif canadien avaient été des nominations partisans et que c'était pour cette raison qu'on l'avait aboli. Alors, j'aimerais que vous répondiez à ma question sur la façon dont seront sélectionnés ces gens-là.

**Mr. Marchi:** The move to an advisory panel, I suppose, is a move to try to make the system of appointment more transparent. Jim Hathaway noted one option in his recent paper that closely mirrored what we've done. Other people had advocated, and while the majority of appointments were seen to be positive by a number of Canadian entities, they were concerned that the process was not as good as it could have been. Therefore, the government moved to put together a committee that operates essentially analogous to the way in which we make judicial appointments.

This committee will vet all the applications and then give to government a list of the candidates they have approved, from which stream the government and the minister must choose. We're trying to put that transparency in the process.

Mr. Gordon Fairweather, as you know, was appointed the chair. As a former chairman of the IRB and the Human Rights Commission and a former member of Parliament, he's eminently qualified to lead that committee. He was in town last

[Translation]

Dans l'ensemble, qu'est-ce qui compte le plus pour un réfugié? Sa grande priorité c'est d'être protégé, de trouver un sanctuaire. Sauf votre respect, je crois pouvoir affirmer que le Canada répond très bien à ce besoin.

Les gens qui arrivent au Canada peuvent y avoir accès, faire traiter leur demande et travailler. Le taux d'acceptation est très positif. Nous faisons plus pour les femmes réfugiées que tout autre pays. Est-ce suffisant? Peut-être non, mais donnez-moi le nom d'un autre pays qui a des directives sur la persécution fondée sur le sexe. Quel autre pays a un programme pour les femmes en situation de crise? Combien de pays le font aussi bien que le Canada? Nommez les. Nos efforts visent notamment à encourager d'autres pays à garder ouvertes leurs portes.

Je ne pense pas que cela sera le genre d'obstacles dont vous parlez. C'est exactement ce qu'on avait dit du prêt au transport. Les gens payaient beaucoup d'argent dans les années cinquante mais trouvaient tout de même le moyen de venir ici. Aujourd'hui, dans une salle, dans une entreprise, à l'université, on ne peut faire la différence entre ceux qui sont arrivés comme réfugiés, ou comme immigrants, et ceux qui sont nés à Toronto. Ils se sont intégrés, ils sont devenus des citoyens.

Je ne pense pas que dans l'ensemble, ce soit un obstacle. Dans un petit nombre de cas, on pourra se préoccuper de la capacité de rembourser le prêt et il nous faudra répondre à cette préoccupation. Mais dans l'ensemble, je ne pense pas que ces frais vont nuire à l'immigration. Je crois que la majorité des Canadiens sont en faveur de cette mesure, malgré ce que vous avez dit aujourd'hui.

**Mrs. Gagnon (Quebec):** On page 7, you say that you have announced the set up of an advisory panel for the selection of IRB members. I would like to know how you will nominate those people. We have been told, and I know that for a fact, that many members are not qualified to sit on this board.

Secondly, will there be non-partisan appointments? The Deputy Prime-Minister in the House of Commons told me that appointments to the Canadian Advisory Panel had been partisan and that this was the reason for its dismantling. I would also like you to answer my question on the way these people will be selected.

**M. Marchi:** En constituant un comité consultatif, nous voulons rendre le régime plus transparent. Dans son récent document, Jim Hathaway proposait une option qui ressemble beaucoup à celle que nous avons choisi. Bien que la majorité des nominations aient été considérées positives par de nombreuses instances canadiennes, d'autres personnes ont formulé des réserves au sujet du processus, en disant qu'il n'était pas aussi bon que possible. Par conséquent, le gouvernement a proposé de mettre sur pied un comité qui ferait les nominations comme on le fait dans le cas de l'appareil judiciaire.

Ce comité considérera toutes les candidatures et donnera au gouvernement une liste des candidats approuvés, à partir de laquelle le gouvernement et le ministre pourront choisir. Nous voulons que le processus soit transparent.

Comme vous le savez, nous avons nommé Gordon Fairweather au poste de président. Ancien président de la CISR, ainsi que de la Commission des droits de la personne, et ancien parlementaire, il a toute la compétence requise pour présider ce



[Texte]

week for a meeting. He will be writing to the various non-governmental organizations and the Canadian legal bars to try to have them recommend individuals whom they would like to put forward as possible candidates so that we're going about this in consultation with the various stakeholders. With Mr. Fairweather, we will put that committee together as soon as we can so that when there are vacancies on the IRB, that committee will be the first stream. Then the government will select within that stream.

• 0955

I think it's a good system and an appropriate one. There will be accountability at all times with the government, because the government makes the last decision and it therefore ought to be accountable.

We are elected. So I think if we pick from the stream that is given to us by the committee, it's a good balance between government accountability and community accountability.

**Mr. Hanger:** Mr. Minister, I don't believe you have a lot of support for this tax of yours on new immigrants. I have to say that it would appear there is going to be a growing government bureaucracy to manage this and collect all of these loans that are to be out there.

Be that as it may, I appeal to you, Mr. Minister. This committee anticipated your arrival here with the expectation that we would have a good opportunity to question you on the estimates. The chair of the committee advised us yesterday that your House duty is taking precedence over sitting in this committee. I would appeal to you, sir, to give us another hour of your time. Would you do that?

**Mr. Marchi:** Okay.

**Mr. Hanger:** Okay, thank you. I want to go into a report that was submitted to us some time ago. In fact, you solicited the report to begin with. It's staff consultations. This particular outline was from the B.C.-Yukon region. It dealt with 86 staff members in that particular region.

Ten study groups, if you will, were consulted at the time you initiated the consultations. They were very candid in their comments—I'm sure you will agree with that—about the concerns they had with immigration, overall, and the costs involved, in some areas.

First, I'm curious about why this report wasn't submitted when the discussion on restructuring the IRB was initiated?

**Mr. Marchi:** There were no secrets. When we consulted 10,000 Canadians, I consulted my deputy at the same time to consult with our officials inland as well as those overseas simply to elicit from them their ideas, recommendations, and advice. So there was nothing secret about it.

In fact, in September, you attended a two-day conference in Ottawa—

**Mr. Hanger:** Exactly.

**Mr. Marchi:** —that closed the entire consultation. My deputy gave you a copy of this report. So you obviously didn't read it, because you thought it just came in a brown paper bag in the last couple of days. But we gave it to you in September, so you should check.

[Traduction]

comité. Il était à Ottawa pour une réunion, la semaine dernière. Il écrira aux diverses organismes non-gouvernementaux et au barreau canadien pour solliciter des listes de candidats recommandés et nous sommes en consultation là-dessus avec les divers organismes intéressés. Avec M. Fairweather, ce comité sera mis sur pied dès que possible afin de pouvoir fournir une liste de candidats dès qu'il y aura une vacance à la CISR. Le gouvernement pourra choisir le candidat dans cette liste.

Je pense que c'est un bon système qui convient à la situation. Le gouvernement garde la responsabilité en tout temps et, comme c'est lui qui prend la décision finale, il est normal qu'il doive en répondre.

Nous sommes élus. Si nous choisissons un candidat dans la liste qui nous est fournie par le comité, on trouve un équilibre entre la responsabilité gouvernementale et celle de la collectivité.

**M. Hanger:** Monsieur le ministre, je ne pense pas que vous ayez beaucoup d'appui pour cette taxe que vous imposez aux nouveaux immigrants. Il me semble qu'une nouvelle bureaucratie gouvernementale va naître et prospérer pour gérer ces prêts et percevoir leur remboursement.

Cela dit, je fais appel à vous, monsieur le ministre. Le comité avait hâte de vous recevoir, pensant avoir le temps de vous poser des questions sur vos prévisions budgétaires. Or, le président du comité nous a dit hier que votre devoir en Chambre aura préséance sur votre présence ici. Je vous demande, monsieur, de nous donner encore une heure. Est-ce possible?

**M. Marchi:** Très bien.

**M. Hanger:** Bien, merci. J'aimerais maintenant parler d'un rapport qui nous a été présenté il y a quelque temps. En fait, c'est vous qui avez demandé la préparation de ce rapport. Il se rapporte à la consultation du personnel. Cet aperçu, en particulier, est celui de la région de la Colombie-Britannique et du Yukon où l'on a consulté 86 employés.

Dix groupes de travail, pas moins, ont été mis sur pied au début de vos consultations. Ils ont été très francs dans leurs commentaires, vous le reconnaîtrez vous-même. Ils ont formulé des préoccupations au sujet de l'immigration, globalement, et des coûts que cela représente dans certaines régions.

Pour commencer, j'aimerais savoir pourquoi ce rapport n'a pas été présenté lors des discussions sur la restructuration de la CISR.

**M. Marchi:** Nous n'avions rien à cacher. Quand nous avons consulté 10 000 Canadiens, j'ai demandé à mon sous-ministre de s'adresser à nos responsables au Canada et à l'étranger pour qu'ils fassent part de leurs idées, de leurs recommandations et de leurs conseils. Rien de tout cela n'a été gardé secret.

D'ailleurs, en septembre, vous avez participé à Ottawa à une conférence de deux jours. . .

**M. Hanger:** En effet.

**M. Marchi:** . . .qui mettait fin à toute cette consultation. Mon sous-ministre vous a donné un exemplaire de ce rapport. Manifestement, vous ne l'avez pas lu puisque vous pensiez qu'on vous l'avait remis dans un sac en papier ces derniers jours. Mais nous vous l'avions remis en septembre. Vérifiez!

[Text]

**Mr. Hanger:** No, I did not receive this report.

**Mr. Marchi:** Yes, you did.

**Mr. Hanger:** No, I did not. I received a two-page or a three-page document from Mr. Harder.

But I would like to refer to some of the comments in here.

It deals with cost savings. It deals with the IRB, such as the concerns of the overall cost of this inland system.

First, it says that:

There should be no refugee determination in Canada. The lawyers are making a circus out of in-Canada refugee claims. It is costly and the country cannot afford it.

That's the general view. There are other statements in here, such as:

The group recognized that a large percentage of refugees and refugee claimants were on social assistance. This indicated to them some failure in the system. It was observed that the amount of money spent on refugee determination is outrageous and that its reason for being so seems to be to fill the pockets of the lawyers making their living off of it.

Without exception, every group said the same thing. These were people who deal with immigrants and refugees and have a good opportunity to make that analysis.

Several witnesses have come before this committee with similar concerns. Some of these have been former IRB members and some have been from the outside, but on the fringes of the immigration department.

Look at the statistics on what happens when claimants come before the board. You have, overall in Canada, more than a 70% acceptance rate—in some regions it is as high as 90%—for all claimants.

• 1000

Those who are rejected or have a negative decision will appeal their case to the court. Even then, when it comes right down to the bottom line of removal of all the claimants who come before the board and are heard in Canada, 90% of them will remain in Canada anyway. A small percentage—we understand approximately 10%—will actually be removed, and that's not even certain.

Given all of those reasons and looking at the costs of the board, the courts, the appeals and everything that goes along with it, why have a system at all if it costs so much, accepts almost 100% of the claimants and burdens the taxpayer with this cost? Why not just open the door up, briefly hear a claim and accept them?

**Mr. Marchi:** Is that what you're suggesting?

**Mr. Hanger:** I'm saying that's the way the system is right now.

**The Chair:** Mr. Hanger, I'd like the minister to answer. You've taken up five minutes to ask your question.

**Mr. Marchi:** Firstly, I don't accept all the various elements as facts. Secondly, you did get a copy of a general overview of all the staff comments, inland and overseas, which included comments referred to in this report in September. If you would have chosen to read the document—

[Translation]

**M. Hanger:** Non, je n'avais pas reçu ce rapport.

**M. Marchi:** Oui, vous l'aviez reçu.

**M. Hanger:** Non, je ne l'ai pas reçu. J'ai reçu un document de deux ou trois pages de M. Harder.

Mais permettez-moi de parler de certains commentaires qui y sont formulés.

On y parle des économies possibles. On parle de la CISR et des préoccupations relatives au coût global du système au Canada.

Tout d'abord, on y dit:

Il ne doit pas y avoir de détermination du statut de réfugié au Canada. Les avocats font tout un cirque des demandes de statut étudiées au Canada. Cela coûte cher, trop cher pour notre pays.

Voilà le point de vue général. Il y a d'autres déclarations dans les documents, comme:

Le groupe reconnaît qu'un fort pourcentage de réfugiés et des demandeurs de statut de réfugié dépendent de l'aide sociale. Cela montre l'échec du système. On a observé que les sommes consacrées à la détermination du statut de réfugié sont scandaleuses et que cette procédure me semble avoir pour raison d'être que d'enrichir les avocats qui en vivent.

Sans exception, tous les groupes ont répété cela. Voici des gens qui traitent avec des immigrants et des réfugiés et qui ont tout à fait l'occasion de faire cette analyse.

D'autres témoins se sont présentés devant notre comité avec des préoccupations semblables. Certains étaient d'anciens membres de la CISR, d'autres venaient de l'extérieur mais en marge du ministère de l'Immigration.

Considérez les statistiques relatives aux demandes de statut de réfugié devant la CISR. Pour tout le Canada, vous avez un taux d'acceptation de 70 p. 100 et dans certaines régions, de 90 p. 100.

Ceux dont la demande est rejetée ou fait l'objet d'une décision négative feront appel devant le tribunal. Et même là, lorsqu'il s'agit de l'expulsion des demandeurs qui comparaissent devant la commission et qui sont entendus au Canada, 90 p. 100 demeurent au Canada, de toute façon. Un faible pourcentage, on nous a dit environ 10 p. 100, sont vraiment expulsés et même, ce n'est pas certain.

Étant données toutes ces raisons, et considérant le coût de la commission, des tribunaux, des appels et du reste, pourquoi conserver un système qui coûte si cher aux contribuables et qui finit par accepter presque 100 p. 100 des demandeurs? Pourquoi ne pas tout simplement ouvrir nos portes, entendre rapidement les demandes et les accepter?

**M. Marchi:** Est-ce que c'est ce que vous voulez?

**M. Hanger:** Je dis que c'est ainsi que fonctionne actuellement le système.

**La présidente:** Monsieur Hanger, laissez répondre le ministre. Vous avez déjà pris cinq minutes pour poser votre question.

**M. Marchi:** Pour commencer, je n'accepte pas tout ce que vous avancez comme étant des faits. Deuxièmement, vous avez reçu copie d'un aperçu général des commentaires formulés par notre personnel au Canada et à l'étranger, qui comprenait des commentaires exprimés dans le rapport de septembre. Si vous vous étiez donnés la peine de lire le document. . .



[Texte]

**Mr. Hanger:** I did read it.

**Mr. Marchi:** — you would have found things that should not have come as a surprise in the last number of weeks.

Thirdly, you say that some of the comments talked about doing away with an inland determination—something you and your party have advocated. Clearly that's not the intention of the government, because to do away with inland determination is essentially to break our international commitment to the Geneva Convention. I don't know if that's the position of your party.

**Mr. Hanger:** No.

**Mr. Marchi:** I can tell you that's clearly not the position of the Liberal Party of Canada nor of the Liberal government.

You and your party have advocated, despite the criticism of the department, that somehow the department is more qualified than the IRB to do the refugee determination. Let's think about that for a moment and see what you're really advocating.

**Mr. Hanger:** Could you answer my question relating to the...?

**Mr. Marchi:** Well, I am, because you're relating it to some comments about doing away with inland determination, which speaks to your Reform Party policy, and I'm addressing that.

If you want the department to do the refugee determination, that would obviously mean I would have to hire 150 to 200 individuals right off the bat. I don't have 150 to 200 immigration officials today to do refugee determination clearing, number one.

Number two, those officials would also be directed by the charter and by the Geneva Convention, in the very same way the IRB is.

Number three, it would politicize the process as opposed to it being independent. I think it's very important that we maintain that line of independence from the minister and the government when we talk about refugee determination.

So what you're really advocating is an IRB by another name.

Virtually every country—well, all the signatories to the Geneva Convention—have an inland determination system, Mr. Hanger. It's born out of the 1980s and 1990s, not from, as the Reform Party always sees Canada and the world, 1946. In 1946, yes, we did go to refugee camps and select our refugees. We brought them over here; it was orderly; it seemed okay.

Now there are 125 million people on the move, and as the sea touches our shores, so do individuals asking for refugee status. Germany had 400,000 refugee claimants last year. The United States has a backlog of 450,000. The Netherlands had 45,000 last year.

So it's not only Canada. Canada, as part of the world, is receiving these individuals. What is the Reform Party idea, that somehow you're going to post Reform Party members at the borders to say 'Hold on a second, I know you're in trouble; I know you're under a firing squad, but go back to the refugee camp, we'll call you'?

[Traduction]

**M. Hanger:** Je l'ai lu.

**M. Marchi:** ...vous auriez constaté des choses qui n'auraient pas dû vous étonner ces dernières semaines.

Troisièmement, vous dites que certains des commentaires exprimés portaient sur la suppression de la détermination au Canada, que vous et votre parti avez proposée. Ce n'est clairement pas l'intention du gouvernement parce qu'en cessant de déterminer le statut de réfugié au Canada, nous irions à l'encontre de notre engagement international découlant de la convention de Genève. Je ne sais pas si c'est ce que votre parti défend.

**M. Hanger:** Non.

**M. Marchi:** Je peux vous dire que ce n'est certes pas l'intention du Parti libéral du Canada, ni du gouvernement libéral.

Vous et votre parti avez proposé, malgré les critiques du ministère, que le ministère était plus apte que la CISR à juger des demandes de statut de réfugié. Arrêtons-nous là-dessus un moment et voyons ce que vous proposez vraiment.

**M. Hanger:** Pourriez-vous répondre à ma question au sujet de?

**M. Marchi:** C'est ce que je fais puisque vous associez cela aux commentaires formulés au sujet de l'élimination de la détermination du statut de réfugié, qui se rapporte à la politique du Parti réformiste. C'est en plein ce dont je parle.

Si vous voulez que le ministère se charge de la détermination du statut de réfugié, cela veut dire qu'il me faudra certainement embaucher tout de suite 150 à 200 personnes. Je n'ai pas en ce moment 150 à 200 responsables de l'immigration qui peuvent s'occuper de l'évaluation des dossiers des réfugiés, pour commencer.

Deuxièmement, ces fonctionnaires seraient également régis par la charte et par la Convention de Genève, tout comme la CISR.

Troisièmement, le processus serait politisé plutôt qu'indépendant, comme il l'est actuellement. Je pense qu'il est très important de conserver cette indépendance par rapport au ministre et au gouvernement lorsqu'il s'agit de détermination du statut de réfugié.

Ce que vous voulez, c'est une CISR affublée d'un nouveau nom.

Monsieur Hanger, presque tous les pays, en fait, tous les signataires de la Convention de Genève, ont un système de détermination du statut de réfugié à l'intérieur du pays. Cela remonte aux années 80 et 90 et non, comme le Parti réformiste a toujours vu le Canada et le monde, à 1946. En 1946, en effet, nous pouvions aller dans les camps de réfugiés et choisir ceux que nous voulions. Nous les ramenions ici, tout se faisait calmement et cela semblait très bien.

Il y a de nos jours 125 millions de personnes en transit et les océans qui baignent nos côtes nous apportent des personnes demandant le statut de réfugié. L'an dernier, il y a eu 400 000 demandes de statut de réfugié en Allemagne. Aux États-Unis, l'arriéré est de 450 000 demandes. Aux Pays-Bas, il y a eu 45 000 demandes l'an dernier.

Il n'y a donc pas seulement le Canada. Le Canada, comme d'autres pays du monde reçoit ces demandeurs de statut de réfugié. Que veut le Parti de la réforme? Voulez-vous que certains de vos membres soient à nos frontières et qu'ils disent aux réfugiés: «Un instant s'il vous plaît; je sais que vous avez des problèmes et qu'un peloton d'exécution vous attend mais retournez au camp de réfugiés, nous vous appellerons plus tard». Est-ce là ce que vous voulez?

[Text]

[Translation]

• 1005

The fact is that we have to harmonize with the world's reality, so we need inland and overseas projects that work hand in hand. Ultimately, the causes of these refugee movements is the first order of business that all countries should be concerned with, so that we can stop individuals from becoming refugees. Until then this measure is intended to try to deal with it in an orderly fashion. That is why we need memoranda and agreements between countries—because it's an international phenomenon, not a domestic one. If the United States, Canada and Europe and others can try to collaborate together, then you have an international corridor that allows the proper movement of people who are seeking nothing more than a home.

In terms of the acceptance rate, you just can't look at the acceptance rate today and say it's 65% or 64% and it's wrong. What's a good acceptance rate? Is it 62%, 55% or 49%? You said in the House of Commons that it's Liberal-motivated. What do you say about the Mulroney years, such as 1989 when the acceptance rate was 91%? What do you say about 1991 when it was 87%? That it was Conservative-dominated?

Do you look at the countries these individuals are coming from? Do conditions change? There are fewer refugees coming from Central America than there were in the early 1980s. Why is that? It is because things have happened in the last five or six years. It's not perfect, but conditions do change. Conditions change, which changes the flux of people coming in, the stories and the acceptance rates.

You simply can't value or judge an entire system based on today's performance or acceptance rate. I don't do that for police officers in the number of guys that they get. Do they get more good guys or not? I don't know but I know they work damn hard to protect us, and I think that too should be part of the motivating reason.

If you really get down to number crunching, then a lot of people can be criticized, but I don't think that is the way to go about evaluating the systems and institutions in our land.

**The Chair:** Thank you, Mr. Minister.

**Mr. Peric (Cambridge):** Mr. Minister, contrary to Mr. Hanger's statement, you have my support and the full support of my riding for this landing fee. And it is not tax, by the way; it's a landing fee. I didn't receive any phone calls opposing the \$975 landing fee.

I am a former immigrant to this country, Mr. Minister. I came here 27 years ago, and if I had had to pay a landing fee at that time, I would have. I don't believe there is anything wrong with that.

Mr. Minister, many provinces have indicated an interest in signing or negotiating provincial immigration agreements. Can you explain how your department is working with the provinces and how far you have come to this point?

Le fait est que nous devons être en harmonie avec la réalité mondiale, il nous faut donc des projets au Canada et l'étranger qui fonctionnent de pair. En dernière analyse, tous les pays doivent se préoccuper en priorité des causes de ces mouvements de réfugiés afin d'empêcher que des personnes deviennent des réfugiés. Entre temps, cette mesure vise à traiter le problème d'une façon ordonnée. C'est pourquoi il nous faut des protocoles et des ententes entre pays—car c'est un phénomène international, non pas un phénomène canadien. Si les États-Unis, le Canada, l'Europe et d'autres régions peuvent essayer de collaborer, nous pourrions alors créer un couloir international qui permettra le mouvement ordonné de ces gens qui ne cherchent rien d'autre qu'un endroit où ils pourront se sentir chez eux.

Pour ce qui est du taux d'acceptation, il y a à l'heure actuelle de 65 ou 64 p. 100 et vous direz peut-être que c'est inacceptable. Mais quel serait un taux d'acceptation approprié? Serait-ce 62 p. 100, 55 p. 100 ou 49 p. 100? Vous avez dit à la Chambre des Communes que cette mesure a été déterminée par les Libéraux. Que dites-vous des années Mulroney, ou, en 1989, par exemple, le taux d'acceptation était de 91 p. 100? Que dites-vous du taux de 1991 qui était de 87 p. 100? Parleriez-vous dans ces cas-là d'une nomination conservatrice?

Avez-vous examiné la situation des pays d'où proviennent ces personnes? Les conditions ont-elles changées? Nous recevons moins de réfugiés d'Amérique centrale qu'au début des années 1980. Pourquoi? C'est en raison de l'évolution de la situation au cours des cinq ou six dernières années. Ce n'est pas parfait, mais c'est un fait que les conditions évoluent. Les conditions changent, ce qui a un effet sur les mouvements de réfugiés qui arrivent au Canada: leurs histoires et les taux d'acceptation.

Vous ne pouvez pas simplement évaluer ou juger un système tout entier en vous fondant sur le rendement où le taux d'acceptation actuel. Je ne juge pas les policiers par le nombre d'arrestation qu'ils effectuent. Arrêtent-ils davantage de criminels? Je ne le sais pas mais je sais qu'ils travaillent très fort pour nous protéger et je pense que cela doit également être vu comme un facteur de motivation.

Si vous tenez à faire des calculs, bien des gens seront critiqués mais je ne pense pas que ce soit le moyen d'évaluer les systèmes et les institutions du Canada.

**La présidente:** Merci, Monsieur le ministre.

**M. Peric (Cambridge):** Monsieur le ministre, contrairement à ce que disais M. Hanger, vous avez mon appui et l'appui total de ma circonscription pour le droit que vous allez exiger pour l'établissement. Et, à ce propos, ce n'est pas une taxe; c'est un droit d'établissement. Personne ne m'a téléphoné pour s'opposer à ce droit d'établissement de 975 dollars.

Je suis un ancien immigrant dans ce pays monsieur le ministre. J'ai été arrivé il y a 27 ans, et si j'avais été obligé de payer un droit d'établissement à l'époque, je l'aurais fait. Je crois qu'il n'y a rien de mal à cela.

Monsieur le ministre, de nombreuses provinces ont indiqué qu'elles seraient intéressées à signer ou à négocier des ententes d'immigration provinciale. Pouvez-vous m'expliquer quelles discussions il y a en ce moment entre votre ministère et les provinces et pouvez-vous me dire quel progrès vous avez réalisé à ce jour?



[Texte]

**Mr. Marchi:** On the landing fee, when you say you and your riding support it—when I said I thought the majority of Canadians would support this, including those who are immigrants... When you become a citizen, you're immigration process stops. You're a Canadian, period.

As I have moved across the country, when I explain the context of what we're doing—it's acceptable, it's a proper context and it's fair. There are individuals who look at that and talk about a head tax, so there's a bit of misunderstanding. But when Canadians have a chance to look into it, I think the majority will support it.

Second, on provincial agreements, seven of the ten provinces do have an agreement with the federal government on immigration. For the three provinces that don't—British Columbia, Manitoba and Ontario—negotiations are well under way with Ontario and to a certain degree with British Columbia. With Manitoba, it's still at an infant stage. They're currently in an election, so there probably won't be much discussion for the next few months.

We've made it clear that while immigration is essentially a federal-led responsibility, it is also a shared jurisdiction. We mentioned in our levels document last November that we want to give as much latitude to provinces... to have agreements within the federal sphere of how immigration can work in their provinces. Different provinces will want to accentuate different things. Different provinces have different priorities. Particularly when it comes to business immigration and investor immigration, the provinces are very interested in clearly articulating their preferences.

We've also said in the document, and we're negotiating this with the provinces, that above and beyond our business immigration numbers, the provinces will be able to select a number of business immigration cases they feel very strongly about. So the whole essence of federal-provincial relations is one to build on with these agreements.

In the case of Alberta, for instance, I had the occasion of meeting with the minister a few weeks back in Lethbridge. We already have an agreement with Alberta, which Alberta wishes to revisit. I believe they plan in the next little while to put together a paper for the legislature on a vision of immigration. For them, that will be their discussion piece with the federal government, and I am fully prepared to entertain the discussion. I don't know what's going to be in that policy paper. It doesn't mean we're going to agree to every T or every I. Obviously it also has to be in keeping with what we believe, federally speaking, about immigration and citizenship.

[Traduction]

**M. Marchi:** En ce qui concerne le droit d'établissement, lorsque vous dites que vous et vos électeurs l'appuyez lorsque j'ai dit que je croyais que la majorité des Canadiens serait en faveur de cette mesure, y compris les immigrants... Lorsque vous devenez citoyen, le processus d'immigration prend fin. Vous devenez un Canadien, un point c'est tout.

Dans mes déplacements, dans tout le pays, lorsque j'ai expliqué dans quel contexte nous avons pris cette mesure—qu'elle est acceptable et juste dans le contexte actuel. Certaines personnes disent qu'il s'agit d'un impôt par capitation, il y a donc un malentendu. Mais lorsque les Canadiens auront la chance d'examiner cette mesure, je pense que la majorité l'appuyera.

Deuxièmement, en ce qui concerne les ententes provinciales, sept des dix provinces ont déjà signé une entente avec le gouvernement fédéral en matière d'immigration. Pour les trois autres provinces—la Colombie-Britannique, le Manitoba et l'Ontario—les négociations sont bien engagées avec l'Ontario et nous avons fait certains progrès avec la Colombie-Britannique. Pour ce qui est du Manitoba, nous en sommes encore aux premiers balbutiements. Il y a une campagne électorale dans cette province et il n'y aura donc probablement pas beaucoup de discussion au cours des prochains mois.

Nous avons clairement indiqué que si l'immigration relève essentiellement du gouvernement fédéral, il s'agit également d'une juridiction partagée. Nous avons mentionné dans notre document sur les niveaux, rendu public en novembre dernier, que nous voulions donner aux provinces autant de latitude que possible... pour qu'elles signent des ententes avec le gouvernement fédéral sur la façon de gérer l'immigration dans leurs provinces. Certaines provinces veulent mettre l'accent sur certaines choses. Les provinces ont leurs propres priorités. Elles tiennent à exprimer clairement leurs préférences surtout en ce qui concerne l'immigration des gens d'affaires et des investisseurs.

Nous disons également dans ce document, et nous sommes en train de négocier ce dossier avec les provinces—qu'au-delà de nos cibles pour l'immigration des gens d'affaires, les provinces pourront choisir un certain nombre de gens d'affaires immigrants auxquels elles tiennent beaucoup. Ces ententes constituent donc le fondement essentiel des relations fédérales-provinciales.

Dans le cas de l'Alberta, par exemple, j'ai eu l'occasion de rencontrer le ministre, il y a quelques semaines, à Lethbridge. Nous avons déjà avec l'Alberta une entente, que cette province souhaiterait réexaminer. Je crois qu'ils ont l'intention de préparer un document présentant leur vision de l'immigration, lequel sera déposé à l'assemblée législative. Ils se fonderont sur ce document pour engager la discussion avec le gouvernement fédéral et je suis tout à fait disposé à discuter. Je ne sais pas ce que contiendra ce document d'orientation. Cela ne veut pas dire que nous allons accepter tout ce qu'il contient. Il est évident qu'il faut que cela soit conforme avec ce que nous croyons, au niveau fédéral, en matière d'immigration et de citoyenneté.

• 1010

[Text]

But I think the federal-provincial relations have never been better than since we became government. For instance—and this surprised me—beforehand there was not one meeting of the deputy ministers of immigration across the country. There have now been two, and a third is scheduled for next month. That will probably eventually lead to a ministerial meeting as long as the legwork has been done appropriately and effectively by our officials.

But clearly they're talking and there's a lot more activity. I think that's a plus. The provinces should have a buy-in into immigration, because you immigrate to a country and you live and work in a province.

**The Chair:** I will have to adjourn for five minutes because there is no minister in the House and the minister is expected upstairs for five minutes.

• 1013

[Translation]

Je crois que les relations fédérales-provinciales sont plus cordiales depuis que nous formons le gouvernement qu'elles ne l'ont jamais été auparavant. Par exemple—et cela m'a surpris—jamais auparavant il n'y a eu une seule réunion des sous-ministres de l'Immigration de tout le pays. Il y en a maintenant eu deux et il y en a une troisième prévue pour le mois prochain. Ces réunions aboutiront probablement à une rencontre ministérielle, à la condition que nos fonctionnaires préparent bien le terrain.

Mais, il y a des discussions en cours et beaucoup plus d'activités qu'auparavant. Je pense que c'est un avantage. Les provinces doivent avoir leur mot à dire en matière d'immigration, car si quelqu'un immigré dans un pays, il vit et il travaille dans une province.

**La présidente:** Je vais devoir lever la séance pendant cinq minutes, car il n'y a aucun membre du Cabinet à la Chambre et le ministre doit donc s'y rendre pour cinq minutes.

• 1020

**La présidente:** À l'ordre. Monsieur Nunez.

**M. Nunez:** Monsieur le ministre, en ce qui concerne la double citoyenneté, vous avez demandé un rapport au Comité. Ce Comité a beaucoup travaillé. Il vous a déposé le rapport en juin 1994.

Il y avait un rapport majoritaire et un rapport minoritaire concernant la double citoyenneté. Majoritairement, vos collègues du Parti libéral et ceux du Parti réformiste vous ont recommandé de mettre fin à la double citoyenneté. Le Bloc québécois vous a déposé un rapport dissident disant qu'on devait conserver ses droits au Canada. Un nombre croissant de pays reconnaissent la double citoyenneté: les États-Unis, la France, l'Australie et même dernièrement un pays que vous aimez beaucoup.

**Mr. Marchi:** Now you're getting into my personal background.

**M. Nunez:** Si vous mettez fin à la double citoyenneté, vous allez pénaliser tous les immigrants du Canada qui veulent garder un lien avec leur pays d'origine, qui sont d'accord pour la double et même la triple citoyenneté. Au Québec, vous allez pénaliser les anglophones qui vous appuient. Vous avez promis de déposer un projet de loi avant la fin de 1994. Est-ce que vous attendez le référendum au Québec, la campagne référendaire? Est-ce que c'est encore du chantage?

**Mr. Marchi:** Was it announced?

**M. Nunez:** *Not yet*, mais vous gardez cette épée de Damoclès. Quelle est votre position sur la double citoyenneté? Deuxièmement, quand allez-vous déposer ce projet de loi?

**Mr. Marchi:** Firstly, it was the committee report that advocated doing away with dual citizenship, not the minister or the government. It was a committee report—which I have—that was worked on and tabled. The cabinet has not decided on it, so I cannot and will not speak on behalf of the government in terms of what it's decided, because it hasn't done that. I understand the schools of thought that prevailed in your committee's endeavours to come to grips with it.

**The Chair:** Order, please. Mr. Nunez.

**Mr. Nunez:** Mr. Minister, you have asked our committee to prepare a report on dual citizenship. The Committee has worked hard. It tabled its report in June 1994.

There was a majority report and a minority report on dual citizenship. In the majority report, your colleagues from the Liberal Party and the members of the Reform Party recommended that you abolish dual citizenship. The Bloc québécois tabled a dissenting report saying that this right should be maintained in Canada. A growing number of countries recognize dual citizenship: the United States, France, Australia and even, recently, a country you love very much.

**M. Marchi:** Vous faites maintenant allusion à ma vie personnelle.

**Mr. Nunez:** If you abolish dual citizenship, you will penalize all immigrants to Canada who want to maintain a link with their country of origin, which recognize dual and even triple citizenship. In Quebec, you will penalize the anglophones who support you. You promised to table a bill before the end of 1994. Are you waiting for the referendum in Quebec, the referendum campaign? Is that more blackmail?

**M. Marchi:** A-t-elle été annoncée?

**Mr. Nunez:** *Not yet*, but you're reserving the sword of Damocles. What is your position on dual citizenship? Secondly, when will you table that bill?

**M. Marchi:** Premièrement, c'est le rapport du comité qui préconisait d'abolir la double citoyenneté, non pas le ministre ni le gouvernement. C'est dans le rapport—que j'ai reçu—que le comité a préparé et déposé. Le Cabinet n'a pas encore pris de décision et je ne suis donc pas en mesure de dire ce que le gouvernement a décidé, puisqu'aucune décision n'a encore été prise. Je comprends quelle école de pensée s'est imposée lorsque votre comité s'est penché sur cette question.



[Texte]

One school of thought said you can only be loyal to one flag and a second citizenship undermines the loyalty to Canada. The second school of thought seemed to be saying, hold on a second, who can demonstrate that the citizenship to a second country—a community in Europe, for instance—undermines one's loyalty to Canada. Where? Prove it. Or in a world that gets smaller, why shouldn't there be the ability to have Canadians as citizens of the world, which would reap economic benefits for their citizens and indirectly to Canada.

Those were the two competing schools of thought. The committee, in its wisdom, chose to come down on the first. It is now for government consideration. It will be put into the parliamentary process, which is governed more by the House leader than by myself.

Finally, it seemed that the Bloc was making a minority report on the interpretation that somehow the committee was taking that position as something vis-à-vis Quebec. I can't pretend to speak for the committee, but in speaking to Liberal members of the committee clearly that was not the intention. It was the whole question of Canadian citizenship across the country and not something targeted for whatever reasons or motivations for one particular region or province.

[Traduction]

Une de ces écoles de pensée dit qu'on ne peut être loyal qu'à un drapeau et qu'une deuxième citoyenneté mine cette loyauté envers le Canada. La deuxième école de pensée semblait dire: «Un instant, qui peut prouver qu'une deuxième citoyenneté—dans un pays de la communauté européenne, par exemple—mine la loyauté envers le Canada. Prouvez-le. Dans un monde de plus en plus petit, pourquoi les Canadiens ne pourraient-ils pas être des citoyens du monde, ceux qui produiraient des avantages économiques pour eux et, indirectement, pour le Canada.

Voilà les deux écoles de pensée qui s'opposaient. Le comité, dans sa sagesse, s'est opposé à la première. Il appartient maintenant au gouvernement d'examiner la question. Ce dossier suivra le processus parlementaire qui est davantage déterminé par le leader à la Chambre que par moi.

Enfin, il semble que le Bloc ait préparé un rapport minoritaire parce qu'il croyait que, pour une raison ou une autre, le comité visait le Québec en adoptant cette position. Je ne prétends pas parler au nom du comité, mais je peux vous dire que ce n'était certainement pas l'intention des députés libéraux qui sont membres de ce comité. Ils se sont penchés sur l'ensemble de la question de la citoyenneté canadienne dans tout le pays et ils ne visaient pas, pour quelques raisons ou motifs que ce soit, une région ou une province en particulier.

• 1025

**Mr. Nunez:** What is your personal position, or your position as Minister of Citizenship and Immigration, on this specific question of dual citizenship?

**Mr. Marchi:** I think it would be inadvisable for a minister to take a position on a standing committee report that has been submitted to the government until the government has duly considered and taken a decision. That is something I need to respect in terms of the process, not to put the cart before the horse.

**Mr. Nunez:** We have legislation now recognizing dual citizenship. Are you against or in favour of that legislation?

**Mr. Marchi:** I support the current law. I am a minister of the crown; therefore, I respect the law and the regulation. Of course it's enforced; dual citizenship is there. We have a committee report. The committee report will be considered by government very soon. Whatever decision the government then takes, it will be announced and done accordingly.

**The Chair:** Thank you.

Mr. Dromisky, please.

**Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** Thank you very much, Madam Chairperson.

First of all, I would like to express some very strong feelings I have regarding our immigration and citizenship program.

I was in Brussels. Every single day when meeting with members of parliament from the European Union, they invariably made very strong, positive comments about our new vision and our new programs. They are enthralled and held in awe by the types of things we are doing in this country that no other country in the world is doing.

**M. Nunez:** Quelle est votre opinion personnelle, ou la position du ministre de la Citoyenneté et de l'immigration sur cette question de la double citoyenneté?

**M. Marchi:** Je pense qu'un ministre serait mal avisé de prendre position sur un rapport de comité permanent qui a été présenté au gouvernement, tant que celui-ci ne l'a pas dûment examiné et tant qu'il n'a pas pris de décision. C'est un processus que je dois respecter, afin de ne pas placer la charrue devant les boeufs.

**M. Nunez:** Nous avons maintenant une loi qui reconnaît la double citoyenneté. Êtes-vous pour ou contre cette Loi?

**M. Marchi:** J'appuie la Loi actuelle. Je suis ministre de la Couronne; je respecte donc la Loi et le règlement. Elle est évidemment appliquée; la double citoyenneté existe. Nous avons un rapport de comité que le gouvernement examinera très bientôt. Quelle que soit la décision que prendra le gouvernement, elle sera annoncée et appliquée comme il se doit.

**La présidente:** Merci.

Monsieur Dromisky, s'il vous plaît.

**M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** Merci beaucoup, madame la présidente.

Premièrement, j'aimerais exprimer mes profonds sentiments à l'égard de notre programme d'immigration et de citoyenneté.

Je suis allé à Bruxelles. Chaque jour, lorsque nous avons rencontré les députés de l'Union européenne, ils ont inmanquablement tenu des propos élogieux à l'égard de notre nouvelle vision et de nos nouveaux programmes. Ils étaient enchantés et émerveillés par le genre de chose que nous faisons ici au Canada et qu'aucun autre pays du monde ne fait.

[Text]

[Translation]

We talk about various programs in Europe. I think people must realize that even though European countries have taken in hundreds of thousands of migrant workers, and they do have some form of refugee programs, most of these people don't even have the right to vote in many of the countries and will never become citizens of any of the countries in which they are located.

We have tremendous opportunities here for people from all over the world. No wonder they all want to come here. We recognize them as being full-fledged citizens in a very short period of time and give them all the rights any other citizen might have.

Because of the fact that there is so much interest in Europe regarding our program, you have introduced in your operations—I don't know if it's in operation at the current time—the gender persecution guidelines for refugees. That is relatively brand new.

How are we going to make sure the world is aware of this program? I feel it is going to take a long time unless we have some strategic strategies for implementing or teaching or sharing or passing on that information.

Any kind of program you introduce is going to cost money. Where will the money come from for introducing this program or promoting the program? Will it come from the \$975?

**Mr. Marchi:** First, on the European scene in terms of the right to vote, I think you are quite right in saying that in terms of citizenship, the ultimate integration and settlement, we are very progressive in our country. You have a number of countries where people orbit for five, six or seven years. Their status is between a visitor and a citizen, but not quite "citizen". I think not only is it wrong for people to orbit but it also creates schisms within a society, which has huge implications and huge costs.

That is why it's important to get settlement right. If we don't get settlement right, it's like the commercial—pay me now or pay me much later. I'd rather have an up-front cost to try to settle people so that a productive citizen will cost much less than someone in need of social service or social assistance in the years to come.

Even then, we are trying to reduce the times on citizenship. In the first year or so, we have been able to take it down, from an average waiting time of almost two years in some of our larger urban centres, to one year. We have changed administratively so that instead of citizenship court judges doing a one-on-one, we're doing it classroom style. That has allowed for the criteria to be respected but the administration to proceed with people a lot quicker. Even though we have a pretty good record, we are even trying to better it, which I think is a laudable goal.

Nous avons parlé de divers programmes qui existent en Europe. Je pense que les gens doivent se rendre compte que même si les pays européens ont admis des centaines de milliers de travailleurs immigrants, et même si ils ont des programmes pour les réfugiés, la plupart de ces gens n'ont même pas le droit de vote dans de nombreux pays et n'ont aucun espoir de devenir citoyen des pays où ils se sont établis.

Il existe ici des possibilités extraordinaires pour les gens qui viennent de tous les pays du monde. Il n'est pas étonnant qu'ils veuillent tous venir ici. Nous les reconnaissons très rapidement comme des citoyens de plein droit et nous leur accordons tous les droits dont jouissent les autres citoyens.

Comme notre programme suscite tellement d'intérêt en Europe, vous avez introduit dans vos activités—je ne sais pas si elles s'appliquent à l'heure actuelle—des lignes directrices à l'égard des réfugiés persécutés en raison de leur sexe. C'est une idée relativement nouvelle.

Comment ferons-nous pour que les autres pays soient informés de ce programme? Je pense que cela prendra beaucoup de temps, à moins que nous n'ayons une stratégie pour mettre en oeuvre, pour enseigner ou pour diffuser cette information.

Tout nouveau programme coûtera quelque chose. Où trouvera-t-on les fonds nécessaires pour la mise en oeuvre et la promotion de ce programme. Est-ce à cela que servira le droit d'établissement de 975 dollars?

**M. Marchi:** Premièrement, en ce qui concerne le droit de vote en Europe, je pense que vous avez tout à fait raison de dire que sur le plan de la citoyenneté, de l'intégration et de l'établissement définitive, le Canada est tout à fait à l'avant-garde. Il y a un certain nombre de pays où les gens ont un statut flou pendant cinq, six ou sept ans. Sans être considérés uniquement comme des visiteurs ils ne sont néanmoins pas tout à fait «des citoyens». Je pense que non seulement il est injuste de laisser les gens dans les limbes, mais cela crée également des divisions au sein de la société, ce qui a d'immenses répercussions et entraîne des coûts énormes.

C'est pourquoi il est important de prendre les bonnes décisions en matière d'établissement. Si nous ratons notre coup, c'est comme dans la publicité—vous pouvez payer maintenant ou vous pouvez payer plus tard. Je préfère absorber des coûts initiaux pour que ces gens puissent s'établir et devenir des citoyens productifs, ce qui coûte moins cher qu'une personne qui dépendra des services sociaux ou de l'assistance sociale dans les années à venir.

Même là, nous essayons de réduire le délai pour l'obtention de la citoyenneté. La première année, nous avons réussi à ramener le temps d'attente moyen de près de deux ans à un an dans certains des grands centres urbains. Nous avons apporté des changements administratifs pour que les juges de la citoyenneté puissent rencontrer un groupe de personnes en même temps plutôt que d'avoir des entrevues personnelles. Cela nous a permis d'accélérer considérablement le traitement des demandes tout en respectant les critères. Même si nous avons raison d'être fier de notre rendement, nous essayons de l'améliorer, ce qui est, à mon avis, un objectif louable.



[Texte]

[Traduction]

• 1030

On the question of the gender persecution guideline, I think the UNHCR is in the know. It is certainly also using the Canadian model to try to further more similar programs with other countries. We're sensitive to how we do our training programs for our workers. We're also sensitive to having women involved on the front lines, both overseas, which I think is roughly 40%—

**Mr. Peter V. Harder (Deputy Minister, Department of Citizenship and Immigration):** It's a little more than that; it's almost 50%.

**Mr. Marchi:** That's 50% for men and women working overseas. There is also a large number of women involved in our PDRCCC side of the refugee program in Canada.

We're sensitive to the fact that women clearly are quite troubled by the physical or sexual abuse that they have experienced. It's therefore very difficult for them to talk about it, let alone talk about it to a male visa officer. The reality is unfortunately that the majority of the world's refugees are women and young children and that in the majority of cases of women fleeing on their own, at some point between leaving their country and their new country, they do get physically or sexually violated.

I think it is a realistic policy that is responding to a realistic problem facing women. It is a program that is not being abused, and it is a program that I think brings merit to our refugee program and something I think other countries will be adopting as a result of Canada's lead.

**The Chair:** Thank you very much. — Mr. Hanger.

**Mr. Hanger:** Thank you, Madam Chair.

This Quebec accord has always been of interest to me, given the fact that there are many guarantees for the province there. My colleague from the Bloc doesn't have the same concerns, I would suggest, that are expressed in the rest of Canada, given that they're guaranteed something like \$92 million in settlement costs or fees. This year or last year something like 27,800 immigrants settled in the province. It is my understanding, too, that many leave and go into Ontario, to Toronto.

Ontario would have 100,000 or maybe 120,000 immigrants settle, and most of them in the Toronto area or in the lower part of Ontario, but receives something just over \$100 million.

You are talking about negotiating with the provinces on immigration matters. Why not have a national policy? I believe that's what the provinces are looking for. I think that is what Alberta wants to participate in. They want to have a policy right across the country that's uniform, not something that is given consideration just to Quebec through the accord.

I might say they have probably a very realistic immigration policy in the sense that they cite economic problems as having or needing or requiring low numbers of settlement. Why not have a national policy, as Alberta would want, and negotiated at that level rather than 10 different immigration agreements per se?

Le haut commissariat applique déjà des lignes directrices sur la persécution fondée sur le sexe. Il utilise également le modèle établi au Canada pour promouvoir la mise en place de programmes semblables dans d'autres pays. Nous faisons attention à la façon dont nous formons nos travailleurs. Nous veillons également à ce que des femmes fassent partie du personnel au premier rang, tant ici qu'outre-mer, ce qui représente environ 40 p. 100. . .

**M. Peter V. Harder (sous-ministre, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** C'est un peu plus que cela; c'est presque 50 p. 100.

**M. Marchi:** La proportion est de 50 p. 100 pour les employés qui travaillent outre-mer. Un grand nombre de femmes travaillent également au programme du DNRSC au Canada.

Nous tenons compte de ce que les femmes sont très bouleversées par les agressions physiques ou sexuelles dont elles ont été victimes. C'est pourquoi il leur est très difficile d'en parler, et encore moins à un agent des visas masculin. Malheureusement, la majorité des réfugiés du monde sont des femmes et des jeunes enfants et, dans la majorité des cas, des femmes qui s'enfuient toute seules et sont agressées physiquement ou sexuellement quelque part en route entre le pays qu'elles quittent et leur nouveau pays.

Il s'agit d'une politique réaliste pour résoudre un problème réaliste auquel les femmes sont confrontées. Il n'y a pas d'abus dans ce programme; c'est un programme qui fait honneur à notre programme de statut des réfugiés, et que d'autres pays adopteront par suite des efforts faits par le Canada.

**La présidente:** Merci beaucoup. . . Monsieur Hanger.

**M. Hanger:** Merci, madame la présidente.

Cet accord signé par le Québec m'a toujours intéressé, compte tenu de ce qu'un grand nombre de garanties ont été accordées à cette province. Mon collègue du Bloc, d'après moi, ne partage pas les préoccupations exprimées dans le reste du Canada car au Québec, une somme d'environ 92 millions de dollars, environ, a été garantie au titre des frais d'établissement. Cette année, ou l'an dernier, quelque 27 800 immigrants se sont établis dans la province. D'après ce que je sais, également, un grand nombre de ces immigrants partent ensuite pour l'Ontario, pour Toronto.

L'Ontario ne reçoit qu'un peu plus de 100 millions de dollars, même si 100 000 ou 120 000 immigrants viennent s'y établir, la plupart dans la région de Toronto ou dans le sud de la province.

Vous parlez de négocier avec les provinces en matière d'immigration. Pourquoi ne pas mettre en place une politique nationale? À mon avis, c'est ce que les provinces souhaitent. C'est pourquoi l'Alberta voudrait y participer. Dans cette province, on souhaite voir mettre en place dans tout le pays une politique uniforme, au lieu de voir un traitement particulier consenti au Québec, par le truchement de l'accord.

Enfin, la politique d'immigration du Québec est peut-être très réaliste, car pour justifier le nombre faible d'immigrants que l'on veut accueillir, on fait valoir l'état de l'économie. Pourquoi ne pas mettre en place une politique nationale, comme celle que souhaite l'Alberta, et négocier à partir de là plutôt que de signer 10 accords différents en matière d'immigration?

[Text]

[Translation]

**Mr. Marchi:** The minister didn't advocate that to me in my meeting. He was not advocating one policy for the country. In fact, he made a point of talking about a made-in-Alberta immigration policy. He talked about the need for the federal government to be flexible with respect to the variances that are across the country.

He himself said that what may be good for Quebec or Ontario in terms of their priorities may be different in the province of Alberta. I told him that we're very serious about flexible federalism. If in fact, within the federal sphere of immigration, Alberta has articulated a number of avenues that it wishes to pursue, I don't think the federal government should not go to the table because somehow it doesn't reflect what we did in B.C.

The minister responsible for immigration in Alberta is very much against what you just put on the table. He's also, I might add, very much supportive of the landing fee, because he too believes that it's a way of helping us secure settlement costs. Some of those costs are also borne by the province. He thinks it's an appropriate way of safeguarding settlement services to immigrants.

• 1035

Some provinces are more into settlement than others. In the province of Alberta they do a very good job in settlement, particularly in your own backyard, in Calgary. A province like Saskatchewan, though, doesn't invest as much in settlement.

In the province of Alberta, the drift I got from the minister was "Don't give us one agreement that fits all". He was maintaining that within our federal standards, we should try to also understand some of the nuances that make provinces pick differently. I accept that.

**Mr. Hanger:** Fair enough.

I realize, as you pointed out earlier, this is very much in the initial stages of negotiation with the provinces, for them to have at least input into how immigration reflects on a particular province. Quebec still is given a special consideration, if you will, by having a guarantee of \$90 million. This is not going to happen with the other provinces.

Quebec is guaranteed \$90 million regardless of the level of immigration. Still, the realistic part of their proposal is they cite economic reasons for having low immigration levels. If it applies to Quebec and it's suitable for the government in Quebec, why shouldn't it be suitable for the rest of the country?

**Mr. Marchi:** I think the question, as opposed to simply being one of dollars and cents, is to take a look at what the Province of Quebec has done vis-à-vis settlement. You have to admit that Quebec has had an agreement that has been nurtured not only in the last two or three years, but over a course of almost 25 years, starting with Cullen-Couture.

**M. Marchi:** Ce n'est pas ce que le ministre a préconisé lorsqu'il m'a rencontré. Il n'a pas préconisé une politique unique dans tout le pays. En fait, il a insisté sur le fait que l'Alberta devrait élaborer sa propre politique d'immigration. Il a dit que le gouvernement fédéral devait se montrer souple quant aux différences qu'il y a dans tout le pays.

Il a déclaré lui-même que les mesures correspondant aux priorités de l'Ontario ou du Québec pourraient bien être mal adaptées à la situation de l'Alberta. Je lui ai répondu que nous sommes partisans d'un fédéralisme souple. En fait, si, à l'intérieur du champ de compétence fédérale qu'est l'immigration, l'Alberta décide de l'orientation qu'elle souhaite adopter, je ne crois pas que le gouvernement fédéral refuserait de négocier pour la simple raison que ce n'est pas conforme à ce qui s'est fait en Colombie-Britannique.

Le ministre chargé de l'immigration en Alberta est totalement opposé à ce que vous venez d'énoncer. En outre, j'ajouterai qu'il est un chaud partisan de la taxe d'établissement car il croit lui aussi que cette taxe nous aiderait à payer les frais d'établissement. La province assume également une partie de ces coûts. Le ministre pense que c'est une bonne façon de protéger les services d'établissement offerts aux immigrants.

Certaines provinces font davantage que d'autres en matière d'établissement. L'Alberta offre d'excellents services dans ce domaine, surtout dans votre région, à Calgary. Au Saskatchewan, par contre, on n'investit pas beaucoup dans l'établissement.

D'après ce que j'ai compris des propos du ministre de l'Alberta, on ne veut pas dans cette province d'un accord qui s'applique également à tous. Il soutenait que, tout en respectant les normes fédérales, nous devrions également tenir compte des nuances qui existent dans la sélection faite par chaque province. J'accepte ce principe.

**M. Hanger:** Cela me va.

Comme vous l'avez fait remarquer tout à l'heure, je comprends que la négociation avec les provinces n'en est encore qu'aux premières étapes et que ces négociations leur permettront à tout le moins d'influencer les conséquences de l'immigration sur leur province. Québec jouit encore d'un traitement spécial, si l'on veut, car cette province dispose d'une garantie de 90 millions de dollars. Cela n'arrivera pas aux autres provinces.

On garantit au Québec 90 millions de dollars, quel que soit le niveau d'immigration. Pourtant, ce qu'il y a de réaliste dans la proposition du Québec, c'est que l'on fonde ces niveaux plus faibles d'immigration sur des motifs économiques. Si ces motifs peuvent s'appliquer au Québec et qu'on fait droit aux demandes de cette province, pourquoi ne pas en faire autant pour le reste du pays?

**M. Marchi:** Au lieu de regarder tout cela en fonction des dollars et des sous, il faut voir ce que la province de Québec a fait à l'égard de l'établissement des immigrants. Il faut avouer que le Québec jouit d'un accord qui n'a pas été concocté seulement au cours des deux ou trois dernières années, mais depuis près de 25 ans, à partir du rapport Cullen-Couture.



[Texte]

We have a very well-established agreement with the Province of Quebec. The Province of Quebec has done settlement quite well. They do many things in harmony with the federal government.

They had difficulty years back, when they did have a number of immigrants coming to Quebec and then using the back door to go elsewhere, but I think all provinces have that. It's also on the ebb and flow. They've been able to come to grips with that in a very good way so that they do have much more of a pull force in their province.

Other provinces don't want to get into a situation like Quebec's. For instance, again, the minister from Alberta was quoted as not favouring a policy "like Quebec's".

**Mr. Hanger:** I agree.

**Mr. Marchi:** I asked him what he meant by that, and he said they don't want to get into a situation where in fact, like Quebec, they have officials around the world to do their selection for independent immigrants, which is completely within the jurisdiction of Quebec. Alberta said they don't want that kind of agreement because they don't want to put officials around the world for independent immigrants.

So it's not true that everyone is looking to emulate the Quebec model.

**Mr. Hanger:** I appreciate that.

**Mr. Marchi:** It has been nurtured for over 25 years. It does a lot of things right. I don't think we should just look at it from a dollars and cents point of view.

**The Chair:** Thank you, Mr. Hanger.

Mr. Assadourian.

**Mr. Assadourian (Don Valley North):** Thank you.

Thank you very much, Mr. Minister, for appearing today. Every time we ask you, you oblige and appear at a meeting.

**Mr. Marchi:** Do I have a choice, actually?

**Mr. Assadourian:** My question has to do with citizenship. I note as a fact that the policies of citizenship of this government and this party work very well. All you have to do is look around this table here. We have eleven members of Parliament, seven of us born outside the country. It's testimony to the success of the Liberal Party's policy and this government. That's a fact that should be mentioned.

The budget for the department is \$592.6 million total, combining immigration and citizenship. Can you tell us how much of it is for citizenship and what kind of activities you have planned to make citizenship one of the main components of the policy of your department?

**Mr. Marchi:** I'll allow the department to pinpoint the actual percentage citizenship occupies out of the roughly \$600 million.

[Traduction]

Nous avons avec le Québec un accord très bien établi. La province de Québec s'est très bien occupée de l'établissement des immigrants. Son gouvernement met en oeuvre de nombreuses mesures en harmonie avec celles du gouvernement fédéral.

Il y a eu un problème dans cette province, il y a quelques années, lorsqu'un certain nombre d'immigrants sont arrivés au Québec et se sont servis de la province comme tremplin pour aller s'établir ailleurs. Toutefois, c'est un problème que toutes les provinces connaissent. Le nombre de ces immigrants est toutefois à la baisse. La province a trouvé une très bonne solution à ce problème et réussit à retenir davantage les immigrants chez elle.

D'autres provinces ne souhaitent pas vivre la situation du Québec. Par exemple, pour y revenir, le ministre de l'Alberta m'a dit qu'il n'était pas en faveur d'une politique «comme celle du Québec».

**M. Hanger:** D'accord.

**M. Marchi:** Je lui ai demandé ce qu'il voulait dire et il m'a répondu qu'il ne voulait pas une situation comme celle du Québec, où l'on envoie des fonctionnaires partout dans le monde pour choisir des immigrants indépendants, comme le Québec en a tout à fait le pouvoir. Le gouvernement de l'Alberta a déclaré ne pas vouloir d'un accord comme celui-là car il ne souhaite pas envoyer des fonctionnaires partout dans le monde pour recruter des immigrants indépendants.

Il est donc faux de dire que tout le monde veut un système comme celui du Québec.

**M. Hanger:** Je comprends.

**M. Marchi:** Ce système est élaboré depuis plus de 25 ans. Un grand nombre de ces mesures sont excellentes. Je ne crois pas qu'il faut voir cela seulement dans une perspective de dollars et de cents.

**La présidente:** Merci, Monsieur Hanger.

Monsieur Assadourian.

**M. Assadourian (Don Valley-Nord):** Merci.

Merci beaucoup monsieur le ministre, de comparaître devant nous aujourd'hui. Chaque fois qu'on vous y invite, vous venez nous rencontrer.

**M. Marchi:** En fait, ai-je vraiment le choix?

**M. Assadourian:** Ma question porte sur la citoyenneté. Je constate que les politiques de citoyenneté de votre gouvernement et de votre parti fonctionnent très bien. Il suffit pour s'en convaincre de voir les membres de ce comité. Voilà onze députés dont sept sont nés à l'extérieur du Canada. Cela témoigne de la réussite de la politique du parti Libéral et de ce gouvernement. J'estime qu'il faut le mentionner.

Le budget total du ministère, pour l'immigration et la citoyenneté, s'élève à 592 6 millions de dollars. Pourriez-vous nous dire quelle partie de cette somme est consacrée à la citoyenneté et quelles activités vous prévoyez mettre en place pour faire de la citoyenneté un des principaux éléments de la politique de votre ministère?

**M. Marchi:** Je vais laisser le ministère vous dire exactement quel pourcentage de ce budget d'environ 600 millions de dollars est consacré à la citoyenneté.

[Text]

It's my intention that we shouldn't forget about the citizenship part of the portfolio. It's very easy sometimes to forget about it because it seems the public, the media and the House of Commons activity get largely generated, emotionally, on the immigration.

Immigration is a very emotional subject. I don't deny that, but I think we have to keep in mind why the Prime Minister put immigration and citizenship together. I think it's a logical, hand-in-glove fit. As we facilitate the arrival of newcomers into Canada, we also want to continue the process and make them citizens of Canada. So the citizenship side is a complement to the immigration as well, and each one sells the other.

• 1040

A lot of times in immigration we talk about the rights involved—the rights for people to have their refugee cases heard, the rights of family-class unification. I accept that. On the citizenship side, we're also trying to complement that discussion by talking about the responsibilities of citizenship.

That's why the committee was charged with the task of trying to fashion a report with Canadians. How do we amend the Citizenship Act, which hasn't been seriously amended for some 20 years, not only to deal with the current-day phenomena, but also how do we make the Citizenship Act a little more alive and well for citizens in Canada? How can we talk about those obligations? That's what we intend to do when the government brings down the amendments to the Citizenship Act. It will be a way of highlighting what sometimes we take for granted—the citizenship.

For instance, that's behind the move to try to move citizenship ceremonies out of the courts. We've done that to the tune of some 400 citizenship ceremonies in the communities. Why is that? Because we don't like the courts? No. It's because we believe citizenship is something that should be celebrated—not only those newcomers who are swearing an oath to Canada, or their families, but the community.

When you move a ceremony into a gymnasium or when you take a Governor General, as we did last week, and have him officiate over a citizenship ceremony at Metro Hall in Toronto with the other metro councillors, with the public, with school children, with senior citizens' organizations, you're not only celebrating citizenship for the newcomer but reaffirming your own. Also it brings down the bogey-persons, to be politically correct, people who sometimes fear the newcomer. They ask who these newcomers are, what they look like, whether they are like them. Can these Italians actually become good citizens? Through leveraging those ceremonies out into the community, and people seeing who they are and getting moved in a ceremony and reaffirming their own, you're living that citizenship.

It's not the be-all and the end-all and the cure, but it's one way of trying to promote a little more aggressively an active brand of citizenship, that it is a two-way street, that it is the best country in the world, and that immigrants do help Canada.

So as immigrants come in, and they are who they are, we're also saying there are values in Canada that attracted you to come to this country. Let's also keep it number one, and the way we keep it number one is by believing in number one and defending and promoting her.

[Translation]

Pour ma part, j'estime qu'il ne faut pas oublier l'élément «citoyenneté» de ce portefeuille. C'est un élément que l'on oublie parfois car l'immigration suscite plus d'émotions dans le public, les médias et à la Chambre des Communes.

L'immigration est un sujet qui soulève beaucoup d'émotions. Je ne le nie pas, mais il faut se rappeler les raisons pour lesquelles le premier ministre a confié à un même ministère l'immigration et la citoyenneté. Je pense que c'est logique que ça convienne parfaitement. Nous facilitons l'arrivée des nouveaux venus au Canada et nous voulons en faire de bons citoyens. Le programme de la citoyenneté vient donc compléter celui de l'immigration, l'un renforçant l'autre.

Quand on parle d'immigration, on parle souvent de droits: celui des réfugiés qui veulent être entendus, celui des familles qui veulent être réunies. Je l'accepte. Du côté de la citoyenneté, il convient d'ajouter les discussions sur les devoirs de citoyens.

C'est pourquoi le comité a été chargé de préparer un rapport pour les Canadiens. Comment modifier la Loi sur la citoyenneté, qui n'a pas subi de changements majeurs depuis 20 ans, pour faire face aux phénomènes d'aujourd'hui et dynamiser la loi aux yeux des Canadiens? Comment discuter de ces obligations? C'est ce que nous ferons lorsque le gouvernement déposera les modifications à la Loi sur la citoyenneté. Ce sera une façon de mettre en relief ce que l'on tient pour acquis: la citoyenneté.

C'est d'ailleurs ce qui inspire la décision de ne plus tenir les cérémonies de citoyenneté devant les tribunaux. Quatre cents cérémonies de ce genre ont donc déjà été tenues ailleurs. Pourquoi? Parce que les tribunaux ne nous plaisent pas? Non. C'est parce que pour nous la citoyenneté c'est une occasion de réjouissance non seulement pour les nouveaux venus qui prêtent serment au Canada mais aussi pour leur famille et l'ensemble de la collectivité.

Lorsque l'on organise une cérémonie dans un gymnase ou lorsque nous faisons venir le gouverneur général comme nous l'avons fait la semaine dernière pour présider aux cérémonies de Metro Hall à Toronto en compagnie de conseillers municipaux, de citoyens, d'enfants et d'associations de personnes âgées, on célèbre non seulement la citoyenneté du nouveau venu mais on confirme la sienne. C'est aussi une façon d'abattre l'épouvantail que représente parfois le nouveau venu pour les citoyens. Ils se demandent qui ils sont, à quoi ils ressemblent, s'ils leur sont sympathiques. Est-ce que les Italiens peuvent vraiment devenir de bons citoyens? En tenant ces cérémonies dans le milieu, les gens voient qui ils sont, sont émus et confirment leur propre citoyenneté. C'est quelque chose de vivant.

Évidemment, ce n'est pas une panacée, mais c'est une façon de dynamiser la citoyenneté sur deux tableaux et rappeler que le Canada est le meilleur pays au monde et que les immigrants lui apportent leur aide.

C'est donc dire qu'au moment où les immigrants arrivent, en étant eux-mêmes ils nous rappellent qu'il y a ici des valeurs qui les ont attirés. Restons en première place en rappelant que nous y croyons.



[Texte]

In terms of the dollars, I'll ask my deputy, Mr. Harder, to answer.

**Mr. Harder:** Let me give you the numbers. They're on page 27 of the estimates. The number for citizenship registration promotion is about \$26.5 million, and about 461 FTEs.

You'll note that this reflects a decrease from last year. It's really a difference in accounting. We're transferring the information technology support to the citizenship program, to the departmental corporate information technology program. There's about \$10 million there that has been transferred, as well as some other corporate activities as we integrate the citizenship and the immigration program, which really only came together on November 4, 1993.

**M. Nunez:** C'est depuis 1968 que le Québec a un ministère de l'Immigration. On a signé une entente. Le Québec est la seule société, le seul État francophone en Amérique du Nord avec plus de 80 p. 100. C'est le Québec qui s'occupe de la sélection des nouveaux immigrants, de l'accueil, de l'intégration. C'est le Québec qui donne les cours de langue. Le français est très important, comme vous le savez. Je ne pense pas que la situation du Québec puisse se comparer à celle de l'Alberta ou de l'Ontario.

Ma question porte surtout sur la nomination de M. Jean-Guy Fleury comme directeur exécutif de la CISR. Comment se fait-il que dans les notes biographiques que nous avons reçues, quelqu'un a caché le fait qu'il avait été cadre au Service canadien du renseignement de sécurité?

[Traduction]

Pour ce qui est du budget, je vais demander à mon adjoint, M. Harder, de vous répondre.

**M. Harder:** Laissez-moi vous donner les chiffres. Ils se trouvent à la page 28 du budget. Pour l'enregistrement et la promotion de la citoyenneté, le budget est d'environ 26,5 millions de dollars et de 461 ETP.

Vous constaterez qu'il s'agit d'une baisse par rapport à l'année dernière. C'est attribuable aux changements de la méthode de calcul. Le soutien à la technologie de l'information a été transféré au programme de la citoyenneté, au programme de technologie de l'information du ministère. Environ 10 millions de dollars ont été transférés, tout comme d'autres activités à l'occasion de l'intégration de la citoyenneté et de l'immigration, ce qui n'a vraiment été fait que le 4 novembre 1993.

**Mr. Nunez:** Quebec has an Immigration department since 1968. An agreement was signed. Quebec is the only society, the only French-speaking state in North America with more than 80%. Quebec takes care of selecting new comers, receiving them and integrating them. Quebec is providing language courses. French language is very important, as you know. I don't think the situation in Quebec can be compared to that of Alberta or Ontario.

My question deals with the appointment of Mr. Jean-Guy Fleury as Executive Director of the IRB. How is it that in the biographical notes that we received, someone hid the fact that he had been an executive for the Canadian Security and Intelligence Service?

• 1045

Dans votre budget, vous mentionnez que la Gendarmerie royale du Canada va jouer un rôle dans l'information concernant le futur réfugié. Est-ce que vous comptez faire appel au Service canadien du renseignement de sécurité, ou enfin à la sécurité nationale? Quelle est votre orientation? Dans beaucoup d'organismes qui aident les immigrants et les réfugiés, on se pose beaucoup de questions à propos de ces nominations.

**Mr. Marchi:** The government appointed Mr. Jean-Guy Fleury. I believe him to be an excellent public servant. Most recently he's been with the Treasury Board.

Throughout his whole public service career his specialty has been in the domain of human resources. That was the same situation in relation to CSIS as it is to the Treasury Board.

I believe one of the reasons Mr. Fleury was selected was that he combined two things. He had that human resources specialty as well as an eye on the bottom line in administration and dollars and cents that he brings from the Treasury Board.

So I thought he possessed the right kind of qualifications that any executive director should bring with him or her to the job in overseeing the IRB administratively and internally.

On the question of his role with CSIS, I can tell you that his full cv., including his work on human resources within the CSIS operation, was sent to the IRB.

**Mr. Nunez:** Why did you hide —

In your estimates, you say that the RCMP will be playing a role in gathering information on future refugees. Do you intend to use the services of CSIS, the spy agency? What is your policy? A number of agencies providing help to immigrants and refugees have a lot of concern about this appointment.

**M. Marchi:** Le gouvernement a nommé M. Jean-Guy Fleury. Je crois que c'est un excellent fonctionnaire. Auparavant, il était au Conseil du Trésor.

Dans toute sa carrière à la Fonction publique, il s'est spécialisé dans les ressources humaines. C'est aussi vrai lorsqu'il était au SCRS et au Conseil du Trésor.

Si M. Fleury a été choisi, c'est pour deux choses. D'abord, il est spécialisé dans les ressources humaines et c'est un administrateur prudent comme on l'est au Conseil du Trésor.

J'ai trouvé qu'il avait les compétences qu'il fallait pour être directeur exécutif et s'occuper de la CISR sur le plan administratif.

Pour ce qui est de son poste au SCRS, je peux vous assurer que son curriculum vitae complet, qui faisait notamment état de ses fonctions en gestion des ressources humaines au SCRS, a été envoyé à la CISR.

**M. Nunez:** Pourquoi avez-vous caché...

[Text]

[Translation]

**Mr. Marchi:** It wasn't doctored. You will have to ask the chair of the IRB and her public affairs people. I believe she came before you in the committee a couple of days ago. I'm not sure if you asked her, but you should.

**Mr. Nunez:** I was not allowed.

**Mr. Marchi:** It is not my doing. I sent the entire c.v., including all his activities. No one is trying to low-bridge anything. I'm not trying to have CSIS play a bigger role in the operations of the IRB.

We wanted a good person to run the administrative shop of the IRB, and I think that's exactly who we have in Mr. Fleury.

**The Chair:** Just for the record, Mr. Nunez, Mrs. Mawani did answer the question very clearly stating exactly what the minister just repeated today.

We have five minutes left with the minister. I have two more members who want to ask a question. I'm going to Mrs. Augustine.

**Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore):** Thank you for the opportunity, Madam Chair. It's always good to hear the minister.

I'm substituting today for someone else. I'm not a regular member of this committee. Therefore if my questions were somehow clarified earlier. . .

I want to draw your attention to pages 60 and 61 of the document, your activity in the policy area. I'm asking this question because I'm concerned about the quality of service and efficiency norms for overseas posts.

That is an issue in our riding office. We spend about 60% to 80% of our constituency time dealing with matters pertaining to your department. I want to ask what your timetable is for completing those norms, ensuring that visitor and immigration visas, etc., are processed, that sponsors and applicants are informed in a timely fashion and that the department keeps everyone involved in that exercise well informed.

Looking at the commitments, realizing Canada's humanitarian mission, I know the minister has spoken a good deal about that. You listed about five points there to meet that commitment.

So I want to ask about national accreditation programs for the recognition of foreign credentials. I worked in the human resources committee and as we went across the country we heard a good deal about foreign credentials. Could I ask where that is, how this program will work and what the role of the provinces will be in working with you on this.

• 1050

Since I only have five minutes I'll throw in one more question, that is, on the sponsorship bond mechanism. What is this? How is it going to work? Is there a timetable for bonding individuals or sponsors to respond to that?

With respect to the commitments listed in the middle of page 61, I couldn't find the costing on this. This could be because I have not read the other parts—parts I and II—of your estimates.

**M. Marchi:** Il n'a pas été trafiqué. Il faudra poser la question à la présidente de la CISR et à son service des affaires publiques. Je crois qu'elle a comparu ici il y a deux jours. Je ne sais pas si vous lui avez posé la question, mais vous auriez dû.

**M. Nunez:** On ne m'y a pas autorisé.

**M. Marchi:** Ce n'est pas ma faute. J'ai transmis son curriculum vitae au complet. Personne n'essaie de cacher quoi que ce soit. Je n'essaie pas de donner au SCRS un rôle plus important à la CISR.

Nous voulions quelqu'un de compétent pour s'occuper des questions administratives à la CISR et nous pensons avoir trouvé le candidat idéal en la personne de M. Fleury.

**La présidente:** Pour mémoire, monsieur Nunez, madame Mawani a en fait répondu à la question de façon très claire et a dit exactement ce que le ministre a déclaré aujourd'hui.

Il nous reste cinq minutes en compagnie du ministre. Deux autres députés veulent poser une question. La parole est à M<sup>me</sup> Augustine.

**Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore):** Je vous remercie, madame la présidente. C'est toujours un plaisir d'entendre le ministre.

Je suis ici à titre de remplaçante aujourd'hui. Je ne fais pas partie des membres réguliers du comité. Alors, si mes questions ont déjà reçu une réponse plus tôt. . .

J'aimerais attirer votre attention sur les pages 62 et 63 du document, qui décrit votre activité dans le domaine de la politique. Si je pose la question, c'est parce que je m'intéresse à la qualité du service et aux normes d'efficacité pour les postes à l'étranger.

C'est un problème pour le bureau de notre circonscription. Il consacre entre 60 et 80 p. 100 de son temps pour des questions d'immigration. J'aimerais savoir quel est votre échéancier pour l'établissement des normes relatives au temps de traitement des demandes de visa pour visiteurs et pour immigrants et pour veiller à ce que les parrains et les demandeurs soient informés à temps et que tous les intéressés soient au courant.

Je regarde les engagements qui sont pris et je ne néglige pas les missions humanitaires du Canada et je sais que le ministre en a beaucoup parlé. Vous avez énuméré cinq points au sujet de cette promesse.

Je voudrais en savoir davantage à propos des programmes d'accréditation nationale pour la reconnaissance des titres et qualités étrangers. J'ai travaillé au Comité des ressources humaines et nous avons parcouru le pays et entendu beaucoup de choses à propos des titres et qualités des étrangers. J'aimerais savoir où cela en est, comment ce programme va fonctionner et quel sera le rôle des provinces en collaboration avec vous.

Comme je n'ai que cinq minutes, je vais ajouter une dernière question à propos du mécanisme de caution pour les parrains. Qu'est-ce que c'est? Comment est-ce que ça va marcher? Est-ce qu'il y a un échéancier de cautions pour les individus ou les parrains?

En ce qui concerne les engagements qui figurent à la page 63, je n'ai pas pu trouver ce que ça coûte. C'est peut-être parce que je n'ai pas lu les autres parties, I et II du Budget des dépenses.



[Texte]

**Mr. Marchi:** Thank you, Jean. I'm going to ask our deputy to talk about that and some of the time norms. I'll talk to the accreditation and the bond.

The accreditation is a very important point. In fact in those two meetings we've placed it among the deputy ministers of immigration across the country. Federally we've placed it close to the top of the list because we repeatedly hear of individuals who come into this country and then have barriers put in front of them.

In that way a doctor becomes a janitor, the nurse becomes an administrator and the patient, who's in need of a third-language commentary, goes to the janitor to translate for the doctor.

So it doesn't make sense if you think about what we've done in the levels to try to maximize the economic benefit of economic migrants. If we need job classifications identified by both federal and provincial governments, what we don't need, once we bring in those individuals, is for the professional organizations, largely regulated by the provinces, to put up barriers.

We've listed it for our discussions at federal-provincial meetings. Lloyd Axworthy referred to it in his paper. Certainly we made representations to them. We've established a federal-provincial committee on the whole question of accreditation.

We've made it very clear that while we will take representations from the provinces on the people or the kind of professions they need, we won't look too favourably if they're not prepared to help us bring down these barriers to accreditation. It's largely in the provincial sphere so we have to work with and through our provincial governments.

This is something we also want to work on at the community level, but we need to work the hardest at the provincial government level as well as with some of the professional licensing bodies that sometimes create a barrier.

We have to see that while we have a "Canada first" policy when we're bringing in individuals with talents and skills for which the country did not pay or in which it did not invest, it is a great loss for the country if we don't allow those individuals to do their professions in this country. After all, that's why we go abroad every year and Lloyd Axworthy approves foreign authorizations to specialized foreign workers.

There are needs in this country. It would be a shame if we bring people in to service those needs and then they are unable to practice those trades once they're in the country.

With respect to the financial guarantee on family sponsorship, as I mentioned, discussions with the Peel pilot project are well under way. At this moment the department is undertaking discussions with the various financial lending institutions.

In my November levels document I mentioned that this is a commitment by the government, that it will be in place in 1996 and that when the levels are announced this year the financial guarantee/bond issue will already have been done and decided.

**Ms Augustine:** Has the dollar amount been stated?

[Traduction]

**M. Marchi:** Merci, Jean. Je vais demander à notre sous-ministre de discuter de cela et des normes sur le temps de traitement. C'est moi qui vous répondrai à propos de l'accréditation et de la caution.

L'accréditation est très importante. À l'occasion des deux rencontres que nous avons eues, nous avons soumis la question aux sous-ministres de l'immigration de tout le pays. Au niveau fédéral, cela figure presque en tête de priorités parce que l'on entend constamment parler de personnes qui rencontrent des obstacles, une fois arrivées ici.

C'est ce qui fait qu'un médecin devient concierge, que l'infirmière devient administratrice et que le malade, qui a besoin qu'on lui parle dans une autre langue, s'adresse au concierge pour qu'il traduise à l'intention du médecin.

Cela n'a donc aucun sens si l'on songe aux niveaux que nous avons fixés pour essayer de maximiser les avantages pour l'économie des migrants de cette catégorie. Bien sûr, il faut des catégories fixées par les gouvernements fédéral et provinciaux; ce qu'il faut éviter, par contre, c'est que les associations professionnelles, en grande partie réglementées par les provinces, mettent des obstacles.

Cela va donc faire partie des discussions fédérales-provinciales. Lloyd Axworthy en a parlé dans son document. Nous en avons aussi touché un mot aux provinces. Nous avons créé un comité fédéral-provincial sur la question de l'accréditation.

Nous avons bien dit que nous sommes prêts à écouter les vœux des provinces concernant le type de personnes ou de professions dont elles ont besoin mais nous ne prêterons pas une oreille très compatissante si elles ne sont pas prêtes à nous aider à faire disparaître les obstacles à l'accréditation. C'est en grande partie un domaine qui relève des provinces; c'est pourquoi il faut passer par elles.

Il faut aussi aborder la question dans le milieu de la communauté mais surtout auprès des gouvernements provinciaux et des associations professionnelles qui, parfois, créent des obstacles.

Même si nous avons une politique de «Canada d'abord», lorsque nous faisons venir ici des gens qui ont des talents et des compétences que nous n'avons pas financés ou dans lesquels nous n'avons pas investi, cela représente une grande perte pour le pays si nous ne leur laissons pas la possibilité de s'adonner à leur profession ici. Après tout, c'est bien la raison pour laquelle nous allons chaque année à l'étranger et pour laquelle Lloyd Axworthy accorde son autorisation dans le cas des travailleurs étrangers spécialisés.

Nous avons ici des besoins. Il serait déplorable de faire venir ici des gens dont nous avons besoin pour ensuite leur interdire de faire leur métier.

Pour ce qui est de la garantie financière dans le cas du parrainage des membres de la famille, comme je l'ai dit, des discussions avec les responsables du projet-pilote de Peel sont en cours. Le ministère tient actuellement des discussions avec diverses sociétés de prêts.

Dans le document de novembre sur les niveaux, j'ai dit que c'est un engagement du gouvernement et que le mécanisme sera en place en 1996. Lorsque les niveaux seront annoncés cette année, on aura déjà mis en place le mécanisme des garanties et des cautions.

**Mme Augustine:** A-t-on fixé le montant?

[Text]

[Translation]

**Mr. Marchi:** Not yet, no. We're currently discussing the mechanism by which we do that with the financial lending institutions. Discussions are also taking place with our various NGOs and other interested groups in terms of various levels.

So those discussions are now actively taking place. By the next levels announcement this will become a done deal.

**The Chair:** I'd just like one short answer, Mr. Harder, please, and then we have a motion we have to table. Also there's another committee waiting.

**Mr. Harder:** Okay, I will briefly answer by stating that service standards are now at play throughout the organization. I'm pleased to see tremendous progress in places like Vegreville and Mississauga where it's taking 17 and 18 days for visitor and immigrant visas.

Regarding the overseas situation, I can report to this committee that for those who've been involved in immigration processing, Delhi has always been a point of some pressure. There were no backlogs in Delhi after June of this year.

**An hon. member:** Hear, hear!

• 1055

**Mr. Harder:** Delhi has improved its productivity by 109% as a result of introducing CAIPS, which is our automated assistance to...

That's not where we're stopping. Next week we want to discuss where we are going on our business process re-engineering. We want to more effectively integrate both our in-Canada and overseas programming through innovative use of technology and simplifying processes. How's that for starters?

**The Chair:** Thank you, and I apologize to the members who didn't have a chance to ask questions.

We would like to have you back sometime, Mr. Minister. On behalf of the members, I thank you for taking more time than you were allowed by the whip. I'd like to thank you for your commitment to immigration and citizenship in this country, to making sure Canada continues to be the best country in the world, and to providing refuge for all those who need it.

Members, please stay.

Mr. Knutson, were you going to table a motion?

**Mr. Knutson (Elgin—Norfolk):** Further to the motion of March 2, 1995 in relation to the creation of a Subcommittee on immigration consultants and *Diminishing Returns*, I move that the membership be as follows: Gar Knutson as chair, with members Sarkis Assadourian, Stan Dromisky, Art Hanger, John Loney and Osvaldo Nunez.

Motion agreed to

**The Chair:** Thank you. We'll see you next Tuesday.

This meeting is adjourned.

**M. Marchi:** Pas encore. Nous sommes en train de discuter avec les sociétés de prêts du mécanisme à utiliser. Des discussions sont également en cours auprès de diverses ONG et d'autres groupes intéressés.

Les discussions se déroulent donc actuellement. Lorsque les nouveaux niveaux seront annoncés, ce sera chose faite.

**La présidente:** Je vous demanderai de répondre brièvement, monsieur Harder, après quoi nous serons saisis d'une motion. Il y a aussi un autre comité qui attend.

**M. Harder:** Très bien. Je serai bref. Je vous dirai que les normes de qualité du service sont maintenant en place partout au ministère. Je suis heureux de dire que des progrès immenses ont été réalisés dans des endroits comme Vegreville et Mississauga où il faut 17 et 18 jours pour obtenir un visa de visiteur et d'immigrant.

Pour ce qui est de la situation à l'étranger, je peux rappeler à ceux qui connaissent les problèmes du traitement des demandes d'immigration que Delhi a toujours causé des problèmes. Il n'y a plus eu d'arriéré à Delhi depuis le mois de juin.

**Une voix:** Bravo!

**M. Harder:** Delhi a augmenté sa productivité de 109 p. 100 par suite de l'introduction de CAPES, c'est-à-dire notre...

Ce n'est pas tout. La semaine prochaine nous allons discuter de notre réforme de la catégorie affaires. Nous voulons intégrer avec plus d'efficacité nos programmes intérieurs et à l'étranger en simplifiant les méthodes et en ayant recours à la technologie de pointe. C'est un bon départ, n'est-ce pas?

**La présidente:** Merci, et je m'excuse auprès des députés qui n'ont pas pu poser de questions.

Nous serions heureux de vous recevoir à nouveau, monsieur le ministre. Au nom des membres du Comité, je vous remercie de nous avoir consacré plus de temps que ne le vous avait permis le whip. Je tiens à vous remercier de l'attachement que vous portez à l'immigration et à la citoyenneté au pays pour veiller à ce que le Canada continue d'être le meilleur pays au monde et d'être le refuge pour ceux qui en ont besoin.

Je demanderais aux députés de rester.

Monsieur Knutson, vouliez-vous déposer une motion?

**M. Knutson (Elgin—Norfolk):** À la suite de la motion du 2 mars 1995 concernant la création d'un sous-comité sur les conseillers en matière d'immigration et *Diminishing Returns*, je propose que les membres du comité soient les suivants: Gar Knutson comme président, et comme membres Sarkis Assadourian, Stan Dromisky, Art Hanger, John Loney et Osvaldo Nunez.

La motion est adoptée

**La présidente:** Merci. Nous vous reverrons mardi.

La séance est levée.





<b>MAIL  POSTE</b>	
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes	
Postage paid	Port payé
<b>Lettermail</b>	<b>Poste-lettre</b>
<b>8801320</b>	
<b>OTTAWA</b>	

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
 Canada Communication Group — Publishing  
 45 Sacré-Coeur Boulevard,  
 Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
 retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
 Groupe Communication Canada — Édition  
 45 boulevard Sacré-Coeur,  
 Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

#### WITNESS

*From the Department of Citizenship & Immigration:*

Peter V. Harder, Deputy Minister

#### TÉMOIN

*Du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration:*

Peter V. Harder, sous-ministre

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
 Public Works and Government Services Canada,  
 Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
 Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
 Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 44

Tuesday, April 4, 1995

Chairperson: Eleni Bakopanos

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 44

Le mardi 4 avril 1995

Présidente: Eleni Bakopanos

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Citizenship and Immigration

## Citoyenneté et de l'immigration

RESPECTING:

Main Estimates 1995–96 under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION: Votes 1, 5 and 10

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1995–1996 sous la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION: crédits 1, 5 et 10

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON CITIZENSHIP AND  
IMMIGRATION

*Chairperson:* Eleni Bakopanos

*Vice-Chairmen:* Stan Dromisky  
Osvaldo Nunez

Members

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Beryl Gaffney  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA CITOYENNETÉ ET DE  
L'IMMIGRATION

*Présidente:* Eleni Bakopanos

*Vice-présidents:* Stan Dromisky  
Osvaldo Nunez

Membres

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Beryl Gaffney  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Pat Steenberg



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 4, 1995  
(68)

[Text]

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 9:03 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Eleni Bakopanos, presiding.

*Members of the Committee present:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Stan Dromisky, Gar Knutson and Osvaldo Nunez.

*Acting Member present:* Janko Peric for Beryl Gaffney.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Young, Research Officer.

*Witnesses: From the Department of Citizenship and Immigration:* Peter V. Harder, Deputy Minister; Robert Blackburn, Assistant Deputy Minister, Policy Sector; Georges Tsai, Assistant Deputy Minister, National Service Sector; Konrad Sigurdson, Director General, International Operations (OSD); Brent Dibartolo, Director General, Financial Management Branch.

The Committee resumed consideration of the Main Estimates, 1995-1996 under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION: Votes 1, 5 and 10. (See *Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, March 28, 1995, Issue No.41*).

Peter Harder made a statement and, with the other witnesses from Citizenship and Immigration Canada, answered questions.

At 10:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 4 AVRIL 1995  
(68)

[Traduction]

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration se réunit à 9 h 03, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence d'Eleni Bakopanos (*présidente*).

*Membres du Comité présents:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Stan Dromisky, Gar Knutson et Osvaldo Nunez.

*Membre suppléant présent:* Janko Peric pour Beryl Gaffney.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Young, attachée de recherche.

*Témoins: Du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration:* Peter V. Harder, sous-ministre; Robert Blackburn, sous-ministre adjoint, Secteur politique; Georges Tsai, sous-ministre adjoint, Secteur service national; Konrad Sigurdson, directeur général, Opérations internationales (OSD); Brent Dibartolo, directeur général, Direction générale de la gestion financière.

Le Comité reprend l'étude du budget des dépenses principal pour 1995-1996, à la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION, crédits 1, 5 et 10. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 28 mars 1995, fascicule n° 41*)

Peter Harder fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 10 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Pat Steenberg

*Greffière de comité*

[Text]

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, April 4, 1995

[Translation]

**TÉMOIGNAGES**

[enregistrement électronique]

Le mardi 4 avril 1995

• 0902

**The Chair: Order.**

The order of the day is the main estimates 1995-96 under Citizenship and Immigration.

I would like to welcome the deputy minister, Mr. Peter Harder. With him is Mr. Robert Blackburn, assistant deputy minister for the policy sector; Mr. George Tsai, assistant deputy minister for the national service sector; Mr. Konrad Sigurdson, director general of international operations; and Mr. Brent DiBartolo, director general of financial management.

Welcome, gentlemen. We're glad to have you back. Would you like to begin, Mr. Harder?

**Mr. Peter V. Harder (Deputy Minister, Department of Citizenship and Immigration):** Thank you very much, Madam Chair. It's a pleasure for me to be here. I do have a number of colleagues with me. We'll try to bring to the table those people who are most appropriate to respond.

I think the fact that all sectors are represented at the table when we deal with questions reflects the integrated nature of the program we deliver. It doesn't stop at the border of the national service. The international service is as important in program delivery as the national service, and vice versa. And policy isn't a discrete activity. It pervades all of our program activity, particularly given the consultations and the strategic plan that was tabled last November, and our desire to implement the strategic plan in the course of this year.

Let me begin by saying that as a result of the strategic plan the department is in a fairly significant period of change as we seek to improve our processes and to invest in technology that can help us render efficiencies and continue to do so as we deliver on some of the key packages the minister announced on November 1: sponsorship-related issues, the kind of announcement he made after the budget on refugee resettlement in Canada, and the ongoing business process re-engineering, which is helping us define our work more efficiently, I believe.

The department has 80 offices abroad—80 points of service abroad—and 130 in Canada. So it has a fair-sized network. We're very proud of the kind of work we're doing and the kind of change we're going through.

If it is of use to the committee, Mr. DiBartolo is prepared to take you through how the estimates have changed in the part IIIs for this year, because the way we present our figures, as we integrated Citizenship and Immigration, is different from in years previous. I know there was a question last week, for example, on the citizenship program and how we explain the \$10 million. If that would be helpful, I would ask him to do that. If not, we could just go right to questioning.

**La présidente: La séance est ouverte.**

Nous étudions aujourd'hui le budget des dépenses principal du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration pour 1995-1996.

Je souhaite la bienvenue au sous-ministre, monsieur Pete Harder. Il est accompagné de M. Robert Blackburn, sous-ministre adjoint responsable du secteur Politique; M. George Tsai, sous-ministre adjoint responsable du secteur Service national; M. Konrad Sigurdson, directeur général des Opérations internationales, et M. Brent DiBartolo, directeur général de la Gestion financière.

Messieurs, bienvenue. Nous sommes heureux de vous voir. Voulez-vous commencer, monsieur Harder?

**M. Peter V. Harder (sous-ministre, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Merci beaucoup, madame la présidente. Je suis ravi d'être ici. Plusieurs collègues m'accompagnent en effet. Nous tâcherons de céder la parole à ceux qui sont les plus aptes à répondre.

Le fait que tous les responsables des secteurs sont ici pour répondre à vos questions montre bien le caractère intégré de notre programme. Celui-ci ne s'arrête pas au service national. Le service international est tout aussi important que le service national dans la mise en oeuvre du programme, et inversement. Et l'on sait que le secteur Politique ne constitue pas une activité isolée. Ce secteur touche toutes les activités de notre programme, compte tenu particulièrement des consultations qui ont été faites et du plan stratégique qui a été rendu public en novembre dernier, et de notre désir de mettre en oeuvre le plan stratégique dans l'année à venir.

Je commencerai par dire qu'en conséquence du plan stratégique, le ministère se retrouve dans une période de transition assez importante où nous tâcherons d'améliorer nos processus et d'investir dans des technologies qui hausseront notre efficience et nous permettront de mettre en oeuvre les mesures importantes que le ministre a annoncé le 1<sup>er</sup> novembre; je parle des questions liées au parrainage, de ce qu'il a dit après le budget sur l'établissement des réfugiés au Canada, et du processus actuel de remodelage ministériel grâce auquel nous pourrions mieux définir notre travail, à mon avis.

Le ministère a 80 bureaux à l'étranger—80 points de service à l'étranger—et 130 au Canada. C'est donc un réseau considérable. Nous sommes très fiers du travail que nous faisons et des changements que nous apportons.

Si cela peut être de quelque utilité au comité, M. DiBartolo est disposé à vous expliquer les changements qui ont été apportés aux parties III du budget cette année, car avec l'intégration de la citoyenneté et de l'immigration, la présentation diffère des années antérieures. Je sais qu'on a posé une question la semaine dernière, par exemple, sur le programme de citoyenneté et sur les 10 millions de dollars qui l'accompagnent. Si cela peut vous être utile, je vais lui demander de le faire. Sinon, nous pouvons tout de suite passer aux questions.



## [Texte]

**The Chair:** I think the members would be interested. Perhaps, Mr. DiBartolo, you'd like to explain.

**Mr. Brent DiBartolo (Director General, Financial Management Branch, Department of Citizenship and Immigration):** Thank you.

## [Traduction]

**La présidente:** Je crois que les membres du comité veulent une explication. Voulez-vous nous la donner, monsieur DiBartolo.

**M. Brent DiBartolo (directeur général, Direction de la gestion financière, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Merci.

• 0905

There are a couple of significant changes in the presentation of the estimates this year, the most significant being the change in program structure. Last year the department presented its estimates based on two programs, citizenship and immigration as two separate items in the estimates with separate vote structures.

Again, in recognition of the integration of the department and the focus on the client continuum, we have presented this year's estimates on the basis of one consolidated citizenship and immigration program. In terms of the information being provided, members are being provided the same level of detail, because we have separated citizenship as a discrete activity and maintained reporting on that basis.

The other significant change is in the policy activity, which last year had been referred to as policy and management. That included a number of resources that were truly operational management resources primarily in the regions, and those resources this year are reflected in the in-Canada service, where they really belong—close to the technology.

**The Chair:** Shall we begin with questions?

Mr. Nunez.

**M. Nunez (Bourassa):** Merci pour votre visite et votre présentation. Je constate que les dépenses pour les programmes de citoyenneté et d'immigration s'élèvent, pour l'année prochaine, à 592,7 millions de dollars, et qu'il y a 4 645 années-personnes à temps plein. Pouvez-vous me dire quelle proportion de ce budget est autofinancée par les utilisateurs des services d'immigration et de citoyenneté?

**Mr. Harder:** The cost recovery that we generate goes to the Consolidated Revenue Fund. We project—correct me if I'm wrong, Brent—around \$145 million in cost recovery from the new fee. The existing cost recovery from the applications in the citizenship program is almost \$46 million.

**Mr. Nunez:** Once again, what proportion is paid by the users?

**Mr. Harder:** If our total cost recovery is \$330 million, then it would be about 55% of the budget.

**M. Nunez:** Y a-t-il un autre ministère qui est financé pour plus de la moitié de ses dépenses par les utilisateurs, ou êtes-vous le seul?

**Mr. Harder:** J'imagine que le ministère du Revenu national est plus riche que nous.

**M. Nunez:** Mais c'est un problème différent, car on parle plutôt des taxes. Quel est votre objectif? Voulez-vous administrer le ministère de l'Immigration comme une entreprise privée qui fait des profits? Depuis que je suis ici, je constate que les tarifs augmentent. Cela a été le cas en 1993 et 1994, et c'est maintenant le cas en 1995. Quel est votre objectif?

Nous avons apporté quelques changements importants à la présentation du budget des dépenses cette année, dont le plus important est le changement à la structure du programme. L'an dernier, le budget du ministère était divisé selon les deux programmes, la citoyenneté et l'immigration, chacun relevant d'une autorisation différente.

Cette année, compte tenu de l'intégration du ministère et de l'importance que nous attachons à la continuité du service à la clientèle, la présentation du budget des dépenses montre un seul programme refondu de citoyenneté et d'immigration. Pour ce qui est des informations que nous fournissons aux députés, les détails sont les mêmes parce que la citoyenneté demeure une activité distincte et nous avons maintenu en conséquence la structure du rapport.

L'autre changement important se retrouve à l'activité Politique, qui était appelée l'an dernier Politique et gestion. Cela comprend un certain nombre de ressources qui étaient en fait des ressources de gestion opérationnelles situées essentiellement dans les régions, et ces ressources se retrouvent cette année dans le Service national, où elles doivent être en fait—près de la technologie.

**La présidente:** Nous passons aux questions?

Monsieur Nunez.

**Mr. Nunez (Bourassa):** Thank you for your visit and your presentation. I notice that the expenditures for the citizenship and immigration programs amount to \$592.7 million for the coming year, and that you have 4,645 full-time person-years. Can you tell me what proportion of those estimates is self-funded by the immigration and citizenship services users?

**M. Harder:** Les coûts que nous recouvrons sont versés au Trésor. Nous projetons—corrigez-moi si j'ai tort, Brent—de recouvrir environ 145 millions de dollars avec le nouveau droit. À l'heure actuelle, le recouvrement des coûts réalisé à partir des demandes faites dans le cadre du programme de citoyenneté est de l'ordre de près de 46 millions de dollars.

**M. Nunez:** Encore là, quelle est la part payée par les utilisateurs?

**M. Harder:** Si notre recouvrement des coûts total est de 330 millions de dollars, cela constituerait environ 55 p. 100 du budget.

**Mr. Nunez:** Is there another department where more than half of its expenditures are paid by the users, or are you the only one?

**Mr. Harder:** I imagine that the Revenue Department is richer than ours.

**Mr. Nunez:** But that's a different problem because we are talking more about taxes. What is your goal? Do you want to manage the Immigration Department as a profit-making firm? Since I've been here, I notice that the fees increase. That was the case in 1993 and 1994, and it is still the case in 1995. What is your goal?

[Text]

**Mr. Harder:** You raise a very interesting question. I guess I would have to say that the department reflects the objectives of the government. It doesn't have objectives of itself.

I have to underline that the program has as one of its objectives—and the minister made this explicit, and the Minister of Finance did as well—that beneficiaries should be contributing to the benefit of either citizenship or immigration. This is reflected in the decisions with respect to either processing fees, which have been an historical one, which are not increased as a result of the budget, and the immigration fee and the citizenship fee, which reflect that reality.

The bottom line is the three points that were made at the time of the November 1 announcement: we wanted a program that was fair, sustainable, and affordable, and part of the sustainability of the program is its ability to generate revenues.

• 0910

**M. Nunez:** Mais vous obligez des gens qui ne sont jamais venus au Canada, qui ne sont pas des citoyens canadiens, à verser des taxes. Trouvez-vous cela juste?

**Mr. Harder:** Oh, I think absolutely, because the people choose to emigrate to Canada, and in so choosing, as part of the immigration bargain, there is a fee for processing, and there is now a fee for the immigration purposes. It would be unreasonable to say, in a budget in which Canadians are increasingly asked to contribute to particular benefits, that immigration should somehow be exempt.

**Mr. Nunez:** Canadian, but not papers from abroad. We already had this discussion with the minister.

En même temps, vous supprimez plusieurs bureaux à l'étranger. Je ne comprends pas. Vous dites que quatre bureaux seront supprimés en Europe, mais lorsqu'on examine le détail, on voit que la différence n'est que d'un seul bureau. Combien y a-t-il de bureaux en Europe, en Afrique, en Asie et en Amérique latine? Quelle clientèle desservent-ils?

**Mr. Harder:** I am going to ask the director general of operations overseas to give you that breakdown.

Let me say that generally speaking; as we've consolidated overseas, we've consolidated in Europe —

**Mr. Nunez:** How many offices?

**Mr. Harder:** I'll give you the numbers in a second.

We've opened offices in southeast Asia. Shanghai now has, for example, an immigration capacity, as do various other places. So we've tried to tilt to where the applications and the marketplace for immigration are.

For specific closures and consolidations, I'll ask Mr. Sigurdson.

**Mr. Konrad Sigurdson (Director General, International Operations, Department of Citizenship and Immigration):** In terms of full points of service—that is, where we provide service in visitor visa processing and immigrant visa processing—we have 49 offices.

[Translation]

**M. Harder:** Vous soulevez une question très intéressante. Je crois devoir répondre que le ministère ne fait que mettre en oeuvre les objectifs du gouvernement. Il n'a pas d'objectifs à lui.

Je dois souligner le fait que l'un des objectifs du programme—et le ministre l'a bien dit, ainsi que le ministre des Finances—est d'obtenir la participation des bénéficiaires du programme de la citoyenneté ou de l'immigration. On le voit dans les décisions qui ont été prises au sujet des droits de traitement, qui ont toujours existé, qui n'ont pas augmenté en conséquence du budget, et des droits d'immigration et de citoyenneté, qui reflètent cette réalité.

Ce qui est essentiel, ce sont les trois aspects qui ont été dévoilés lors de la déclaration du 1<sup>er</sup> novembre: nous voulons un programme qui soit juste, durable et abordable, et le programme ne peut être complètement durable que s'il réussit à générer des recettes.

**Mr. Nunez:** But you force people who have never come to Canada, who are not Canadian citizens, to pay taxes. Do you think that's fair?

**M. Harder:** Ah oui, absolument, parce que les gens choisissent d'immigrer au Canada, et ce faisant, dans le cadre du programme d'immigration, on exige des droits pour le traitement de la demande et il y a maintenant un droit pour l'immigration. Il serait déraisonnable de dire qu'il faut exempter d'une manière quelconque l'immigration, dans un budget où l'on demande aux Canadiens de contribuer toujours plus aux avantages dont ces gens jouissent.

**M. Nunez:** Au Canada, oui, mais pour la paperasse de l'étranger. Nous en avons déjà discuté avec le ministre.

At the same time, you're closing many offices abroad. I don't understand that. You say that four offices will be closed in Europe but when you look at the details, the difference is only one office. How many offices do you have in Europe, in Africa, in Asia and in Latin America? Who are their clients?

**M. Harder:** Je vais demander au directeur général chargé des opérations internationales de vous donner les détails.

Permettez-moi de dire que, de manière générale, nous avons intégré nos opérations outre-mer, nous avons intégré nos opérations en Europe. . .

**M. Nunez:** Combien de bureaux?

**M. Harder:** Je vais vous donner les chiffres dans un instant.

Nous avons ouvert des bureaux dans le sud-est asiatique. Par exemple, on trouve maintenant des services d'immigration Shanghai, ainsi qu'ailleurs. Nous avons donc voulu établir une présence là où la demande d'immigration est la plus forte.

Pour ce qui est des bureaux qui ont fermé et des regroupements, je vais demander à M. Sigurdson de répondre.

**M. Konrad Sigurdson (directeur général, Opérations internationales, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Pour ce qui est des points de services complets—c'est-à-dire, là où nous avons des services de traitement complets pour les visas et l'immigration—nous avons 49 bureaux.



[Texte]

**Mr. Nunez:** Where?**Mr. Sigurdson:** Throughout the world, mostly in Asia. Most of our people are in Asia.

Also, as a result of redeployment of resources over the last two years, we have created small specialized offices that deal only with immigrants or deal only with visitors or deal only with enforcement matters. We have 15 of these. In addition, mostly in Africa, we have 16 offices that are staffed only with locally engaged employees.

We have a total of 260 Canada-based staff abroad and 961 locally engaged staff.

**Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** I'm trying to catch up. I apologize for my lateness.

In reviewing the information that has come, it seems that expenses under the category of corporate services have increased by over 100%. I wonder if you could offer some explanation for that.

**Mr. Harder:** I'd be happy to. It's really something that was covered earlier by Mr. DiBartolo. It reflects how we're positioning or displaying our revenues and our expenses.

We've consolidated, by and large, all of our technology in corporate services, whereas before it was displayed elsewhere. There is an additional \$10 million from the citizenship program that was technology, which has come over to corporate. So if you look at the bottom line, it hasn't changed if you add it all up. It is trying to display, in a more realistic way, what corporate services are providing in terms of technology and human resources.

**Mr. Mayfield:** Expenses under the category of policy development have risen as well. I wonder if you could explain why that is, please.**Mr. Harder:** We've separated out, for this year, policy and corporate management for the first time. Last year, because of the nature of the programs... Remember that the department was created only in November 1993. We now have a discrete policy sector with a budget that's displayed. There is some transfer of corporate resources that wasn't reflected last year. It is reflected this year. There was a minor transfer from corporate to policy, but that was \$70,000.

[Traduction]

**M. Nunez:** Où?**M. Sigurdson:** Dans toutes les régions du monde, surtout en Asie. La plupart de nos gens sont en Asie.

De même, en conséquence de la réaffectation des ressources au cours des deux dernières années, nous avons ouvert de petits bureaux spécialisés qui ne s'occupent que des immigrants ou qui ne s'occupent que des visiteurs ou qui ne s'occupent que d'exécution. Nous en avons 15 de ce genre. En outre, surtout en Afrique, nous avons 16 bureaux dont l'effectif au complet est recruté sur place.

Nous avons au total 260 employés canadiens à l'étranger et 961 employés locaux.

**M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** J'essaie de me rattraper. Veuillez pardonner mon retard.

En lisant les informations qui me sont parvenues, j'ai noté que les dépenses sous la rubrique Services ministériels avaient augmenté de plus de 100 p. 100. J'aimerais qu'on m'explique cela.

**M. Harder:** Avec plaisir. En fait, M. DiBartolo l'a expliqué plus tôt. Tout dépend de l'ordre dans lequel nous présentons nos recettes et nos dépenses.

De manière générale, nous avons regroupé toutes nos technologies dans le secteur des services ministériels, alors qu'elles se trouvaient ailleurs auparavant. Il faut ajouter 10 millions de dollars qui étaient réservés à la technologie dans le programme de citoyenneté, qui sont passés au secteur des services ministériels. Donc, si vous regardez le total, rien n'a changé. Nous avons voulu montrer, d'une façon plus réaliste, ce que font les services ministériels au niveau de la technologie et des ressources humaines.

**M. Mayfield:** Les dépenses sous la rubrique Politique ont augmenté aussi. J'aimerais qu'on m'explique pourquoi, s'il vous plaît.**M. Harder:** Cette année, nous avons séparé la politique de la gestion ministérielle pour la première fois. L'an dernier, en raison de la nature des programmes... Rappelez-vous que le ministère n'a été créé qu'en novembre 1993. Nous avons maintenant un secteur d'élaboration des politiques distinct qui a son propre budget. Il y a eu un transfert de ressources ministérielles qu'on ne voyait pas l'an dernier. On le voit cette année. Il y a eu aussi un petit transfert des services ministériels au secteur politique, mais il ne s'agissait que de 70 000\$.

• 0915

I should add that policy is... that is where the funding for the consultations took place. I'm happy to report that it was \$1 million, which is what we said it would be, and it was absorbed within the existing framework of expenditures.

**Mr. Mayfield:** It raises the question of the long-term plans and goals for the department. For example, are you aiming to cut costs further, with the eventual goal of being able to recover your expenses fully through cost recovery in twenty years or something like that? Why do the same with Citizenship and Immigration?**Mr. Harder:** I would be happy to answer that. In fact, as you know, the government has adopted a new expenditure management framework, which will lead to every department preparing what's called a business plan. We're now in the

Je dois ajouter que la politique est... c'est ce secteur qui a financé la tenue des consultations. Je suis heureux de signaler qu'il en a coûté un million de dollars, ce qui était le montant que nous avions prévu, et qu'il a été absorbé dans le cadre des dépenses actuelles.

**M. Mayfield:** Ce qui soulève la question de la planification et des buts à long terme du ministère. Par exemple, comptez-vous réduire vos coûts encore plus, avec pour but ultime de recouvrir toutes vos dépenses d'ici 20 ans ou quelque chose du genre? Pourquoi en faire autant avec la citoyenneté et l'immigration?**M. Harder:** Je serais heureux de répondre à cette question. En fait, comme vous le savez, le gouvernement a adopté un nouveau cadre de gestion des dépenses, qui obligera chaque ministère à préparer ce qu'on appelle un plan d'affaires. Nous

## [Text]

threes of finalizing our business plan, which, when it's approved by Treasury Board, will be made available to this committee. I think it's in more readable language than part IIIs—with all due respect to my Treasury Board colleague—and it will provide some sense of direction on where the program is going over the next three years. I think that will help the committee and the general public understand, as the department goes through this process, what our objectives are.

Again, our objectives are three: a fair, sustainable, and affordable program. Generating revenues is part of the sustainability of the program, in an atmosphere where budgets are tight.

The objectives of the program from a policy stance are very much part of the minister's framework of last November. From our department's perspective, the advantage of program review is that program review was able to confirm the directions the minister announced on November 1, not change directions.

**Mr. Mayfield:** In the main estimates it states that a new Citizenship Act is to be tabled later this year—some have said maybe this month, I don't know—and along with it a promotion strategy, and nothing has been mentioned about how much has been set aside for this promotion. Do you know when this bill is going to be tabled, what the promotion strategy is going to be, and how much it's going to cost?

**Mr. Harder:** Mr. Mayfield, the minister answered that question when he was here last week. The cabinet has yet to consider the Citizenship Act. When it has, and when the minister has decided to proceed with the bill, he will, although of course we're working with him on what the bill will contain.

On citizenship promotion, one of the issues we heard Canadians on as we did the consultations was the need to have creative ways of expressing their pride in country, what citizenship means to them, and an understanding of not only the rights but the obligations of citizenship. This is a theme the minister took to his cabinet colleagues, both with the strategic framework, which spoke to the need for citizenship promotion and articulation of rights and obligations, and with the program review.

The department has been able to achieve some funding for citizenship promotion. It will be a modest but I think significant contribution, responding to the public desire we heard about from the public, to have such a program.

The precise figure has yet to be worked out. We have not gone to Treasury Board for a precise figure. But I expect that will take place very soon.

**The Chair:** I just want to remind the members that we will have a chance to pursue this with the officials from Citizenship, who are due before the committee on Thursday.

Mr. Knutson.

## [Translation]

sommes en train de finaliser notre plan d'affaires qui, lorsqu'il sera approuvé par le Conseil du Trésor, sera communiqué au comité. Ce sera rédigé, je crois, dans un langage plus intelligible que les parties III—sauf tout le respect que je dois à mon collègue du Conseil du Trésor—et cela vous donnera une meilleure idée de l'orientation que prendra le programme au cours des trois prochaines années. Je crois que ce processus permettra au comité et au grand public de comprendre les objectifs du ministère.

Encore là, je rappelle nos trois objectifs: un programme équitable, durable et abordable. Générer des recettes fait partie de l'aspect durabilité du programme, à l'heure où les budgets sont serrés.

Quant à l'élaboration des politiques, les objectifs du programme s'inscrivent tout à fait dans le cadre qu'a énoncé le ministre en novembre dernier. Du point de vue du ministère, l'examen des programmes nous a permis de confirmer les orientations que le ministre a annoncé le 1<sup>er</sup> novembre, et non de les modifier.

**M. Mayfield:** Il est dit dans le budget principal qu'une nouvelle Loi sur la citoyenneté sera déposée plus tard cette année—certainement, on dit peut-être même ce mois-ci, je l'ignore—et qu'une stratégie de promotion l'accompagnera, mais on ne dit pas combien on a prévu pour cette promotion. Savez-vous quand le projet de loi sera déposé, quelle sera cette stratégie de promotion et combien elle coûtera?

**M. Harder:** Monsieur Mayfield, le ministre a répondu à cette question ici la semaine dernière. Le Cabinet ne s'est pas encore penché sur la Loi sur la citoyenneté. Lorsqu'il l'aura fait, et lorsqu'il le ministre aura décidé d'aller de l'avant avec le projet de loi, il dira quand, mais bien sûr nous travaillons entre temps avec lui sur le contenu de ce projet de loi.

Pour ce qui est de la promotion de la citoyenneté, l'une des choses que les Canadiens ont fait valoir au cours des consultations était la nécessité d'avoir des moyens créateurs d'exprimer la fierté nationale, ce que signifie la citoyenneté pour eux, et la nécessité de comprendre non seulement les droits mais aussi les obligations de la citoyenneté. C'est un thème dont le ministre a discuté avec ses collègues du Cabinet, lorsqu'il a été question du cadre stratégique, qui répond à la nécessité de promouvoir la citoyenneté et d'articuler les droits et obligations, et lorsqu'il a été question de l'examen des programmes.

Le ministère a pu réunir des fonds pour la promotion de la citoyenneté. Ce sera un montant modeste il donnera des résultats importants, qui répondront aux vœux que le public a exprimés, et le public veut ce programme.

Le chiffre précis n'est pas encore déterminé. Nous n'en avons pas encore parlé au Conseil du Trésor. Mais j'imagine que cela sera fait très bientôt.

**La présidente:** Je tiens à rappeler aux députés que nous aurons l'occasion de reparler de cela avec les fonctionnaires de la citoyenneté, qui doivent témoigner jeudi.

Monsieur Knutson.

• 0920

**Mr. Knutson (Elgin—Norfolk):** I'd like to raise a couple of issues that were hot last year and see how we're doing.

**M. Knutson (Elgin—Norfolk):** J'aimerais soulever deux ou trois questions qui ont beaucoup fait parler l'an dernier pour voir quels progrès ont été réalisés.



[Texte]

The first was testing for HIV. When the opposition brought in their private member's bill, the word from the government was they were reviewing the policy and maybe making changes. I wonder if you could bring us up to date on that.

**Mr. Harder:** Medical inadmissibility is the issue that overrides this particular item. There have been good discussions with Health Canada, who have responsibility for the health issues. We have got to the point where we hope to be able to pre-publish amended regulations before the House rises. As you know, the pre-published regulations of August 1993 have generated a fair amount of discussion with provinces and individuals. We want to take some of those concerns into account.

The minister will be discussing with his cabinet colleague the Minister of Health particular fine points of the system. But the objective remains to ensure that where there is excessive demand, people are and would remain inadmissible.

**Mr. Knutson:** The next issue is deportation, especially of criminals. We've brought in an amendment—

**Mr. Harder:** To Bill C-44.

**Mr. Knutson:** Right. Can you just take us through it? Have we enhanced the machinery to deport people? Are we doing a better job?

**Mr. Harder:** I'm going to ask the assistant deputy minister responsible in the national service, which undertakes the deportations, to answer in detail. But let me say that in general there have been two major activities. One is the response in the summer, which was the creation of the joint task force of the RCMP, local police, and the department in Montreal, Toronto, and Vancouver. That work has significantly enhanced mutual understanding between police and immigration officers of our respective expertise. The numbers Mr. Tsai will refer to in a minute I think reflect a cleaning up of that caseload.

In addition to that, there was the minister's decision that we should give priority to criminal deportations generally and not focus on a number in particular. There too we've made good progress, the numbers on which we'll get in a minute.

There is an ongoing policy activity we're pushing, and that's the whole need for bilateral agreements with key countries to receive their nationals who have no entitlement to stay in Canada. That's not always easy, but we've made very good progress with some countries, for example Jamaica. We've made good progress with some of the others, such as India, where we now have access to airports and things. That was an obstacle. We're obviously pursuing discussions with the People's Republic of China and with Vietnam, where we have to work out procedures that would take into account some of their concerns about ensuring those are in fact nationals of their country. That policy thrust is an ongoing one and is a challenge to all governments in the deportation business.

[Traduction]

La première concerne les tests de dépistage du VIH. Lorsque l'opposition a déposé son projet de loi d'initiative parlementaire, le gouvernement a indiqué qu'il était en train d'examiner la politique et qu'il envisageait d'y apporter des modifications. Je me demande si vous pourriez faire le point sur ce dossier.

**M. Harder:** Cette question relève de la non-admissibilité pour des raisons de santé. Nous avons eu de bonnes discussions avec Santé Canada, qui est responsable des questions de santé. Nous sommes suffisamment avancés pour pouvoir espérer être en mesure de faire une publication préalable du règlement modifié avant l'ajournement de la Chambre. Comme vous le savez, le règlement qui a été publié par anticipation en août 1993, a suscité beaucoup de discussions avec les provinces et des particuliers. Nous voulons pouvoir prendre en considération certaines de ces préoccupations.

Le ministre discutera avec sa collègue, le ministre de la Santé, de certains détails du système. Mais notre objectif reste de faire en sorte que lorsque la demande est excessive, la non-admissibilité serait invoquée.

**M. Knutson:** La prochaine question est celle de l'expulsion, notamment des criminels. Nous avons adopté un amendement. . .

**M. Harder:** Au projet de loi C-44.

**M. Knutson:** C'est juste. Pouvez-vous nous l'expliquer? Dans quelle mesure pouvons-nous renforcer le mécanisme d'expulsion de ces personnes? Votre rendement s'est-il amélioré?

**M. Harder:** Je vais demander au sous-ministre adjoint responsable du secteur du Service national, qui s'occupe des expulsions, de vous donner une réponse plus détaillée. Mais auparavant, j'aimerais vous dire que nous avons entrepris deux grandes activités. La première, lancée à l'été, a été la création d'un groupe de travail mixte avec la GRC, les Services de police locale et le ministère à Montréal, Toronto et Vancouver. Cette activité a permis aux policiers et aux agents d'immigration de beaucoup mieux comprendre nos compétences respectives. Les chiffres que M. Tsai vous fournira dans un instant montrent, je crois, que nous avons réglé une grande part de ces dossiers.

En outre, le ministre a décidé que nous devons accorder la priorité à l'expulsion des criminels en général plutôt que de parler de chiffres. Là aussi, nous avons réalisé d'importants progrès, comme les chiffres que nous vous fournirons dans un instant vous l'indiqueront.

Il y a une activité policière en cours, que nous appuyons; il s'agit de la nécessité de conclure des ententes bilatérales avec certains pays clés, pour qu'ils acceptent d'accueillir à nouveau leurs citoyens qui n'ont pas le droit de rester au Canada. Ce n'est pas toujours facile, mais nous avons réalisé d'importants progrès dans nos discussions avec certains pays, par exemple, la Jamaïque. Nous avons également fait de grands progrès avec d'autres pays comme l'Inde, où nous avons maintenant accès aux aéroports, entre autres choses. C'était auparavant un obstacle. Nous poursuivons évidemment nos discussions avec la République populaire de Chine et avec le Vietnam, avec lesquels nous devons nous entendre sur des procédures qui tiendront compte de certaines de leurs préoccupations leur permettant de s'assurer que ces personnes sont effectivement citoyens de leur pays. Cette initiative policière se poursuit et elle constitue un défi pour tous les gouvernements qui entreprennent des mesures d'expulsion.

[Text]

**Mr. George Tsai (Assistant Deputy Minister, National Service Sector, Department of Citizenship and Immigration):** Madam Chair, about the task force, last fall the department identified 1,888 cases of criminals who had been ordered deported but were not removed. I'm very glad to report that at the beginning of March this year we had concluded 502 of these cases, 325 were in the judicial system, 163 were awaiting a decision within the department—that's mostly the post-determination review—and 542 were awaiting decisions at other levels, including the Federal Court, the CRDD, or the Immigration Appeal Division of the IRB. We had only 356 cases under investigation at the end of that period.

With respect to the evaluation of this activity, we have conducted an internal review of the lessons that can be learned from this experiment, and the overall results of the evaluation are quite positive. We are pursuing that right now.

**Mr. Harder:** The overall number of removals was 6,438 during calendar year 1994, and 730 persons were removed in the first two months of 1995. So you see the kind of trend line we're on. We're expecting around 8,600 removals this year, and that's within the context of the new priorities. These are tougher removals than two years ago, when we had around 9,000 removals. These are more difficult to carry through, but we're making fairly good progress on removals. That's a fairly good chunk.

**Mr. Knutson:** When you issue a removal order, the person is allowed to leave voluntarily and they don't have to tell you when they go. So we have this number, which floats around 25,000, the Reform Party says, of removal orders that we... Do you have any idea of how many of these people have actually left?

**Mr. Harder:** No, we don't, because we don't have exit controls. What we found when we did the work with the task force, for example... Mr. Tsai says that there are 350 cases ongoing. I suspect they might not be in Canada, that they're ongoing because we cannot confirm that they are not in Canada. This is part of the ongoing nature of our business, where you don't have exit controls and you seek to find somebody and they're not here. I suspect that there's a rather significant population, perhaps to the south of us, that are illegally in the United States, that have transited here.

**M. Nunez:** J'étais en train de vous poser des questions sur les services internationaux. Comment sont distribués, par continent, les gens du ministère qui travaillent à l'étranger?

**Mr. Sigurdson:** There are, and I'll go through this on the basis of the way in which we organize our deployment of staff.

With Asia being one geographic area, we have 12 full-service offices, with 99 Canadians working at them. In Africa and the Middle East, we have 8 full-service offices, with 38 Canadians in them. In Latin America and the Caribbean, we

[Translation]

**M. George Tsai (sous-ministre adjoint, Secteur du Service national, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Madame la présidente, en ce qui concerne le groupe de travail à l'automne dernier, le ministère a identifié 1 888 criminels qui faisaient l'objet d'une ordonnance d'expulsion, mais qui n'avaient pas été renvoyés. Je suis très heureux de pouvoir vous dire qu'au début de mars 1995, nous avons réglé 502 de ces cas. 325 avaient été renvoyés au système judiciaire, 163 étaient en attente d'une décision du ministère—il s'agit dans la plupart des cas de l'examen des dossiers des personnes dont la demande a été rejetée—et 542 étaient en attente de décisions à d'autres niveaux, y compris la Cour fédérale, la Section du statut de réfugié, ou la Section d'appel de l'immigration de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. À la fin de cette période, il n'y avait plus que 356 cas qui faisaient encore l'objet d'enquêtes.

• 0925

Pour ce qui est de l'évaluation de cette activité, nous avons effectué un examen interne pour tirer les leçons de cette expérience et, dans l'ensemble, les résultats sont très positifs. Cette évaluation se poursuit à l'heure actuelle.

**M. Harder:** Au total, 6 438 personnes ont été renvoyées pendant l'année civile 1994, et 730 personnes ont été renvoyées au cours des deux premiers mois de 1995. Vous voyez donc la tendance qui se dessine. Nous prévoyons qu'il y aura environ 8 600 renvois cette année, et ce, conformément aux nouvelles priorités. Ces renvois sont plus difficiles à exécuter qu'il y a deux ans, lorsqu'il y a eu environ 9 000 renvois. Ils sont plus difficiles à effectuer, mais nous faisons des progrès dans ce domaine. C'est un nombre assez appréciable.

**M. Knutson:** Lorsque vous émettez une ordonnance de renvoi, la personne visée a le droit de partir volontairement et n'est pas obligée de vous informer de son départ. Il y a donc environ 25 000 ordonnances de renvoi, selon le Parti réformiste, que nous... Avez-vous une idée du nombre de ces personnes qui sont effectivement parties?

**M. Harder:** Non, nous ne le savons pas, car nous ne contrôlons pas les sorties. Ce qu'a constaté le groupe de travail par exemple... M. Tsai dit qu'il y a 350 dossiers en instance. Je soupçonne que certaines de ces personnes ne sont peut-être plus au Canada, mais ces dossiers restent actifs puisque nous n'avons pas pu confirmer qu'elles avaient quitté le Canada. Cela fait partie de nos activités normales; comme nous ne contrôlons pas les sorties, il arrive que nous recherchions quelqu'un qui n'est plus ici. Je soupçonne qu'il y en a probablement un nombre assez élevé qui ont franchi la frontière et qui se retrouvent maintenant illégalement aux États-Unis.

**Mr. Nunez:** I was asking you about international services. What is the distribution, by continent, of department employees working abroad?

**M. Sigurdson:** Je vais répondre à cette question en m'inspirant de la façon dont nous organisons le déploiement de nos effectifs.

Les bureaux qui offrent l'ensemble de nos services sont répartis comme suit: en Asie, qui constitue une région géographique, il y a 12 bureaux et 99 employés canadiens. En Afrique et au Moyen-Orient, il y a huit bureaux et 38 employés



## [Texte]

have 11 full-service offices, with 38 Canadians. In the United States, we have 4 full-service offices, with 19 Canadians. In Eastern Europe, we have 7 full-service offices, with 25 people. In Western Europe, we have 7 full-service offices, with 41 Canadians.

**M. Nunez:** Avez-vous des bureaux en Amérique latine, et surtout dans les Antilles? J'ai visité l'Argentine et le Chili. Au Chili, presque tout le personnel a été coupé. Il n'y a maintenant qu'une seule personne. Au début, il y en avait six. En Argentine, c'était la même chose. Au Costa Rica, c'est supprimé. Allez-vous fermer les bureaux en Amérique latine? Je parle de l'Amérique latine, et non des Caraïbes.

**Mr. Harder:** I understand. We're not closing, but we are allocating our resources to where our activities are.

If you lift the visa for Chile, then you don't need staff to administer the visa.

We have put in place a network that allows us to ensure universal access to our processes and allows us to service the program throughout the world.

• 0930

Should, for some reason, there be a significant increase in demand in Chile, we would be happy to ensure that we were servicing it, but we will service it in a way that is the cheapest for the program. That's how we're distributing our resources.

Last summer in Europe, for example, we closed the immigration program in Greece. We did that because 94% of the work in Athens was non-Greek. The work that was Greek was family sponsorships, for which we don't interview people, because of our risk management approach to family unification. So it didn't make sense.

We're saving our resources where we possibly can and deploying them where there is need. There is no hidden agenda of not having staff in parts of the world so we don't service their needs. We service needs, and the time standards and performance standards show that.

**M. Nunez:** Vous venez de mentionner que, dans le cas du Chili, le visa a été supprimé à compter du 1<sup>er</sup> février, mais on m'a rapporté le cas d'au moins un Chilien qui se dirigeait vers Calgary, qui a atterri à Toronto et qui n'a pas pu démontrer qu'il avait suffisamment d'argent pour vivre ici quelques semaines. Il a été envoyé à la prison de Celebrity Inn où il a passé au moins deux ou trois semaines. Vous lui accordez l'exemption de visa, mais vous le rattrapez à l'aéroport et vous l'envoyez en prison. Y a-t-il d'autres cas semblables? Comment une telle situation peut-elle se produire?

**Mr. Harder:** I don't know the details of the specific case you're citing. Mr. Tsai appears to, so I'll ask him to answer.

**M. Tsai:** Avec votre permission, madame la présidente, le commentaire que je vais faire est d'ordre général et ne s'applique pas nécessairement au cas que vous avez cité. Un agent d'immigration doit déterminer si une personne qui veut entrer au pays a de bonnes raisons de le faire. La personne doit démontrer qu'elle a un visa.

## [Traduction]

canadiens. En Amérique latine et dans les Caraïbes, il y a 11 bureaux et 38 Canadiens. Aux États-Unis, il y a quatre bureaux et 19 Canadiens. En Europe de l'Est, il y a sept bureaux et 25 personnes. En Europe de l'Ouest, il y a sept bureaux et 41 Canadiens.

**Mr. Nunez:** Do you have offices in Latin America, and particularly in the West Indies? I have visited Argentina and Chile. In Chile, almost all positions were cut. There is now only one person, whereas at the start there were six. In Argentina, same thing. The Costa Rican office was closed. Will you close the offices in Latin America? I'm talking about Latin America and not the Caribbean.

**M. Harder:** Je comprends. Nous ne fermons pas de bureaux, mais nous réaffectons nos ressources là où nous avons des activités.

Si les ressortissants du Chili n'ont plus besoin de visa, il n'est plus nécessaire d'avoir des employés pour traiter les demandes de visa.

Nous avons créé un réseau qui nous permet d'assurer un accès universel à nos processus et d'offrir nos services dans le monde entier.

Si pour une raison quelconque, il y a une forte augmentation de la demande au Chili, nous serons heureux d'y répondre, mais nous offrirons ces services de la façon la plus économique possible pour le programme. Voilà comment nous déployons nos ressources.

L'été dernier en Europe, par exemple, nous avons aboli notre programme d'immigration en Grèce. Nous avons pris cette décision parce que 94 p. 100 des demandes reçues à Athènes étaient présentées par des personnes qui n'étaient pas grecques. Les Grecs présentaient des demandes dans le cadre du Programme de parrainage par un membre de la famille, pour lesquelles nous ne faisons pas d'entrevue, en raison de notre méthode de gestion du risque dans le cas de la réunion des familles. Il n'aurait donc pas été raisonnable de maintenir ce service.

Nous économisons nos ressources lorsque c'est possible et nous les déployons là où le besoin existe. Nous n'avons pas d'intention cachée qui nous amènerait à ne pas déployer d'effectifs dans certaines régions du monde afin de ne pas répondre à leurs besoins. Nous répondons à leurs besoins, et nos normes relatives au délai et au rendement le prouvent.

**Mr. Nunez:** You've just mentioned that in the case of Chile, the visa was abolished as of February 1, but I was informed of the case of at least one Chilean who landed in Toronto on his way to Calgary, and who was unable to prove that he had enough money to live here a few weeks. He was detained at the Celebrity Inn, where he spent two or three weeks. In his case, you have listed the visa requirement, but you arrest him at the airport and send him to jail. Have there been other similar cases? How can such a situation occur?

**M. Harder:** Je ne connais pas les détails précis que vous citez. M. Tsai semble en être au courant et je lui demanderai donc de vous répondre.

**Mr. Tsai:** With your permission, Madam Chair, the comment I'm about to make is general and does not necessarily apply to the case you have mentioned. An immigration officer must determine whether a person who wishes to enter the country has good reasons to do so. The person must show that he or she has a visa.

[Text]

**M. Nunez:** Elle en avait un.

**M. Tsai:** Qu'elle en ait ou qu'elle n'en ait pas, c'est à l'agent d'immigration de déterminer si oui ou non il y a d'autres mesures à prendre en vertu de la Loi sur l'immigration. Donc, il arrive de temps en temps que des indices peuvent laisser croire à l'agent d'immigration qu'il faut approfondir le cas.

**M. Nunez:** Il y a beaucoup de préoccupations parmi les groupes ethniques au Canada et au Québec en ce qui a trait à la mesure annoncée par le ministre des Finances, à savoir qu'on exigera une garantie financière dans les cas de parrainage. Pouvez-vous nous expliquer comment cela fonctionnera, parce que cela va à l'encontre du programme du Parti libéral sur la réunification des familles? On ne comprend pas cette mesure. Quel sera le montant de cette garantie? Est-ce qu'il sera de 3 500\$, de 20 000\$? Quand cela entrera-t-il en vigueur et selon quels critères?

**Mr. Harder:** When the minister announced his November statement and included his commitment to deal with this issue, he announced a strategy of many parts, one of which was the performance bond or guarantee. As he said when he was here last week, he's looking at various options on how to proceed, wanting to ensure that the bond or guarantee will not be an obstacle to appropriate family unification.

As he said, we are now having discussions with financial institutions who will be helpful as partners in delivering this program. Before the next tabling of levels, which means before November 1, he will be coming forward with precisely how we will proceed with the specific bond or performance guarantees.

In respect of the other items, a task force is doing a study pilot with Peel region, which first raised this from a municipal level, with which we are dealing, including some of the other measures to which the minister referred in terms of ensuring that the form is of a higher legal quality and to pursue cases of abuse in the courts with the authorities we have.

**Mr. Mayfield:** You said that you managed to get a sum for promotion of the Citizenship Act. Have there been equivalent cuts elsewhere in the budget to compensate for that, or is this new money that's being brought in?

**Mr. Harder:** It's not reflected in these estimates; it was part of the program review exercise, in which the department and the minister went forward with our conclusions from the policy consultations and from the work that was done in the summer and fall, with a sense of direction for the program. We felt it was important to respond to what we heard from Canadians in terms of their desire to see some kind of program of citizenship promotion that spoke to rights and responsibilities, and there was an agreement the minister could go forward to Treasury Board and seek funding for that. We expect to do that in the coming weeks.

[Translation]

**Mr. Nunez:** He had one.

**Mr. Tsai:** Whether or not he had one, it is up to the immigration officer to determine whether or not other measures should be taken under the Immigration Act. So, it happens from time to time that some indications lead the immigration officer to believe that the case requires further examination.

**Mr. Nunez:** Ethnic groups in Canada and in Quebec are very concerned about the measure announced by the Minister of Finance, namely that a financial guarantee will be required for sponsorships. Can you explain to us how that will work, because that flies in the face of the Liberal Party's program on family reunification? We did not understand that measure. What will be the amount of this guarantee? Will it be \$3,500 or \$20,000? When will this take effect and according to what criteria?

**M. Harder:** Lorsque le ministre a annoncé en novembre qu'il s'engageait à régler cette question, il a également annoncé une stratégie comportant plusieurs éléments, dont l'un était une garantie d'exécution ou un cautionnement. Comme il vous l'a dit ici-même la semaine dernière, il examine diverses options pour la mise en oeuvre de cette décision, puisqu'il veut s'assurer que le cautionnement ou la garantie ne deviendra pas un obstacle à la réunion des familles.

Comme il l'a dit, nous discutons à l'heure actuelle avec des institutions financières qui deviendront nos partenaires et nous aideront à exécuter ce programme. Avant le dépôt des prochains niveaux, soit avant le 1<sup>er</sup> novembre, il annoncera de quelle façon précise ces garanties d'exécution ou cautionnements s'appliqueront.

En réponse à votre autre question, il y a un groupe de travail qui effectue une étude pilote dans la région de Peel, qui est la première municipalité à avoir soulevé ce problème que nous essayons de régler. Cela s'ajoute aux autres mesures que le ministre a annoncées c'est-à-dire que nous veillerons à ce que le formulaire soit d'une meilleure qualité juridique et nous exercerons notre pouvoir pour intenter des poursuites devant les tribunaux lorsque nous constatons des abus.

• 0935

**M. Mayfield:** Vous avez dit que vous avez réussi à obtenir des fonds pour faire la promotion de la Loi sur la citoyenneté. Y a-t-il eu des réductions ailleurs dans votre budget pour compenser cette somme, ou est-ce de l'argent frais?

**M. Harder:** Cette activité n'est pas reflétée dans ce budget des dépenses; elle découle de l'examen de nos programmes dans le cadre duquel le ministère et le ministre ont donné suite aux conclusions de nos consultations sur la politique et au travail que nous avons effectué à l'été et à l'automne et qui donnent l'orientation du programme. Nous avons jugé qu'il était important de respecter la volonté des Canadiens qui souhaitent que l'on mette en oeuvre un programme de promotion de la citoyenneté, qui traiterait des droits et des responsabilités, et il a été entendu que le ministre demanderait au Conseil du Trésor de débloquer des fonds pour ce programme. Nous prévoyons que cela se fera d'ici quelques semaines.



[Texte]

**Mr. Mayfield:** Along the same line of immigration, the numbers have been going down and yet in reviewing the estimates, we see the spending is going up. Per immigrant it's going up quite dramatically, it would seem. Why, in your estimation, has this spending been going up? Why has the department not been able to hold those costs in line?

**Mr. Harder:** I think, Mr. Mayfield, you're looking at two numbers and if you extrapolate from one number you can reach the conclusion you have, but the totality of activity in this department is not simply the entry of immigrants.

I was asked about deportations. Deportations aren't reflected in the immigration level, and yet they are an extraordinarily intensely resourced area of activity. The deportations are about \$50 million. That's not reflected in the numbers.

Visitor visa facilitation is not reflected in the numbers. Government-sponsored and privately sponsored refugee processing are not really reflected in the numbers, in terms of immigrants. What we do at the border in terms of facilitating entry into Canada by American tourists or others is not reflected in the numbers. In fact, it would be inaccurate to say the reduction in the number of immigrants, if we go from 250 to 190 or 210 or 220. . . that the 30,000 figure would be a reduction in the department because of our other activities.

I would also remind you there is a cost to lowering numbers, because cost recovery does not apply to our deportations. We have not yet figured out a way of charging people for this service, so when we reduce numbers, we do lose the revenue generated by those applications. So it's a little more sophisticated than simply saying immigration levels are down by 10%, therefore the budget should be down by 15%. It just doesn't work.

**Mr. Mayfield:** Would it be fair to say, though, in looking at these numbers, the savings the department has attempted to make have been more in the service end than in the executive end, that the executive end is costing more while the service end is facing the economies?

**Mr. Harder:** That's a good question, Mr. Mayfield, and it's one I get from staff a lot, and I guess my answer is that this is a new department—we were created in November—made up of two programs coming together. There wasn't a corporate services and there wasn't a superstructure. In building the corporate services, we've sought to be innovative by contracting with other departments, where they can provide a service to us, rather than recreating it, and we do that very significantly with two departments. We've tried to put in place the whole concept of supporting the front-line activity as best we can.

Our overheads, I think, compare rather favourably with other activities, but notwithstanding that, in our whole business process re-engineering work that is taking place, we are looking at corporate overheads, both in the regions and in Canada. It's a guiding principle, because at the end of the day corporate overhead is there to serve the activity of the program, and your being mindful of that helps us to focus on it.

[Traduction]

**M. Mayfield:** En ce qui concerne l'immigration, les chiffres diminuent, alors qu'un examen du budget des dépenses révèle que les dépenses augmentent. Il semble que les dépenses par immigrant augmentent considérablement. Comment expliquez-vous cette augmentation des dépenses? Pourquoi le ministère n'a-t-il pas réussi à maîtriser ces coûts?

**M. Harder:** Je pense, monsieur Mayfield, que vous parlez de deux chiffres différents. Si vous faites une extrapolation à partir d'un de ces chiffres, on en arrive à votre conclusion. Or, le ministère ne s'occupe pas uniquement des immigrants qui arrivent au Canada.

On m'a interrogé au sujet des expulsions. Leur coût n'est pas reflété dans le budget de l'immigration. Or, c'est une activité qui mobilise énormément de ressources. Les expulsions coûtent environ 50 millions de dollars, ce qui n'est pas reflété dans les chiffres.

Le traitement des visas de visiteur n'est pas non plus reflété dans ces chiffres. Le traitement des demandes de statut de réfugié parrainé par le gouvernement et par des organismes du secteur privé, n'est pas vraiment reflété dans le nombre des immigrants. Les services que nous offrons à la frontière afin de faciliter l'entrée au Canada des touristes américains ou autres ne sont pas reflétés dans les chiffres. En fait, il serait inexact de dire que la réduction du nombre d'immigrants, si nous passons de 250 à 190 ou à 210 ou à 220. . . la réduction de 30 000 est attribuable aux autres activités du ministère.

Je vous rappellerai également que les coûts augmentent lorsque nous réduisons les niveaux, car le recouvrement des coûts ne s'applique pas aux expulsions. Nous n'avons pas encore trouvé le moyen d'obliger ces gens de payer pour ce service. Alors, lorsque le nombre diminue, nous perdons en même temps les recettes générées par ces demandes. La question est donc un peu plus complexe et il ne suffit pas de dire que si les niveaux d'immigration diminuent de 10 p. 100, notre budget devrait diminuer de 15 p. 100. Ça ne fonctionne pas ainsi.

**M. Mayfield:** Cependant, aurais-je raison de dire, en examinant ces chiffres, que le ministère a plutôt cherché à effectuer des compressions des services plutôt que de l'administration et que les coûts de cette dernière augmentent alors qu'on réalise des économies dans les services?

**M. Harder:** C'est une bonne question, monsieur Mayfield, et c'en est une que mon personnel me pose souvent. Je suppose que cela est attribuable au fait que nous sommes un nouveau ministère, créé en novembre par la fusion de deux programmes. Il n'existait pas de services ministériels et il n'y avait pas de superstructure. Lorsque nous avons organisé les services ministériels, nous avons essayé de faire preuve d'innovation en concluant des ententes avec d'autres ministères pour avoir accès à leurs services plutôt que de les recréer et nous avons des ententes assez importantes de ce genre avec deux ministères. Nous avons essayé de créer une structure qui nous permettra d'appuyer de notre mieux les activités de première ligne.

Je crois que nos frais généraux se comparent avantageusement à ceux d'autres activités mais, malgré cela, dans le remodelage de nos activités qui est en cours, nous examinons les frais généraux du ministère tant dans les régions qu'au Canada. C'est un principe directeur, car au bout du compte, l'administration est au service des activités du programme et le fait que vous soyez conscient de ces coûts nous aide à concentrer nos efforts.

[Text]

**Mr. Mayfield:** I just need to have a check with the rules. Do I have two five-minute periods?

**The Chair:** Yes, and then we're coming back.

**Mr. Mayfield:** Okay.

● 0940

**Mr. Assadourian (Don Valley North):** Last week when I asked a question about the budget, \$592.7 million was the total and the Citizenship side of the budget was \$25.7 million. If you apply the cost-recovery concept, would Citizenship be in a deficit or in a surplus?

**Mr. DiBartolo:** It would break even. The objective of the fee increases and the introduction of the right-of-landing fee for citizenship was to have a program that essentially fully recovered its costs and ran on a close-to-break-even basis over the long term.

**Mr. Assadourian:** So Citizenship... was it \$25.7 million or \$27.5 million?

**Mr. DiBartolo:** \$26.5 million.

**Mr. Assadourian:** Will those costs be recovered 100%? There will be no deficit there?

**Mr. DiBartolo:** With the introduction of the new fee, we're projecting gross revenues of about \$29 million, which will cover the current cost of the program; and as the deputy referred to earlier, there is a potential for increased promotional activities.

**Mr. Assadourian:** From November 1, 1994 to 1995, one year... We are almost halfway in between. Are we on target for immigration levels, or short or over target?

**Mr. DiBartolo:** We are doing some work in that area now. I will ask Mr. Sigurdson to respond in detail. But we are noticing that there has been some increase in applications from Hong Kong and Delhi, even since the budget announcements. But the overall absence of backlogs means the inventories are down, and that is the basis on which the minister then lowered his projections.

It will be another several months before I can tell you where we are in that range of 190,000 to 210,000 or 220,000. But we are proceeding within the range of expectations in all aspects of the program, including government-sponsored refugees, which last year we exceeded by 18,000. It was the first time in several years that the government-sponsored refugee target was met.

**Mr. Sigurdson:** I don't have a lot to add to that. It is very early in the year for us to project what the final numbers might be. But on the basis of what we did last year, on the basis of reducing our inventories, we hope by June we will have no interview backlogs in any of our missions abroad. On the basis of the neutral reaction of applicants to the right-of-landing fee and increased processing fees, we expect to be within the 190,000 to 250,000 number.

[Translation]

**M. Mayfield:** Je voudrais vérifier les règles. Ai-je droit à deux périodes de cinq minutes?

**La présidente:** Oui, puis je reviendrai à vous.

**M. Mayfield:** Très bien.

**M. Assadourian (Don Valley-Nord):** La semaine dernière, j'ai posé une question au sujet du budget; on m'a répondu que le budget total était de 592,7 millions de dollars, tandis que celui du secteur de la citoyenneté était de 25,7 millions de dollars. Si vous deviez appliquer la formule du recouvrement des coûts, le secteur de la citoyenneté serait-il déficitaire ou excédentaire?

**M. DiBartolo:** Il atteindrait le point mort. Si l'on a décidé de majorer les droits et d'instituer un droit d'établissement, c'était pour que le secteur de la citoyenneté recouvre ses coûts et qu'il atteigne plus ou moins le point d'équilibre.

**M. Assadourian:** Ainsi, pour la citoyenneté... C'était 25,7 millions de dollars, ou 27,5 millions de dollars?

**M. DiBartolo:** 26,5 millions de dollars.

**M. Assadourian:** Ces coûts seront-ils recouverts à 100 p. 100? Il n'y aura donc pas de déficit?

**M. DiBartolo:** Avec le nouveau droit d'établissement, nous prévoyons des recettes brutes d'environ 29 millions de dollars, qui permettront de couvrir le coût des activités existantes; cependant, comme l'a fait remarquer tout à l'heure le sous-ministre, nos activités de promotion pourraient prendre plus d'ampleur.

**M. Assadourian:** Du 1<sup>er</sup> novembre 1994 à 1995, un an... Nous sommes presque à mi-chemin. Respectons-nous l'objectif qui avait été fixé en ce qui concerne les niveaux d'immigration, ou sommes-nous en-deça ou au-dessus de l'objectif?

**M. DiBartolo:** Nous avons justement entrepris de faire le point là-dessus. Je demanderai à M. Sigurdson de vous donner une réponse détaillée. Nous constatons toutefois un accroissement des demandes de requérants de Hong Kong et de Delhi, même depuis les mesures annoncées dans le budget. Cependant, comme il n'y pas d'arriérés, le nombre total est en baisse, et c'est pour cette raison que le ministre a abaissé ses estimations.

Il me faudra encore plusieurs mois pour que je puisse vous dire où nous nous situons dans la fourchette de 190 000 à 210 000 ou à 220 000. Je peux toutefois vous dire que les chiffres se situent dans la fourchette prévue pour toutes les catégories, y compris celles des réfugiés parrainés par le gouvernement, où l'an dernier nous avons eu un excédent de 18 000 personnes. C'était la première fois depuis plusieurs années que nous atteignions le niveau fixé pour les réfugiés parrainés par le gouvernement.

**M. Sigurdson:** Je n'ai pas grand-chose à ajouter à ce que vient de dire mon collègue. Il est encore très tôt dans l'année pour que nous puissions vous dire quels pourraient être les nombres définitifs. Mais, si je me fie à ce que nous avons réussi à faire l'an dernier pour ce qui est de réduire notre arriéré, nous espérons que, d'ici juin, il n'y aura plus personne en attente d'une entrevue dans aucune de nos missions à l'étranger. Étant donnée l'absence de réaction de la part des requérants à l'institution du droit d'établissement et à l'accroissement des droits d'immigration, nous prévoyons que le nombre total se situera entre 190 000 et 250 000.



[Texte]

[Traduction]

**Mr. Harder:** I would like to make a bit of an additional answer. One of the consequences of the framework and the plan the minister tabled in November was a clear direction for the program that we had to be more than simply passively putting a shingle on a door and saying "Immigration Canada". We had to go out there and market more effectively to recruit the kind of skilled workers and independents the plan asks us to.

In that regard, there has been some really interesting activity early in this year, which will have to be ongoing, for example in south India, where there are some very significant computer programming and engineering skills. Remember that 60% of the Silicon Valley people in the United States are Indian nationals.

A poll of university graduates was taken in Taiwan last fall, and 23% of them said emigration was in their personal future. Canada was the number one point of destination, Australia a distant second, and the United States third.

What that tells us is that we do have some comparative advantages from a marketing point of view. In Hong Kong there are some obvious things we are working in partnership with our trade service on. What it is doing is sharpening our own skills at identifying these niche areas for immigration promotion. We are going to have to do more of that. It is part of the skill sets our foreign service abroad are being trained to perform.

• 0945

**Mr. Assadourian:** It may be all too well to bring in good immigrants, highly educated and what have you, but are you concerned about brain drain in that country? We're going to be paying for it sooner or later anyway.

**Mr. Harder:** Yes. That's a question we get asked. I think that overall there's an equilibrium, in the sense of Hong Kong or India, or other major source countries such as the Philippines, where people wish to migrate to Canada or elsewhere. Those are opportunities from which Canada benefits.

I would argue that those people established in Canada generate a relationship with the country from which they come. I'm not saying that Hong Kong immigration in itself is the basis of our trade relationship with Hong Kong, but it is interesting to see the dynamic growth in Hong Kong trade, and now south China trade, south China investment, where Hong Kong Canadians have invested significantly in south China.

So it's a mutual advantage in which over time there is an equilibrium.

Everybody knows a case of a very promising, successful student or graduate student or young person who leaves a country that obviously could benefit, given what the source country might be and the challenges of that, and comes to

**M. Harder:** Je voudrais ajouter quelque chose à ce que vient de dire mon collègue. D'après le cadre et le plan d'action que le ministre a déposés en novembre, il était clair que nous ne pouvions pas nous contenter de poser une enseigne avec la mention «Immigration Canada» et d'attendre simplement qu'on vienne nous voir. Nous devons prendre des mesures de promotion plus efficaces afin de recruter les travailleurs spécialisés et les gens autonomes comme il était précisé dans le plan d'action.

Depuis le début de l'année, nous avons entrepris un certain nombre de démarches très intéressantes dans ce sens-là, démarches que nous devons poursuivre, notamment dans le Sud de l'Inde, qui compte un bassin très important d'informaticiens et d'ingénieurs. N'oubliez pas que 60 p. 100 des travailleurs de la Silicon Valley aux États-Unis sont des ressortissants indiens.

Selon un sondage effectué l'automne dernier à Taiwan, 23 p. 100 des diplômés d'université disaient envisager d'émigrer à un moment ou à un autre. Le Canada était leur destination de choix tandis que l'Australie venait loin derrière au deuxième rang et les États-Unis, au troisième rang.

Cela nous donne donc un certain avantage dans nos efforts de promotion. Ainsi, il y a manifestement certains aspects sur lesquels nous travaillons en collaboration avec notre délégation commerciale à Hong Kong. Avec nos homologues de la délégation commerciale, nous apprenons à mieux cerner les créneaux que nous pourrions viser dans nos campagnes de promotion. Nous devons développer encore davantage nos compétences à cet égard. Cela fait partie de la formation que nous donnons à nos agents à l'étranger.

**M. Assadourian:** C'est peut-être très bien de faire venir chez nous des immigrants de choix, ayant fait des études très poussées et le reste, mais vous inquiétez-vous de l'exode des cerveaux dans le pays d'origine? Tôt ou tard, nous aurons à en payer le prix de toute façon.

**M. Harder:** En effet, c'est une question qu'on nous pose. Je crois que, dans l'ensemble, les choses s'équilibrent, qu'il s'agisse de Hong Kong ou de l'Inde, ou encore d'autres grands pays source comme les Philippines, dont les ressortissants veulent immigrer au Canada ou dans d'autres pays. Les avantages pour le Canada sont indéniables.

Ceux qui viennent s'installer ici établissent des rapports avec leur pays d'origine. Je ne dis pas que nos échanges commerciaux avec Hong Kong sont uniquement attribuables aux ressortissants de cette colonie qui sont venus s'installer chez nous, mais il est intéressant de voir la croissance dynamique des échanges avec Hong Kong, et depuis peu avec la partie sud de la Chine, du fait que les Canadiens originaires de Hong Kong investissent des sommes considérables dans cette partie du monde.

Il y a donc des avantages de part et d'autre, de sorte qu'on en arrive à un certain équilibre.

Nous avons tous entendu parler de jeunes étudiants ou diplômés très brillants qui quittent leur pays et qui auraient pu, de toute évidence, apporter une contribution importante à leur pays d'origine, qui auraient pu relever les défis qui se présentent

[Text]

Canada. Somebody says, that's too bad, it's a brain drain. It might be too bad for the country, but the person has an entitlement to a choice. I don't think you want to run an immigration program that says that if you come from a developing country, you can't apply.

**Mr. Assadourian:** I didn't say that.

**Mr. Harder:** No. So it's the challenge of how we do this, and hopefully we do it in a sensitive way that ensures that there is an ongoing relationship with the countries.

**Mr. Sigurdson:** I shall add to that the fact that developing or newly industrialized countries certainly see the advantage of the close ties that immigration, the movement of people, brings. Very recently Taiwan became another country that created a department of emigration to assist their nationals in being processed to move abroad to other countries, which means that they now join the company of Korea and, to a lesser extent, Singapore, who actively look for the mobility of their people.

**Mr. Robert Blackburn (Assistant Deputy Minister, Policy Sector, Department of Citizenship and Immigration):** I will offer another couple of reflections on that. First, another interesting statistic is that the remittances from Third World immigrants to First World countries are apparently a greater flow than the flow of international development assistance. So there are very large flows of remittances from people working abroad back to their home countries, which can contribute to economic development.

The other interesting thing, which I found when I visited Korea two or three years ago, is that a very great number of young Koreans who had gone and studied in the United States or Canada or Europe were being actively recruited back to Korea, to both business and government. So you found that the traditional Korean leadership was backed up at the level below and the level below that with extremely highly educated young people, from the best universities all over the world, who are the leadership of the future in Korea.

China also has deliberate programs to recruit back people who have gone abroad.

As developing countries move down the development track, this provides them with a source of the best technology and the best education skills from all around the world where people have gone and come back.

It's a return phenomenon that I ran across that I found interesting.

**M. Nunez:** En ce qui a trait aux programmes d'immigration, et particulièrement au service d'exécution de la loi, tous les immigrants et les réfugiés ont peur de ce service et des gens qui y travaillent. Combien de personnes travaillent dans ce service d'exécution de la loi, et quel est leur budget?

[Translation]

dans leur pays, mais qui choisissent de venir au Canada. Certain déplorent cette exode des cerveaux. Il y a peut-être lieu de lamenté cette perte pour le pays d'origine, mais les jeunes ont le droit de choisir où ils veulent vivre. Je ne pense pas que nous voudrions d'un programme d'immigration qui interdirait aux ressortissants de pays en développement de présenter une demande.

**M. Assadourian:** Ce n'est pas ce que j'ai dit.

**M. Harder:** Non. C'est toutefois un problème, et nous devons faire preuve d'une certaine sensibilité et faire en sorte de favoriser les contacts avec les pays d'origine.

**M. Sigurdson:** Si vous me permettez, les pays en développement ou nouvellement industrialisés sont bien conscients des avantages que leur apportent l'immigration de leur population, la mobilité de leurs ressortissants, en raison précisément des rapports étroits qui en découlent. À l'instar d'autres pays, comme la Corée et, dans une moindre mesure, Singapour, qui encouragent l'émigration, Taiwan a créé depuis peu un ministère de l'émigration pour aider ses ressortissants à faire les démarches nécessaires pour pouvoir aller s'établir à l'étranger.

**M. Robert Blackburn (sous-ministre adjoint, Secteur politique, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** J'voudrais ajouter encore deux ou trois réflexions à ce sujet. Tout d'abord, il convient de faire remarquer que le montant des sommes que les immigrants du tiers monde venus s'installer dans les pays industrialisés envoient à leur pays d'origine semble dépasser celui de l'aide au développement international. Ainsi, les immigrants qui travaillent à l'étranger envoient des sommes très importantes à leur pays d'origine, et cet argent peut contribuer au développement économique de leur pays.

Autre fait intéressant, quand je me suis rendu en Corée il y a deux ou trois ans, j'ai constaté qu'un grand nombre des jeunes coréens qui étaient allés étudier aux États-Unis, au Canada ou en Europe rentraient en Corée pour travailler dans l'entreprise ou dans la fonction publique, qui déployait des efforts considérables pour les inciter à revenir. Ainsi, les dirigeants coréens traditionnels ont maintenant parmi leurs adjoints et subalternes des jeunes gens qui ont fait des études très poussées aux meilleures universités du monde et qui seront les chefs de demain en Corée.

La Chine a elle aussi des programmes qui visent expressément à inciter ses ressortissants à l'étranger à rentrer au pays.

Au fur et à mesure que les pays en développement avancent dans la voie de l'industrialisation, ces ressortissants qu'ils réussissent à rapatrier des quatre coins du globe leur assurent l'accès aux meilleures technologies et aux meilleures compétences.

Ce phénomène de retour que j'ai été à même de constater me paraît très intéressant.

**Mr. Nunez:** With respect to immigration programs generally, and the enforcement program in particular, immigrants and refugees are all afraid of the enforcement program and the people who work there. Can you tell me how many people are involved in enforcement activities, and what the total budget is?

• 0950

**M. Tsai:** Plusieurs.

**Mr. Tsai:** Several.



[Texte]

**M. Nunez:** Plus que plusieurs.

**M. Tsai:** J'aimerais retrouver l'information, madame la présidente.

**La présidente:** M. Nunez pourrait poser sa deuxième question et on reviendra à la première.

**M. Nunez:** Quand il s'agit de réviser une décision pour des motifs humanitaires—il y a plusieurs de ces cas—, est-ce que ce sont ces gens-là qui font la révision? Ce n'est pas le ministre.

**M. Tsai:** La détermination après la décision, qu'on appelle le *post determination*, est faite par des gens qui ne travaillent pas du tout dans le secteur de l'exécution de la loi. C'est une décision qui a été prise subséquemment à la décision de réviser les critères que nous utilisons pour déterminer s'il y a un risque à retourner des personnes dans leur pays d'origine.

**M. Nunez:** Mais qui fait la révision?

**M. Tsai:** Ce sont des gens qui font partie du secteur du réseau interne, donc du service national, mais qui sont à l'extérieur des programmes d'exécution de la loi.

**M. Nunez:** Connaissez-vous les problèmes que vivent les personnes en instance de déportation au Celebrity Inn, près de l'aéroport de Toronto? Êtes-vous au courant des mauvais traitements qu'elles subissent? On ne leur permet pas de parler avec des visiteurs, avec leur famille, sinon à travers des fenêtres ou par téléphone et on les coupe au bout de seulement trois minutes.

Savez-vous qu'il y a des gardiens de sécurité qui menacent certaines personnes détenues au Celebrity Inn en leur disant: Si vous appelez un député ou si vous vous plaignez, on va vous envoyer dans une prison régulière. J'ai écrit au ministre et j'ai donné plusieurs noms, mais je n'ai eu aucune réponse jusqu'à ce jour. La situation est grave. Un Uruguayen a tenté de se suicider avant d'être déporté. Les gardiens l'ont conduit à l'hôpital et...

**The Chair:** Mr. Nunez, I would like us not to get into particular cases. I have already ruled on that. Could we just stick to the estimates and the connection between the estimates and the particulars in this?

**M. Nunez:** J'ai posé la question. On ne me répond pas. Je ne sais pas d'où vient... Je vais contester cette règle qui nous empêche de mentionner des situations spécifiques. Tout ce que les fonctionnaires nous disent...

**The Chair:** Mr. Nunez.

**M. Nunez:** ...c'est que la loi fonctionne très bien. Cependant, concrètement, les problèmes que vivent les avocats, les immigrants et les réfugiés au niveau de l'application des principes de la loi sont terribles. Pour vous, il n'y a jamais de problème, non plus que pour le ministre, mais quand on cite des cas précis, on nous dit que cela n'a rien à voir.

**La présidente:** Cet après-midi, monsieur Nunez, nous aurons une réunion du Comité directeur. Vous pourrez alors soulever cette question.

[Traduction]

**Mr. Nunez:** More than several.

**Mr. Tsai:** I'd like to find the information, Madam Chair.

**The Chair:** Perhaps Mr. Nunez could ask his second question and we could come back to his first one after.

**Mr. Nunez:** With respect to the review of a decision for humanitarian reasons—there have been several of these cases—who carries out the review? It's not the minister.

**Mr. Tsai:** It's called the *post determination process*. It is carried out by people other than those who work in the law enforcement section. After the original decision, which assessed whether or not there was a danger for people sent back to their home country, a second decision is made.

**Mr. Nunez:** But who carries out the review?

**Mr. Tsai:** People who work in the internal network, that is for the national service, but who do not work in law enforcement.

**Mr. Nunez:** Are you aware of the problems facing people about to be deported who are held at the Celebrity Inn, near the Toronto Airport? Are you aware that these people are being mistreated? They are forbidden from speaking to visitors, to their family, unless it's through a window or on the phone, but their conversation is cut off after only three minutes. Are you aware that security guards have threatened certain people detained at the Celebrity Inn? The detainees were told that if they tried to reach a member of Parliament or complained they would be sent to prison.

I wrote the minister and I named several people, but I haven't received a reply yet. The situation is serious. A man from Uruguay tried to commit suicide before being deported. The guards brought him to the hospital and—

**La présidente:** Monsieur Nunez, je ne veux pas que nous parlions de cas précis. J'ai déjà rendu une décision là-dessus. J'aimerais que nous parlions du budget des dépenses et de la relation entre le budget et détails que nous retrouvons ici.

**Mr. Nunez:** I've asked the question and I did not get an answer. I don't know who invented... I'm going to challenge the rule which prevents us from talking about specific cases. Officials are always telling us

**La présidente:** Monsieur Nunez.

**Mr. Nunez:** —that the law is working. However, in reality, lawyers, immigrants and refugees are having a terrible time with the act. You seem to think everything is working well, but when specific cases are raised, we are told that that's different.

**The Chairman:** Mr. Nunez, the Steering Committee is meeting this afternoon. You can raise the issue then.

## [Text]

Would you like to answer the question, Mr. Harder, in general?

**Mr. Harder:** Let me say a couple of things about the Celebrity Inn and in doing that give Mr. Tsai some time to get the numbers on the first question.

I reject the accusation that the department detains people and treats them poorly. The detention centre in Malton is a hotel of which a portion was adapted to be used for those—

**La présidente:** Monsieur Nunez, laissez-le terminer sa réponse, s'il vous plaît.

**Mr. Harder:** —who require minimum security. If there are people who are a danger to the public or require additional levels of security we have arrangements with provincial facilities to detain those people.

The conditions and the treatment at the detention centre, either the Celebrity Inn or in Montreal or elsewhere, we believe, are completely humane and in accordance with the kind of activity they are. They are detention facilities, and they are temporary as people are hopefully able to remove them.

In terms of the earlier questions, Mr. Tsai, perhaps you want to add something.

**M. Tsai:** D'abord, pour revenir à la question dont on vient de discuter, les représentations faites par M. Nunez ont été reçues il y a peu de temps et le ministère. . .

**M. Nunez:** Pourquoi n'avez-vous pas répondu?

**La présidente:** Monsieur Nunez!

**M. Tsai:** . . va y répondre, bien sûr.

• 0955

Les enquêtes qui ont été faites nous permettent de confirmer les propos du sous-ministre, à savoir que les conditions de détention sont tout à fait raisonnables. Nous allons avoir des points précis à apporter aux représentations.

Je suis désolé de vous décevoir. J'ai des données dans mes cahiers ici, mais comme nous revenons devant ce Comité demain pour discuter de questions relatives au service du secteur national, je serai extrêmement heureux d'avoir des chiffres très précis sur la question soulevée par M. Nunez. Je suis désolé de ne pas fournir la réponse ce matin.

**Mr. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** I have a simple question on language instruction for newcomers to Canada. Only approximately 28% of the people who require some training have taken advantage of the programming. Why is it so low?

**Mr. Harder:** It's about 40%, actually.

It's low for a number of reasons. Some is availability. Some people choose not to participate.

## [Translation]

Monsieur Harder, voulez-vous répondre à la question de façon générale?

**M. Harder:** J'aimerais dire quelque chose au sujet du Celebrity Inn et, ce faisant, donner à M. Tsai le temps de trouver l'information nécessaire pour répondre à la première question.

Je n'accepte pas l'accusation selon laquelle le ministère détient des personnes et les maltraite. Le centre de détention à Malton est un hôtel dont une partie a été convertie aux fins de. . .

**The Chair:** Mr. Nunez, please let the witness finish his answer.

**M. Harder:** . . la détention de personnes sous surveillance minimale. Si certaines personnes posent un danger au public ou doivent être placées dans un système plus sécuritaire, nous pouvons les envoyer dans des centres provinciaux.

À notre avis, les conditions dans les centres de détention, que ce soit le Celebrity Inn ou des centres à Montréal ou ailleurs, sont complètement humanitaires étant donné le type d'activité en question. De plus, nous traitons les personnes de façon humanitaire. Il s'agit de centres de détention, et ils sont utilisés temporairement en attendant qu'on renvoie les personnes dans leur pays d'origine.

M. Tsai pourrait maintenant ajouter quelque chose en réponse à la première question.

**Mr. Tsai:** With respect to the issue at hand, the minister received Mr. Nunez's letter a short time ago. . .

**Mr. Nunez:** Why haven't I received a reply?

**The Chair:** Mr. Nunez!

**Mr. Tsai:** He will receive a reply, of course.

Our investigations support what the Deputy Minister said, that the conditions at detention facilities are completely reasonable. We will reply to the member's letter in more detail.

I apologize for having to disappoint you. I have information in my binder, but since we are coming before the committee again tomorrow to discuss the national service sector, I will be very happy to provide you with the specific numbers in reply to your question Mr. Nunez. I apologize for not being able to give you an answer this morning.

**M. Dromisky (Thunder Bay—Atikokan):** J'ai une petite question sur les cours de langue pour les nouveaux arrivants au Canada. Seulement environ 28 p. 100 des nouveaux arrivants nécessitant des cours de langue s'en prévalent. Pourquoi ce chiffre est-il si bas?

**M. Harder:** En fait, 40 p. 100 des nouveaux arrivants s'en prévalent.

Plusieurs raisons expliquent pourquoi si peu de gens suivent les cours. Parfois il n'y a pas assez de places, et certaines personnes choisissent de ne pas participer.



## [Texte]

I guess our response to that would be that's one of the reasons why the settlement renewal the minister announced in November is proceeding: to ensure that we're meeting the particular needs that best facilitate integration in a particular region and working together with other service providers—provinces and municipalities—to ensure that the needs of immigrants are better coordinated and addressed in a priority way.

About the other side of the language issue, as the minister mentioned last week, the selection criteria will contribute to a higher level of language proficiency in the independent movement, which would obviate the need for language training or language intervention.

**Mr. Dromisky:** I'm wondering whether the school boards or other agencies that were providing us with these programs have dropped out and refused to do so, or it is a lack of money provided. Will the \$975 settlement fee help to increase enrolment? Do you really think because of that \$975 settlement fee, and because of all we have said about rapid assimilation in our society, which is crucial, maybe compulsory language programs should be introduced; in other words, anybody coming into this country must learn English as quickly as possible?

**Mr. Harder:** The immigration fee is important to the sustainability of the program, but it doesn't have a direct relationship with the settlement activity, if I can put it that way.

Where we're going on settlements is to ensure that the local units, whether provinces or regions, are setting the priorities for what kind of settlement intervention will best lead to integration. Undoubtedly language will be part of it, but it may be more nuanced than that. To state what particular intervention should be mandatory runs counter to the whole notion that we should let the local settlement group of interests determine the priorities.

But I recognize that from our own research language is the single best indicator of successful integration. Certainly it leads to the job market.

**Mr. Dromisky:** And also the prevention of the development of ghettos, as we're concerned about.

**Mr. Harder:** Yes.

**Mr. Peric (Cambridge):** My question is for Mr. Tsai. You mentioned before that there are 1,888 criminals. Is that correct?

**Mr. Tsai:** Cases identified last year as criminals under a deportation order but not deported.

**Mr. Peric:** What type of criminals?

**Mr. Tsai:** Serious criminals, criminals for whom it is ten years or more.

**Mr. Peric:** When did the department identify those criminals?

**Mr. Tsai:** That was last summer.

**Mr. Peric:** I mean after their arrival, in what period?

## [Traduction]

C'est en partie pourquoi le ministre a annoncé un nouveau programme d'établissement en novembre: afin de s'assurer que nous répondons aux besoins précis des régions pour faciliter l'intégration des immigrants, et afin de collaborer davantage avec d'autres fournisseurs de services, tels les provinces et les municipalités, afin de nous assurer que nous répondons de façon plus coordonnée aux besoins des immigrants et selon les priorités.

De plus, en ce qui concerne les cours de langue, comme le ministre l'a mentionné la semaine passée, nous allons tenter de choisir des immigrants qui possèdent déjà une meilleure connaissance linguistique, ce qui nécessiterait moins d'instruction linguistique ou d'intervention langagière.

**M. Dromisky:** Je me demande si certaines commissions scolaires ou d'autres agences qui donnaient des cours de langue ont décidé d'arrêter, ou ont carrément refusé de le faire, à cause de manque de fonds. Est-ce que le droit d'établissement de 975\$ va faire augmenter le nombre d'inscriptions? Croyez-vous vraiment qu'à cause du droit d'établissement de 975\$ et de la nécessité d'assimiler le plus rapidement possible les immigrants, il faudrait rendre les programmes de langue obligatoires, autrement dit obliger à ceux qui s'établissent au Canada d'apprendre l'anglais aussi rapidement que possible?

**M. Harder:** Les droits d'immigration contribuent à maintenir la viabilité du programme, mais ils ne sont pas directement liés aux activités d'établissement, si je peux m'exprimer ainsi.

Pour ce qui est de l'établissement, nous voulons nous assurer que les unités locales, c'est-à-dire les provinces ou les régions, établissent des priorités sur le meilleur type d'établissement permettant aux immigrants de s'intégrer dans notre société. Évidemment, la langue joue un rôle, mais la question est encore plus subtile. Imposer des mesures obligatoires va à l'encontre de la notion d'indépendance des collectivités; ce sont à elles de déterminer leurs priorités.

Par contre, notre propre recherche a démontré que plus la compétence linguistique d'un immigrant est élevée, plus il aura du succès à s'intégrer dans la société. Cela l'aide en tout cas à trouver un emploi.

**M. Dromisky:** Cela empêche également que des ghettos se développent, et c'est important pour nous.

**M. Harder:** Oui.

**M. Peric (Cambridge):** Ma question est pour M. Tsai. Vous avez mentionné un peu plus tôt qu'il y avait 1 888 criminels. Est-ce exact?

**M. Tsai:** Ce sont des personnes identifiées l'année dernière comme étant des criminels sous ordonnance d'expulsion mais qui sont encore au pays.

**M. Peric:** Il s'agit de quel type de criminels?

**M. Tsai:** Des gens qui ont commis des crimes graves punissables par une peine d'au moins dix ans.

**M. Peric:** Quand le ministère a-t-il identifié ces criminels?

**M. Tsai:** L'été dernier.

**M. Peric:** Je veux plutôt savoir combien de temps le ministère a-t-il mis pour identifier ces personnes après leur arrivée au pays?

[Text]

[Translation]

• 1000

**Mr. Tsai:** At various times. It depends on what happened to the criminals. What we did last summer was we made a concerted effort to go back through all our files and identify those criminals in a systematic fashion. That is not necessarily an easy exercise, because we don't have, for example, exit controls. We don't know whether those criminals are still here in the country or have left.

**Mr. Peric:** How long had the majority of the criminals been here?

**Mr. Tsai:** I don't have that information. For some of them it's a few months, for others maybe a few years, depending on the cases.

**Mr. Peric:** Is it possible to get that information?

**Mr. Tsai:** We can try. I can't promise we would be able to provide that information, but I'll try to see, and tomorrow, if we can provide that information, we'll provide it.

**Mr. Peric:** Thank you. Can you send it to my office, please?

**Mr. Harder:** I would just like to point out that for some of these cases, they're permanent residents who came as kids and entered into criminal activity only later. So they would have been in Canada, yes, for years; but the issue is what is the relationship between the time of their criminal activity and their removal from Canada. Some of that is governed by their rights of appeal, of course, either in the courts or through the Immigration Appeal Division, if they're permanent residents.

**Mr. Peric:** How much is it costing the Canadian taxpayer to keep these criminals here?

**Mr. Tsai:** To keep the criminals here?

**Mr. Harder:** That's difficult to identify. The cost for us is when we remove them, when we find them and remove them. Our detention and removals budget is probably around \$50 million. It's an expensive proposition to apprehend, detain, and remove criminals.

We are seeking ways of doing it more efficiently. Bill C-44 will help in that regard. Early passage in the Senate would be helpful, the kind of working relationships we've been able to establish with the prison service, Corrections Canada, which will facilitate people going from prison to deportation without any stops on the way. We're trying to lower those costs.

But I can't tell you the cost to Canada of having criminals here. The most direct cost I can think of is the courts and the prison system.

**Mr. Mayfield:** In responding to Mr. Dromisky's question you mentioned that the fees are important. It's my understanding that the fees collected are returned to the Consolidated Revenue Fund, the government coffers. How does that system work? It would seem to me if that's the case, you would have been depending on pre-budgeted amounts. I don't understand how the money flows in that regard.

**Mr. Harder:** Special operating agencies have a revolving fund. The passport office, for example, has a revolving fund, which cycles the money it receives. With departments, the cost recovery we initiate goes to the Consolidated Revenue Fund. At

**M. Tsai:** Le temps varie. Cela dépend de ce qu'est devenu le criminel. L'été dernier, nous avons fait un effort concerté pour examiner tous nos dossiers afin de recenser ces criminels systématiquement. Cela n'a pas été facile, parce que nous n'avons aucun donnée, par exemple, nous indiquant qui est sorti du pays. Nous ignorons si ces criminels sont toujours au Canada ou non.

**M. Peric:** Depuis combien de temps la majorité de ces criminels sont-ils ici?

**M. Tsai:** Je l'ignore. Certains sont ici depuis quelques mois d'autres depuis quelques années, cela dépend.

**M. Peric:** Serait-il possible d'obtenir cette information?

**M. Tsai:** Nous pouvons tenter de l'obtenir. Je ne peux vous promettre que nous l'obtiendrons, mais je tenterai de le faire demain, si je peux vous fournir ces renseignements, je le ferai.

**M. Peric:** Merci. Pourriez-vous les faire parvenir à mon bureau s'il vous plaît?

**M. Harder:** J'aimerais signaler que certains de ces criminels sont des résidents permanents qui sont arrivés au pays très jeunes et qui n'ont participé à des activités criminelles qu'un peu plus tard. Ces criminels habitent en effet au Canada depuis des années; la question qui se pose dans leur cas, c'est de savoir quelle période de temps s'écoule entre le moment où ils ont commis ces crimes et celui où ils sont expulsés du Canada. Cela dépend en partie de leur droit d'appel, bien sûr, devant les tribunaux ou la Section d'appel de l'immigration s'ils sont résidents permanents.

**M. Peric:** Qu'en coûte-t-il aux Canadiens de garder ces criminels au pays?

**M. Tsai:** Pour garder ces criminels ici?

**M. Harder:** C'est difficile à dire. Ce qui nous intéresse, c'est ce qu'il nous en coûte pour les renvoyer, après que nous les ayons trouvés. Notre budget de détention et de renvoi est d'environ 50 millions de dollars. Il est très coûteux d'appréhender, de déténir et de renvoyer des criminels.

Nous cherchons des façons de le faire à moins de frais. Le projet de loi C-44 nous aidera à cet égard. S'il est adopté sous peu par le Sénat, il nous permettra d'établir des relations de travail avec les services correctionnels du Canada et ainsi faciliter l'expulsion immédiate de ces criminels à leur sortie de prison. Nous tentons de réduire ces coûts.

Je ne peux toutefois pas vous dire combien il en coûte au Canada de garder ces criminels ici. Le coût le plus direct est celui qu'assument les tribunaux et le système carcéral.

**M. Mayfield:** En réponse à la question de M. Dromisky, vous avez dit que les droits sont importants. Je crois savoir que, après avoir été perçus, ces droits sont versés au Trésor, dans les coffres du gouvernement. Comment cela fonctionne-t-il? Si tel est le cas, il me semble que vous dépendez de sommes qui ont été budgétisées à l'avance. Je vois mal comment l'affectation des crédits se fait à cet égard.

**M. Harder:** Les organismes de services spéciaux ont un fonds renouvelable. Le bureau des passeports, par exemple, a un fonds renouvelable; il conserve l'argent qu'il perçoit. L'argent perçu par les ministères dans le cadre du recouvrement des



## [Texte]

the time of budget formulation, the revenue generation is part of the consideration in the allocation of resources. We obviously then have discussions in detail with Treasury Board on our projection of revenues. We have some experience, so we're able to target our estimates increasingly well, I believe. That then in a sense accords the overall funding of the program some relationship with the Minister of Finance's fiscal framework. If you have a program that's generating, as we will be, around \$330 million a year, that's taken into account when you allocate the resources to the program, globally and in relationship to some particular items as well.

**Mr. Mayfield:** If, say, revenues you were expecting are down, they don't reach the levels you anticipated, does that mean your program is...?

**Mr. Harder:** It means we're into heavy discussions with Treasury Board. And to that extent I say that cost recovery is important. It's important for us to monitor the progress we're making in cost recovery and revenue generation because it's an important contribution of the program to the deficit and the fiscal situation, and it is in that context that the department budgets are allocated.

• 1005

If we grossly underestimate or for some reason aren't able to generate the revenue, then we will have to look at some scenarios of compensating for that, including, I guess, fee increases. But you'd want to avoid that if at all possible.

I must say that the department has done pretty well in terms of meeting its revenue generation targets, but it is a bit perverse from time to time.

We lifted the visa on Korea. We did that for a very good public policy reason. We had a concern in Korea with respect to access to Kimpo and the Korean passport. That has been overcome by developments in Korea. We lifted the Korean visa. We saw a huge increase, an increase of several hundred percent in Korean tourist traffic last year, but it affected our revenues because we didn't get the revenue from the visa.

We have to balance this out and have those discussions with Treasury Board so that the overall sense of our targets is met and understood.

**Mr. Mayfield:** I'd like to get some numbers. You mentioned that your anticipated number of immigrants this year is 190,000 to 215,000. Is that the number you mentioned?

**Mr. Harder:** It's in the levels plan of last November.

**Mr. Mayfield:** Do you have projected numbers for deportations, as well?

**Mr. Harder:** Yes. I mentioned earlier that our projected number for this year is about 8,400. That's up from last year, and it is based on the new priorities of the minister. So they are more difficult removals than in the past. We've had 8,400 removals in the past.

## [Traduction]

coûts est versé au Trésor. Au moment de l'élaboration du budget, on tient compte des recettes qui seront produites pour affecter les ressources. Nous discutons donc en détail avec le Conseil du Trésor des recettes que nous projetons de produire. Avec l'expérience, nous pouvons établir nos budgets avec de plus en plus de précision. Le financement du programme dans son ensemble est ensuite déterminé en fonction du cadre financier du ministre des Finances. Ainsi, si votre programme rapporte, comme le nôtre, 330 millions de dollars par année, on en tient compte lorsqu'on affecte des ressources à ce programme dans son ensemble et à certaines initiatives particulières.

**M. Mayfield:** Si vos recettes accusent une baisse, si elles ne sont pas telles que vous les aviez prévues, est-ce que votre programme...?

**M. Harder:** Ça signifie que nous aurons des discussions animées avec le Conseil du Trésor. Voilà pourquoi le recouvrement des coûts est si important. Il importe pour nous de surveiller les progrès en matière de recouvrement des coûts et de production de recettes, car c'est ainsi que nous pouvons contribuer à la réduction du déficit. C'est dans ce contexte que les budgets du ministère sont établis.

Si nous sous-estimons radicalement nos recettes ou que, pour une raison ou une autre, nous sommes incapables de produire les recettes prévues, nous devons envisager des mesures compensatoires, y compris l'augmentation des droits. Mais c'est une mesure que nous voulons éviter à tout prix.

Je dois dire que notre ministère s'en tire assez bien pour ce qui est d'atteindre ses objectifs de production de recettes, mais nous devons parfois composer avec des effets pervers que nous n'avions pas prévus.

Nous avons aboli le visa pour la Corée. Nous l'avons fait pour d'excellentes raisons d'intérêt public. L'accès au Kimpo et au passeport coréen, nous préoccupait. Nos inquiétudes ont été apaisées par des développements survenus en Corée. Nous avons décidé d'abolir le visa pour la Corée. Nous avons ensuite assisté à une augmentation énorme du nombre de touristes coréens l'an dernier, mais cela a aussi eu une influence sur nos ressources puisque nous n'avions plus les recettes que nous obtenions de ce visa.

Nous devons tenir compte de ce genre de choses dans nos discussions avec le Conseil du Trésor pour que ses représentants comprennent bien nos objectifs.

**M. Mayfield:** J'aimerais bien avoir des chiffres. Vous avez dit que vous vous attendiez à accueillir cette année de 190 000 à 215 000 immigrants, n'est-ce pas?

**M. Harder:** Ce sont les niveaux qui figurent au plan de novembre dernier.

**M. Mayfield:** Avez-vous fait des projections pour les expulsions aussi?

**M. Harder:** Oui. Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous prévoyons effectuer environ 8 400 expulsions cette année. Ce chiffre représente une hausse par rapport à l'an dernier et est basé sur les nouvelles priorités du ministre. Il y aura donc davantage de renvois difficiles que dans le passé. Nous avons effectué 8 400 renvois dans le passé.

[Text]

**Mr. Mayfield:** Are you anticipating a rise in the number of visitors to the country this year?

**Mr. Harder:** We are anticipating a rise, but there are two kinds of visitors here. There are visitors from visaed countries, which generate some revenue, and there are visitors as visitors, who cost us to facilitate at the border. It's 100 million of those. With the tourist industry expanding, we expect to have—it's not us generating it—lots of work, both in visas and in facilitation at the border.

**Mr. Mayfield:** Have you any other rising numbers in mind that I haven't mentioned?

**Mr. Harder:** Yes, citizenship applications and processing. I'm happy to report that in the course of 1994, as a result of the measures the minister announced last spring in terms of more administratively efficient procedures, there has been an 70% increase in overall productivity in citizenship registration and that has reflected itself in final citizenship applications.

**Mr. Mayfield:** Over what period?

**Mr. Harder:** Over a year, a 70% increase in one year, year over year, and that translates into citizenship application time going from two or two and a half years to about one year. That's not perfect, but it's about as far as we can take it without legislative change and the kind of system support change that we're looking at in the context of our process re-engineering. The technology of the citizenship program is not the most cutting edge in government.

**Ms Clancy (Halifax):** Given, in my opinion, the disproportionate interest in removals, I wonder if I could ask one of you a question that comes up when I go around the country. I know that it has been answered many times, but this will be just one more time. Why is it that we don't deport people upon conviction for a criminal offence?

**Mr. Harder:** It's entirely philosophical, in the sense that... why would you allow a non-Canadian not to serve time for an offence committed in Canada and perhaps be returned and let free whereas a Canadian convicted of the same offence would spend time in jail?

I think you want to make sure you're removing the person, assuming all of the appropriate procedures have been followed, as soon as eligible for parole, but you're not paroling the person and seeking ways in which to integrate him into Canadian society so you can remove them. The bottom line, the philosophical reason, is a desire to ensure non-Canadians pay the price in Canada for their criminal activity.

**A voice:** Otherwise Canada could become a haven for—

**Mr. Harder:** Yes, you'd come to Canada to kill, because you could go back. So—

**Ms Clancy:** That's right, exactly. You arrange for somebody to come here, and then you could come and dispense with that person and then go home.

[Translation]

**M. Mayfield:** Vous attendez-vous à une augmentation du nombre de visiteurs cette année?

**M. Harder:** Oui, pour les deux genres de visiteurs. Il y a les visiteurs de pays dont nous exigeons un visa, lesquels produisent des recettes, et les visiteurs ordinaires qui entraînent des coûts de facilitation à la frontière et qui sont au nombre de 100 millions. Le secteur touristique prend de l'expansion et nous prévoyons qu'il en découlera une augmentation de la charge de travail en ce qui concerne les visas et la facilitation à la frontière.

**M. Mayfield:** Y a-t-il d'autres augmentations auxquelles je n'ai pas fait allusion?

**M. Harder:** Oui, il y aura une augmentation des demandes de citoyenneté. Je suis heureux d'annoncer qu'en 1994, par suite de mesures annoncées par le ministre le printemps dernier concernant l'amélioration de l'efficacité administrative, la section de l'enregistrement de la citoyenneté a augmenté sa productivité d'ensemble de 70 p. 100, augmentation qui se reflétait dans la période nécessaire au traitement de demandes de citoyenneté.

**M. Mayfield:** Sur quelle période?

**M. Harder:** Sur un an, il y a eu une augmentation de 70 p. 100, ce qui signifie que les demandes de citoyenneté sont maintenant traitées en un an plutôt qu'en deux ou deux ans et demi. Le système n'est toujours pas parfait, mais c'est le mieux que nous pouvons faire sans apporter de modifications à la loi ni au soutien des systèmes, changements qui sont toutefois envisagés dans le contexte de notre remodelage des processus. La technologie employée au programme de la citoyenneté n'est pas des plus pointues.

**Mme Clancy (Halifax):** Compte tenu de l'intérêt, disproportionné, à mon avis, qu'on porte aux renvois, j'aimerais vous poser une question que j'entends régulièrement dans mes voyages au pays. J sais qu'on y a déjà répondu à maintes reprises, mais je vous demande de la faire encore une fois. Pourquoi n'expulsons-nous pas les immigrants dès qu'ils sont reconnus coupables d'un crime?

**M. Harder:** Par principe purement philosophique, en ce sens que... pourquoi permettriez-vous à un non-Canadien de ne pas purger de peine pour un crime commis au Canada, de rentrer dans son pays où il vivra peut-être en toute liberté, tandis qu'un Canadien reconnu coupable de la même infraction serait incarcéré?

• 1010

On s'assure donc que le criminel est renvoyé du pays, si toutes les modalités ont été suivies, dès qu'il est admissible à la libération conditionnelle, plutôt que de lui accorder cette libération et de l'aider à réintégrer la société canadienne pour pouvoir l'expulser du pays. La raison philosophique qui sous-tend cette politique, c'est qu'on souhaite que les non-Canadiens paient au Canada le prix de leurs activités criminelles.

**Une voix:** Sinon, le Canada deviendrait un refuge pour...

**M. Harder:** En effet: vous pourriez vous permettre de commettre un meurtre au Canada, puisque vous seriez renvoyé dans votre pays. Alors...

**Mme Clancy:** Exactement. Vous pourriez faire venir quelqu'un au Canada et lui faire commettre un crime sachant qu'il sera renvoyé chez lui.



[Texte]

**Mr. Sigurdson:** One of the principal concerns of countries we are negotiating with to arrange removals, mobility of people, is that very issue. People will sit across the table from us and say they agree there should be an arrangement to remove people to their country, but they insist it be only after they have served their time or their penalty for conviction of the crime so they don't have to carry the burden of that as well.

**Ms Clancy:** I was doing a forum in Vancouver the other night. The question of cost came up—I'm sorry Mr. Peric's not here—the question of how much it costs the Canadian taxpayers to keep someone in a prison for whatever. The response, of course, is as you have said, that the cost could be a lot higher if we merely said that's it, go home.

With regard to the question of tourism and visaed and non-visaed countries, some countries that are visaed are not necessarily visaed because of our concern about an overwhelming number of illegal entries. . . or not illegal entries but. . . I mean there are a lot of reasons for visas that don't relate to immigration. Is that not so?

**Mr. Harder:** We have as a government sought to use immigration visa, visitor visa requirements not for foreign policy or public policy reasons but for immigration control reasons.

**Ms Clancy:** Solely.

**Mr. Harder:** Yes. So our listing of visas and our imposition of visas has everything to do with immigration control concerns. I think that's probably appropriate in that the consequences of lifting or imposing are felt by the immigration program.

**Ms Clancy:** So we wouldn't use visas to retaliate for turbot.

**Mr. Harder:** Well, that's a very good question. Our response on that has been that the Government of Canada does not use visa policy to respond to foreign policy or other issues. It's there for immigration control reasons.

**Ms Clancy:** Thank you.

**The Chair:** I'd like to ask a question if I may. It was stated that Quebec gets \$90 million for its settlement programs. Would you like to elaborate on the type of settlement programs the province of Quebec has and the fact that they've had an agreement with the federal government since 1971?

**Mr. Harder:** The settlement programs of the Government of Quebec reflect the policy decision taken at the time of the Canada-Quebec accord, which itself, as you mentioned, is the product of a long period, of some 25 years before the accord, of a relationship with the immigration program. I visited the settlement program in Quebec, although it's not ours to manage—it's managed by the Government of Quebec—and it's highly focused on language acquisition and also its relationship with other government services at the provincial level to sustain and support settlement.

[Traduction]

**M. Sigurdson:** C'est là la principale préoccupation des pays avec lesquels nous négocions en vue de signer des ententes sur les renvois et la mobilité des gens. Ils sont d'accord avec nous pour dire qu'il faut prévoir des façons, pour nous, de renvoyer ces gens dans leur pays, mais ils insistent pour que cela ne se fasse qu'une fois que ces criminels ont purgé leur peine parce qu'ils ne veulent pas avoir à assumer aussi ce fardeau.

**Mme Clancy:** J'ai participé à une tribune, à Vancouver, l'autre soir. On a soulevé la questions des coûts—il est dommage que M. Peric soit absent—la question de savoir combien il en coûte aux contribuables canadiens d'incarcérer ses criminels. La réponse à cette question, comme vous l'avez dit vous-même, c'est qu'il nous en coûterait beaucoup plus de les renvoyer tout simplement dans leur pays d'origine.

En ce qui concerne le tourisme et les visas, nous exigeons des visas de certains pays pas nécessairement parce que nous craignons qu'il y ait une augmentation radicale du nombre d'entrées illégales. . . peut-être pas des entrées illégales, mais. . . on exige des visas pour toutes sortes de raisons qui n'ont rien à voir avec l'immigration—ce n'est-ce pas?

**M. Harder:** Notre gouvernement a recours aux visas d'immigration, aux visas de visiteur, non pas pour des raisons de politique étrangère ou d'intérêt public, mais bien pour exercer un contrôle sur l'immigration.

**Mme Clancy:** Uniquement pour cette raison?

**M. Harder:** Oui. Nous exigeons des visas pour contrôler l'immigration. Cela me semble justifié puisque la décision d'exiger ou d'abolir un visa a des conséquences pour le programme d'immigration.

**Mme Clancy:** Nous n'exigerions donc pas un visa en guise de représailles dans l'affaire du flétan noir.

**M. Harder:** C'est une excellente question. Le gouvernement du Canada ne modifie pas sa politique de visa en réaction à des événements relevant de la politique étrangère ou autre. La politique de visa ne vise que le contrôle de l'immigration.

**Mme Clancy:** Merci.

**La présidente:** J'aimerais poser une question, si je peux me le permettre. On a dit que le Québec reçoit 90 millions de dollars pour ses programmes d'établissement. Pourriez-vous nous en dire plus long sur les programmes d'établissement du Québec et l'entente qu'a signée cette province avec le gouvernement fédéral en 1971?

**M. Harder:** Les programmes d'établissement du gouvernement du Québec traduisent la décision prise au moment de la signature de l'Accord Canada-Québec, lequel, comme vous l'avez mentionné, est l'aboutissement d'une longue relation, qui remonte à plus de 25 ans avant 1971, en matière d'immigration. J'ai visité la section québécoise d'établissement, que nous n'administrons pas—elle est gérée par le gouvernement du Québec; elle mise surtout sur la formation linguistique et entretient des relations étroites avec les autres services provinciaux du gouvernement pour soutenir l'établissement.

## [Text]

According to the results shown by some of the studies Quebec has done, it is achieving some good objectives with respect to retention in the province of Quebec. So the secondary migration that was a phenomenon some years ago is less today than before and integration into Quebec society is increased. I commend my colleagues in Quebec for the kind of program they're delivering.

• 1015

**The Chair:** As a secondary question, is it true, in terms of value for the money, we're paying \$90 million but the fact of the matter is that they are getting only *x* percent of the immigration? Is that a valid argument, in your opinion?

**Mr. Harder:** I think the disparity in allocation of resources is very significant. While you could properly argue that integration into a French-speaking milieu in North America may have a higher unit cost—and I think there is good evidence to support that—there are challenges to the allocation of resources that we have to deal with other provinces on.

We were able, as a result of the program review in the budget, to continue with existing levels of support to integration programs outside Quebec. While it's not an increase, it's not a decrease. In these times that's progress.

**M. Nunez:** En ce qui a trait à la question des visas, je vous ai interrogé l'année dernière à propos des sanctions de visa pour les ressortissants portugais. J'ai posé la question au ministre en Chambre et il m'a dit que le dossier était à l'étude, que quelqu'un s'était déjà rendu au Portugal. Presque un an s'est écoulé depuis. Pourquoi ce problème n'a-t-il pas été solutionné? Il y a plus de 300 000 Canadiens d'origine portugaise qui demandent les sanctions de visa. Le Portugal est le seul pays de l'union européenne dont les résidents doivent produire un visa. Qu'attendez-vous? Vous n'agissez pas avec beaucoup de rapidité ou de productivité.

**Mr. Harder:** Mr. Nunez, I would expect a public announcement reasonably soon on the issue of a Portuguese visa. I would have to point out to you that the reason for the delay has not been because we've not been pursuing the issue. It has been because we wanted to do a very thorough review of the situation of visitors from Portugal.

I can report to you that while continental Portugal has a visitor visa rejection rate of about 5%, the Azorean component reaches 20%. That is a figure of some significant concern to us, as an immigration control, because we do not want a large number of illegals working illegally in Canada as a result of our not having a visa policy. While it is true Portugal is alone among the European Union states for which we have a visa, we have a visa because of immigration control concerns.

**M. Nunez:** Le problème est survenu en 1986 et, à ce moment-là, M. Marchi s'était opposé.

**Mr. Harder:** But Mr. Nunez, how do you account for a 20% rejection rate of Azorean visitor applications? It is clear that if we lifted the visa you would have a very significant illegal arrival rate, or at least —

## [Translation]

D'après les résultats d'études qui ont été menées au Québec, ce programme porte fruit, en ce sens que de plus en plus d'immigrants restent au Québec. La migration secondaire, un phénomène qui existait il y a quelques années, est moins prononcée qu'auparavant et l'intégration des immigrants à la société québécoise s'accroît. Je félicite mes collègues du Québec pour le programme qu'ils dispensent.

**La présidente:** Accessoirement, pour ce qui est d'en avoir pour notre argent, est-ce vrai que nous payons 90 millions de dollars, mais que seulement un certain pourcentage va pour l'immigration? D'après vous, cet argument tient-il?

**M. Harder:** Selon moi, il y a une très grande disparité dans l'affectation des ressources. On peut sans doute prétendre que l'intégration en milieu francophone en Amérique du Nord coûte plus cher par personne, et je pense que c'est un fait qu'on peut établir, mais il faut quand même répartir mieux les ressources compte tenu des besoins des autres provinces.

Grâce à l'examen des programmes prévus dans notre budget, nous avons réussi à maintenir les niveaux de financement accordé aux programmes d'intégration à l'extérieur du Québec. Ces niveaux n'ont peut-être pas augmenté, mais ils n'ont pas diminué non plus. À notre époque, c'est un progrès.

**Mr. Nunez:** Concerning visas, I asked you a question last year about visas for people of Portuguese origin. I asked the same question to the minister in the House and he told me that the matter was being reviewed and that someone had already gone to Portugal. That was nearly a year ago. Why has the problem still not been resolved? Over 300,000 Canadians of Portuguese origin are asking for an end to the visa. Portugal is the only country in the European Union for whose residents a visa is required. What are you waiting for? You are not acting very quickly or very productively.

**M. Harder:** Monsieur Nunez, j'imagine qu'on fera sous peu une annonce publique au sujet du visa pour les ressortissants portugais. Je dois vous dire que ce retard n'est pas dû à de l'inaction de la part du ministère. Au contraire, nous voulions faire un examen très approfondi de la situation des visiteurs du Portugal.

Je peux vous dire que les habitants de la partie continentale du Portugal ont un taux de refus d'environ 5 p. 100 pour les visas de visiteur, mais que ceux des Açores ont un taux de 20 p. 100. Ce chiffre nous inquiète du point de vue de l'immigration parce que nous ne voudrions pas qu'un grand nombre d'immigrants illégaux travaillent au Canada du fait que nous n'exigeons pas de visas. Même s'il est vrai que le Portugal est le seul des pays de l'Union européenne pour lequel nous exigeons un visa, nous le faisons à cause des inquiétudes que nous avons relativement à l'immigration.

**Mr. Nunez:** The problem came up in 1986 and Mr. Marchi was opposed to the policy at the time.

**M. Harder:** Comment expliquez-vous un taux de refus de 20 p. 100 pour les demandes de visa des habitants des Açores, monsieur Nunez? Il est bien évident que si nous cessions d'exiger un visa, nous aurions un grand nombre d'immigrants illégaux, ou à tout le moins. . .



## [Texte]

**M. Nunez:** Ils peuvent entrer dans les pays européens, mais ils ne peuvent pas venir ici. En Europe, les habitants des Açores n'ont pas besoin de visa.

En ce qui a trait au programme pour les femmes en détresse, pouvez-vous nous expliquer un peu en quoi il consiste? Combien de femmes en ont bénéficié et combien de femmes reçoivent des prêts pour les billets d'avion? Récemment, nous avons eu des témoignages nous indiquant que des femmes en détresse étaient acceptées en tant que réfugiées, mais ne pouvaient pas venir au Canada parce que le gouvernement ne leur accordait pas de prêt. On ne leur accorde pas de prêt parce qu'on dit qu'elles ne seront pas en mesure de le rembourser. La situation est dramatique pour certaines femmes.

**Mr. Harder:** Mr. Nunez, I'm going to say some things and then I'm going to give an opportunity for my colleagues to get in on this, because this is a very important issue for the program.

• 1020

I want first to refer you to the strategy for citizenship and immigration, which articulated the guiding principles of the program for the next decade. On page 49 it says:

The need to protect—For funding reasons, it is not possible to completely disregard a refugee's potential to settle successfully in Canada. Nevertheless, with respect to the overseas refugee settlement program, protection concerns will continue to be given priority over settlement considerations in a number of urgent protection cases.

It goes on to describe the Women at Risk program.

In 1994, 74 women and children were admitted, and since the program began in 1988, 811 women and children have been admitted. There was a review of the Women at Risk program in 1994, as a consequence of which a draft paper was circulated with non-governmental organizations in January.

The issues we're looking at with our NGO colleagues are largely operational, communications between our missions abroad and offices in Canada and sponsoring groups. We're now placing a matching centre in the international sector so that there will be a quicker response on matching caseloads. Steps have been taken to identify accountabilities more clearly in order to deal with this caseload in an expeditious way.

The department is committed to continuing to pioneer internationally this aspect of refugee protection. Last fall's executive committee conclusions, which are the guiding principles of the work of the United Nations High Commissioner for Refugees, incorporated Canada's work on gender guidelines and urged that other countries take steps to include that.

It's not often that I get complimentary letters from lawyers, but I recently received one from a professor of law at Harvard University, who commented in very glowing terms on the pioneering work Canada is doing in protection of refugee women and children. It's a pride I share on behalf of all my colleagues who, on a day-to-day basis, in particular abroad, are processing these case-loads.

## [Traduction]

**Mr. Nunez:** They can go to European countries, but not to Canada. In Europe, Azorians do not need a visa.

About the women at risk program, can you explain what it does exactly? How many women have benefited from the program and how many women receive loans for plane tickets? We heard testimony recently saying that women at risk were being accepted as refugees, but were unable to come to Canada because the government did not grant them loans. They are not given loans supposedly because they would not be able to pay them back. This is tragic for some women.

**M. Harder:** Monsieur Nunez, je vais d'abord faire quelques observations et je vais ensuite laisser mes collègues dire quelques mots parce que c'est une question très importante.

Je voudrais tout d'abord vous reporter à la stratégie pour la citoyenneté et l'immigration où l'on énonçait les principes directeurs du programme pour la prochaine décennie. Voici ce qu'on trouve à la page 49:

Le besoin de protéger: On ne peut, en raisons des coûts, laisser complètement de côté la possibilité qu'a un réfugié de s'établir avec succès au Canada. Néanmoins, en ce qui concerne le programme de réétablissement des réfugiés venant de l'étranger, le besoin de protection continuera d'avoir la priorité sur les considérations relatives à l'établissement dans un certain nombre de cas urgents.

Le document décrit ensuite le programme Femmes en détresse.

En 1994, nous avons accueilli 74 femmes et enfants dans le cadre du programme et, depuis son instauration en 1988, nous avons accueilli 811 femmes et enfants. Nous avons fait un examen du programme Femmes en détresse en 1994, à la suite de quoi nous avons fait parvenir un document de travail aux organismes non gouvernementaux en janvier.

Les éléments du programme dont nous discutons avec nos collègues des ONG portent surtout sur les aspects opérationnels, par exemple les communications entre nos missions à l'étranger et nos bureaux au Canada et les groupes de parrainage. Nous sommes en train d'instaurer un centre de jumelage dans le secteur international pour être en mesure de jumeler les cas plus rapidement. Nous avons aussi pris des mesures pour mieux identifier les secteurs de responsabilités pour traiter ces cas plus rapidement.

Le ministère tient à continuer à être un chef de file international pour cet aspect de la protection des réfugiés. L'automne dernier, le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés a inclus les lignes directrices du Canada en la matière dans les conclusions de son Comité exécutif qui lui servent de principes directeurs et a incité les autres pays à faire de même.

Cela ne m'arrive pas souvent de recevoir des lettres de félicitations d'avocats, mais j'en ai reçu une récemment d'un professeur de droit de l'Université Harvard, qui tenait à me féliciter chaleureusement de l'oeuvre de pionnier que fait le Canada pour protéger les femmes réfugiés et leurs enfants. Je suis fier d'accepter ces félicitations au nom de tous mes collègues qui s'occupent tous les jours des cas de ce genre, notamment à l'étranger.

## [Text]

**M. Nunez:** Certains groupes ont prétendu qu'il y avait des femmes à qui on avait refusé un prêt pour payer leur voyage parce qu'elles n'auraient pas été en mesure de le rembourser. Est-ce vrai?

**Mr. Harder:** What we've been able to do through the matching centre and our staff is this: in those cases where, on the strict basis of ability to settle, a case might not proceed, we've worked with churches and other NGOs to find ways of partnering, where perhaps there will be a private sponsorship of a certain level that would allow us to provide a loan of a certain level. That's the kind of creative partnership we need to nurture and sustain, and it's part of the reason why the minister had a policy announcement, first, of separating the refugee program from the immigration—that was last November, so it has a focus of its own—and, at budget time, of the refugee table being a table whereby we can use the funding in more creative ways. We shouldn't keep the sharp line between government-sponsored and privately sponsored if by blurring the line we can provide protection in the kind of cases you raised.

**Mr. Blackburn:** I was just suggesting here that we haven't been able to identify any cases where a woman in need encountered this problem that is sometimes raised. So if there are cases, we'd be interested in knowing about them, because we don't know of any.

**Mr. Knutson:** I take it we're meeting again tomorrow. Mr. Tsai, can we have some background on what makes up the 8,400 removal orders? I know there's—

**Mr. Tsai:** I'll check those numbers.

**Mr. Knutson:** I'm curious to know how many of those are just people who overstayed their visitor's visa, how many are failed refugee claims, and how many are serious criminals.

**Mr. Tsai:** I would be very happy to bring these numbers. What I can say today is that 42% of the removals, based on historical trends, are refused refugee claimants. This is one element of the answer. I can bring more details on the composition of our removals.

**Mr. Knutson:** Accelerated citizenship process was a big issue last year. You brought in a special program in Toronto. You were taking people through in groups. One of my colleagues suggested that, in doing that, we were overlooking reviewing somebody if they had a criminal record. Was that just a myth that was floating around?

**Mr. Harder:** Yes, absolutely.

**Mr. Knutson:** Do you want to dispel it?

**Mr. Harder:** I'm happy to dispel that. All we were doing was rendering more efficient administration of the criteria. This kind of checking on security purposes continues to take place. I don't know where that started, but I too have encountered it and have dispelled it when I could.

## [Translation]

**Mr. Nunez:** Some groups have said that some women had been refused a loan to pay for their trip because they would not have been able to reimburse it. Is this true?

**M. Harder:** Ce que nous avons pu faire grâce à notre centre de jumelage et à notre personnel, c'est que dans les cas où on risquerait de refuser une demande en fonction uniquement de la capacité d'établissement, nous avons collaboré avec les Églises et d'autres ONG pour créer des partenariats par exemple pour obtenir un parrainage privé à un certain niveau qui nous permettrait de consentir un prêt pour la différence. C'est le genre de partenariat que nous devons encourager et maintenir et c'est notamment pour cela que le ministre a annoncé, tout d'abord, que l'on séparerait maintenant le programme pour les réfugiés du programme d'immigration, ce qui était en novembre dernier et ce qui montre l'importance particulière de cette annonce, et, au moment du budget, le ministre a ensuite annoncé que l'on s'efforcera d'utiliser le financement pour les réfugiés de façon novatrice. Nous ne devons pas maintenir une distinction très nette entre le parrainage gouvernemental et le parrainage privé si nous pouvons mieux protéger les réfugiés dont vous avez parlé en rendant cette distinction moins nette.

**M. Blackburn:** Je voulais simplement dire que nous n'avons pu identifier aucun cas de femmes en détresse qui auraient éprouvé un tel problème. Si c'est déjà arrivé, nous voudrions le savoir parce que nous ne sommes au courant d'aucun cas de ce genre.

**M. Knutson:** Si j'ai bien compris, nous allons nous réunir encore une fois demain. Monsieur Tsai, pouvez-vous nous donner plus de détails sur ces 8 400 mesures de renvoi? Je sais qu'il y a...

**M. Tsai:** Je vais vérifier.

**M. Knutson:** Je voudrais savoir combien de ces mesures de renvoi s'appliquaient à des gens dont le visa de visiteur était expiré, combien s'appliquaient à des demandes de statut de réfugié rejetées, et combien s'appliquaient à de véritables criminels.

**M. Tsai:** Je vous fournirai volontiers ces chiffres. Je peux cependant vous dire tout de suite que, d'après ce que nous avons constaté dans le passé, 42 p. 100 s'appliquent sans doute à des demandeurs du statut de réfugié dont la demande a été rejetée. Voilà donc une partie de la réponse. Je pourrai vous fournir d'autres détails plus tard à propos des autres mesures de renvoi.

**M. Knutson:** Il a été beaucoup question du processus de citoyenneté accéléré l'année dernière. On avait mis sur pied un programme spécial en ce sens à Toronto qui permettait de traiter les demandes de groupes ensemble. L'un de mes collègues a eu l'impression que, dans le cadre de ce programme, on avait fait abstraction des casiers judiciaires des demandeurs. Est-ce que c'est simplement un mythe?

**M. Harder:** Tout à fait.

**M. Knutson:** Voudriez-vous le dissiper?

**M. Harder:** Volontiers. Tout ce que nous faisons, c'était d'administrer les critères de façon plus efficace. Nous faisons toujours les mêmes vérifications à des fins de sécurité. Je ne sais pas d'où vient cette rumeur, mais je l'ai moi aussi entendue et je me suis efforcé de la dissiper.



## [Texte]

**Mr. Tsai:** The efficiency gains were really achieved in the areas of testing, knowledge, and language, and in the ceremonies area. We never compromised with the security issues involved in the process.

**Mr. Knutson:** Another issue came up last year. The community colleges are under the impression—I think from an Ontario perspective more than anything else—that they were once in favour for ESL training. They feel that they did a very good job in a very short period of time when a lot of people came to the country. All of a sudden they fell out of favour. You went to community groups. I'm just wondering where we stand in terms of language training in community colleges.

**Mr. Harder:** Last year I think the issues were MERC and non-MERC funded, what was calculated in what the community college could charge when it applied for a contract.

Community colleges were the first off in language training because they had the infrastructure to deliver it. Other groups got into it as well, non-governmental non-profit organizations. They deliver a pretty good product too. Often their product was cheaper than some of the costs of community colleges.

As a result of some of the discussions we've had with service providers, we have been far more flexible on the MERC/non-MERC question.

MERC is mandatory. It's what you negotiate in agreements to try to ensure that the cost is the determinant.

Where we are going with the language or with the settlement program in itself will, in a sense, be the next generation of change, where we will be getting out of direct language training or immigration settlement delivery and working more closely with developing coordinated settlement focus by province, by region, and the like. That's part of what the minister announced.

I can see more creative ways of ensuring an integration of approach involving community colleges. For example, I met with the president of the Vancouver Community College, who has an ongoing interest as there is a large program there. I explored with him the kind of direction we were moving to, and he was quite favourably disposed to the kind of role a community college could play in teaching teachers and in developing curricula beyond simply adult education, perhaps newcomer language education.

We've got to find more creative ways of partnering on settlement, and that's what we're trying to do.

**Mr. Knutson:** When you were talking about visa requirements, I wasn't sure if I read your subtext right but you seem to suggest that a 5% refusal rate for visas might suggest that no visa was required at all and 20% would suggest that a visa was still required. What other countries might be on the cusp, who require visas but perhaps shouldn't?

## [Traduction]

**M. Tsai:** Nous avons réussi à améliorer l'efficacité dans les domaines de la vérification des connaissances et de la langue et aussi pour les cérémonies. Il n'y a jamais eu de compromis sur le plan de la sécurité.

**M. Knutson:** Il y a une autre question qui a été soulevée l'année dernière. Les collèges communautaires ont l'impression, ceux de l'Ontario surtout, je pense, qu'on s'adressait de préférence à eux, auparavant, pour offrir la formation d'anglais langue seconde. Selon eux, ils avaient très bien fait pendant la très brève période où nous avons accueilli beaucoup de nouveaux arrivants au Canada, mais on a tout à coup cessé de faire appel à eux. Le ministère s'est adressé plutôt aux groupes communautaires. Je voudrais savoir quelle est la situation des collèges communautaires relativement à la formation linguistique.

**M. Harder:** Je pense que, l'année dernière, cela tenait au montant que pouvait faire payer un collège communautaire quand il présentait une soumission.

Les collèges communautaires ont été les premiers à offrir de la formation linguistique parce qu'ils avaient l'infrastructure nécessaire. Par la suite, d'autres groupes, notamment les organisations non gouvernementales sans but lucratif, ont commencé à le faire. Elles fournissaient un très bon service, souvent à un coût inférieur à celui des collèges communautaires.

Par suite de nos discussions avec les fournisseurs de services, nous avons décidé de faire preuve de beaucoup plus de souplesse à propos de ce qui peut constituer une charge obligatoire de l'employeur et de ce qui n'en est pas une.

Cette charge est obligatoire. C'est ce qu'on doit négocier dans les ententes pour garantir que le coût est le facteur déterminant.

Les prochains changements importants auront sans doute trait au programme de formation linguistique et au programme d'établissement lui-même. Au lieu de nous occuper directement de formation linguistique ou de service d'établissement pour les immigrants, nous nous efforcerons davantage d'élaborer une approche coordonnée à l'établissement en fonction de la province, de la région, etc. Cela fait partie des changements annoncés par le ministre.

Selon moi, nous pourrions trouver des moyens novateurs d'adopter une approche intégrée qui comprendrait la participation des collèges communautaires. J'ai rencontré par exemple le président du Collège communautaire de Vancouver, qui s'intéresse de près à cette question vu que le collège offre déjà un tel programme. Je lui ai parlé de ce que nous comptons faire et il est tout à fait en faveur de permettre au collège communautaire de jouer un nouveau rôle dans la sensibilisation des enseignants et la mise au point de programmes d'enseignement qui ne seraient pas que des programmes d'éducation des adultes, mais peut-être aussi d'enseignement linguistique pour les nouveaux arrivants.

Nous devons trouver de nouvelles façons de favoriser les partenariats pour l'établissement et c'est ce que nous essayons de faire.

**M. Knutson:** Quand vous avez parlé de la nécessité d'un visa, j'ai peut-être mal compris, mais vous avez semblé laisser entendre que l'on n'aurait peut-être pas besoin de visa si le taux de refus était de 5 p. 100, mais qu'un taux de 20 p. 100 montrait que les visas étaient encore nécessaires. Pour quels autres pays demande-t-on un visa maintenant alors que ce ne serait peut-être pas nécessaire?

[Text]

[Translation]

• 1030

**Mr. Harder:** Let me say that 5% is at the upper end of tolerance, if I can put it that way. We have just recently lifted the Hungarian visa. We're in discussions with a couple of other countries and there is a little bit of negotiation, not on issues of our concern over the visitor visa rejection but on technical issues, such as whether they will accept their nationals back if they do not have any legal status in Canada.

There are some complicating issues around that with countries that are new, such as who inherits the successor rights to a caseload that is difficult. So we're negotiating some of those. We're almost ready to announce some of the new republics.

I think we will be able to lift some visas in the course of the year. It has everything to do with ensuring we have a range of agreements with them on things like access to airports; security of documents in terms of their passports; and the kind of cooperation on procedures for removals to, or returns to their country. I hope we can do this in a number of cases.

**Mr. Knutson:** Offhand, do you know the refusal rate for India?

**Mr. Harder:** Offhand, I'd say 24%.

**Mr. Knutson:** So it's not even in the ballpark.

**Mr. Mayfield:** You briefly mentioned the program review in your department. I was wondering how the structure in your department has changed since that review. Could you talk about that a bit?

**Mr. Harder:** Our program review was really another way of looking at a number of the issues we had begun to look at and address in our consultations, which began about a year ago. So we had the advantage of working from March to June, when the government announced that the program review would take place, to hear from Canadians, study with experts, and get average Canadian opinion about where the direction of the program should go.

When it came to program review, we had a certain broader sense of input from which we benefited. When the minister went forward to his cabinet colleagues in the context of program review, it was very much with the framework he tabled on November 1, as the guiding principles of direction.

In implementing that framework now, we have a number of activities that are, broadly speaking, the renewal agenda of the department. They include some of the specific policy areas of change, whether they are on sponsorship, the selection, grid, or medical inadmissibility. But there is also a very significant review of our processes.

What do I mean by that? I mean literally mapping out, in a business process re-engineering way, the procedures from application for an immigrant visa, straight through to landing, citizenship acquisition and passport issuance. In that map there

**M. Harder:** Je signale tout d'abord qu'un taux de refus de 5 p. 100 serait la limite supérieure de la tolérance. Nous venons de supprimer l'exigence du visa pour les ressortissants hongrois. Nous avons aussi entamé des négociations avec certains autres pays, non pas parce que le taux de refus des visas de visiteurs est trop élevé, mais pour des raisons d'ordre administratif, par exemple la question de savoir si ces pays accepteront que leurs ressortissants soient renvoyés dans leur pays d'origine s'ils n'ont pas de statut légal au Canada.

Il y a certains facteurs qui compliquent ces discussions dans le cas de nouveaux pays, par exemple lorsqu'on ne sait pas qui héritera des dossiers problématiques. Nous sommes en train de négocier certaines de ces questions et nous sommes presque prêts à annoncer une décision dans le cas de certaines nouvelles républiques.

Je pense que nous pourrions cesser d'exiger un visa dans le cas de certains pays au cours de l'année. Il faut pour cela que nous ayons conclu avec ces divers pays des ententes sur des choses comme l'accès aux aéroports, la sécurité des passeports et la collaboration pour les renvois aux pays d'origine. J'espère que nous pourrions conclure de telles ententes avec un certain nombre de ces pays.

**M. Knutson:** Pouvez-vous me donner une idée du taux de refus dans le cas de l'Inde?

**M. Harder:** Je dirais qu'il est d'environ 24 p. 100.

**M. Knutson:** C'est donc beaucoup trop élevé.

**M. Mayfield:** Vous avez mentionné brièvement l'examen du programme dans votre ministère. Je voudrais savoir dans quelle mesure la structure de votre ministère a changé depuis. Pouvez-vous nous en dire un mot?

**M. Harder:** L'examen du programme n'était qu'une autre façon d'examiner diverses questions sur lesquelles nous avions déjà commencé à nous pencher dans le cadre de nos consultations, que nous avons entamées il y a environ un an. Nous avons donc pris de l'avance en travaillant de mars à juin, quand le gouvernement a annoncé l'examen du programme, et nous avons commencé à consulter les Canadiens, à demander l'avis des experts et à sonder l'opinion des Canadiens moyens au sujet de l'avenir de notre programme.

Quand on a annoncé l'examen du programme, nous avions déjà l'avantage de ces premières consultations. Plus tard, quand le ministre a présenté à ses collègues du Cabinet ses propositions à la suite de l'examen du programme, les principes de base correspondaient en bonne partie à ce qu'il avait déposé le 1<sup>er</sup> novembre.

Nous avons donc entrepris diverses activités pour mettre cette nouvelle structure en place et revoir l'orientation du ministère. Il y a notamment certaines politiques précises où nous voulons apporter des changements, soit dans le domaine des partenariats, du choix, de nos grilles ou encore des non-admissibilités pour raisons médicales, mais il y a aussi l'examen de notre façon de procéder, ce qui est très important pour nous.

Qu'est-ce que je veux dire par là? Je veux dire que nous devons repenser dans le contexte d'un réaménagement de style d'entreprise commerciale toutes nos procédures à partir de la demande d'un visa d'immigrant jusqu'à nos procédures pour



[Texte]

[Traduction]

are now 43 opportunities for file creation. We think significant improvements can be made if you look at that activity in a broad continuum of client service, as well as integrity issues. Those are facilitated by technology.

accorder le statut d'immigrant reçu, la citoyenneté et le passeport. Pour l'instant, ces procédures risquent d'entraîner la création de 43 catégories. Selon nous, nous pourrions améliorer sensiblement la situation en considérant toutes ces activités dans le cadre général du service aux clients, tout en tenant compte des questions d'intégrité. Sur ce plan, la technologie est très utile.

As part of our program review, we are able to invest about \$50 million additionally over the next three years for information technology, which will transform the deliverance of the program and enhance both service and security of documentation and processing. We're taking a look at that and various other aspects as a consequence of that. How do we bring people in, as well as look at the exclusion side of our business from a continuum perspective? This is really quite exciting, cutting-edge work in terms of the public service.

Dans le cadre de notre examen du programme, nous pouvons maintenant investir 50 millions de dollars de plus au cours des trois prochaines années pour la technologie de l'information, ce qui nous permettra de transformer la façon dont nous fournissons notre programme et améliorera le service et la sécurité de la documentation et du traitement. Nous sommes en train d'examiner tout cela de même que divers autres facteurs. Comment pouvons-nous faire le lien entre la partie de notre programme qui consiste à faire venir des gens au pays et celle qui consiste à les renvoyer dans leur pays d'origine? C'est quelque chose de passionnant et de tout à fait nouveau dans le domaine du service au public.

I don't want to predict the implications of that for our organizational structure at this point, but what has impressed everybody who has been part of this work, which we've done in teams with membership from national service, policy, international service and corporate, is that the silos of program organizational design of today may not be the right ones if you look at it from a horizontal sort of business line approach.

Je ne voudrais pas essayer de prédire ce que cela signifiera pour notre organigramme, mais tous ceux qui ont participé à ce travail en équipe, que ce soit de nos secteurs nationaux, de la politique, du service international ou ministériel, s'entendent pour dire que la structure verticale que nous avons maintenant ne sera peut-être pas appropriée pour une telle philosophie d'entreprise horizontale.

• 1035

One of the issues we will be addressing in the course of the year is organizational design. I think it should follow renewal, not lead it, because you don't create a new organization by saying here is a new work chart. You create it by getting a vision, a mission, a sense of what your product is and then asking how you support the efficient delivery of that and how you organize to achieve it.

L'aménagement organisationnel est l'une des questions que nous examinerons au cours de l'année. Je pense qu'il doit suivre le renouvellement et non pas le précéder, car on ne crée pas une nouvelle organisation en offrant un nouvel organigramme. travail. On la crée en ayant une vision, une mission, une idée du produit, et en se demandant comment on peut appuyer la prestation efficace de ce service et comment on s'organise pour atteindre cet objectif.

**Mr. Mayfield:** Has efficiency been a main component of those discussions?

**M. Mayfield:** L'efficacité est-elle un élément-clé de ce débat?

**Mr. Harder:** It is one of them. There are five.

**M. Harder:** Oui, c'en est un. Il y en a cinq.

**Mr. Sigurdson:** They are cost, timeliness, time cycle, quality of service, and efficiency.

**M. Sigurdson:** Les cinq éléments sont: le coût, les délais, la durée du cycle, la qualité du service et l'efficacité.

**Mr. Mayfield:** In the investment of technology, are there economies in the number of people involved in this, or are there savings?

**M. Mayfield:** En investissant dans la technologie, réalise-t-on des économies quant au nombre d'employés?

**Mr. Harder:** Technology supports processes, and we do know, for example, that centralized processing either on the citizenship side or the immigration side, in either Sydney, Mississauga, or Vegreville has rendered efficiencies. We are delivering a product in more efficient timeframes and at lower unit cost. So yes, technology can render your processes more efficient.

**M. Harder:** La technologie appuie les processus, et nous savons par exemple que le traitement centralisé, qu'il s'agisse de la citoyenneté ou de l'immigration, que ce soit à Sydney, Mississauga ou Vegreville, a permis d'accroître l'efficacité. Nous offrons un produit dans des délais plus brefs et à un coût unitaire moins élevé. Effectivement, la technologie peut rendre le processus plus efficace.

What we are also saying to our program is that we have a significant requirement to enhance some program activities in some areas. By that I mean I would like to reduce the timeframes for dealing with appeals—that means case presenting officers or appeals officers. We talked earlier about ensuring that we are able to market and find the niches. The whole area Mr. Dromisky raised last session about the international agenda of the movement of peoples is one where we are resourcing.

De plus, dans le cadre de notre programme, nous sommes tenus d'améliorer nos activités dans certains domaines. J'entends par là que j'aimerais réduire les délais de traitement des appels—cette tâche incombe aux agents chargés de présenter les cas ou aux agents des appels. Tout à l'heure, nous avons dit que nous devions nous assurer de notre capacité de servir notre clientèle et de trouver des créneaux. Nous sommes en train d'acquérir des ressources pour travailler dans le domaine que M. Dromisky a mentionné la dernière fois, à savoir les mouvements de populations à l'échelle internationale.

## [Text]

It is a matter of finding efficiencies, yes, but also retooling staff to do the new kind of work more effectively. We can no longer afford to have over 300 foreign service officers abroad simply as visa processors. They are there as managers of a process, and if we can engage local staff at a lower unit cost. . . They are there as monitors of the movement of people's issues, generally speaking, to provide a value-added to having the network, and they are there as leaders of the marketing of our programs. Those are the kind of skill sets we need.

**Mr. Mayfield:** You said you can no longer afford that 300. Does that mean there are a smaller number and with more indigenous people—

**Mr. Harder:** The visa processing work itself is increasingly going to locally engaged staff, and the Canadian-based staff are there as the managers of the process.

**Mr. Mayfield:** You have the same number of Canadian staff, though.

**Mr. Harder:** We have reduced. The overseas program has gone through the same kind of reconfiguration as that in Canada. As I said earlier, we have closed a number of missions and consolidated.

**Mr. Sigurdson:** We've brought back 15% of our people and the . . . positions.

**Mr. Mayfield:** That's the question. Thank you.

**Mr. Dromisky:** I liked what you talked about and I wish you would continue with the same line of thought. I would like you to explain to us how you determine your department is efficient, is effective, is accountable, and is reaching your goals. I am not just talking about time factor, I am not just talking about x number or y number of clients or immigrants and so forth; I mean the total package.

**Mr. Harder:** I think that's increasingly a challenging question in this business, because it is not just processing applications in an efficient and effective way, it is contributing to, I think, a broad public understanding and support for the program, which is important. It's interpreting the impact of the movement of peoples globally on our society in helping to coordinate all aspects of government public policy to better understand and help Canada deal with this phenomenon and to facilitate, at the same time in a more modern way, program service, particularly at the border with the United States, for example.

It's a combination of strategies, depending on this service line that we're speaking of. But the work of the department has to be judged in a broader context than simply the number of visas you have processed and where they are, as important as that is.

Government went from 32 to 23 departments. In the course of that, a new one was created: the Department of Citizenship and Immigration. It did that because of the kinds of things you people and your colleagues hear on the streets about the importance of this program to the people of Canada.

## [Translation]

Certes, il s'agit d'améliorer l'efficacité, mais nous voulons aussi donner au personnel les outils nécessaires pour s'acquitter plus efficacement de ces nouvelles tâches. Nous ne pouvons plus nous permettre d'envoyer à l'étranger plus de 300 agents du service extérieur pour traiter uniquement des visas. Ils sont là pour gérer un processus, et si nous pouvons engager du personnel local à un coût unitaire moindre. . . D'une manière générale, ils sont là pour suivre les questions relatives aux mouvements de populations, pour donner une valeur ajoutée au réseau et pour diriger la mise en marché de nos programmes. Voilà le genre de compétences dont nous avons besoin.

**M. Mayfield:** Vous avez dit que vous ne pouvez plus vous permettre d'avoir 300 agents du service extérieur. Cela signifie-t-il que vous en avez réduit le nombre pour accroître celui des employés locaux. . .

**M. Harder:** Le traitement des visas proprement dit est progressivement confié au personnel local, et le personnel basé au Canada est là pour gérer le processus.

**M. Mayfield:** Vous avez cependant le même nombre d'employés canadiens.

**M. Harder:** Nous avons réduit. Le programme à l'étranger a subi la même restructuration que le programme au Canada. Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous avons fermé et regroupé un certain nombre de missions.

**M. Sigurdson:** Nous avons rapatrié 15 p. 100 de nos employés et des. . . postes.

**M. Mayfield:** J'en ai terminé. Merci.

**M. Dromisky:** J'ai apprécié vos observations et j'espère que vous allez continuer dans la même veine. Veuillez nous expliquer comment vous déterminez que votre ministère est efficace, efficient et responsable, et qu'il atteint les objectifs visés. Je ne parle pas simplement du facteur temps, ni du nombre de clients ou d'immigrants, etc.; je parle de l'ensemble.

**M. Harder:** Je pense que cette question se pose avec une acuité croissante dans ce domaine, car il ne s'agit pas simplement de traiter les demandes de façon efficace et efficiente, mais aussi d'aider le grand public à comprendre et à appuyer le programme, ce qui est important. Il s'agit d'interpréter l'incidence des mouvements internationaux de populations sur notre société en aidant à coordonner tous les aspects de la politique gouvernementale pour mieux comprendre le phénomène, aider le Canada à y faire face et faciliter, de façon plus moderne, la prestation des services, surtout à la frontière avec les États-Unis, par exemple.

• 1040

Nous combinons les stratégies en fonction des services que nous offrons. Toutefois, pour apprécier le travail du ministère, il faut se situer dans un contexte plus vaste que le nombre de visas que l'on a traités et l'endroit où on les a délivrés, même si cela est important.

Le gouvernement a ramené le nombre de ministères de 32 à 23. Dans ce processus, il a créé un nouveau ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. Il l'a fait à cause de ce que vos électeurs vous disent en ce qui concerne l'importance de ce programme pour la population canadienne.



[Texte]

You don't need a citizenship and immigration department to deliver a program. The program has been delivered in a department of agriculture, in a department of interior, in a department of public security, in a department of employment and immigration, but whatever the configuration of the day was, it was because it made sense to be there from a certain public policy point of view. By creating our own department, we have a responsibility to help frame the broader issues that the department speaks to, not just the visa issuance.

**Mr. Blackburn:** If I could just build on what the deputy said, we went through the public consultations last year. If you look at the ten-year framework that was put out, there was a real effort made to frame what the objectives were for the Department of Immigration and Citizenship's activity in terms of what the government's priorities were for Canada in the years ahead in the area of economic growth and job creation, in the kind of society that Canada was trying to build, and in the sorts of humanitarian obligations that we had internationally. So there's a very clear definition of the sorts of things that the department's programs are doing in terms of the kind of society that Canadians want to live in.

It's interesting to contrast that to the approach to immigration taken by most of our closest trade partners and strategic partners around the world. I was at a session of a so-called informal consultations group last November. There were 15 countries, including the United States, Australia, Canada and 12 European countries. We had a round table, which started at the other end with my American colleague. When it came around to me, basically almost everybody else had been defining their immigration goals in terms of keeping people out. The whole focus was on stopping people from coming into their countries. The United States and Australia were exceptions, obviously.

Canada has a positive program of trying to manage that flow of people, which is an international phenomenon that all countries are experiencing. We are trying to shape it so that it meets Canadian national objectives.

In Europe, immigration is kind of a failure of policy. It's a failure of having succeeded in keeping people out. You have people there and you have to do something with them. You didn't want them in the first place.

That's never been Canada's approach. We're trying to shape it such that it's a very clear reflection of what Canadians and their government intend for the future of the country.

**The Chair:** We'll end on this, with one more question on my part, please.

In order to help the committee to plan its work, could you tell us when the business plan will be available to the committee?

**Mr. Harder:** Yes. The Treasury Board requires them for the middle of this month. I would anticipate that the Treasury Board ministers will deal with them after that. I would hope for that in the month of May, or thereabouts.

I hope it will give us another occasion to come back to deal with some of Mr. Mayfield's and Mr. Dromisky's questions about the mission and core functions, because we've done a lot of work as a department to try to articulate what those are, and

[Traduction]

On n'a pas besoin d'un ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration pour offrir un programme. Le programme a été offert par un ministère de l'Agriculture, un ministère de l'Intérieur, un ministère de la Sécurité publique, un ministère de l'Emploi et de l'Immigration, mais peu importe la configuration de l'époque, le programme était nécessaire du point de vue de la politique gouvernementale. En créant notre propre ministère, nous avons la responsabilité de contribuer à cerner les grandes questions qu'il doit régler, et il ne s'agit pas simplement de délivrer des visas.

**M. Blackburn:** Pour ajouter à ce qu'a dit le sous-ministre, nous avons organisé des consultations publiques l'année dernière. Dans le plan décennal que nous avons élaboré, nous nous sommes vraiment efforcés de cerner les objectifs du ministère de l'Immigration et de la Citoyenneté en définissant les priorités du gouvernement du Canada pour les années à venir en ce qui concerne la croissance économique et la création d'emplois, le genre de société que nous voulons bâtir et les obligations humanitaires que nous avons sur le plan international. Par conséquent, nous avons défini très clairement les activités qui s'inscrivent dans le cadre des programmes du ministère qui visent à établir le genre de société dans laquelle les Canadiens veulent vivre.

Il est intéressant de comparer cette approche de l'immigration à celle de nos principaux partenaires commerciaux et stratégiques. En novembre dernier, j'ai participé à une réunion d'un groupe de consultations qui se voulaient informelles. Quinze pays étaient représentés, notamment les États-Unis, l'Australie, le Canada et 12 pays européens. Nous avons eu une table ronde dont les débats ont été lancés par mon homologue américain. Presque tous les pays représentés avaient pour politique d'immigration de se fermer aux étrangers. Ils voulaient essentiellement empêcher ces derniers d'accéder à leur territoire. Évidemment, les États-Unis et l'Australie faisaient exception à la règle.

Le Canada a un programme positif qui s'efforce de gérer le flux de l'immigration, phénomène international que vivent tous les pays. Nous essayons de canaliser l'immigration pour qu'elle réponde à nos objectifs nationaux.

En Europe, la politique d'immigration est en quelque sorte un échec. Les pays européens n'ont pas réussi à fermer leurs frontières. Les immigrants sont là et il faut en faire quelque chose. Pour commencer, les Européens n'en voulaient pas.

Cela n'a jamais été le cas au Canada. Nous essayons de contrôler l'immigration de telle manière qu'elle reflète très clairement la vision que les Canadiens et leur gouvernement ont de l'avenir.

**Le président:** Nous allons terminer ici, avec une dernière question de ma part, s'il vous plaît.

Afin d'aider le comité à planifier son travail, pourriez-vous nous dire quand est-ce que vous allez nous donner votre plan opérationnel?

**M. Harder:** Oui. Le Conseil du Trésor l'exige au milieu de ce mois. Je prévois qu'à ce moment-là, les ministres concernés vont l'étudier. J'espère qu'il sera prêt en mai, à peu près.

J'espère que cela nous donnera une autre occasion de revenir ici pour répondre aux questions de M. Mayfield et de M. Dromisky sur la mission et les fonctions essentielles de notre ministère, car nous avons beaucoup travaillé pour les formuler

[Text]

then ensure there are service standards for various aspects of the program. We're involved in a very significant renewal process, which I believe will render the program more effective, more efficient, and hopefully better understood and supported. That's the objective. We look forward to coming back with the business plan.

• 1045

**The Chair:** Thank you, Mr. Harder. We look forward to having you.

I'd like to thank Mr. Harder, Mr. Blackburn, Mr. Sigurdson, Mr. Tsai, and Mr. DiBartolo. Thank you very much, gentlemen.

Stan, you wanted to bring up something? Please go ahead.

**Mr. Dromisky:** Thank you very much, Madam Chairperson.

I think everyone has received a letter here from the Immigration and Refugee Board from Ms Mawani, and I hope everyone has had an opportunity to read it. It pertains to a breach of confidentiality within the Standing Committee on Citizenship and Immigration. If you've all read it you understand what it's all about. However, I'd like to make a comment about this type of letter we have received.

My personal opinion is that with anyone who has been appointed under certain criteria for any kind of standing committee on the federal level, that is public. It's a public measure, it's a public strategy, it's a public function, and therefore not only the criteria but the curriculum vitae should be made public. I don't think that kind of information should be held in confidence. I believe that if we do that we're creating a situation in the minds of the general public that there's something going on; in other words, hanky panky.

I don't know how to react to this. I think possibly the chairperson should reply to it, because the letter was addressed to you, Madam Chairperson. This is my own personal opinion. I may be wrong because I just don't have all the information, but I feel that for anyone who's sitting on the refugee board, we should know why they're there. How qualified are they?

**The Chair:** Thank you.

Mrs. Terrana.

**Mrs. Terrana (Vancouver East):** I entirely agree. My only concern is that there was also a personal address and a social insurance number. I believe we have a right to have a private address unless we want to give it out and to have a private telephone number unless we decide to give it out. As for the social insurance number, it's our own social insurance number and should not be circulated.

Again, there should be some policy established on this particular issue for all of the appointments; the curriculum vitae that goes out should include everything but their own personal items like addresses, telephone numbers, and social insurance numbers.

**Ms Clancy:** I think this letter is unacceptable in the extreme. I think somebody ought to remind Ms Mawani that this is a parliamentary committee with members duly elected by the people of Canada.

[Translation]

et pour nous assurer ensuite que les divers aspects du programme sont assujettis à des normes de service. Nous sommes engagés dans un important processus de renouvellement qui, à mon avis, rendra le programme plus efficace, et plus efficient et, j'espère, mieux compris et mieux appuyé. Tel est l'objectif visé. Nous reviendrons avec le plan opérationnel.

**La présidente:** Merci, monsieur Harder. Nous vous attendrons.

Je tiens à remercier messieurs Harder, Blackburn, Sigurdson, Tsai et DiBartolo. Merci beaucoup, messieurs.

Stan, vous vouliez dire quelque chose? Allez-y.

**M. Dromisky:** Merci beaucoup, madame la présidente.

Je pense que vous avez tous reçu une lettre de M<sup>me</sup> Mawani, de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, et j'espère que vous avez eu l'occasion de la lire. Elle porte sur une violation de la confidentialité au sein du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration. Si vous l'avez lue, vous comprenez ce dont il est question. Cependant, j'aimerais faire un commentaire sur ce genre de lettre.

À mon avis, quand on nomme une personne en vertu de certains critères à n'importe quel comité permanent relevant du gouvernement fédéral, on le fait publiquement. Il s'agit d'une mesure publique, d'une stratégie publique et d'une fonction publique; par conséquent, il faut publier non seulement les critères mais aussi le curriculum vitae de l'intéressé. Je ne pense pas que ce genre d'information soit confidentielle. Si nous la gardons secrète, le grand public aura l'impression que quelque chose se trame; autrement dit, qu'il y a du louche.

Je ne sais pas comment réagir à cela. La présidente pourrait peut-être répondre à la lettre, car elle vous a été adressée, madame. C'est mon opinion personnelle. Je peux me tromper, car je ne dispose pas de toutes les informations, mais j'estime que nous devrions connaître les raisons pour lesquelles on nomme les différents membres de la Commission de l'Immigration et du Statut de réfugié. Dans quelle mesure sont-ils qualifiés?

**La présidente:** Je vous remercie.

Madame Terrana.

**Mme Terrana (Vancouver est):** Je suis tout à fait d'accord. Ma seule préoccupation est qu'il y avait également une adresse personnelle et un numéro d'assurance sociale. Je crois que nous avons le droit d'avoir une adresse privée et un numéro de téléphone privé, à moins que nous ne choisissons de le divulguer. Pour ce qui est du numéro d'assurance sociale, il est personnel et ne doit pas être divulgué.

Une fois de plus, il faudrait établir une politique dans ce domaine précis et pour toutes les nominations; le curriculum vitae qui est diffusé doit comporter toutes les informations, à l'exception des données personnelles telles que les adresses, les numéros de téléphone et les numéros d'assurance sociale.

**Mme Clancy:** Je pense que cette lettre est tout à fait inacceptable. Il faut que quelqu'un rappelle à M<sup>me</sup> Mawani que nous constituons un comité parlementaire et que nous avons été dûment élus par le peuple canadien.



[Texte]

On the address, I don't care, but I agree on the social insurance number. I believe social insurance numbers should not be used as some kind of identification, so I have no problem with that. But I sure as hell don't put my social insurance number on my resumé, so tell them to take their social insurance numbers off.

[Traduction]

Peu m'importe l'adresse, mais je suis d'accord en ce qui concerne le numéro d'assurance sociale. Je crois que ce numéro ne doit pas être utilisé à titre d'identification; je n'y vois donc pas d'inconvénient. Personnellement, il est hors de question que je mette mon numéro d'assurance sociale dans mon cv, dites leur donc d'enlever le leur.

• 1050

I consider that third paragraph to be practically a breach of privilege of members of Parliament.

Le troisième paragraphe de cette lettre est pratiquement une atteinte au privilège des députés.

Did I get a copy of this?

Est-ce que j'en ai obtenu un exemplaire?

**The Chair:** Yes, you are on the list.

**La présidente:** Oui, vous êtes inscrite sur la liste.

**Ms Clancy:** Okay. I don't think I got it. You said you didn't get either, Gar?

**Mme Clancy:** Très bien. Je ne pense pas l'avoir reçue. Vous dites que vous ne l'avez pas reçue non plus, Gar?

**The Chair:** I believe it arrived in our offices on Monday, so you may have it in your correspondence.

**La présidente:** Je pense qu'elle est parvenue à mon bureau lundi; par conséquent, vous l'avez peut-être dans votre correspondance.

**Mr. Knutson:** All I can say is I haven't seen it.

**M. Knutson:** Tout ce que je peux dire c'est que je ne l'ai pas vue.

**Ms Clancy:** It didn't get to me yet, but I'll check with my staff. That's just unacceptable.

**Mme Clancy:** Elle ne m'est pas encore parvenue, mais je vais vérifier avec mes adjoints. C'est tout à fait inacceptable.

I can't tell you what to do, Madam Chair, but I'd write back a very stinging letter. Regarding this business about reminding the members of the committee of their duty to treat the information they receive judiciously, we don't need a lecture from the chair of the Immigration and Refugee Board as to how to carry out our duties as members of Parliament.

Je ne peux pas vous dire ce qu'il faut faire, madame la présidente, mais je lui enverrai une réponse cinglante. On veut rappeler aux députés leur devoir de traiter judicieusement l'information qu'ils reçoivent, mais nous n'avons pas besoin de la présidente de la Commission de l'Immigration et du Statut de réfugié pour nous faire la leçon sur la manière de faire notre travail de député.

**M. Nunez:** Je partage entièrement l'opinion de M. Dromisky. Quand on traite de questions en public, toute l'information est publique. Si c'était à huis clos, ce serait autre chose.

**Mr. Nunez:** I fully agree with Mr. Dromisky. When issues are dealt with in public, all the information is public. Had it been a closed meeting, the situation would have been different.

J'aimerais rappeler à la présidente que je me suis plaint à plusieurs reprises. Ces curriculum vitae sont incomplets. Nous n'avons pas assez d'information et on ne peut questionner les commissaires parce qu'il nous manque de l'information. Je n'ai pas besoin de leur adresse personnelle. Cela ne m'intéresse pas du tout. Je n'ai pas besoin du numéro d'assurance sociale. Cependant, j'ai besoin d'autres choses qui ne sont pas dans les curriculum vitae.

I would like to remind the chairperson that I have complained several times. Those resumes are incomplete. We do not have enough information and we cannot quiz board members because of this lack of information. I do not need their personal address. I am not interested at all. I do not need the social insurance number. However, I need other things which are not in the resumes.

On devrait répondre très clairement à M<sup>me</sup> Mawani que c'est nous, le Parlement, qui fixons les règles ici, et pas elle. Elle doit se soumettre aux mêmes règles que nous. Mon curriculum vitae circule partout. Je n'ai aucun problème. D'une certaine façon, les commissaires sont eux-mêmes des fonctionnaires publics. On doit s'attendre à ce que les gens connaissent nos antécédents.

We should write back to Ms Mawani and tell her very clearly that it is we, the Parliament, who establish the rules here, not her. She must comply with the same rules as we do. My resume is circulated everywhere. I have no problem. In a way, board members are also public officials. We must expect people to know our background.

**Mr. Mayfield:** I have not seen the letter yet. My comments would follow very much.

**M. Mayfield:** Je n'ai pas encore vu la lettre. Mes observations s'inscriront essentiellement dans la même veine.

I'm always amazed by how much Ms Clancy and I have in common, because I don't give my social insurance number to people either, and I'm always running into trouble with people who want to do a routine credit check.

Je suis toujours étonné de voir à quel point les opinions de M<sup>me</sup> Clancy sont semblables aux miennes, car je ne donne pas non plus mon numéro d'assurance sociale aux gens, et j'ai toujours des problèmes avec ceux qui font des vérifications routinières de solvabilité.

**Mme Clancy:** Vous avez raison. Ne leur donnez pas votre numéro.

**Ms Clancy:** You're right. Don't give it to them.

**M. Mayfield:** Je ne le fais toujours pas.

**Mr. Mayfield:** I still don't do it.

## [Text]

I don't have any intention of being quiet about what goes on in this committee. It's my responsibility.

**Mr. Knutson:** When we get resumé, they should have only the information that's relevant. It's not particularly relevant what street somebody lives on, or what their phone number is, or what their social insurance number is. What city they come from probably is relevant, because we'd want to know if all the appointments were coming out of Toronto, for example.

Surely they have the resources to take a resumé, give it to a word processor, and ask them to retype it, taking out X, Y, and Z.

In a committee where the national media are here, nobody can hand me a piece of paper when a reporter is looking over my shoulder and expect that at the end of the day it's not going to be public information. That's totally unrealistic.

**Ms Clancy:** In my other life, when I had a private life, I had three different resumé. I have one resumé that related to my work as a lawyer and an academic. I had another resumé that related to the work I did as an actor and a journalist. I had a third resumé that related to my political work. I can send all three. I can send one.

I agree with what Gar has said: if you're on the Immigration and Refugee Board, clearly what we're interested in on this committee are the things that relate to your work on the Immigration and Refugee Board.

Let's ditch the naivety, alleged or otherwise, that they don't know what they're supposed to put in a resumé. Give me break. They know damn well what they're supposed to put in a resumé.

**The Chair:** If everyone is in agreement, I will respond to Ms Mawani, based on the discussions we've had.

Also, our clerk was saying that if we receive CVs that have personal information, such as the social security number, then perhaps we can black it out. That's the way we'll deal with it in the future.

The meeting stands adjourned until tomorrow afternoon.

## [Translation]

Je n'ai aucune intention de me taire sur ce qui se passe dans ce comité. C'est ma responsabilité.

**M. Knutson:** Les curriculum vitae que nous recevons doivent comporter uniquement les informations pertinentes. La rue où quelqu'un habite n'est pas particulièrement pertinente, ni son numéro de téléphone, ni même son numéro d'assurance sociale. La ville d'origine est probablement pertinente, car nous voulons savoir, par exemple, si toutes les personnes nommées viennent de Toronto.

Les intéressés ont certainement les ressources nécessaires pour faire mettre leur curriculum vitae sur un traitement de texte, le dactylographier de nouveau, et supprimer tel ou tel élément.

Dans un comité qui siège en présence de la presse nationale, personne ne peut me remettre un document et s'attendre à ce que, à la fin de la journée, cette information ne soit pas publique, alors que j'ai un journaliste sur le dos. C'est tout à fait irréaliste.

**Mme Clancy:** Autrefois, quand j'avais une vie privée, j'avais trois curriculum vitae différents. Le premier portait sur mon travail d'avocate et d'universitaire. Le deuxième concernait mon expérience d'actrice et de journaliste. Le troisième avait trait à mes activités politiques. Je peux envoyer tous les trois, et je peux en envoyer qu'un seul.

Je suis d'accord avec Gar: en ce qui concerne les membres de la Commission de l'Immigration et du Statut de réfugié, il est évident que notre Comité s'intéresse à leurs activités dans le cadre de cette commission.

Ils feignent la naïveté, comme s'ils ne savaient pas ce qu'ils sont censés inscrire dans un curriculum vitae. Ils nous prennent pour des idiots. Ils savent très bien ce qu'ils sont censés inscrire dans un curriculum vitae.

**La présidente:** Si tout le monde est d'accord, je répondrai à Mme Mawani en tenant compte de vos observations.

En outre, notre greffier disait que si nous recevons des CV qui comportent des renseignements personnels, comme le numéro d'assurance sociale, nous pouvons peut-être les occulter. C'est ainsi que nous allons procéder à l'avenir.

La séance est levée jusqu'à demain après-midi.





**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail****Poste — lettre****8801320****OTTAWA***If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESSES***From the Department of Citizenship and Immigration:*

Peter V. Harder, Deputy Minister;  
Robert Blackburn, Assistant Deputy Minister, Policy Sector;  
Georges Tsai, Assistant Deputy Minister, National Service Sector;  
Konrad Sigurdson, Director General, International Operations (OSD);  
Brent Dibartolo, Director General, Financial Management Branch.

**TÉMOINS***Du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration:*

Peter V. Harder, sous-ministre;  
Robert Blackburn, sous-ministre adjoint, Secteur politique;  
Georges Tsai, sous-ministre adjoint, Secteur service national;  
Konrad Sigurdson, directeur général, Opérations internationales (OSD);  
Brent Dibartolo, directeur général, Direction générale de la gestion financière.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 45

Wednesday, April 5, 1995

Chairperson: Eleni Bakopanos

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 45

Le mercredi 5 avril 1995

Présidente: Eleni Bakopanos

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

## Citizenship and Immigration

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Citoyenneté et de l'immigration

RESPECTING:

Main Estimates 1995-96 under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION: Votes 1, 5 and 10

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1995-1996 sous la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION: crédits 1, 5 et 10

WITNESS:

See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON CITIZENSHIP AND  
IMMIGRATION

*Chairperson:* Eleni Bakopanos

*Vice-Chairmen:* Stan Dromisky  
Osvaldo Nunez

Members

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Beryl Gaffney  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA CITOYENNETÉ ET DE  
L'IMMIGRATION

*Présidente:* Eleni Bakopanos

*Vice-présidents:* Stan Dromisky  
Osvaldo Nunez

Membres

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debien  
Beryl Gaffney  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Pat Steenberg



# MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 5, 1995

(69)

[Text]

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 3:43 o'clock p.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Eleni Bakopanos, presiding.

*Members of the Committee present:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debien, Stan Dromisky, Gar Knutson, Philip Mayfield and Osvaldo Nunez.

*Acting Members present:* Janko Peric for Beryl Gaffney.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Young, Research Officer.

*Witnesses: From the Department of Citizenship and Immigration:* Georges Tsai, Assistant Deputy Minister, National Service Sector; Ann Midgley, Director General, Settlement Branch; Gerry Vankessel, Director, Immigrant, Visitor and Refugee Program Branch; Len Jodoin, Director, Control and Intelligence, Immigration Enforcement Branch; Konrad Sigurdson, Director General, International Operations, International Service.

By unanimous consent Mary Clancy moved, — That a message of sympathy be sent to Art Hanger, M.P., concerning the injuries to his son.

After debate, the motion was agreed to.

Osvaldo Nunez moved, — That, the Committee hear witnesses on the subject of the \$975 Right of Landing Fee and that the Committee reallocate a portion of the time set aside to examine the Departmental *Outlooks* for this purpose.

After debate, the motion was negated on the following division:

NAYS

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Stan Dromisky

Gar Knutson  
Janko Peric — (5)

YEAS

Maud Debien  
Philip Mayfield

Osvaldo Nunez — (3)

The Committee resumed consideration of the Main Estimates, 1995-1996 under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION: Votes 1, 5 and 10. (See *Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, March 28, 1995, Issue No. 41*).

Georges Tsai made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 5:09 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Susan Baldwin

Committee Clerk

# PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 5 AVRIL 1995

(69)

[Traduction]

Le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration se réunit à 15 h 43, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence d'Eleni Bakopanos (*présidente*).

*Membres du Comité présents:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Mary Clancy, Maud Debien, Stan Dromisky, Gar Knutson, Philip Mayfield et Osvaldo Nunez.

*Membre suppléant présent:* Janko Peric pour Beryl Gaffney.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Young, attachée de recherche.

*Témoins: Du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration:* Georges Tsai, sous-ministre adjoint, Secteur service national; Ann Midgley, directrice générale, Direction générale de l'établissement; Gerry Vankessel, directeur, Programmes pour les immigrants, visiteurs et réfugiés; Len Jodoin, directeur, Contrôle et renseignements, Exécution de la loi sur l'immigration; Konrad Sigurdson, directeur général, Opérations Internationales, Service International.

Sur consentement unanime, Mary Clancy propose — Qu'un message de sympathie soit envoyé à Art Hanger, député, pour son fils qui a été victime de blessures.

Après débat, la motion est adoptée.

Osvaldo Nunez propose — Que le Comité entende des témoins sur la taxe d'établissement de 975 \$ et qu'il réserve une partie de son temps pour examiner les *Perspective* du Ministère à cet effet.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée.

CONTRE

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Stan Dromisky

Gar Knutson  
Janko Peric — (5)

POUR

Maud Debien

Osvaldo Nunez — (3)

Philip Mayfield

Le Comité reprend l'étude du budget des dépenses principal pour 1995-1996, à la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION, crédits 1, 5 et 10. (Voir les *Procès-verbaux et témoignages du mardi 28 mars 1995, fascicule n° 41*)

Georges Tsai fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 17 h 09, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Susan Baldwin

Greffière de comité

[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, April 5, 1995

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 5 avril 1995

● 1540

**The Chair:** I call this meeting to order. Welcome, members and witnesses.

Before we begin, I'd like to reverse the order of the agenda.

**Ms Clancy (Halifax):** I would ask for unanimous consent for a motion. Mr. Mayfield may be able to give us more details.

Members may be aware that the son of Art Hanger, the Reform Party critic for immigration, was badly injured in a car accident and is undergoing surgery today. I would move that as a committee we send an appropriate message of support and sympathy to our colleague, his wife and family.

● 1545

**The Chair:** Thank you, Ms Clancy.

**Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** To the best of my knowledge, it happened two days ago. The injury to the neck is serious, but after speaking to Mr. Hanger yesterday, the medical people felt it was operable. As Ms Clancy said, the operation is taking place today. I've not heard how it's going or how it's gone, but I will later today.

I appreciate the expressions of support for Art, his son and family. I'd be happy to convey those to him on your behalf.

**The Chair:** Thank you, Mr. Mayfield. On behalf of committee members, I will send an appropriate message today.

**Mr. Assadourian (Don Valley North):** Maybe we could get a letter or a card that all of us could sign. That will be more personal.

**The Chair:** Okay, I'll bring one in tomorrow and we can sign it.

As I said, I want to reverse the order of business because we have a vote at 5:30.

Would you like to move your motion, Mr. Nunez?

**Mr. Nunez (Bourassa):** Yes.

Je propose que le Comité écoute des témoins en matière de frais relatifs au droit exigé pour l'établissement de 975\$ et que le Comité réaffecte une partie du temps réservé pour la considération des perspectives du ministère à cette fin.

Est-ce que je peux expliquer rapidement?

**La présidente:** Oui, pendant une minute.

**M. Nunez:** Comme vous le savez, il y a eu beaucoup de discussions. Plusieurs organismes veulent se faire entendre par le Comité. Je pense qu'une des obligations du Comité est d'entendre le public qui veut s'exprimer là-dessus. C'est tout.

**La présidente:** La séance est ouverte. Je souhaite la bienvenue aux membres du comité ainsi qu'à nos témoins.

Avant que nous ne commençons, je voudrais inverser les points à l'ordre du jour.

**Mme Clancy (Halifax):** Je demande le consentement unanime pour pouvoir déposer une motion. M. Mayfield pourra peut-être nous donner plus de détails.

Les membres du comité savent peut-être que le fils d'Art Hanger, le porte-parole du Parti réformiste pour les questions d'immigration, a été grièvement blessé dans un accident de voiture et qu'il doit être opéré aujourd'hui. Je propose que le comité envoie un message à notre collègue, à sa femme et à sa famille pour leur faire part de notre appui et de notre compassion.

**La présidente:** Merci, madame Clancy.

**M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** D'après ce que j'en sais, l'accident s'est produit il y a deux jours. Le traumatisme au cou est grave, mais j'ai pu parler hier avec M. Hanger, qui m'a dit que les médecins croyaient pouvoir opérer. Comme l'a dit M<sup>me</sup> Clancy, c'est aujourd'hui que le fils de notre collègue sera opéré. Je ne sais pas encore comment se déroule l'opération ou comment elle s'est passée, mais j'en saurai davantage plus tard aujourd'hui.

J'apprécie les témoignages de compassion pour Art, pour son fils et pour sa famille. Je serai heureux de les lui transmettre.

**La présidente:** Merci, monsieur Mayfield. J'enverrai dès aujourd'hui un message au nom des membres du comité.

**M. Assadourian (Don Valley—Nord):** Peut-être que nous pourrions lui envoyer une lettre ou une carte que nous pourrions tous signer. Ce sera plus personnel.

**La présidente:** D'accord. J'en apporterai une demain, et nous pourrions tous la signer.

Comme je l'ai dit, je vais inverser les points à l'ordre du jour parce que nous avons un vote à 17h30.

Voulez-vous proposer votre motion, monsieur Nunez?

**M. Nunez (Bourassa):** Oui.

I move that the Committee hear witnesses on expenses connected with the settlement fee of \$975 and that, in order to do this, the Committee reallocate a portion of the time set aside to examine the departmental outlook.

Could I explain briefly?

**The Chair:** Yes, for one minute.

**Mr. Nunez:** As you know, there has been a lot of discussion. Many organizations would like to appear before the committee. I think the committee has a responsibility to hear those members of the public who want to be heard on that issue. That's all.



[Texte]

**La présidente:** Merci, monsieur Nunez.

**Mr. Knutson (Elgin—Norfolk):** I have one comment. Given that the government has announced that this is policy and they're not going to change their minds—it's part of their budget proposal—I'm not sure what we would accomplish by reviewing it.

Some of my colleagues aren't comfortable with it either. The fact is that the government has made up its mind and I think it would be pointless to spend time on it.

**The Chair:** Thank you, Mr. Knutson.

**An hon. member:** Call the question.

**The Chair:** The motion is that the committee hear witnesses on the subject of the \$975 right-of-landing fee and that the committee reallocate a portion of the time set aside to examine the departmental outlooks for this purpose.

**M. Nunez:** Je voudrais avoir un vote par appel nominal, s'il vous plaît.

[Traduction]

**The Chair:** Thank you, Mr. Nunez.

**M. Knutson (Elgin—Norfolk):** J'ai une observation à faire. Étant donné que le gouvernement en a fait un élément de sa politique et qu'il n'a pas l'intention de revenir là-dessus—la mesure est incluse dans le budget—, je ne vois pas trop ce que nous pourrions accomplir en examinant cette décision.

La mesure ne plaît pas non plus à certains de mes collègues, mais le fait est que le gouvernement est bien décidé et qu'il serait futile d'examiner cette question.

**La présidente:** Merci, monsieur Knutson.

**Une voix:** Il faut mettre la question aux voix.

**La présidente:** La motion vise à ce que le comité entende des témoins sur la question du droit d'établissement de 975\$ et qu'il réaffecte une partie du temps réservé à l'étude des perspectives du ministère à cette fin.

**Mr. Nunez:** I would like to have a recorded vote, please.

• 1550

Motion negatived: yeas 3; nays 5

**The Chair:** Thank you very much, Mr. Nunez.

I'd like to welcome, from the Department of Citizenship and Immigration, Mr. Georges Tsai, Assistant Deputy Minister, National Service Sector. With him are Mr. Sigurdson, who was with us yesterday; Ms Ann Midgley, Director General, Settlement Branch; Mr. Gerry Van Kessel, Director, Immigrant, Visitor and Refugee Program Branch; and Len Jodoin, Director, Control and Intelligence, Immigration Enforcement Branch.

**M. Georges Tsai (sous-ministre adjoint, Secteur service national, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Merci, madame la présidente.

We are extremely pleased to be with your committee this afternoon. I would like, with your permission, to make some very brief introductory comments, but of course allow the members of the committee to ask all the questions they wish to ask.

When we appeared before you last October, I gave you a brief overview of the National Service Sector. Much of what we were planning or starting then has developed well.

In October I described the growing pains we were experiencing at our CPC in Vegreville, Alberta. Last week our deputy minister indicated to your committee that the situation of the CPC has significantly improved. The centre is now processing its work within the established processing times and we have managed to eliminate the backlogs that developed at the start-up of the facility.

The CPC in Mississauga, Ontario, which handles the sponsorships for family members, is also doing very well, even though there was a surge in applications towards the end of 1994 that coincided with the move to new premises and caused minor delays to develop.

La motion est rejetée par cinq voix contre trois

**La présidente:** Merci beaucoup, monsieur Nunez.

J'aimerais souhaiter la bienvenue aux représentants du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration: M. Georges Tsai, sous-ministre adjoint, Secteur service national; M. Sigurdson, qui était avec nous hier; M<sup>me</sup> Ann Midgley, directrice générale, Direction générale de l'établissement; M. Gerry Van Kessel, directeur, Programmes pour les immigrants, visiteurs et réfugiés; et Len Jodoin, directeur, Contrôle et renseignements, Exécution de la Loi sur l'immigration.

**Mr. Georges Tsai (Assistant Deputy Minister, National Service Sector, Department of Citizenship and Immigration):** Thank you, Madam Chair.

Nous sommes très heureux de rencontrer votre comité cet après-midi. Avec votre permission, j'aimerais faire quelques commentaires liminaires très brefs, et bien sûr permettre aux députés de ce comité de poser toutes les questions qu'ils veulent.

Quand nous avons comparu devant vous au mois d'octobre dernier, je vous ai donné une petite historique du Secteur service national. La grande partie de ce que nous planifions ou commençons à l'époque s'est bien passée.

Au mois d'octobre j'ai parlé des problèmes que nous connaissions au Centre de traitement des demandes de Vegreville, en Alberta. La semaine dernière, notre sous-ministre a dit à votre comité que la situation du CTD s'était beaucoup améliorée. Le centre a maintenant un temps de traitement des demandes conforme au temps établi, et nous avons pu éliminer les arriérés qui s'étaient développés au début de l'établissement du centre.

Le CTD de Mississauga, en Ontario, qui est responsable du parrainage pour les membres de la famille, va très bien aussi, même s'il y a eu vers la fin de l'année 1994 une augmentation des demandes qui correspondait au déménagement, qui a causé certains retards.

[Text]

I understand that the committee has not been able to schedule a visit to either site, but you are still welcome if you are able to fit a visit into your schedule.

Before concluding these very brief remarks, I would like to follow up on some of the questions asked yesterday by your committee and provide some of the information we undertook to provide.

M. Nunez avait posé une question concernant les ressources affectées à l'exécution de la loi. En 1994-1995, sur la base des prévisions les plus récentes—comme on est après la fin de l'année financière, ce sont des prévisions relativement solides—on prévoit que le ministère dépensera 54,8 millions de dollars pour cette activité, 31,4 millions de dollars représentant les coûts pour les détentions et les renvois. Au point de vue des ressources humaines, 568 équivalents à temps plein étaient affectés à cette activité au cours de l'année financière 1994-1995.

There was also a question asked by Mr. Knutson about removals. I indicated that 42% of all removals were failed refugee claimants. I can confirm that number. It applies to calendar year 1994, during which there were 6,438 removals.

Another interesting statistic for 1994 is that 27% of all persons removed from Canada were criminals. So these are two facts and statistics—

**Mr. Mayfield:** Could I ask you to repeat that, please?

**Mr. Tsai:** Yes, of course. Forty-two percent of all removals in calendar year 1994 were failed refugee claimants, and 27% of all removals were criminal cases. The total number of removals during 1994 was 6,438.

Mr. Peric asked a question about foreign criminals under investigation. More specifically, he wanted to know whether we had any information on how long these people have been in Canada. As the deputy minister said yesterday, this is extremely difficult to establish. It would really require very lengthy manual research before we could produce that information.

• 1555

With that I'm just concluding my opening remarks, Madam Chair. We are at the disposal of the committee.

**The Chair:** Thank you very much, Mr. Tsai, for the information and for being quick to answer some of the questions of the committee members that were posed yesterday.

Mr. Nunez.

**M. Nunez:** Est-ce que vous pouvez nous décrire le travail fait par les employés du service d'exécution de la loi? Où sont-ils situés? Combien sont à Montréal, à Toronto? Quelle sorte de travail font-ils?

**M. Tsai:** Il y a plusieurs activités très spécifiques qui sont couvertes par l'exécution de la loi. Il y a évidemment les enquêtes. Il y a la présentation des cas, les appels, les détentions, les renvois, le renseignement, et il y a évidemment des tâches reliées à la supervision et au soutien.

Nous avons des effectifs qui se situent dans les régions et d'autres qui se situent à l'administration centrale. J'ai la répartition des effectifs en région. Pour 1994-1995—et comme l'année fiscale financière vient de se terminer, nous parlons

[Translation]

Je crois savoir que le comité n'a pas pu organiser une visite de ces centres, mais vous serez toujours les bienvenus si vous pouvez organiser cette visite.

Avant de conclure, j'aimerais répondre à quelques-unes des questions qui ont été posées hier par le comité et vous donner les renseignements que nous avons promis.

Mr. Nunez asked the question about the resources for immigration enforcement. In 1994-95, according to our most recent forecasts—because we've just finished the fiscal year these are fairly reliable forecasts—the Department will spend \$54.8 million in this area, \$31.4 million of which will be spent on detention and removals. In terms of human resources, 568 full-time equivalents were allocated to that area over the 1994-95 fiscal year.

M. Knutson a posé une question à propos des renvois. J'ai dit que 42 p. 100 des renvois étaient des demandes de réfugiés rejetées. Je peux confirmer ce chiffre. C'est le chiffre pour l'année 1994, au cours de laquelle il y a eu 6 438 renvois.

Un autre fait intéressant pendant l'année 1994, c'est que 27 p. 100 des gens qui ont été renvoyés du Canada étaient des criminels. Donc, il y a ces deux faits et les données. . .

**M. Mayfield:** Pourriez-vous répéter ces chiffres, s'il vous plaît?

**M. Tsai:** Oui, bien sûr; 42 p. 100 des renvois dans l'année civile 1994 étaient des demandes de réfugiés rejetées, et 27 p. 100 de tous les renvois étaient des cas criminels. Le nombre total de renvois pour l'année 1994 était de 6 438.

M. Peric a posé une question à propos des criminels étrangers faisant l'objet d'une enquête. Il voulait savoir si nous savions depuis quand ces gens étaient au Canada. Comme le sous-ministre l'a dit hier, il est extrêmement difficile de savoir cela. Il faudrait faire beaucoup de recherches manuelles avant de pouvoir fournir ces renseignements.

Sur ce, je termine mes commentaires, madame la présidente. Nous sommes maintenant prêts à répondre à vos questions.

**La présidente:** Merci beaucoup, monsieur Tsai, pour les renseignements que vous nous avez fournis et pour avoir répondu aussi rapidement aux questions qui ont été posées hier par les membres du comité.

Monsieur Nunez.

**Mr. Nunez:** Could you describe the work that is done by staff of the Immigration Enforcement Branch? Where are they located? How many are in Montreal and in Toronto? What kind of work do they do?

**Mr. Tsai:** The Immigration Enforcement Branch has very specific activities. Of course, there are investigations. There are case presentations, appeals, detentions, removals, intelligence, and of course those activities related to supervision and support.

We have people working in the regions and others who work at our headquarters. I have the distribution of staff for the regions. For 1994-95—and because the fiscal year has just ended these are still forecasts—the number of full-time equivalents



[Texte] [Traduction]

encore de projections —, le nombre d'équivalents à temps plein pour cette période est projeté au niveau de 528,8 pour les régions. En ce qui concerne l'administration centrale, la même projection s'établit à 39,7, sur le total de 568,5 que j'ai mentionné tout à l'heure.

**M. Nunez:** Que font les personnes qui travaillent dans le le service de renseignement?

**M. Tsai:** Évidemment, ce sont des personnes qui appuient le reste du service et l'ensemble du ministère pour que le travail d'exécution de la loi et les enquêtes s'effectuent dans les meilleures conditions possible.

Tout ministère qui a une vocation semblable à la nôtre a ce type d'activité qui permet d'identifier, par exemple, les mouvements irréguliers qui se produisent dans le monde et les filières qui sont suivies par certains groupes. Cela facilite évidemment notre travail de contrôle.

**M. Nunez:** Est-ce qu'il s'agit de policiers ou d'inspecteurs?

**M. Tsai:** Pas du tout.

**M. Nunez:** Quelle est leur classification?

**M. Tsai:** Ce sont des fonctionnaires qui ont la même classification que les autres fonctionnaires du secteur du service national. C'est la classification du groupe PM, *program management*.

**M. Nunez:** Est-ce que les effectifs de ce service d'exécution de la loi ont augmenté au cours des dernières années?

**M. Tsai:** J'ai une comparaison entre 1993-1994 et 1994-1995.

• 1600

Encore une fois, pour 1993-1994, ce sont des chiffres vérifiés, finals. Pour 1994-1995, ce sont des projections.

**Mme Debie (Laval-Est):** Monsieur Tsai, vous avez dit au début de votre intervention qu'il y avait eu une réduction importante des arriérés à Vegreville et que la situation s'était beaucoup améliorée. Pourriez-vous nous tracer un bref portrait de la situation depuis qu'il y a eu tout ce branle-bas?

**M. Tsai:** Oui, avec plaisir, et je demanderai d'ailleurs à M. Gerry Van Kessel, dans un petit instant, de venir apporter des précisions.

Le premier élément important était de nous assurer qu'on pouvait respecter les normes de service qui avaient été établies pour le Centre. Nous avons réussi et nous sommes à l'heure actuelle en mesure de respecter ces normes de service à l'intérieur de 17 ou 18 jours selon le produit. M. Van Kessel va nous confirmer cela.

Ensuite, un élément très important était d'éliminer tout l'arriéré, et nous avons réussi à le faire tout simplement en fonctionnant au niveau de l'ensemble du secteur comme une seule unité, en intégrant tout le réseau du service. C'est-à-dire que des bureaux d'autres régions ont aidé le Centre à se sortir de cet embouteillage, de ce bouchon qui s'était créé au début de nos activités au Centre de traitement.

Nous avons une situation saine à l'heure actuelle au Centre, mais nous devons être vigilants et suivre avec soin les variations au niveau de la demande et du traitement de ces demandes.

was forecast at 528.8 for the regions. At our headquarters, the forecast was 39.7 out the total of 568.5 that I mentioned earlier on.

**Mr. Nunez:** What do the people do who work for intelligence?

**Mr. Tsai:** Obviously these are people who support the rest of the service and all of the department so that immigration enforcement and investigations can take place under the best conditions possible.

Any department with a vocation such as ours has a service that allows it to identify, for example, irregular movements taking place throughout the world and channels that are used by certain groups. Obviously this makes our control work easier.

**Mr. Nunez:** Are these policemen or inspectors?

**Mr. Tsai:** Not at all.

**Mr. Nunez:** What is their classification?

**Mr. Tsai:** These are civil servants who have the same classification as the other civil servants working for the National Service Sector. The classification is the PM group, Program Management group.

**Mr. Nunez:** Has the Immigration Enforcement Branch staff increased over the past few years?

**Mr. Tsai:** I can compare 1993-94 and 1994-95.

Again, the numbers for 1993-94 are the final, verified numbers. The numbers for 1994-95 are forecast.

**Mrs. Debie (Laval East):** Mr. Tsai, you said at the beginning of your remarks that there had been significant reduction in the backlog at Vegreville and that the situation had substantially improved. Can you tell us about the situation since there were all these changes?

**Mr. Tsai:** Yes, with pleasure, and I will ask Mr. Gerry Van Kessel to provide you with more details in a moment.

The first important thing we had to do was insure that we would be able to comply with the service standards that had been set for the centre. We were able to do that and currently we are now complying with the seventeen or eighteen-day standard, depending on the product. Mr. Van Kessel will confirm that.

Another important task was to eliminate the backlog, and we were able to do that simply by operating within the sector as one whole unit, by integrating the whole service. That means that the regional offices help the centre eliminate the backlog, the bottleneck that had occurred when the processing started up.

We now have a healthy situation at the centre but we must be vigilant and follow the numbers of applications and the processing time of these applications carefully.

[Text]

Il ne faut pas oublier que c'est un centre qui est encore récent et que nous avons donc dû consacrer et investir du temps et de l'énergie pour former le personnel et atteindre une vitesse de croisière qui nous permette d'avoir une performance acceptable.

**Mr. Gerry Van Kessel (Director, Immigrant, Visitor and Refugee Program Branch, Department of Citizenship and Immigration):** At present, visitor applications that come into the centre are processed within a timeframe whereby from the date of the visitor's sending in the application to when the application comes back with the decision is 17 days. The interim service standard we have set for ourselves is 25 days. So we're within that, but we will be looking in the coming months at updating the service standard that has been in operation in Vegreville for a year.

It has to be understood that with respect to immigrants, the people who apply for landing from within Canada, we have two stages. The first stage is that when an application is received, it is considered to determine whether approval in principle should be made.

If approval in principle is made, then the medical instructions and the background inquiries and so on are undertaken. From that first stage to approval in principle, we had set ourselves an interim standard of 90 days. At present, we are dealing with that within 18 days.

Once the medicals and the background examination have been undertaken, we proceed with the case to finalization. We're doing a lot of work in that area right now, but originally we had set ourselves about a year to accomplish it from start to finish. While more work needs to be done, I think we're well within that timeframe as well.

**Mr. Mayfield:** I'd like to go back a couple of years or so for a bit of a history lesson. In the 1993-94 fiscal year, there seems to have been quite a blip under the management section there. The estimates show about \$66.8 million and the actuals about \$86.8 million, yet in the next year the numbers come down significantly.

I'm wondering, first, why it's so high, and then about the \$20 million over the estimates. What has taken place to bring those estimates and costs down?

• 1605

**The Chair:** What is the page reference?

**Mr. Mayfield:** I'm sorry. The page number is 34. Could you give me a picture of what happened, please?

**Mr. Tsai:** Okay. It was with respect to management—

**Mr. Mayfield:** Yes, if you look towards the bottom of the page, it shows the management, the 1993-94 financial performance.

**Mr. Tsai:** And going to 55—

**Mr. Mayfield:** Then you go up to 1995-96. The numbers are quite different, and for 1994-95 as well. Significantly less money was being spent in that sector and I'm wondering why.

[Translation]

It should not be forgotten that this is a new centre and that therefore we have had to spend time and energy on training staff and reaching an operating speed that is acceptable.

**M. Gerry Van Kessel (directeur, Programmes pour les immigrants, visiteurs et réfugiés, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Actuellement, les demandes de visiteurs qui arrivent au centre sont traitées dans les 17 jours, c'est-à-dire 17 jours entre la date à laquelle le visiteur envoie sa demande et la date à laquelle il reçoit la réponse. Nous avons fixé une norme de service intérimaire de 25 jours. Donc, nous respectons ce délai, mais au cours des prochains mois nous allons réfléchir à la mise à jour de la norme de service qui est en vigueur à Vegreville depuis un an.

Il faut comprendre qu'en ce qui concerne les immigrants, les gens qui font une demande d'établissement à partir du Canada doivent passer par deux étapes. Lors de la première étape, lorsqu'on reçoit une demande, il faut décider si nous allons approuver la demande en principe.

Si on approuve la demande en principe, alors on entreprend l'étape de l'examen médical et de l'enquête, etc. Nous avions établi une norme intérimaire de 90 jours, de la première étape jusqu'à l'approbation en principe. Actuellement, nous traitons cela dans les 18 jours.

Une fois que nous avons effectué l'examen médical et recueilli tous les renseignements voulus, nous passons à l'étape finale. Nous travaillons beaucoup à cette étape actuellement, mais à l'origine nous avions fixé un délai d'un an, du début jusqu'à la fin. Il y a encore du travail à faire, mais je crois que nous avons respecté ce délai aussi.

**M. Mayfield:** J'aimerais remonter deux ou trois années en arrière pour une petite leçon d'histoire. Pour l'année financière 1993-1994, on voit un changement important dans les chiffres pour la gestion. Les prévisions montrent 66,8 millions de dollars, et le montant réel est de 86,8 millions de dollars, mais pour l'année suivante, il y a une baisse importante des chiffres.

Je me demande, d'abord, pourquoi les chiffres sont si hauts, et ensuite pourquoi ils représentent 20 millions de dollars de plus que les prévisions. Que s'est-il passé depuis pour que soient ainsi réduits les prévisions et les coûts?

**La présidente:** À quelle page êtes-vous?

**M. Mayfield:** Pardonnez-moi, c'est la page 36. Pouvez-vous m'expliquer ce qui s'est produit?

**M. Tsai:** D'accord. Il s'agit de la rubrique gestion. . .

**M. Mayfield:** Oui. Au haut de la page, on indique les résultats financiers de 1993-94, notamment les dépenses au titre de la gestion.

**M. Tsai:** Et ça devient 55. . .

**M. Mayfield:** Plus haut, on a les dépenses prévues pour 1995-1996. L'écart est considérable, comme d'ailleurs pour l'exercice 1994-1995. Les dépenses de ce secteur ont diminué considérablement, et je me demande pourquoi.



[Texte]

**Mr. Tsai:** Of course what happened in 1993 and in 1994 is that the department went through three incarnations. We started the year of 1993-94 as Employment and Immigration. Then in June of 1993—I remember that very precisely because it happened a week after I joined the department—we became the Department of Public Security. A few months later the government established the Department of Citizenship and Immigration.

I don't know to what extent these changes could be attributed to the rather complex history of the department during that period, but it is a fact that all these changes and reorganizations had an effect on the numbers.

Perhaps Mr. Van Kessel, who at that time was very closely involved with these numbers, can shed some light on this issue.

**Mr. Van Kessel:** The gentleman who just whispered in my ear has indicated what actually happened. As I understand it, this is largely a bookkeeping item in which the moneys for management were taken out of one item and moved into another. Jim Trussier has indicated to me—and he will correct me—that if you see the changes in port of entry control selection and inland control and enforcement, and if you total those, those then were moved into management and that's why we had the increase. It was just a different way of accounting for the resources.

**The Chair:** May I intervene? This question came up yesterday with the deputy minister. Would it be possible for the department to provide the figures to the members? I ask this because I have a feeling that it is going to come back. Perhaps you could show the difference between what it was the year before and what it is now.

**A voice:** Certainly.

**The Chair:** Would that help, Mr. Mayfield?

**Mr. Mayfield:** Yes, it would. Just on the point that's being made now, though, it seems as if the port of entry is a fairly consistent figure in the three years that are recorded here, and I'm wondering how those changes make the difference if they have been moved? We're talking about over \$30 million in actual expenses over that two-year period.

**Mr. Van Kessel:** We'll outline that in detail in our written response.

**Mr. Mayfield:** That would be fine.

The main estimates state that savings found in the in-Canada service of around \$10.5 million were primarily achieved through reallocation of services to corporate services. Is that correct? By the way, this section saw an increase in spending of approximately \$45 million. Aside from this, what concrete contributions to fight against the deficit has the in-Canada service really made?

[Traduction]

**M. Tsai:** Voici. En 1993 et en 1994, le ministère a connu trois incarnations différentes. Au début de l'exercice 1993-1994, c'était le ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Puis, en juin 1993—je m'en souviens très exactement, car cela s'est produit une semaine après mon entrée en fonction au ministère—, c'est devenu le ministère de la Sécurité publique. Quelques mois plus tard, le gouvernement a créé le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.

Je ne sais pas dans quelle mesure les écarts que vous soulignez sont attribuables à l'évolution assez complexe du ministère pendant cette période, mais toutes ces modifications et ces restructurations ont sûrement eu une incidence sur les chiffres.

Peut-être que M. Van Kessel, qui suivait de près ces chiffres à l'époque, peut nous éclairer.

**M. Van Kessel:** Celui qui vient de me chuchoter à l'oreille m'a expliqué ce qui s'est produit. Si j'ai bien compris, l'écart s'explique surtout par le transfert comptable des dépenses relatives à la gestion à un autre poste budgétaire. Jim Trussier vient de m'expliquer—et il me corrigera si je me trompe—que, si vous faites le total de la différence entre les dépenses réelles et le budget principal pour le contrôle aux points d'entrée, la sélection et le contrôle intérieur et l'exécution de la loi, vous constaterez que les dépenses en question ont été transféré à la fonction Gestion, ce qui explique l'augmentation à ce chapitre. C'est tout simplement une question de comptabilité.

**La présidente:** Me permettez-vous d'intervenir? Cette question a été soulevée hier lors de la rencontre que nous avons eue avec le sous-ministre. Le ministère pourra-t-il fournir les chiffres aux membres du comité? Si je vous le demande, c'est que j'ai l'impression que nous n'avons pas fini d'en entendre parler. Vous pourriez peut-être nous indiquer la différence entre les dépenses pour l'année précédente et celle pour l'année en cours.

**Une voix:** Bien sûr.

**La présidente:** Pensez-vous que cela sera utile, monsieur Mayfield?

**M. Mayfield:** Oui, certainement. Mais pour en revenir à la réponse qu'on vient de me faire, il semble que le montant relatif au contrôle aux points d'entrée n'ait pas beaucoup changé au cours des trois exercices que nous avons ici, et je me demande comment on peut expliquer l'écart par le transfert à un autre poste budgétaire? L'écart entre les dépenses réelles des deux exercices est de plus de 30 millions de dollars.

**M. Van Kessel:** Nous expliquerons cela en détail dans notre réponse écrite.

**M. Mayfield:** Ce sera très bien.

Le budget des dépenses indique que la baisse de quelque 10,5 millions de dollars au titre des dépenses du Service national est principalement attribuable à la réaffectation de ressources aux Services ministériels. C'est juste? Soit dit en passant, les dépenses pour ce secteur ont augmenté d'environ 45 millions de dollars. À part cette baisse, quelles mesures concrètes le Service national a-t-il prises pour lutter contre le déficit?

[Text]

**Mr. Tsai:** Let me start. First, the reconfiguration of our inland delivery network went in that direction. We were able to close a significant number of offices in the inland delivery network and replace them by the case processing centres. That was one measure.

The other measure we did was when the department was created we had ten regional immigration offices, which came from the former department, the CEIC, and when this department was created in November of 1993, we added five more regional offices from the citizenship program. So at a point in time we had 15 regional offices, and we have reconfigured these into five offices.

To be more specific with respect to the case-processing centres, for 1994-95 we are projecting savings of close to \$6 million. That was the projected number based on the most current projections for 1994-95, at \$5.6 million.

So it's the constant reviewing of our operations and constant consolidation of activities that can generate savings and efficiency gains.

As the deputy minister mentioned yesterday, we are also engaged in that collectively—all the sectors in the department in the renewal exercise, which includes the business process re-engineering—and we expect to be able to generate more savings.

These projections will be discussed in the context of the outlook of the business plan that will be tabled with the committee and discussed, I understand, at a later date.

**Mr. Knutson:** I'd like to revisit the whole issue of deportation. Are the words "deportation" and "removal" interchangeable? Do they mean the same thing?

**Mr. Tsai:** I think so. Somebody is saying no.

**Mr. Len Jodoin (Director, Control and Intelligence, Immigration Enforcement Branch, Department of Citizenship and Immigration):** They're the same. The tone of "removal" sounds a little bit more, we'll say, acceptable than the word "deportation", but they are one and the same.

**Mr. Knutson:** So if I use the word "deportation", that's okay?

**Ms Clancy:** It's just a little bit less acceptable.

**A voice:** It's still politically correct.

**Mr. Knutson:** You said that 27% of your 8,000—and-change number from last year were criminals. How many of those would we be able to confirm actually left?

**Mr. Tsai:** The numbers I gave you reflected actual removals.

**Mr. Knutson:** We're saying that if you issued a removal order against a, say, some aged refugee, it would allow this person to leave the country voluntarily, and presumably they might have gone underground and not left.

[Translation]

**M. Tsai:** Permettez-moi de répondre. Tout d'abord, nous nous sommes engagés dans cette voie avec la restructuration de notre réseau de service national. Nous avons pu fermer bon nombre de bureaux du Service national et les remplacer par les centres de traitement des demandes. C'est une des mesures que nous avons prises en ce sens.

Autre mesure, quand le ministère a été créé, nous avions dix bureaux d'immigration régionaux, qui nous venaient de l'ancien ministère, la CEIC, auxquels sont venus s'ajouter cinq bureaux de citoyenneté régionaux lors de la création du ministère en novembre 1993. Nous avions donc 15 bureaux régionaux à un moment donné, mais la restructuration nous a permis de réduire leur nombre à cinq.

Si vous me permettez de vous parler plus précisément des centres de traitement des demandes, nous prévoyons des économies de près de 6 millions de dollars pour 1994-1995. D'après les estimations les plus récentes, le montant serait de 5,6 millions de dollars pour 1994-1995.

Ainsi, par l'examen constant de nos opérations et par nos efforts incessants pour consolider nos activités, nous réussissons à réaliser des économies et des gains de rendement.

Comme l'a dit le sous-ministre hier, nous faisons un effort concerté en ce sens—tous les secteurs du ministère participent au programme de renouvellement, qui comprend la restructuration des activités du ministère—, et nous prévoyons pouvoir multiplier les économies.

Nous discuterons de ces projections dans le cadre des perspectives que nous présenterons dans notre plan d'affaires, qui sera déposé auprès du comité et qui, si je comprends bien, sera examiné ultérieurement.

**M. Knutson:** Je voudrais réexaminer toute cette question des expulsions. Les mots «expulsion» et «renvoi» sont-ils interchangeables? Ont-ils le même sens?

**M. Tsai:** Je crois que oui. Quelqu'un dit que non.

**M. Len Jodoin (directeur, Contrôle et renseignements, Exécution de la Loi sur l'immigration, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Ils veulent tous deux dire la même chose. Cependant, le mot «renvoi» a une connotation un petit peu moins négative que le mot «expulsion», mais le sens est le même.

**M. Knutson:** Donc, je peux très bien parler d'«expulsion»?

**Mme Clancy:** C'est tout simplement un peu moins acceptable.

**Une voix:** C'est quand même politiquement correct.

**M. Knutson:** Vous avez dit que 27 p. 100 des 8 000 et quelques de l'an dernier étaient des criminels. Combien de ces personnes ont effectivement quitté le pays?

**M. Tsai:** Le nombre que je vous ai donné est le nombre de personnes qui ont effectivement été renvoyées.

**M. Knutson:** Quand une ordonnance de renvoi est émise contre, mettons, un réfugié âgé, on compte que la personne quittera le pays volontairement, mais il se peut très bien qu'elle décide de rester et de vivre dans la clandestinité.



[Texte]

I've got one fellow shaking his head.

**Mr. Van Kessel:** It's just a twitch.

**Ms Clancy:** Don't start that rumour.

**Mr. Jodoin:** The number Mr. Tsai has mentioned, the 27%, are all confirmed removals, because when people leave the country, the numbers we count as removal or deportation are on the basis of confirmations. They have to report on checking out of the country, either through the airport or through the land border. So those are confirmed removals who have left the country.

**Mr. Knutson:** Do you have the number, then, on how many criminal removal orders were issued in 1994 but we're not sure whether they've left or not? I guess what I'm asking is this: when somebody's a criminal, do we make 100% certain that they leave, as opposed to somebody who overstays their visitor's visa or their student visa? I understand that we let them leave voluntarily and we don't put a lot of resources on whether they leave or not, but when we're deporting someone because they're a criminal, can you say that every single removal order in 1994 for criminals was followed through?

**Mr. Tsai:** Mr. Jodoin might or might not have this information, but the comment I would like to make is that when we're dealing with criminals, usually they are detained before they are deported. So I would expect the number of actual removals in respect of this category of the total removable population to be very high.

[Traduction]

Il y en a un qui fait non de la tête.

**M. Van Kessel:** Ce n'est qu'un tic.

**Mme Clancy:** Vous ne voulez quand même pas lancer cette rumeur.

**M. Jodoin:** Les 27 p. 100 dont M. Tsai a parlé sont ceux dont nous pouvons confirmer qu'ils ont été renvoyés, car, quand nous comptons le nombre de personnes renvoyées ou expulsées, nous ne comptons que celles dont on a pu vérifier qu'elles ont effectivement quitté le pays. Les personnes visées doivent avoir signalé leur départ, soit à l'aéroport, soit au poste frontière. Il s'agit donc de personnes dont nous avons pu confirmer qu'elles ont quitté le pays.

**M. Knutson:** Dans ce cas-là, pouvez-vous me dire combien de criminels ont fait l'objet d'une ordonnance de renvoi en 1994, mais dont on ne peut confirmer qu'ils ont effectivement quitté le pays? Voici ce que je veux savoir: quand la personne visée est un criminel, prenons-nous les mesures qui s'imposent pour être absolument sûrs qu'elle quitte le pays, contrairement aux visiteurs ou aux étudiants qui prolongent leur séjour sans autorisation? Je crois savoir qu'on se fie à ce que les personnes visées par une ordonnance de renvoi quitteront volontairement le pays et que nous ne consacrons pas beaucoup de ressources à vérifier si elles ont effectivement quitté le pays, mais quand il s'agit d'un criminel, pouvez-vous nous donner l'assurance que vous avez fait un suivi pour tous les criminels visés par une ordonnance de renvoi en 1994?

**M. Tsai:** M. Jodoin peut peut-être vous donner l'information que vous demandez, mais je tiens à faire remarquer que les criminels visés par une ordonnance de renvoi sont généralement détenus jusqu'à ce qu'ils soient expulsés. Je suppose donc que le nombre de ceux qui sont effectivement renvoyés est très élevé.

• 1615

**Mr. Knutson:** Yes, but you're using words with "usually" and "expect", and I suggest that Canadians would like to know that for every single person for whom a removal order has been issued for criminal reasons—not most or the norm—the Department of Immigration is able to say that, yes, barring somebody escaping from jail, which can happen, it's certain that they have left the country. I know they can sneak back in.

**Mr. Jodoin:** The important part of understanding that is the relationship of where these people will be. Mr. Tsai mentioned that if people are criminals, they are generally detained.

**Mr. Knutson:** Generally.

**Mr. Jodoin:** Exactly. In fact, what happens in that process where they're not generally detained is they're before the courts and in effect they're out on parole. We're talking about people with convictions then, and we're in a process of writing reports on these people, directing them to inquiry.

**M. Knutson:** D'accord, mais vous utilisez des termes comme «généralement» et «je suppose». Or, je soutiens que les Canadiens veulent avoir l'assurance que, dans le cas de toutes les personnes visées par une ordonnance de renvoi en raison de leurs activités criminelles—pas seulement la plupart ou la majorité d'entre elles—, le ministère de l'Immigration peut affirmer qu'elles ont effectivement quitté le pays, à moins, bien sûr—, et je sais que cela peut se produire—qu'elles ne se soient évadées de prison. Je sais également qu'elles peuvent revenir de façon clandestine.

**M. Jodoin:** Pour comprendre comment les choses se passent, il est important de savoir où se trouvent ces personnes. Comme l'a indiqué M. Tsai, les criminels sont généralement détenus avant leur expulsion.

**M. Knutson:** Généralement.

**M. Jodoin:** Exactement. Quand ils ne sont pas détenus, c'est que leur cause est devant les tribunaux et qu'ils sont en liberté surveillée. Ces personnes ont donc été trouvées coupables d'une infraction, et nous sommes en train de rédiger un rapport pour qu'elles soient tenues de se présenter à une enquête.

## [Text]

If they go before inquiry and are ordered to be removed from the country, they're given due process of appeal thereafter: through to the appeal process, through to the courts and so on. In those processes, we are tracking those people through the system as being in that appeal process or being in that kind of a process, but they can't be removed until that process has taken place and they've been given that due process.

In other cases criminals may be ordered removed who are incarcerated in federal or provincial institutions. In those institutions we have what we call an immigration hold served on that institution, which says that when that person's sentence is served, they will be held for us and turned over to Immigration for deportation. Those people would have removal orders on them in those particular cases.

The answer to the question you're asking is that the people who are ordered removed are being tracked in the process through the system. Either they're incarcerated, whether they're before the courts because of due process or whatever the case may be, or following through the courts for conviction.

**Mr. Knutson:** I know that we're not supposed to talk about specific cases, but let me make just one point. There was a tragic example last year of the fellow who allegedly killed Todd Baylis, where he appeared in front of an official who had to review whether he should stay in jail. It was his right to come back every week. He appeared four times, and four times they said yes, you should stay in jail. The fifth time they said we'll accept the fact that you have the bond and we'll let you go and leave voluntarily. That was a person on whom we had a removal order who was a criminal, yet we allowed him into the community on his honour that he would leave.

I'd like to know if there are other people for whom removable orders have been issued whom we're allowing to leave on an honour system.

In that case, as you know, the file was lost or went to the bottom of somebody's priority list, with tragic results.

**Mr. Tsai:** This case is before the courts, so I don't think it would be appropriate for us to comment on that specific case.

**Mr. Knutson:** I agree.

**Mr. Tsai:** With respect to the more general question—

**Mr. Jodoin:** A process takes place, as Mr. Tsai mentioned, whereby people who are criminals who are not incarcerated or not before the courts are generally detained—

**Mr. Knutson:** Generally.

**Mr. Jodoin:** Well, I'm saying generally from the point of view that it depends on where they are in the proceeding or the process. They're being tracked, but where are they in the process and the proceedings?

We're detaining criminals. Any criminals we have a hold on we're detaining. However, you might be aware that there is a process when you deny someone their freedoms. Even though they may be a convicted criminal, they come before a due

## [Translation]

Quand, à l'issue de l'enquête, elles font l'objet d'une ordonnance de renvoi, elles peuvent passer par toutes les étapes de la procédure d'appel: procédure d'appel, tribunaux, et ainsi de suite. Une fois la procédure d'appel engagée, nous suivons la personne pour savoir à quelle étape elle est rendue, mais nous ne pouvons pas la renvoyer tant qu'elle n'a pas épuisé tous les recours possibles.

Il arrive aussi que les criminels dont on ordonne le renvoi soient déjà incarcérés dans un établissement fédéral ou provincial, auquel cas nous délivrons à l'établissement un avis enjoignant aux autorités de détenir la personne une fois qu'elle aura purgé sa peine pour qu'elle puisse être livrée aux agents de l'immigration et expulsée. Il s'agit bien sûr de personnes contre qui une ordonnance de renvoi a été émise.

Ainsi, pour répondre à votre question, nous suivons les personnes dont on a ordonné le renvoi pour savoir où elles en sont. Elles sont ou bien incarcérées, ou bien devant les tribunaux conformément à l'application régulière de la loi, ou bien elles sont engagées dans une procédure judiciaire qui aboutira à leur condamnation.

**M. Knutson:** Je sais que nous ne sommes pas censés parler de cas particuliers, mais je tiens à évoquer la tragédie qui s'est produite l'an dernier. Le type qui est censé avoir tué Todd Baylis s'était déjà présenté à plusieurs reprises devant l'arbitre chargé de décider s'il devait rester en prison. Chaque semaine, il pouvait se présenter de nouveau. Il s'est présenté ainsi quatre fois, et chaque fois on a refusé de le remettre en liberté. La cinquième fois, on a décidé que, comme il avait versé la caution exigée, on pouvait le remettre en liberté et le laisser partir volontairement. Il s'agissait d'un criminel contre qui une ordonnance de renvoi avait été émise, et pourtant nous l'avons remis en liberté en échange de son engagement à quitter le pays.

Je voudrais savoir s'il y en a d'autres qui ont fait l'objet d'ordonnance de renvoi et qu'on libère après leur avoir fait promettre de quitter le pays.

Dans ce cas-là, comme vous le savez, le dossier a été perdu ou s'est retrouvé au bas de la liste de priorité de la personne qui en était chargée, avec les résultats tragiques que l'on sait.

**M. Tsai:** Comme la cause est devant les tribunaux, je ne pense pas qu'il serait opportun que nous fassions quelque commentaire que ce soit.

**M. Knutson:** Je suis d'accord avec vous.

**M. Tsai:** Pour ce qui est de la question plus générale...

**M. Jodoin:** Comme l'a dit M. Tsai, quand ils ne sont pas incarcérés ou que leur cause n'est pas devant les tribunaux, les criminels sont généralement détenus...

**M. Knutson:** Généralement.

**M. Jodoin:** Je dis «généralement» parce qu'il faut savoir à quelle étape de la procédure ils en sont. Nous les suivons, mais à quelle étape en sont-ils?

Nous détenons les criminels. Nous détenons tous ceux que nous avons le pouvoir de détenir. Vous devez toutefois savoir qu'il y a une procédure à suivre quand on veut priver quelqu'un de sa liberté. Même ceux qui ont été trouvés coupables d'un



[Texte]

process, which says that at the end of 48 hours, at the end of seven days, and at the end of every 30 days thereafter, we as the department have to bring those people before the adjudicator and make arguments for sustained detention of them. We would make arguments on the basis that they are a danger to the public.

Should it be determined by the adjudicator, in his or her mind, that we may not hold that person, they could subsequently release that person to the system. In that particular case we would not take them back in detention, because they now have been released.

Generally, in these cases they tend to be released on bonds or on terms and conditions. In those cases where they're released on terms and conditions, if we become aware of that criminality conviction or the type of conviction and they violate those terms and conditions, we will return those people to detention. We attempt to do that in the process.

[Traduction]

délit ont droit à l'application régulière de la loi, qui nous oblige, après 48 heures, après 7 jours et, par la suite, après chaque période de 30 jours, à amener la personne devant un arbitre et à présenter des arguments pour que nous puissions continuer à la détenir. Les arguments que nous présentons se fondent sur le critère du danger qu'elle représente pour le public.

Si l'arbitre décide que nous ne pouvons pas continuer à détenir la personne il peut ordonner sa remise en liberté. Dans ce cas-là, nous ne remettons pas la personne en détention, puisqu'on a ordonné sa remise en liberté.

Les personnes qui sont ainsi remises en liberté doivent généralement verser une caution ou s'engager à respecter certaines conditions. Quand nous savons que la personne qui est ainsi remise en liberté a été reconnue coupable d'une infraction criminelle et que nous apprenons qu'elle a violé une des conditions de sa remise en liberté, nous la remettons en détention. Nous essayons de le faire dans le cadre de la procédure à suivre.

• 1620

**M. Nunez:** En tant que critique en matière d'immigration, je reçois parfois des appels pour aider des Canadiens qui sont en prison à l'étranger. Est-ce que vous avez des chiffres qui démontrent dans quels pays, pour quels motifs et le nombre de Canadiens qui se trouvent en prison à l'étranger?

**M. Tsai:** Madame la présidente, la question soulevée par M. le député n'est pas de notre ressort. J'imagine que ce serait plutôt le ministère des Affaires étrangères qui pourrait répondre à cette question.

**La présidente:** Merci. Avez-vous une autre question?

**M. Nunez:** J'aimerais vous demander quelle est votre politique quant aux cérémonies d'assermentation des nouveaux citoyens. Certains députés du Bloc québécois se sont plaints de ne pas être invités.

**La présidente:** On va recevoir des fonctionnaires de la Citoyenneté demain. Voulez-vous quand même poser votre question? Demain, les fonctionnaires de la Citoyenneté seront devant le Comité.

**M. Nunez:** Est-ce que vous pouvez nous donner des renseignements sur l'accord entre le Canada et les États-Unis concernant les réfugiés? J'ai demandé les renseignements, et on me dit qu'ils sont confidentiels et qu'on ne peut pas me les donner. À quel point est-ce secret et confidentiel?

**M. Tsai:** Il s'agit d'un élément qui a été mentionné par le président des États-Unis et notre premier ministre à la suite du sommet Clinton-Chrétien. C'est un des éléments qui font partie de l'ensemble des mesures annoncées concernant le trafic frontalier, l'harmonisation des exigences en matière de visa et l'accord sur le partage des responsabilités en matière de réfugiés. Nous en sommes à la phase des discussions préliminaires avec nos vis-à-vis américains. Il s'agit, à l'heure actuelle, de négociations qui commencent. Lorsque nous arriverons à un résultat, nous serons évidemment très heureux de partager ces documents avec le Comité et avec d'autres personnes. À l'heure actuelle, nous devons maintenir l'intégrité du processus de négociation.

**Mr. Nunez:** As immigration critic, I sometimes get calls from people trying to help Canadians being held in prisons abroad. Do you have any figures as to the number of Canadians being held in prisons abroad, the countries where they are being held and the reasons why they are being held?

**Mr. Tsai:** Madam Chair, the question raised by the honourable member does not come under our jurisdiction. I think it would fall under the jurisdiction of the Foreign Affairs Department.

**The Chair:** Thank you. Do you have another question?

**Mr. Nunez:** I would like to ask about your policy regarding swearing in ceremonies for new citizens. Some Bloc members have complained that they haven't been invited to those ceremonies.

**The Chair:** We will be having officials from Citizenship tomorrow. Do you still want to ask your question? Tomorrow, the committee will be hearing from Citizenship officials.

**Mr. Nunez:** Can you provide us with information about the Canada-U.S. agreement on refugees? I have asked for that information, but I have been told that it cannot be provided because it is confidential. How secret and confidential is that information?

**Mr. Tsai:** That is a topic that was discussed by the President of the United States and our Prime Minister at the Clinton-Chrétien Summit. It is one element of the package that was announced with respect to transborder traffic, harmonizing visa requirements and sharing responsibility for refugees. We are presently involved in preliminary discussions with our counterparts in the U.S. But the negotiations have only just begun. When we have come to some agreement on that, we will obviously be pleased to share that information with the committee and others. However, for the time being, it is essential that we maintain the integrity of the negotiation process.

[Text]

**M. Nunez:** Quand est-ce que vous vous attendez à ce que les négociations soient conclues et l'accord signé?

**M. Tsai:** Je ne voudrais pas faire preuve de trop d'optimisme puisqu'il s'agit de deux parties. Nous avons des réunions prévues pour très bientôt. On pourra alors déterminer à quel moment nous pourrions peut-être aboutir dans nos discussions et quelle serait la date possible de signature pour une telle entente. Tout cela est encore hypothétique.

**M. Nunez:** Est-ce que le contenu est à peu près le même que ce à quoi on s'attendait pendant que les progressistes-conservateurs étaient au pouvoir? Il était aussi question de signer un entente.

**M. Tsai:** Madame la présidente, comme je l'ai dit tout à l'heure, je préférerais préserver l'intégrité des négociations actuelles.

**M. Nunez:** Je suis très déçu parce que c'est une question vitale pour tous les Canadiens.

**La présidente:** Je crois que le témoin nous a dit qu'il était prêt à revenir au moment approprié. Il n'a pas refusé de répondre à la question.

**Mr. Mayfield:** To continue on from where we were, I believe you mentioned that the case-processing centres had a savings of about \$6 million. Is that correct?

• 1625

**Mr. Tsai:** Yes.

**Mr. Mayfield:** In comparing the 1994-95 to the 1995-96 figures, there's not that much saving there. Can you talk about some of the areas that are costing more, which offset those savings?

**Mr. Tsai:** Yes. Of course when we are referring to savings it's not savings within the centre itself, it's savings for the entire network. That number was achieved through some very specific calculation.

**Mr. Mayfield:** I think if you add the difference it comes out to something like \$3.47 million. It indicates to me that while there are savings in some areas, there are cost increases in others.

**Mr. Tsai:** Absolutely.

**Mr. Mayfield:** I'm wondering if you could generally describe some of those areas that are costing more.

**Mr. Tsai:** Yes. Let me first address the issue of the savings resulting from the implementation of the case-processing centre.

In 1991 the inland full-time equivalents utilized were 794 and the prorated share of management were 1,047, for a total FTEs associated with inland of 1,047. In the 1994-95 projection to year-end—and these are the two years we can use in terms of the end result of the inland reconfiguration and also the establishment of the centre—inland FTEs utilized 564, so it's a reduction from the 794; CPC, 173; prorated share of management, 171; for a total FTE count of 908. The actual reductions pre-CPC, post-CPC, are 139, representing—I'm using an average salary—\$5.5 million.

[Translation]

**Mr. Nunez:** When do you expect the negotiations to be concluded and the agreement signed?

**Mr. Tsai:** I would not want to be too optimistic, since there are two parties involved. We should be having meetings before too long. We should then be in a position to determine when the discussions might be brought to a successful conclusion and give a possible date for signing such an agreement. All that is still hypothetical.

**Mr. Nunez:** Would the content be somewhat similar to what we were expecting to negotiate when the Conservatives were at the helm? We were already looking at signing such an agreement back then.

**Mr. Tsai:** Madam Chair, as I said earlier, I would prefer to maintain the integrity of the negotiations that are presently under way.

**Mr. Nunez:** I am very disappointed, because this is a vital question for all Canadians.

**The Chair:** I believe the witness has told us that he would be ready to come back at the appropriate time. He has not refused to answer the question.

**Mr. Mayfield:** Si vous me permettez de poursuivre la discussion que nous avons entamée, je crois que vous avez indiqué que les centres de traitement des demandes ont permis de réaliser des économies d'environ 6 millions de dollars. C'est juste?

**M. Tsai:** Oui.

**Mr. Mayfield:** Si l'on compare les chiffres de 1994-1995 à ceux de 1995-1996, on constate qu'on n'a pas beaucoup épargné. Pouvez-vous nous dire ce qui a coûté davantage, ce qui a englouti ces économies?

**M. Tsai:** Oui. Quand nous disons «économies», nous ne songeons pas au centre lui-même, mais à tout le réseau. Nous sommes parvenus à ce chiffre après des calculs très précis.

**Mr. Mayfield:** Si on ajoute la différence, on obtient quelque 3,47 millions de dollars. Cela me porte à croire que, même si on économise d'un côté, les coûts augmentent ailleurs.

**M. Tsai:** Tout à fait.

**Mr. Mayfield:** Pouvez-vous nous décrire ce qui coûte plus cher?

**M. Tsai:** Permettez-moi de vous parler d'abord des économies réalisées grâce à la création du centre de traitement des demandes.

En 1991, le contrôle intérieur a exigé 794 équivalents à temps plein et la part des années-personnes de gestion allouées était de 1 047, c'est-à-dire 1 047 pour tout le contrôle intérieur. En 1994-1995, les projections jusqu'à la fin de l'année—et cette année référence peut permettre d'évaluer le résultat final de la restructuration du contrôle intérieur et du centre de traitement des demandes—indiquent 564 équivalents à temps plein pour le contrôle intérieur, c'est-à-dire une diminution par rapport à 794. Le centre de traitement des demandes représente 173, et 171 pour la gestion. Au total, en équivalents à temps plein pour 1994-1995, on obtient 908. Les réductions obtenues à partir de l'établissement du centre de traitement des demandes se chiffrent à 139, ce qui représente, en faisant intervenir un salaire moyen, 5,5 millions de dollars.



[Texte]

Overall, if you look at the entire global picture, then of course we had increases in other activities, and decreases. But this is specifically related to the introduction of the CPC.

**Mr. Mayfield:** I was asking what those other areas with increases might be.

**Mr. Tsai:** Over the years, for example, we have strengthened the enforcement activity, we have strengthened the case management area. We have created, for example, an organized crime unit. We had to deal with changes in the way we process some special cases—the post-determination review. We have created new classes. So over a year you have a combination of new pressures, and then of course measures that allow us to achieve some efficiency gains. The net result hopefully will be a reduction in the total cost of the program.

**Mr. Mayfield:** Do I have a couple more minutes?

**The Chair:** You have a minute.

**Mr. Mayfield:** I'd like to just move on and think about that for a bit.

I'm wondering what are the current fees for such services as visas, visitors' permits, temporary work visas. I see in the paper today some of these fees are going up. I'm wondering what happens to these fees. Do they go back to the government coffers? Are they reinvested back into the service? Do these fees reflect the true cost of a department in providing services and issuing documents?

**Mr. Tsai:** We have a table, of course, summarizing all of the fees. I have it here. Are you interested in the actual fees we charge now?

• 1630

**Mr. Mayfield:** It's quite a list. Don't take the time to read them.

**Mr. Tsai:** We could table it with—

**Mr. Mayfield:** I'd be more interested in—

**Mr. Tsai:** In what happens.

**Mr. Mayfield:** Yes.

**Mr. Tsai:** Right now we have really two categories of fees.

We have, really, cost recovery fees, which are charged for the processing of, for example, applications or for providing specific services to our clients. These represent a portion of the cost associated with the delivery of the service.

As was indicated in the budget and discussed yesterday, we now also have fees that cover rights—a right of landing fee, a right of citizenship fee—which are charged when a specific right is conferred on an individual. The cost recovery and the processing costs we charge are not reimbursed if, for example, the applicant is not successful, but the fees in the second category are reimbursed if, for example, the applicant is not successful.

**Mr. Mayfield:** All this money goes—

[Traduction]

Quand on regarde le tableau d'ensemble, on constate qu'il y a des activités qui ont été intensifiées et d'autres qui ont été diminuées. Toutefois, on peut attribuer cela directement à l'établissement du CTD.

**M. Mayfield:** Je voulais savoir quelles étaient les activités qui avaient été intensifiées.

**M. Tsai:** Par exemple, nous avons petit à petit renforcé notre activité d'application de la loi, et le service de prise en charge des cas. Nous avons créé, par exemple, une unité pour le crime organisé. Nous avons modifié la façon dont nous traitons les cas spéciaux—l'examen post-décisionnel. Nous avons créé de nouvelles classes. Au cours d'une année, cela a représenté de nouvelles exigences, et ensuite, bien entendu, des mesures qui nous permettent d'y gagner en efficacité. Le résultat net, comme nous l'espérons, sera une réduction du coût total du programme.

**M. Mayfield:** Ai-je encore quelques minutes?

**La présidente:** Une minute.

**M. Mayfield:** Je voudrais poursuivre et réfléchir à cela.

Quels sont actuellement les droits exigés pour l'obtention d'un visa, d'un permis de visiteur, d'un permis de travail temporaire? J'ai lu, dans le journal d'aujourd'hui, que ces droits augmentaient. Qu'advient-il de ces droits? Est-ce qu'ils sont versés au Trésor? L'argent est-il réinvesti dans le service? Ces droits reflètent-ils ce qu'il en coûte véritablement au ministère pour dispenser ces services et délivrer ces documents?

**M. Tsai:** Nous avons un barème qui résume les droits. Je l'ai ici. Voulez-vous savoir combien nous percevons actuellement?

**M. Mayfield:** C'est assez long. Ne vous donnez pas le mal de tout lire.

**M. Tsai:** Nous pourrions déposer ce barème. . .

**M. Mayfield:** Je m'intéresse plutôt à. . .

**M. Tsai:** À ce qu'il advient de l'argent, n'est-ce pas?

**M. Mayfield:** Oui.

**M. Tsai:** Actuellement il y a deux catégories de droits.

Il y a des droits qui sont perçus selon le régime de recouvrement du coût, et c'est ceux que l'on exige pour traiter par exemple certaines demandes et donner des services spécifiques à nos clients. Ces droits représentent une partie de ce qu'il en coûte pour dispenser le service.

Comme cela est indiqué dans le budget, ce dont nous avons parlé hier, nous percevons des droits pour l'obtention du statut d'immigrant reçu ou de la citoyenneté par exemple. Ces droits sont perçus quand on confère un statut donné à quelqu'un. Ces droits de traitement ne sont pas remboursés si par exemple la demande est rejetée. Mais les droits de l'autre catégorie sont remboursés quant à eux.

**M. Mayfield:** Et cet argent va. . .

[Text]

[Translation]

**Mr. Tsai:** Yes, back to the consolidated revenue fund.

**Mr. Knutson:** I'd like to follow up on my questions about deportation. I would think that when someone's being deported and they're a criminal, the chances of flight if they were released into the Canadian community, bond or no bond, would be quite high. Do you know how many of these people facing deportation are just out in the general community? I know they're being tracked and all of that, but they are just out. . . I don't know if the term is "on their own recognizance", or whatever, but they just aren't in detention.

**Mr. Tsai:** Thank you for a good question. I think Mr. Jodoin will answer.

**Mr. Jodoin:** The point you're making is that in determining how many of the people might have been released on a bond or on terms and conditions—

**Mr. Knutson:** How many are there?

**Mr. Jodoin:** —a number of those persons would have taken flight from the country. I'll give you an explanation, because that's important to understand.

We've learned this considerably through a process that we've put in place over the last number of months with task forces looking at certain serious criminal cases. In that process we have found that we've identified through the investigative process, working with police networks and databases and so on, that about 5% to 8% of the cases that we were pursuing under active investigations are people that we've now confirmed are no longer in Canada.

I'm picking this point up because, as you know, we do not have exit controls for these countries. If we had exit controls, criminals would not report in for purposes of exit controls anyway. They would leave.

On the 5% to 8% of those numbers of cases, through our investigative activity we have confirmed that those persons are not here by knowing that they've been charged in countries other than Canada. They may be incarcerated or before the courts in other countries.

You ask how many there are. The question is how we know who's in Canada. We might have a number, but we don't know if they're here.

**Mr. Knutson:** Let me ask the question in a different way. What percentage of the 27% of the criminals that you deported last year would have gone directly from some form of detention out of the country? Are we talking about 50% who would go from some form of detention and 50% just showing up on the day they're supposed to and leaving?

**Mr. Jodoin:** I couldn't break down the 27%. I'm just trying to think of a way in which I could give you a sense. In the late summer of 1994, through our task force activity, we had identified about 1,800 cases.

• 1635

**Mr. Knutson:** I understand that. The point I'm trying to make is that in an ideal situation where you want to just be absolutely certain you're going to deport every single person who is a criminal who you want to deport, you'd keep them all in detention, every single one.

**M. Tsai:** Cet argent est versé au Trésor.

**M. Knutson:** Je voudrais revenir sur la question de l'expulsion. On peut supposer qu'un criminel frappé d'expulsion, s'il est relâché dans la collectivité, caution ou pas, risque fort de s'enfuir. Combien y a-t-il de criminels frappés d'expulsion dans la collectivité? Je sais que vous les recherchez, mais ils sont en liberté. . . Je pense que l'on appelle cela un «engagement formel». En tout cas, ils ne sont pas en détention.

**M. Tsai:** C'est une très bonne question, merci. M. Jodoin va vous répondre.

**M. Jodoin:** Vous voulez savoir combien parmi ceux qui auraient été relâchés sous caution ou sous certaines conditions. . .

**M. Knutson:** Combien y en a-t-il?

**M. Jodoin:** . . .auraient quitté le pays, n'est-ce pas? Auparavant, je vous dois quelques explications qui sont importantes pour comprendre la situation.

Nous avons beaucoup appris grâce aux groupes de travail que nous avons formés au cours des derniers mois pour se pencher sur certains cas criminels graves. Grâce à ce processus, grâce à nos enquêtes, nous avons été amenés à travailler avec les réseaux de la police et les bases de données. Nous avons pu constater que de 5 à 8 p. 100 environ des cas qui faisaient l'objet d'enquêtes soutenues étaient des gens qui, nous avons pu le confirmer, avaient quitté le Canada.

Il est important de dire cela, car, comme vous le savez, nous n'avons pas de contrôle des sorties. Si nous en avions, les criminels ne se manifesteraient pas pour autant. Ils partiraient tout simplement.

Grâce à nos enquêtes, nous avons pu confirmer que ces 5 à 8 p. 100 de criminels n'étaient plus ici, car ils ont été accusés de crimes dans des pays autres que le Canada. Autrement dit, ils sont soit en prison, soit en procès dans d'autres pays.

Vous m'avez demandé combien il y en avait. En fait, vous voulez savoir comment nous savons qui est au Canada. Nous avons peut-être un chiffre, mais je ne pense pas l'avoir ici.

**M. Knutson:** Je vais vous poser la question différemment. Sur les 27 p. 100 de criminels que vous avez expulsés l'année dernière, combien y en a-t-il qui étaient détenus auparavant? Diriez-vous que c'est la moitié qui étaient détenus et que l'autre moitié se sont présentés au jour dit avant de partir?

**M. Jodoin:** Je ne pourrais pas les départager dans ces 27 p. 100. J'essaie de voir comment vous expliquer la chose. À la fin de l'été 1994, grâce à un de nos groupes de travail, nous avons repéré quelque 1 800 cas.

**M. Knutson:** Je comprends. Idéalement, si vous vouliez absolument garantir l'expulsion de tous les criminels, vous les mettriez tous en détention, n'est-ce pas?



[Texte]

**Mr. Jodoin:** Yes.**Mr. Knutson:** Hypothetically.**Mr. Jodoin:** That's the intent; that's right.**Mr. Knutson:** What I'm trying to figure out is whether 10% of the people are out on their own recognizance, or half of them. . . I know about the 1,800. I know they're being tracked. Do you think that number is worth knowing?**Mr. Jodoin:** Let's say we could take a number of people who've been ordered deported for purposes of criminal causes and we take out the people who we know are incarcerated, before the courts and so on. We have  $x$  number. Without exit controls, we may be creating a false impression that this  $x$  number are in Canada, but we know that's not true. We know, by the exercises we've had before, that the people are no longer in Canada. It paints a false picture.**Mr. Knutson:** Let me come at it a different way. If we'd had the ideal solution in terms of everybody who was a criminal going from detention out of the country we wouldn't have had the 1,800. So I'm trying to get a sense of the potential to which the 1,800 is going to grow. One parameter is to go back to the beginning of the system and see how people get into the community. I'm trying to get a sense of how many are released from detention, what percentage are released from detention for whatever reason prior to their being deported.**Mr. Jodoin:** Maybe I can give you another element, because I think it is looking for a level of comfort or level of assurance that there's a place of things happening. You're aware of the Canadian Police Information Centre system; there are warrants in that system for the arrest of persons—immigration enforcement warrants. Right now we've got approximately 13,000 warrants in that system. Those 13,000 warrants are in there for two purposes—one, dealing with criminality, where there's an order for the person to be ordered deported or removed from this country, and two, where the person has been ordered removed but has failed to come in for the removal.

Those warrants are Canada-wide arrest warrants. They could be effected by any peace officer in this country, and there are in excess of 50,000 peace officers in this country. With that type of thing criminals tend to come in contact with the law. I mean, that's the nature of their concern. Any peace officer in this country, in doing a check on the individual in the CPIC system, will determine there's a Canada-wide arrest warrant by Immigration for that person. So there's a mechanism there to bring people to light for purposes of being deported or for whatever the case may be.

**Mr. Knutson:** I understand that, and that's wonderful, but it doesn't respond to my point of how many. . . If you want to say you don't have the number. . . My point is, how many people who we're deporting for criminal reasons does the system at some point in time turn out onto their own recognizance? In other words, they're not in detention before they get deported. If the number was zero we would know this 13,000 or 1,800 number of people on CPIC eventually would

[Traduction]

**M. Jodoin:** C'est cela.**M. Knutson:** C'est ce que l'on peut supposer, n'est-ce pas?**M. Jodoin:** C'est l'intention; c'est cela.**M. Knutson:** Je voudrais savoir combien de personnes, 10 p. 100, 50 p. 100, sont en liberté en vertu d'un engagement formel. . . Je sais que vous avez repéré 1 800 criminels. Serait-il bon de savoir combien sont dans ce cas-là?**M. Jodoin:** Nous pourrions, pour faire le calcul, prendre le nombre de personnes frappées d'une ordonnance d'expulsion à cause de leurs activités criminelles et en déduire les gens que nous savons être incarcérés ou encore en procès, etc. Nous obtiendrions un certain nombre, mais, en l'absence de contrôle des sorties, on aurait un chiffre qui serait faussé quant au nombre resté au Canada. Étant donné nos recherches, nous savons qu'il y en a certains qui ne sont plus au Canada. En faisant ce calcul, on donne une fausse impression.**M. Knutson:** Je vais poser ma question différemment. Si la situation était idéale, et si tous les criminels passaient de derrière les barreaux à l'autre côté de la frontière, vous n'auriez pas 1 800 cas. J'essaie de voir si ce nombre de 1 800 personnes est appelé à augmenter. On peut commencer par le début et voir comment ils sont arrivés ici. J'essaie de voir combien ont été relâchés après avoir été détenus, combien, en pourcentage, sont relâchés pour une raison quelconque avant d'être expulsés.**M. Jodoin:** Permettez-moi de vous donner un autre élément, et vous pourrez constater que certaines mesures sont prises. Vous connaissez le Centre d'information de la police canadienne. En vertu du système en vigueur, des mandats d'arrêt sont émis contre certaines personnes—il s'agit de mandats pour fins d'immigration. Nous avons émis selon ce système environ 13 000 mandats. Nous l'avons fait pour deux raisons. Tout d'abord, il y a les mandats émis contre les criminels frappés d'une ordonnance d'expulsion ou de renvoi, et ensuite les ordonnances de renvoi qui frappent d'autres personnes qui ne se sont pas présentées aux autorités.

Ces mandats sont émis à l'échelle du Canada. N'importe quel agent de la paix peut les exécuter, et il y a plus de 50 000 agents de la paix au Canada. Les criminels, très souvent, ont affaire aux forces de l'ordre, et n'importe quel agent de la paix, quand il fait une vérification grâce au Centre d'information de la police canadienne peut savoir immédiatement si Immigration Canada a émis un mandat d'arrêt contre une personne. Il existe donc un mécanisme qui permet de savoir qui est frappé d'une ordonnance d'expulsion, quelle que soit la raison.

**M. Knutson:** Je comprends. Tout cela est très bien, mais ça ne répond pas à ma préoccupation. . . Vous me dites que vous n'avez pas de chiffres. . . Je voudrais savoir. Parmi les criminels frappés d'une ordonnance d'expulsion, combien y en a-t-il qui sont relâchés dans la collectivité parce qu'ils se sont engagés formellement? En d'autres termes, combien y en a-t-il qui ne sont pas détenus avant d'être déportés? Si cela n'arrivait jamais, nous saurions que les 13 000 noms ou les 1 800 noms

[Text]

drop to zero. If the number is 90%, then we've got lots of people who we're just trusting to show up to leave, lots of criminals who we're deporting. You can't seem to tell me whether it's 50% we trust to show up or. . .

**Mr. Jodoin:** No, you won't have the number. The reason you won't have the number is if you don't have exit controls and criminals wouldn't report on exit controls the flight from the country, whatever number you arrive at will never be a number and it will never be zero because you can't confirm they're no longer in the country.

**Mr. Knutson:** If 100% went from detention to leaving the country, we would have a form of exit controls for that 27%.

**Mr. Jodoin:** That we have in place now, because anyone who is incarcerated in either provincial or federal institutions is on immigration hold and is turned over to us.

**Mr. Knutson:** I agree we don't have a hard number because we don't have exit controls, but by knowing whether 90% of the people we're deporting because they're criminals are out in the community at some point—they're not being detained—we know potentially we're going to have a problem down the road at 90%; we know potentially we don't have a problem down the road if it's zero.

• 1640

**Mr. Tsai:** I'm afraid I'm going to disappoint Mr. Knutson because I won't be able to provide a specific answer. We recognize that the system is not perfect, but the creation of the joint task force last year was certainly a very good step in the right direction. Together with our police agency partners, we are really learning a lot, and I think we will improve the system that is in place.

It's very difficult for us to give even an approximate number because we don't really have the basis to produce such a number. Rather than misleading you, I would really prefer to focus on the measures we are taking to generally improve the system. Any police system or enforcement system will always have gaps. It will never be perfect, but what is the level of comfort? That is what we are aiming for.

**Mr. Nunez:** Concernant les cours de langues pour les immigrants, je vois que 6 millions de dollars vont y être affectés pour l'année qui vient. Vous n'atteignez même pas la moitié des immigrants qui arrivent au Canada. Quel est votre objectif pour l'année qui vient?

**Mr. Tsai:** Oui, il est vrai qu'avec les ressources dont nous disposons, nous arrivons à répondre à environ 45 p. 100 des besoins identifiés.

Cependant, le gouvernement n'a jamais eu l'intention d'offrir un programme universel de formation linguistique à tous et à toutes, mais plutôt d'identifier les personnes qui en ont le plus besoin. C'est ce que nos directives disent aux gens qui travaillent sur le terrain pour identifier les personnes qui auront accès à la formation linguistique.

C'est une question de ce que le gouvernement veut et est en mesure d'offrir pour former les immigrants, surtout les réfugiés, dans l'une ou l'autre des deux langues officielles.

[Translation]

consignés dans la banque du Centre d'information de la police canadienne seraient réduits à zéro. Si 90 p. 100 de ces criminels sont ainsi relâchés, cela fait beaucoup de gens à qui faire confiance. Vous ne pouvez pas me dire si l'on fait confiance à 50 p. 100 d'entre eux ou. . .

**M. Jodoin:** Non, nous n'avons pas ce chiffre. En l'absence de contrôle des sorties, si les criminels ne se présentent pas, ils quittent le pays sans que nous le sachions. Quel que soit le calcul, ce ne sera jamais zéro, car il est impossible de confirmer que certains criminels ont quitté le pays.

**M. Knutson:** Si tous ces criminels sortaient du centre de détention pour quitter le pays, ce serait une forme de contrôle des sorties dans le cas de ces 27 p. 100, n'est-ce pas?

**M. Jodoin:** Nous pouvons déjà contrôler cela, car tous ceux qui sont incarcérés dans un pénitencier provincial ou fédéral et dont l'Immigration a donné le signalement relèvent dès lors de nous.

**M. Knutson:** Je conviens que l'on ne puisse pas donner de chiffre ferme, car il n'y a pas de contrôle des sorties, mais savoir que 90 p. 100 des gens que nous expulsions parce qu'ils sont des criminels se baladent encore dans la collectivité—ne sont pas dans des centres de détention—nous porte à croire que le problème va s'amplifier dans l'avenir. Si tous ces criminels étaient incarcérés, le problème disparaîtrait.

**M. Tsai:** Malheureusement, M. Knutson sera déçu, parce que je ne peux pas fournir une réponse précise. Nous reconnaissons que le système n'est pas parfait, mais la mise sur pied d'un groupe de travail mixte l'année dernière était certainement un très bon pas dans la bonne direction. Nous apprenons beaucoup de nos partenaires du service de police, et je crois que nous allons améliorer le système qui est en place.

Il est très difficile de fournir même un chiffre approximatif, parce que nous n'avons pas les renseignements nécessaires pour trouver ce chiffre. Au lieu de vous induire en erreur, j'aimerais plutôt parler des mesures que nous prenons pour améliorer le système. Tout système de police ou d'exécution de la loi aura toujours des lacunes. Il ne sera jamais parfait, mais avec quel niveau pouvons-nous vivre? C'est ce que nous voulons savoir.

**Mr. Nunez:** I notice that \$6 million were allocated over the coming year for language instruction for immigrants. You don't even reach half the immigrants coming to Canada. What is your goal for the coming year?

**Mr. Tsai:** Yes, it is true that with our resources, we only meet approximately 45% of the needs that have been identified.

However, it was never the government's intention to offer universal language instruction program, but rather to identify those people who are most in need of instruction. That is provided in the guidelines for those working in the field to help identify the people who will have access to language instruction.

It is a matter of what the government wants and what it is able to offer immigrants, especially refugees, in terms of instruction in one of the two official languages.



[Texte]

Ma collègue Ann Midgley a peut-être des éléments supplémentaires à ajouter.

**Ms Ann Midgley (Director General, Settlement Branch, Department of Citizenship and Immigration):** I think you've covered the main reason why we received only partial funding to meet the needs. There's the expectation there will be other community efforts, and other levels of government will also participate in the language training needs of newcomers.

**M. Nunez:** Quels sont les critères pour avoir accès à ces programmes de cours? Il y a eu beaucoup de plaintes dans le passé disant que les femmes étaient défavorisées par rapport aux cours donnés et que c'étaient surtout les hommes qui en bénéficiaient?

**M. Tsai:** Je peux assurer le député qu'il n'y a rien dans les critères qui puisse défavoriser les femmes.

**M. Nunez:** Je sais que dans les critères, vous ne pouvez pas favoriser les femmes, mais il semble... Avez-vous des chiffres? Combien d'hommes et combien de femmes suivent ces cours? Dans les faits, les femmes sont défavorisées.

**M. Tsai:** Oui, nous avons les chiffres et M<sup>me</sup> Midgley va vous les donner. Je pense que ceci est dû à une foule de facteurs dont peu sont contrôlables par une administration.

M<sup>me</sup> Midgley connaît la différence.

**Ms Midgley:** I don't have the exact figures on hand, but we understand that over 50% are female. We don't believe that women are disadvantaged under the current criteria.

**M. Nunez:** Mais est-ce que ce cours n'est pas au fond prioritairement pour les personnes aptes au marché du travail?

**M. Tsai:** C'est offert prioritairement aux personnes qui en ont le plus besoin. Ce sont souvent des personnes qui sont admises comme réfugiées et qui ensuite deviennent des résidents permanents. Il s'agit d'identifier leurs besoins à l'intérieur d'un marché de travail bien précis.

• 1645

C'est évident que lorsqu'une famille arrive dans un nouveau pays—je peux en parler en connaissance de cause—il y a effectivement des efforts qui doivent être faits. Nous avons la chance, dans ce pays, d'avoir un gouvernement qui fait un effort considérable pour aider les gens à s'établir et à s'intégrer, mais cela demande aussi un effort de la part des gens qui arrivent chez nous. Je crois qu'avec les ressources disponibles, l'effort qui est fait donne un coup de pouce réel aux personnes qui en ont besoin.

**M. Nunez:** À quel moment les réfugiés ont-ils le droit de suivre ces cours? À partir du moment où ils sont reconnus comme réfugiés ou avant?

**Ms Midgley:** On Mr. Nunez's initial comment about discrimination against women because of the fact that only labour market-intended immigrants were allowed language training, that was before the LINC program was introduced. It was a recognition that there was some element of discrimination in the fact that many women do not intend to enter the labour market. But under the LINC program it is all immigrant newcomers who need language training, and they are eligible whether they are going into the labour market or not.

[Traduction]

My colleague Ann Midgley perhaps has something to say.

**Mme Ann Midgley (directrice générale, Direction générale de l'établissement, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Je pense que vous avez bien expliqué pourquoi nous avons seulement des fonds partiels pour répondre à ces besoins. On s'attend aussi à ce qu'il y ait des initiatives communautaires et que d'autres niveaux de gouvernement participent à la formation linguistique des nouveaux venus.

**Mr. Nunez:** What are the criteria to qualify for these courses? There have been many complaints in the past to the effect that women are at a disadvantage for these courses and that it was mainly men who had access to them.

**Mr. Tsai:** I can ensure the member that there is nothing in the criteria that puts women at a disadvantage.

**Mr. Nunez:** I know that your criteria cannot put women at a disadvantage, but it seems... Have you any numbers? How many men and how many women take these courses? In reality, women are at a disadvantage.

**Mr. Tsai:** Yes, we have numbers and Ms Midgley can provide them. I think that this is due to several factors that cannot be controlled by one administration.

Ms Midgley could explain.

**Mme Midgley:** Je n'ai pas les chiffres exacts, mais nous savons que plus de 50 p. 100 sont des femmes. Nous ne croyons pas que les femmes soient défavorisées par les critères actuels.

**Mr. Nunez:** But are these courses not mainly for people who can work?

**Mr. Tsai:** It is offered first to those who need it most. These are often people who have been admitted as refugees and who then become permanent residents. We have to identify their needs in the context of a specific job market.

Of course, when a family comes to a new country—I can speak from experience—efforts have to be made. Fortunately, our government here makes substantial efforts to help people get settled and integrate, but the new arrivals have to do their share. Given the resources available, the efforts made really help the people in need.

**Mr. Nunez:** When are the refugees allowed to take these courses? From the time they are accepted as refugees or before?

**Mme Midgley:** Pour revenir au premier point de M. Nunez au sujet de la discrimination à l'endroit des femmes, du fait que seuls les immigrants qui se destinent au marché du travail sont admis à la formation linguistique, telle était la situation avant les CLIC. Il y avait une certaine discrimination puisque beaucoup de femmes ne se destinent pas au marché du travail. Avec le nouveau programme des CLIC, tous les immigrants qui ont besoin de cours de langues sont admissibles, qu'ils se destinent au marché du travail ou non.

[Text]

As for the second part of the question, about when refugees are available for language training, we have guidelines for the regions that refugees are given priority for language training. As for refugee claimants, once their claim has been accepted, they will also be eligible to receive language training. But claimants are not.

**Mr. Mayfield:** I think in our last round you mentioned that areas of increased spending include enforcement, case management, the crime unit, post-determination review. Is that correct? Okay.

I wonder if you can also mention some of those areas in your department where savings have been found. We've mentioned the case-processing centres, but are there other areas where economies have made quite a difference in your budget picture?

**Mr. Tsai:** I would mention the reconfiguration of the inland delivery network, which was prompted by the establishment of the case-processing centres. The consolidation of our regional offices allowed us to achieve some savings. I think there were savings in almost every sector of the department. Certainly in the national service sector we have been able to achieve that.

But as I said, you have some things that cost more. We have to invest in some areas, and we can achieve savings in other areas. Sometimes the net effect can be an increase, year over year, because of some new initiatives. But if you look at the detail, you can identify very specific areas. I'm sure Mr. Van Kessel—

**Mr. Mayfield:** I'm sure you understand what I'm trying to do. I'm trying to get a picture of which areas in your department are giving you trouble in holding down your expenses and which areas are giving you some freedom. I'm trying to understand how it works.

**Mr. Tsai:** As a general comment, I could also say that everywhere we can use technology in an intelligent fashion there is a high potential for additional savings. Other activities are really more labour-intensive. You really need people to do a certain type of work. If you simplify, you also have to develop policies that can produce some savings at the operational level.

I'm sure Mr. Van Kessel has some very good examples.

• 1650

**Mr. Van Kessel:** Let's go a little bit back in general terms to Vegreville. In very rough terms, what happened there was that we had an inland delivery system that had about 1,000 people working in it. The decision to centralize reduced the number of people at the existing points of service by half, from 1,000 to 500.

Of the 500 who were reduced, approximately 200 really went into Vegreville and to Mississauga. About 100 were what we called pure savings, which means resources we gave up that did not appear in the budget the following year. The other 200, by and large, were reallocated to other areas of need, principally the enforcement area. In relative terms, this had been underfunded and was facing a lot of pressures that we were aware had to be responded to, at least in part, through additional resources.

[Translation]

Pour ce qui est de la deuxième partie de la question, à savoir quand les réfugiés sont-ils admissibles au cours de langues, nos instructions aux régions sont que les réfugiés doivent avoir la priorité. Quant aux demandeurs du statut de réfugié une fois leur demande acceptée, ils ont également accès aux cours de langues. Ce n'est pas le cas lorsqu'ils ont simplement un statut de revendicateur.

**M. Mayfield:** Lors du dernier tour, je pense que vous avez dit que les secteurs où vous avez augmenté vos dépenses incluent l'application de la loi, le règlement des cas, l'unité criminelle, l'examen de la catégorie des demandeurs non reconnus. C'est bien cela?

J'aimerais savoir s'il y a des secteurs dans lesquels vous avez pu réaliser des économies. Vous avez mentionné les centres de traitement des demandes, mais y a-t-il d'autres secteurs où vous avez pu réaliser des économies et redresser votre budget?

**M. Tsai:** Je pourrais mentionner la restructuration de notre réseau intérieur, à la suite de la création des centres de traitement des demandes. Le regroupement de nos bureaux régionaux nous a permis de réaliser des économies. Nous en avons réalisé dans presque tous les secteurs, notamment dans celui des services nationaux.

Comme je le disais cependant, nous avons également des dépenses supplémentaires. Nous devons dépenser plus dans certains secteurs. De nouvelles mesures peuvent aboutir à une augmentation nette par rapport à l'année précédente. Cependant, si vous examinez le détail des dépenses, vous pouvez constater qu'il y a des économies. Je suis sûr que M. Van Kessel. . .

**M. Mayfield:** Je suis sûr que vous voyez où je veux en venir. J'essaie d'identifier les secteurs de votre ministère qui vous causent des problèmes et ceux où vous avez un peu plus de marge de manoeuvre. J'essaie de comprendre comment votre système fonctionne.

**M. Tsai:** De façon générale, chaque fois que nous pouvons avoir recours à la technologie d'une façon intelligente, nous avons des chances de réaliser des économies. Certaines activités exigent plus de main-d'oeuvre. Des gens doivent être sur place pour effectuer le travail. Si vous simplifiez le système, vous devez adopter des politiques qui vous permettent d'en profiter au niveau opérationnel.

Je suis sûr que M. Van Kessel a de très bons exemples à vous donner.

**M. Van Kessel:** Je reviens à l'histoire de Vegreville. Voici ce qui s'est passé, en gros. Notre réseau de services nationaux comptait environ 1 000 employés. La décision de centraliser nos opérations nous a permis de réduire le nombre de nos employés aux points de service existants de moitié, soit de 1 000 à 500.

Sur les 500 qui ont été retranchés, environ 200 se sont retrouvés à Vegreville et à Mississauga. Environ 100 ont représenté ce qu'on appelle des économies nettes, c'est-à-dire des ressources qui ne sont pas réapparues dans notre budget suivant. Les autres 200 ont été réaffectés dans des secteurs nécessitant du renfort, en particulier celui de l'application de la loi. Par rapport aux autres, ce secteur était sous-financé et était soumis à des pressions auxquelles nous devions réagir, en partie, en injectant de nouvelles ressources.



[Texte]

Another area we're looking at to save resources to become more efficient is in the inland delivery system whereby we issue documents to people. We have, over the past number of years, reduced the number of people of whom we require documents. As well, when we require documents of them, we have lengthened the period of time for which those documents are valid. Those are areas in risk management in which we feel we really don't need to see these people as often as we might have in the past in order to control what they do in Canada, particularly visitors.

If you take a look at some of the volume numbers that we have of documents issued, you will see, for example, a decline in the number of documents that we issue to foreign students. The suggestion might be for us to have fewer foreign students in the country. That is not necessarily the case. A big part of the answer is that we have foreign students in Canada who have documents that are valid for longer periods of time because the document count is what you see in the volumes, normally. So we issue fewer of them. This means that we have to see some of these people less.

This is an effort that is ongoing; this is not an effort that is stopping. We are continuing to take a look at those areas in which, on the basis of risk management, we really don't need to issue the number of documents in the frequency we have done so in the past.

These are some of the things that are ongoing. We are constantly striving with our staff to take a look at what areas. . . We're involved in activities that we would say—the staff would agree—are not value added. Where do we not really make a difference in terms of being involved? Where do we need to be involved in a more active way than in the past?

So this is part of the activity we are trying to undertake, and it's on a broad number of fronts. About ten years ago, for example, when a visitor arrived in Canada, that person had an automatic right to 30 days of entry. If that person wanted to extend that beyond 30 days, a document was required. That takes resources.

From that, we went to 90 days. Now we're at 180 days or six months. Say someone comes here and we don't do something in the passport. Then that person receives 180 days. In the past, that person might have had to come in for an extension. That takes resources. So that's part of what we're doing from a risk management sense to have an idea of what we can back away from.

Then, what do you do with the resources that are freed up? You have two options. One is to give them up as savings, in a sense. The other one involves the areas under a lot of pressure into which we need to put resources. The deputy mentioned appeals yesterday, for example, in which we're not happy with the kind of backlog that currently exists. Therefore we are looking at a reassignment of some savings from one area into that other area. This is so that Canadians who have appealed the refusal of a sponsorship, for example, don't have to wait as long as they do now to get a resolution to that appeal.

**The Chair:** Mr. Tsai, would you like to add something?

[Traduction]

Nous voulons réaliser des économies et devenir plus efficaces au niveau de notre réseau de services nationaux par l'entremise duquel nous émettons des documents aux gens. Au cours des dernières années, nous avons réduit le nombre de personnes à qui des documents doivent être délivrés. Dans les cas où ces documents sont requis, nous avons prolongé la période de validité. Dans le cadre de notre gestion des risques, nous estimons que nous n'avons pas à voir ces gens aussi souvent que par le passé pour pouvoir contrôler leurs activités au Canada. C'est vrai, en particulier, pour les visiteurs.

Si vous examinez le nombre de documents que nous émettons, vous pourrez constater que ceux que nous produisons à l'intention des étudiants étrangers, par exemple, sont en régression. On pourrait peut-être penser qu'il y a moins d'étudiants étrangers au pays. Ce n'est pas le cas. L'explication, en grande partie, est que les étudiants étrangers au Canada ont des documents qui sont valides pour de plus longues périodes. C'est seulement le nombre de documents qui apparaît normalement dans les livres du budget. Nous émettons donc moins de documents. Nous voyons ainsi moins de gens.

C'est un effort continu de notre part. Dans le cadre de notre gestion des risques, nous cherchons constamment à réduire le nombre de documents que nous produisons.

C'est un exemple. Avec notre personnel, nous cherchons à identifier les secteurs. . . Notre activité—notre personnel en convient sûrement—est une activité sans valeur ajoutée. De quelle façon pouvons-nous avoir une plus grande influence? À quel niveau pouvons-nous être plus actifs que par le passé?

Nous essayons d'adopter cette attitude sur un certain nombre de fronts. Il y a environ 10 ans, lorsqu'un visiteur arrivait au Canada, par exemple, il avait un droit d'entrée automatique de 30 jours. S'il voulait prolonger son séjour, il devait obtenir un document. Cette exigence mobilisait les ressources.

Nous avons porté ce délai à 90 jours, puis à 180 jours ou six mois. Un visiteur qui arrive au pays peut y séjourner pendant 180 jours à moins d'indication contraire dans le passeport. Par le passé, il aurait été obligé de demander une prolongation. Des ressources auraient été utilisées. Dans le cadre de notre gestion des risques, nous essayons de voir si nous pouvons relâcher certaines exigences.

Que doit-il advenir des ressources ainsi dégagées? Nous avons deux choix. Nous pouvons les considérer comme des économies, purement et simplement. Nous pouvons également les réaffecter dans des secteurs nécessitant du renfort. Notre sous-ministre a mentionné le secteur des appels, hier. Nous sommes insatisfaits du retard actuel à cet égard. Nous envisageons donc la réaffectation de certaines ressources dans ce secteur. C'est pour que les Canadiens qui font appels, d'une décision refusant un parrainage, par exemple, puissent obtenir une nouvelle décision très rapidement.

**La présidente:** Voulez-vous ajouter quelque chose, monsieur Tsai?

[Text]

**Mr. Tsai:** I would like to add another example of additional resources reallocated to a specific area. We were discussing the enforcement activity a few moments ago. I'll compare the 1993-94 numbers to those of 1994-95 with respect to the enforcement resources in our regions. From 1993-94 it went from \$44.4 million to \$50.3 million.

Of course, when you have additional activities and task forces, you may really end up increasing the DND, or detention and deportation costs, quite significantly. So this is just another example of some of our pressure points.

• 1655

**The Chair:** I'm really interested in the settlement budget and, considering the fact that they are the largest expenditure item in the settlement program, the language training courses. Some changes were introduced in 1992. Would you like to mention a few of those, Mrs. Midgley or Mr. Tsai, or whoever would like to answer the question?

Secondly, does the introduction of the \$975 landing fee mean that you are not considering charging for language training, which was one of the things that had been proposed in the past?

Thirdly, considering the fact that there has been some criticism that Quebec receives the largest share of the settlement cost, considering the number of immigrants that enter Quebec, have there been discussions with the other provinces in terms of sitting down and looking over this type of redistribution of the settlement budget?

**Mr. Tsai:** I would like to start with your last question. Yes, this is certainly an issue that is discussed in the context of the consultations we have with our colleagues in other provinces. These discussions will be of course amplified in the context of what we call the settlement renewal initiative, which will allow the department and our partners to deliver the program in a different fashion, being closer to the communities we want to serve. These discussions of course are going on.

Yesterday the deputy minister addressed the specific issue of the Canada-Quebec accord, so I'm not going to revisit that one.

If I'm correct, your second question, concerning the \$975 fee, is to the effect that we are not going to charge specifically those who need language training. I think the decision was made on the basis that the government didn't want to be unfair to those who really needed that language training and to distribute the cost among all immigrants and all permanent residents. So that was the policy decision that was made and announced by the government.

With respect to the changes that were made to the LINC program, Mrs. Midgley will answer that.

**Ms Midgley:** There have been no additional changes to the program criteria and how it's administered.

I believe, Madam Chair, you're probably referring to the additional dollars.

**The Chair:** Yes.

**Ms Midgley:** It's not so much a real increase, in the sense that in 1993-94... I'm trying to find the initial allocation for... I don't have that in front of me, but the actual is probably somewhat less than the real amount that was available

[Translation]

**M. Tsai:** Je voudrais tout simplement vous donner un autre exemple de réaffectation des ressources. Nous parlions du secteur de l'application de loi il y a quelques minutes. Je compare les chiffres de 1993-1994 à ceux de 1994-1995 en ce qui concerne l'application de la loi dans les régions. Le montant est passé de 44,4 millions de dollars à 50,3 millions de dollars.

Une activité accrue et de nouveaux groupes de travail signifient évidemment une augmentation importante des coûts de détention et de déportation. C'est une autre exemple de secteur soumis à des pressions.

**La présidente:** Je m'intéresse au budget d'établissement et aux cours de langue qui constituent la dépense la plus importante à l'intérieur de ce budget. Des changements ont été introduits en 1992. Aimerez-vous en parler, madame Midgley, monsieur Tsai ou quelqu'un d'autre?

Deuxièmement, est-ce que l'introduction du droit d'établissement de 975\$ signifie que vous n'entendez pas exiger de frais pour la formation linguistique? C'est une proposition qui a déjà été faite.

Troisièmement, à la suite des critiques portant que le Québec reçoit la plus grande part des coûts d'établissement, compte tenu du nombre d'immigrants qu'il accueille, y a-t-il eu des discussions avec les autres provinces en vue de revoir la distribution du budget d'établissement?

**M. Tsai:** Je commence par votre dernière question. Oui, il en a été question dans les consultations que nous avons eues avec nos collègues des autres provinces. Ces discussions s'intensifieront sûrement avec ce que nous appelons l'initiative de renouveau de l'activité d'établissement, laquelle permettra au ministère et à ses partenaires d'administrer le programme d'une façon différente. Nous nous rapprocherons des groupes que nous voulons desservir. Les discussions à cet égard se poursuivent.

Le sous-ministre a parlé hier de l'entente Canada-Québec. Je n'ai pas à y revenir, je pense.

Si je me souviens bien, votre deuxième question avait trait au droit de 975\$ et à la possibilité que nous cessions d'exiger des frais pour les cours de langue. Le gouvernement ne voulait pas être injuste à l'égard des personnes qui avaient vraiment besoin de formation linguistique, et souhaitait répartir les coûts parmi tous les immigrants et les résidents permanents. C'est ce qui a motivé la décision du gouvernement.

En ce qui concerne les modifications apportées au programme des CLIC, M<sup>me</sup> Midgley est mieux placée pour répondre à la question.

**Mme Midgley:** Il n'y a pas eu d'autres modifications aux critères du programme ni à son administration.

Je pense que vous voulez plutôt parler des fonds supplémentaires, madame la présidente.

**La présidente:** Oui.

**Mme Midgley:** Il ne s'agit pas d'une augmentation réelle, en ce sens qu'en 1993-1994... Je n'ai pas les dépenses réelles sous les yeux, mais je pense qu'elles ont dû être un peu moindres que ce qui était alloué aux régions. Pour une raison



[Texte]

that was allocated to the regions. Sometimes the actual comes in somewhat less because the region has slippage for whatever reasons made them unable to spend the money available to them that year.

The program per se has not changed; it's just that there were additional moneys.

When we introduced the LINC program, we had a total sum of money that was given to us for the five years. We made a conscious decision at the time to build in increases from year to year because we felt that when you introduced a new program there would be start-up learning from the service provider and also from our regions. We did not make it a flat allocation; we just divided the amount equally. So some of the increases you see there are increases that were consciously built in four or five years ago.

[Traduction]

ou pour une autre, il arrive que les régions ne dépensent pas tout l'argent mis à leur disposition au cours d'une année.

Le programme lui-même n'a pas changé. Il s'est simplement retrouvé avec des fonds supplémentaires.

Lorsque nous avons introduit le programme des CLIC, nous avions un montant total pour cinq ans. Nous avons délibérément prévu des augmentations d'année en année parce que, selon nous, il y aurait une période d'adaptation au niveau des fournisseurs de services et des régions. Nous n'avons pas établi des montants fixes, mais des montants égaux. Certaines des augmentations que vous voyez ici ont donc été prévues au départ.

• 1700

**The Chair:** Is it true, though, that language training is the most expensive item in settlement? Since my experience is mostly in Quebec—There was a move towards giving responsibility for language training to non-governmental agencies rather than government agencies or educational institutions and so forth. Have there been any developments? Is this seen favourably by the department? Will there be more encouragement of non-governmental agencies to provide that training?

**Mr. Tsai:** This is certainly one of the avenues that will be explored in the context of the settlement renewal exercise. Discussions are going on right now. The department hopes to be in a position to announce the start of some sites where new ways of delivering the program will be tested.

**The Chair:** Thank you. In my experience, one of the problems raised by Mr. Nunez earlier, about women being discriminated against—In fact, it has been proven in Quebec that if non-governmental agencies provide this service, more women end up taking that training, rather than men, because they feel more comfortable in going to a community centre than to a governmental agency or institution.

**M. Nunez:** Concernant les cours pour les immigrants, quand vous accordez des subventions à certains organismes, il y a des syndicats qui se plaignent que vous couvrez seulement les avantages sociaux légaux, mais pas les autres avantages sociaux qui sont négociés dans la convention collective entre l'employeur et le syndicat. Est-ce que cette plainte est fondée?

**M. Tsai:** Il y a toujours évidemment des négociations et des discussions. Nous avons quand même intérêt à maintenir les coûts à un niveau raisonnable. Si, dans certains cas, il y a des syndicats qui arrivent à négocier des contrats faramineux, on estime qu'il faut quand même préserver une saine répartition des dollars. Si le programme coûte trop cher, on pourra servir moins de clients et il y aura moins de personnes qui auront accès au programme de formation linguistique.

Cela étant dit, il y a eu très récemment des discussions qui nous ont permis d'arriver à développer un système qui offre plus de flexibilité au niveau des questions comptables tout en préservant et en maximisant l'accès à la formation linguistique.

**La présidente:** Est-il vrai, cependant, que la formation linguistique est la dépense la plus importante du budget d'établissement? Je connais surtout la situation au Québec... On a tenté, à un certain moment, de confier cette responsabilité à des organismes gouvernementaux, à des établissements scolaires et à d'autres entités. Où en est la situation? Le ministre est-il d'accord avec cette mesure? Les organismes non-gouvernementaux sont-ils davantage incités à offrir cette formation?

**M. Tsai:** Ce sera certainement une des possibilités à envisager dans le contexte de l'initiative de renouveau de l'activité d'établissement. Des discussions à ce sujet sont en cours. Le ministère espère être bientôt en mesure d'annoncer les endroits où de nouvelles façons d'administrer le programme seront mises à l'épreuve.

**La présidente:** Merci. D'après ce que j'ai constaté, le problème de la discrimination vis-à-vis les femmes auquel M. Nunez a fait allusion plus tôt... Au Québec, lorsque ce sont des organismes non-gouvernementaux qui ont offert ce service, plus de femmes que d'hommes l'ont utilisé; elles se sentaient plus à l'aise dans un centre communautaire que dans les bureaux d'un organisme gouvernemental ou dans un établissement.

**Mr. Nunez:** Concerning language training for immigrants, some unions complain that the grants you give to the different agencies cover only the costs of the benefits provided by statute, not the other benefits negotiated through collective agreements. Is the criticism valid?

**Mr. Tsai:** Negotiations and discussions are always going on. We have an interest in maintaining the costs at a reasonable level. Maybe some unions can negotiate very rich contracts, but as far as we're concerned, we have to distribute the resources fairly. If the program is too costly, it will serve fewer clients, fewer people will have access to language training.

That being said, we were able recently to come up with a system that offers more flexibility in the way expenses are incurred while maintaining and maximizing access.

[Text]

**Mr. Mayfield:** Does the in-Canada service have any long-term plan to reduce its expenditures further? What sorts of changes to service do you plan to make in the coming years? How will these changes affect service to customers?

If I could put a hypothetical question to you—it probably won't be hypothetical that long, but it may be right now. With the government being pushed to reduce its expenditures in a rather significant way, how would these changes affect your department, say if your gross income were reduced by a minimum of 5%, a maximum of 10%?

**Mr. Tsai:** Thank you for your question. Yes, of course, not only the specific sectors within the department but the department in its entirety has a vision of how to achieve these reductions. This is really going to be part of the business plan, of which an outlook will be discussed with you very soon.

When you embark on a project that is so fundamental and involves an entire department, at the sectoral level it is much more difficult to have specific and punctual initiatives. But I can refer to some of them. We have started and concluded some of them, and we are still dealing with some measures that are consistent with the overall renewal agenda of the department and with the business process we are engineering the exercise with.

For example, when we had to reconfigure the regional offices, we created an internal group that examined not only how we could go about this exercise of consolidating fifteen regional offices into five but also to pursue some further rationalization within the regions themselves.

One of the recommendations made by the internal group we established was the regional offices would re-examine their own structure, their existing structures, and come up with additional suggestions and recommendations to effect more savings. With respect to the national headquarters, we had a similar approach with a group looking into these matters and examining ways and what kind of readjustments could be made in order to allow us to be more efficient.

This exercise is finished and we are just meshing it with a broader exercise, which is going to affect the entire department. I think the discussion about how this department will be able, especially three or four years down the road, to deliver its services at a lesser cost will really be covered in the document we'll table.

In the context also of the business process re-engineering exercise, we are close to the end of phase two of that exercise. We hope to start phase three, which would be the implementation phase, already in this fiscal year.

**Mr. Mayfield:** In the three-or four-year period, do you have a target in mind for net reductions?

**Mr. Tsai:** I wouldn't want to pre-empt the document and the discussion we'll have on the basis of the outlook.

**Mr. Mayfield:** Thank you very much.

**The Chair:** I have one last question. I just want a clarification of something that was mentioned yesterday. Does the \$975 landing fee in fact cover the total cost of the settlement programs or not?

[Translation]

**M. Mayfield:** Le réseau des services nationaux a-t-il un plan à long terme pour réduire encore davantage ses dépenses? Quelles modifications entendez-vous y apporter au cours des années qui viennent? De quelle façon ces modifications toucheront-elles les clients?

Je vous pose une question hypothétique. . . elle ne le restera pas très longtemps, mais elle l'est pour l'instant. Le gouvernement tente de réduire ses dépenses de façon importante. Si vos revenus sont réduits de 5 à 10 p. 100, comment réagirez-vous?

**M. Tsai:** Merci de poser cette question. Oui, les divers secteurs du ministère, et le ministère lui-même, ont des plans pour absorber cette réduction. Ils font partie du plan d'entreprise dont nous aurons l'occasion de parler très bientôt avec vous.

Il s'agit d'un projet fondamental qui vise l'ensemble du ministère. Au niveau des secteurs, il est difficile de parler de mesures spécifiques et ponctuelles. Je peux quand même en mentionner quelques unes. Nous en avons mis en place un certain nombre. Nous en envisageons d'autres dans le cadre du programme de renouveau pour l'ensemble du ministère et du processus commercial qui en fait partie.

Lorsque nous avons revu la structure de nos bureaux régionaux, nous avons créé un groupe interne chargé d'examiner la façon, non seulement de ramener leur nombre de 15 à 5, mais également de poursuivre la rationalisation dans les régions elles-mêmes.

• 1705

Ce groupe a recommandé notamment que les bureaux régionaux réexaminent leur propre structure, leur structure existante, et fassent d'autres suggestions et recommandations en vue d'économiser. Nous avons procédé de la même façon pour ce qui est du bureau principal du ministère. Un groupe a été chargé d'examiner les réajustements possibles en vue de nous permettre d'être plus efficaces.

Cette opération est maintenant terminée et nous sommes en train, pour la compléter, de lancer une initiative plus large touchant l'ensemble du ministère. La façon dont le ministère pourra, d'ici trois ou quatre ans, offrir ses services à un coût moindre sera discutée dans le document que nous déposerons.

Nous avons également presque terminé la deuxième phase de notre exercice de reconception du processus commercial. Nous espérons amorcer la troisième phase, celle de la mise en oeuvre, au cours de l'exercice qui vient.

**M. Mayfield:** Vous êtes-vous fixé des réductions nettes d'ici trois ou quatre ans?

**M. Tsai:** Je ne veux pas anticiper sur le document que nous présenterons, ni sur la discussion de nos perspectives.

**M. Mayfield:** Merci beaucoup.

**La présidente:** J'ai une dernière question. J'aimerais avoir une précision sur un point mentionné hier. Le droit d'établissement de 975\$ couvre-t-il le coût total du programme d'établissement?



[Texte]

**Mr. Tsai:** No. The gross was \$146.

**The Chair:** Okay, and the actual costs are \$200 million. That's fine. I just wanted to have it on record because I don't think it was clear yesterday.

**Mr. Mayfield:** May I ask a supplementary question on that?

**The Chair:** Yes.

**Mr. Mayfield:** What is the difference left for the department to pick up between the fees and the costs?

**Mr. Tsai:** Well, as to the costs, we have a total budget of close to \$600 million and the revenue we project to generate is around \$330 million, if I remember correctly. So it's a little bit more than half.

**The Chair:** Thank you very, very much. I thank the members and I thank Mr. Tsai with his team. We'll see you back, I'm sure.

**Mr. Tsai:** Thank you, Madam.

**The Chair:** I'll call this meeting adjourned.

[Traduction]

**M. Tsai:** Non. Le coût brut est de 146 millions de dollars.

**La présidente:** Et le coût réel est de l'ordre de 200 millions de dollars. Très bien. Je tenais à préciser ce point aux fins du compte rendu parce que cela n'a pas été dit clairement hier.

**M. Mayfield:** Puis-je poser une question supplémentaire à ce sujet?

**La présidente:** Certainement.

**M. Mayfield:** Que représente, pour le ministère, la différence entre ce que rapportent les droits et le coût?

**M. Tsai:** Notre budget total est de l'ordre de 600 millions de dollars et les revenus que nous entendons percevoir à ce titre sont estimés à 330 millions de dollars, si je me souviens bien. Soit un peu plus de la moitié.

**La présidente:** Merci beaucoup. Je remercie les députés, ainsi que M. Tsai et son équipe. Nous nous reverrons sûrement.

**M. Tsai:** Merci, madame la présidente.

**La présidente:** La séance est levée.

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail****Poste-lettre****8801320****OTTAWA***If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,**retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESSES***From the Department of Citizenship and Immigration:*

Georges Tsai, Assistant Deputy Minister, National Service Sector;  
Ann Midgley, Director General, Settlement Branch;

Gerry Vankessel, Director, Immigrant, Visitor and Refugee Program  
Branch;

Len Jodoin, Director, Control and Intelligence, Immigration  
Enforcement Branch;

Konrad Sigurdson, Director General, International Operations,  
International Service.

**TÉMOINS***Du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration:*

Georges Tsai, sous-ministre adjoint, Secteur service national;

Ann Midgley, directrice générale Direction générale de l'établisse-  
ment;

Gerry Vankessel, directeur, Programmes pour les immigrants, visi-  
teurs et réfugiés;

Len Jodoin, directeur, Contrôle et renseignements, Exécution de la  
loi sur l'immigration;

Konrad Sigurdson, directeur général, Opérations Internationales,  
Service International.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 46

Thursday, April 6, 1995

Chairperson: Eleni Bakopanos

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 46

Le jeudi 6 avril 1995

Présidente: Eleni Bakopanos

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la*

## Citizenship and Immigration

## Citoyenneté et de l'immigration

### RESPECTING:

Main Estimates 1995-96 under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION: Votes 1, 5 and 10

### CONCERNANT:

Budget des dépenses principal 1995-1996 sous la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION: crédits 1, 5 et 10

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON CITIZENSHIP AND  
IMMIGRATION

*Chairperson:* Eleni Bakopanos

*Vice-Chairmen:* Stan Dromisky  
Osvaldo Nunez

Members

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debieu  
Beryl Gaffney  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Associate Members

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

Pat Steenberg

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DE LA CITOYENNETÉ ET DE  
L'IMMIGRATION

*Présidente:* Eleni Bakopanos

*Vice-présidents:* Stan Dromisky  
Osvaldo Nunez

Membres

Sarkis Assadourian  
Mary Clancy  
Maud Debieu  
Beryl Gaffney  
Art Hanger  
Gar Knutson  
Philip Mayfield  
Anna Terrana—(11)

Membres associés

Margaret Bridgman  
John Bryden  
Simon de Jong  
Christiane Gagnon  
Sharon Hayes  
John Loney

(Quorum 6)

*La greffière du Comité*

Pat Steenberg



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 6, 1995

(70)

[Text]

The Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 9:02 o'clock a.m. this day, in Room 112-N, Centre Block, the Chairman, Eleni Bakopanos, presiding.

*Members of the Committee present:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Maud Debieen, Stan Dromisky, Gar Knutson, Philip Mayfield and Osvaldo Nunez.

*Acting Members present:* Ian Murray for Anna Terrana; Shaughnessy Cohen for Mary Clancy.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Young, Research Officer.

*Witnesses: From the Department of Citizenship and Immigration:* Murdock Reteff, Assistant Deputy Minister, Corporate Management Sector; Cathy Downes, Director General, Human Resources Branch; Brent DiBartolo, Director General, Financial Management Branch; Phil Emond, Director General, Information Systems and Technologies; Georges Tsai, Assistant Deputy Minister, National Service Sector; Richard Nolan, Registrar, Citizenship Registration and Promotion Branch; Konrad Sigurdson, Director General, International Operations, International Service.

The Committee resumed consideration of the Main Estimates 1995-1996 under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION: Votes 1, 5 and 10. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, March 28, 1995, Issue No.41*).

Murdock Reteff made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 10:32 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Carol Chafe

Committee Clerk

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 6 AVRIL 1995

(70)

[Traduction]

Le Comité permanent de la Citoyenneté et de l'immigration se réunit à 9 h 02, dans la salle 112-N de l'édifice du Centre, sous la présidence d'Eleni Bakopanos (*présidente*).

*Membres du Comité présents:* Sarkis Assadourian, Eleni Bakopanos, Maud Debieen, Stan Dromisky, Gar Knutson, Philip Mayfield et Osvaldo Nunez.

*Membres suppléants présents:* Ian Murray pour Anna Terrana; Shaughnessy Cohen pour Mary Clancy.

*Aussi présente: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Young, attachée de recherche.

*Témoins: Du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration:* Murdock Reteff, sous-ministre adjoint, Secteur de la gestion des services intégrés; Cathy Downes, directrice générale, Direction générale des ressources humaines; Brent DiBartolo, directeur général, direction générale de la gestion financière; Phil Emond, directeur général, Systèmes et technologies informatiques; Georges Tsai, sous-ministre adjoint, Secteur service national; Richard Nolan, greffier, Enregistrement et promotion de la citoyenneté; Konrad Sigurdson, directeur général, Opérations Internationales, Service International.

Le Comité reprend l'étude du budget des dépenses principal pour 1995-1996, à la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION, crédits 1, 5 et 10. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 28 mars 1995, fascicule n° 41*).

Murdock Reteff fait une déclaration et, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 10 h 32, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffière de comité

Carol Chafe

[Text]

**EVIDENCE**

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, April 6, 1995

[Translation]

**TÉMOIGNAGES**

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 6 avril 1995

• 0901

**The Chair:** I'll call the meeting to order. Welcome, everyone.

I'd like to welcome our witnesses today. We'll start with the corporate management sector, represented by Mr. Murdock Reteff, Ms Cathy Downes, Mr. Brent DiBartolo, who was with us yesterday, and Mr. Phil Emond.

For the order of the day, we're of course discussing the main estimates for 1995-96 under Citizenship and Immigration.

Welcome. You may begin when you're ready.

**Mr. Murdock Reteff (Assistant Deputy Minister, Corporate Management Sector, Department of Citizenship and Immigration):** Thank you very much, Madam Chair.

Just by way of a few opening remarks, as you mentioned, this group represents the corporate management sector of the department and is responsible for support to the various program areas throughout the country and indeed internationally.

For this group the last eighteen months have been a challenge inasmuch as most parts of the organization—whether they be the labour force, the systems, the technology, the financial systems that support the organization or indeed all of the facilities throughout the organization—came from elsewhere in the government apparatus. Our challenge has been to not only put this mass of structures together but to do it in a way that doesn't compromise the future of the organization.

Over the last year and a half we've been putting things into place, with various degrees of work-arounds, and substantively holding in abeyance major investments, especially in the area of technology, to support the renewal of the organization, which the deputy spoke to earlier in the week.

With that, we're at your disposal.

**The Chair:** Thank you very much.

**M. Nunez (Bourassa):** Le Chili a été exempté des visas pour les visiteurs à compter du 1<sup>er</sup> février. Cependant, beaucoup de Chiliens se plaignent du fait qu'en arrivant au Canada, au port d'entrée, ils ont beaucoup de problèmes et sont parfois même arrêtés. Comment pouvez-vous expliquer cela?

**La présidente:** Monsieur Nunez, vous pourrez poser cette question au prochain tour. La citoyenneté suivra le *corporate management*.

Monsieur Tsai, voulez-vous répondre maintenant? Monsieur Nunez, préférez-vous garder votre question pour le prochain tour?

**M. Nunez:** Si quelqu'un pouvait répondre. . .

**La présidente:** J'ouvre la séance. Je voudrais souhaiter la bienvenue à tout le monde.

Nous allons commencer l'audition de nos témoins aujourd'hui par le secteur de la gestion des services intégrés représenté par M. Murdock Reteff, M<sup>me</sup> Cathy Downes, M. Brent DiBartolo qui était parmi nous hier, et M. Phil Emond.

Notre ordre du jour prévoit l'étude du budget des dépenses principal de 1995-1996 sous la rubrique Citoyenneté et Immigration.

Mesdames et messieurs, vous êtes les bienvenus. Vous avez la parole.

**M. Murdock Reteff (sous-ministre adjoint, Secteur de la gestion des services intégrés, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Merci beaucoup, madame la présidente.

Comme vous l'avez dit, nous représentons le secteur de la gestion des services intégrés du ministère et nous sommes responsables des services de soutien des divers programmes offerts au Canada et à l'étranger.

Depuis un an et demi nous avons dû relever un défi particulier dans la mesure où la plupart des éléments de notre organisation, que ce soit la main-d'œuvre, les systèmes, la technologie, le réseau financier et divers autres services, proviennent d'autres secteurs de l'appareil gouvernemental. Il ne s'agissait pas simplement pour nous de rassembler tous ces éléments disparates mais aussi de le faire de manière à ne pas compromettre l'avenir de l'organisme.

Pendant cette période, nous avons donc mis ces structures en place sans avoir recours à de grands projets d'immobilisation, surtout dans le domaine de la technologie, afin de permettre le renouveau de l'organisation, comme vous l'a décrit le ministre au début de la semaine.

Nous sommes prêts à répondre à vos questions.

**La présidente:** Merci beaucoup.

**Mr. Nunez (Bourassa):** As of February 1st visitors from Chile were no longer subject to visa requirements. However a number of Chileans have been complaining that upon their arrival in Canada, they experience various problems at the port of entry and are sometimes even arrested. What is your explanation for this situation?

**The Chair:** Mr. Nunez, you can ask this question during your next turn, citizenship will be following corporate management.

Mr. Tsai, would you like to answer now? Mr. Nunez, do you prefer to wait until the next turn?

**Mr. Nunez:** If someone can answer. . .



[Texte]

[Traduction]

**The Chair:** Go ahead, Mr. Tsai.

**M. Georges Tsai (sous-ministre adjoint, Secteur service national, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Si je comprends bien, la question a trait à l'interception, aux points d'entrée, de personnes qui ont des visas.

De toute façon, c'est toujours la responsabilité de l'agent d'immigration de déterminer, quand une personne cherche à entrer au Canada, si cette personne doit être autorisée à y entrer. Il se peut que, pour certaines considérations, cette personne ait un document non authentique. Ce sont des mesures habituelles de contrôle que nous exerçons aux points d'entrée.

**M. Nunez:** Quelles considérations?

● 0905

**M. Tsai:** Il y a des considérations de sécurité et de validité du document utilisé par la personne qui cherche à entrer au pays.

**M. Nunez:** Y a-t-il des considérations d'ordre financier?

**M. Tsai:** Oui. Il faut s'assurer que ces personnes qui arrivent chez nous pourront subvenir à leurs besoins pendant la durée de leur séjour.

**M. Nunez:** Plusieurs personnes qui sont déjà ici doivent renouveler leur visa. Doivent-elles le renouveler étant donné qu'il n'y a plus d'obligation de visa? Le renouvellement est-il automatique?

**M. Tsai:** Si un visa expire, il faut qu'il soit renouvelé par la personne en question.

**M. Nunez:** Quels sont les prochains pays pour lesquels vous examinez l'élimination des visas de visiteurs?

**M. Tsai:** Plusieurs pays sont considérés, mais je pense que c'est une question qui a plutôt trait au secteur international. Peut-être que M. Sigurdson. . .

**La présidente:** Non, nous passons au deuxième tour. Merci, monsieur Tsai.

**M. Nunez:** On ne connaît pas ses compétences. J'aimerais demander ce qu'il fait ici et quelles sont ses conditions de travail. Sinon, on ne peut interroger ces gens-là.

**The Chair:** Let's do it that way, then. Would you like to briefly tell us what the responsibilities of each of your teams are?

**Mr. Reteff:** Mr. Brent DiBartolo, who appeared before the committee earlier in the week, is the director general of finance and administration for the department. Ms Cathy Downes is the director general of human resource management for the organization and is responsible for all the human resource and personnel systems for the department. Mr. Phil Emond is the director general of information technology.

You have here the internal focus of the organization and the support systems to the various program areas that you have been examining until now.

**M. Nunez:** Est-il approprié de vous demander combien de juges de la citoyenneté sont encore en poste?

**La présidente:** Vous pouvez répondre, monsieur Tsai.

**Mr. Georges Tsai (Assistant Deputy-Minister, National Service Sector, Department of Citizenship and Immigration):** I gather that the question refers to the interception of persons with visas at the port of entry.

It is still the responsibility of the immigration officer to determine whether a person wishing to enter Canada should be authorized to do so. This person may have, for various reasons, a document which is not authentic. It is merely a matter of carrying out normal inspection procedures at the point of entry.

**Mr. Nunez:** For what reasons?

**Mr. Tsai:** There are considerations related to the security and the validity of the document used by the person seeking entry into the country.

**Mr. Nunez:** Are there financial considerations as well?

**Mr. Tsai:** Yes. We must ensure that these people entering this country will be able to provide for themselves during their stay.

**Mr. Nunez:** Many people who are already here must renew their visa. Must they renew it since there are no longer any visa requirements? Is the renewal automatic?

**Mr. Tsai:** If a visa expires, it must be renewed by the holder.

**Mr. Nunez:** Which countries do you consider next for the elimination of visitor visas?

**Mr. Tsai:** Many countries are considered, but I think that that question has more to do with the international sector. Perhaps Mr. Sigurdson. . .

**The Chair:** No, we are going straight to the second round. Thank you, Mr. Tsai.

**Mr. Nunez:** We don't know what his qualifications are. I would like to know in what capacity he is here and what are his working conditions. Otherwise, we cannot put any questions to these people.

**La présidente:** Alors procédons ainsi. Voulez-vous nous expliquer brièvement en quoi consistent les responsabilités de chaque équipe?

**M. Reteff:** Monsieur Brent DiBartolo, qui a témoigné devant le comité au début de la semaine, est directeur général de la gestion financière et administrative du ministère. Madame Cathy Downes est directrice générale des ressources humaines du ministère et est responsable de tous les systèmes de gestion des ressources humaines et du personnel. Monsieur Phil Emond est directeur général des Systèmes et technologies informatiques.

Voilà en quoi consiste la direction interne du ministère et les systèmes de soutien des divers programmes que vous avez examinés jusqu'à ce jour.

**Mr. Nunez:** Is it appropriate to ask you how many citizenship judges are still sitting?

[Text]

**La présidente:** Monsieur Nunez, un instant.

**Mr. Reteff:** I would like to refer members to page 67 in English and 69 in French of the estimates, where it outlines the work responsibilities of the group you have before you now.

**M. Nunez:** Combien de juges de la citoyenneté sont encore en poste? Le plan du ministre est de les éliminer d'ici quelques années.

**The Chair:** I think we're again in the wrong section.

Mr. Mayfield, do you have a particular question to address to this branch of the department?

**Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** Yes, I have a number of them.

**The Chair:** Please go ahead and I'll come back to Mr. Nunez.

**Mr. Mayfield:** At first glance, it looks like citizenship registration promotion has undergone a fairly healthy cut in expenditures from \$36.9 million to \$26.5 million. Looking closer, it appears that over 75% of this cut is because of a transfer of resources to corporate services, and a further 7% because of transfers to other departments. Can you tell me how much has really been saved through the program review?

**Mr. Brent DiBartolo (Director General, Financial Management Branch, Department of Citizenship and Immigration):** As you pointed out, all of the reductions are associated with transfers out. The focus of the program review, as noted by Mr. Harder on Wednesday, was the introduction of fees in the area of immigration for right of landing, and on the citizenship side, an increase in the existing fees for cost recovery and the introduction of a fee for right of landing.

**Mr. Mayfield:** So really, the economies are—

**Mr. DiBartolo:** Primarily revenue generation, yes.

• 0910

**Mr. Mayfield:** There have been no cuts, then.

The deputy minister has said that citizenship efficiency has increased by 70%. I was wondering how this is affecting the bottom line; how is it resulting in savings to the Canadian taxpayer?

**The Chair:** I think we will proceed differently, then. I will also invite Mr. Tsai to the table, and I'll invite Mr. Sigurdson to take the chair. I think we're going to end up having a mixture of questions, and there's no point in starting again from the beginning. Mr. Nolan is here as well.

**Mr. Mayfield:** I was asking, in light of the deputy minister saying that citizenship efficiency has increased by 70%, how this is affecting real savings—the bottom line. How much is it actually saving the taxpayer?

**Mr. Richard Nolan (Registrar, Citizenship Registration and Promotion Branch, Department of Citizenship and Immigration):** In terms of efficiency, I think you'll realize that less than a year ago the turnaround time on citizenship

[Translation]

**The Chair:** Mr. Nunez, one moment.

**M. Reteff:** J'invite les députés à se reporter à la page 67 et à la page 69 du budget des dépenses, où l'on explique les responsabilités du groupe qui témoigne devant vous aujourd'hui.

**Mr. Nunez:** How many citizenship judges are still sitting? The Minister plans to do away with them in the next couple of years.

**La présidente:** Je crois qu'on se trompe encore d'article.

Monsieur Mayfield, avez-vous une question précise à adresser à ce secteur du ministère?

**M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin):** Oui, j'en ai quelques-unes.

**La présidente:** Veuillez les poser, et je reviendrai ensuite à M. Nunez.

**M. Mayfield:** À première vue, la Direction de l'enregistrement et de la promotion de la citoyenneté semble avoir subi une forte réduction dans ses dépenses, de 36,9 millions de dollars à 26,5 millions de dollars. Quand on y regarde de plus près, on constate que 75 p. 100 de cette compression est attribuable à un transfert des ressources aux services ministériels, et 7 p. 100 de plus ont été transférés à d'autres ministères. Pouvez-vous me dire combien on a vraiment économisé par suite de la révision du programme?

**M. Brent DiBartolo (directeur général, Direction générale de la gestion financière, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Comme vous l'avez fait remarquer, toutes les réductions sont attribuables à des transferts. Comme l'a fait remarquer M. Harder mercredi, la révision du programme portait essentiellement sur l'introduction de droits dans le secteur d'immigration pour le droit d'établissement, et du côté de la citoyenneté, sur une augmentation des droits existants pour la récupération des coûts et sur l'introduction d'un droit pour l'établissement.

**M. Mayfield:** Donc, en réalité, les économies sont...

**M. DiBartolo:** Essentiellement attribuables à la production des recettes, oui.

**M. Mayfield:** Il n'y a pas eu de compressions alors.

Le sous-ministre a dit que l'efficacité du secteur citoyenneté avait augmenté de 70 p. 100. Je me demandais quel effet cela avait sur le plan des économies; combien le contribuable canadien économise-t-il?

**La présidente:** Je crois que nous allons procéder différemment. Je vais aussi inviter M. Tsai à la table, et je vais inviter M. Sigurdson à s'asseoir au centre. Je crois que nous allons avoir un amalgame de questions, et il est inutile de tout reprendre du début. M. Nolan est ici aussi.

**M. Mayfield:** Le sous-ministre ayant dit que l'efficacité du secteur citoyenneté a augmenté de 70 p. 100, je voulais savoir quelles économies on avait réalisées vraiment. Combien le contribuable a-t-il vraiment économisé?

**M. Richard Nolan (greffier, Direction de l'enregistrement et de la promotion de la citoyenneté, Ministère de la Citoyenneté et de l'immigration):** Pour ce qui est de l'efficacité, vous constaterez qu'il y a moins d'un an, le délai de traitement



[Texte]

applications in metropolitan areas was about two years to two and a half years. We're doing the work much faster, so there's an increase in efficiency and turnaround time. We're handling 70% more files within the same period of time. So the efficiency is in turnaround time. We're handling more files more quickly.

The problem is that the number of files has increased. If you look in the main estimates you'll see the increase in the number of applications over the years. So with the same number of bureaucrats we're doing much more work. The efficiency per person has gone up 70%. It's not a bottom-line figure; it's a figure that's based on the fact that we're doing 70% more work more quickly.

**Mr. Mayfield:** I'm trying to understand how deeply your department is involved in the exercise of the whole government administration in reducing costs and coming to grips with the fiscal problem we have, the deficit problem that must be resolved.

**Mr. Tsai:** It is quite obvious, on the basis of the program review exercise we just went through, that this department is fully committed to the exercise of deficit reduction and contributing to the fiscal health of the country.

Yesterday I referred to the fact we would soon be discussing with you the outlook of the business plan that will be developed and submitted to the government. I think that discussion will very clearly identify the efforts and contribution made by this program and this department to the deficit reduction exercise.

**Mr. DiBartolo:** I noted that the primary focus in terms of program review was the increase in revenues. On Wednesday Mr. Harder also referred to a significant exercise we're going through in the department in terms of reviewing all the processes with a view to increasing efficiencies, which will ultimately result in significant savings. We're in the early stages of that exercise, but we're fully committed to achieving savings.

The progress that has been made to date, particularly in citizenship, has been reflected more in terms of improved service standards and service delivery to the clients as a result of the efficiency gains, rather than absolute reductions in expenditures.

**Mr. Nunez:** J'avais demandé quels étaient les autres pays pour lesquels vous considérez l'élimination de l'exigence de visas pour les visiteurs.

**Mr. Tsai:** Des discussions et certaines négociations sont en cours, mais je préférerais ne pas en faire état pour ne pas compromettre l'intégrité des négociations en cours.

**Mr. Nunez:** Encore une fois, vous cachez de l'information. Je ne vous demande pas de nous en révéler le contenu, mais de nous dire de quels pays il s'agit. Il est difficile d'avoir de l'information des fonctionnaires.

[Traduction]

des demandes de citoyenneté dans les régions métropolitaines était d'environ deux ans à deux ans et demi. Nous effectuons le travail beaucoup plus vite, il y a donc augmentation de l'efficacité et réduction du délai de traitement. Nous traitons 70 p. 100 plus de dossiers pendant la même période. L'efficacité réside donc dans la réduction du délai de traitement. Nous traitons plus de dossiers plus rapidement.

Le problème, c'est que le nombre de dossiers a augmenté. Si vous examinez le budget principal, vous constaterez une augmentation du nombre de demandes d'année en année. Donc, avec le même nombre de fonctionnaires, nous abattons plus de besogne. L'efficacité par personne a augmenté de 70 p. 100. Il ne s'agit pas d'une économie; il s'agit d'un résultat fondé sur le fait que nous faisons 70 p. 100 plus de travail plus rapidement.

**M. Mayfield:** Je cherche à comprendre dans quelle mesure votre ministère participe à toute cette opération gouvernementale qui consiste à réduire les dépenses et à maîtriser notre problème financier, à savoir ce déficit qui doit être comblé.

**M. Tsai:** Il est tout à fait évident, à la suite de la révision de programme que nous venons faire, que notre ministère participe pleinement à l'opération de réduction du déficit et contribue à assainir les dépenses publiques.

Hier, j'ai dit que nous vous donnerions bientôt un aperçu du plan d'affaire qui sera dressé et soumis au gouvernement. Je crois que la discussion qui s'ensuivra nous permettra de dégager très clairement les efforts que notre programme et notre ministère font pour réduire le déficit.

**M. DiBartolo:** J'ai dit que la révision du programme visait essentiellement l'augmentation des recettes. Mercredi, M. Harder a dit aussi que le ministère repensait sérieusement toutes les méthodes afin d'augmenter l'efficacité, ce qui nous permettra en fin de compte de réaliser des économies importantes. Nous en sommes au tout début de cet exercice, mais nous avons la ferme résolution de réaliser des économies.

Les progrès qui ont été réalisés jusqu'à ce jour, particulièrement dans le secteur citoyenneté, se traduisent davantage dans l'amélioration des normes de service et la prestation des services aux clients du fait de l'accroissement de l'efficacité, que dans des réductions absolues de dépenses.

**Mr. Nunez:** I had asked which other countries you were considering for the elimination of visa requirements for visitors.

**Mr. Tsai:** Discussions and some negotiations are ongoing, but I would rather not comment on them so as not to jeopardize the integrity of the ongoing negotiations.

**Mr. Nunez:** Again, you're hiding information. I don't want you to reveal the content of those negotiations, but just to tell us which countries you are thinking of. It is difficult to get information from the officials.

[Text]

**Mr. Konrad Sigurdson (Director General, International Operations, Department of Citizenship and Immigration):** We have a regular examination of countries where we now have a visa to consider whether the visa should be removed. We also look at countries where we don't require a visa to determine if we should have a visa according to certain standards Mr. Harder discussed when he was here.

We have recently committed ourselves to some studies. As you know, we have recently waived the requirement for Chileans to have a visa. When we did that study, we also committed ourselves to looking at requirements in Venezuela and Argentina in South America. We have not concluded those studies yet.

Mr. Harder also mentioned that we're looking at the requirements in newly emerging countries, and we have in that connection, as you know, exempted the requirement for Hungarians to come here. We're also looking at requirements for citizens of the Czech Republic, Slovakia and Slovenia. We do not have results yet, but we're looking at those areas. As Mr. Harder mentioned, we are also looking at requirements for Portugal.

**M. Nunez:** Merci beaucoup. À quelle étape se trouve le plan d'élimination des juges de la citoyenneté?

**M. Tsai:** Le nombre de juges de la citoyenneté est passé de 56 à 37 et il y aura des juges en place jusqu'à l'expiration du dernier terme qui est prévu pour 1998.

Avec la réduction du nombre des juges, il a fallu introduire des mesures pour accroître l'efficacité et le rendement. C'est en utilisant des tests collectifs écrits sur la connaissance linguistique et les connaissances générales que nous avons pu accroître la productivité des juges de 60 à 300 dossiers par semaine.

C'est une des mesures d'accroissement de l'efficacité auxquelles mes collègues, M. Nolan et M. DiBartolo, faisaient allusion.

**M. Nunez:** Quel est l'arréage actuellement?

**M. Tsai:** Quel est l'arréage, monsieur Nolan?

**Mr. Nolan:** When we talked last year there were about 250,000 files in the system; at the present time there are about 110,000. I want to put on the record that we did all the easy files first to reduce that backlog.

As we start hitting the more difficult files, I don't want everybody around here to make direct-line conclusions about how you can do that. As you hit the more difficult cases, the time of the judges has to be taken up with residence and criminality cases. Although it's been a very large gain, we're coming close to an edge with the number of judges we have and the technology. We're hoping for some technological solutions, which perhaps Phil can talk to, but right now we're about a year behind.

As you recall, last year it was about two years to two and a half years, depending on the city. We have that down to about one year or less in all major centres. That's within a year, without new technology, and with the existing people. As Mr.

[Translation]

**M. Konrad Sigurdson (directeur général, Opérations internationales, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Nous examinons régulièrement les pays auxquels nous imposons un visa afin de déterminer si cette obligation doit être abolie. Nous examinons également les pays auxquels nous n'imposons pas de visas afin de déterminer si nous devrions en imposer un, selon certaines normes que M. Harder a expliquées lorsqu'il était ici.

Nous nous sommes engagés récemment à faire quelques études. Comme vous savez, nous avons récemment aboli l'obligation pour les Chiliens d'avoir un visa. Lorsque nous avons fait cette étude, nous nous sommes également engagés à examiner le cas du Venezuela et de l'Argentine en Amérique du Sud en matière de visa. Ces études ne sont pas encore terminées.

Monsieur Harder a dit aussi que nous examinons les obligations pour les pays qui se sont affranchis récemment, et comme vous savez, les visiteurs Hongrois ne sont plus obligés d'avoir un visa. Nous envisageons d'en faire autant pour les citoyens de la République tchèque, de la Slovaquie et de la Slovénie. Nous n'avons pas encore de résultat, mais nous examinons le cas de ces pays. Comme M. Harder l'a dit, nous nous penchons également sur la situation du Portugal.

**Mr. Nunez:** Thank you very much. At what stage is the plan for the elimination of citizenship judges?

**Mr. Tsai:** The number of citizenship judges went down from 56 to 37, and there will be sitting judges until the expiry of the last term which is scheduled for 1998.

With the reduction in the number of judges, we had to introduce measures to increase our effectiveness and our output. By using written collective tests dealing with language acquisition and general knowledge, we were able to increase the productivity of judges from 60 to 300 files a week.

That's one of the measures aimed at increased effectiveness that my colleagues, Mr. Nolan and Mr. DiBartolo, were referring to.

**Mr. Nunez:** What is the current backlog?

**Mr. Tsai:** What is the backlog, Mr. Nolan?

**M. Nolan:** Lorsque nous nous sommes rencontrés l'an dernier, il y avait environ 250 000 dossiers dans le système; à l'heure actuelle, il y en a environ 110 000. Je tiens à préciser que nous avons commencé par traiter tous les dossiers qui ne posaient pas de problème afin de réduire cet arriéré.

Nous allons bientôt nous attaquer aux dossiers plus épineux, et il faut bien se garder ici de tirer des conclusions hâtives sur notre façon de procéder. Lorsqu'ils s'attaquent aux dossiers plus difficiles, les juges doivent prendre plus de temps pour examiner les questions liés à la résidence et aux casiers judiciaires. Même si nous avons fait des gains très importants, nous sommes près de la limite avec le nombre de juges que nous avons et la technologie dont nous disposons. Nous espérons trouver quelques solutions technologiques, dont Phil pourra peut-être vous parler, mais à l'heure actuelle, nous accusons environ un an de retard.

Vous vous souvenez sans doute que l'an dernier, nous avions entre deux et deux ans et demi de retard, avec des variations d'une ville à l'autre. Dans tous les grands centres, nous avons abaissé cela à environ un an ou moins. Cela s'est



[Texte]

Mayfield said, we're producing much more with the people we have. Of course, the revenue has gone up substantially because we're processing more quickly. So there is a revenue increase as well as a productivity increase in that process, and we're coming close to an edge.

[Traduction]

fait en une année, sans technologie nouvelle, et avec le même personnel. Comme M. Mayfield l'a dit, nous produisons beaucoup plus avec le personnel dont nous disposons. Bien sûr, les recettes ont augmenté considérablement parce que nous traitons les demandes plus rapidement. Ce processus permet donc une augmentation des recettes et de la productivité, mais nous approchons de la limite.

• 0920

**The Chair:** Thank you, Mr. Nolan. Would you like to add anything, Mr. Emond?

**Mr. Phil Emond (Director General, Information Systems and Technologies, Department of Citizenship and Immigration):** Yes, we're in the process of developing a system called the citizenship registration system. That system is to be rolled out in Sydney, which is our major processing centre, and six major courts this fall. The national roll-out will be in early 1996. Obviously we're expecting the new system will provide a number of improvements for the staff and, hopefully, a number of efficiency gains to allow the staff to do their work even faster.

The existing system they use now in Sydney is quite old. It's an earlier 1980s system, and we are having some serious problems with it. That's why we're investing in a new one.

In addition, we've recently rolled out to all the courts modern office automation—information technology and computers. Many of the courts were operating without that kind of technology. Indeed, many of the courts were still operating on the basis of typewriters. We think those infrastructure improvements we've recently made will also help the courts do their work better and faster.

**Mr. Dromisky (Thunder Bay — Atikokan):** We talk about a 70% increase in efficiency. I would like to direct this first question to Cathy Downes, and my second question will go to Phil Emond, the director general of information systems and technologies.

What decrease will there be in personnel? Is any downsizing taking place within the entire department?

**Mr. Reteff:** The overall impact of all the renewal agenda has yet to be determined on the workforce. We're still in the process of examining all the various systems to introduce the continuum the deputy talked about earlier in the week.

The expectation is if we manage ourselves well throughout the next two years, leading to the implementation in the third year, the adjustments through training and otherwise will have minimal impact in terms of absolute job loss. There will be a lot of redeployment, retraining, and retooling of staff internally. But overall within the next two years, leading to the ultimate implementation in the third, I think the absolute number of people working in the department will not change significantly.

**La présidente:** Merci, monsieur Nolan. Voulez-vous ajouter quelque chose, monsieur Emond?

**M. Phil Emond (directeur général, Systèmes et technologies informatiques du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Oui. Nous sommes en train de mettre au point un système d'enregistrement de la citoyenneté. Il doit être mis à l'essai à Sydney, notre principal centre de traitement des demandes, ainsi que dans six grands tribunaux à l'automne. Le système sera en vigueur à l'échelle nationale en début de 1996. Il va sans dire que nous espérons que ce nouveau système constituera de nettes progrès pour notre personnel et qu'il permettra d'accroître l'efficacité, de sorte que le personnel pourra faire son travail plus rapidement qu'auparavant.

Le système actuellement en vigueur à Sydney est assez ancien. Il remonte au début des années quatre-vingt, et il nous pose de sérieux problèmes. C'est pourquoi nous avons investi dans le nouveau système.

En outre, nous avons dernièrement installé dans tous les tribunaux des systèmes de bureautique moderne—technologie de l'information et ordinateurs. Bon nombre de tribunaux fonctionnaient sans cette technologie. En fait, dans bon nombre d'entre eux, on continue de travailler sur des machines à écrire. À notre avis, ces améliorations technologiques que nous avons apportées récemment aideront également les tribunaux à faire un meilleur travail et dans de plus brefs délais.

**M. Dromisky (Thunder Bay — Atitokan):** On parle d'une augmentation d'efficacité de 70 p. 100. J'aimerais poser ma première question à Cathy Downes, et la deuxième à Phil Emond, directeur général des systèmes et technologies informatiques.

Y aura-t-il des compressions d'effectifs, et de quelle ampleur? Y en a-t-il dans tout le ministère?

**M. Reteff:** Nous n'avons pas encore déterminé l'incidence globale que le programme de renouveau aura sur nos effectifs. Nous sommes encore en train d'étudier les divers systèmes qui nous permettront de mettre en place le système continu dont le sous-ministre a parlé au tout début de la semaine.

Si nous nous débrouillons bien au cours des deux prochaines années, jusqu'à la mise en vigueur au cours de la troisième année, nous espérons que les mesures d'adaptation grâce à la formation et à d'autres programmes auront une incidence minime quant au nombre d'emplois qui seront supprimés. Il y aura beaucoup de réaffectations d'employés, de recyclage et de réaménagement à l'interne. Dans l'ensemble, au cours des deux prochaines années, toutefois, qui nous mèneront à la mise en vigueur du système au cours de la troisième année, le nombre absolu d'employés du ministère ne changera pas de façon sensible.

[Text]

**Ms Cathy Downes (Director General, Human Resources Branch, Corporate Management Sector, Department of Citizenship and Immigration):** If I could add to that, we are very aware that by not having to actually reduce numbers of people this year or next, we have an opportunity to do these sorts of retooling and retraining of our staff over a period of time.

We have set up a joint union-management committee, which has started meeting and is looking at the effects of renewal on each part of the department. It looked at renewal of Citizenship a week ago Friday, for example. First, we've put in place a plan to gather more information on our employees, what their interests are, etc. Second, we've decided to start some training now on the assumption that, for example, Citizenship people may be doing more work on the Immigration side. So one of the decisions we came to at the meeting was we would offer a two-day immigration orientation training to all Citizenship people starting right now so our employees are all ready to become more well-rounded.

**Mr. Dromisky:** Very good. And what role does modern technology have in this entire scheme of yours?

**Mr. Emond:** In relation to the Citizenship side, I explained some of the changes we're going to implement.

To pick up on Cathy's point, the department currently has essentially three of what I consider to be case processing centres—one in Vegreville, one in Mississauga, and one in Sydney. What we're doing with the citizenship registration system is trying to build that system so it mirrors the recent modern systems we've put into Vegreville and Mississauga. That will provide the department with the opportunity to use these case processing centres more generically than they do today, potentially to move work around to allow us to deal with peaks when they happen.

Technology will provide that, instead of having individual systems on the Citizenship side and individual systems on the Immigration side that don't talk to each other. We're taking a much more horizontal approach across the department program so work could in fact be moved around. That's the advantage technology provides.

**Mr. Dromisky:** I would just like to say that from my riding your department has been providing fantastic service. I only have one little suggestion regarding the world of technology.

When we press buttons on the telephone and go from one to another, we get instructions from a voice that's there. I suggest you test that voice, the speed of delivery, the tone, so that they don't speak too rapidly. A great number of people who

[Translation]

**Mme Cathy Downes (directrice générale, Direction générale des ressources humaines, Secteur de la gestion des services intégrés, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration):** Si je puis ajouter quelque chose, nous sommes parfaitement conscients du fait que si nous ne sommes pas tenus de restreindre effectivement les effectifs cette année ou l'an prochain, nous aurons un certain temps pour offrir ces programmes de réorganisation ou de recyclage de notre personne.

Nous avons constitué un comité mixte patronal-syndical qui a commencé à se réunir et se penche sur les répercussions du renouvellement sur les divers services du ministère. Vendredi de la semaine dernière, ce comité a examiné le renouvellement de la citoyenneté, par exemple. Tout d'abord, nous avons mis en place un plan en vue de recueillir plus d'informations sur nos employés, sur leurs intérêts personnels, etc. En second lieu, nous avons décidé de mettre en oeuvre des programmes de formation en nous fondant sur l'hypothèse que, par exemple, les employés affectés à la citoyenneté s'occuperont davantage de l'immigration. Ainsi, au cours de cette réunion, il a été décidé entre autres choses d'offrir un cours d'orientation à l'immigration de deux jours à tous les employés de la Citoyenneté et ce, dès à présent, pour que tous nos employés soient prêts à assumer toutes les tâches qui leur seront confiées.

**M. Dromisky:** C'est très bien. Et quelle est la place de la technologie moderne dans tout ce programme que vous avez mis sur pied?

**M. Emond:** Dans le domaine de la citoyenneté, j'ai expliqué certains changements que nous allons mettre en oeuvre.

Pour faire suite à ce qu'a dit Cathy, le ministère compte actuellement trois centres de traitement des dossiers: un à Vegreville, un à Mississauga, et un à Sydney. Dans le cadre du système d'enregistrement de la citoyenneté, nous essayons de créer un système qui reflète les systèmes modernes récents mis en place à Vegreville et à Mississauga. Cela permettra au ministère d'utiliser ces centres de traitement des dossiers à des fins plus générales que ce n'est le cas à l'heure actuelle, ce qui nous permettra de répartir la charge de travail pendant les périodes d'activité intense.

C'est ce que permettra la nouvelle technologie, au lieu d'avoir des systèmes distincts et indépendants l'un de l'autre pour la citoyenneté et l'immigration. Nous adoptons une approche beaucoup plus horizontale pour tous les programmes du ministère de façon à pouvoir répartir davantage les tâches. C'est l'avantage qu'offre la technologie.

• 0925

**M. Dromisky:** Je voudrais simplement dire que votre ministère a offert des services formidables dans ma circonscription. Je n'ai qu'une petite suggestion à faire au sujet du domaine de la technologie.

Lorsqu'on appuie sur des boutons du téléphone et passons de l'un à l'autre, nous recevons des directives données à partir d'un enregistrement. Je vous suggère de faire des essais quant à la qualité de la voix, la vitesse et le ton du message, pour que ce



## [Texte]

try to plug into that kind of system have difficulty first of all with the English language, in many cases, and if the person is speaking rapidly—just as rapidly as I'm speaking right now—they haven't got a clue what's going on at the other end. I'm just making that suggestion.

**Mr. Emond:** That's a good suggestion. We are looking at the telephone systems that we use. We'll certainly take that suggestion into account. In addition, we're looking at the scripts that people are required to go through as they push those various buttons to see if we can improve them as well.

**Mr. Dromisky:** So you're going to actually test it.

**Mr. Emond:** Yes.

**Mr. Nolan:** One of the serendipitous results of the reduction in backlog is now in terms of the citizenship call-in centre. You can actually get a warm body when they put you on hold. So we're getting through as a result of the fact that we've reduced the backlogs; the people aren't all phoning to find out when their case is going to be heard.

**Mr. Dromisky:** I think that's so important.

**Mr. Nolan:** Yes. We're trying very hard. About three weeks ago we reached that level—we even checked with Bell Canada—where people don't have to wait to get an operator. Before, it was rather horrendous, I must admit.

**Mme Debien (Laval-Est):** J'aimerais poser quelques questions sur le service international. Cela fait presque deux ans qu'on est en déménagement dans le réseau à l'étranger, et le Budget des dépenses dit que quatre missions, principalement en Europe de l'Ouest, ont été éliminées.

Par contre, si on regarde à la page 58, on s'aperçoit qu'il y a encore plus de 14 bureaux, ce qui fait qu'il n'y a qu'un seul bureau de moins par rapport aux prévisions de l'an dernier. Que s'est-il passé au juste?

Deuxièmement, il avait été question aussi de desservir d'autres régions par de grands centres de traitement. Tel était l'objectif il y a presque deux ans, je crois. Envisage-t-on de poursuivre l'implantation de grands centres de traitement à l'étranger? J'aimerais que vous fassiez le point là-dessus.

**Mr. Reteff:** I'll ask Mr. Sigurdson from the international sector to respond.

**Mr. Sigurdson:** When we reconfigured our delivery system abroad, we reduced the resources that we had abroad. We saved some \$7.4 million. We reduced the number of Canada-based staff by 50 and the number of locally engaged staff by 120, if I remember correctly.

The number of offices was not reduced greatly. The resources for delivering the program were reduced. We had many full-service offices. Now we have only 49 full-service offices, where we had 60 before, and we have small specialized offices that deal only with reporting and liaison, only with control and enforcement, or only with visitor visas.

## [Traduction]

ne soit pas trop rapide. Bon nombre de personnes qui essaient de communiquer avec le système ont tout d'abord des difficultés à comprendre l'anglais bien souvent, et si la personne parle très vite—aussi vite que moi en ce moment—elles ne comprennent rien de ce qui se dit à l'autre bout. C'est une simple suggestion que je voulais faire.

**M. Emond:** C'est une bonne suggestion. Nous sommes en train d'examiner les systèmes de téléphone que nous utilisons. Nous tiendrons compte de votre suggestion. En outre, nous examinons le texte des messages qu'entendent les personnes en appuyant sur ces différents boutons, pour voir s'il y a lieu de les améliorer également.

**M. Dromisky:** Vous allez donc effectuer ces essais?

**M. Emond:** Oui.

**M. Nolan:** L'un des résultats heureux de la diminution de l'arriéré est la mise en place du Centre d'appel pour la citoyenneté. On peut en fait parler à une vraie personne lorsqu'on est mis en attente. La diminution de l'arriéré dans le traitement des demandes avant a donc permis d'apporter des améliorations; les gens ne téléphonent pas tous pour savoir quand leur cause va être entendue.

**M. Dromisky:** Je pense que c'est très important.

**M. Nolan:** Oui. Nous faisons tout notre possible. Il y a environ trois semaines, nous en sommes arrivés au point—nous avons même vérifié auprès de Bell Canada—où il n'y a aucune attente avant de parler à une opératrice. Avant, c'était assez horrible, je l'avoue.

**Mrs. Debien (Laval East):** I have a few questions on the international service. There have been moves in the overseas network for almost two years and the Estimates say that four missions, mainly in Western Europe, have been closed.

On the other hand, if you look at page 58, you see that there are still more than 14 offices, which means that there is only one less than anticipated last year. What happened exactly?

Second, there was also some talk of serving other areas through major processing centres. That was the objective about two years ago, I think. Do you still contemplate establishing major processing centres abroad? I would like an update on this issue.

**M. Reteff:** Je vais demander à M. Sigurdson du secteur international de vous répondre.

**M. Sigurdson:** Lorsque nous avons réorganisé notre système de prestation de services à l'étranger, nous avons réduit nos ressources dans les autres pays. Nous avons économisé près de 7,4 millions de dollars. Nous avons réduit de 50 l'effectif canadien et de 120 le nombre d'employés recrutés localement, si ma mémoire est bonne.

Nous n'avons pas supprimé un grand nombre de bureaux. Ce sont les ressources affectées à la mise en oeuvre des programmes qui ont été comprimées. Nous avons bon nombre de bureaux qui offrent toute la gamme des services. Il nous en reste aujourd'hui 49, par rapport à 60 auparavant, et nous avons également des petits bureaux spécialisés qui s'occupent uniquement des rapports et de la liaison, du contrôle et de l'application, ou des visas de visiteur.

[Text]

That's why when you see the reduction in resources, it doesn't necessarily translate into the reduction in number of points of service.

That leads me to your second question, which is on processing centres. In order to be able to change full-processing centres to specialized offices, we had to concentrate resources, using technology in smaller numbers of points of service abroad.

Our first was in Buffalo where we closed—and this is from memory—Minneapolis, Denver, Chicago, Boston, Atlanta. We focused all our processing activity in Buffalo, so people who normally would have applied in smaller U.S. offices now would apply in a larger, more efficient and contemporary processing mail-in centre.

• 0930

In other places, such as in Europe, we've converted many of our resources in London to concentrate their efforts on a comparable system, a mail-in system, or a larger processing centre. We've converted the offices in Stockholm, Helsinki, Brussels and The Hague to specialized offices.

We now provide from London the full service for immigrants and non-immigrants in the areas we previously were. The two go together.

Yes, we reduced the number of resources, but not necessarily the number of points of service. We changed them. We are increasing the number of processing centres to take up or to provide the type of service we took away from the smaller centres.

**Mme Debieen:** Si j'ai bien compris, c'est un réaménagement que vous avez fait. Vous n'avez pas ouvert un nouveau centre.

**Mr. Sigurdson:** It is, yes.

**Mme Debieen:** Merci.

**M. Nunez:** En ce qui a trait à l'usage des deux langues officielles à l'étranger, nous avons reçu des plaintes quant à l'utilisation de l'anglais seulement dans le recrutement d'immigrants au Portugal et en Pologne. Que faites-vous pour vous assurer que les deux langues officielles soient utilisées?

**Mr. Sigurdson:** I haven't heard complaints from Portugal, but I have from Poland. It's a fact that there was an advertising campaign that gave the impression we were looking for people who were fluent in the English language. We immediately changed that. We have made not only an effort to present a balanced picture but also an early effort to emphasize the need for fluency in French also—the balanced approach.

I haven't heard of difficulties in Portugal.

**Mr. Nunez:** I asked a question of the minister about Portugal a few weeks ago.

**Mr. Sigurdson:** I'll follow up.

**The Chair:** Read *Hansard*.

[Translation]

C'est pourquoi lorsque vous constatez une réduction des ressources, cela ne se traduit pas nécessairement par la diminution du nombre de points de service.

Cela m'amène à votre deuxième question, au sujet des centres de traitement. Pour pouvoir convertir nos centres de traitement polyvalents en bureaux spécialisés, nous avons dû concentrer nos ressources, en informatisant un nombre restreint de points de service à l'étranger.

Nous avons commencé par le bureau de Buffalo, après avoir fermé—et je vous les cite de mémoire—ceux de Minneapolis, Denver, Chicago, Boston et Atlanta. Nous avons concentré toute notre activité de traitement à Buffalo, de sorte que les gens qui en temps normal auraient fait une demande dans des petits bureaux aux États-Unis doivent maintenant s'adresser à un centre de traitement par correspondance qui est plus grand, plus efficace et plus moderne.

Dans d'autres endroits, notamment en Europe, nous avons converti bon nombre de nos ressources à Londres pour les concentrer dans un centre de traitement plus important, ou à un bureau qui reçoit les demandes par correspondance. Nous avons converti les bureaux de Stockholm, Helsinki, Bruxelles et la Haye en bureaux spécialisés.

Nous offrons désormais à partir de Londres tous les services à l'intention des immigrants et des non-immigrants dans les pays où nous avions auparavant des bureaux. Les deux marchent ensemble.

En effet, nous avons réduit nos ressources humaines, mais pas nécessairement le nombre de bureaux. Nous avons simplement modifié le système. Nous augmentons le nombre de centres de traitement pour offrir le genre de service offert jusque-là dans les petits centres.

**Mrs. Debieen:** If I understood you well, you have redeployed your resources but you have not opened a new centre.

**M. Sigurdson:** C'est exact.

**Mrs. Debieen:** Thank you.

**Mr. Nunez:** Regarding the use of both official languages abroad, we received complaints to the effect that English only was used when dealing with immigrants from Portugal and Poland. What are you doing to ensure that both official languages are being used?

**M. Sigurdson:** Je n'ai pas reçu de plaintes du Portugal, mais il y en a eu de Pologne. Il est vrai qu'il y a une campagne publicitaire qui a donné l'impression que nous cherchions des gens connaissant parfaitement l'anglais. Nous avons immédiatement pris les mesures correctives nécessaires. Nous avons fait non seulement un effort pour équilibrer les choses, mais également pour insister sur la nécessité de bien connaître également le français—c'est l'approche équilibrée.

Je n'ai pas entendu parler de problèmes particuliers au Portugal.

**M. Nunez:** Il y a quelques semaines, j'ai posé une question au ministre au sujet du Portugal.

**M. Sigurdson:** Je vérifierai.

**La présidente:** Lisez le *Hansard*.



[Texte]

[Traduction]

Thank you, Mr. Nunez.

Merci, monsieur Nunez.

**Mr. Mayfield:** In watching the early retirement program for Parliament Hill employees before Christmas, it's obvious it was an expensive operation too. In your department, at the executive level, I'm wondering if you have budgeted amounts of money for reduction of staff and services.

**M. Mayfield:** Si l'on considère le programme de départ anticipé à la retraite pour les employés de la Colline parlementaire, offert avant Noël, il est évident que cette initiative a également coûté cher. Dans votre ministère, au niveau exécutif, avez-vous budgétisé des montants précis en vue de la compression du personnel et de la réduction du service?

**Mr. Reteff:** As was mentioned earlier, the department is not subject to the same level of reduction. Indeed, our strategy has been quite different. We're not one of the most affected departments of government that will have a special program to assist in the reduction exercise. Our adjustments will be redeployment of staff internally. So there has not been a separate budget set up in the way you've described.

**M. Reteff:** Comme on l'a dit plus tôt, le ministère ne fait pas l'objet de compressions aussi importantes. En fait, notre stratégie a été tout à fait différente. Nous ne sommes pas parmi les ministères les plus touchés qui appliqueront un programme spécial pour faciliter les mesures de compression. D'un autre côté, nous allons redéployer nos effectifs à l'interne. Nous n'avons donc pas prévu de budget distinct pour les initiatives dont vous parlez.

**Mr. Mayfield:** You're not anticipating that kind of money needed, then.

**M. Mayfield:** Vous ne prévoyez pas avoir besoin de ces sommes, par conséquent.

**Mr. Reteff:** Our belief is that in the context of any adjustments we would have to make, it can be handled within the budget of the department as it currently exists.

**M. Reteff:** Nous sommes convaincus que les mesures d'adaptation qu'il nous faudra prendre pourront être financées à même le budget actuel du ministère.

**Mr. Mayfield:** Do you have policies with regard to early retirement and severance packages at the executive level of your department?

**M. Mayfield:** Avez-vous une politique concernant les départs anticipés à la retraite et les indemnités de cessation d'emploi, au niveau de la haute direction du ministère?

**Mr. Reteff:** The policies that exist within the department are the same as those provided for by the Treasury Board. Again, we're not unique with respect to the initiatives we have to take. Our initiatives are more in line with overall Treasury Board directions with respect to that.

**M. Reteff:** Les politiques en vigueur au ministère sont les mêmes que celles prévues par le Conseil du Trésor. Là encore, les initiatives qu'il nous faut prendre n'ont rien d'exceptionnel. Elles sont tout à fait conformes aux directives générales du Conseil du Trésor dans ce domaine.

**Mr. Mayfield:** I am only talking about policy.

**M. Mayfield:** Je parle simplement de politique.

**Mr. Reteff:** No, I understand.

**M. Reteff:** Non, je comprends.

• 0935

**Ms Downes:** We have done an analysis so far of our executives to see how many could perhaps take advantage of early retirement if it were appropriate. There are some, but it would not be a large number, and of course they would have to be surplus first, which is something yet to be determined.

**Mme Downes:** Nous avons fait jusqu'ici une analyse des dossiers de nos cadres supérieurs pour voir combien d'entre eux pourraient profiter du départ anticipé à la retraite en cas de besoin. Il y en a quelques uns, mais pas un grand nombre et, bien entendu, il faudra au préalable que leur poste soit déclaré excédentaire, ce qui n'a pas encore été établi.

In the past year as a department we only put our policy into action once with respect to an EX. That was when the department was being formed, and from various departments, and we were allotted certain numbers of people, which we came to the conclusion were more than we needed. So there was one person over the age of 55 who took advantage of it, but the activity has been very minimal and we don't see it being much more than that. We may have some more minimal activity in the next year or two in the EX group, and that would be it.

L'an dernier, notre ministère n'a appliqué sa politique qu'en une seule occasion à l'égard d'un directeur de niveau EX. Cela s'est passé lors de la création du ministère, à la suite du fusionnement de divers services, et on nous a alloué un certain nombre de personnes, mais c'était plus que nous en avions besoin. Il y a donc une personne de plus de 55 ans qui a profité de cette offre, mais les activités ont été très restreintes dans ce domaine et nous ne nous attendons pas à de gros changements. Il y aura peut-être encore quelques départs dans le groupe EX d'ici un an ou deux, et ce sera tout.

**Mr. Mayfield:** Well, I'll be looking very much to the contents of your reviews when it comes out. You've referred to that two or three times, Mr. Tsai.

**M. Mayfield:** Et bien, j'examinerai de près les résultats de vos études lorsqu'ils seront publiés. Vous y avez fait allusion à d'autres reprises, monsieur Tsai.

Moving on, I believe the estimates are to provide an outline of spending for the fiscal years. That's what they're about, I presume. The government is tending to spend money during the fiscal year to promote the new Citizenship Act; is that correct?

Passons à autre chose. Le budget des dépenses est censé fournir un aperçu des dépenses pour les exercices financiers visés. Je suppose que c'est à cela que servent les Livres bleus. Le gouvernement dépense en général des fonds au cours de l'exercice financier pour promouvoir la nouvelle loi sur la citoyenneté, n'est-ce pas?

[Text]

**Mr. Tsai:** Yes, of course there will be expenditures associated with the introduction and promotion of a new Citizenship Act. But, of course, first we need to have a new act. The deputy minister on Tuesday explained the process and what the status is of that legislative initiative.

In addition to that we have, of course, some activities every year in order to promote citizenship and we have an activity linked in particular to Citizenship Week, which is April 17 every year.

Mr. Nolan may wish to answer.

**Mr. Nolan:** Essentially, if there was a new act obviously you'd have new forms, new information, new brochures, and there would be costs associated with new training for staff.

**Mr. Mayfield:** Is this promotion going to be funded through new money, or is it going to be using money from economies in other areas of your department?

**Mr. Nolan:** I don't think there is any such thing as new money. Maybe you can refer to that, but basically isn't it true right now you'd have to find it within your own department? I'm not sure. I'll let the expert . . .

**Mr. DiBartolo:** Again, as Mr. Harder noted on Tuesday, we are in the process now of negotiating with Treasury Board. We have an agreement that in principle there will be funding provided for increased promotion, but we haven't finalized what the numbers are, and I would expect if we do eventually get that approval we would be seeking those funds through supplementary estimates.

**The Chair:** Mr. Assadourian. If I may add this, I do like your campaign this year.

**Mr. Assadourian (Don Valley North):** I take advantage of being one of the senior members of this committee, along with my colleague Mr. Nunez. Last year when we discussed this—

**Mr. Dromisky:** He's older than anybody else.

**Mr. Assadourian:** And wiser. Last year when we discussed this there was a proposal to make ID for new immigrants, and I haven't heard anybody mentioning that since then. That's my first question. I have other questions as we go. Can you give us an update on what happened to that situation?

**Mr. Tsai:** Yes. We still plan to introduce what we call the permanent resident document, or PRD. We would like to start the project in May.

**Mr. Assadourian:** Next month.

**Mr. Tsai:** Yes, on a pilot basis. Then we will expand it probably around October for the ports of entry. Of course, we need to have the product in place, we need to have a card that meets all our requirements, and I understand this is something that is about to develop. Mr. Emond could perhaps update us on that.

**Mr. Assadourian:** What kind of information are you going to be having on the card?

[Translation]

**M. Tsai:** Oui, il y aura évidemment des dépenses liées à la mise en oeuvre et à la promotion d'une nouvelle loi sur la citoyenneté. Il faut toutefois au préalable adopter cette nouvelle loi. Le sous-ministre a expliqué mardi le processus et où en est cette mesure législative.

En outre, nous menons évidemment chaque année des activités pour promouvoir la citoyenneté et il y a notamment la semaine de la citoyenneté, qui débute le 17 avril de tous les ans.

M. Nolan voudra peut-être répondre.

**M. Nolan:** En un mot, si il y avait une nouvelle loi, il est évident qu'il y aurait des nouveaux formulaires, de nouveaux renseignements, de nouvelles brochures et qu'il y aurait en outre des dépenses liées à la formation du personnel.

**M. Mayfield:** Ces activités de promotion vont-elles être financées grâce à de l'argent frais, ou va-t-on utiliser des fonds économisés dans d'autres secteurs de votre ministère?

**M. Nolan:** Je ne pense pas qu'il existe d'argent frais. Vous pouvez peut-être en parler, mais en fait, il faut trouver les fonds nécessaires dans le budget actuel du ministère, n'est-ce pas? Je n'en suis pas certain. Je vais laisser le spécialiste . . .

**M. DiBartolo:** Je le répète, comme l'a dit M. Harder mardi dernier, nous sommes actuellement en négociation avec le Conseil du Trésor. Nous avons conclu une entente de principe en vue du financement de nouvelles activités de promotion, mais aucune somme précise n'a encore été fixée; je suppose que si nous obtenons cette approbation, nous demanderons ces fonds grâce au budget des dépenses supplémentaire.

**La présidente:** Monsieur Assadourian. Si vous me permettez d'ajouter quelque chose, votre campagne de cette année me plaît beaucoup.

**M. Assadourian (Don Valley-Nord):** Je profite de ce que je suis l'un des membres les plus anciens du comité, à l'instar de mon collègue M. Nunez. L'an dernier, lorsque nous avons discuté de cette question . . .

**M. Dromisky:** Il est plus vieux que tous les autres.

**M. Assadourian:** Et plus sage. L'an dernier, lorsque nous avons discuté de cette question, il avait été proposé de prévoir une carte d'identité pour les nouveaux immigrants, et je n'en ai plus entendu parler depuis. C'est ma première question. J'en aurez d'autres ensuite. Pouvez-vous faire le point sur cette question?

**M. Tsai:** Oui. Nous comptons toujours adopter ce que nous appelons le document de résident permanent, ou DRP. Nous souhaitons lancer le projet en mai.

**M. Assadourian:** Le mois prochain.

**M. Tsai:** Oui, à titre de projet pilote. Puis, vers le mois d'octobre, nous étendrons le système aux ports d'entrée. Bien sûr, il faut que le système soit en place, il faut que nous disposions d'une carte qui remplisse tout nos critères et je crois savoir que celle-ci est en cours d'élaboration. M. Emond pourra peut-être nous en dire plus à ce sujet.

**M. Assadourian:** Quels renseignements y aura-t-il sur cette carte?



[Texte]

[Traduction]

• 0940

**Mr. Emond:** The card contains obviously a photo and what I would consider basic tombstone information about the individual: name, date of birth. That's the basis of the card. There's no other additional information embedded in the card. It's just a plastic, wallet-sized card.

There is a number of security features associated with the card itself, which makes it difficult to duplicate. It makes fraud very difficult. That's the extent of the permanent resident document as proposed.

**Mr. Assadourian:** If I recall, there was also a suggestion that we should make it in a way that it can't be used for illegal work. Would that also be one of the features? For example, if you don't have that card you can't work and you can't find a job, and the employer has to hire you if you have that card.

**Mr. Tsai:** The use of the card itself will be left of course to the individuals involved. You might very well have employers who would ask for that card if they wanted to verify the identity and the status of an individual, but it would be up to the individual to decide whether or not to produce or to use the card.

**Mr. Assadourian:** The other question is on Mexico. Do we require a visa for a Mexican to come over here?

**Mr. Sigurdson:** I don't know.

**The Chair:** We can come back again.

**Mr. Assadourian:** The reason I ask is that we're going to NAFTA and there was an agreement about Canadian labour and Mexican labour. I was just wondering if a Mexican labourer can come here without a visa and get a job.

**Mr. Sigurdson:** No, they can't.

**Mr. Assadourian:** They can't. That's for sure? Does it say that in NAFTA or in your regulations?

**Mr. Sigurdson:** That's in our regulations.

**Mr. Assadourian:** NAFTA doesn't override your regulations?

**Mr. Sigurdson:** NAFTA allows for certain classes of people to access the labour market here in a different way from what the current regulations allow.

**Mr. Assadourian:** But the answer to my first question was that you don't know if they're required to get a visa to come here.

**Mr. Sigurdson:** Currently they do.

**Mr. Assadourian:** They do require a visa to come here? Okay.

My final question is about Vegreville. I don't know which one of you was involved in deciding that rearrangement has to take place and Vegreville was the position. If anybody can say it was them, I'd like to ask the question to him or to her.

**Mr. Tsai:** That's a very interesting question, but it also reflects and puts in evidence the changes this department has gone through. I think with the exception of Mr. Sigurdson nobody representing the department at this table was with the department when the decision was made to go to Vegreville.

**M. Emond:** Il y a sur la carte d'identité une photo et ce que je considère comme des renseignements de base concernant son titulaire: nom, date de naissance. Voilà pour l'essentiel. Il n'y a pas d'autre renseignement indiqué sur la carte. C'est une carte plastifiée petit format.

La carte est assortie de certains dispositifs de sécurité, ce qui la rend très difficile à reproduire. Cela limite les risques de fraude. Voilà en quoi consiste le document de résident permanent prévu.

**M. Assadourian:** Si je m'en souviens bien, il avait également été proposé de faire en sorte que cette carte ne puisse pas être utilisée pour travailler illégalement. Est-ce également une des caractéristiques? Par exemple, si l'on ne possède pas cette carte, on ne peut pas travailler et on ne peut pas trouver d'emploi, et l'employeur ne peut vous engager que si vous en avez une.

**M. Tsai:** L'utilisation de la carte proprement dite sera évidemment laissée à la discrétion des intéressés. Il est possible que certains employeurs demandent à voir la carte s'ils veulent vérifier l'identité et le statut d'un candidat à l'emploi, mais ce sera à la personne de décider si elle veut ou non présenter sa carte.

**M. Assadourian:** Mon autre question porte sur le Mexique. Faut-il un visa aux Mexicains qui veulent venir au Canada?

**M. Sigurdson:** Je n'en sais rien.

**La présidente:** Nous pourrions y revenir.

**M. Assadourian:** Si je pose la question, c'est parce que l'ALÉNA va entrer en vigueur et qu'il prévoit une entente au sujet de la main-d'oeuvre canadienne et de la main-d'oeuvre mexicaine. Je me demandais simplement si un manoeuvre mexicain peut venir au Canada sans visa et trouver un emploi.

**M. Sigurdson:** Non, il ne peut pas.

**M. Assadourian:** Il ne peut pas. En êtes-vous certain? Est-ce prévu dans l'ALÉNA ou dans vos règlements?

**M. Sigurdson:** C'est ce que stipulent nos règlements.

**M. Assadourian:** Et l'ALÉNA ne l'emporte pas sur les règlements du ministère?

**M. Sigurdson:** L'ALÉNA prévoit que certaines catégories de personnes ont accès au marché du travail au Canada dans des conditions différentes de ce que prévoient les règlements en vigueur.

**M. Assadourian:** Toutefois, vous avez répondu à ma première question que vous ne saviez pas s'il fallait un visa pour venir ici.

**M. Sigurdson:** À l'heure actuelle, il en faut un.

**M. Assadourian:** Les Mexicains ont besoin d'un visa pour venir au Canada? Très bien.

Ma dernière question porte sur le centre de Vegreville. Je ne sais pas lequel d'entre vous a participé à la décision concernant la réorganisation et le choix de Vegreville comme centre de traitement. Si l'un ou l'une d'entre vous y est pour quelque chose, j'aimerais lui poser ma question.

**M. Tsai:** C'est une question très intéressante, mais elle fait également ressortir les changements survenus dans notre ministère. À l'exception de M. Sigurdson, sauf erreur, aucun des représentants du ministère qui témoignent aujourd'hui devant votre comité ne faisait partie du ministère à l'époque où l'on a pris la décision au sujet de Vegreville.

[Text]

**Mr. Assadourian:** Maybe you could tell me if there was a need to do that. Put Vegreville aside. Was there a need to rearrange the citizenship and immigration department in a way that you have to have branches X, Y and Z of the department in one location, such as Vegreville, for example? Put Vegreville aside.

**Mr. Tsai:** Yes, the location is probably not the important factor here.

Yesterday we were discussing what measures the department took in order to work in a more efficient manner and to achieve efficiency gains. That was one of the ways that allowed us to achieve some major gains. I think it was yesterday when I referred to savings for 1994-95 of close to \$6 million thanks to the introduction of the case processing centres. That allows us to do our job in a much more efficient way than we used to. We were able to reconfigure our entire inland delivery network and to really rationalize the use of our resources.

**The Chair:** Thank you very much.

**Mme Debien:** Vous savez que des directives ont été émises par le CISR en ce qui a trait à la sélection des femmes immigrantes.

● 0945

Indépendamment des directives de la CISR, y a-t-il des directives qui ont été communiquées aux responsables des visas à l'étranger pour tenir compte des demandes d'immigration des femmes? Je sais qu'il y a deux critères: le besoin de protéger et, bien sûr, les exigences que ces personnes doivent rencontrer pour s'établir au Canada. Tient-on compte des femmes en détresse, par exemple, quand les gens font des demandes?

Le Conseil canadien pour les réfugiés nous a dit qu'il n'avait pas jusqu'à aujourd'hui obtenu de renseignements concernant les directives qui auraient été communiquées aux agents responsables des visas à l'étranger.

**Mr. Sigurdson:** To my knowledge there are no directives that specifically relate to processing women, except for those who are refugee applicants.

**Mme Debien:** Cela répond à ma question. Merci.

**M. Nunez:** En ce qui a trait aux visas pour les travailleurs temporaires au Canada, chaque année, des Mexicains et des Jamaïcains viennent travailler au temps des récoltes. Combien de visas de travail temporaires de ce genre accordez-vous? Y a-t-il des exigences minimales? Certains syndicats, surtout en Ontario, se plaignent des très mauvaises conditions de travail et de vie de ces travailleurs temporaires.

**Mr. Sigurdson:** There are approximately 11,000 temporary workers from Mexico and the Caribbean who come to Canada each year to assist in the harvest of fruit and vegetables. There were complaints from unions about the living and working conditions on some of the farms. We had a number of meetings with the employers and representatives of sending governments over the past year. There was a meeting of all representatives of all sending governments and employers that concluded in February. A commitment was made that would be taken up with the Ontario government to ensure that there was a mechanism to police the environment to meet the unions' concerns. Apparently that was accepted by the labour department, union representatives, the sending governments and employers.

[Translation]

**M. Assadourian:** Vous pourrez peut-être me dire si c'était nécessaire. Laissons de côté Vegreville. Était-il nécessaire de réorganiser le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration de façon à ce que les directions x, y et z du ministère se trouvent à un endroit, par exemple Vegreville? Peu importe l'endroit.

**M. Tsai:** Oui, l'emplacement n'est sans doute pas le facteur essentiel en l'occurrence.

Hier, nous avons discuté des mesures que le ministère a prises pour rendre ces activités plus efficaces et plus rentables. C'est l'une des façons qui nous a permis d'accroître notre efficacité. C'est hier je crois que j'ai dit que nous avions économisé près de 6 millions de dollars, en 1994-1995, grâce à la mise en place des centres de traitement des dossiers. Cela nous permet d'offrir un service de façon beaucoup plus efficace que par le passé. Nous avons pu réorganiser tout notre réseau de services intérieurs et de vraiment rationaliser l'utilisation de nos ressources.

**La présidente:** Merci beaucoup.

**Mrs. Debien:** You know that guidelines have been issued by the IRB regarding the selection of immigrant women.

Aside from the ICSI directives, were instructions issued to the officials responsible for issuing visas abroad to take into account immigration applications from women? I know that there are two criteria, the need for protection and of course, the requirements that these persons must meet in order to settle in Canada. Is any special consideration given to the applications of women in distress?

The Canadian Refugee Council told us that so far it hasn't obtained any information about the directives given to officers responsible for visas abroad.

**M. Sigurdson:** À ma connaissance il n'existe pas de directives précises concernant le traitement des demandes de femmes, sauf celles qui demandent le statut de réfugiées.

**Mrs. Debien:** That answers my question. Thank you.

**Mr. Nunez:** Relating to visas for temporary workers in Canada, every year a number of Mexicans and Jamaicans come to work in Canada during harvest time. How many such temporary work visas do you issue? Are there any minimum requirements? Some unions, particularly in Ontario, have complained about the very poor working and living conditions of these temporary workers.

**M. Sigurdson:** Il y a environ 11 000 travailleurs temporaires du Mexique et des Antilles qui viennent au Canada chaque année pour travailler au temps des récoltes des légumes et des fruits. Il y a eu des plaintes des syndicats au sujet des conditions de vie et de travail dans certaines fermes. Nous avons eu plusieurs rencontres avec les employeurs et les représentants des pays d'origine de ces travailleurs au cours de l'année dernière. Il y a eu une réunion des représentants de tous les gouvernements des pays d'origine et des employeurs à la fin de février. Il a été convenu de soumettre la question au gouvernement de l'Ontario afin de mettre en place un mécanisme destiné à faire le contrôle de ces conditions. Je crois que l'accord a été accepté par le Ministère du Travail, les représentants syndicaux, les pays d'origine et les employeurs.



[Texte]

**M. Nunez:** Imposez-vous des conditions minimales de travail aux employeurs quand ils demandent des travailleurs temporaires venant de l'étranger? Doivent-ils payer au moins le salaire minimum? Y a-t-il certaines exigences à cet égard? S'il s'agit de travaux que les Canadiens ne veulent pas faire, parce que les conditions sont tellement épouvantables qu'il faille amener des travailleurs de l'étranger, vous assurez-vous que les contrats contiennent des conditions minimales de travail?

**Mr. Sigurdson:** The conditions of employment for those in Ontario—some are in a small pilot project in Quebec, but most are in Ontario—are the responsibility of the Ontario departments of labour, agriculture and in some cases health. All have been invited to view the work environment and deal with the employers.

Our responsibility is to deal with the process by which people enter Canada. We work closely with the Department of Human Resources Development to ensure that the workers who arrive here will not displace Canadians who are prepared to do the same work.

[Traduction]

**Mr. Nunez:** Do you set any minimum working conditions for employers making use of such temporary foreign labour? Are they required to pay at least the minimum wage? Are there any requirements of this type? If it is work that Canadians aren't willing to do because the conditions are so bad and workers have to be brought in from abroad, do you at least ensure that the contracts establish minimum requirements?

**M. Sigurdson:** Les conditions d'emploi de ces travailleurs en Ontario—il existe un petit projet pilote au Québec mais la plupart se trouvent en Ontario—relèvent des ministères ontariens du travail, de l'agriculture et parfois de la santé. Tous ces ministères ont été invités à inspecter les conditions de travail et à s'entendre avec les employeurs.

Nous sommes responsables du processus suivant lequel ces gens sont admis au Canada. Nous travaillons de concert avec le Ministère du Développement des Ressources Humaines afin d'assurer que ces travailleurs ne remplacent pas des Canadiens qui sont disposés à faire le même travail.

● 0950

**Mr. Murray (Lanark—Carleton):** I'd like to come back to the question of technology. We were talking about the automated telephone system. Mr. Dromisky had brought that up earlier. Now that there has been experience with those systems, I wonder if there's a move in the department to come back to more bodies, as somebody put it, at the end of the phone. Has the experience been that it has been an efficient, effective way to address the public, or not?

When we first came back after the last election, there were some complaints about people in larger centres trying to reach government departments, not specifically Citizenship and Immigration. I guess that a number have installed these systems. I wonder if you've reassessed your use of them since they were introduced and if there are any plans to change that.

**Mr. Tsai:** Of course, every time we introduce new methods of delivering a service, we may have some growing pains and some initial problems to overcome. It's a matter of achieving the right balance between technology and the direct contact between any department organization and its clientele.

On the other hand, without technology we used to have very long lines in front of our offices in order to be able to provide the service in the standard classical, face-to-face fashion.

So it's never perfect, but if you can access the information you need through technology, then it's probably worth going through some teething problems, maybe creating some initial frustration with the new system we're trying to develop and improve. But at the end of the day, I think we have a much more improved situation that will allow us to provide the service faster and at less cost.

**Mr. Murray:** So you're generally pleased with the way it's working, although you're saying that it can be refined further. It's an improvement.

**M. Murray (Lanark—Carleton):** Je voudrais revenir à la question de la technologie. Nous avons parlé du système téléphonique automatisé. M. Dromisky a soulevé la question plus tôt. Maintenant que ces systèmes ont été mis à l'essai, je me demande si le ministère a envisagé de revenir au système des opératrices pour prendre les appels. L'expérience a-t-elle prouvé que c'était une façon efficace et rentable de communiquer avec le public, ou non?

Au lendemain des dernières élections, il y a eu des plaintes au sujet de certaines personnes dans les grands centres urbains qui essayaient de communiquer avec les ministères fédéraux, mais pas précisément avec Citoyenneté et Immigration. Je suppose qu'un certain nombre de ministères ont mis en place ces systèmes. J'aimerais savoir si vous avez évalué le système depuis sa mise en place et si vous prévoyez des changements.

**M. Tsai:** Bien entendu, chaque fois que nous adoptons de nouvelles méthodes de prestation d'un service, il y a au départ quelques problèmes à surmonter. Il s'agit de trouver le juste équilibre entre la technologie et le contact direct entre un service ministériel et sa clientèle.

Par ailleurs, avant la mise en place de cette technologie, nos clients devaient faire la queue devant nos bureaux pour obtenir les services que nous offrons de la façon classique, grâce au contact direct.

Rien n'est jamais parfait, mais si on peut obtenir les renseignements souhaités grâce à la technologie, il vaut sans doute la peine de connaître quelques problèmes au départ, quitte à provoquer certains mécontentements à l'égard du nouveau système que nous essayons d'adopter et d'améliorer. En fin de compte, toutefois, je pense que les choses seront nettement améliorées et que nous serons mieux à même d'offrir le service plus rapidement et à moindres frais.

**M. Murray:** En général, donc, vous êtes satisfait de ce système, même si vous pensez qu'il y a lieu de le mettre au point. C'est un progrès.

[Text]

**Mr. Tsai:** Quite frankly, I would like to see fewer teething problems and initial pains, but, yes, I'm extremely pleased with the impact of technology on at least the national service sector and the way we can now provide our services.

**Mr. Murray:** Again on technology, when we have constituents calling about problems with visitors' visas, there's always a back-and-forth between an embassy or a consulate, overseas perhaps, and headquarters in the national capital region. Is there any increased use of technology abroad to try to improve the linkage between headquarters and the offshore?

**Mr. Emond:** There is a system in the international system that's used for processing abroad and that's being rolled out to more and more missions abroad as we go along.

Frankly, one of the fundamental problems the department faces in terms of its technology is the fact that these systems were developed in different departments at different points in time. So we really have some difficulties around these systems communicating well with one another. As part of what we call CEIC systems modernization, we'll be addressing that. So the systems we build will operate very well between the international service and the national service. So for information exchange, indeed, there will be one system. So a file on an individual will be accessed from anywhere in the department, whether it be in a mission abroad or domestically. I think that will solve most of the problems.

Frankly, we do have some inter-operability problems between the systems today, and that's why we're investing in a systems modernization program.

**Mr. Murray:** I assume that would involve foreign affairs as well. You wouldn't have your own discrete system; you'd have one that would operate for both the foreign affairs department and—

**Mr. Emond:** Yes, sure. There are two pieces. We operate right now in the department abroad on what we call the foreign affairs infrastructure, but the actual application systems we run are citizenship and immigration systems, because they're quite unique to our business. But we cooperate a great deal with Foreign Affairs. For example, as I said, we use their infrastructure. We use their support resources. Indeed, we use their telecommunications network. So we're not duplicating all that.

**Mr. Mayfield:** I'll resume where we left off before. In looking at this promotion of a new citizenship act, you began by saying that there's no such thing as new money. I believe the Treasury Board was also mentioned, which usually means that you're looking for more money and there are negotiations with that. In fact, are you looking for more money to promote this act than what is in your present budget?

[Translation]

**M. Tsai:** En toute franchise, j'aurais souhaité qu'il y ait moins de problèmes initiaux et de grincements de dents, mais il est un fait que je suis très satisfait de l'incidence qu'à la technologie sur le secteur des services à l'échelle nationale et la façon dont nous pouvons maintenant offrir nos services.

**M. Murray:** Toujours au sujet de la technologie, quand certains de nos électeurs appellent au sujet de problèmes liés aux visas de visiteur, il y a toujours un échange de communications entre une ambassade ou un consulat, peut-être à l'étranger, et l'administration centrale dans la région de la capitale nationale. A-t-on également informatisé les bureaux à l'étranger pour faciliter les rapports entre l'administration centrale et les bureaux à l'étranger?

**M. Emond:** Il existe au niveau international un système utilisé pour le traitement des demandes à l'étranger et ce système s'étend peu à peu à un nombre croissant de missions à l'étranger.

En toute franchise, l'un des problèmes fondamentaux auxquels se heurte le ministère en mettant en place cette nouvelle technologie vient de ce que les systèmes ont été conçus dans des ministères différents à des moments différents. Il y a donc parfois des problèmes de communication entre les systèmes. Dans le cadre de ce que nous appelons la modernisation des systèmes de la CEIC, nous nous pencherons sur cette question. Les systèmes que nous mettons au point sont seront donc parfaitement adaptés au service international et au service national. Il n'y aura donc qu'un seul système pour l'échange d'information. Ainsi, on pourra accéder au dossier d'une personne depuis n'importe quel service du ministère, qu'il s'agisse d'une mission à l'étranger ou d'un bureau au Canada. Cela résoudra une bonne partie des problèmes.

Je dois avouer qu'il se pose certains problèmes de communication entre les systèmes à l'heure actuelle, c'est pourquoi nous investissons dans un programme de modernisation des systèmes informatiques.

**M. Murray:** Je suppose que cela concerne également les affaires étrangères. Vous n'aurez pas votre propre système distinct; vous en aurez un qui servira à la fois au ministère des Affaires étrangères et...

**M. Emond:** Cela va de soi. Il y a deux éléments. À l'heure actuelle, dans nos services à l'étranger, nous utilisons ce que nous appelons l'infrastructure des affaires étrangères, mais les systèmes d'application que nous utilisons sont vraiment ceux de la citoyenneté et de l'immigration, car ils sont tout à fait uniques à notre genre d'activités. Nous collaborons toutefois étroitement avec les Affaires étrangères. Par exemple, je le répète, nous utilisons leur infrastructure et leurs services de soutien. En fait, nous utilisons également leur réseau de télécommunications. Il n'y a donc aucun double emploi.

• 0955

**M. Mayfield:** Je vais reprendre là où nous nous étions arrêtés. Pour ce qui est de la promotion d'une nouvelle Loi sur la citoyenneté, vous avez commencé par dire que personne ne pouvait obtenir de nouveaux fonds. Je crois que le Conseil du Trésor a également été mentionné, ce qui veut habituellement dire que vous cherchez à obtenir de nouveaux fonds et qu'il y a des négociations en cours. En fait, essayez-vous d'obtenir plus d'argent que vous n'en avez dans votre budget actuel afin de promouvoir cette loi?



[Texte]

**Mr. DiBartolo:** Let me qualify the question a little bit. The deputy referred to increased citizenship promotion, not the promotion of the new act. I think we have to differentiate between the two.

Yes, we are discussing with Treasury Board the potential for increased resources for citizenship promotion. If this is successful, we will be seeking additional funds, but they would be funds that have already been accounted for in the Minister of Finance's fiscal framework.

**Mr. Mayfield:** That means there would be money from government departments other than yours coming to your department. Is that what that means?

**Mr. DiBartolo:** No, when the fiscal framework is established, it includes the budgets being asked for in the estimates for individual departments and reserves that are established centrally for funding initiatives that develop throughout the year. We'd be seeking funds from those reserves.

**Mr. Mayfield:** There must be some distinction between the general promotion of citizenship and the promotion of a new citizenship act. There must be in your department some discussion about categories of these various promotions.

**Mr. DiBartolo:** Our discussions to date have focused on the general promotion of citizenship.

**Mr. Mayfield:** Has there been any discussion as to what it will cost to promote the new citizenship act?

**Mr. DiBartolo:** Not to my knowledge.

**Mr. Nolan:** There have been preliminary estimates in terms of the production of brochures and stuff like that. In terms of general promotion, the two programs we have now that are of a general nature are activities associated with the National Citizenship Week and the citation for citizenship award. Those are the types of things that wouldn't be part of the promotion of the act. Actually, as for National Citizenship Week, a lot of it's focused on the act and knowledge of the act.

Generally, those are the two activities that are examples of promotion of a more general nature. The citation for citizenship can go to Canadians who have done great voluntary work for the country; it doesn't go to new citizens. It's a recognition of the concept of greater citizenship.

**Mr. Tsai:** Any preparatory work of course would have to be addressed to take into account the piece of legislation that will be eventually approved by Parliament.

**The Chair:** And by this committee.

**Mr. Tsai:** And by this committee.

**Mr. Mayfield:** You've known for some time that the new act was coming out. I'm wondering why you haven't decided that this act is going to be promoted and why you are not coming to some decisions about how much you're going to spend. It leaves me wondering though why these questions are not being answered now.

**Mr. Nolan:** I'll just give you one example in training. As you know, before this committee we discussed different definitions that might be adopted by the committee. The amount of training required for some of those is much greater than if

[Traduction]

**M. DiBartolo:** Permettez-moi tout d'abord de nuancer quelque peu la question. Le sous-ministre a parlé d'une promotion accrue de la citoyenneté, non pas de la promotion de la nouvelle loi. Je pense qu'il y a là une distinction.

Oui, nous négocions avec le Conseil du Trésor pour essayer d'obtenir des ressources accrues pour la promotion de la citoyenneté. Si nous réussissons, nous demanderons des fonds additionnels, mais il s'agirait alors de fonds qui figurent déjà dans le cadre financier du ministre des Finances.

**M. Mayfield:** Cela signifie que votre ministère recevrait alors de l'argent d'autres ministères. Est-ce que c'est ce que cela signifie?

**M. DiBartolo:** Non, lorsque le cadre financier est établi, il comprend les budgets demandés dans le budget des dépenses principal pour chaque ministère et les réserves qui sont établies de façon centrale pour financer les initiatives de qui surgissent au cours de l'année. Nous demanderions des fonds provenant de ces réserves.

**M. Mayfield:** Il doit y avoir une distinction entre la promotion générale de la citoyenneté et la promotion d'une nouvelle Loi sur la citoyenneté. Au sein de votre ministère, vous devez avoir des entretiens au sujet des catégories de ces diverses promotion.

**M. DiBartolo:** Nos discussions jusqu'à ce jour ont porté sur la promotion de la citoyenneté en général.

**M. Mayfield:** A-t-il déjà été question de ce que coûtera la promotion de la nouvelle Loi sur la citoyenneté?

**M. DiBartolo:** Pas à ma connaissance.

**M. Nolan:** Il y a eu des prévisions préliminaires en ce qui concerne la production de dépliants et de choses du genre. Pour ce qui est de la promotion générale, nous avons à l'heure actuelle deux programmes de nature générale. Il s'agit d'activités liées à la Semaine nationale de la citoyenneté et au certificat du mérite civique. C'est le genre de choses qui ne feraient pas partie de la promotion de la loi. En fait, comme pour la Semaine nationale de la citoyenneté, une bonne partie des activités sont axées sur la loi et sur la connaissance de la loi.

Ces deux activités sont des exemples d'une promotion de nature plus générale. Le certificat du mérite civique peut être attribué à des Canadiens qui ont fait un excellent travail de bénévolat pour le pays; il n'est pas attribué aux nouveaux citoyens. On l'attribue pour reconnaître le concept d'un plus grand mérite civique.

**M. Tsai:** Naturellement, dans tout travail préparatoire, il faut tenir compte de la mesure législative qui sera en fin de compte approuvée par le Parlement.

**La présidente:** Et par notre comité.

**M. Tsai:** Et par votre comité.

**M. Mayfield:** Vous savez depuis un certain temps qu'il y aura une nouvelle loi. Je me demande pourquoi vous n'avez pas décidé de faire la promotion de cette loi et pourquoi vous ne prenez pas de décision quant au montant que vous allez dépensez. Je me demande pourquoi on ne répond pas à ces questions.

**M. Nolan:** Je vais vous donner un exemple en ce qui concerne la formation. Comme vous le savez, lors d'une comparution devant votre comité nous avons discuté des différentes définitions qui pourraient être adoptées par le

## [Text]

we adopt others. So the impact of the decisions ultimately made in terms of legislation affect your costs. So if I have an act that's substantially similar to the one you have right now, it doesn't cost you very much to train people. You can do it by teleconference across the country.

But if we make substantial changes to, for example, the definition of residence, it may require us to do substantially more training and greater amounts of work in terms of the types of information we put out to people, if it's more complex. If it's simpler, your costs would go down.

We have an ongoing training program now. Depending on the decisions that are made in terms of that act. . . You realize that the concept of the new act can be either complex changes or simple changes. Some of the requests are not as simple as others. What this committee and the government decide will affect the costs associated with implementation.

If these are simple changes, then we don't have to change our promotion materials very much. If these are substantial, you have to make substantial changes to your materials. Until we get a feeling for exactly what that's going to be, we can't estimate our budgets. If we start giving you figures of a magnitude of zero to whatever, you'd wonder why we can't be more precise. The reality is that we can't be more precise until we know exactly what it is we're going to be working on.

## [Translation]

Comité. Si nous adoptons telle définition, il faudra alors faire beaucoup plus de formation que si nous en adoptons d'autres. Donc, l'impact des décisions prises en fin de compte en ce qui concerne les mesures législatives affectent vos coûts. Par conséquent, si cette loi est très semblable à la loi actuelle, il ne coûte pas très cher pour former les gens. On peut le faire par téléconférence d'un bout à l'autre du pays.

Mais si nous apportons des changements substantiels par exemple à la définition de la résidence, il se peut que nous soyons obligés d'offrir beaucoup plus de formation et de faire beaucoup plus de travail pour ce qui est du type d'information que nous fournissons aux gens, si c'est plus complexe. Si c'est plus simple, les coûts diminuent.

Nous avons un programme de formation permanent à l'heure actuelle. Selon les décisions qui seront prises en ce qui concerne cette loi. . . vous comprenez que selon le concept de la nouvelle loi, les changements peuvent être soit complexes, soit simples. Certaines des demandes ne sont pas aussi simples que d'autres. Ce que votre comité et le gouvernement décideront affectera les coûts liés à la mise en oeuvre.

S'il s'agit de changements simples, alors nous n'aurons pas à changer énormément notre documentation de promotion. S'il s'agit de changements substantiels, il faudra apporter des changements considérables à notre documentation. Tant que nous ne saurons pas exactement si les changements seront simples ou complexes, nous ne pouvons pas faire de prévisions budgétaires. Si nous donnons un ordre de grandeur plutôt qu'un chiffre exact, vous vous demanderez pourquoi nous ne pouvons pas être plus précis. Le fait est que nous ne pouvons pas être plus précis tant que nous ne saurons pas exactement avec quoi nous allons travailler.

• 1000

**M. Nunez:** Quelle est la politique quant aux cérémonies d'assermentation des nouveaux citoyens? Certains députés de l'opposition se sont plaints de ce qu'ils n'étaient pas invités ou qu'on ne leur accordait pas le droit de parole. Quelle est votre politique?

**M. Tsai:** On m'a dit que le bureau de notre ministre allait bientôt entrer en communication avec les bureaux des députés, y compris les députés de l'opposition, pour discuter des préparatifs en vue de la Semaine de la citoyenneté, au mois d'avril.

**M. Nunez:** Savez-vous que parfois, on n'invite pas les députés de l'opposition ou que l'on ne leur donne pas la parole?

**La présidente:** Je ne crois pas que M. Tsai puisse répondre à cette question, monsieur Nunez. Et je ne crois pas qu'il y ait une politique du gouvernement visant à exclure les députés de l'opposition.

**M. Nunez:** D'accord. Pour ce qui est du serment d'allégeance à la Reine, je l'ai déjà critiqué à titre personnel dans le passé, comme beaucoup d'immigrants d'ailleurs, parce qu'on ne se sent pas très proches d'une reine qui n'est pas ici, qui est très loin. Y a-t-il des études en cours pour modifier ce serment?

Semble-t-il qu'il y a eu une réunion à ce sujet à Vancouver, réunion qui a coûté très cher aux contribuables. Quel a été le résultat de cette réunion?

**Mr. Nunez:** What is the policy for ceremonies where new citizens are granted citizenship? Some Opposition members have complained that they are not invited or they were not given a chance to speak. What is your policy?

**Mr. Tsai:** I've been informed that the office of our Minister will be soon communicating with MPs' offices, including the offices of the members of Opposition, to discuss preparations for Citizenship Week in the month of April.

**Mr. Nunez:** Are you aware of the fact that sometimes members of the Opposition are not invited or are not given a chance to speak?

**The Chair:** I don't think that Mr. Tsai is in a position to answer that question, Mr. Nunez. Nor do I think that there's a government policy aimed at excluding Opposition MPs.

**Mr. Nunez:** I see. With respect to the oath of allegiance to the Queen, I've already expressed some personal criticism in the past, like many other immigrants, since we don't feel very close to a Queen who doesn't live here but is very far away. Are there any studies underway about changing this oath?

I gather that a meeting took place in Vancouver at considerable expense to taxpayers. What was the result of this meeting?



[Texte]

**M. Tsai:** Oui, ce fut quelque chose qui a été pas mal sur la place publique. Il y a eu une rencontre d'écrivains, de personnalités canadiennes des deux langues officielles, pour examiner la possibilité de développer un nouveau serment d'allégeance. Cela est tout à fait normal, si l'on songe que l'intention est d'amener devant le Parlement une proposition en vue de modifier la loi.

C'est un exercice qui vise à faire participer des gens qui viennent de secteurs autres que de l'administration et des bureaucraties habituelles. Tout cela va se refléter dans les discussions qui entoureront le nouveau projet de loi, lorsque le gouvernement aura pris une décision quant à la date et au contenu de la proposition qui sera déposée.

**M. Nunez:** L'année dernière, quand vous avez comparu ici, j'avais dit qu'environ un million de résidents permanents au Canada admissibles à la citoyenneté ne l'avaient pas acquise. Ce nombre a-t-il diminué, et pour quelle raison y a-t-il encore autant de résidents permanents au Canada qui ne sont pas devenus citoyens canadiens?

**Mr. Nolan:** The number we use is based on the census, so we have to wait for another census to give you the estimate on that number.

**The Chair:** Mr. Tsai, do you want to add anything?

**M. Tsai:** Quant aux raisons, on ne peut que spéculer. On ne force personne à devenir citoyen canadien, mais on aimerait bien encourager les résidents permanents à le devenir. C'est cela, le but.

Quand on pense à tout le processus, depuis la sélection des immigrants, l'acceptation des réfugiés, l'accueil des réfugiés, les formules d'intégration, évidemment, le point final est la citoyenneté; c'est la fin du processus. On aimerait bien que les résidents permanents prennent leur citoyenneté, mais c'est leur prérogative de le faire, quand ils veulent le faire. Cela peut prendre quelques années.

**M. Nunez:** Je ne sais pas si vous avez déjà répondu à cette question. Est-ce que vous êtes en train de réviser le passeport canadien, surtout au niveau des coûts? Combien coûtera-t-il? Y a-t-il des hausses prévisibles?

**M. Tsai:** Le bureau des passeports relève du ministère des Affaires étrangères.

**Mme Debien:** Dans le budget des dépenses, il y a un certain nombre de tableaux statistiques ayant trait à l'enregistrement et à la promotion de la citoyenneté.

[Traduction]

**Mr. Tsai:** Yes, it was a fairly public meeting. It brought together writers, Canadian personalities from both language groups, to look into the possibility of drafting a new oath of allegiance. I think it is quite a normal procedure since the intention was to present Parliament with a proposed amendment to the act.

The purpose of the exercise was to involve people from sectors other than the usual administration and bureaucracy. All this will be reflected in the discussion surrounding the new bill once the government has taken a decision about the date and the content of the proposed changes.

**Mr. Nunez:** When you appeared here last year, I mentioned that there was approximately one million permanent residents in Canada eligible for citizenship who have not yet become citizens. Has this number decreased and why are there still so many permanent citizens in Canada who have not yet become Canadian citizens?

**M. Nolan:** Le chiffre que nous vous avons donné est tiré du recensement, alors il nous faudra attendre un autre recensement pour vous dire comment la situation a évolué.

**La présidente:** Monsieur Tsai, avez-vous quelque chose à ajouter?

**Mr. Tsai:** We can only speculate about reasons. No one is forced to become a Canadian citizen but we would like to encourage permanent residents to do so. That is our objective.

The whole process from the moment of selection of immigrants and the acceptance of refugees, as well as the different programs to integrate them in Canadian society, have as their culmination the Canadian citizenship. We would like to see permanent residents become citizens but of course it is their prerogative to choose when they wish to do so. It may take a few years.

**Mr. Nunez:** I don't know whether you have already answered this question. Are you in the process of reviewing the Canadian passports, particularly with respect to costs? How much will it cost? Do you expect any increase?

**Mr. Tsai:** The passport office is the responsibility of the department of Foreign Affairs.

**Mrs. Debien:** In the estimates there are a number of statistical tables relating to the citizenship registry and promotion.

• 1005

Par contre, on n'y retrouve pas, contrairement à l'année dernière, un certain nombre de renseignements indiquant combien de dossiers d'octroi de citoyenneté et de preuve de citoyenneté ont été traités l'an dernier. Combien de cas sont en cours de traitement? Quels sont les délais?

Vous aviez pour objectif un délai de six mois. Quels sont les délais pour le traitement des demandes de citoyenneté, les preuves de citoyenneté? Quelle est la période de temps requise? Tous ces renseignements n'apparaissent pas cette année dans le Budget des dépenses. Pourquoi ont-ils été omis?

Unlike last year, there's no information relating to the number of citizenship applications and proof of citizenship files processed in the previous year. How many such files are being processed? What is the average amount of time required?

Your aim was to process them in six months. How much time is necessary to process a citizenship application and proof of citizenship? What is the time period necessary? None of this information is to be found in this year's estimates. What is the reason for this omission?

[Text]

**La présidente:** Madame Debien, à quelle page faites-vous référence?

**M. Tsai:** Probablement les pages 28, 29, 30 et 31.

**Mme Debien:** Oui, c'est dans ce chapitre-là. On donne de grands titres: arrérage des demandes, ressources et matériel éducatif, mais il n'y a jamais de chiffres. Par exemple, quel sont les arrérages des dossiers d'octroi de citoyenneté et de preuve de citoyenneté? Combien de dossiers avez-vous traités cette année? J'aimerais voir une espèce de portrait statistique. C'est peut-être ailleurs, dans un autre document, mais cela n'apparaît pas dans le Budget des dépenses.

**The Chair:** That information can be provided later.

**M. Tsai:** On ne peut pas tout mettre dans la Partie III du Budget des dépenses principal. Il faut faire un choix, car il faut que ce soit assez concis. Mais je suis d'accord qu'il y a sans doute des éléments d'information qui pourraient être très utiles aux députés et à d'autres personnes.

On a répondu à votre question sur le temps nécessaire pour traiter une demande de citoyenneté l'an dernier. Par exemple, cela nous prenait jusqu'à deux ans ou deux ans et demi avant de parvenir à traiter...

**Mme Debien:** Vous aviez un objectif de six mois.

**M. Tsai:** De six mois, à la condition qu'on ait une loi également. Avec les mesures administratives que nous avons évoquées aujourd'hui et hier, nous sommes maintenant à un an; cela nous prend un an. Donc, il y a eu progrès de ce côté-là, mais il est vrai que l'objectif de six mois nous semble réalisable, à condition que l'on puisse simplifier et alléger le processus au moyen d'amendements législatifs.

**Mme Debien:** Mais cela n'apparaît dans aucun des documents du Budget des dépenses principal. Vous n'avez pas de documents internes?

**The Chair:** Mr. Nolan, would you like to respond?

**M. Nolan:** On peut donner des statistiques plus récentes que celles-ci. Ce n'est pas un problème. On peut les fournir pour l'année qui vient de se terminer.

**Mme Debien:** J'aimerais cela.

**The Chair:** I will ask a question next.

I am going to follow up on what Madam Debien said. It was a question by the assistant auditor general that your department wasn't providing in fact full data on certain parts of the estimates.

Have there been improvements in terms of—Apparently—and I will quote what he said last year:

[Text]

...the Citizenship Estimates did not provide information on promptness, productivity and quality of services. In our view these are basic to adequate accountability.

Are the estimates for this year, since I wasn't there last year, providing more information than last year's estimates?

[Translation]

**The Chair:** Ms Debien, what page are you referring to?

**Mr. Tsai:** Probably pages 28, 29, 30 and 31.

**Mrs. Debien:** Yes, in that chapter. There are a number of headings such as application backlog, resources and educational material but no figures. For example, what is the backlog in citizenship and proof of citizenship applications? How many files have you processed this year? I'd like to have some statistical overview. It may be provided in another document but I can't find it in the estimates.

**La présidente:** On peut vous envoyer ces renseignements plus tard.

**Mr. Tsai:** We cannot include everything in Part III of the main estimates. We do have to make a choice since it is meant to be a fairly concise document. But I agree that there must be information that could be quite useful to Members of Parliament and others.

Last year we did provide information about the time necessary for the processing of a citizenship application. For example, it took us between two and two and half years before we could process—

**Mrs. Debien:** You had set six months as your objective.

**Mr. Tsai:** Yes, provided we did have the appropriate legislation. With the administrative measures we referred to yesterday and today, we have now got it down to one year. So progress has been made and our six months target does seem achievable provided the process can be streamlined through legislative amendments.

**Mrs. Debien:** But this doesn't appear anywhere in the main estimates. Do you have any internal documents?

**La présidente:** Monsieur Nolan, voulez-vous répondre?

**Mr. Nolan:** We can provide you with more recent statistics, for the just ended year.

**Mrs. Debien:** I'd appreciate it.

**La présidente:** Je vais maintenant poser une question.

C'est dans la même veine que celle de madame Debien. Le vérificateur général adjoint a dit que votre ministère ne fournissait pas tous les renseignements appropriés dans certaines parties du budget.

Y a-t-il eu des améliorations... D'après lui, vous n'en donnez pas et je cite les propos de l'an dernier:

[Traduction]

...pour la citoyenneté, les prévisions budgétaires ne nous fournissent point les renseignements sur la productivité et la qualité des services. À notre avis, ces éléments sont essentiels.

Est-ce que les prévisions budgétaires de cette année offrent davantage de renseignements que celles de l'année dernière?



[Texte]

**Mr. DiBartolo:** I would respond by saying we are, as part of our re-engineering exercise, currently in the process of developing detailed service standards which we plan on publishing in our offices and against which we can monitor our level of service. They will certainly be included in future estimates. In terms of this year's estimates there have been some marginal changes but not significant.

**The Chair:** Thank you for that.

I have a second question for citizenship. I get a lot of cases in my riding of older or senior residents who unfortunately, even after a third try at trying to pass the citizenship exam, do not succeed.

I know we've made special concessions for those over 60 years old. Is there at all any question about lowering it to 55 perhaps or allowing a dispensation for someone who has tried more than three times to pass the citizenship test?

• 1010

**Mr. Nolan:** Generally, we're looking at it. It was somewhat debatable the last time; we had to reduce it to 60. The minister hasn't received any representations from any party—including his own—to lower it at this point. Obviously that's a political decision because it's an exercise of discretion by the minister. I'm in a position of not being able to answer your question. It hasn't been asked of the minister, and it's definitely a political question.

**The Chair:** My question though was more administrative. I'll tell you why. I was wondering how many failed applications there are, in fact. I used the example of those in my riding as being my own experience. Are there statistics on how many failed applicants there are?

**Mr. Nolan:** I don't know whether we have them. As we indicated, the systems we have are all paper-based systems. We can do studies to find answers like that. If you're asking for the overall percentages, I would say that 4% fail. If you're asking for that by age, I don't know if I have those statistics, but I could undertake to review that to see if we do and get back to you to tell you if we do.

**The Chair:** I would be interested in knowing what the overall percentage would be, not perhaps by individual cases. I would also be interested in terms of the provinces. Is it higher in Quebec? My experience has been such that it is higher in Quebec, but I don't know if that is a true portrait of what's happening across the country.

**Mr. Nolan:** I do believe we can find that answer out for you.

**The Chair:** Thank you. If you can, I'd appreciate it.

**Mr. Assadourian:** I have a quick question. A few years ago the waiting period for citizenship was five years. It was changed to three years some ten or eleven years ago. Is there any difference between the number of permanent residents applying for citizenship or is it the same number?

[Traduction]

**M. DiBartolo:** Dans le cadre de notre exercice de réaménagement, nous sommes en train de mettre au point des normes détaillées en matière de services que nous allons publier dans nos bureaux et qui nous permettront d'évaluer leur niveau de service. Ces renseignements se trouveront certainement dans les prévisions budgétaires à venir. Quant à celles de cette année, il y a eu quelques changements d'ordre marginal.

**La présidente:** Merci.

J'ai une deuxième question concernant la citoyenneté. On me signale assez souvent dans ma circonscription des cas de personnes âgées qui malheureusement, même après leur troisième essai, ne réussissent pas les examens de citoyenneté.

Je sais que nous avons accordé des concessions spéciales pour les personnes de 60 ans et plus. Est-ce qu'il soit question d'abaisser cet âge à 55 ans ou peut-être d'accorder une dispense à quelqu'un qui a fait plus de trois essais?

**M. Nolan:** De façon générale, nous examinons la question. C'était quelque peu discutable, la dernière fois; nous avons dû abaisser l'âge à 60 ans. Aucune demande d'abaisser l'âge n'a encore été reçue par le ministre de la part de quelque parti que ce soit—y compris le sien. De toute évidence, il s'agit d'une décision politique car le ministre doit exercer son pouvoir discrétionnaire. Je ne peux pas répondre à votre question. Elle n'a pas été posée au ministre et il est certain qu'il s'agit d'une question politique.

**La présidente:** Ma question était davantage d'ordre administratif. Je vais vous dire pourquoi. Je me demande en fait combien il y a d'échecs. J'ai utilisé l'exemple de personnes dans ma circonscription car c'est la situation que je connais. Y a-t-il des statistiques sur le nombre d'échecs?

**M. Nolan:** Je ne sais pas si nous avons ces données. Comme nous l'avons dit, les systèmes que nous avons sont tous fondés sur des documents. Nous pouvons faire des études pour trouver des réponses comme celles-là. Si vous demandez les pourcentages globaux, je dirais que 4 p. 100 échouent. Si vous voulez connaître le nombre d'échecs selon l'âge, je ne sais pas si nous avons ces données, mais je pourrais voir ce que nous pouvons faire et vous donner une réponse plus tard.

**La présidente:** Je serais intéressé à savoir quel est le pourcentage d'échecs en général, sans nécessairement avoir des détails sur les cas individuels. Je serais par ailleurs intéressée à connaître les données pour chaque province. Le pourcentage d'échecs est-il plus élevé au Québec? D'après mes constatations, je crois qu'il est plus élevé au Québec, mais je ne sais pas si cela reflète fidèlement la situation au pays.

**M. Nolan:** Je pense que nous pouvons vous obtenir la réponse.

**La présidente:** Merci. Je vous en saurais gré.

**M. Assadourian:** J'ai une petite question. Il y a quelques années, la période d'attente pour obtenir la citoyenneté était de cinq ans. Il y a dix ou onze ans, la période d'attente a été réduite à trois ans. Avez-vous constaté une différence dans le nombre de résidents permanents qui demandent la citoyenneté, ou est-ce que le nombre est le même?

## [Text]

**Mr. Nolan:** In terms of the number of applicants? I don't understand your question.

**Mr. Assadourian:** No. The five-year waiting period to become a citizen was changed to three years. When it was five years, were the citizenship applicants from the permanent residents higher or lower when compared with the number for the three-year period?

**Mr. Nolan:** I'd have to research that question. I don't know if we can answer it, but I'll try to find an answer to that.

**Mr. Assadourian:** Do you understand the question?

**Mr. Nolan:** Yes. Prior to 1977, was there a greater pick-up of—

**Mr. Assadourian:** Prior to 1977, yes.

**Mr. Nolan:** I don't know if we have statistics on that prior to 1977, but if we do, I can find the answer. It's not a question we've ever been asked before, so it would require some basic research.

**Mr. Assadourian:** When the changes took place from five to three years, there was a reason. Was the reason that more permanent Canadian residents applied for citizenship? That's what I want to know.

**Mr. Nolan:** I don't know the reason for a legislative change in 1977, but if there are statistics, I'll try to provide them for you.

**The Chair:** We're going to keep you busy.

**Mr. Nolan:** That's a tough one.

**The Chair:** Mr. Mayfield.

**Mr. Mayfield:** Thank you very much. I appreciated your comments about accountability and—

**The Chair:** Oh my gosh, we agreed.

**Mr. Mayfield:** We won't let it happen too often.

**The Chair:** No, I hope it will happen more often, in fact.

**Mr. Mayfield:** Actually what I'm looking for is some transparency and accountability to what this report is saying here. I'm working from this report. On page 64, under Citizenship Act, it says:

Regulations and a promotion strategy to complement a new and strengthened Citizenship Act will encapsulate the obligations. . .

The purpose of my questions about the new citizenship act and the promotion—it says promotion strategy—is that I'd like to know what that strategy is and how much it's going to cost. It's in the book.

**The Chair:** At this point I'd like to make a reference to a certain number of rules of order. I was told by the clerk, since I am a new chair, that there have been rulings in the past such that you cannot in fact ask for the money that will be spent on an item that has not already been legislated. The point was made by the representatives of the department that they cannot answer your question, Mr. Mayfield, because the act has not come into force. It has not even been tabled.

## [Translation]

**M. Nolan:** Pour ce qui est du nombre de résidents permanents qui demandent la citoyenneté? Je ne comprends pas votre question.

**M. Assadourian:** La période d'attente de cinq ans pour devenir un citoyen a été ramenée à trois ans. Lorsqu'elle était de cinq ans, est-ce que le nombre de résidents permanents qui demandaient la citoyenneté était plus élevé ou moins élevé que depuis que la période d'attente a été réduite à trois ans?

**M. Nolan:** Il me faudrait faire des recherches. Je ne sais pas si nous pouvons répondre à cette question, mais j'essayerai.

**M. Assadourian:** Comprenez-vous la question?

**M. Nolan:** Oui. Avant 1977, il y avait davantage de. . .

**M. Assadourian:** Avant 1977, oui.

**M. Nolan:** Je ne sais pas si nous tenons des statistiques à cet égard ou avant 1977, mais si nous en avons, je peux trouver la réponse. On ne nous a jamais posé la question auparavant, alors il me faudra faire des recherches.

**M. Assadourian:** Il y a bien eu une raison pour qu'on réduise la période d'attente de cinq à trois ans. Était-ce pour qu'un plus grand nombre de résidents permanents canadiens demandent la citoyenneté? Voilà ce que je veux savoir.

**M. Nolan:** Je ne sais pas pour quelle raison la loi a été changée en 1977, mais s'il existe des statistiques, je vais essayer de vous les obtenir.

**La présidente:** Nous allons vous tenir occupé.

**M. Nolan:** C'est une question difficile.

**La présidente:** Monsieur Mayfield.

**M. Mayfield:** Merci beaucoup. Je vous sais gré de ce que vous avez dit au sujet des comptes à rendre et. . .

**La présidente:** Ah mon dieu, nous étions d'accord.

**M. Mayfield:** Nous ne permettrons pas que cela se produise trop souvent.

**La présidente:** Non, j'espère en fait que cela se produira plus souvent.

**M. Mayfield:** Ce que je cherche en fait, c'est une plus grande transparence et une plus grande responsabilité à l'égard de ce que dit ce rapport ici. Je travaille à partir de ce document. A la page 67, sous la Loi sur la citoyenneté, on dit:

Une réglementation et une stratégie de promotion visant à compléter une nouvelle loi renforcée sur la citoyenneté résumeront les obligations.

Si je pose ces questions au sujet de la nouvelle loi sur la citoyenneté et de la promotion—on dit stratégie de promotion—c'est que j'aimerais savoir en quoi consiste cette stratégie et combien elle va coûter. C'est dans le Livre bleu.

**La présidente:** J'aimerais maintenant vous rappeler un certain nombre de règles. La greffière me dit, puisque je suis une nouvelle présidente, qu'il y a eu par le passé des décisions selon lesquelles on ne pouvait en fait demander combien d'argent serait dépensé pour un crédit qui n'a pas encore été approuvé. Les représentants du ministère ont dit qu'ils ne pouvaient répondre à votre question, monsieur Mayfield, car la loi n'est pas encore en vigueur. Elle n'a même pas encore été déposée.



[Texte]

**Mr. Mayfield:** I'm aware of that, Madam Chair.

**The Chair:** Thank you.

**Mr. Mayfield:** I'm not asking for how much you are expecting from the Treasury Board, but there must be some idea of what the strategy is and the general parameters of what it's going to cost. That's what I'd like to know. I've been given nothing about that so far.

**The Chair:** I believe you have been given certain information, but if Mr. Tsai would like to reiterate what he said earlier and Mr. Nolan—

**Mr. Mayfield:** No. I don't need a reiteration. I can go back and read that. I'd like to know something about the strategy.

• 1015

**The Chair:** I've ruled. Would you like to proceed to another question, Mr. Mayfield?

I think the department officials have already answered that. Unless they have legislation they cannot give you a figure in terms of the amount of money that can be spent.

In terms of the strategy—

**Mr. Mayfield:** Aside from the money, what is your strategy for promoting this? I have only heard about pamphlets being printed so far. There has to be more than that.

**Mr. Tsai:** There is going to be more than that, obviously. In addition to pamphlets, we have referred to the training courses we'll need to organize for our employees. There will be brochures. We have more community-based events. But, Madam Chair, I'm afraid I will just have to reiterate the previous answer given and not add anything to it.

**Mr. Mayfield:** Well, so much for transparency.

A statement was made earlier that we need a new citizenship act. I'm wondering what the need is. Can you describe what the inadequacies of the old act are that would cause you to say we need a new citizenship act?

**Mr. Nolan:** We've given examples when we were before this committee on several occasions.

The definition of residence is one example. Right now it has been interpreted by the courts that people with as little as seven days in the country can obtain their citizenship. I think most members of this committee found that offensive.

There were issues relating to equity prior to 1977, in terms of the treatment of people, that have been considered inequitable by this committee and by most Canadians. There are issues relating to security, the punishment for trafficking in citizenship certificates, and the requirement that we have enforcement that is almost non-existent now because of the basis of the legislation.

We have case laws that make it very difficult for us to have a law that is enforceable. This committee has looked at it, and the best explanation I can give is the report of the committee. The report of the committee underlines the very basic reasons why we need the changes.

[Traduction]

**M. Mayfield:** Je le sais, madame la présidente.

**La présidente:** Merci.

**M. Mayfield:** Je ne veux pas savoir combien vous vous attendez de recevoir du Conseil du Trésor, mais vous devez certainement avoir une idée de ce en quoi consiste la stratégie et de ce que cela pourrait coûter. Voilà ce que j'aimerais savoir. On ne m'a encore rien répondu à ce sujet jusqu'à présent.

**La présidente:** Je crois qu'on vous a donné certains renseignements, mais si M. Tsai veut répéter ce qu'il a dit tout à l'heure et M. Nolan. . .

**M. Mayfield:** Non. Je n'ai pas besoin que l'on répète la même chose. Je peux relire leurs commentaires. J'aimerais qu'on me parle de la stratégie.

**La présidente:** J'ai tranché. Voulez-vous poser une autre question, monsieur Mayfield?

Je crois que les fonctionnaires du ministère ont déjà répondu à cela. À moins qu'ils aient une loi, ils ne peuvent vous donner de chiffre pour ce qui est du montant d'argent qui peut être dépensé.

Pour ce qui est de la stratégie. . .

**M. Mayfield:** Mis à part les fonds nécessaires, quelle est votre stratégie de promotion? Tout ce dont j'ai entendu parler jusqu'à présent, c'est qu'on fera imprimer des dépliants. Il doit certainement y avoir plus que cela.

**M. Tsai:** Il y aura plus que cela, de toute évidence. En plus des dépliants, nous avons parlé des cours de formation qu'il faudra organiser pour nos employés. Il y aura des prospectus. Nous avons davantage d'événements communautaires. Mais, madame la présidente, je crains que je sois tout simplement obligé de répéter la réponse que j'ai déjà donnée sans ajouter quoi que ce soit.

**M. Mayfield:** Eh bien, c'est ça la transparence!

On a déclaré tout à l'heure que nous avons besoin d'une nouvelle loi sur la citoyenneté. Je me demande pourquoi. Pouvez-vous me décrire les lacunes de la loi actuelle qui font en sorte que nous ayons besoin d'une nouvelle loi?

**M. Nolan:** Nous vous avons donné à plusieurs reprises des exemples lorsque nous avons comparu devant votre comité.

La définition de la résidence est un exemple. À l'heure actuelle, selon l'interprétation des tribunaux, des gens qui sont au pays depuis aussi peu longtemps que sept jours peuvent obtenir leur citoyenneté. Je pense que la plupart des membres de votre comité ont trouvé cela choquant.

Avant 1977, il y avait les problèmes en ce qui a trait à l'équité, en ce qui a trait au traitement des gens que votre comité et la plupart des Canadiens trouvaient inéquitable. Il y a des problèmes en ce qui a trait à la sécurité, les sanctions en cas de trafic de certificats de citoyenneté, et le fait que l'application des sanctions est presque non existante à l'heure actuelle en raison du fondement de la loi.

La jurisprudence fait qu'il est très difficile pour nous d'appliquer la loi. Notre comité l'a examinée, et la meilleure explication que je puisse trouver figure dans le rapport du comité qui souligne les raisons fondamentales pour lesquelles nous avons besoin de changements.

[Text]

**An hon. member:** What about passport babies?

**Mr. Nolan:** Passport babies? I think the issues raised by this committee itself in its own report underline and suggest, given the concerns of this committee in the past and of the Canadian people, that we should have a new citizenship act. I gave this speech before about how some people see them as mere technical amendments, but the types of abuse that are occurring as a result of not changing the act are things I think you, as a person, consider offensive. I certainly do, and I find it difficult. I get emotional about what people refer to as mere technical amendments.

**Mr. Mayfield:** I don't think I said that.

How do you expect the new citizenship act to affect your operations? Are you anticipating decreases in citizenship applications, for example, or other changes that would affect your means of operation or the cost of your operation? What significance will this act have on the way you folks do your business?

**The Chair:** You found another way around it, didn't you.

**Mr. Nolan:** It depends on the changes you have how it's going to affect the operations. Some changes to the act could make it more difficult to enforce the act, which would require more resources. Some changes we require would reduce the number of people required to administer the act. Again, I would have to see those changes before I can answer you.

The issue of passport babies, for example, is not simple to enforce. It's one that people feel very strongly about, but the enforcement of births requires the agreement of the provinces, the identification of the parents and the citizenship of those parents. It requires a whole degree of complexity that doesn't exist in our present operation. That's a small example of one of the suggestions. As you get into how you enforce that over time, it becomes a very interesting question. It's probably good in terms of public policy, but it's very difficult to enforce.

There are other changes. For example, if the definition of residency went to a straight line definition and not the very complex legal definition, it would reduce the amount of time required for us to look at the definition of residency. If it was based on actual physical residence we could use Phil's computer system to give us the answer, instead of having to look at the indicia that have been indicated by the Federal Court and requiring a higher level of analysis. That's the type of thing we can answer when we know the direction of the act.

**Mr. Tsai:** With respect to one of the specific questions raised by Mr. Mayfield regarding the number of applications for citizenship, the single most important factor will remain, of course, the number of permanent residents we receive in the country. It will be linked very directly to the levels of immigration.

[Translation]

**Une voix:** Et qu'en est-il des bébés passeports?

**M. Nolan:** Les bébés passeport? Je pense que les problèmes soulevés par le comité même dans son rapport soulignent qu'en raison des préoccupations du comité par le passé et celles des Canadiens, nous devrions avoir une nouvelle loi sur la citoyenneté. J'ai déjà dit que certaines personnes considéraient ces changements comme de simples modifications techniques, mais je pense que le genre d'abus qui existent à l'heure actuelle parce que la loi n'est pas modifiée sont des abus que je pense que vous considéreriez comme choquants. Je les trouve certainement choquants, et je trouve ça difficile. J'ai tendance à m'emporter lorsque les gens parlent de simples modifications techniques.

**M. Mayfield:** Je ne pense pas que j'ai dit cela.

À votre avis, comment la nouvelle loi sur la citoyenneté affectera-t-elle votre fonctionnement? Prévoyez-vous par exemple une diminution du nombre de demandes de citoyenneté ou d'autres changements qui pourraient affecter votre fonctionnement ou son coût? Quelle incidence aura cette loi sur les activités de votre ministère?

**La présidente:** Vous avez trouvé le moyen de contourner la question, n'est-ce pas?

**M. Nolan:** Ça dépend des changements qui seront apportés. Certains changements à la loi pourraient faire en sorte qu'il sera plus difficile d'appliquer la loi, ce qui nécessitera davantage de ressources. Certains changements dont nous avons besoin réduiraient le personnel nécessaire pour faire appliquer la loi. Encore une fois, avant de vous répondre il me faudrait voir en quoi consistaient ces changements.

Pour ce qui est des bébés passeports, par exemple, ce n'est pas facile à appliquer. C'est une question extrêmement importante pour les gens, mais il faudrait l'accord des provinces pour identifier les parents et la citoyenneté de ces parents. Tout cela est assez complexe, et nous n'avons pas à l'heure actuelle tout ce qu'il faut pour le faire. Ce n'est qu'un petit exemple d'une des suggestions. Pour ce qui est de la façon dont on applique tout cela avec le temps, c'est une question très intéressante. C'est sans doute une bonne chose en matière d'intérêt public, mais c'est très difficile à appliquer.

Il y a d'autres changements. Par exemple, si on donnait au terme résidence une définition très simple et non pas une définition juridique très complexe, cela réduirait le temps dont nous avons besoin pour examiner cette définition. S'il s'agissait de la résidence réelle physique, nous pourrions utiliser le réseau informatique de Phil pour nous donner la réponse, plutôt que d'être obligé de nous référer aux indices donnés par la Cour fédérale et qui demandent une analyse plus approfondie. C'est le genre de question à laquelle nous pourrions répondre lorsque nous connaissons l'orientation de la loi.

• 1020

**M. Tsai:** Pour ce qui est des raisons spécifiques soulevées par M. Mayfield concernant le nombre de demandes de citoyenneté, le facteur le plus important demeure naturellement le nombre de résidents permanents que nous accueillons au pays. Ce nombre est lié très directement aux niveaux d'immigration.



[Texte]

**Mme Debien:** Ma question ressemble un peu à celle que je vous ai posée précédemment. Cela touche le nombre de demandes de renseignements dans les différents bureaux du Tribunal de la citoyenneté au pays. Ce chiffre qui apparaissait l'année passée et qui était de deux millions, je crois, n'apparaît pas cette année dans le Budget des dépenses.

Combien de demandes ont été adressées au Tribunal en 1994-1995, par exemple, et combien prévoit-on en traiter en 1995-1996? Je sais que vous allez me répondre, comme tout à l'heure, qu'on ne peut pas tout inclure dans le Budget des dépenses, mais ce qui m'étonne, c'est que ces données, semble-t-il, apparaissent au Budget des dépenses l'année dernière et qu'elles n'y sont pas cette année.

Je vais vous poser tout de suite ma dernière question, ce qui va permettre aux autres de continuer. Un certain nombre de procédures spéciales devaient être mises en application par voie de décret concernant les personnes dont les demandes de citoyenneté accusaient un retard d'un an. Est-ce que ces mesures ont été mises en application et, si oui, combien de personnes ont été admises en vertu de ces procédures? Est-ce qu'elles s'appliquent encore?

**Mr. Nolan:** The major work we do involves grant applications, proof applications and requests for records. They're in the estimates. The number of inquiries, which is essentially the number of telephone calls we get, is an estimate because many of them are answered by the machines. The estimate would be identical to last year's figure, or close to what it was last year. It's not a very precise number; it's an estimated number.

**Mme Debien:** C'est-à-dire deux millions?

**M. Nolan:** C'est environ cela.

We're saying it's 1,228,000, but we get these statistics based on paper and pencils. When many of the officers don't have computer systems, they tend to estimate what the numbers are, so they say it stays the same. I don't think it's going up; it might be going down, actually, as a result of the backlog reduction.

In terms of the special measures, we've introduced all the special measures we suggested be put in last year. I think there were 8,000 approvals by a special committee of cabinet. We have changed the regulations and gone to written group testing. We are looking at mail-in applications in both Ottawa and now in Montreal. We have been using eminent Canadians in place of judges in the country. We have started to use all of the special measures we spoke to last year.

**Mme Debien:** J'ai mal compris. C'était la question que je vous posais au sujet de la procédure spéciale d'admission par décret. Elle existe toujours, cette mesure?

**M. Nolan:** Elle existe toujours —

**Mme Debien:** Mais combien de personnes. . .

[Traduction]

**Mrs. Debien:** My question is somewhat similar to the one I already asked you. It concerns a number of inquiries handled at citizenship Court offices across the country. Last year's estimates projected that two million inquiries would be handled, but there's no reference to inquiries in this year's estimates.

How many inquiries were in fact handled in 1994-1995, for example, and how many are projected for 1995-1996? I know you're going to tell me, like you did earlier, that you cannot include everything in the estimates; but I find it rather strange that such information was included in last year's estimates and not in this year's.

I will ask you my last question right away, to allow others to continue. A certain number of special procedures must be applied for individuals whose citizenship applications have been delayed by one year. Have these measures been applied and, if they have, how many people were admitted through these special procedures? Are they still being applied?

**M. Nolan:** La majeure partie de notre travail concerne les demandes d'autorisation de séjour, les preuves de citoyenneté et les demandes de dossier. C'est dans le Budget des dépenses principal. Le nombre de demandes, c'est-à-dire essentiellement le nombre d'appels téléphoniques que nous recevons, est un nombre estimatif, car dans de nombreux cas ce sont les machines qui répondent aux demandes de renseignements. Le nombre de demandes serait donc presque identique à celui de l'an dernier. Ce n'est pas un chiffre très précis; c'est un chiffre estimatif.

**Mrs. Debien:** It would be two million inquiries?

**Mr. Nolan:** Approximately, yes.

Nous disons il y en a 1 228 000, mais nous obtenons ces statistiques d'après des calculs faits à la main. Lorsque bon nombre des agents n'ont pas d'ordinateur, ils ont tendance à faire une estimation, de sorte qu'ils disent que les chiffres restent les mêmes. Je ne pense pas que le nombre de demandes augmente; en fait, le nombre doit diminuer, puisqu'on a réduit la durée.

Pour ce qui est des mesures spéciales, nous avons introduit toutes les mesures spéciales que nous avons proposé d'introduire l'an dernier. Je pense qu'il y a eu 8 000 approbations par un comité spécial du Cabinet. Nous avons changé le règlement et adopté des examens de groupes écrits. Nous envisageons la possibilité de recevoir des demandes par courrier à Ottawa et à Montréal. Nous avons demandé à des Canadiens éminents de servir de juges au pays. Nous avons commencé à utiliser toutes les mesures spéciales dont nous avons parlé l'an dernier.

**Mrs. Debien:** I must have misunderstood. My question was concerning the special procedure. That procedure still exists, doesn't it?

**Mr. Nolan:** It still exists —

**Mrs. Debien:** But how many people —

[Text]

**Mr. Nolan:** —but we found that the other changes are so effective we don't have to use it. We haven't used it, I think, for several months. With the regulation changes and the use of group testing, judges' productivity has gone up high enough that we don't have to use the special decree.

It's a case where we were using two approaches, and we found that one was much better than the other. In some cases where there are very few judges in a court and we can't fly them in, we may again use the special Order in Council, but we don't foresee it in the near future.

I think we can at least move the present judges around with the changes we've made. I say this now, but I think there is a point at which we'll have to look at other measures again. I'm not too sure exactly when that time will occur. If we see the numbers start to go up, we'll have to make a decision at that point.

**M. Tsai:** Puisque vous avez posé à nouveau la question concernant le nombre, c'est 8 000.

**Mme Debien:** D'accord, merci.

• 1025

**The Chair:** Mr. Mayfield, you have the last word today.

**Mr. Mayfield:** I have a few last words, Madam Chair.

I found it interesting that you touched on passport babies. Mrs. Hayes, a former member of this committee, introduced a private member's bill to deal with passport babies, and the Liberals said no to that.

To move on to another topic just for a moment, I'd like to talk about corporate services, which seem to have become somewhat of a catch-all for a number of the reallocations. As such, as I look through this book, I see a large, if not huge, increase in spending, from \$33.6 million to \$78.6 million. Could you outline some of the structural changes that have occurred at corporate services that are reflected in these numbers?

**Mr. Reteff:** As I said in my opening remarks, last year was very much a year of transition. At the time the estimates were prepared, in January or so of last year, we were some two and a half months old, and at that point I think the numbers reflected some 5% of total funding within the department dedicated to corporate services.

We were very much involved in our negotiations with our former departments, the Department of Heritage and the Department of Human Resources Development. So the moneys that are reflected today in the corporate service area is simply a question of timing. They were being spent on our behalf within these other departments.

Also, at the same time, we were organizing to ensure, as Mr. Emond pointed out earlier, that the application of corporate services applied horizontally across the organization and that when the operating programs were put together, they

[Translation]

**M. Nolan:** ...mais nous avons constaté que les autres changements étaient si efficaces qu'il n'était pas nécessaire d'y recourir. Nous ne l'avons pas utilisée depuis plusieurs mois, je pense. Depuis que nous avons changé la réglementation et que nous faisons passer des tests en groupes, la productivité des juges a suffisamment augmenté, et nous ne sommes pas obligés de recourir à la procédure spéciale d'admission par décret.

Nous avons la possibilité d'utiliser deux formules différentes, et nous avons constaté que l'une était de loin préférable à l'autre. Il se peut que nous soyons de nouveau obligés de recourir à la procédure spéciale par décret si par exemple il y avait très peu de juges et que nous ne pouvions en faire venir par avion, mais nous ne prévoyons pas être obligés de le faire dans un avenir rapproché.

Je pense que nous pouvons au moins déplacer les juges actuels avec les changements que nous avons apportés. C'est ce que je dis maintenant, mais je pense qu'à un moment donné nous devrons envisager d'autres mesures. Je ne sais pas exactement quand cela sera nécessaire. Si nous voyons que les chiffres commencent à augmenter, nous devons prendre une décision.

**Mr. Tsai:** Since you've asked the question again about the number, it is 8,000.

**Mrs. Debien:** Fine, thank you.

**La présidente:** Monsieur Mayfield, vous avez le dernier mot aujourd'hui.

**M. Mayfield:** J'ai quelques derniers mots, madame la présidente.

J'ai trouvé intéressant le fait que vous abordiez la question des bébés-passeports. M<sup>me</sup> Hayes, un ancien membre de notre comité, a présenté un projet de loi d'initiative parlementaire concernant les bébés-passeports, et les libéraux l'ont rejeté.

Si vous me permettez de passer à une autre question pour quelques instants, j'aimerais parler des services ministériels, qui semblent être devenus un véritable fourre-tout pour bon nombre de réaffectations. Or, je regarde dans ce livre et je vois une grande augmentation des dépenses, sinon une augmentation énorme, puisque les dépenses passent de 33,6 millions de dollars à 78,6 millions de dollars. Pourriez-vous nous mentionner certains des changements structurels qui ont eu lieu dans les services ministériels et qui se reflètent dans ces chiffres?

**M. Reteff:** Comme je l'ai dit dans mes remarques liminaires, l'an dernier a été une année de transition. Au moment de la préparation du budget des dépenses principal, soit environ en janvier de l'an dernier, nous n'existions que depuis environ deux mois et demi, et à ce moment-là je pense que les chiffres reflétaient quelque 5 p. 100 du budget total du ministère consacré aux services ministériels.

Nous étions en pleine négociation avec nos anciens ministères, c'est-à-dire le ministère du Patrimoine et le ministère du Développement des ressources humaines. Les fonds qui se reflètent aujourd'hui dans les services ministériels sont tout simplement une question de synchronisation. Ils ont été pensés pour nous au sein de ces autres ministères.

En outre, en même temps, nous étions en train de nous organiser pour nous assurer, comme M. Emond l'a souligné tout à l'heure, que les services ministériels s'appliquaient horizontalement dans toute l'organisation et que lorsque des



[Texte]

themselves had dedicated corporate support activities in their sectors. Also throughout the year, we have moved those into the corporate service sector itself so that they now not only serve one sector but serve all sectors.

So as a consequence, you have in the estimates this year a true reflection of what the department is spending in the corporate service area on behalf of the entire organization rather than being dispersed in all of the various parts of the organization. So it's simply a question of timing and where we were at the time the estimates were prepared last year.

**Mr. Mayfield:** Specifically, your public affairs section saw a near doubling of its budget, from \$2 million to almost \$4 million. I wonder why this is—maybe pressure from the Reform Party?

**Mr. Reteff:** Well, I think it simply reflects—

**The Chair:** You weren't there last year.

**Mr. Reteff:** That's true. The department has had a very, very intense year with respect to getting precision with respect to all of the various corporate areas. What was the right level of funding? I think that as we went in early on we made an arbitrary judgment as to what would be required in that particular area to support a stand-alone department with a mandate such as this, and clearly we had underestimated the level of work required to support the ministry and the minister with respect to that area.

So we've seen adjustments. One only has to look at the intense consultation program that has gone on and the degree to which this organization has tried to be transparent with respect to changes that it's about. This simply reflects that to be transparent you need to have professionals who help the organization get the message out.

**Mr. Mayfield:** Are you aware of the hostility that's generated by so many of the government ads on television? People look at them and they just turn away and say it's more government waste spending money on that kind of stuff.

**Mr. Reteff:** I'm not aware that this has been a focus of any concerns brought to us.

**Mr. Mayfield:** I've heard that so many times in my constituency, expressed by constituents—

**Mr. Assadourian:** Not in my riding. They're happy with it.

**Mr. Mayfield:** They're happy with it, are they? Well, there you are. In British Columbia we spend the money in taxes, and you spend...anyway.

**Mr. Knutson (Elgin—Norfolk):** One of you come to Ontario.

**The Chair:** Now, we can do this later. Thank you, Mr. Mayfield.

**Mr. Mayfield:** I'd like to ask one last question, please. I'd like to ask you how has the program review resulted in corporate services, and can you talk about that?

[Traduction]

programmes de fonctionnement étaient mis sur pied ils avaient eux-mêmes des activités de soutien ministériel dans leur secteur. En outre, pendant toute l'année, nous les avons fait passer dans le secteur des services ministériels comme tel de façon à ce qu'ils ne servent pas seulement un secteur, mais tous les secteurs.

Par conséquent, cette année le budget des dépenses principal reflète vraiment les dépenses du ministère dans les services ministériels au nom de toute l'organisation plutôt qu'une répartition de ces dépenses dans divers secteurs de l'organisation. Cela est donc tout simplement relié à la chronologie des événements et de notre situation au moment où le budget principal des dépenses a été préparé l'an dernier.

**M. Mayfield:** Plus précisément, votre section des affaires publiques a vu son budget presque doubler, puisqu'il est passé de deux millions de dollars à presque quatre millions de dollars. Je me demande pourquoi—peut-être des pressions du Parti réformiste?

**M. Reteff:** Eh bien, je pense que cela reflète tout simplement. . .

**La présidente:** Vous n'étiez pas là l'an dernier.

**M. Reteff:** C'est vrai. Le ministère a eu une année extrêmement intense pour en arriver à la précision concernant les divers secteurs ministériels. Quel était le bon niveau de financement? Je pense qu'au départ nous avons pris une décision arbitraire quant au montant qui serait nécessaire dans tel ou tel secteur pour appuyer un ministère indépendant ayant un mandat comme celui-ci, et de toute évidence nous avons sous-estimé le niveau de travail nécessaire pour le ministère et le ministre en ce qui a trait à ce secteur.

Nous avons donc dû faire des ajustements. Il suffit de regarder le programme de consultation intensive et dans quelle mesure notre organisation a tenté d'être transparente en ce qui a trait aux changements à apporter. Cela reflète tout simplement le fait que pour être transparent, il faut avoir des professionnels qui aident l'organisation à transmettre le message.

**M. Mayfield:** Êtes-vous conscients de l'hostilité que suscitent les nombreuses annonces publicitaires du gouvernement à la télévision? Les gens les regardent et se disent que le gouvernement est encore en train de gaspiller de l'argent pour ce genre de choses.

**M. Reteff:** À ma connaissance, ce problème n'a pas été porté à notre attention.

**M. Mayfield:** C'est quelque chose que j'ai entendu dire si souvent dans ma circonscription, de la part des électeurs. . .

**M. Assadourian:** Pas dans ma circonscription. Ils en sont heureux.

**M. Mayfield:** Ils en sont heureux, n'est-ce pas? Eh bien, voilà! En Colombie-Britannique, nous dépensons l'argent en impôt, et vous dépensez. . . peu importe.

**M. Knutson (Elgin—Norfolk):** J'invite l'un d'entre vous à venir en Ontario.

**La présidente:** Bon, nous pourrions faire cela plus tard. Merci, monsieur Mayfield.

**M. Mayfield:** J'aimerais poser une dernière question. J'aimerais vous demander quel est le résultat de l'examen des programmes en ce qui a trait aux services ministériels, et pouvez-vous en parler?

[Text]

[Translation]

• 1030

**Mr. Reteff:** The program review dealt principally with the programs administered by the department, not the service support areas. As a consequence of the renewal agenda and our re-examination of all our business processes, we are now re-examining the corporate support structures that will be required. They will be subject to the same intense review as all of the program areas. I expect they will be adjusted accordingly.

**Mr. Mayfield:** Are there actual financial savings out of this program review?

**Mr. Reteff:** In terms of how our department was dealt with, as was pointed out earlier, we were not subject to the kinds of cuts others were. We have our own financial targets that need to be met in two years, so part of our process internally is to re-examine our business processes.

While it is focused on improving quality of service and so on, we clearly have to do better with respect to the numbers. Looking for administrative savings is certainly part of that.

**The Chair:** I would like to thank very much Mr. Murdock Reteff and Mr. Georges Tsai and their team for coming before this committee. As I said earlier, I would just like to put in a plug again for your campaign for citizenship. We're Canadian; take it to heart. Coming from Quebec, it hits home. Thank you very much.

The meeting is adjourned.

**M. Reteff:** L'examen des programmes portait surtout sur les programmes administrés par le ministère, et non pas sur les secteurs de soutien des services. À la suite du programme de renouvellement et de notre réexamen de tous nos processus d'activité, nous réexaminons maintenant les structures de soutien ministérielles qu'il faudra mettre en place. Ces structures feront l'objet de l'examen intensif dont ont fait l'objet les autres programmes. Elles devront être modifiées conformément.

**M. Mayfield:** Cet examen des programmes a-t-il en fait permis de réaliser des économies?

**M. Reteff:** En ce qui concerne notre ministère, comme je l'ai dit tout à l'heure, nous n'avons pas subi les mêmes coupures que d'autres. Nous avons nos propres objectifs financiers, que nous devons avoir atteints dans deux ans, de sorte qu'à l'interne nous devons réexaminer nos activités.

Cet examen visera surtout à améliorer la qualité du service, mais il est clair que nous devons améliorer les chiffres. Cela inclut certainement la possibilité de réaliser des économies sur le plan administratif.

**La présidente:** J'aimerais remercier M. Murdock Reteff et M. Georges Tsai ainsi que leur équipe d'être venus témoigner devant notre comité. Comme je l'ai déjà dit, je voudrais donner un petit coup de pouce à votre campagne pour la citoyenneté. Nous sommes Canadiens; prenons-le à coeur. Étant du Québec, cela me concerne tout particulièrement. Merci beaucoup.

La séance est levée.





**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail****Poste-lettre****8801320****OTTAWA***If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,**retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

**WITNESSES***From the Department of Citizenship and Immigration:*

Murdock Reteff, Assistant Deputy Minister, Corporate Management Sector;

Cathy Downes, Director General, Human Resources Branch;

Brent DiBartolo, Director General, Financial Management Branch;

Phil Emond, Director General, Information Systems and Technologies;

Georges Tsai, Assistant Deputy Minister, National Service Sector;

Richard Nolan, Registrar, Citizenship Registration and Promotion Branch;

Konrad Sigurdson, Director General, International Operations, International Service.

**TÉMOINS***Du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration:*

Murdock Reteff, sous-ministre adjoint, Secteur de la gestion des services intégrés;

Cathy Downes, directrice générale, Direction générale des ressources humaines;

Brent DiBartolo, directeur général, Direction générale de la gestion financière;

Phil Emond, directeur général, Systèmes et technologies informatiques;

Georges Tsai, sous-ministre adjoint, Secteur service national;

Richard Nolan, greffier, Enregistrement et promotion de la citoyenneté;

Konrad Sigurdson, directeur général, Opérations Internationales, Service International.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Public Works and Government Services Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Ottawa, Canada K1A 0S9













